H. BARON
Music and Books
138 SHATSWORTH ROAD
LONDON, N.W.2, ENGLAND

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/letrouvregrand00verd

LE

TROUVÈRE

Grand Opéra en quatre actes

Représenté sur le Théâtre de l'Opéra Impérial

Traduction Française de Mr. Emilien Pacini.

Musique

DE

G. VERDI

Partition in 8° Piano et Chant Prix n° 10

Partition grand for et Piano 8° [illegible]

Partition d'Il Trovatore en Italien Piano et Chant n° 5 [illegible]

Paris, LEON ESCUDIER Éditeur

Rue Chaussée [illegible]

Les Nègres Suédoises [illegible]

L[illegible]RY
M
1503
V424T73
1857

LE TROUVÈRE.

PERSONNAGES.	VOIX	ACTEURS.	
LEONORE	(Soprano)	Mme	LAUTERS
AZUCENA	(Mezzo Soprano)	Mme	BORGHI-MAMO
INES	(2me Soprano)	Mlle	DAMERON
MANRIQUE (LE TROUVÈRE)	(Ténor)	M	GUEYMARD
LE COMTE de LUNA	(Baryton)	M	RONNEHÉE.
FERNAND	(Basse)	M	DÉRIVIS
RUIZ	(2me Ténor)	M	SALIN
UN BOHÉMIEN	(2me Baryton)	M	FRERET
UN MESSAGER	(2me Ténor)	M	CELOPHAS.
UN GÉOLIER			

Compagnons de Léonore — Vassaux et affidés du Comte de Luna — Hommes d'armes — Partisans de Manrique — Soldats. Bohémiens — Bohémiennes, etc. — Corps de Ballet — Divertissement

CATALOGUE DES MORCEAUX.

ACTE I.

				Page
N° 1 et 2	INTRODUCTION, AIR et CHŒUR	(Fernand)	Alerte!	1.
N° 2	SUITE de l'INTRODUCTION	(Fernand)	Brisé par sa peine	15
N° 3	SCÈNE et AIR	(Léonore, Inès)	Qui vous arrête	21
N° 4	SCÈNE et CAVATINE	(Manrique, le Comte)	La nuit est calme	34
N° 5	SCÈNE et TRIO	(Léonore, Manrique, le Comte)	C'est bien elle	5[illegible]

ACTE II.

N° 6	LA BOHÉMIENNE, CHŒUR		Du jour naissant	57
N° 7.	CHANSON	(Azucena)	La flamme brille	61.
N° 8.	SCÈNE et CHŒUR	(Azucena, Manrique)	Que ta chanson est triste	65
N° 9	BALLADE	(Azucena)	Nous voilà seuls	[illegible]
N° 10.	SCÈNE et DUO	(Azucena, Manrique)	Je ne suis pas ton fils	81
N° 11	SCÈNE, AIR et CHŒUR	(Le Comte, Fernand)	Tout est désert	[illegible]
N° 12	CHŒUR et FINAL	(Le Comte, Fernand)	L'exil est sur la terre	115
N° 13.	SUITE du FINAL	(Le Comte, Fernand, Ruiz, Léonore, Inès)	Pourquoi pleurer	120
N° 14	MORCEAU d'ENSEMBLE et SUITE du FINAL.	(Léonore, Inès, Mann., le Comte, Fer., Ruiz)	O ciel! Manrique	124

ACTE III

N° 15	CHŒUR de SOLDATS		Les dés ont pour nous des charmes	14[illegible]
N° 16.	AIRS de BALLET	N° 1 Gitanilla — N° 2. Sevillana — N° 3. La Bohémienne — N° 4 Galop		155
N° 17	ROMANCE, PRIÈRE et ENSEMBLE	(Azucena, le Comte, Fernand)	Dans les bras d'un rival	205
N° 18	SCÈNE et AIR	(Léonore, Manrique)	Quel est ce bruit lointain	225

ACTE IV.

N° 19	SCÈNE, CAVATINE, MISERERE et CHŒUR	(Léonore, Manrique, Ruiz)	C'est là [illegible]	254
N° 20.	SCÈNE et DUO	(Le Comte, Léonore)	C'est l'ordre que le fils soit puni	2[illegible]
N° 21	DUO	(Azucena, Manrique)	Mère tu dors	2[illegible]
N° 22.	SCÈNE et TRIO	(Léonore, Azucena, Manrique)	Quoi! qu'ai-je vu	2[illegible]
N° 23.	SUITE du TRIO et SCÈNE FINALE	(Léonore, Azucena, Manrique, le Comte)	Arrière!	3[illegible]

LE TROUVÈRE.

ACTE I – LE DUEL.

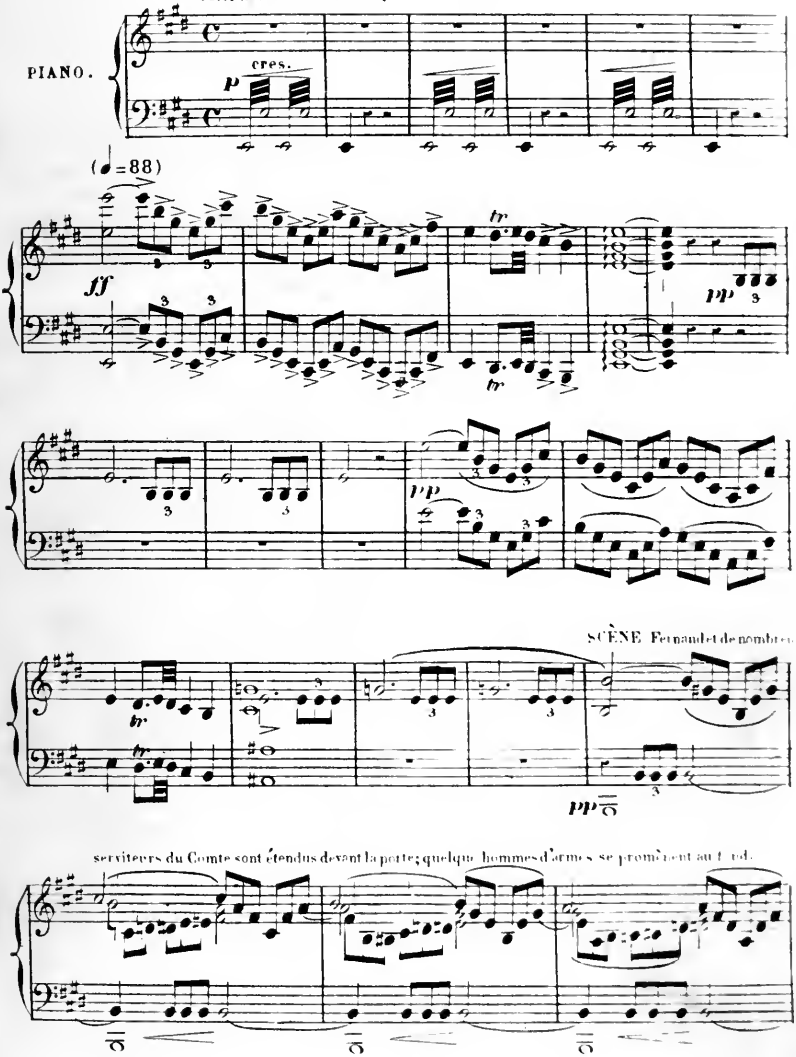
N.° 1.

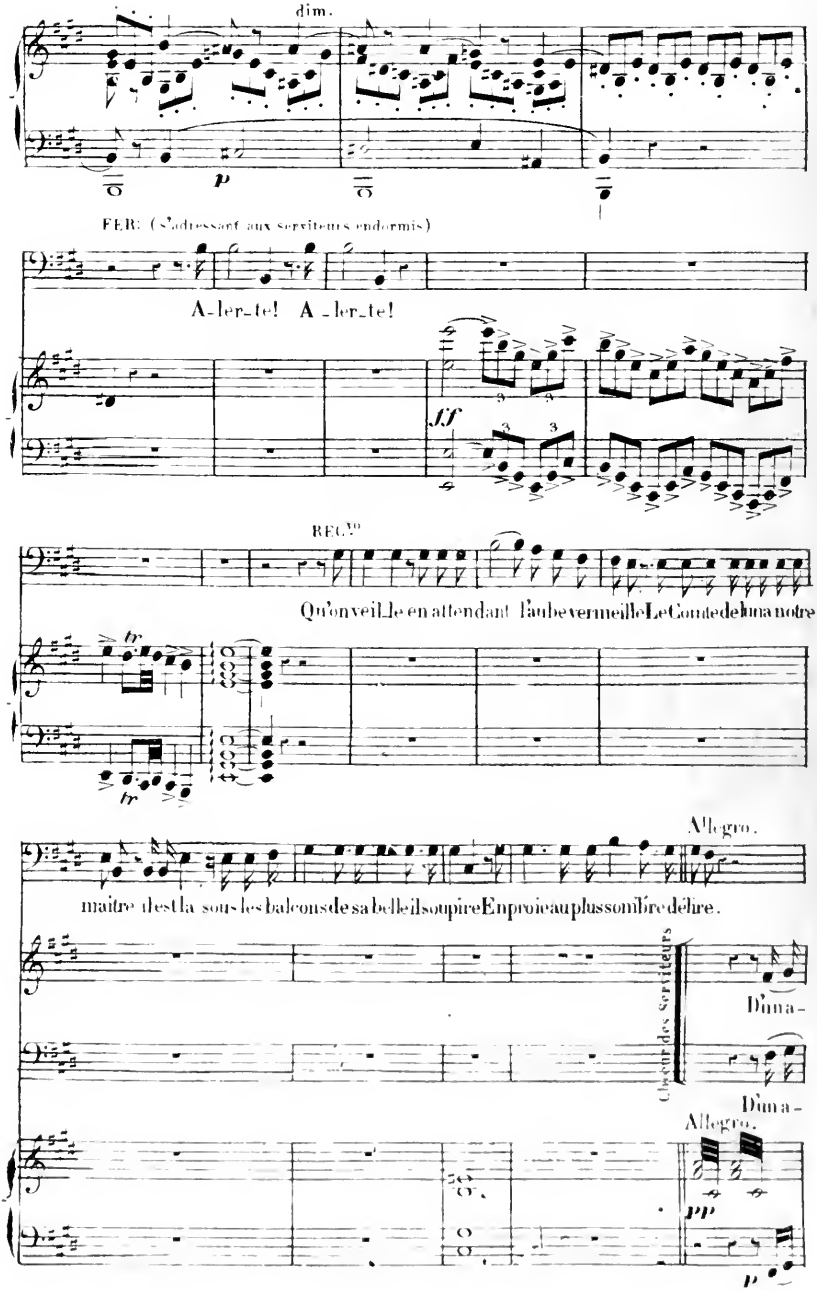
CHŒUR D'INTRODUCTION ET CAVATINE

BASSE.

Vestibule dans le palais de l'Alinferi – porte latérale conduisant aux appartements du Comte de L...

All.° assai sostenuto.




dim.
p
FER. (S'adressant aux serviteurs endormis)
A-ler-te! A-ler-te!
ff
REC.vo
Qu'on veil-le en attendant l'aube vermeille Le Comte de Ima notre
tr
tr
Allegro.
maître il est là sous les balcons de sa belle il soupire En proie au plus sombre délire.
Chœur des serviteurs
D'Ima-
D'Ima-
Allegro.
pp
p

FER.

F.

Ce Trou-vè-re qui dès l'au-

cres.

-mour trop jaloux tou-jours le tourment le dé-vo-re.

cres.

-mour trop jaloux tou-jours le tourment le dé-vo-re.

F.

Mod.to (♩= 92)

-ro-re redits ses chants si doux, ce ri-val le trouble en-core.

Mod.to (♩= 92)

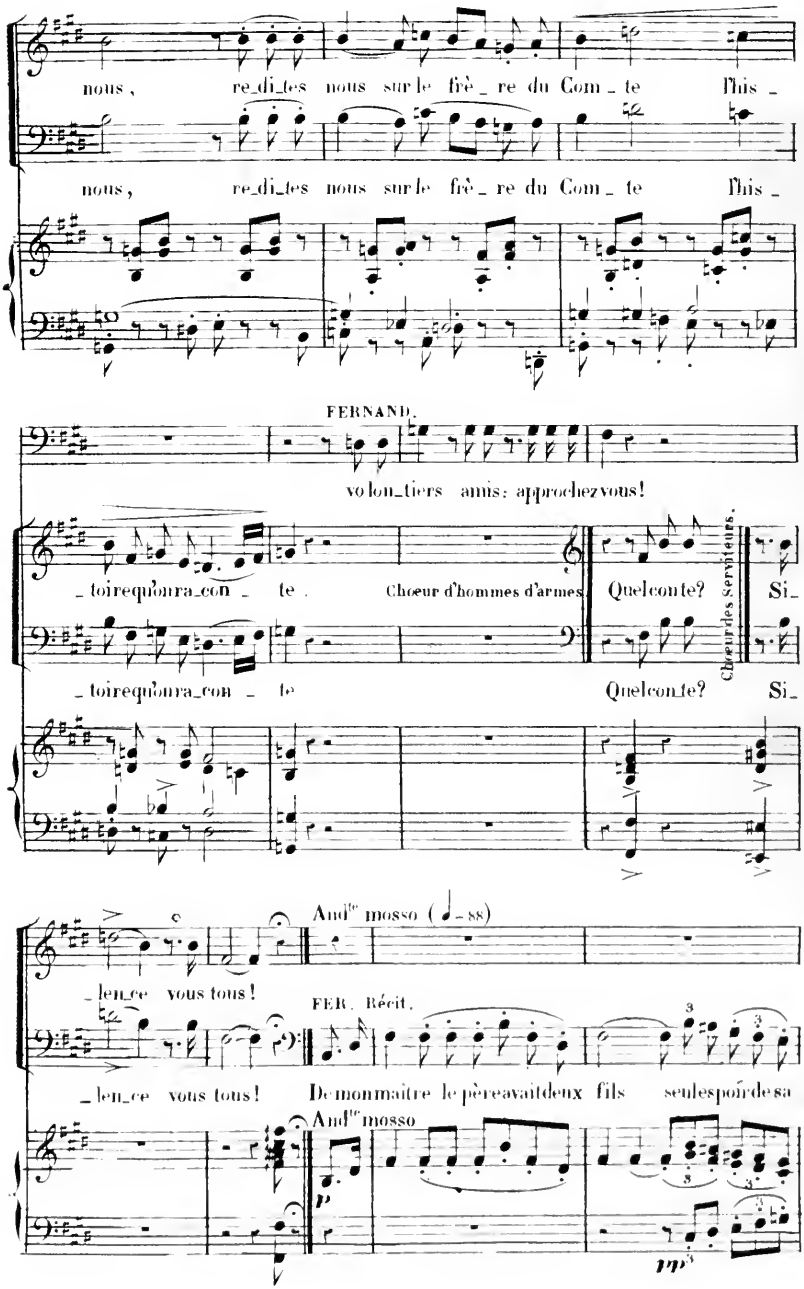
p

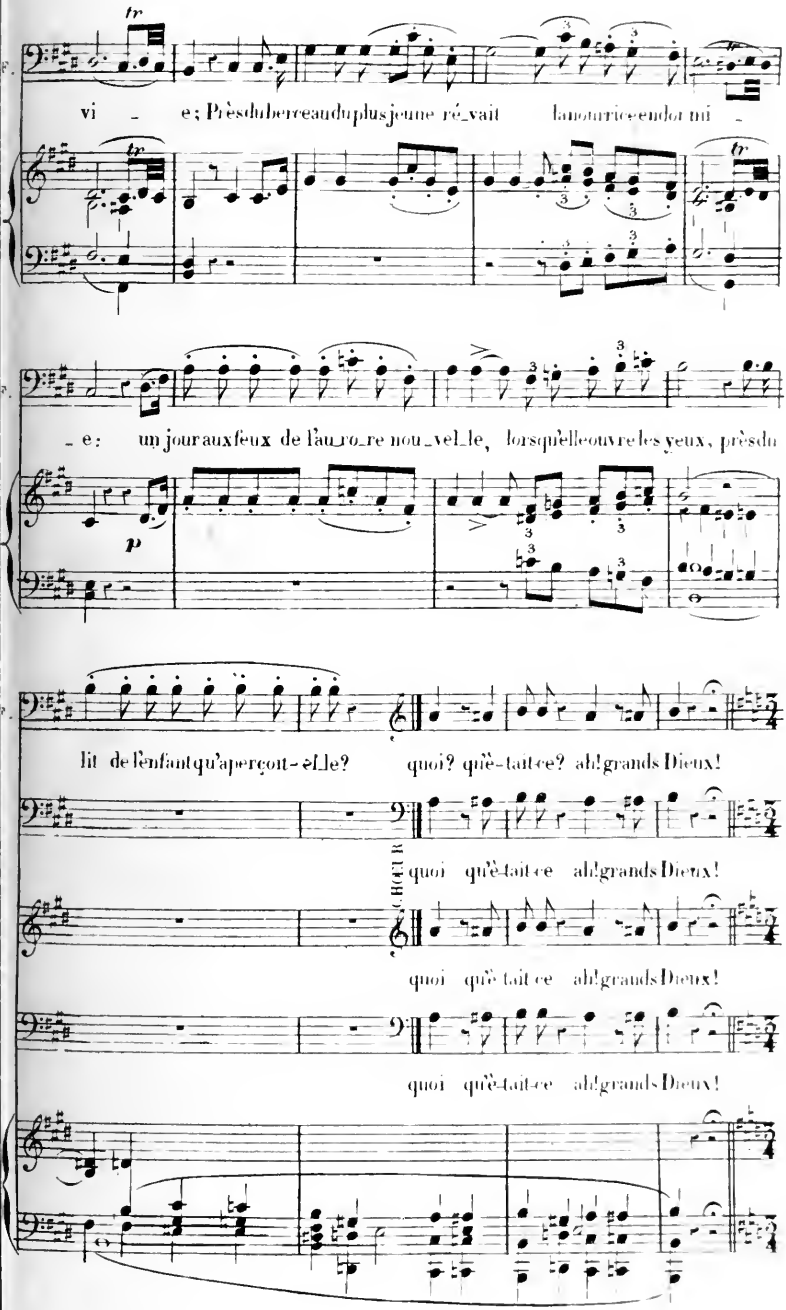
p

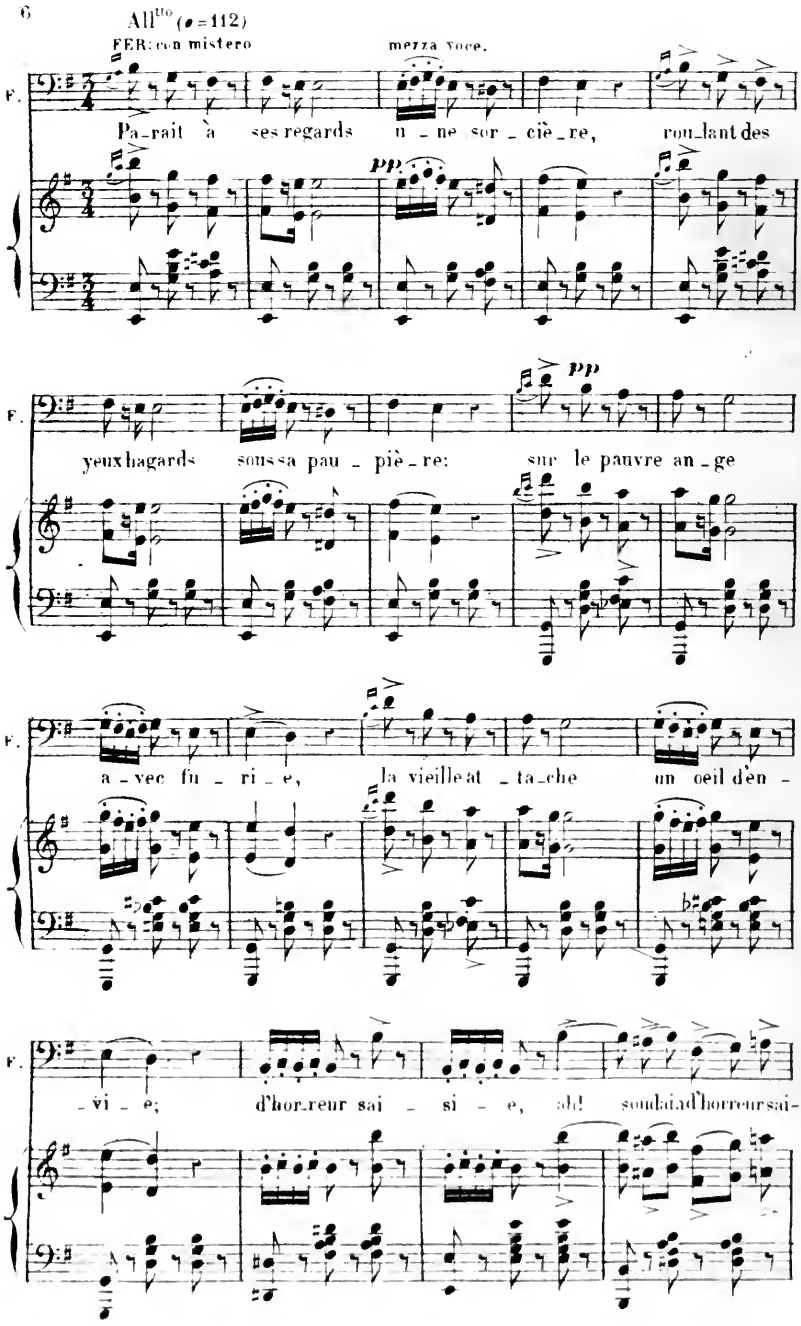
Pour chasser le som-meil qui s'empa-re de

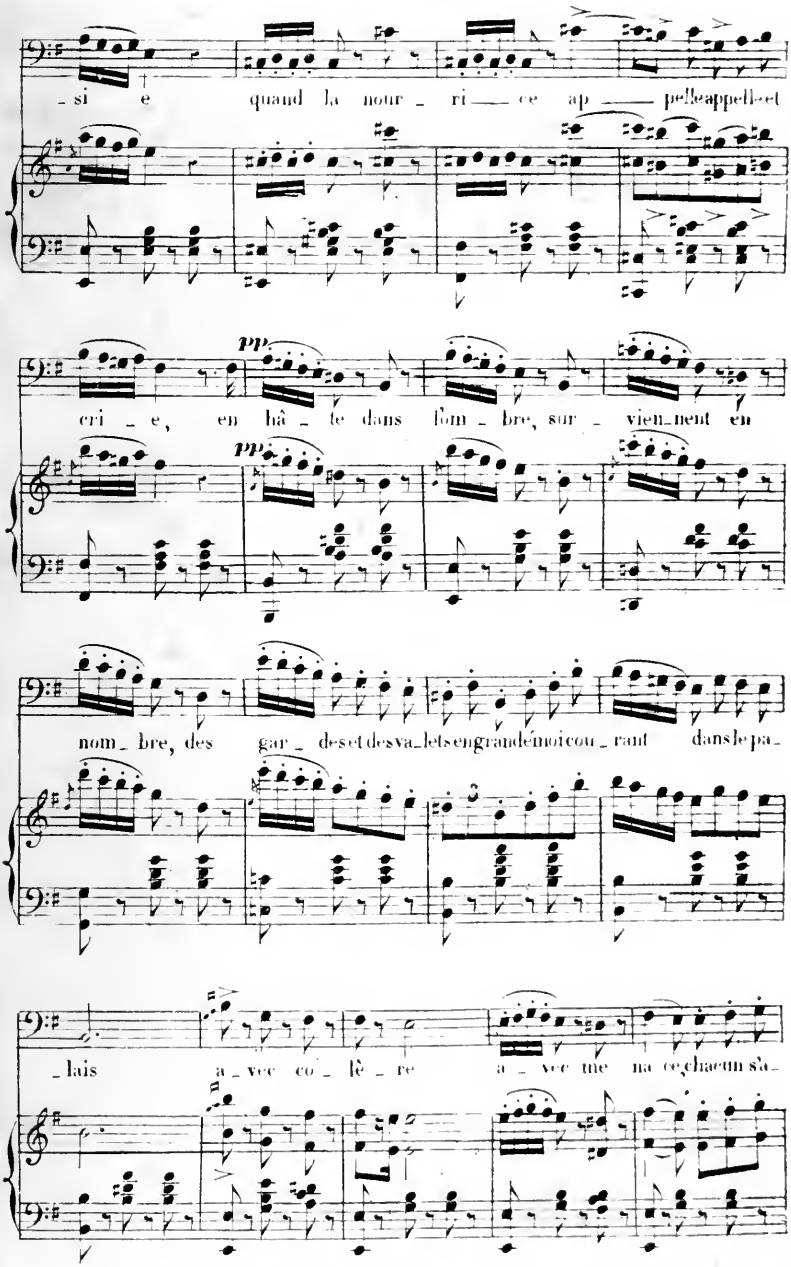
p

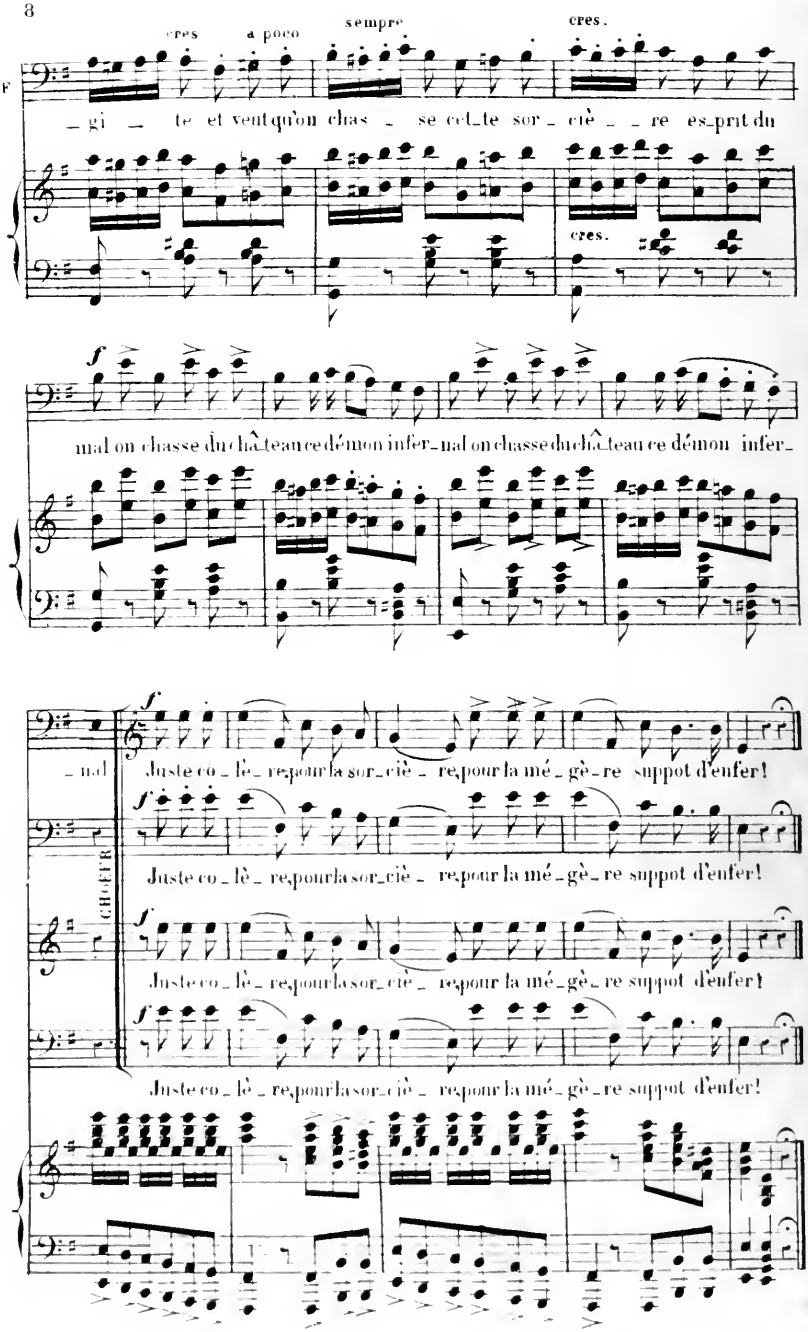
Pour chasser le som-meil qui s'empa-re de

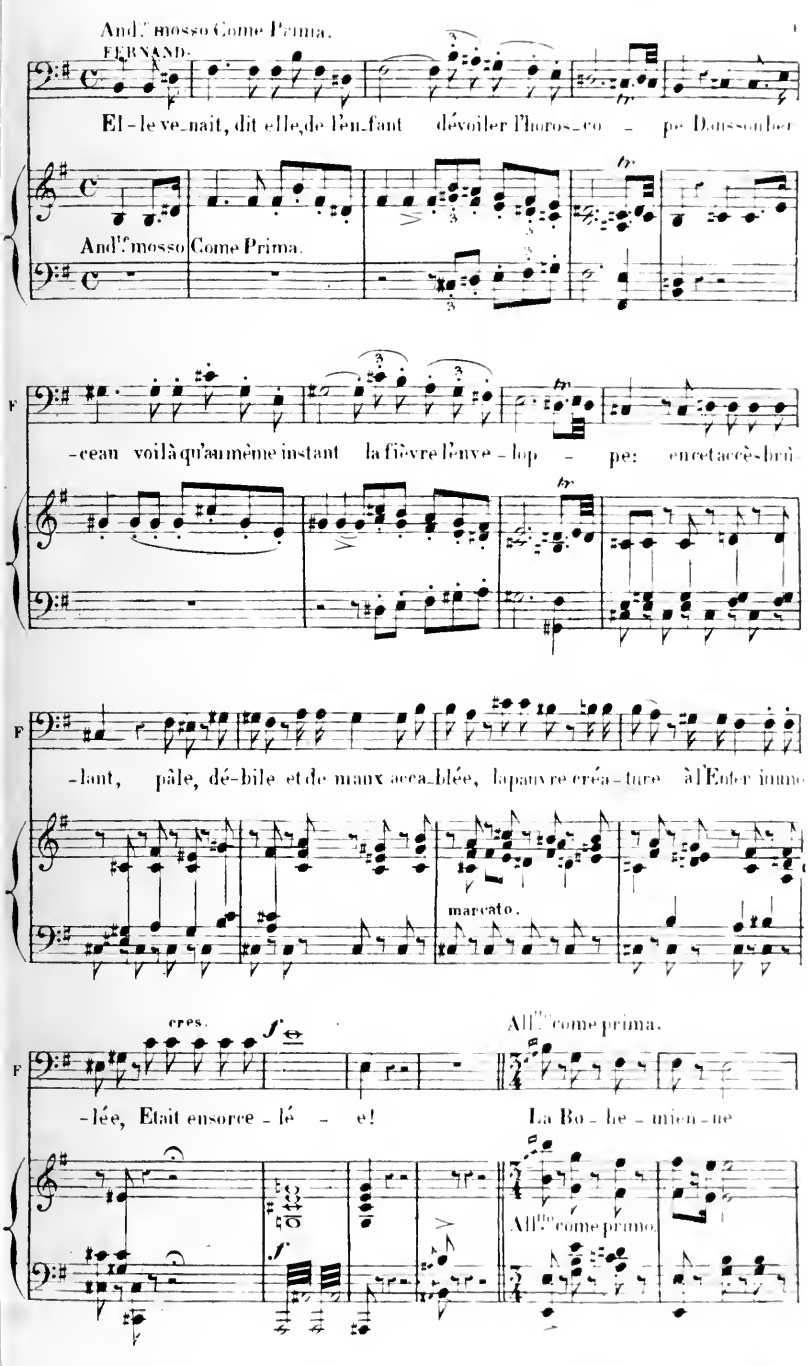

nous, re_di_tes nous sur le frè_re du Com_te Fhis_
nous, re_di_tes nous sur le frè_re du Com_te Fhis_
FERNAND.
vo lon_tiers amis: approchez vous!
_toire qu'on ra_con_te. Chœur d'hommes d'armes. Quel conte? Si_
Chœur des Serviteurs.
_toire qu'on ra_con_te Quel conte? Si_
And^te mosso (♩=88)
_len_ce vous tous!
FER. Récit.
_len_ce vous tous! De mon maître le père avait deux fils seules poir de sa
And^te mosso
p
pp

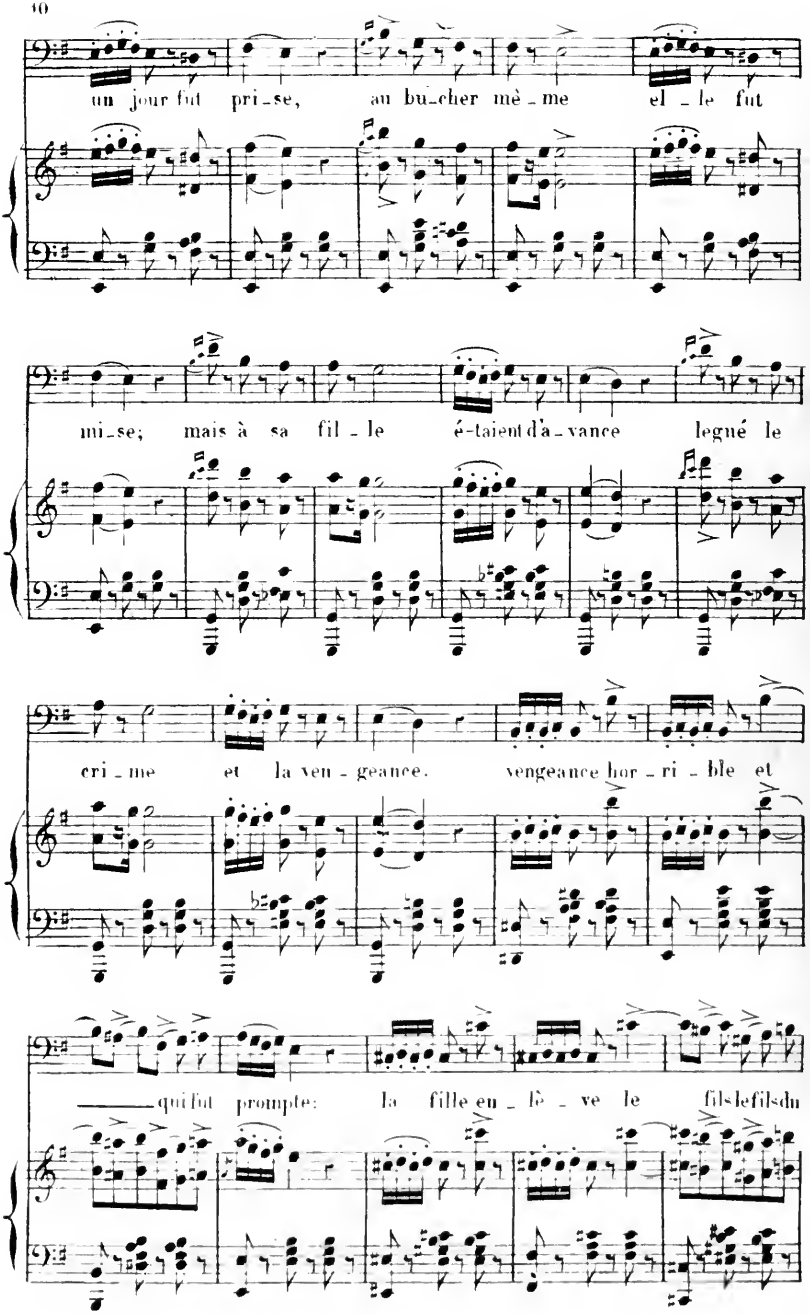

vi - e; Près du berceau du plus jeune ré_vait la nourrice endor mi -
- e: un jour aux feux de l'au_ro_re nou_vel_le, lorsqu'elle ouvre les yeux, près du
lit de l'enfant qu'aperçoit-el_le? quoi? qu'è-tait-ce? ah! grands Dieux!
quoi qu'è-tait-ce ah! grands Dieux!
quoi qu'è-tait-ce ah! grands Dieux!
quoi qu'è-tait-ce ah! grands Dieux!

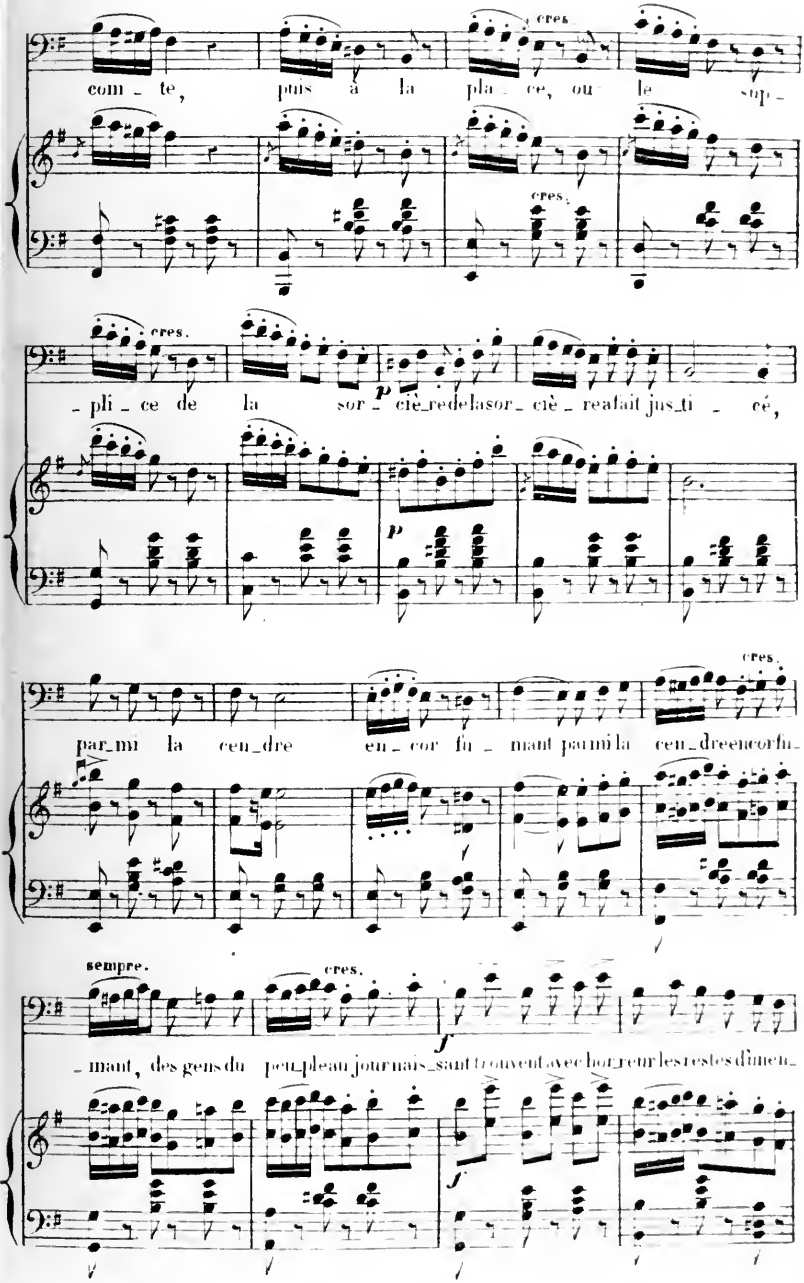

All^no (♩=112)
FER: con mistero
mezza voce.
F.
Pa-rait à ses regards une sor-ciè-re, roulant des
pp
yeux hagards sous sa pau-piè-re: sur le pauvre an-ge
pp
a-vec fu-ri-e, la vieille at-ta-che un oeil d'en-
vi-e; d'hor-reur sai-si-e, ah! soudain d'horreur sai-

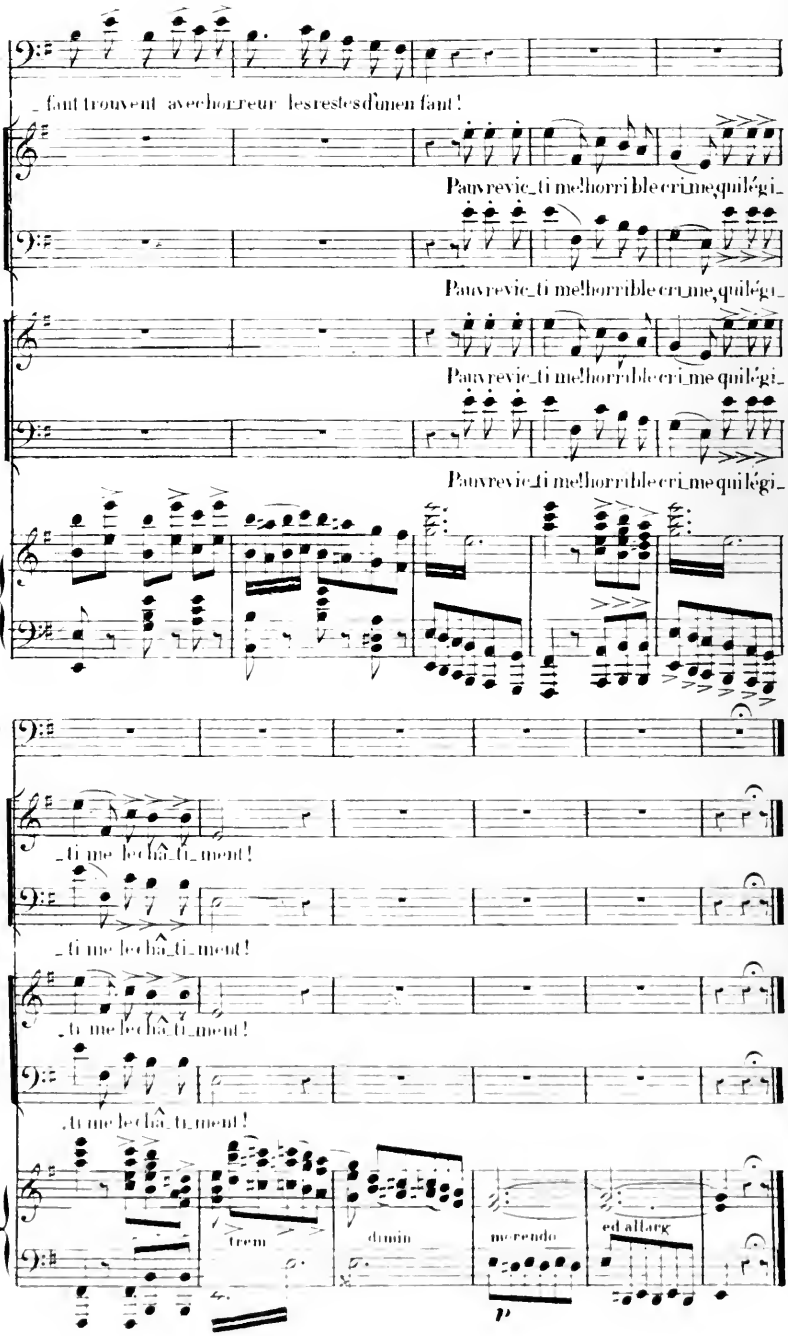

si e quand la nour ri ce ap pelle appelle et
pp
cri e, en hâ te dans l'om bre, sur vien nent en
pp
nom bre, des gar des et des va lets en grand é moi cou rant dans le pa
lais a vec co lè re a vec me na ce, chacun sa


cres
a poco
sempre
cres.
F
_gi _ te et vent qu'on chas _ se cet_te sor_ciè _ re es_prit du
cres.
f
mal on chasse du châ_teau ce démon infer_mal on chasse du châ_teau ce démon infer_
f
_mal
Juste co_lè_re pour la sor_ciè _ re pour la mé_gè_re suppot d'enfer!
CHŒUR
Juste co_lè_re pour la sor_ciè _ re pour la mé_gè_re suppot d'enfer!
Juste co_lè_re pour la sor_ciè _ re pour la mé_gè_re suppot d'enfer!
Juste co_lè_re pour la sor_ciè _ re pour la mé_gè_re suppot d'enfer!


And.te mosso Come Prima.
FERNAND.
El - le ve_nait, dit el_le,de l'en_fant dévoiler l'horos_co - pe Daussonber
And.te mosso Come Prima.
-cean voilà qu'au même instant la fièvre l'enve - lop - pe: en cet accès brû
-lant, pâle, dé-bile et de maux acca_blée, la pauvre créa-ture à l'Enfer immo
marcato.
cres.
All.to come prima.
-lée, Etait ensorce - lé - e! La Bo - he - mien - ne
All.to come primo.

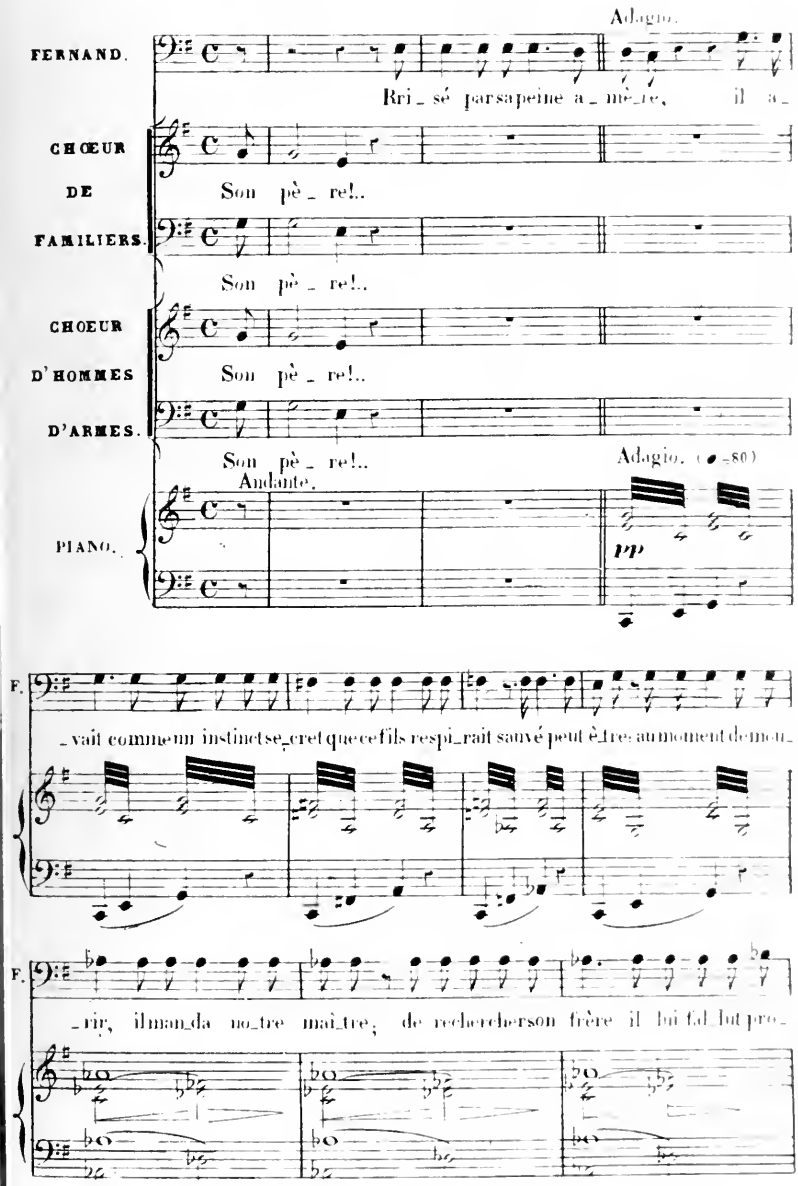

un jour fut pri_se, au bu_cher mè_me el_le fut
mi_se; mais à sa fil_le é-taient d'a_vance legué le
cri_me et la ven_geance. vengeance hor_ri_ble et
qui fut prompte: la fille en_lè_ve le fils le fils du

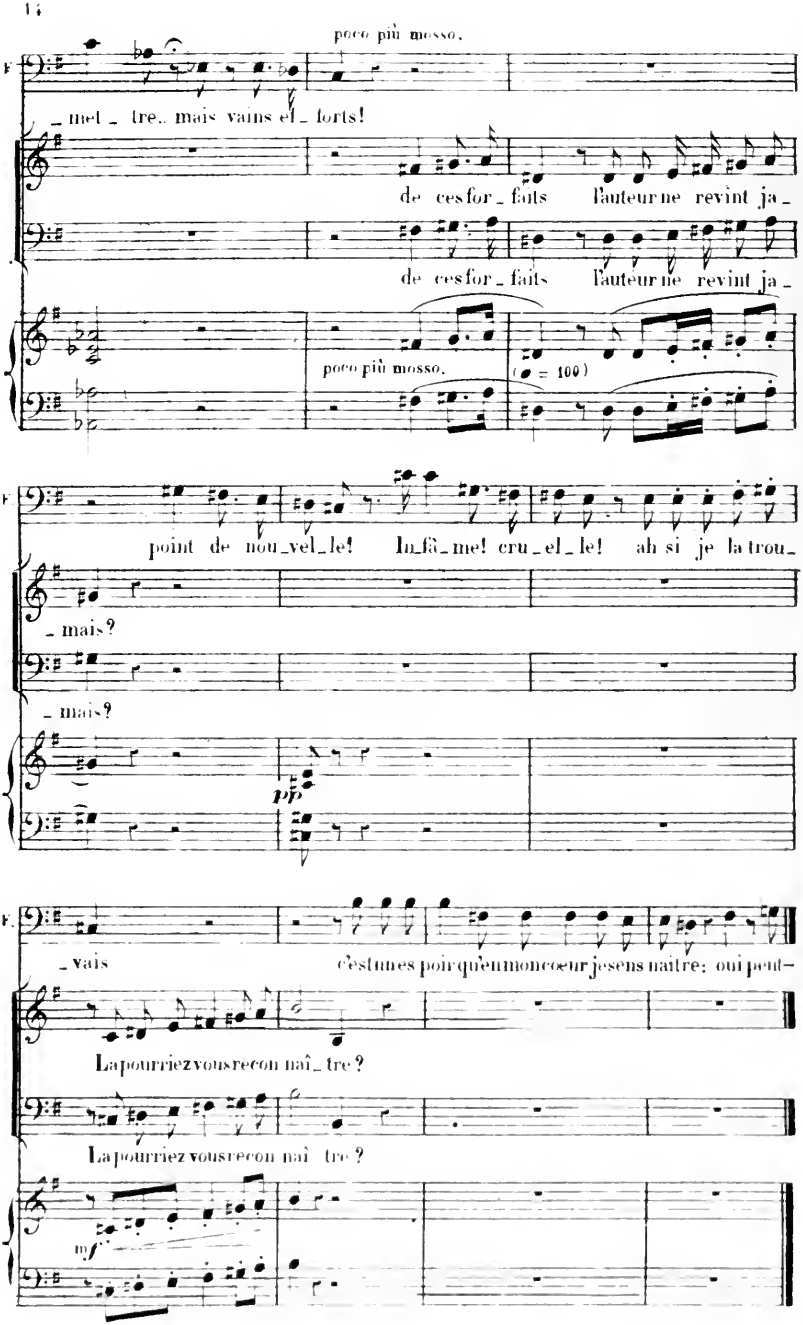

cres.
com - te, puis à la pla - ce, où le sup -
cres.
cres.
- pli - ce de la sor - cière de la sor - cière a fait jus - ti - cé,
p
p
cres.
par - mi la cen - dre en - cor fu - mant parmi la cen - dre encor fu -
sempre.
cres.
- mant, des gens du peu - ple au jour nais - sant trouvent avec bon - heur les restes d'un en -
f
f

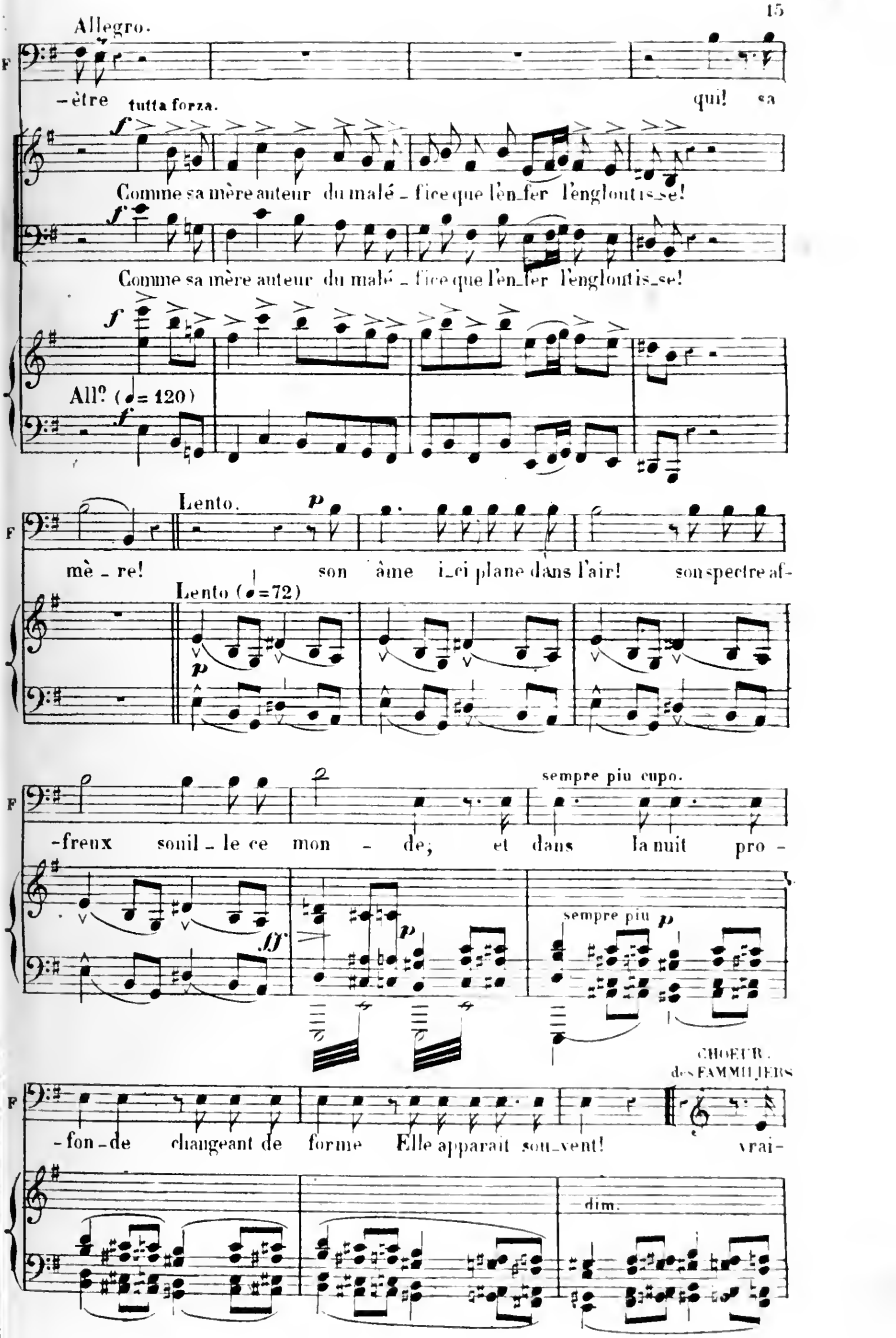

F
_ faut trouvent avec horreur les restes d'un enfant!
Pauvre vic_ti me horrible cri_me qui légi_
Pauvre vic_ti me horrible cri_me qui légi_
Pauvre vic_ti me horrible cri_me qui légi_
Pauvre vic_ti me horrible cri_me qui légi_
F
_ti me le châ_ti_ment!
_ti me le châ_ti_ment!
_ti me le châ_ti_ment!
_ti me le châ_ti_ment!
trem
dimin
me rendo
ed allarg
p

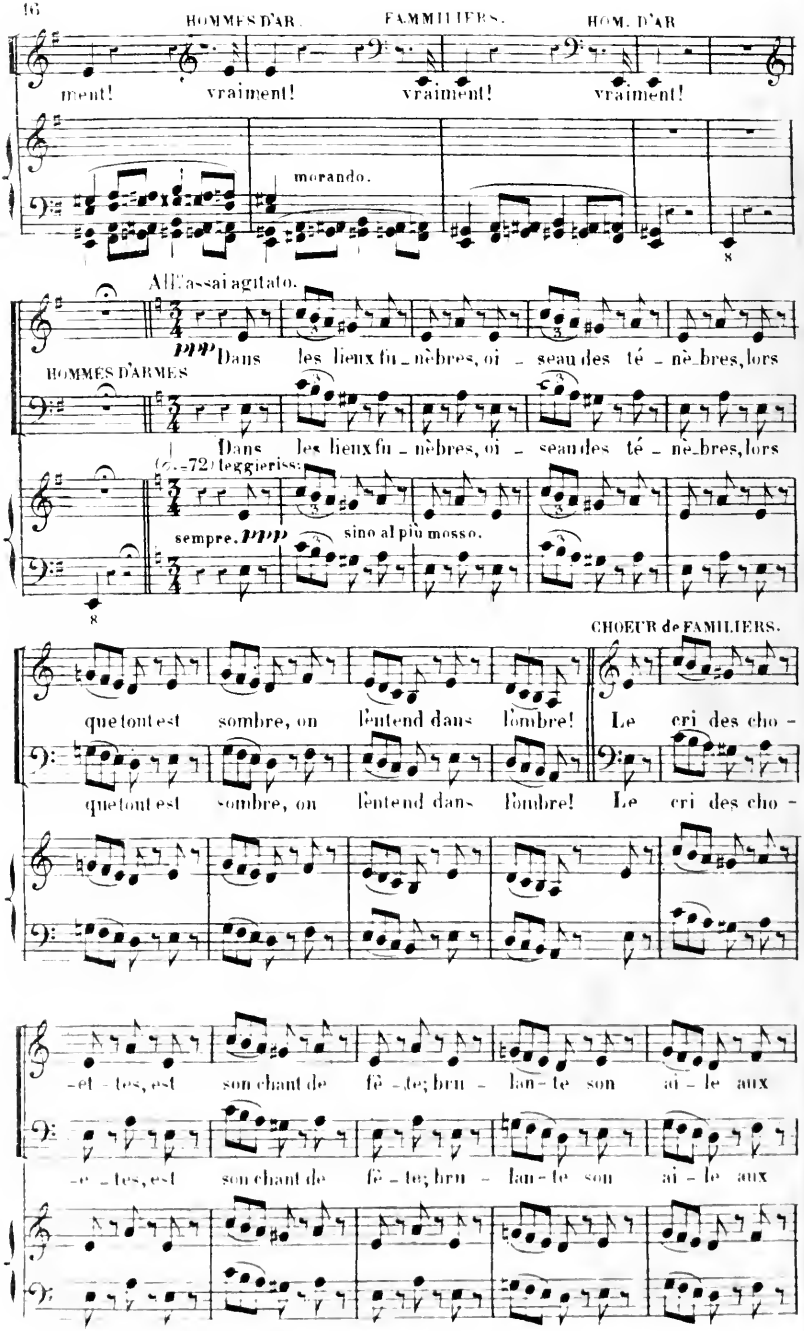
N° 2.

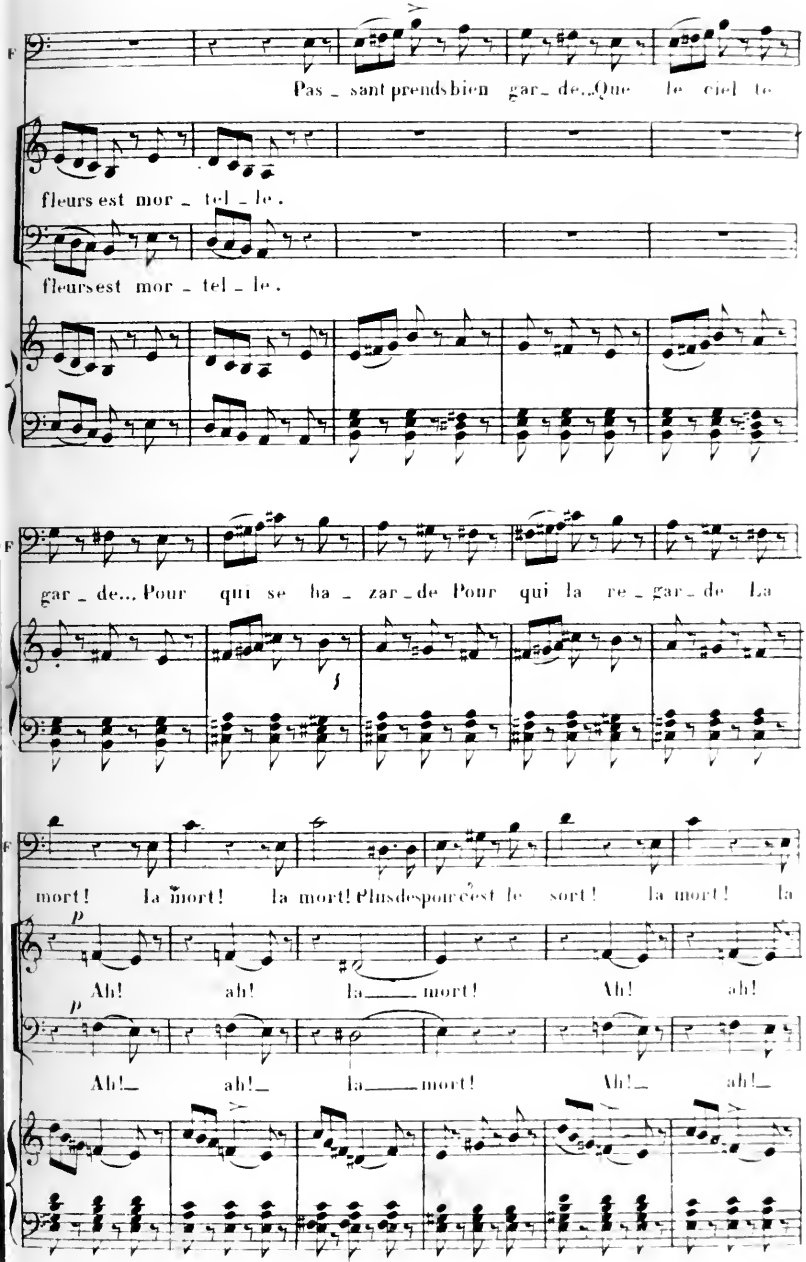
SUITE DE L'INTRODUCTION.

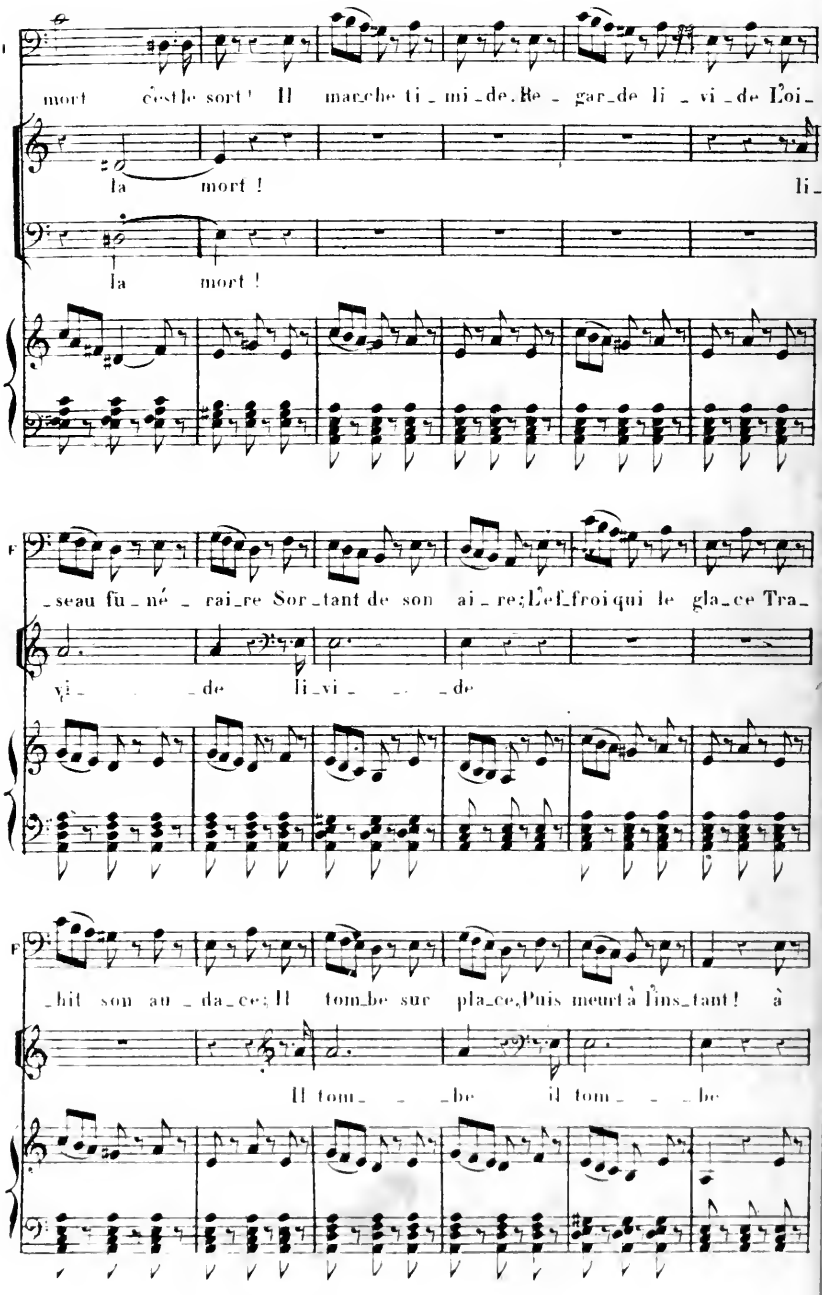


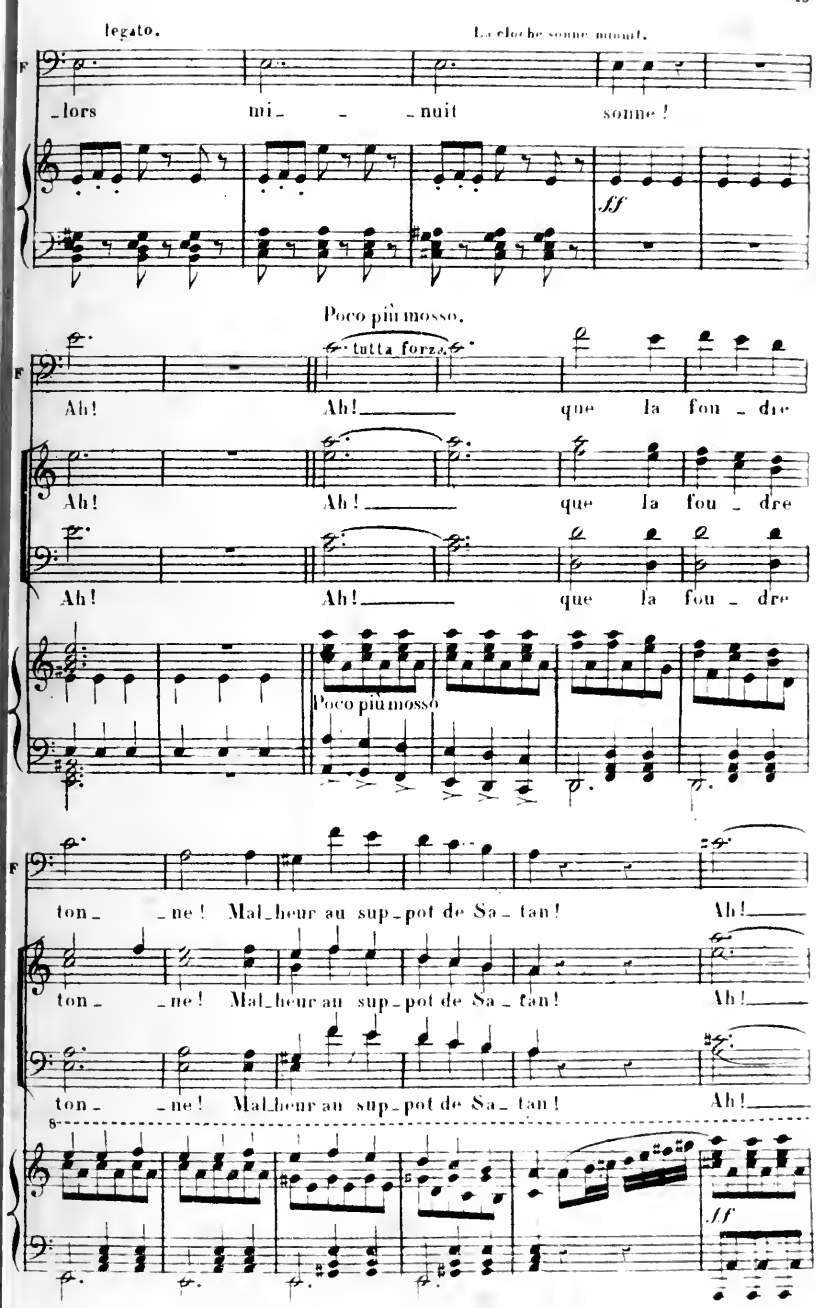

poco più mosso.
_ met _ tre.. mais vains el _ forts!
de ces for _ faits l'auteur ne revint ja _
de ces for _ faits l'auteur ne revint ja _
poco più mosso.
(♩ = 100)
point de nou _ vel _ le! In _ fâ _ me! cru _ el _ le! ah si je la trou _
_ mais?
_ mais?
pp
_ vais
c'est une poir qu'en mon cœur je sens naître: oui peut-
La pourriez vous reconnaî _ tre?
La pourriez vous reconnaî tre?
mf

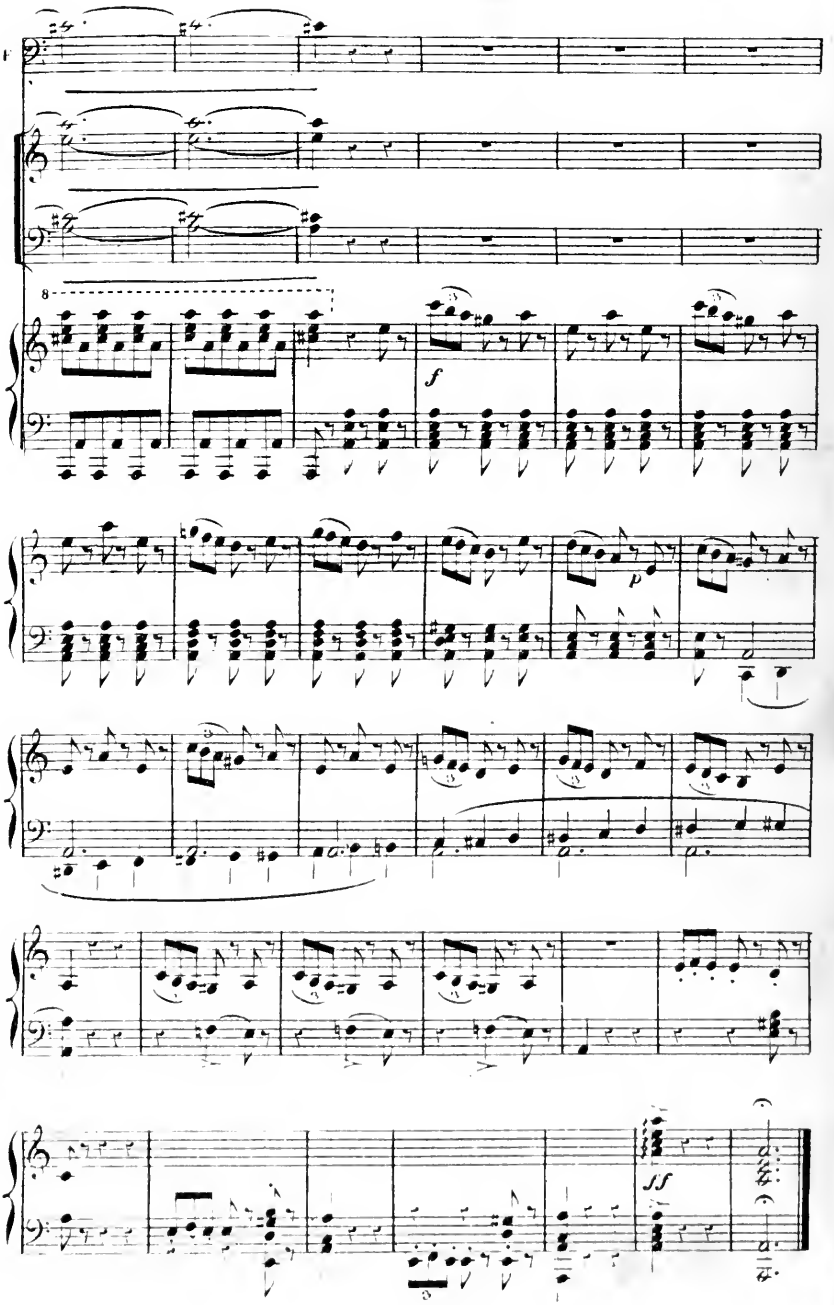

Allegro.
F
-être
tutta forza.
qui! sa
f
Comme sa mère auteur du malé - fice que l'en-fer l'engloutisse!
f
Comme sa mère auteur du malé - fice que l'en-fer l'engloutisse!
f
All° (♩= 120)
f
Lento.
p
F
mè - re!
son âme ici plane dans l'air!
son spectre af-
Lento (♩=72)
p
sempre più cupo.
F
-freux
souil - le ce mon - de;
et dans la nuit pro -
ff
p
sempre più p
CHŒUR
des FAMMILIERS
F
-fon-de
changeant de forme
Elle apparait sou-vent!
vrai-
dim.


HOMMES D'AR.
FAMMILIERS.
HOM. D'AR
ment!
vraiment!
vraiment!
vraiment!
morando.
8
All'assai agitato.
ppp Dans les lieux fu_nèbres, oi_seau des té_nè_bres, lors
HOMMES D'ARMES
Dans les lieux fu_nèbres, oi_seau des té_nè_bres, lors
(72 leggierissimo)
sempre. ppp
sino al più mosso.
8
CHOEUR de FAMILIERS.
que tout est sombre, on l'entend dans l'ombre! Le cri des cho_
que tout est sombre, on l'entend dans l'ombre! Le cri des cho_
_et_tes, est son chant de fê_te; bru_lan_te son ai_le aux
_et_tes, est son chant de fê_te; bru_lan_te son ai_le aux


F
Pas _ sant prends bien gar _ de... Que le ciel te
fleurs est mor _ tel _ le.
fleurs est mor _ tel _ le.
F
gar _ de... Pour qui se ha _ zar _ de Pour qui la re _ gar _ de La
f
F
mort! la mort! la mort! Plus de spoir c'est le sort! la mort! la
p
Ah! ah! la mort! Ah! ah!
p
Ah! ah! la mort! Ah! ah!


mort c'est le sort ! Il marche ti_mi_de. Re_gar_de li_vi_de L'oi_
la mort ! li_
la mort !
_seau fu_né_rai_re Sor_tant de son ai_re; L'ef_froi qui le gla_ce Tra_
vi_ _de li_vi_ _de
_hit son au_da_ce; Il tom_be sur pla_ce, Puis meurt à l'ins_tant ! à
Il tom_ _be il tom_ _be

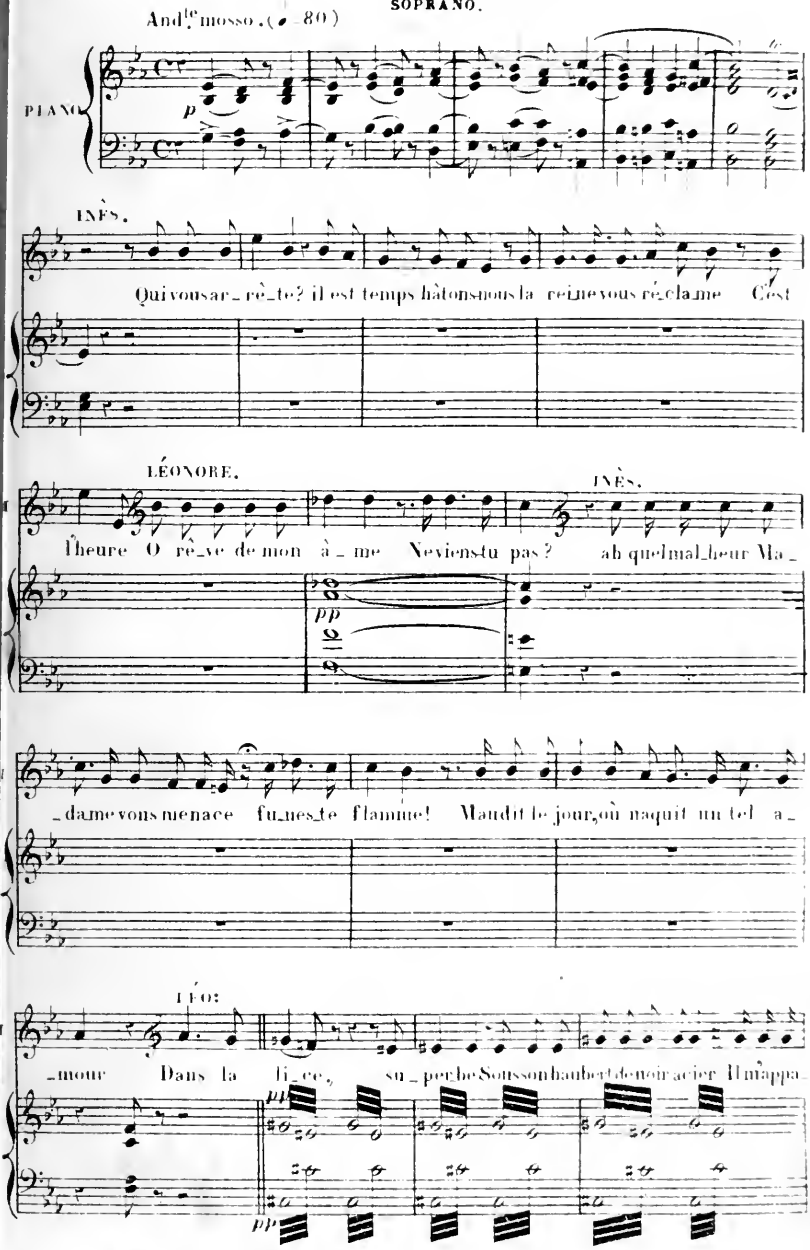

legato.
La cloche sonne minuit.
F
lors mi_ _ _nuit sonne !
ff
Poco più mosso.
F
tutta forza.
Ah! Ah! que la fou_dre
Ah! Ah! que la fou_dre
Ah! Ah! que la fou_dre
Poco più mosso
F
ton_ _ne ! Mal_heur au sup_pot de Sa_tan ! Ah!
ton_ _ne ! Mal_heur au sup_pot de Sa_tan ! Ah!
ton_ _ne ! Mal_heur au sup_pot de Sa_tan ! Ah!
ff

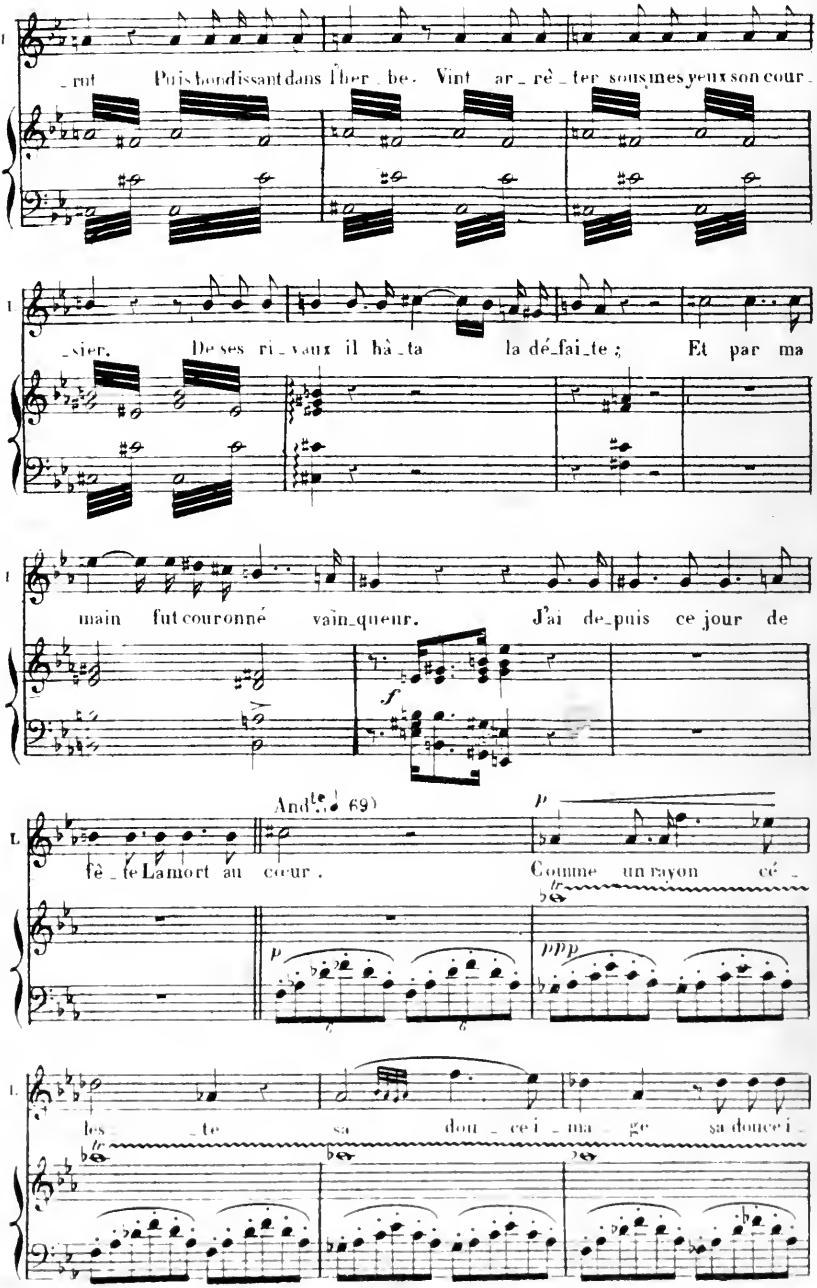

8
f
p
ff

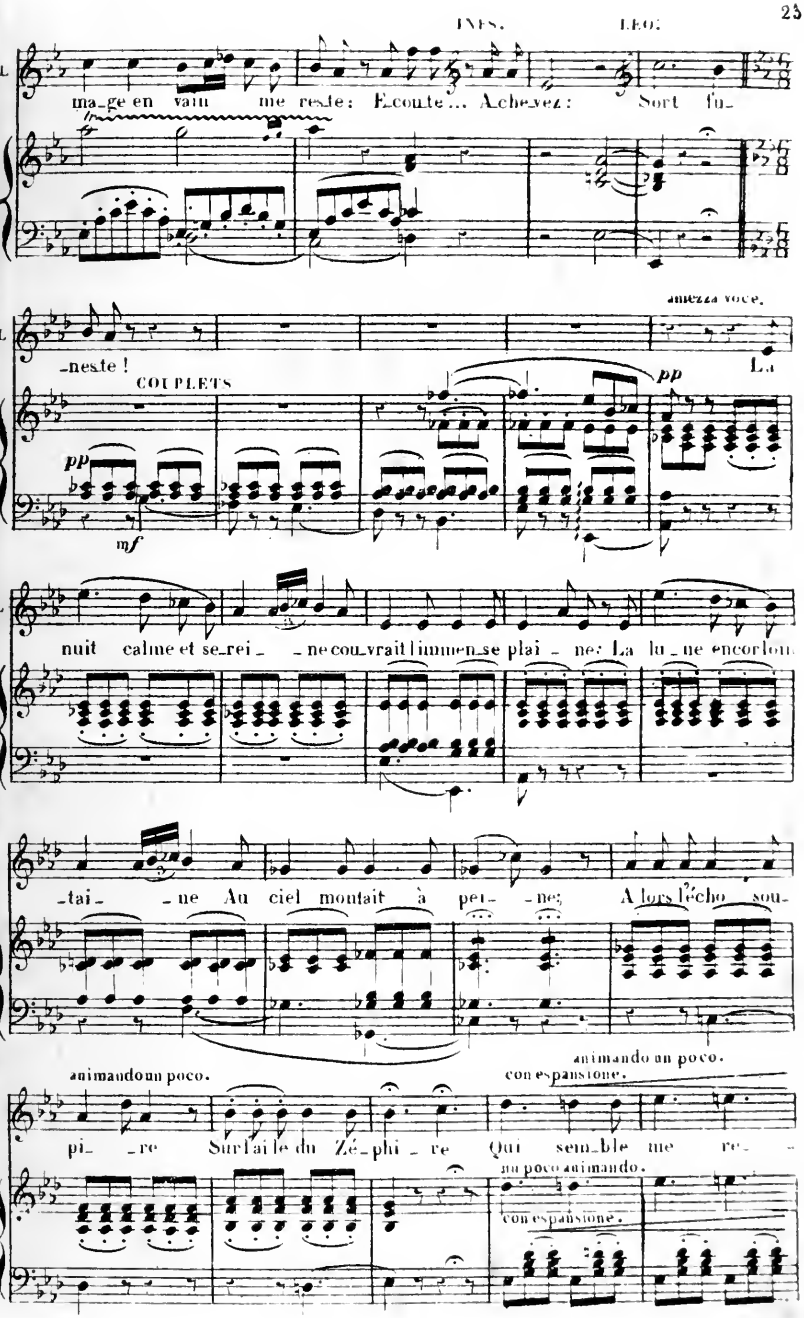
N°3.

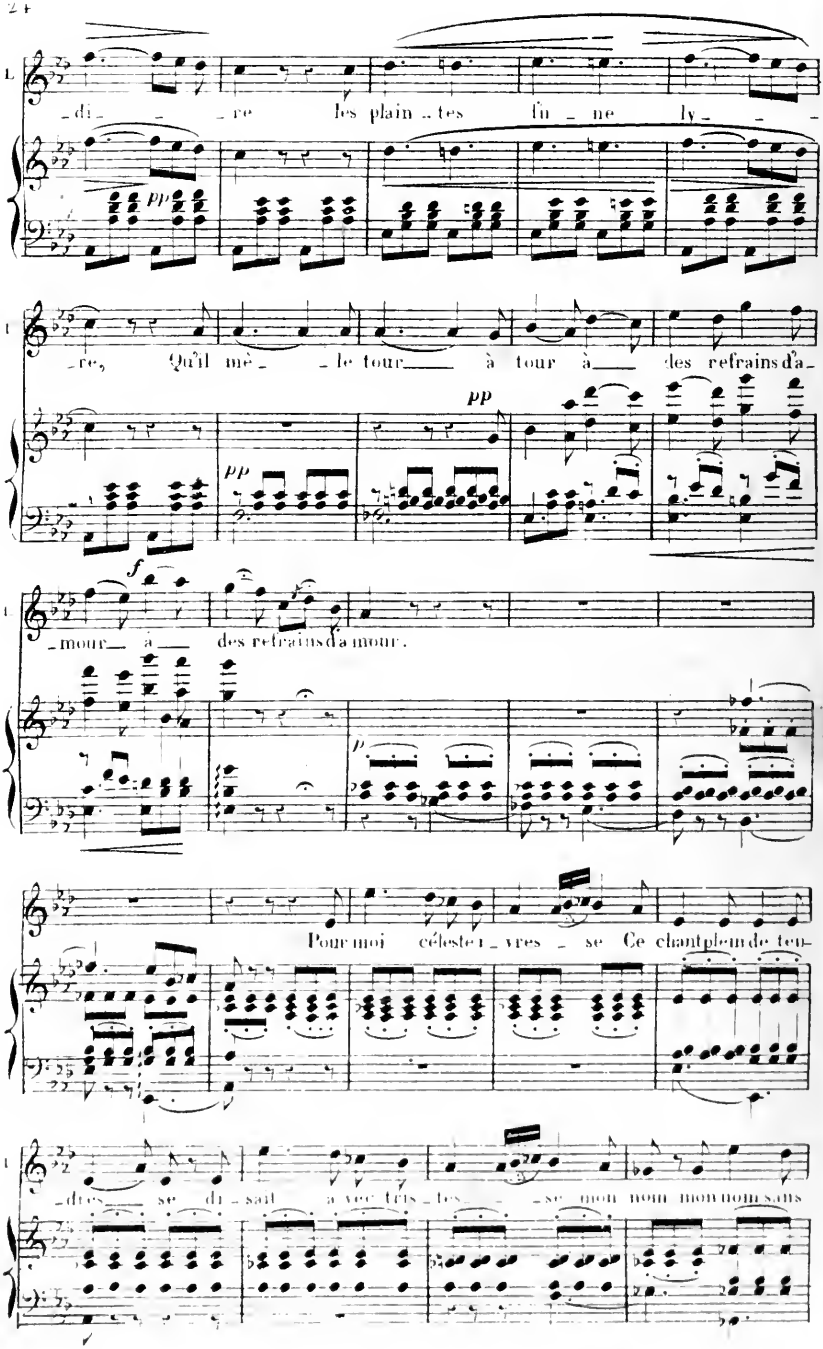
SCÈNE et AIR.

SOPRANO.




_rut Puis bondissant dans l'her_be. Vint ar_rê_ter sous mes yeux son cour_
_sier. De ses ri_vaux il hâ_ta la dé_fai_te ; Et par ma
main fut couronné vain_queur. J'ai de_puis ce jour de
f
And.te (♩ 69)
p
fê_te La mort au cœur. Comme un rayon cé_
p
ppp
les_te sa dou_ce i_ma_ge sa douce i_


INÈS.
LÉO.
L.
ma_ge en vain me reste: Ecoute... Achevez: Sort fu_
-neste!
mezza voce.
La
COUPLETS
pp
mf
pp
nuit calme et se_rei_ _ne cou_vrait l'immen_se plai_ne: La lu_ne encor lon_
-tai_ _ne Au ciel montait à pei_ne; Alors l'écho sou_
animando un poco.
animando un poco.
con espansione.
pi_ _re Sur l'aile du Zé_phi_re Qui sem_ble me re_
un poco animando.
con espansione.


L
_di_ _ _re les plain_tes fu_ne ly_ _ _
pp
_re, Qu'il mê_ _le tour à tour à des refrains d'a_
pp
pp
_mour à des refrains d'a mour.
f
p
Pour moi céleste r_vres_se Ce chant plein de ten_
_dres_se di_sait a ver tris_tes_se mon nom mon nom sans

animando un poco.

L.

cesse à cet accent su_pre _ me J'ac_cours! c'était lui me me...

animando un poco.

avec expension. animez un peu

L.

Oh quel bon_heur su _ prê _ _ _ me! C'é_tait ce_

pp

animez un peu

L.

_tait lui _ mê_ _ _ me Mes sens ra_vis mes

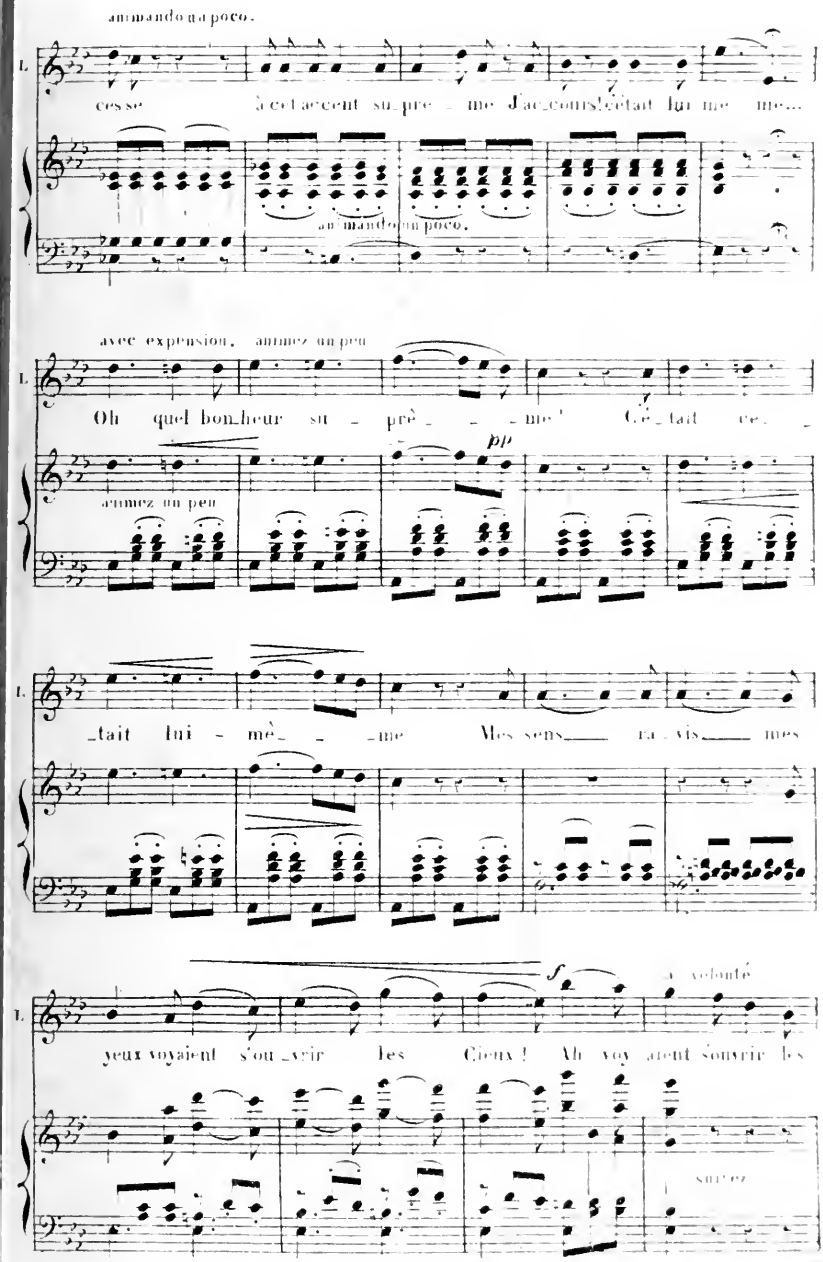
L.

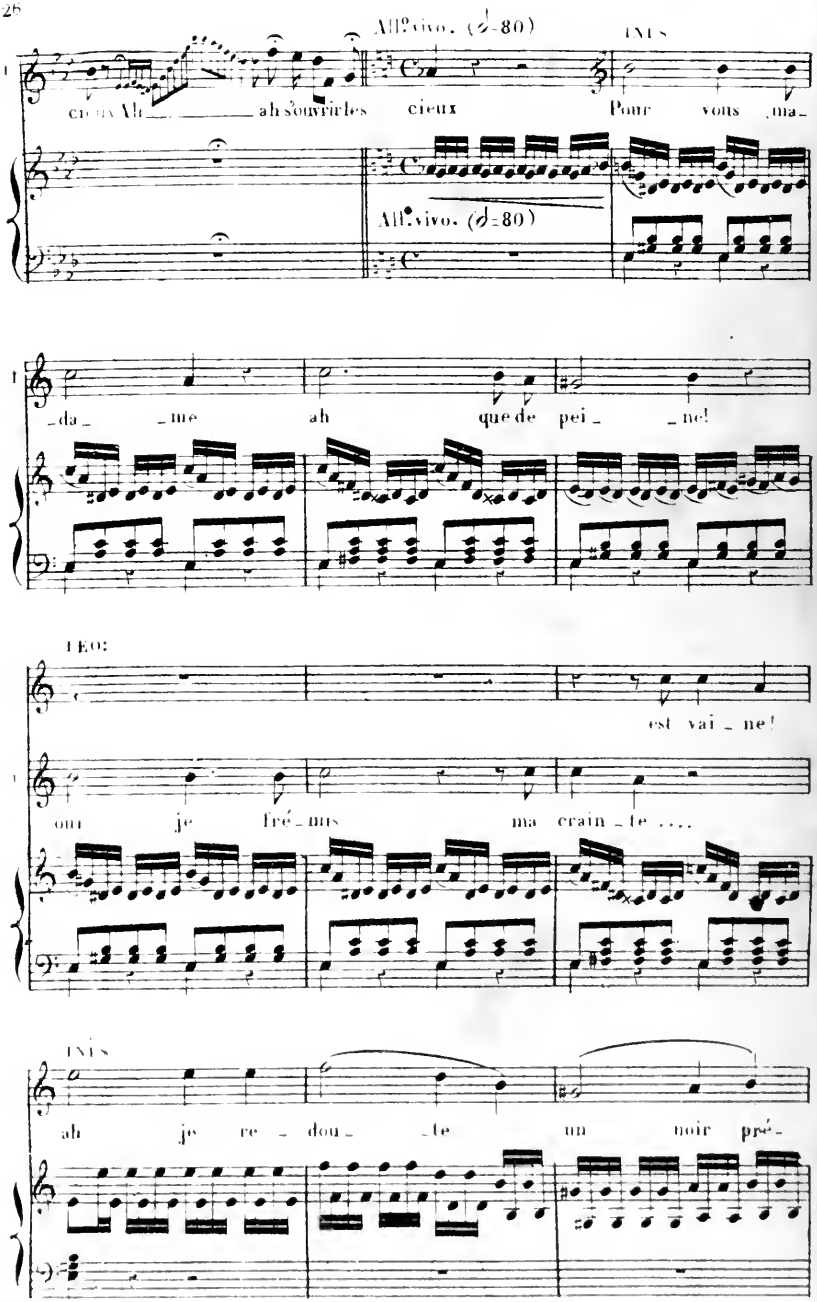
yeux voyaient s'ou_vrir les Cieux! Ah voy aient s'ouvrir les

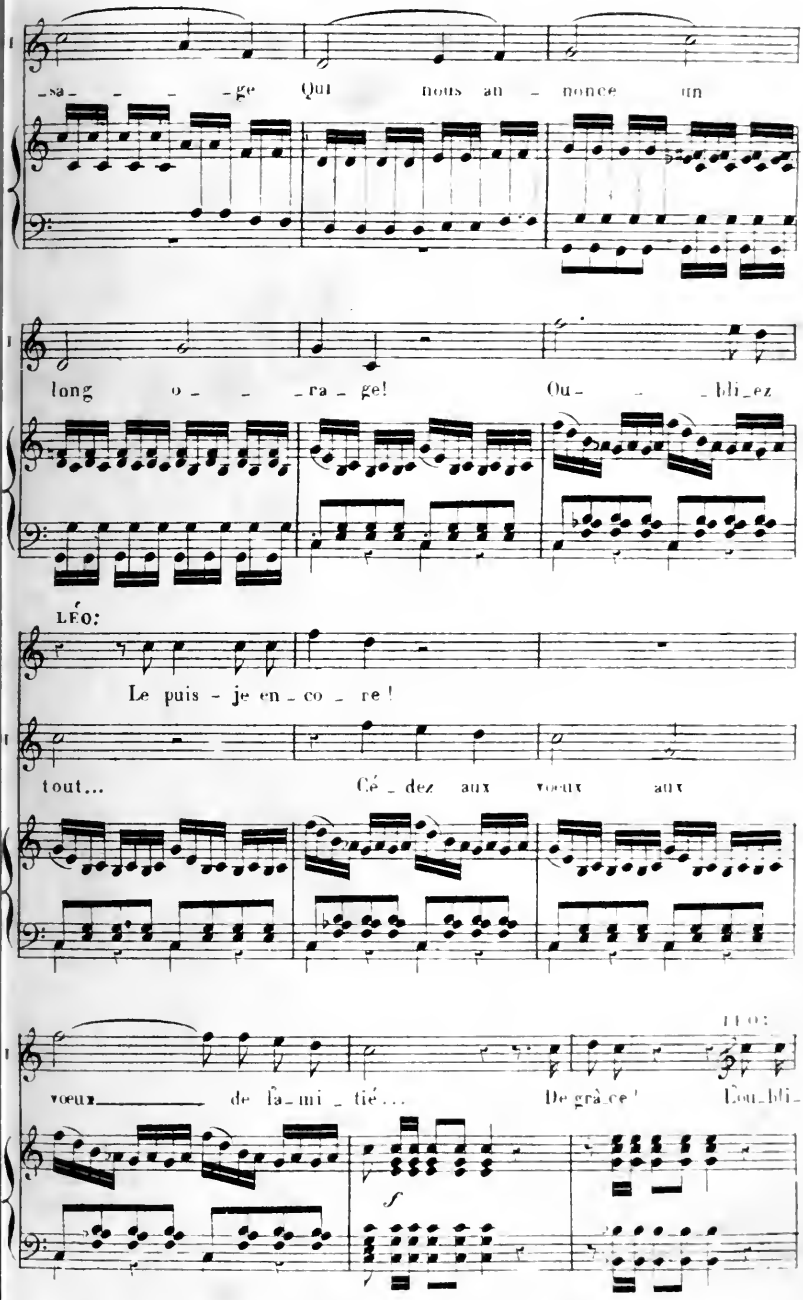
f

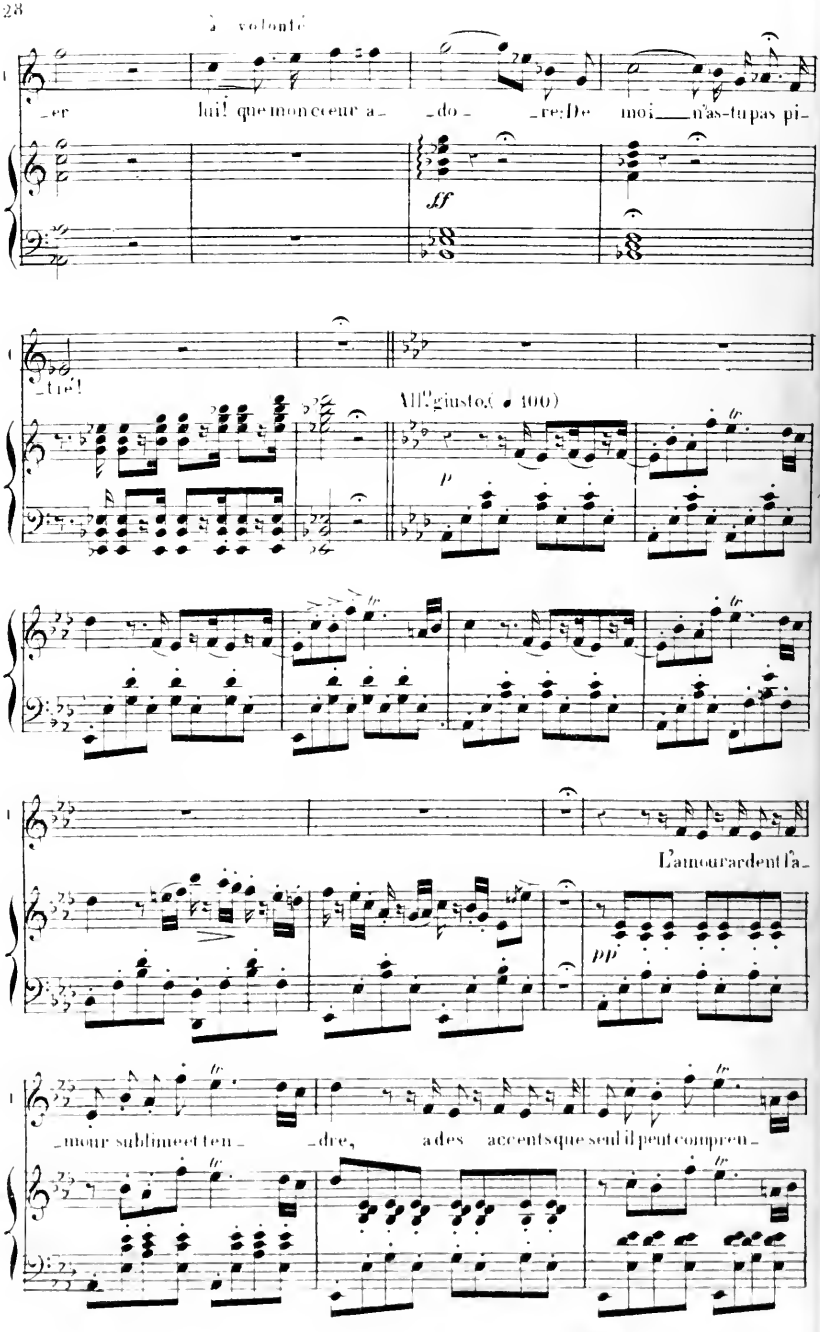
à volonté

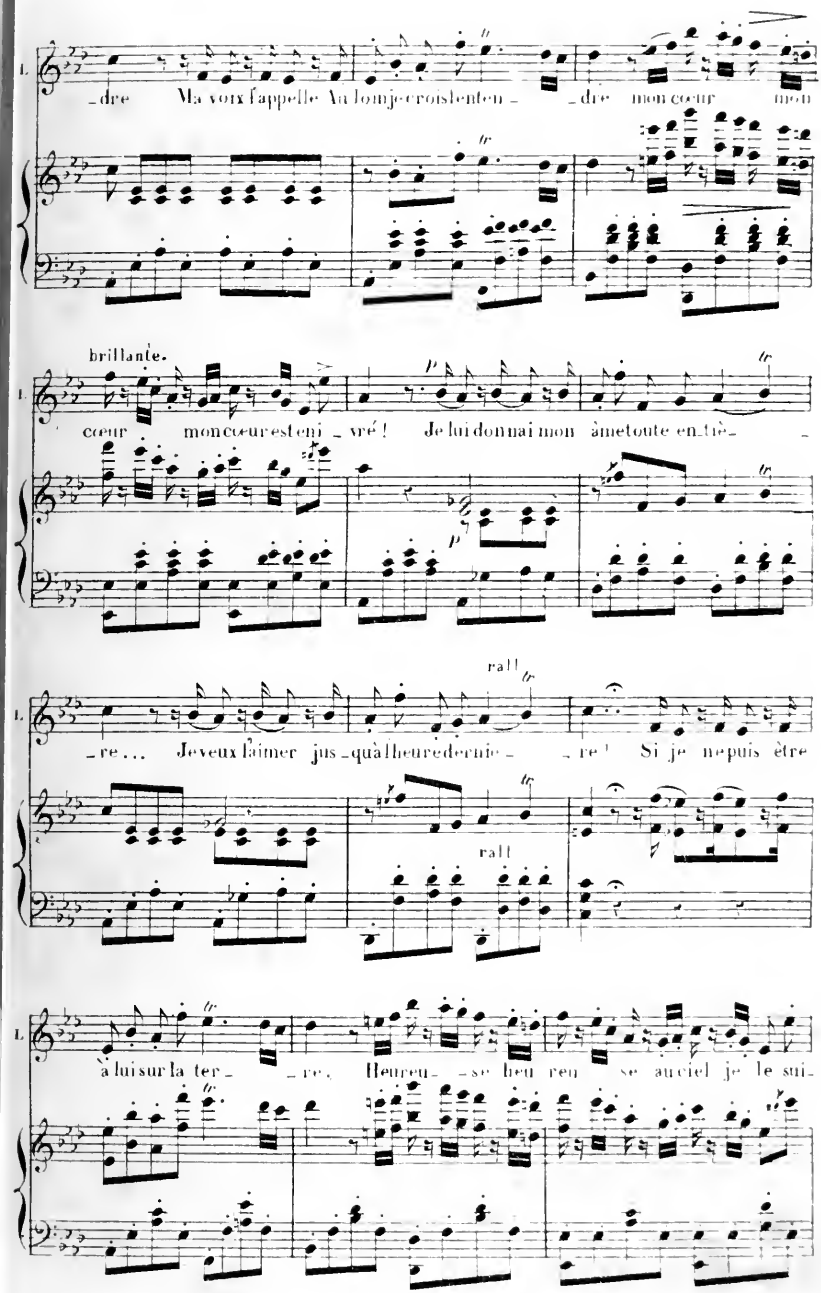
suivez

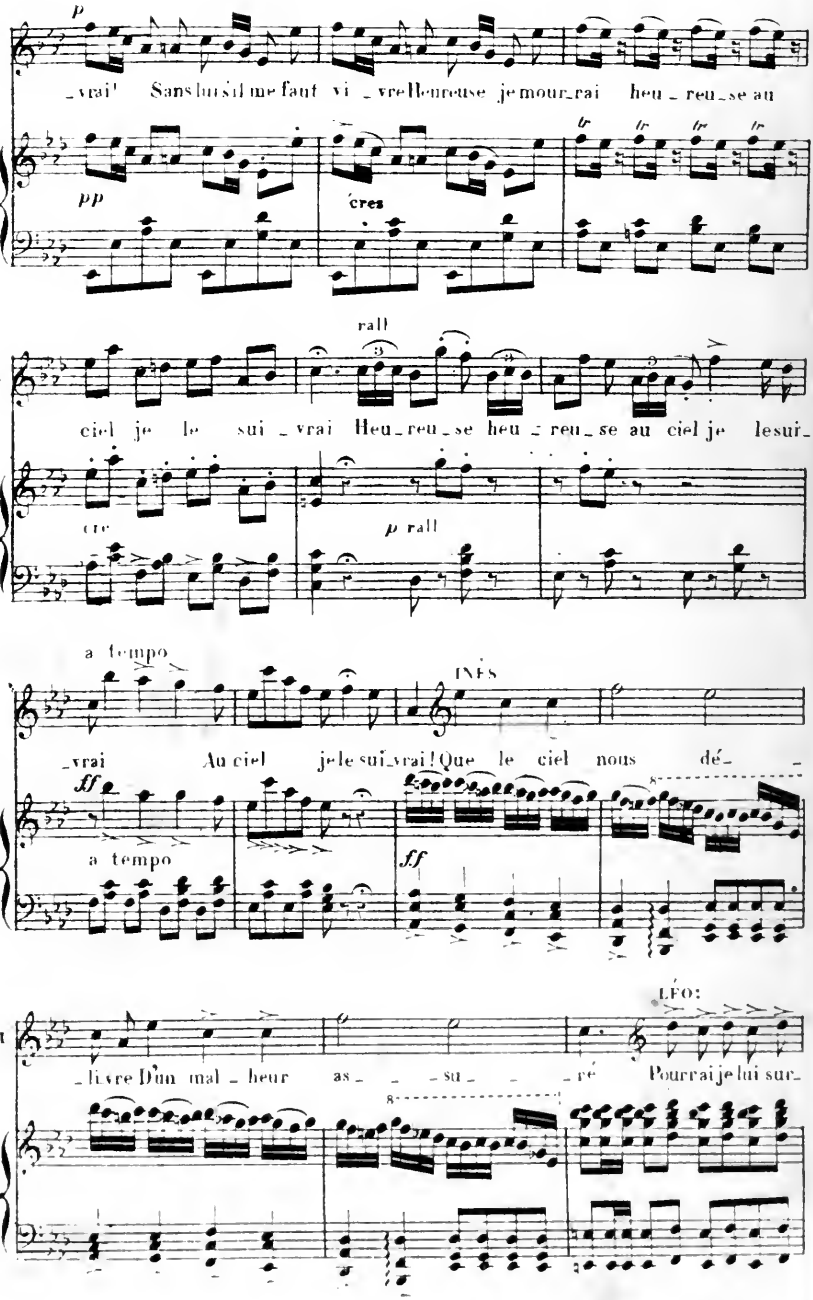



All.o vivo. (♩=80)
INÈS
cieux Ah ah s'ouvrirles cieux Pour vous ma-
All.o vivo. (♩=80)
-da- -me ah que de pei- -ne!
THÉO:
est vai- -ne!
oui je fré- -mis ma crain- -te ....
INÈS
ah je re- -dou- -te un noir pré-


-sa- - - -ge Qui nous an - nonce un
long o - - -ra - ge! Ou- - -bli_ez
LÉO:
Le puis - je en - co - re!
tout... Cé - dez aux vœux aux
LÉO:
vœux de fa-mi - tié... De grâ_ce! Ou_bli-
f


à volonté
er lui! que mon cœur a _do_ _re: De moi n'as-tu pas pi_
_tié!
All.o giusto. (♩ 100)
L'amour ardent l'a_
mour sublime et ten _dre, a des accents que seul il peut compren_


I.
_dre Ma voix l'appelle Au loin je crois l'entendre _ _dre mon cœur mon
brillante.
I.
cœur mon cœur est ivré ! Je lui donnai mon âme toute entière _
I.
_re... Je veux l'aimer jus_qu'à l'heure dernière _ _re ! Si je ne puis être
rall
rall
I.
à lui sur la ter_ _re, Heureu_ _se heureuse au ciel je le sui_


p
_vrai! Sans lui s'il me faut vi_vre Heureuse je mour_rai heu_reu_se au
pp
cres
tr tr tr tr
rall
ciel je le sui_vrai Heu_reu_se heu_reu_se au ciel je le sui_
cre
p rall
a tempo
INÈS
_vrai Au ciel je le sui_vrai! Que le ciel nous dé_
ff
a tempo
ff
LÉO:
_livre D'un mal_heur as_ _ _su_ _ _ré Pourrai je lui sur_

1er Tempo.

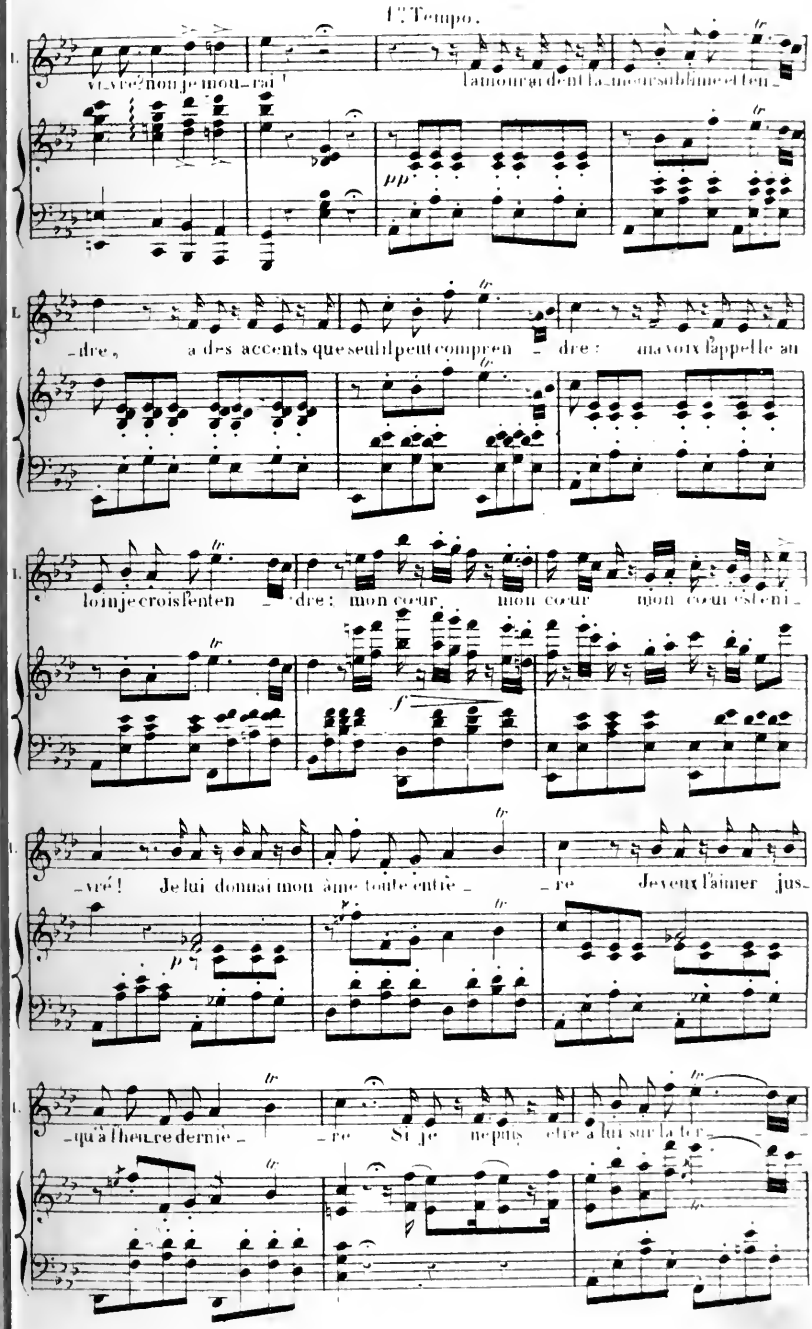
vi_vre? non je mou_rai! l'amour ardent l'a_mour sublime et ten_

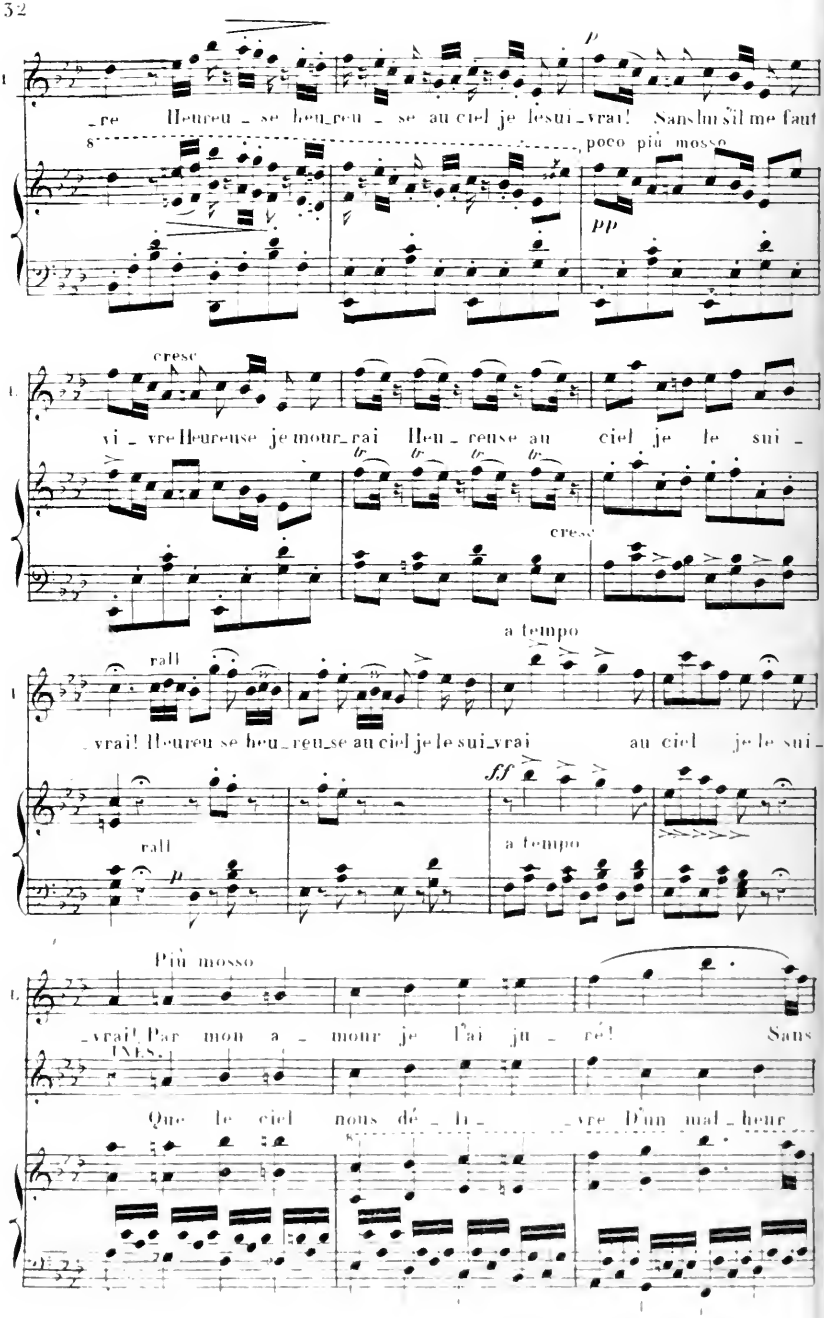
_dre, a des accents que seul il peut compren _ dre: ma voix l'appelle au

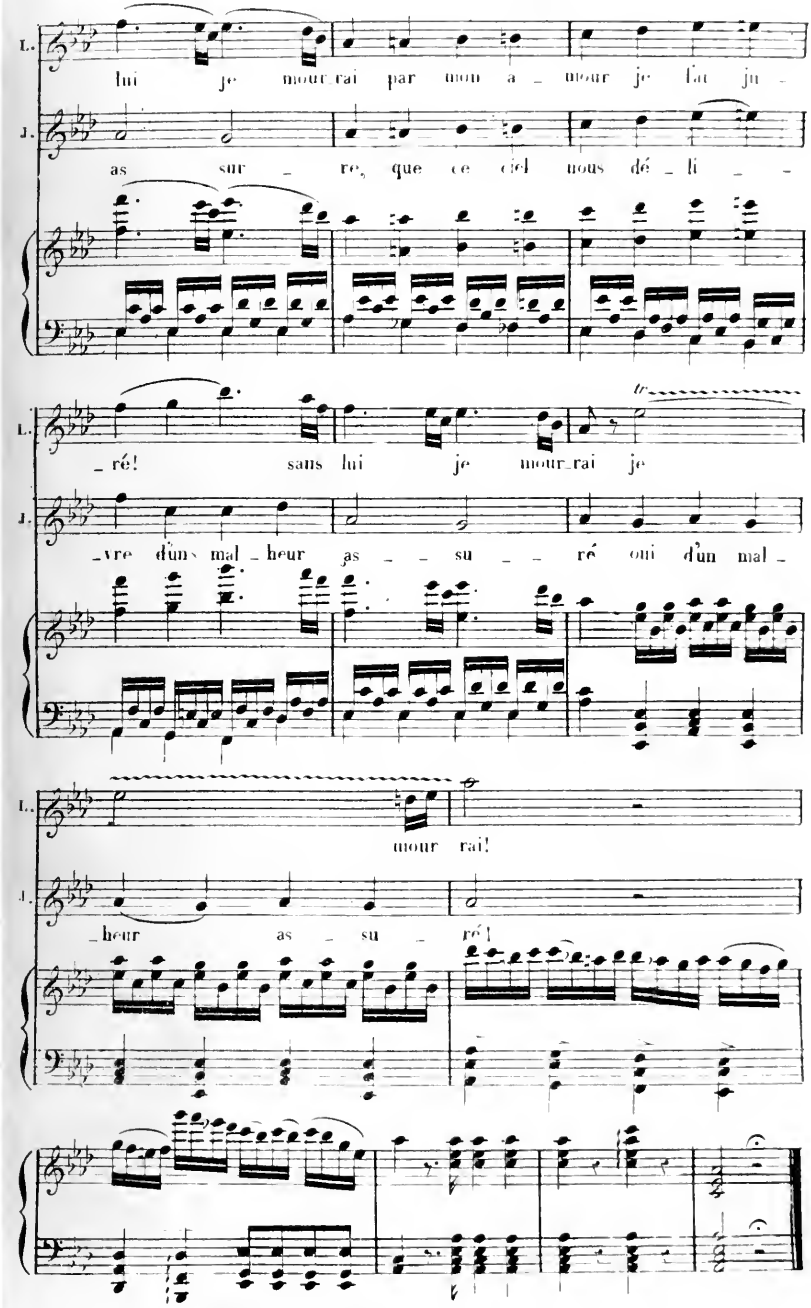
loin je crois l'enten _ dre: mon cœur, mon cœur mon cœur est éni_

_vré! Je lui donnai mon âme toute entiè _ _ re Je veux l'aimer jus_

_qu'à l'heure derniè _ _ re Si je ne puis être à lui sur la ter_ _ _




p
re Heureu se heu reu se au ciel je le sui vrai! Sans lui s'il me faut
poco più mosso
pp
cresc
vi vre Heureuse je mour rai Heu reuse au ciel je le sui
cresc
a tempo
rall
vrai! Heureu se heu reu se au ciel je le sui vrai au ciel je le sui
ff
rall
a tempo
Più mosso
vrai! Par mon a mour je l'ai ju ré! Sans
UNES.
Que le ciel nous dé li vre D'un mal heur

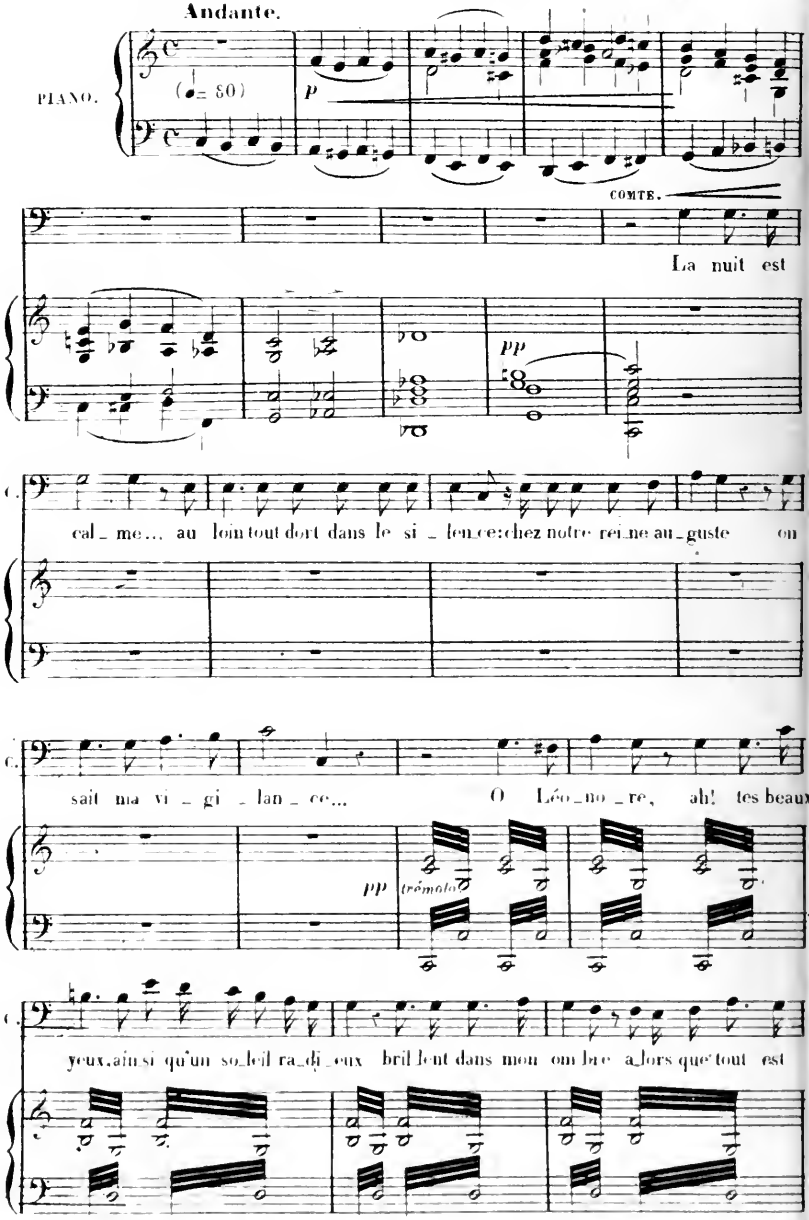

L.
lui je mour rai par mon a _ mour je l'ai ju _
J.
as sur _ re, que ce ciel nous dé _ li _ _
L.
_ré! sans lui je mour_rai je
J.
_vre d'un mal _ heur as _ _ su _ _ ré oui d'un mal _
L.
mour rai!
J.
_heur as _ su _ ré!

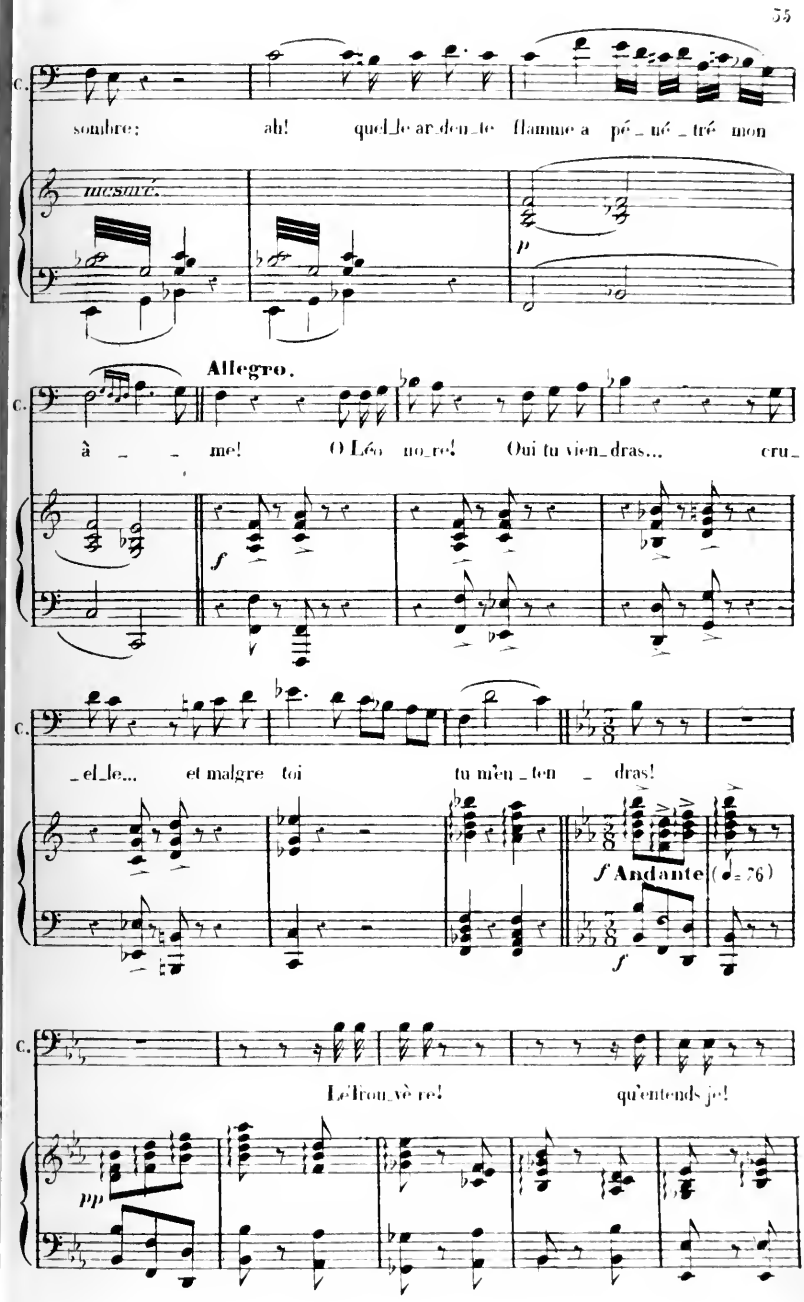
N° 4.

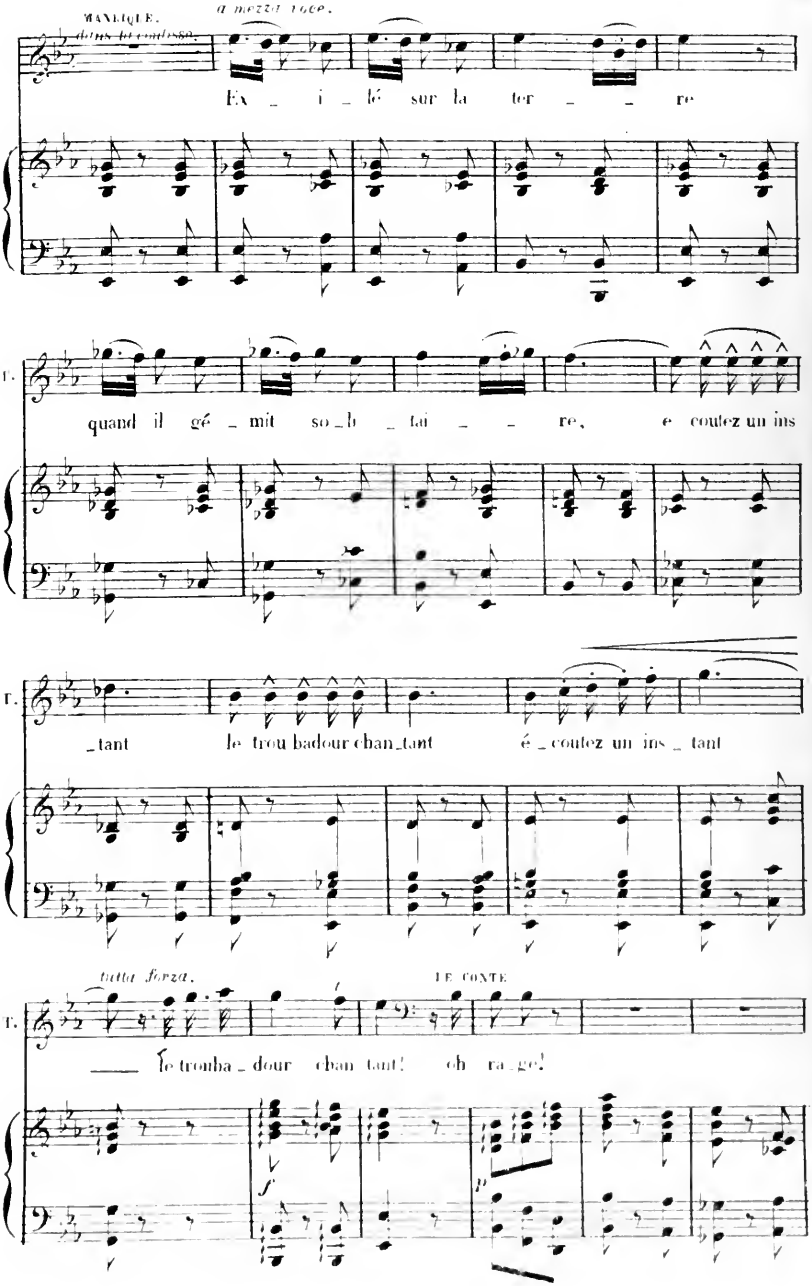
SCÈNE ET ROMANCE.

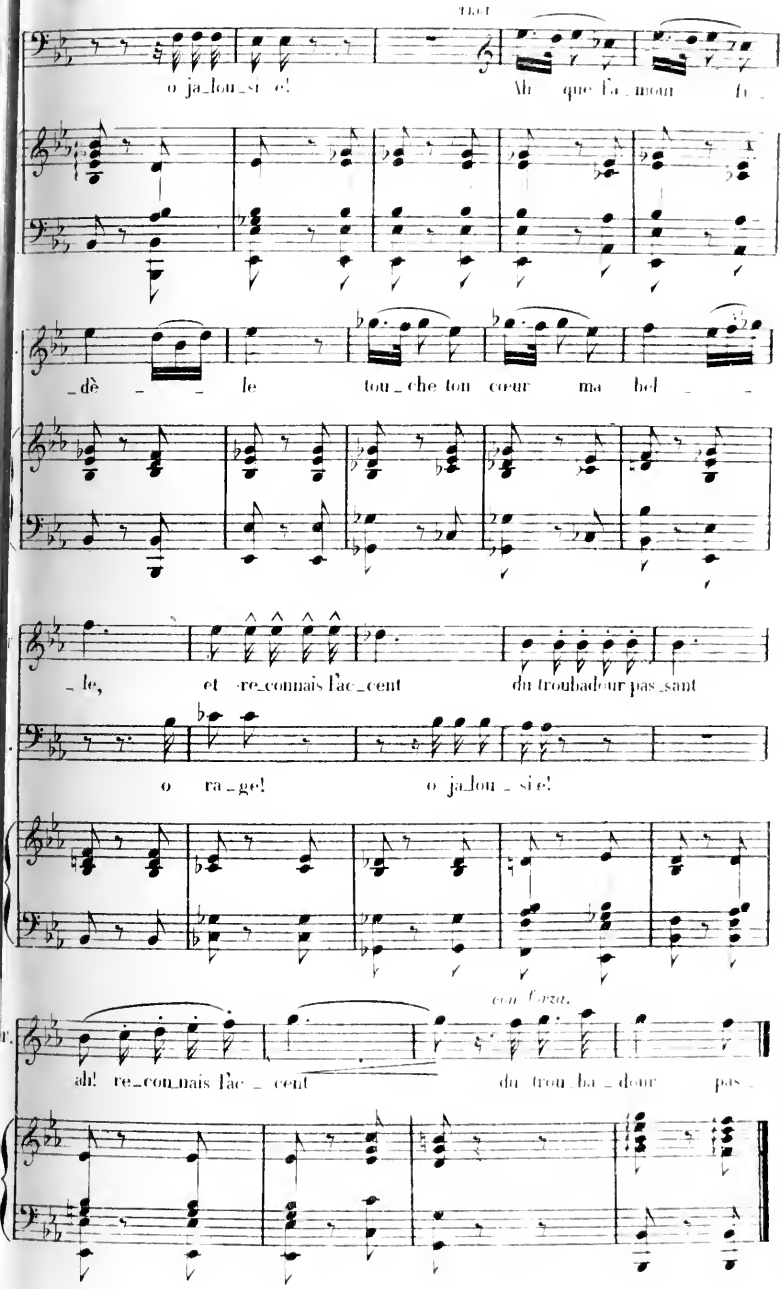
SCÈNE III. TENOR.

Andante.




C.
sombre; ah! quel_le ar_deu_te flamme a pé_né_tré mon
mesuré.
p
Allegro.
C.
à _ _ me! O Lé_o no_re! Oui tu vien_dras... cru_
f
C.
_el_le... et malgre toi tu m'en_ten _ dras!
f Andante (♩= 76)
f
C.
Le'fron_vè re! qu'entends je!
pp


MANRIQUE.
dans la coulisse.
a mezza voce.
Ex _ i _ lé sur la ter _ _ re
T.
quand il gé _ mit so _ b _ tai _ _ re, e coutez un ins
T.
_ tant le trou badour chan _ tant é _ coutez un ins _ tant
tutta forza.
LE COMTE
T.
_ le tromba _ dour chan tant! oh ra _ ge!
f
p


TRIO
o ja_lou_si e!
Ah que l'a_mour fu_
_dè_ le tou_che ton cœur ma bel_
_le, et re_connais l'ac_cent du troubadour pas_sant
o ra_ge! o ja_lou_si e!
con forza.
ah! re_con_nais l'ac_cent du trou_ba_dour pas_

N.° 5.

SCÈNE ET TRIO.

SOPRANO TENOR et BARYTON.

(le comte s'enveloppe dans son manteau)

(Léonore court vers le comte)

LE COMTE.

TROUVERE.

_sant! C'est bien el_le... oui c'est el_le!

Allegro.

PIANO.

p

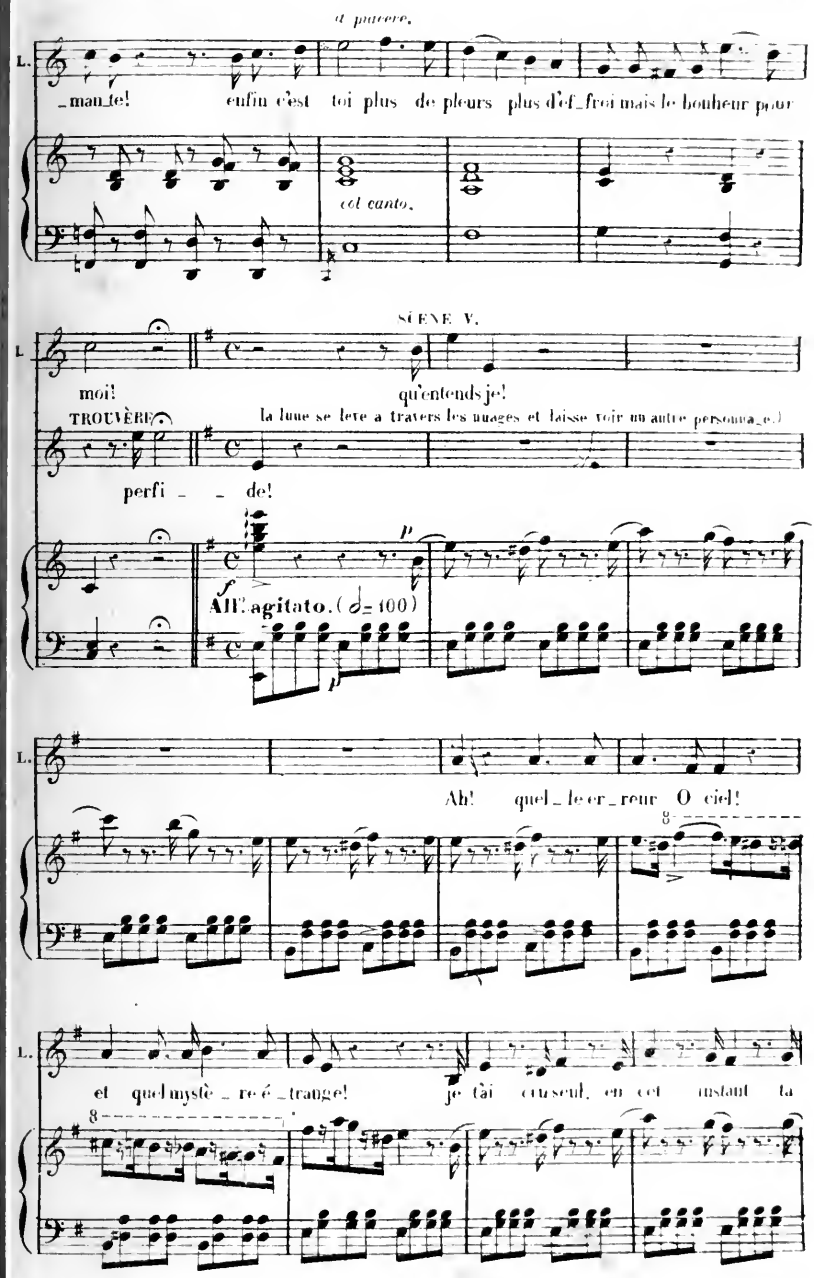
LEONORE.

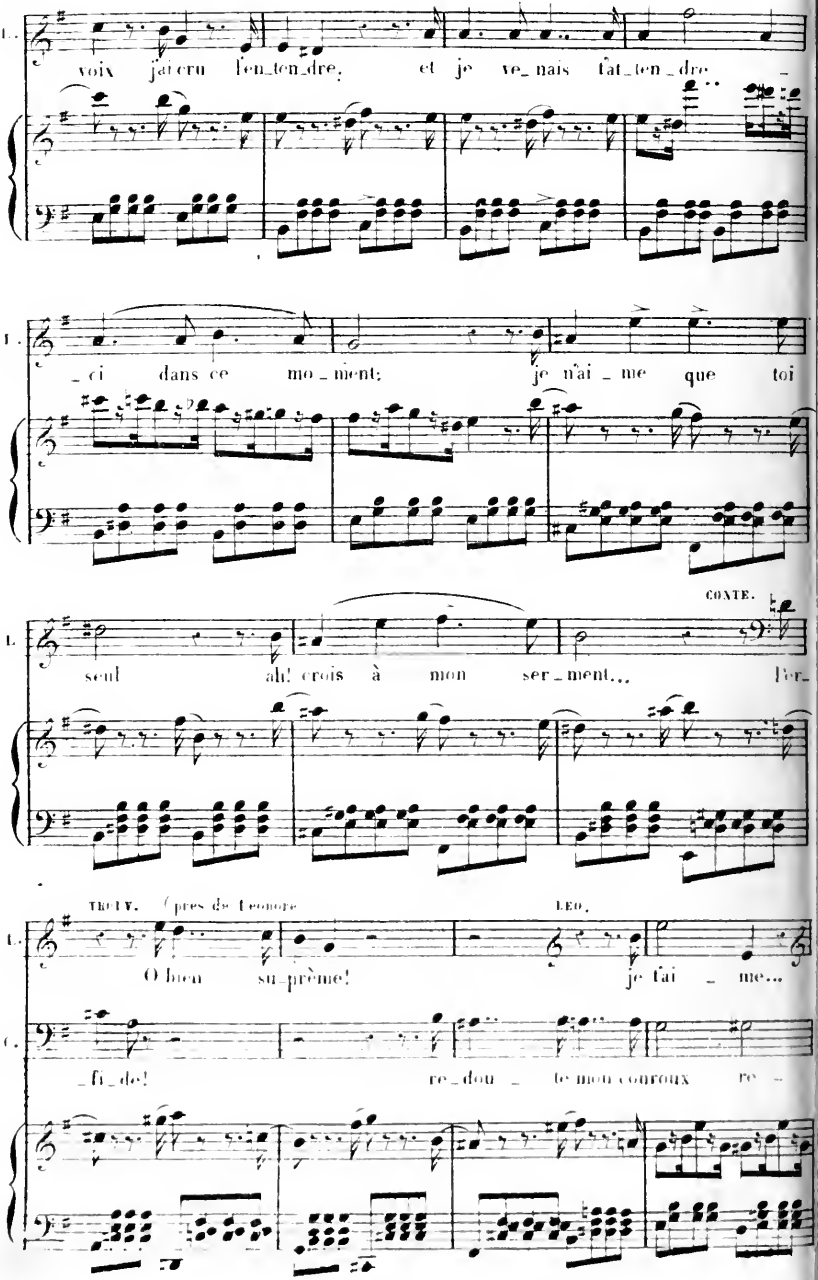
O Mauri_que est ce toi? quand je t'at_

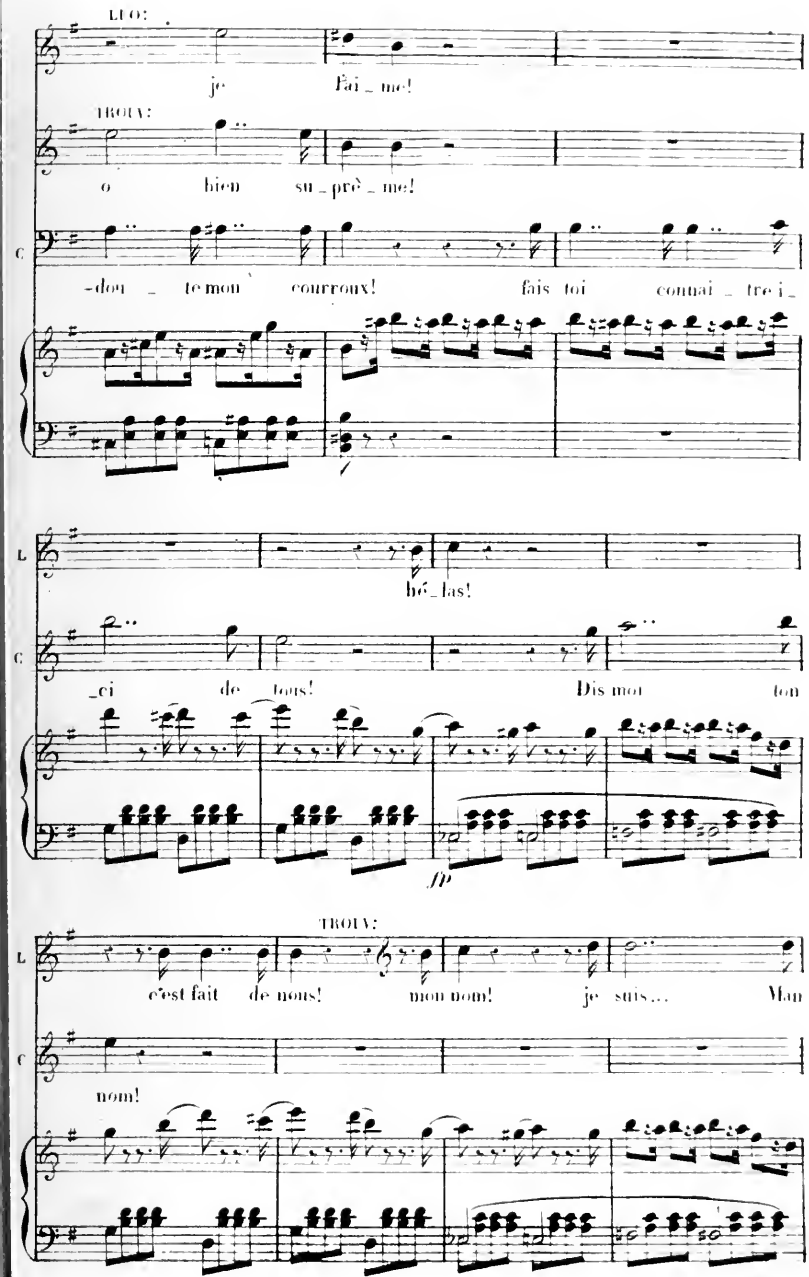
Oh ciel!

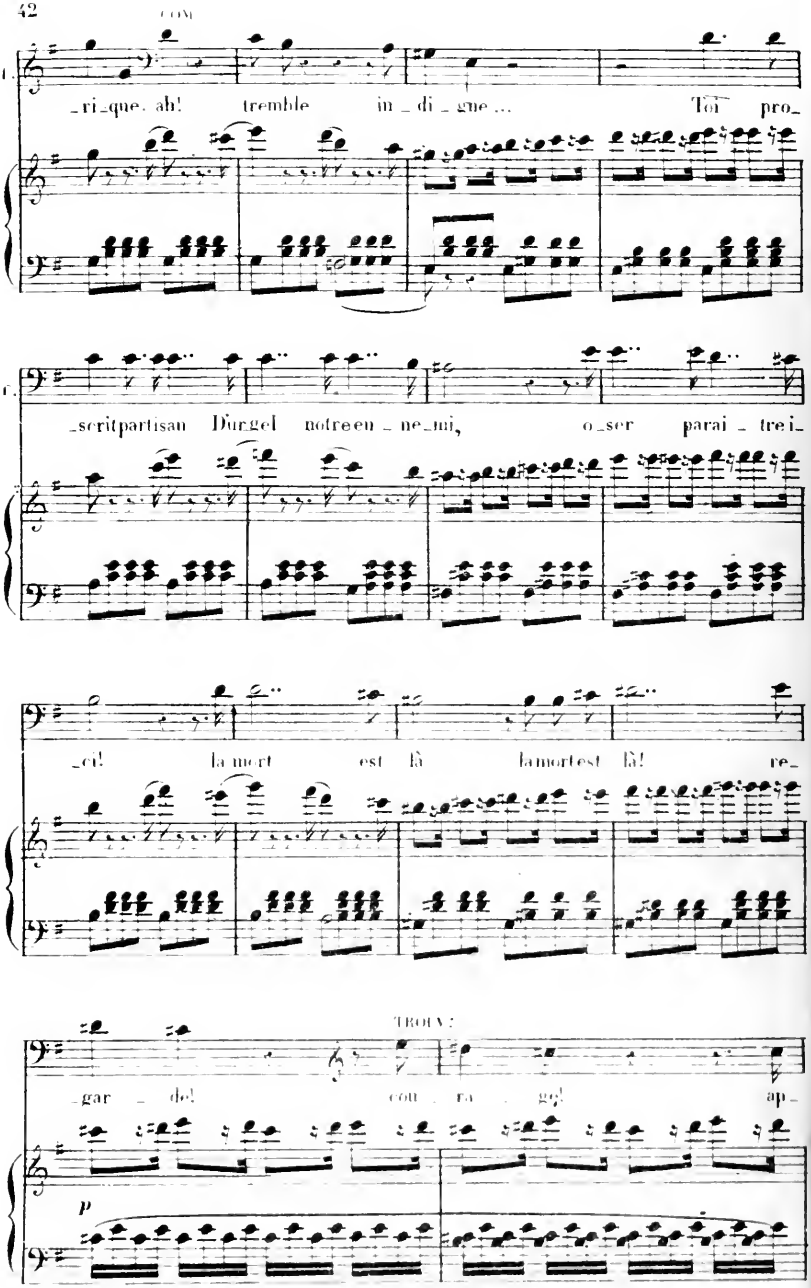
L.

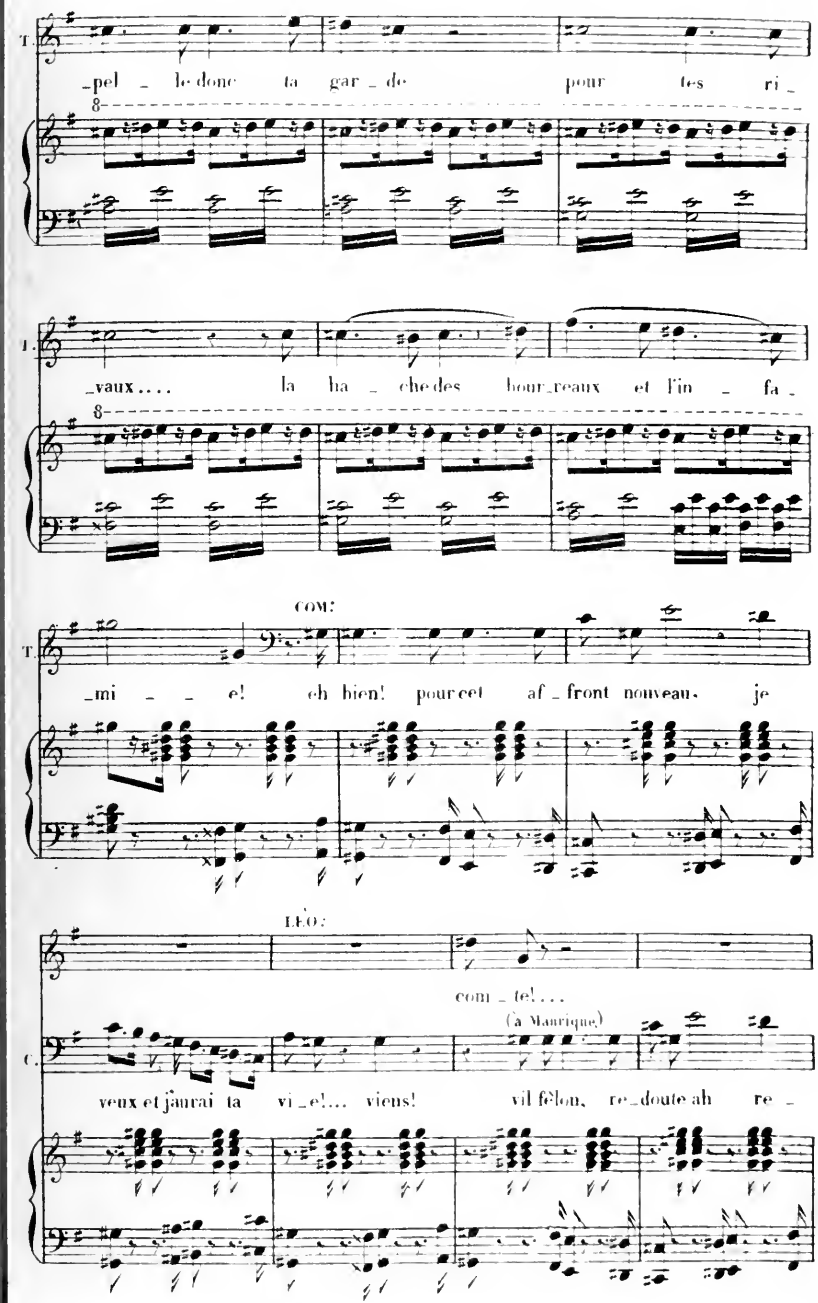
_tends que l'heu_re est len te... Et la fiè_vre brû_lan te consu_me tou a_

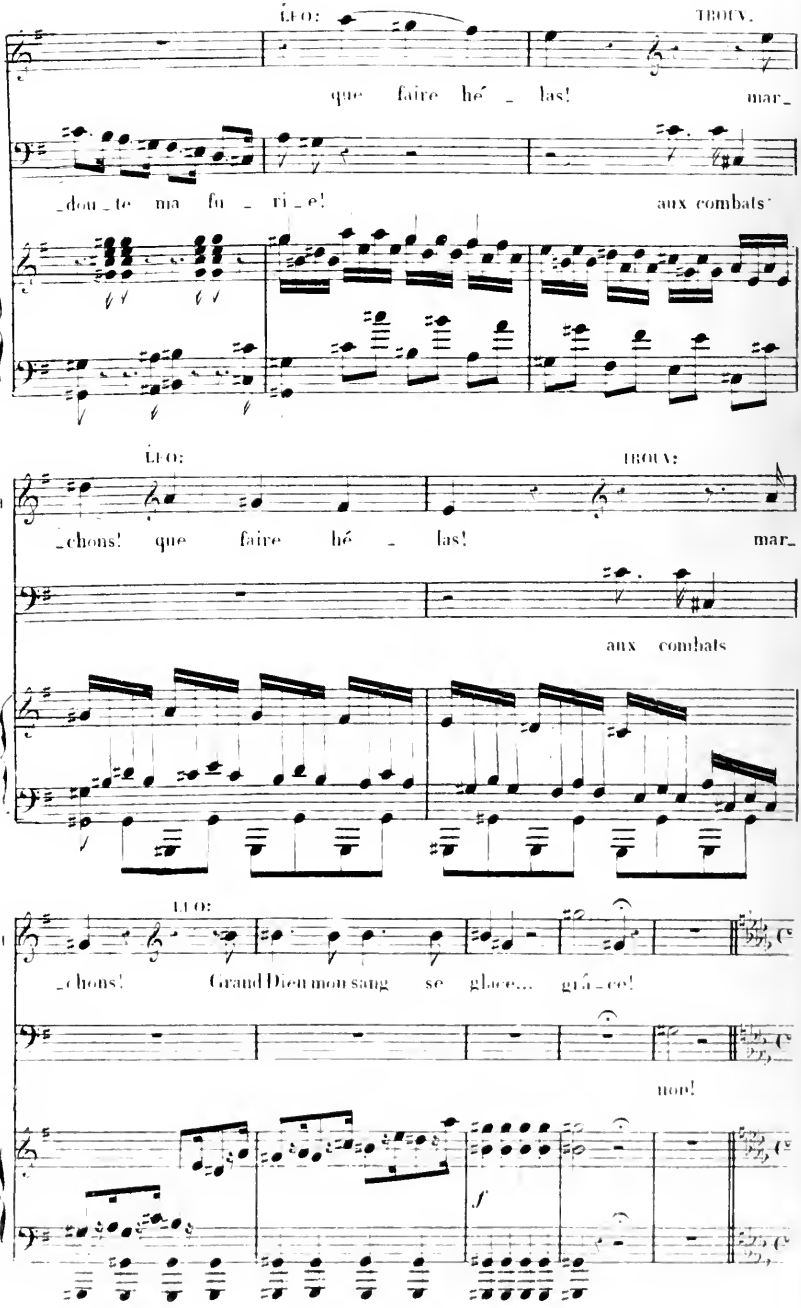

a piacere.
L.
_man_te! enfin c'est toi plus de pleurs plus d'ef_froi mais le bonheur pour
col canto.
SCÈNE V.
L.
moi! qu'entends je!
TROUVÈRE
la lune se lève a travers les nuages et laisse voir un autre personnage.)
perfi _ _ de!
f
All'agitato. (♩= 100)
p
p
L.
Ah! quel_le er_reur O ciel!
L.
et quel mystè_re é_trange! je t'ai cru seul, en cet instant ta


L.
voix j'ai cru l'en_ten_dre; et je ve_nais l'at_ten_dre
L.
_ci dans ce mo_ment; je n'ai_me que toi
COMTE.
L.
seul ah! crois à mon ser_ment... l'er_
THELV. (près de Léonore
LÉO.
L.
O bien su_prême! je l'ai_me...
C.
_fi_de! re_dou_te mon courroux re_


LEO:
je l'ai _ me!
TROUV:
o bien su _ prê _ me!
C
-dou _ te mon courroux! fais toi connai _ tre i _
L
hé _ las!
C
_ci de tous! Dis moi ton
fp
TROUV:
L
c'est fait de nous! mon nom! je suis... Mon
C
nom!

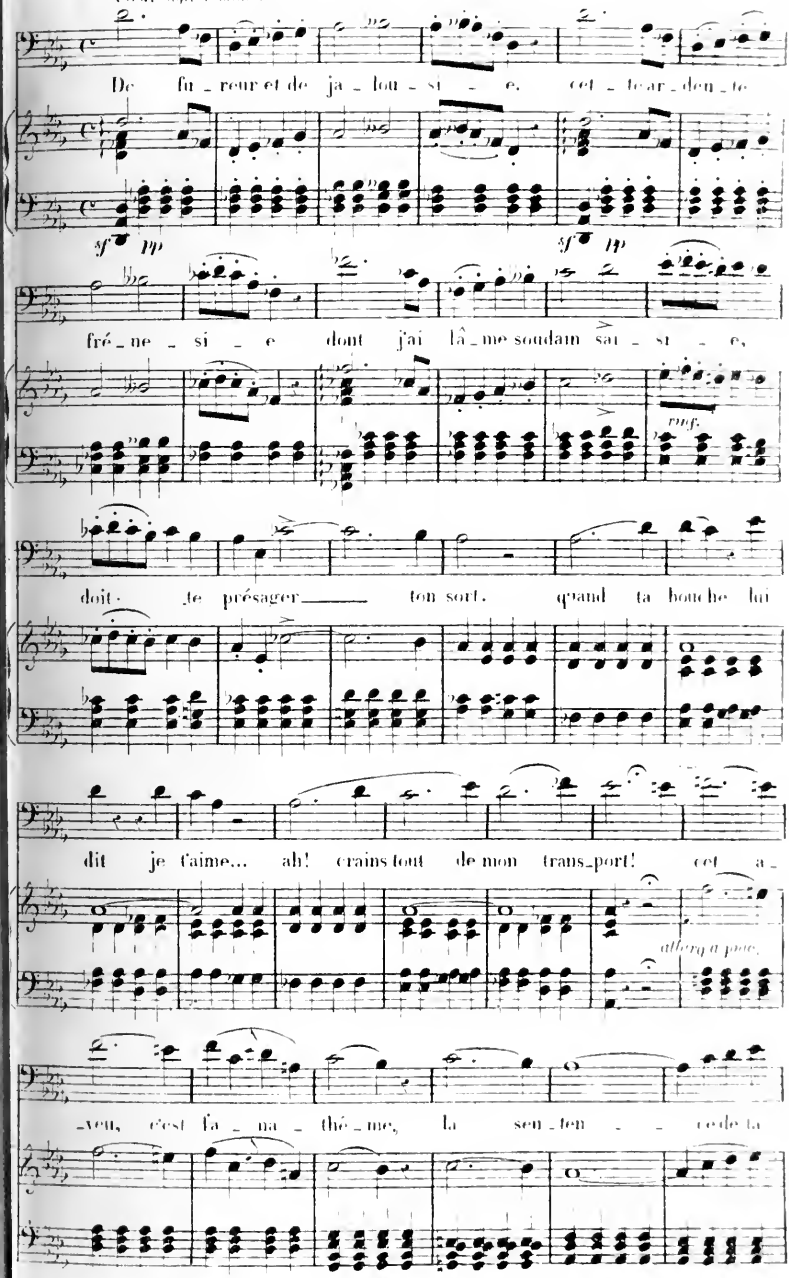

CONT.
_ri_que. ah! tremble in_di_gne... Toi pro_
_scritpartisan Dieugel notreen_ne_mi, o_ser parai_trei_
ci! la mort est là lamortest là! re
TROUV.
_gar_del cou_ra_ge! ap_
p


T.
_pel _ le donc ta gar _ de pour tes ri _
8
T.
_vaux.... la ha _ che des hour_reaux et l'in _ fa _
8
COM:
T.
_mi _ _ e! eh bien! pour cet af _ front nouveau, je
LÉO:
com _ te!...
(à Maurice)
C.
veux et j'aurai ta vi _e!... viens! vil félon, re_doute ah re _


LEO:
TROUV.
que faire hé _ las! mar_
_dou _ te ma fu _ ri _ e! aux combats'
LEO:
TROUV:
_chons! que faire hé _ las! mar_
aux combats
LEO:
_chons! Grand Dieu mon sang se glace... glá _ ce!
non!
f

All.° assai mosso (♩ = 152)

COM: *agitatissimo.*



De fu_reur et de ja_lou_si_e. cet_te ar_den_te

sf *pp* *sf* *pp*

fré_ne_si_e dont j'ai lâ_me soudain sai_si_e,

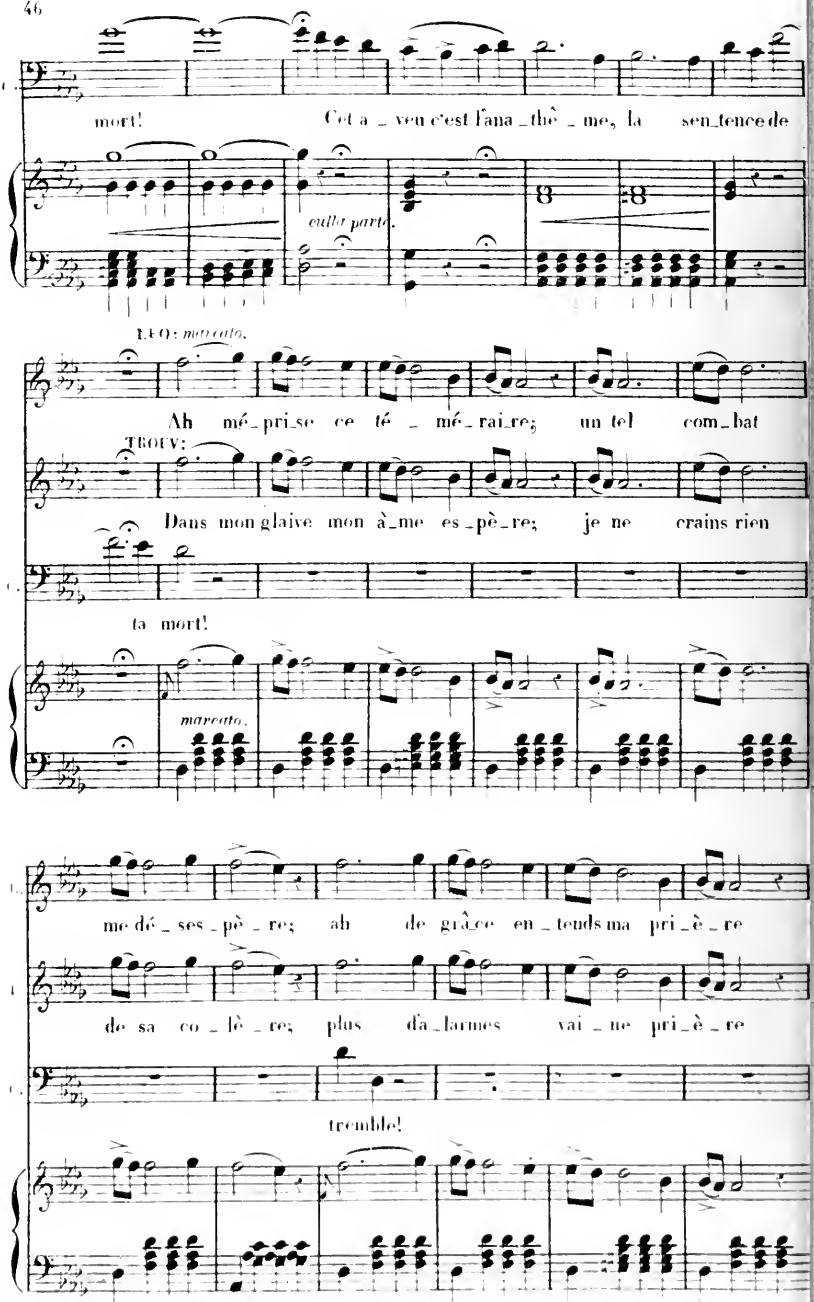
rinf.

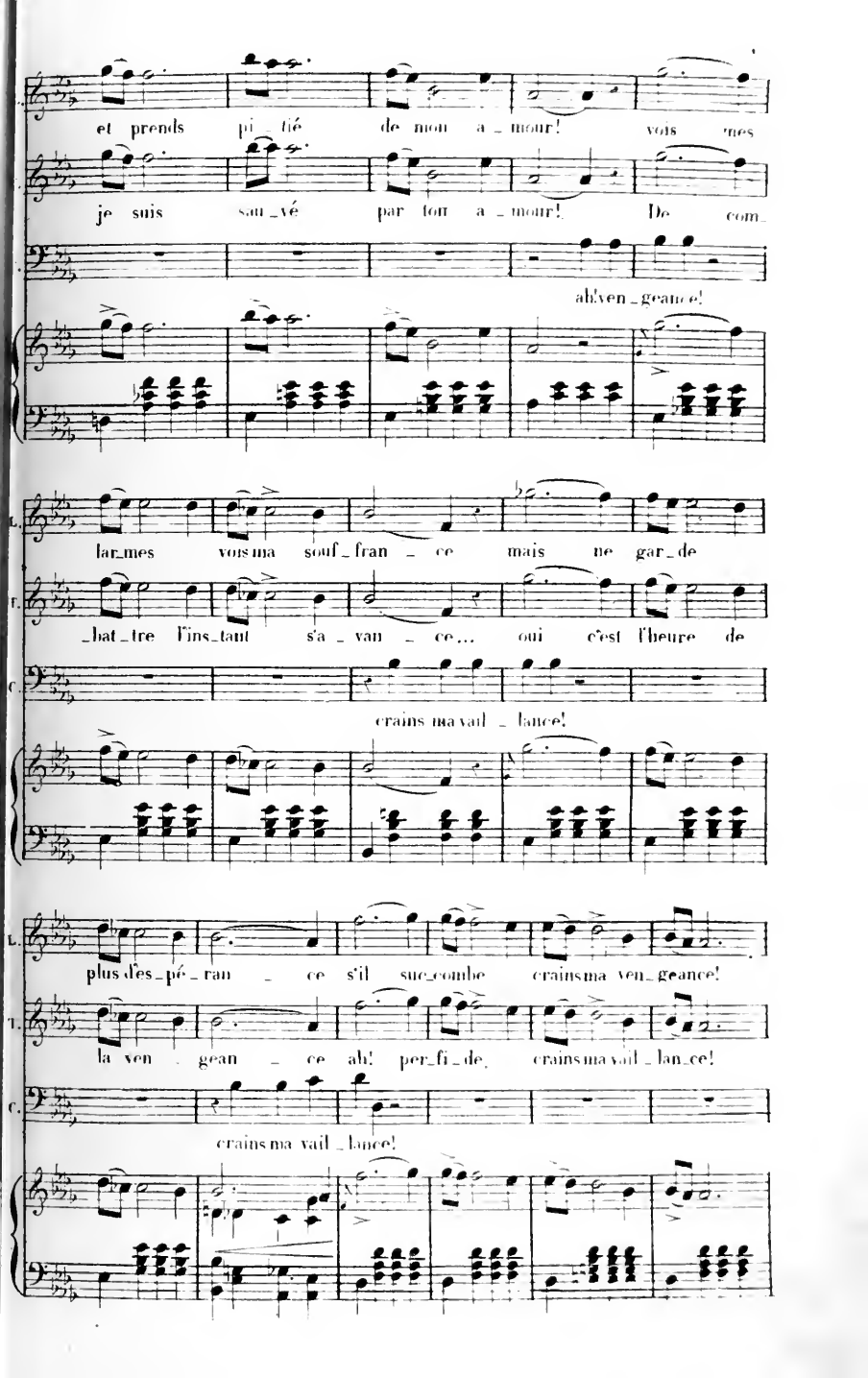
doit te présager ton sort. quand ta bouche lui

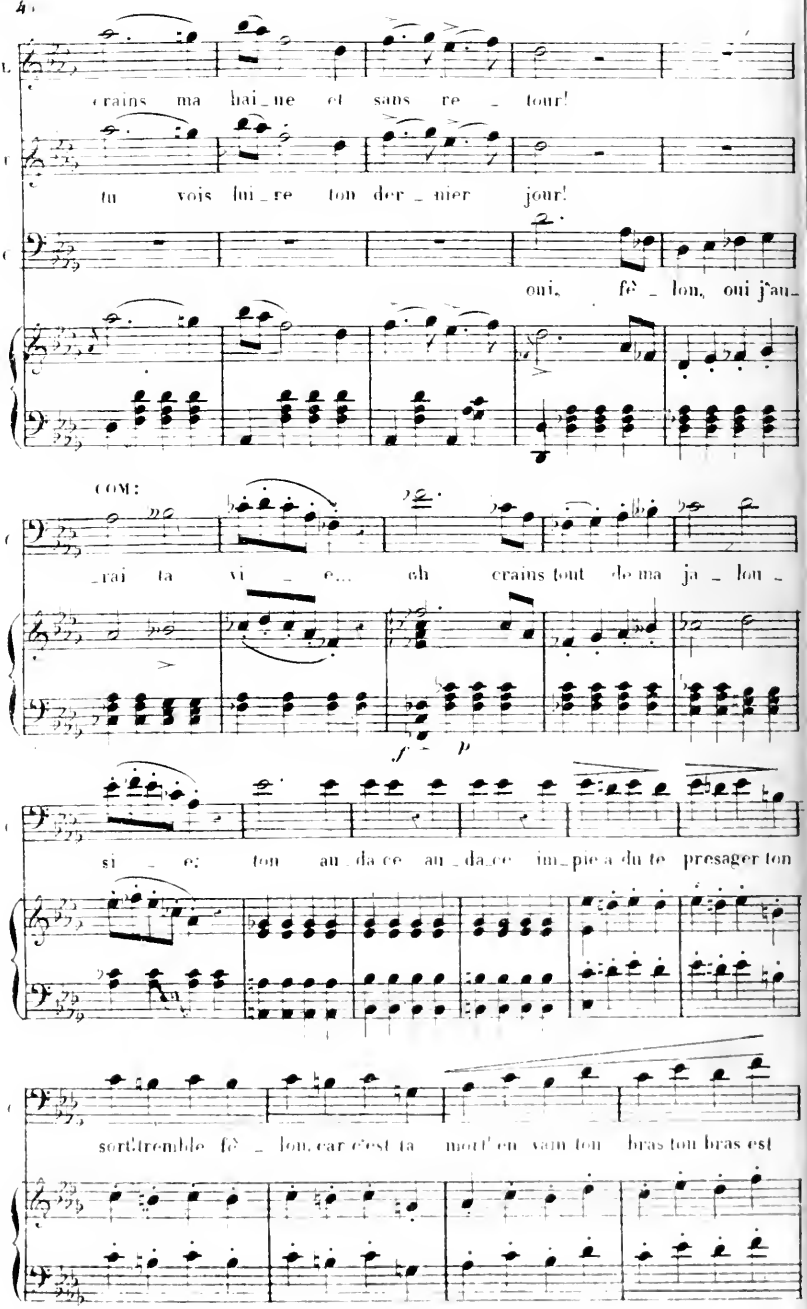
dit je t'aime... ah! crains tout de mon trans_port! cet a_

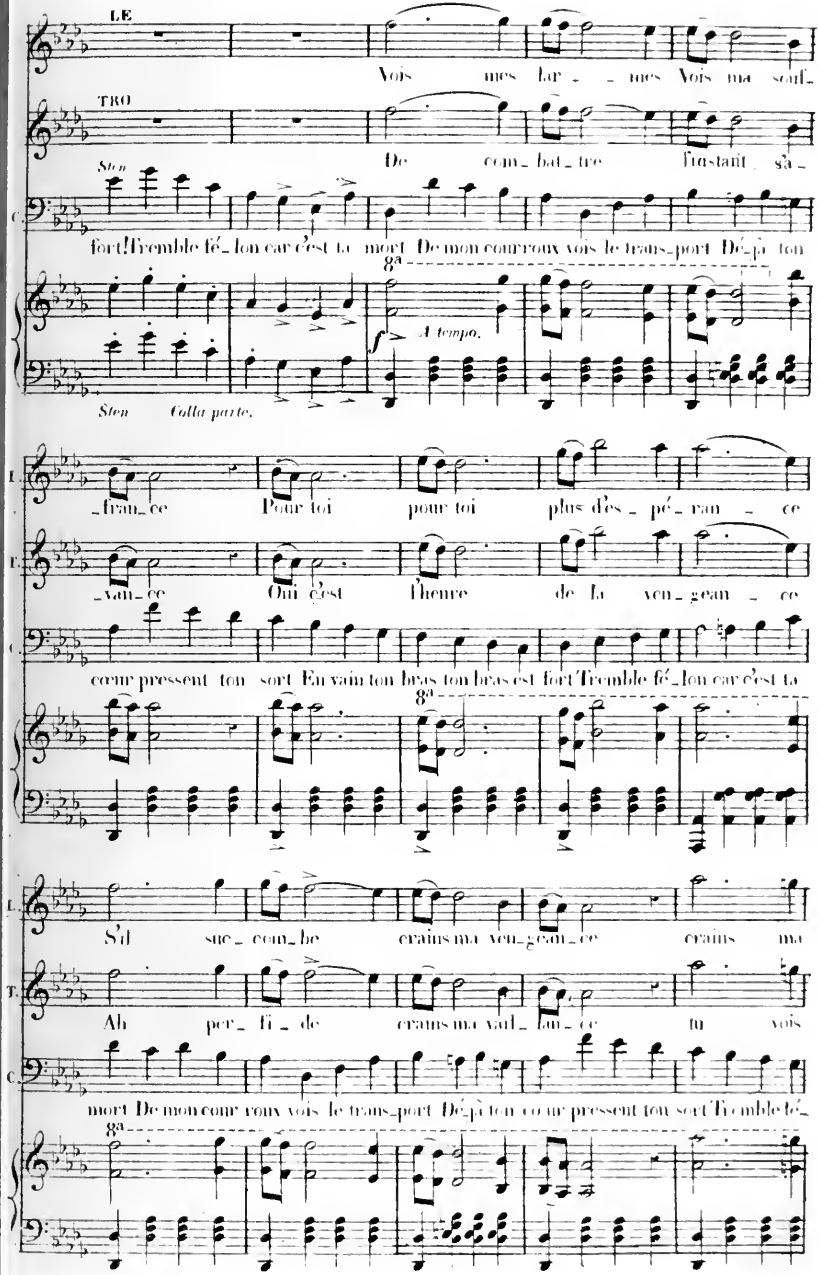
allarg. a piac.

_veu, c'est l'a_na_thé_me, la sen_ten_ce de ta


mort! Cet a_veu c'est l'ana_thè_me, la sen_tence de
cette partie.
LEO: mezzo voce.
Ah mé_pri_se ce té_mé_rai_re; un tel com_bat
TROUV:
Dans mon glaive mon à_me es_pè_re; je ne crains rien
ta mort!
marcato.
me dé_ses_pè_re; ah de grâ_ce en_tends ma pri_è_re
de sa co_lè_re; plus d'a_larmes vai_ne pri_è_re
tremble!


et prends pi_tié de mon a_mour! vois mes
je suis sau_vé par ton a_mour! De com_
ah! ven_geance!
lar_mes vois ma souf_fran_ce mais ne gar_de
_bat_tre l'ins_tant s'a_van_ce... oui c'est l'heure de
crains ma vail_lance!
plus d'es_pé_ran_ce s'il suc_combe crains ma ven_geance!
la ven_gean_ce ah! per_fi_de crains ma vail_lan_ce!
crains ma vail_lance!


crains ma hai_ne et sans re_tour!
tu vois lui_re ton der_nier jour!
oui, fè_lon, oui j'au_
COM:
_rai ta vi_e... eh crains tout de ma ja_lou_
f p
si_e; ton au_da_ce au_da_ce im_pie a du te presager ton
sort! tremble fè_lon, car c'est ta mort! en vain ton bras ton bras est


LE
Vois mes lar_ _ mes Vois ma souf_
TRO
De com_bat_tre l'instant sa_
Sten
fort! Tremble fé_lon car c'est ta mort De mon courroux vois le trans_port Déjà ton
8a
A tempo.
Sten Colla parte.
I.
T.
C.
_fran_ce Pour toi pour toi plus d'es_pé_ran_ce
_van_ce Oui c'est l'heure de la ven_gean_ce
cœur pressent ton sort En vain ton bras ton bras est fort Tremble fé_lon car c'est ta
8a
S'il suc_com_be crains ma ven_gean_ce crains ma
Ah per_fi_de crains ma vail_lan_ce tu vois
mort De mon courroux vois le trans_port Déjà ton cœur pressent ton sort Tremble fé_
8a

Poco più mosso.

haine et sans re - tour! De mon

lui - re ton der - nier jour! De mon

- lon tremble fé - lon car c'est ta mort! De mon

8a

ff

a - mour vois le trans -

cour - roux vois le trans -

cour - roux tu vois le trans - port Tremble fé -

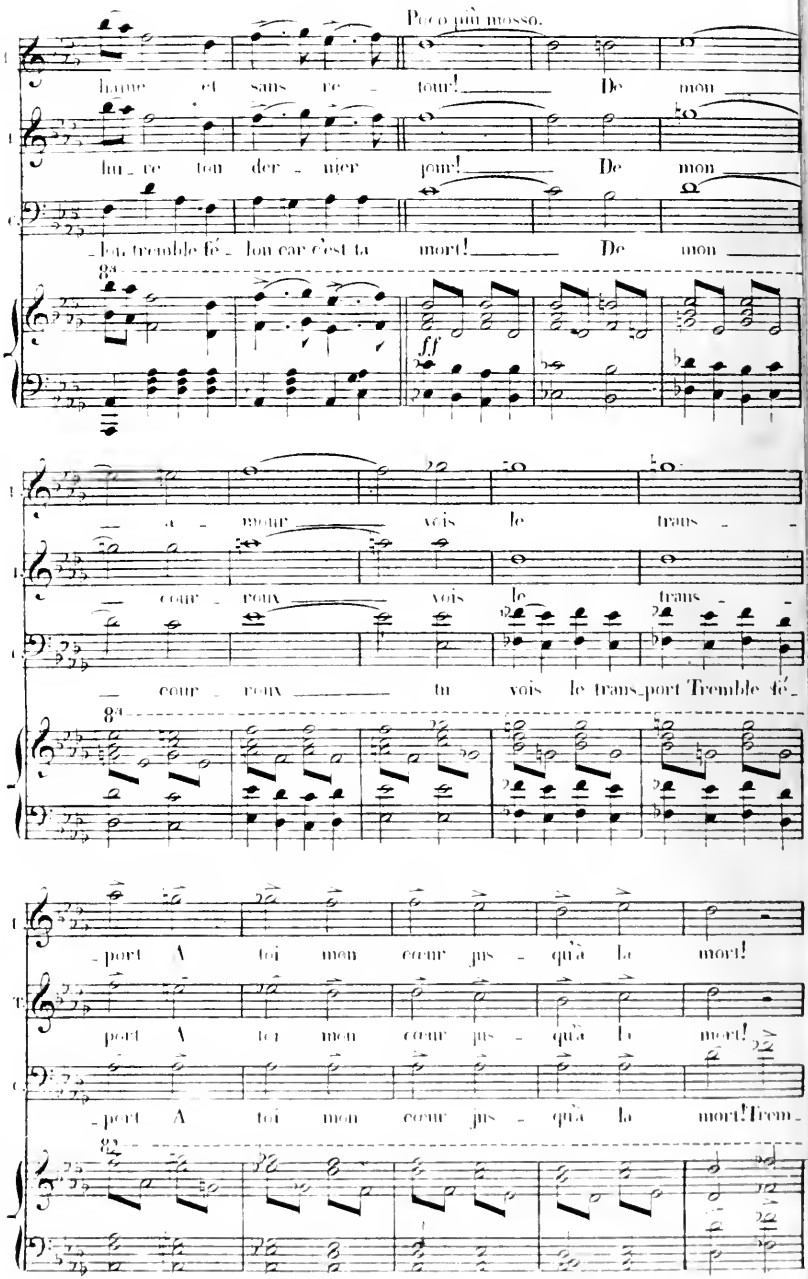
8a

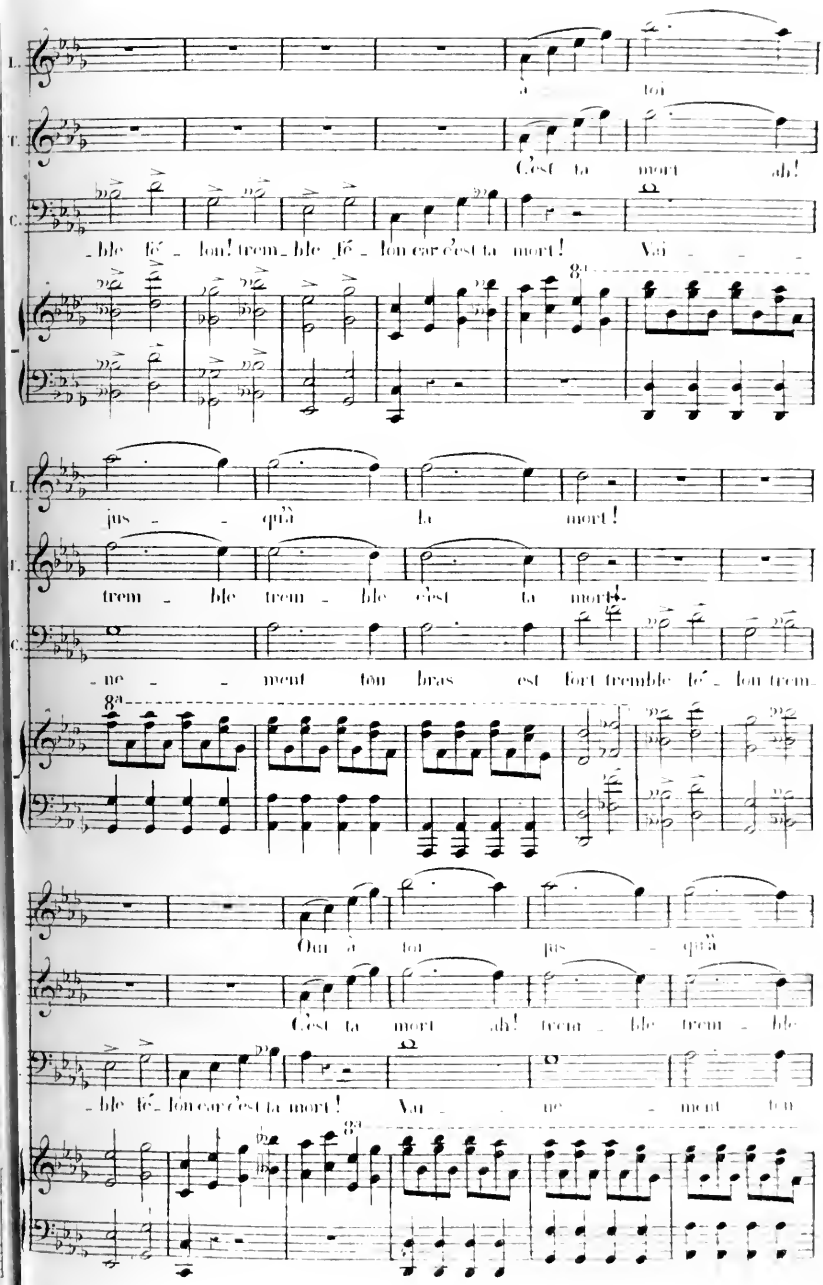
- port A toi mon cœur jus - qu'à la mort!

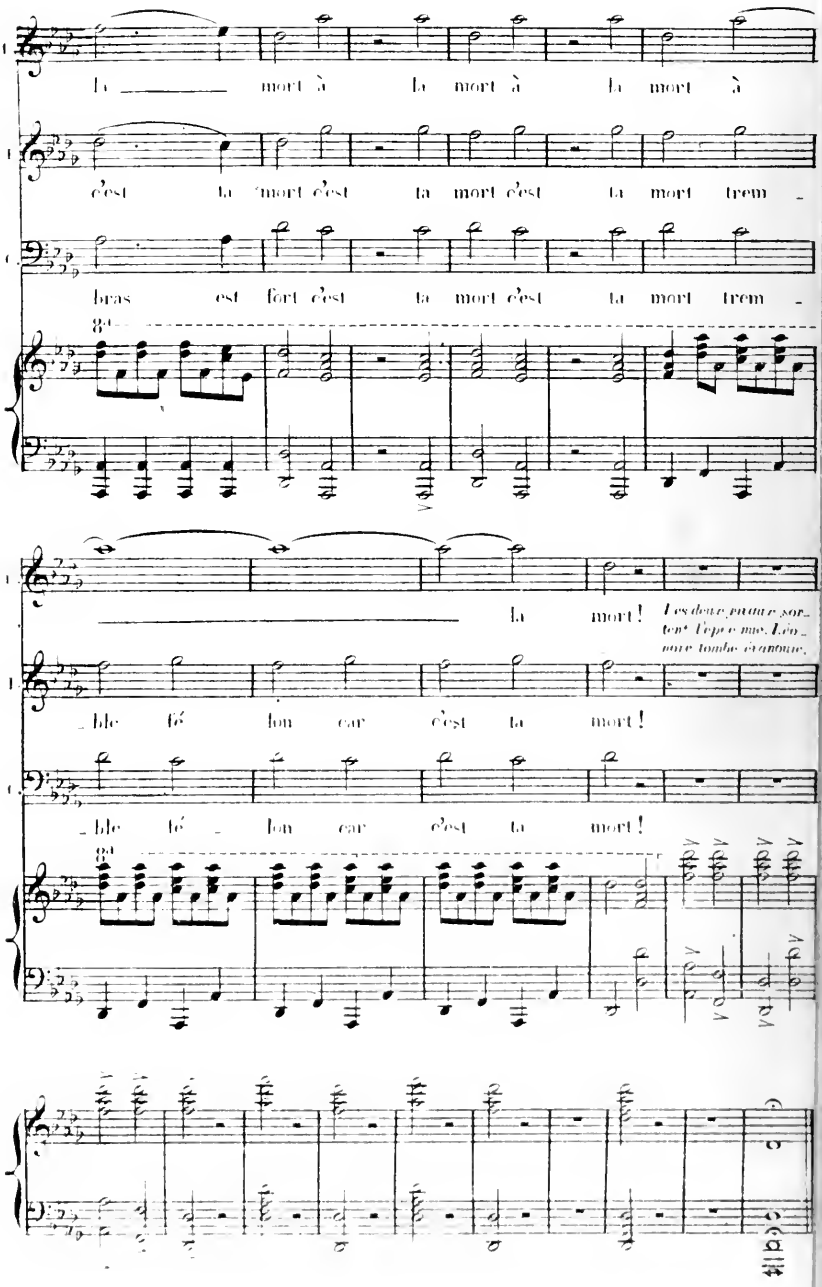
port A toi mon cœur jus - qu'à la mort!

- port A toi mon cœur jus - qu'à la mort! Trem -

8a




L.
à toi
T.
C'est ta mort ah!
C.
-ble fé- lon! trem- ble fé- lon car c'est ta mort! Va
8va
L.
jus- qu'à ta mort!
T.
trem- ble trem- ble c'est ta mort!
C.
-ne- ment ton bras est fort tremble fé- lon trem-
8va
Oui à toi jus- qu'à
C'est ta mort ah! trem- ble trem- ble
-ble fé- lon car c'est ta mort! Va- ne- ment ton
8va


la mort à la mort à la mort à
c'est ta mort c'est ta mort c'est ta mort trem -
bras est fort c'est ta mort c'est ta mort trem -
8a
la mort!
Les deux rivaux sortent l'épée nue. Léonore tombe évanouie.
- ble fé lon car c'est ta mort!
- ble fé - lon car c'est ta mort!
8a

ACTE II.

N°. 6.

LA BOHÉMIENNE.

Une maison en ruines sur le penchant d'une montagne de la Bretagne; le fond est presque tout ouvert. Un grand feu est allumé. Le point du jour. Azucena est assise près du feu. Manrique non loin d'elle étendu à terre dans son manteau; son casque est à ses pieds. Il tient dans ses mains son épée sur laquelle ses yeux sont fixés. Une troupe de Bohémiens dispersés à l'entour.

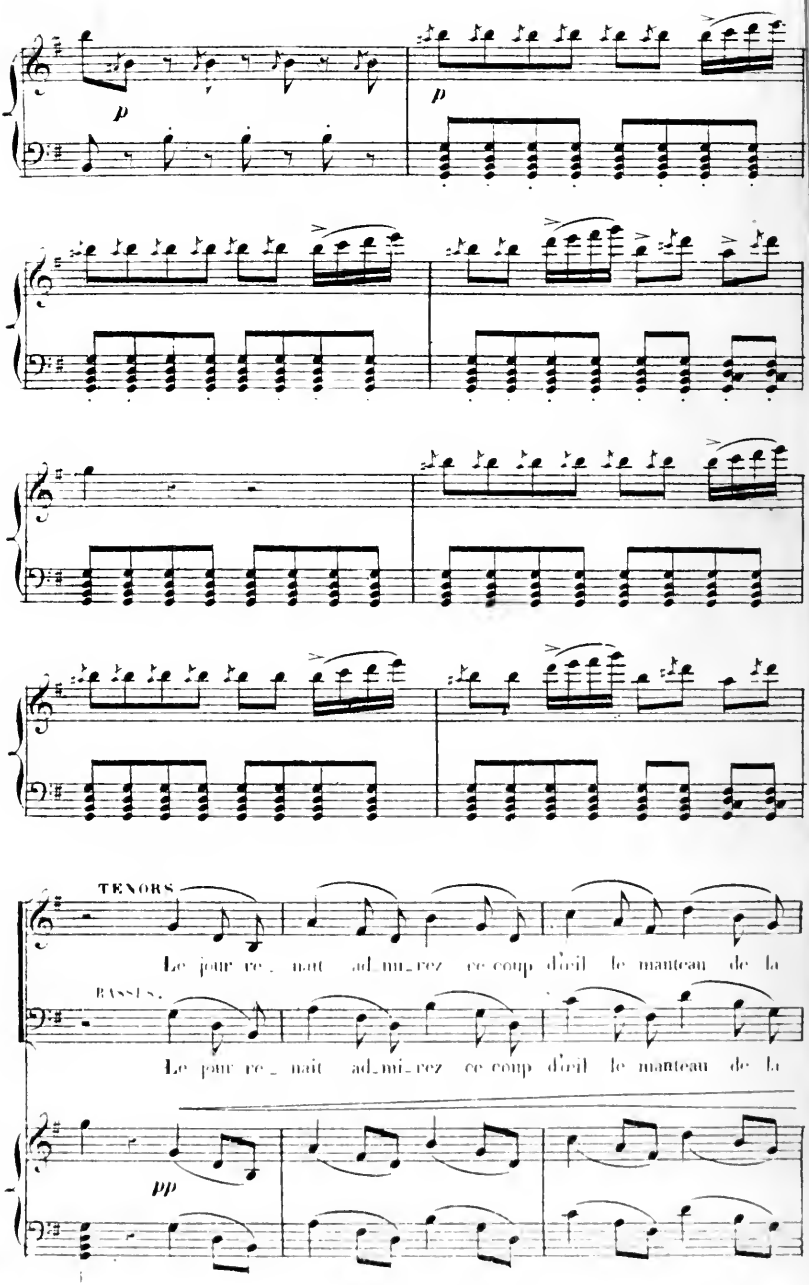
Allegro (♩=138) CHOEUR.

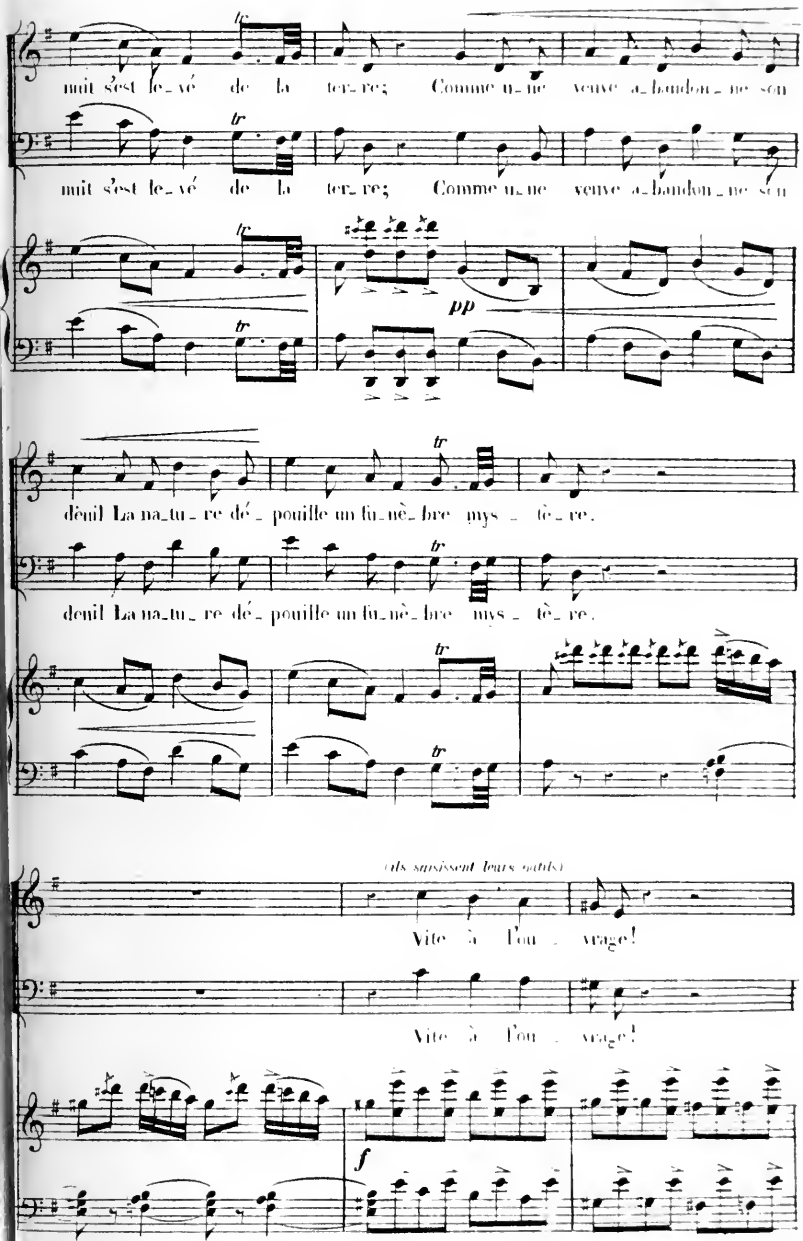
PIANO.

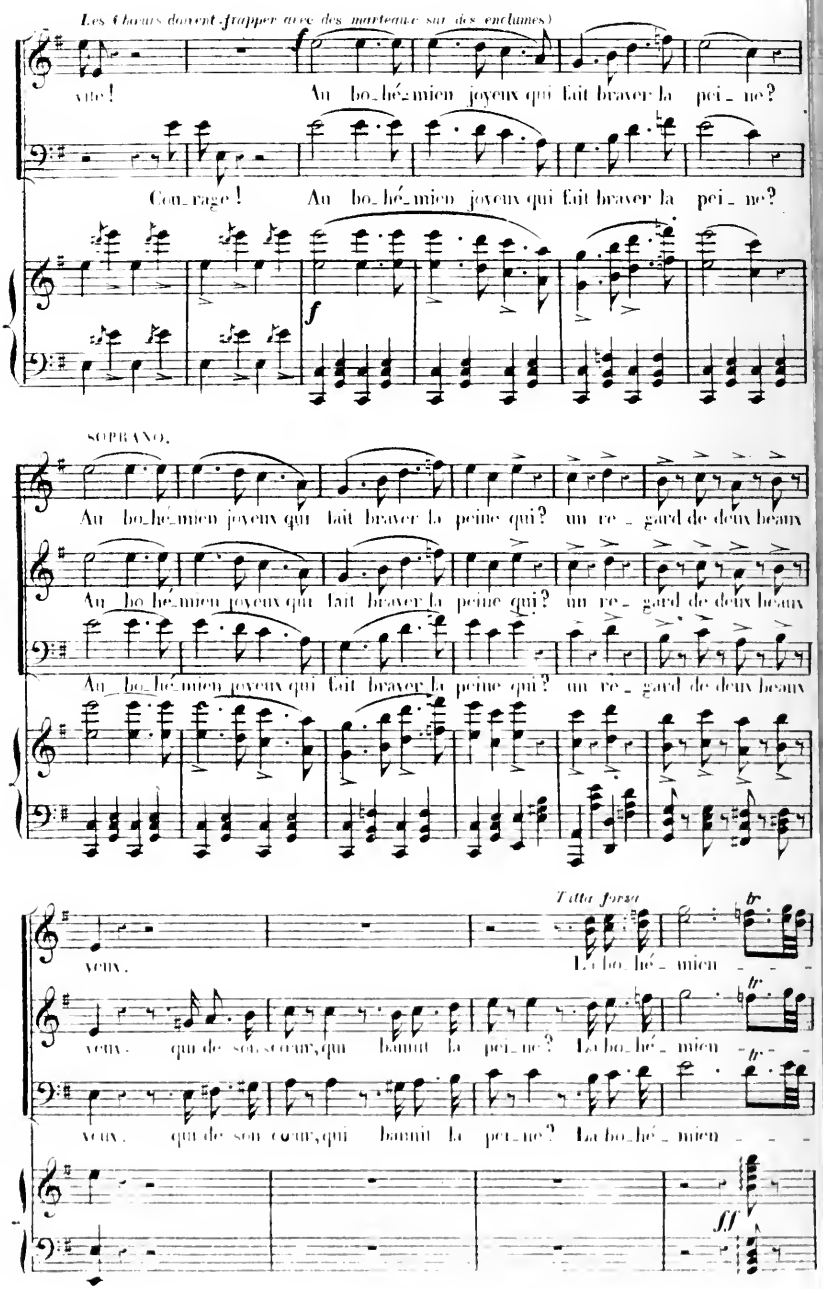
f Pesante.

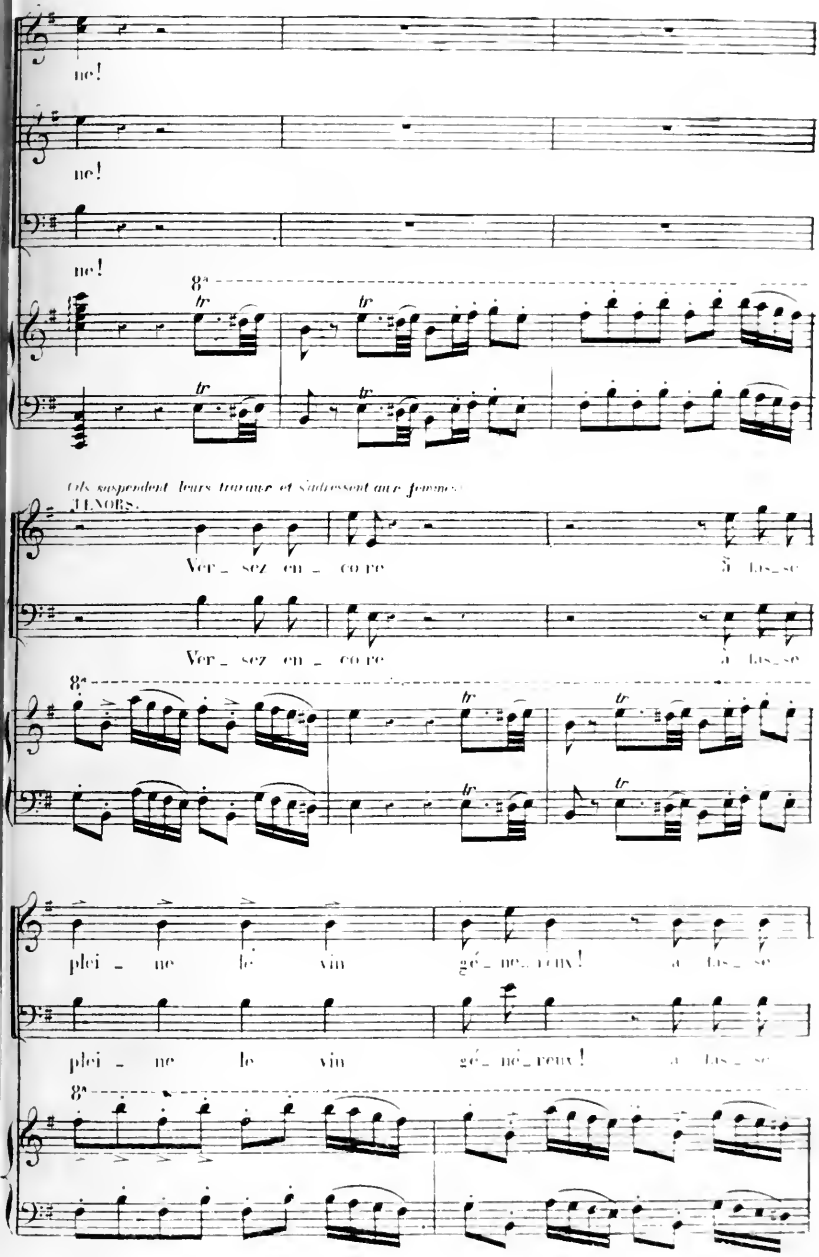
8a

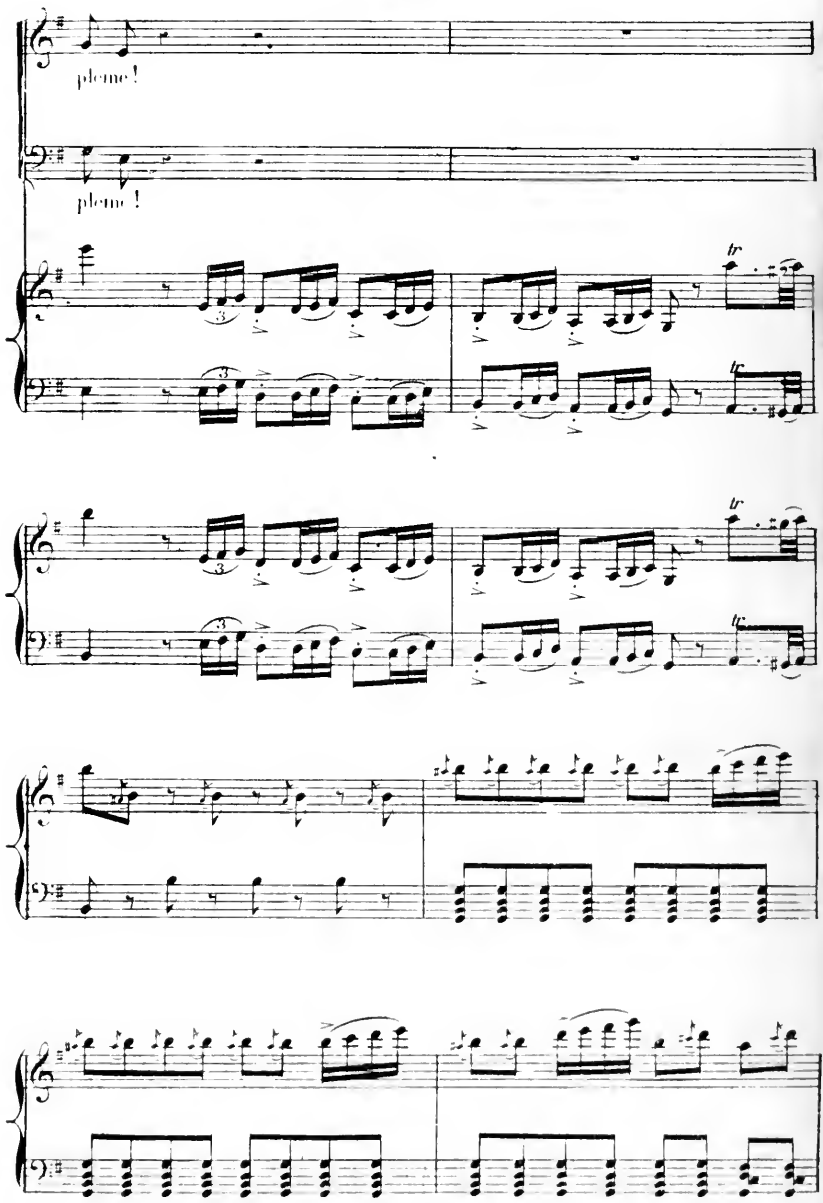
tr

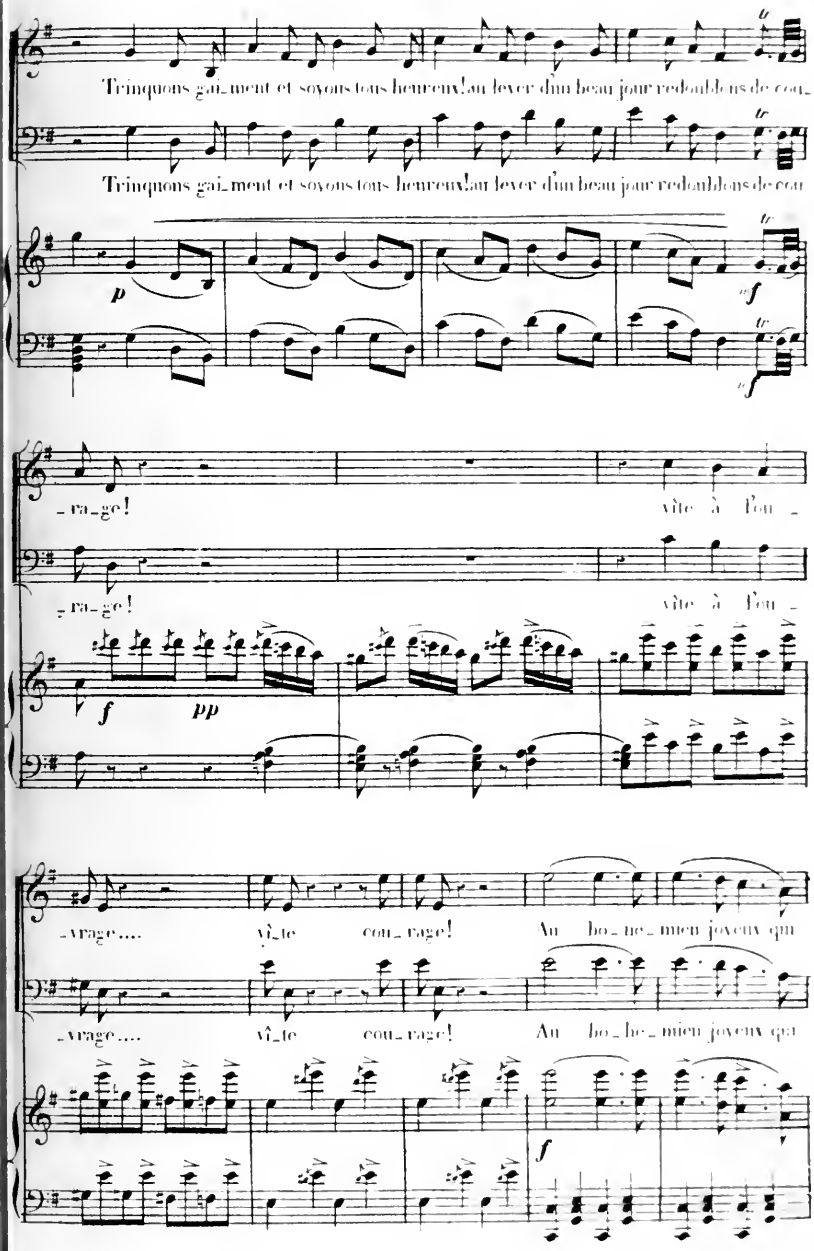

p
p
TENORS
Le jour re_ nait ad_mi_rez ce coup d'œil le manteau de la
BASSES.
Le jour re_ nait ad_mi_rez ce coup d'œil le manteau de la
pp


nuit s'est le_vé de la ter_re; Comme u_ne veuve a_bandon_ne son
nuit s'est le_vé de la ter_re; Comme u_ne veuve a_bandon_ne son
pp
dèuil La na_tu_re dé_pouille un fu_nè_bre mys_tè_re.
deuil La na_tu_re dé_pouille un fu_nè_bre mys_tè_re.
(ils saisissent leurs outils)
Vite à l'ou_vrage!
Vite à l'ou_vrage!
f

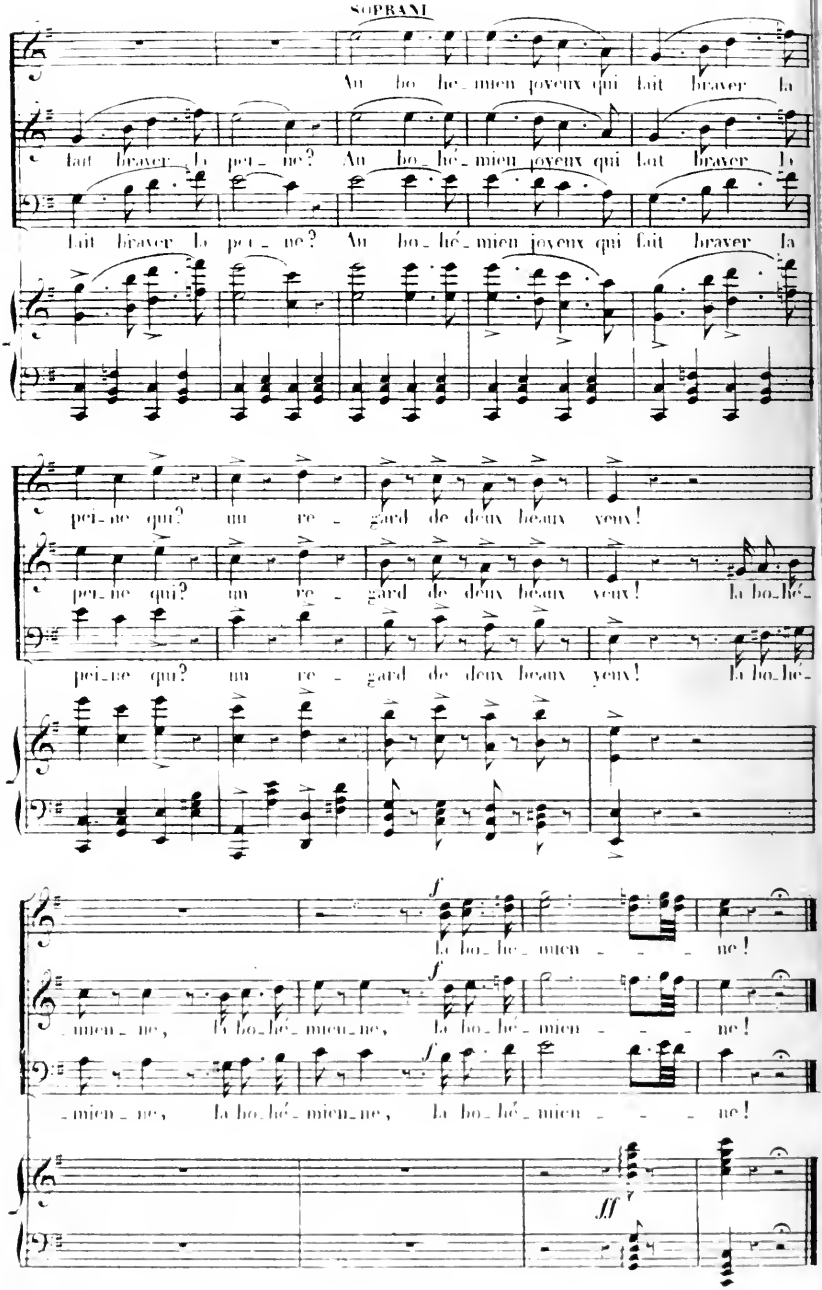

(Les Choeurs doivent frapper avec des marteaux sur des enclumes)
vite!
Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la pei_ne?
Cou_rage!
Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la pei_ne?
f
SOPRANO.
Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la peine qui? un re_gard de deux beaux
Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la peine qui? un re_gard de deux beaux
Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la peine qui? un re_gard de deux beaux
Tutta forza
yeux.
La bo_hé_mien
yeux, qui de son cœur, qui bannit la pei_ne? La bo_hé_mien
yeux, qui de son cœur, qui bannit la pei_ne? La bo_hé_mien
tr
ff


ne!
ne!
ne!
Ils suspendent leurs travaux et s'adressent aux femmes.
HENORI.
Ver_ sez en_ co re
Ver_ sez en_ co re
plei_ ne le vin
plei_ ne le vin


plein!
plein!
tr
tr
tr
tr


Trinquons gai_ment et soyons tous heureux! au lever d'un beau jour redoublons de cou_
Trinquons gai_ment et soyons tous heureux! au lever d'un beau jour redoublons de cou
p
f
_ra_ge!
vîte à l'ou_
_ra_ge!
vîte à l'ou_
f
pp
_vrage.... vî_te cou_rage! Au bo_he_mien joyeux qui
_vrage.... vî_te cou_rage! Au bo_he_mien joyeux qui
f

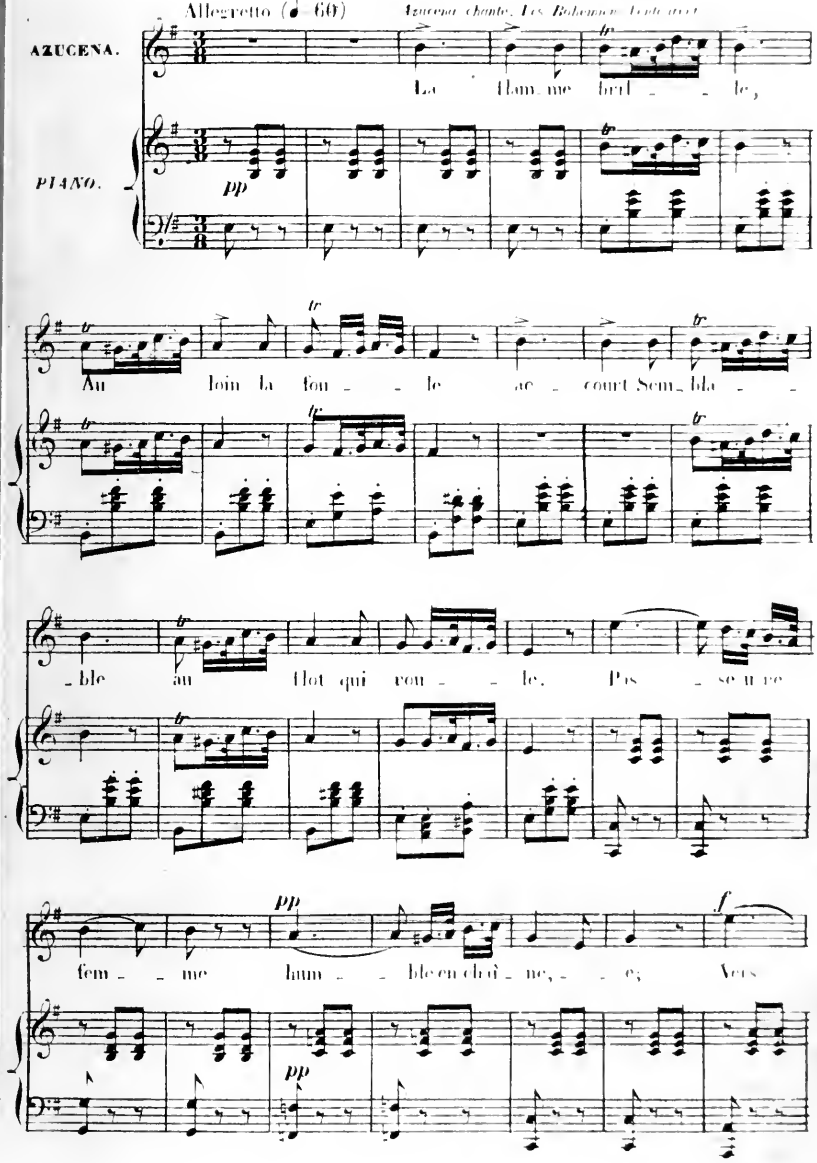
SOPRANI

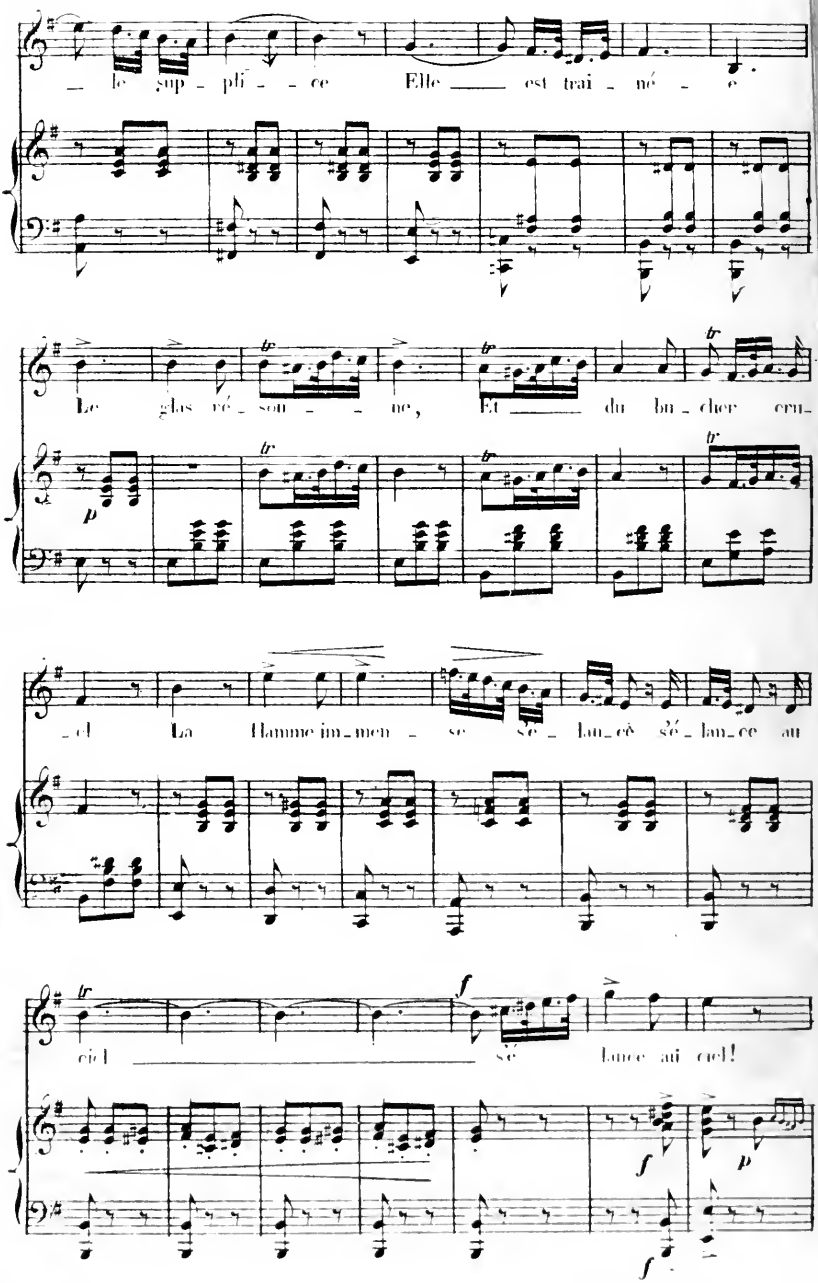

Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la
fait braver la pei_ne? Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la
fait braver la pei_ne? Au bo_hé_mien joyeux qui fait braver la
pei_ne qui? un re_gard de deux beaux yeux!
pei_ne qui? un re_gard de deux beaux yeux! la bo_hé_
pei_ne qui? un re_gard de deux beaux yeux! la bo_hé_
f
la bo_hé_mien_ne!
f
_mien_ne, la bo_hé_mien_ne, la bo_hé_mien_ne!
f
_mien_ne, la bo_hé_mien_ne, la bo_hé_mien_ne!
ff

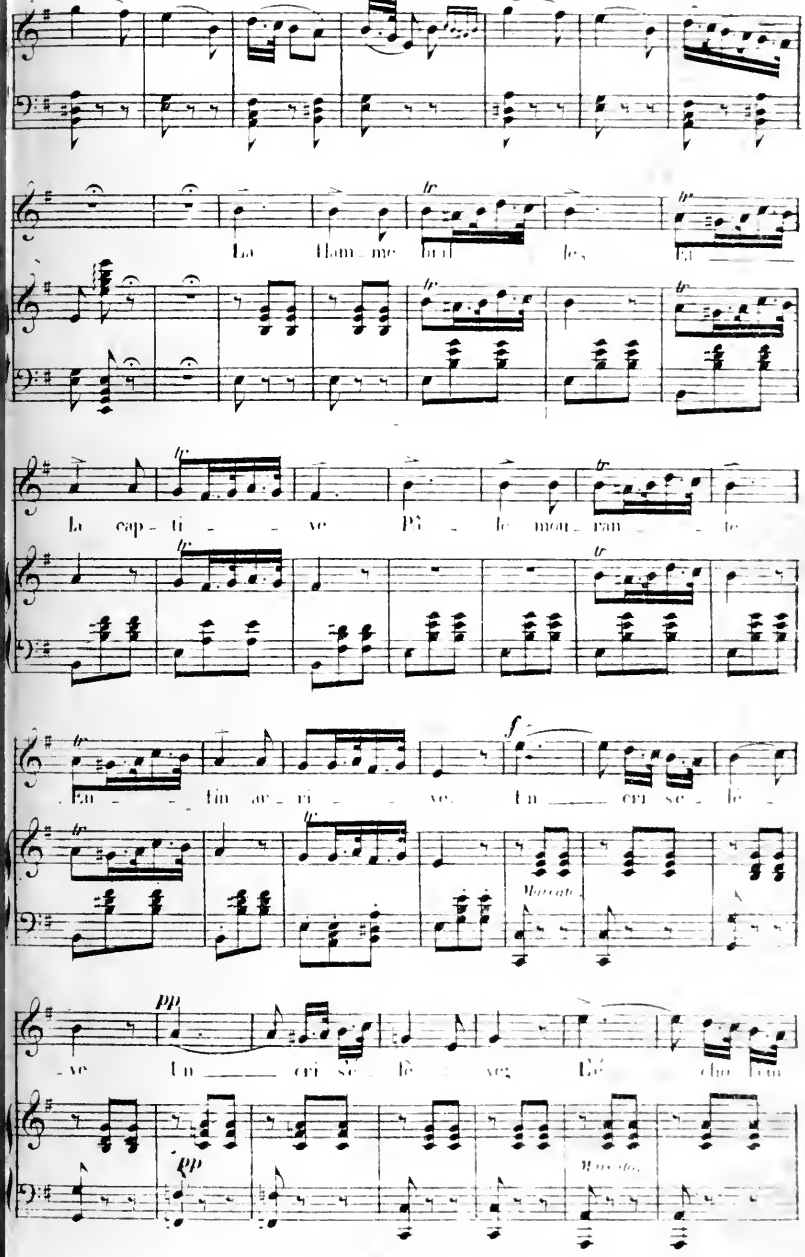
N.° 7

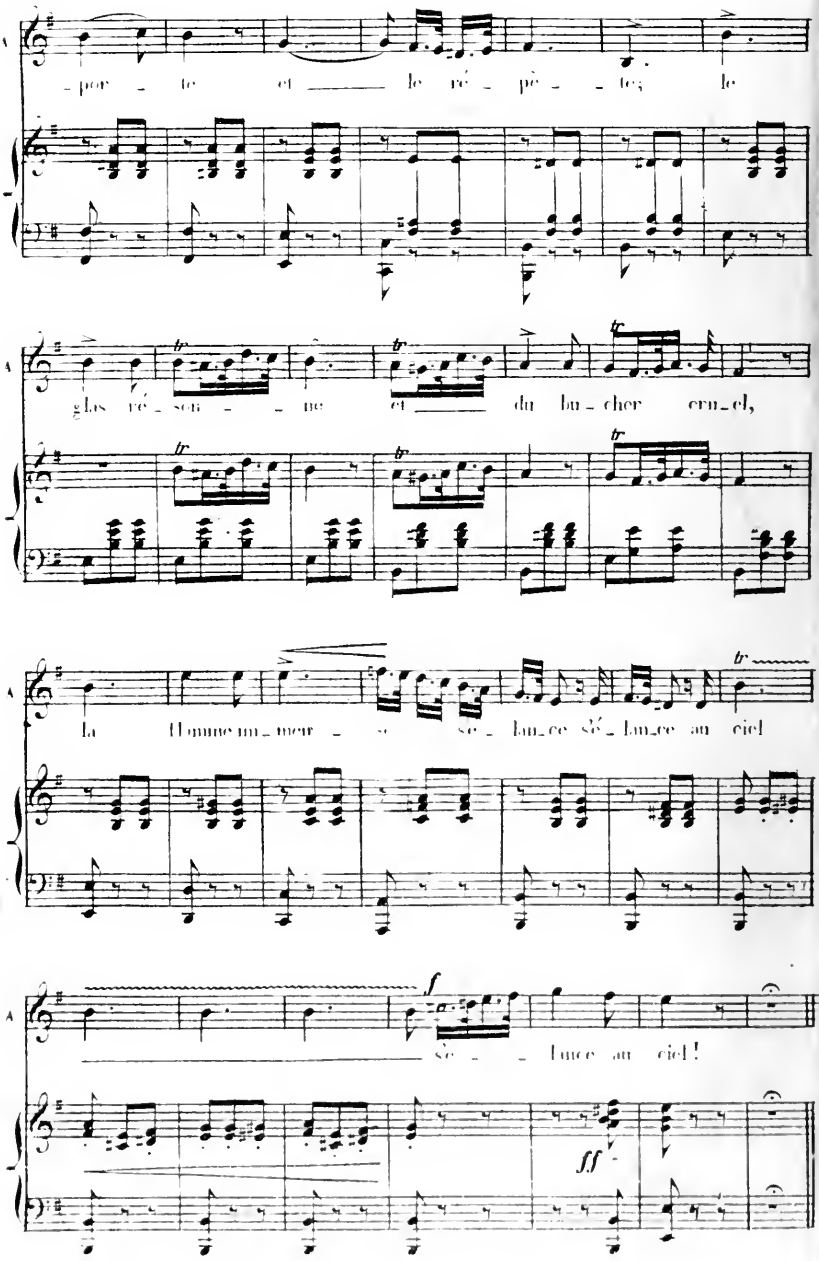
CHANSON.

MEZ. SOP.



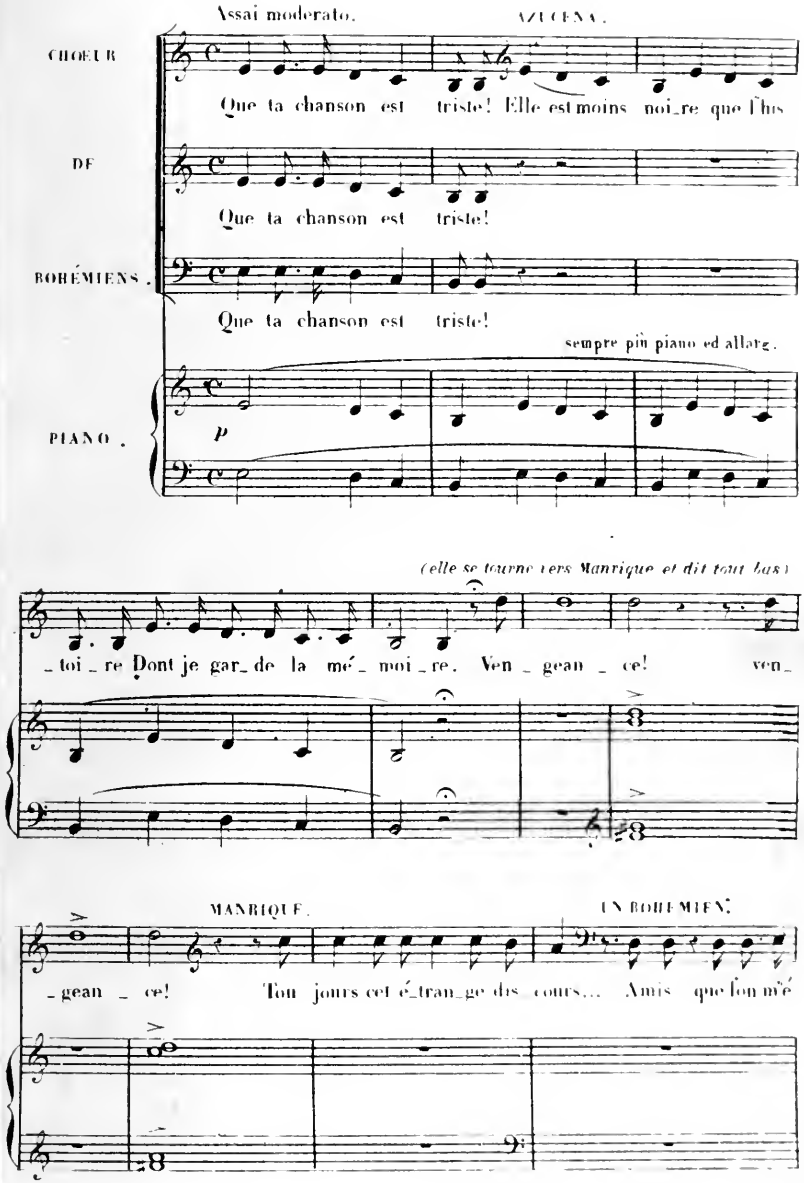

— le sup - pli - - ce Elle ___ est trai - né - e
Le glas ré - son - - ne, Et ___ du bû - cher ern -
- el La flamme im - men - se s'é - lan - çé s'é - lan - ce au
ciel ___ s'é lance au ciel!

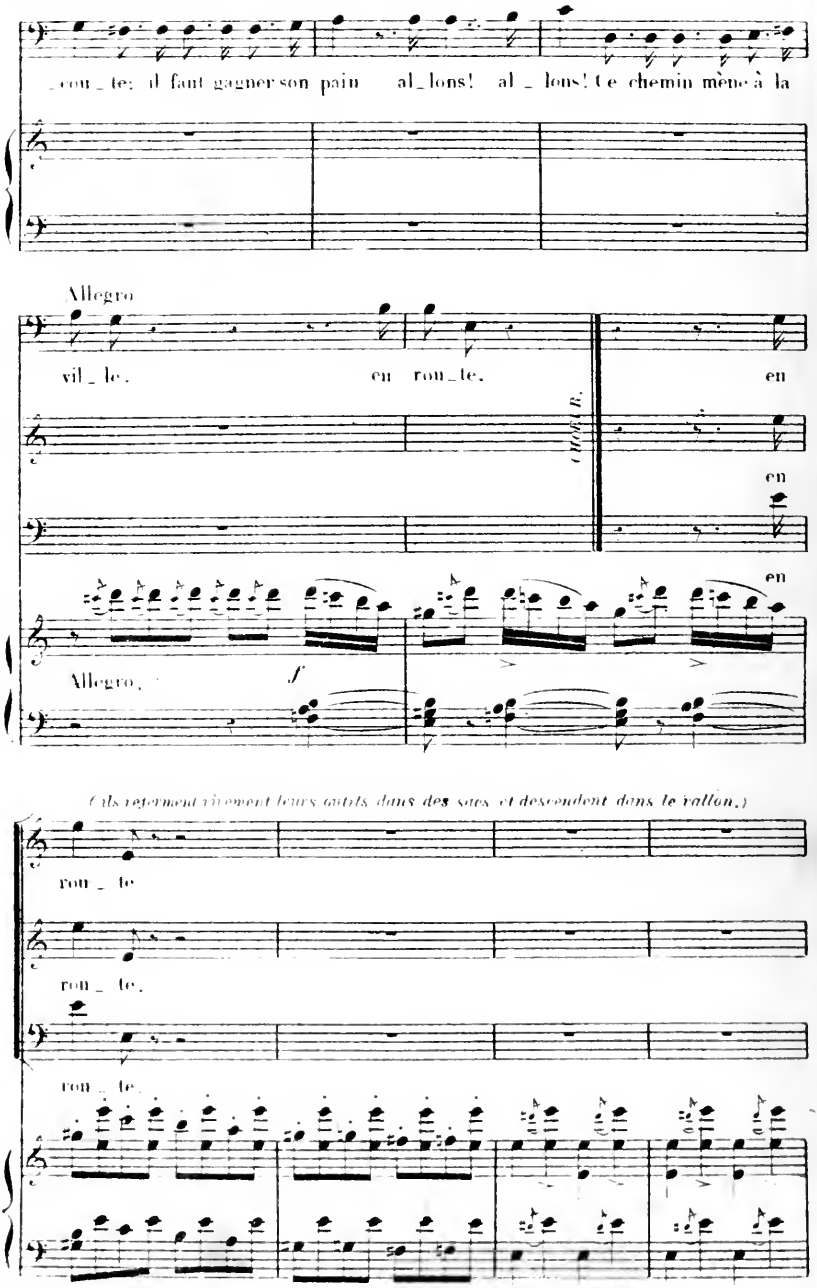

La flam_me brul_le, Et
la cap_ti_ve Pâ_le mou_ran_te
En_fin ar_ri_ve. Un cri se_lè_
_ve Un cri se_lè_ve; L'é_cho l'em

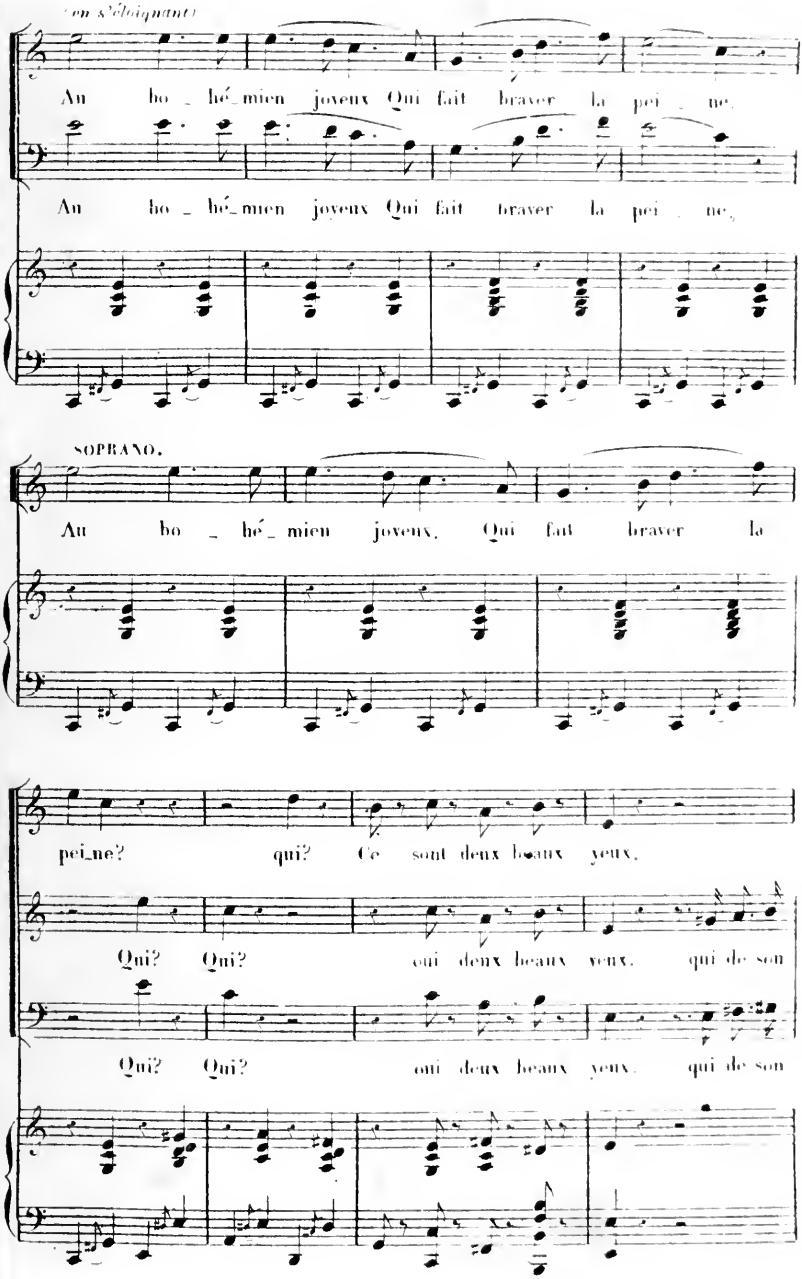

A
- por - te et le ré - pè - te; le
A
glas ré - son - ne et du bu - cher cru - el,
A
la Homme im - mor - - se - lu - ce sé - lu - ce au ciel
A
f
sé - - lu - ce au ciel!
ff

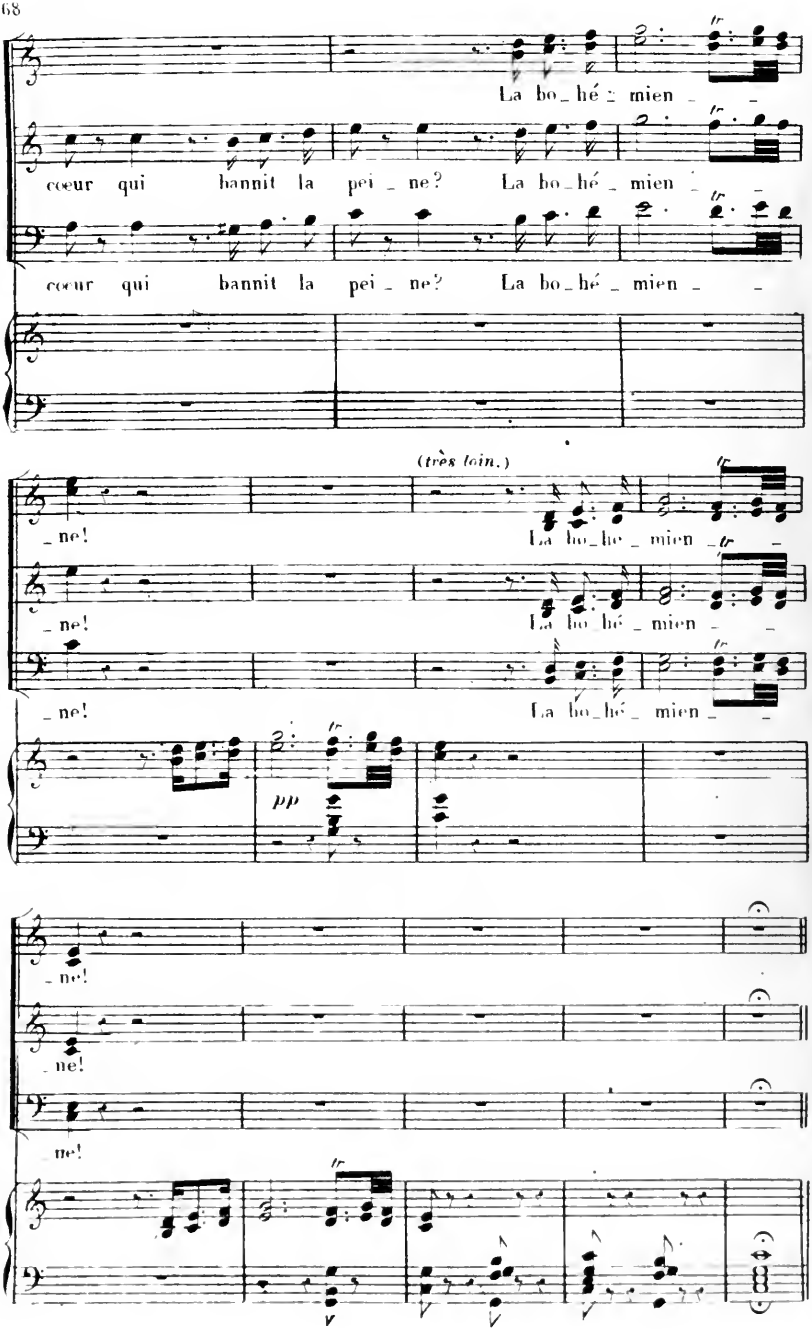
N° 8.

SCÈNE II.


Assai moderato.
AZUCENA.
CHŒUR DE BOHÉMIENS.
Que ta chanson est triste! Elle est moins noi_re que l'his
Que ta chanson est triste!
Que ta chanson est triste!
sempre più piano ed allarg.
PIANO.
p
(elle se tourne vers Manrique et dit tout bas)
_toi_re Dont je gar_de la mé_moi_re. Ven_geau_ce! ven_
MANRIQUE.
UN BOHÉMIEN.
_geau_ce! Tou jours cet é_tran_ge dis_cours... Amis que fon m'é


_ rou_te; il faut gagner son pain al_lons! al_lons! Ce chemin mène à la
Allegro
vil_le. en rou_te. en
en
en
Allegro. f
(ils referment vivement leurs outils dans des sacs et descendent dans le vallon.)
rou_te
rou_te.
rou_te

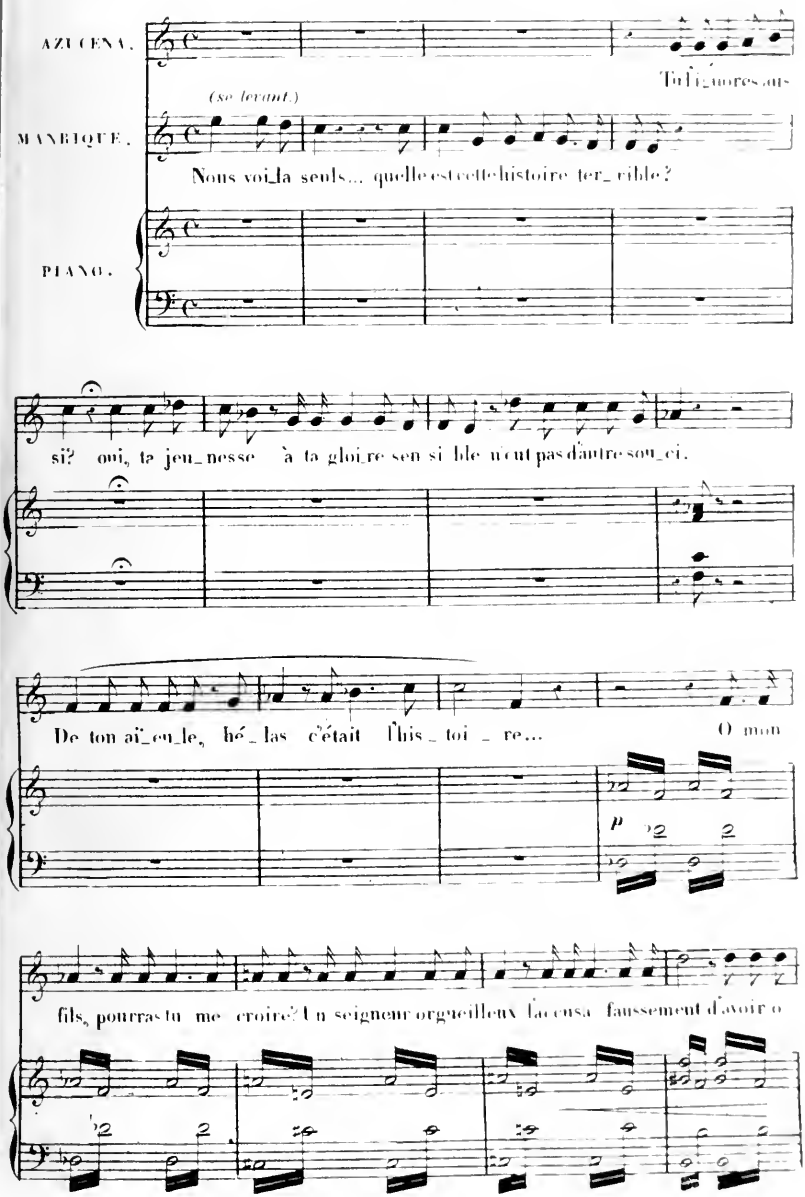

(en s'éloignant)
Au bo_hé_mien joyeux Qui fait braver la pei_ne,
Au bo_hé_mien joyeux Qui fait braver la pei_ne,
SOPRANO.
Au bo_hé_mien joyeux, Qui fait braver la
pei_ne? qui? Ce sont deux beaux yeux,
Qui? Qui? oui deux beaux yeux, qui de son
Qui? Qui? oui deux beaux yeux, qui de son

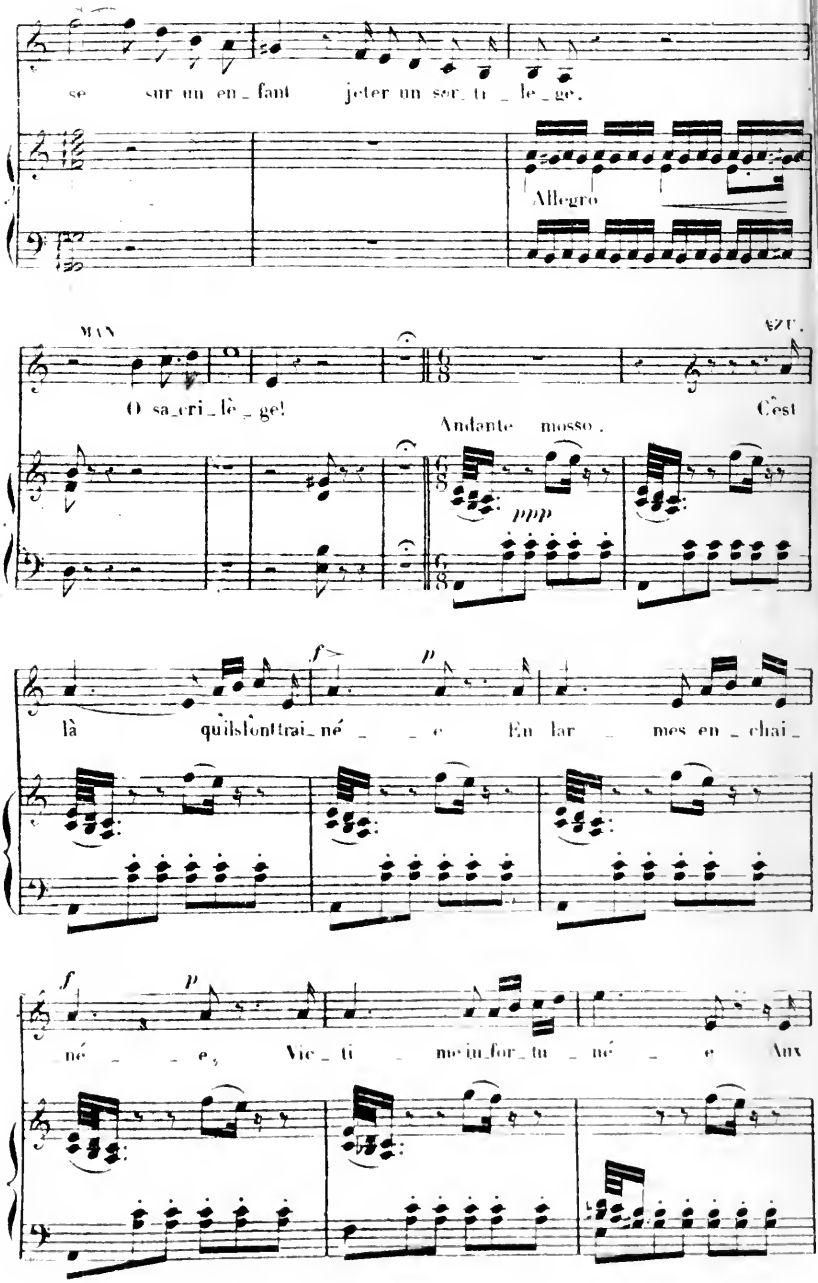

La bo_hé_mien _ _
cœur qui bannit la pei_ne? La bo_hé_mien _ _
cœur qui bannit la pei_ne? La bo_hé_mien _ _
(très loin.)
_ne! La bo_hé_mien _ _
_ne! La bo_hé_mien _ _
_ne! La bo_hé_mien _ _
pp
_ne!
_ne!
_ne!

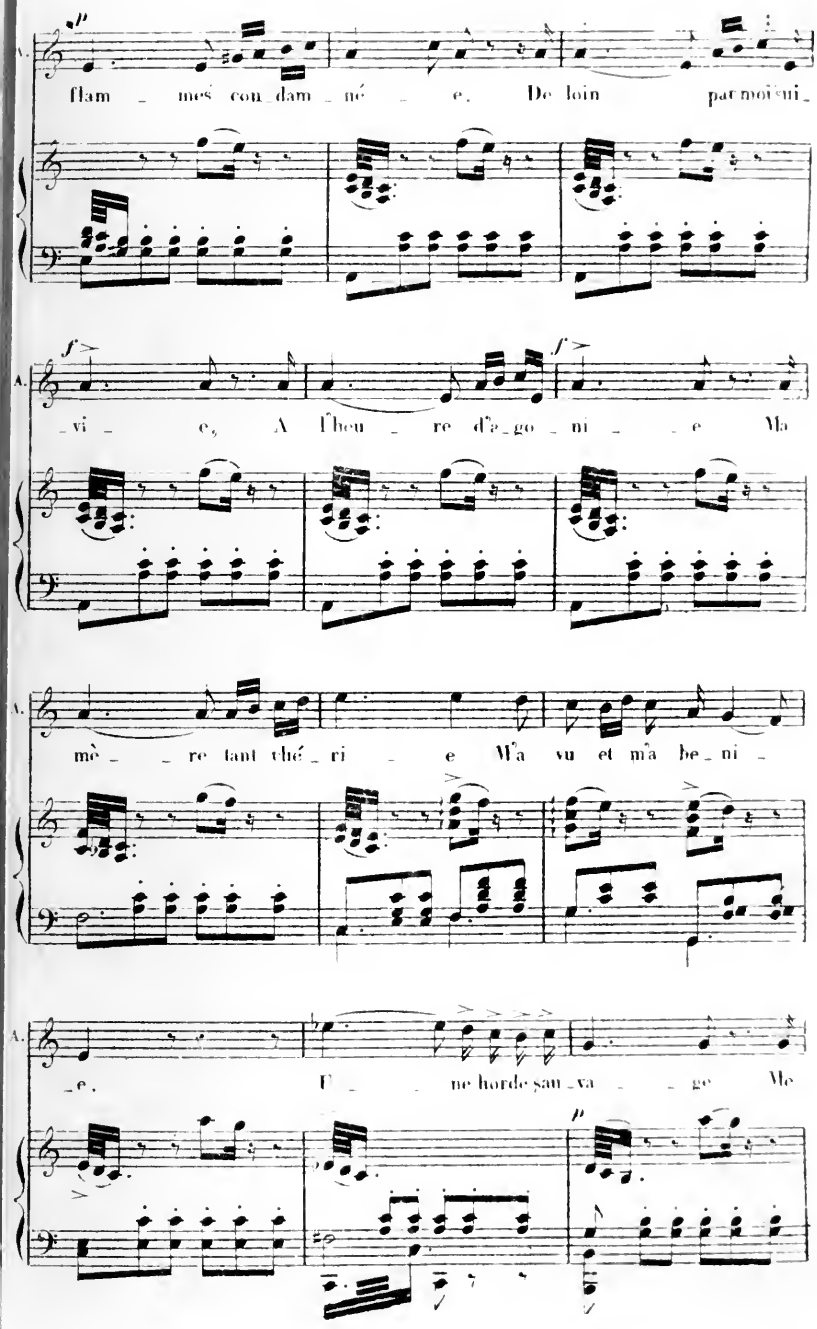
N° 9.

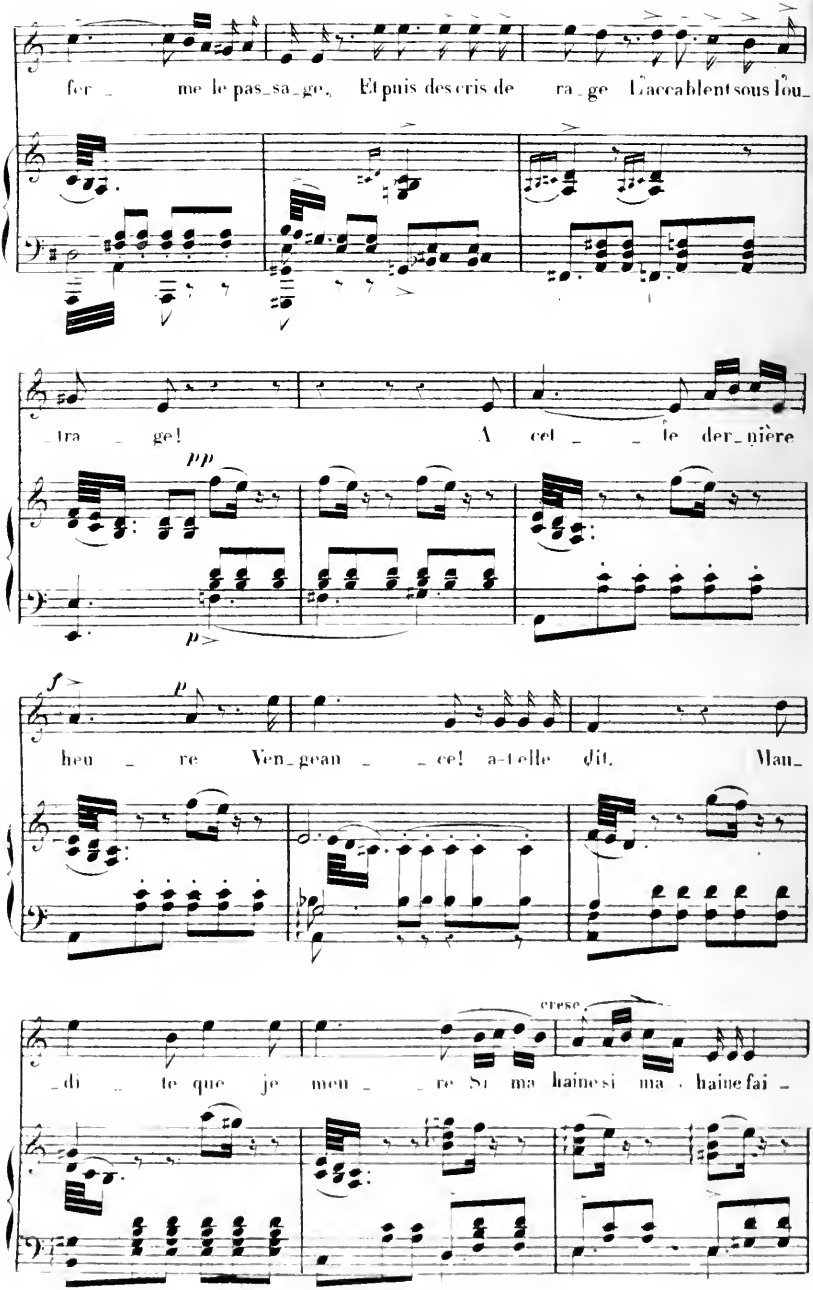
BALLADE.

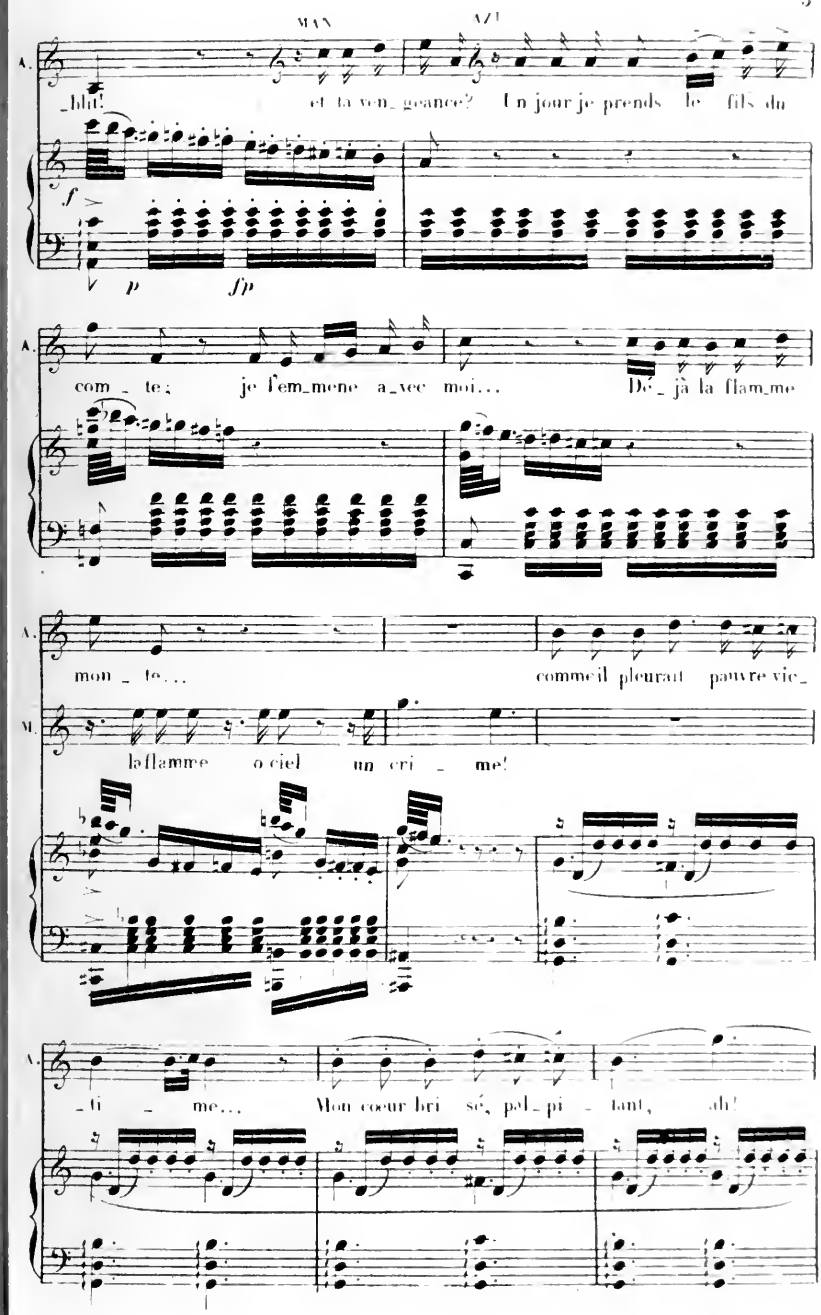
MEZZO SOPRANO.

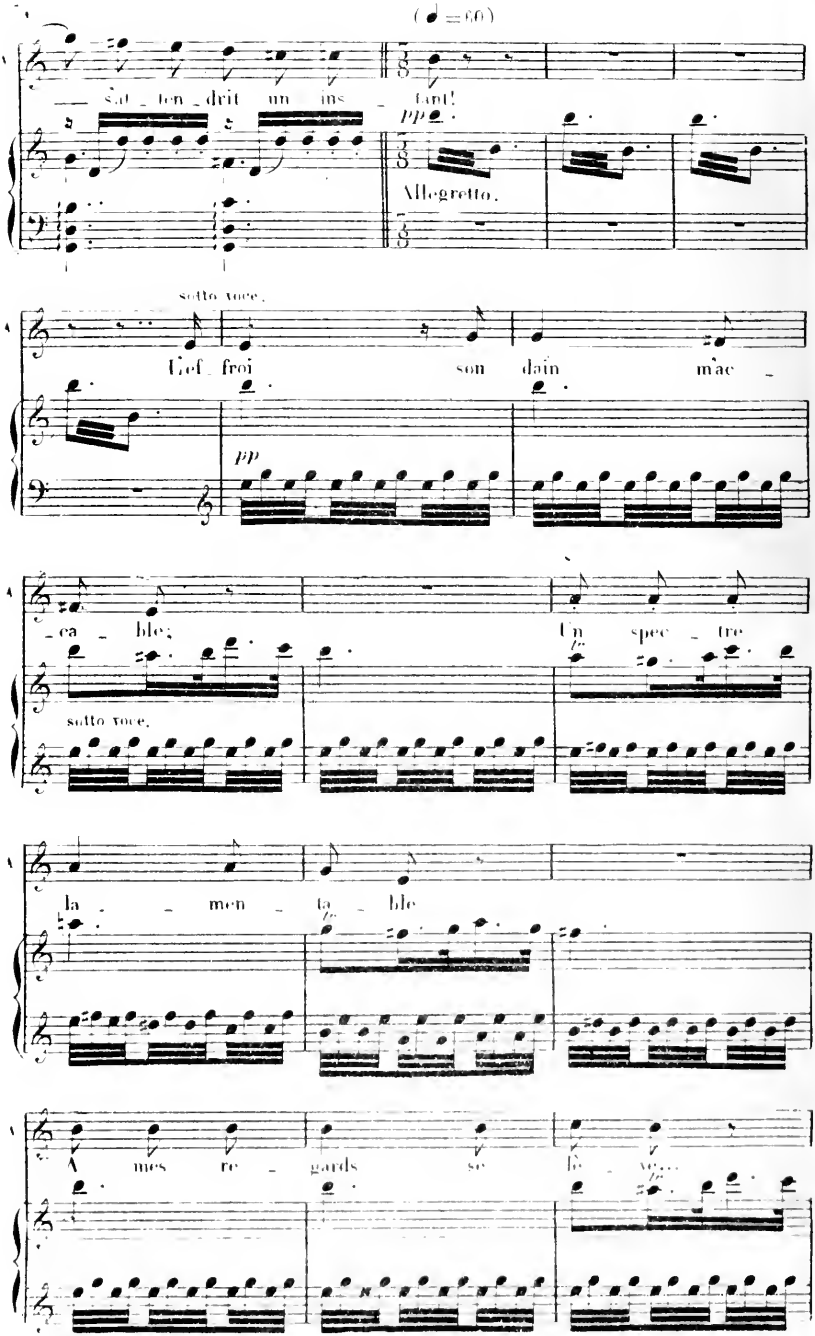


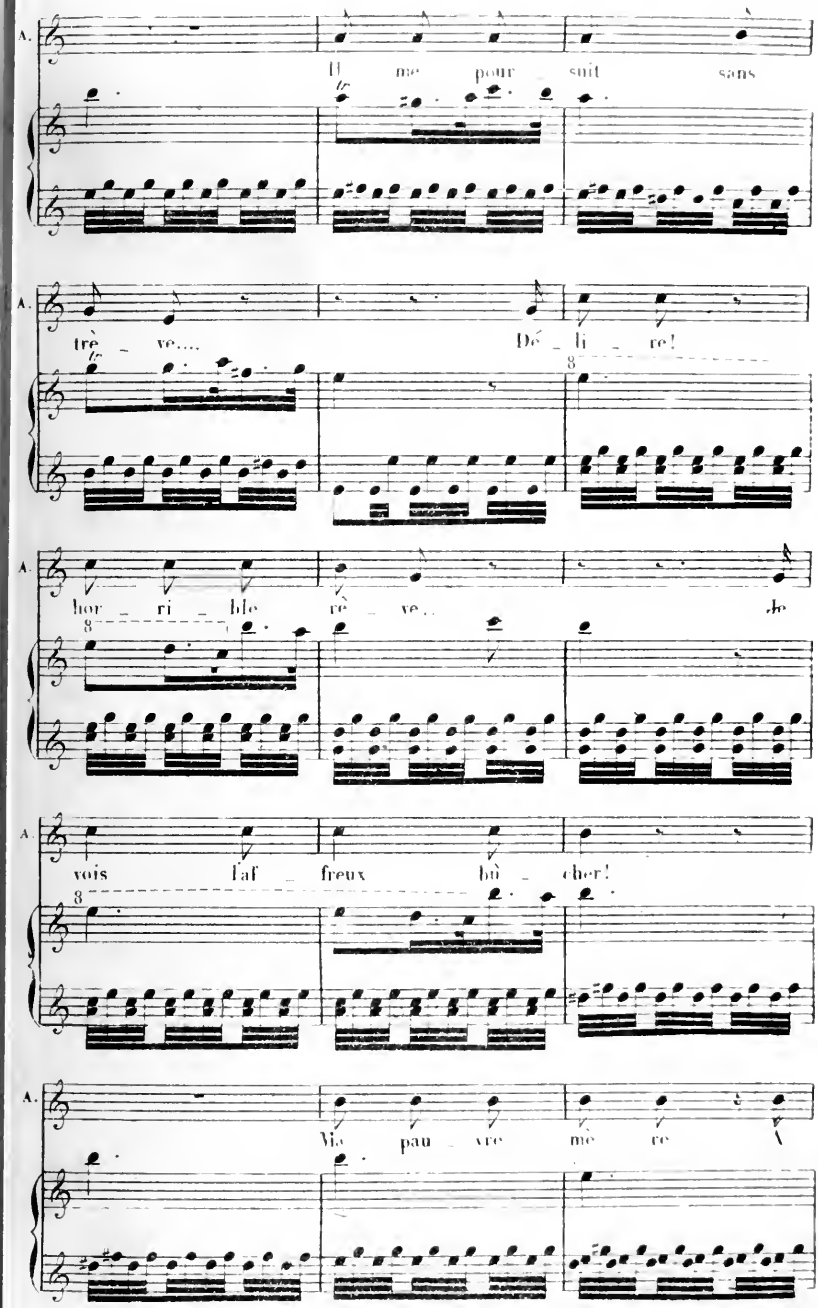

se sur un en_fant jeter un sor_ti_le_ge.
Allegro
MAN
O sa_cri_lè_ge!
EZU.
Cest
Andante mosso.
ppp
là quilsfonttrai_né_e En lar_mes en_chai_
f
p
né_e, Vic_ti_me in_for_tu_né_e Aux
f
p

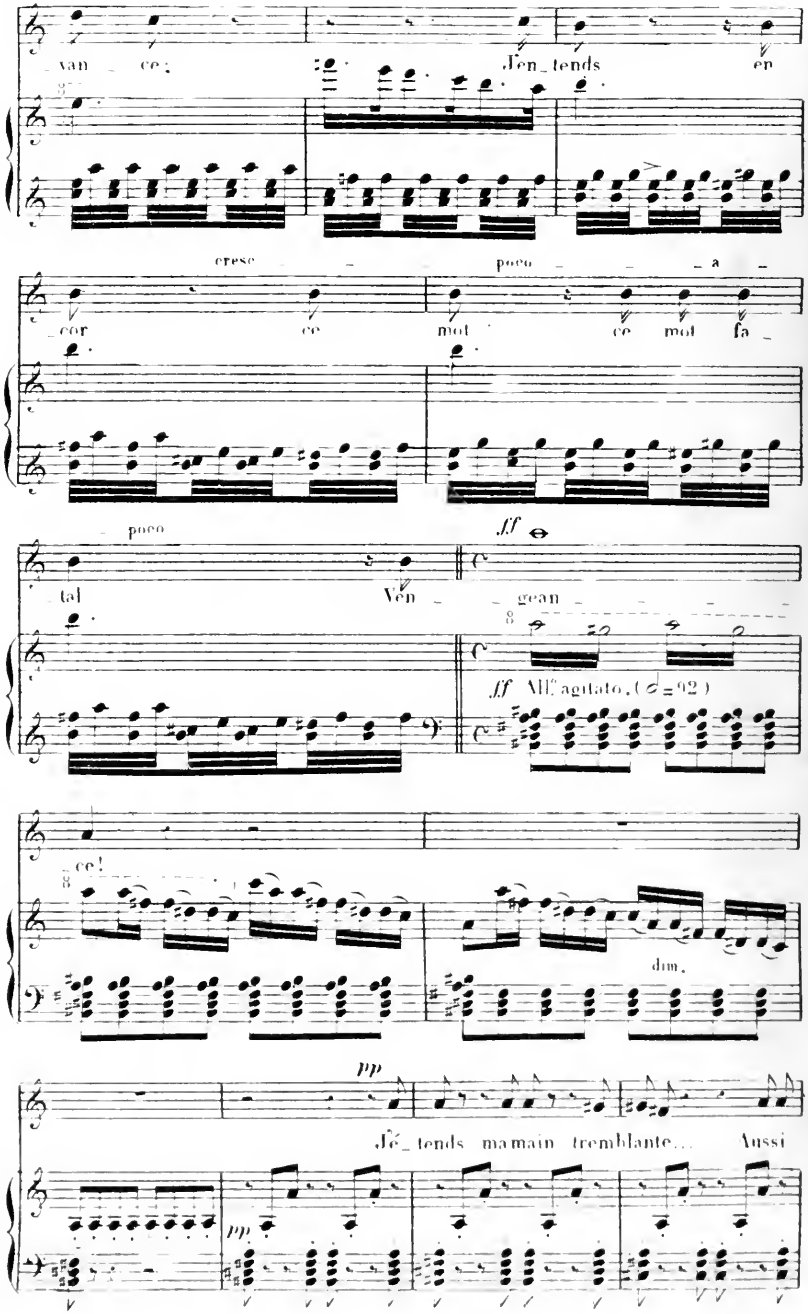

A.
flam _ mes con dam _ né _ e. De loin par moi sui _
A.
_vi _ e, A l'heu _ re d'a _ go _ ni _ _ e Ma
A.
mè _ _ re tant thé _ ri _ e M'a vu et m'a be _ ni _
A.
_e. U _ _ ne horde sau _ va _ _ ge Me

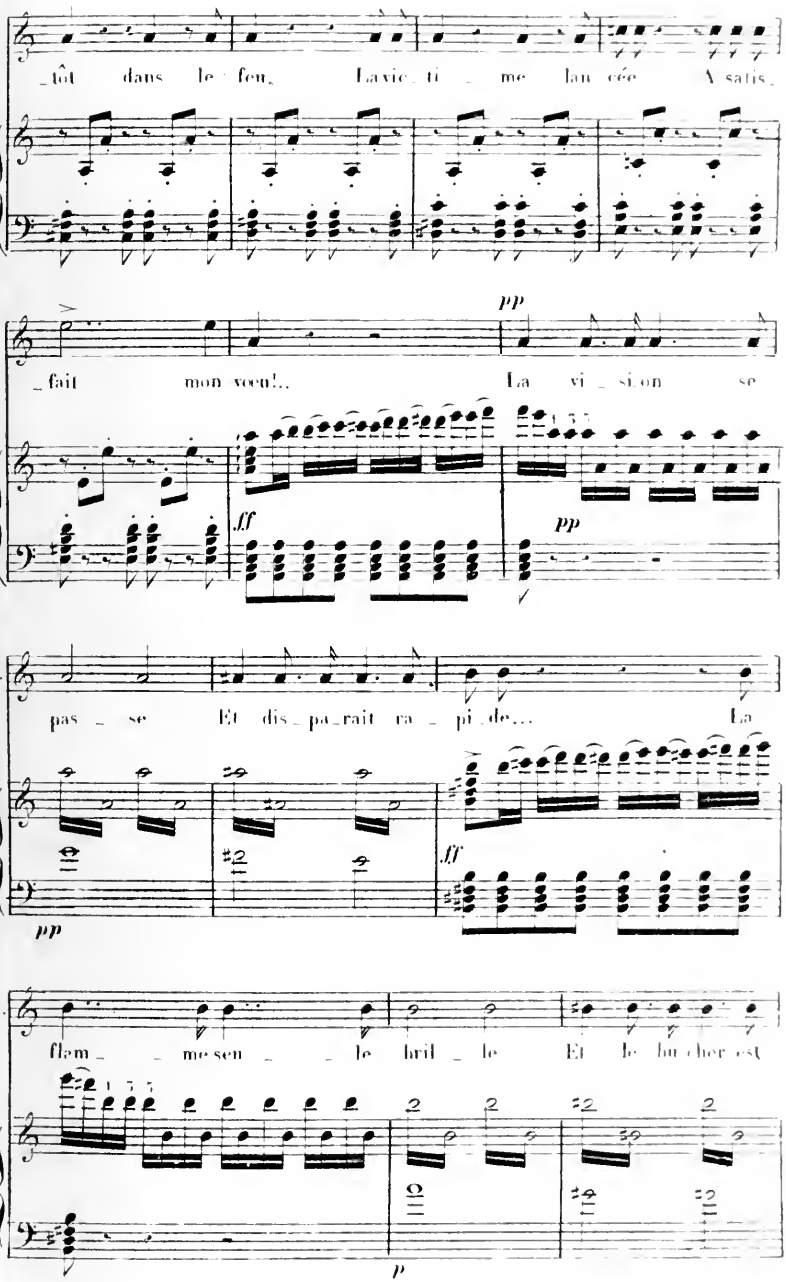

fer _ me le pas_sa_ge, Et puis des cris de ra_ge L'accablent sous l'ou_
_tra _ ge! A cet _ _ te der_nière
pp
p
f
p
heu _ re Ven_gean _ _ ce! a-t-elle dit. Mau_
cresc.
_di _ te que je meu _ _ re Si ma haine si ma haine fai _

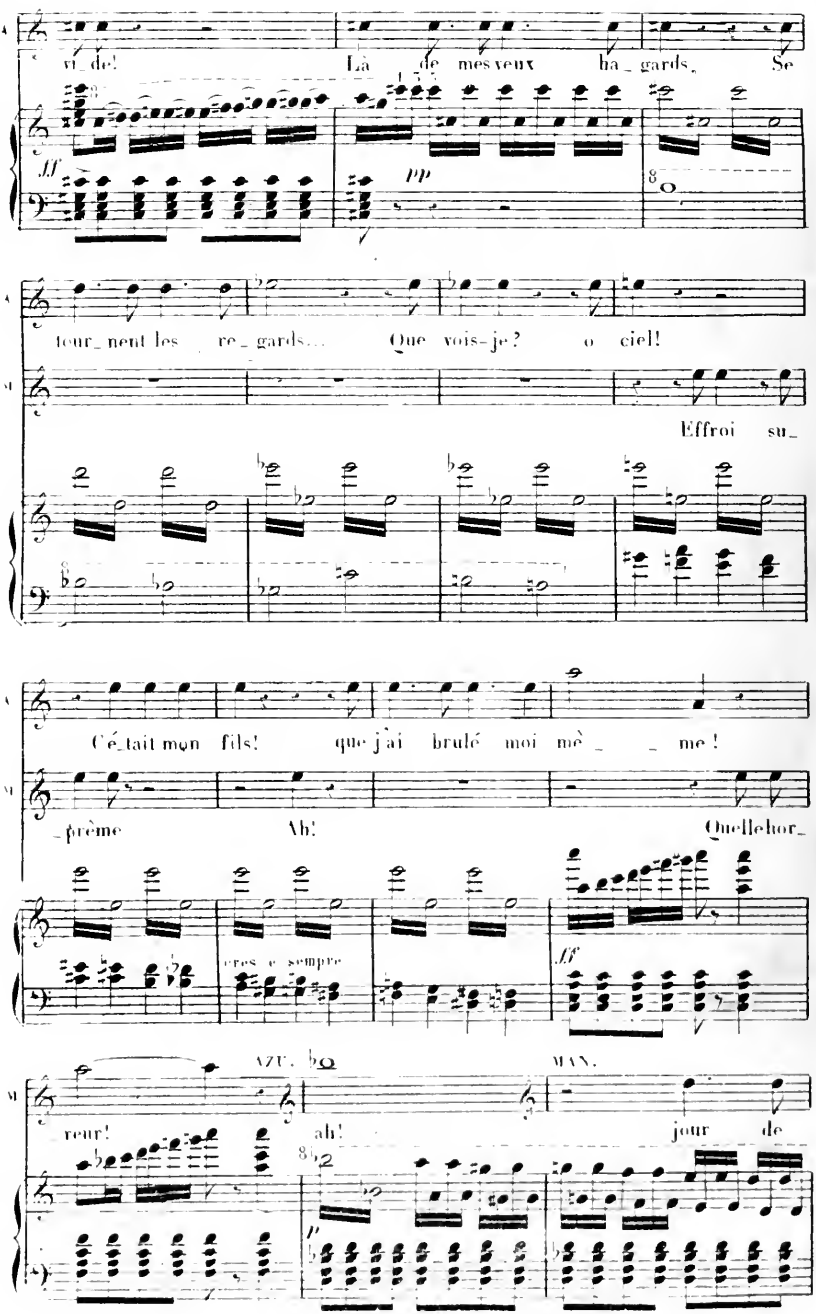

MAN
AZI
A.
_blu!
et ta ven_geance? Un jour je prends le fils du
f
p
fp
A.
com_te; je l'em_mene a_vec moi... Dé_jà la flam_me
A.
mon_te... comme il pleurait pauvre vic_
M.
la flamme o ciel un cri_me!
A.
_ti_me... Mon cœur bri_sé, pal_pi_tant, ah!

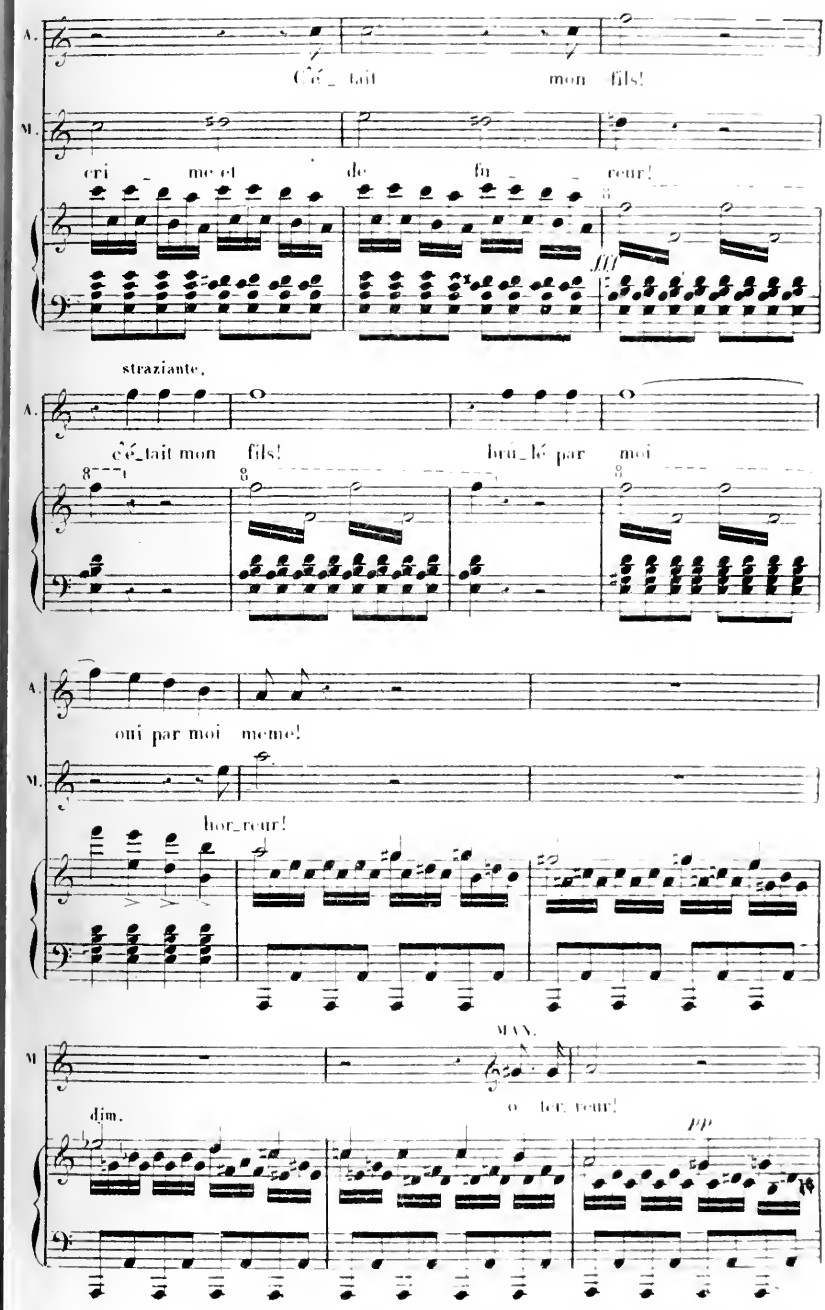

(♩=60)
sat_ten_drit un ins_tant!
pp
Allegretto.
sotto voce.
Lief_froi son dain mac_
pp
_ca_ble;
Un spec_tre
sotto voce.
la_men_ta_ble
A mes re_gards se

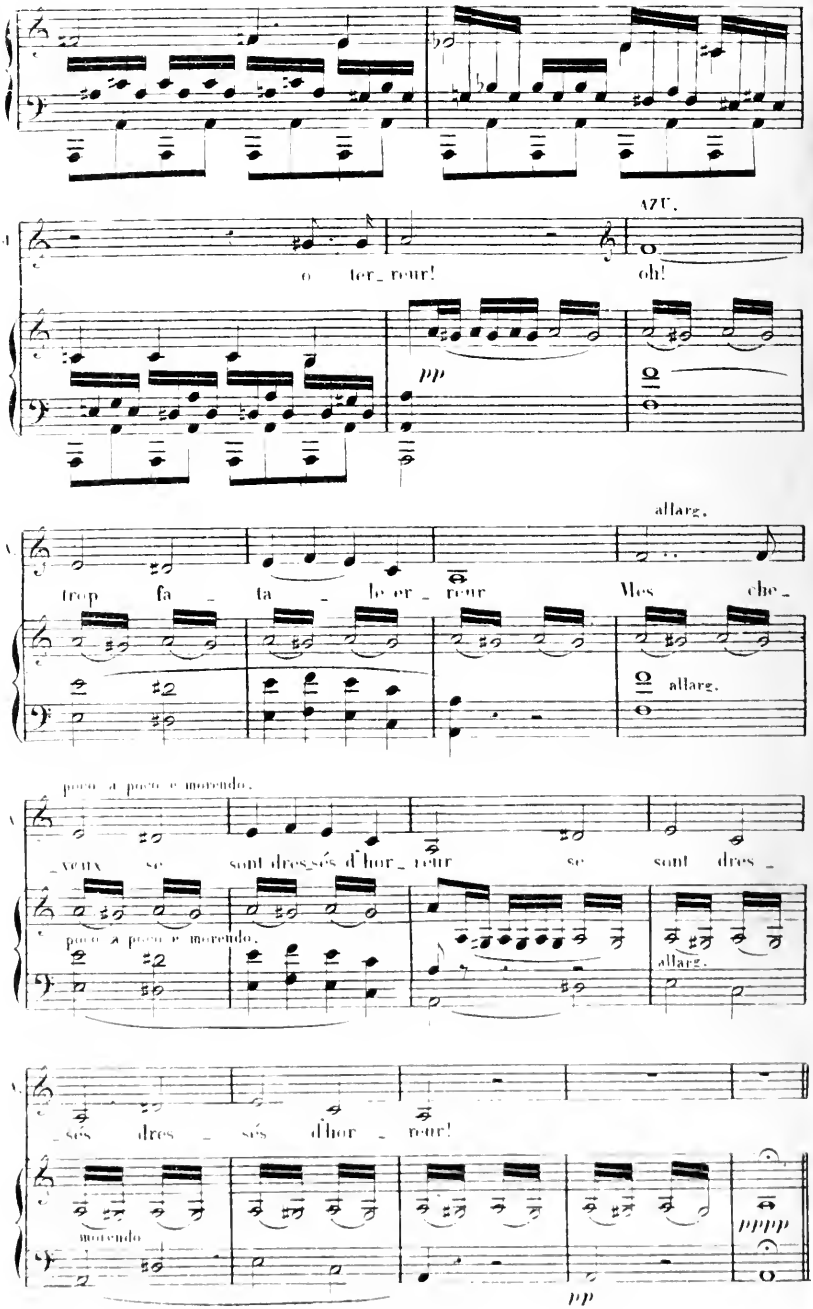

A.
Il me pour _ suit sans
A.
trê _ ve.... Dé _ li _ re!
8
A.
hor _ ri _ ble rê _ ve..
8
A.
vois l'af _ freux bû _ cher!
8
A.
Ma pau _ vre mè re


_van _ ce; J'en_tends en
cresc _ _ poco _ _ _ a _
_cor ce mot ce mot fa _
_ poco
_tal Ven _ _ gean _ _ _ _
ff
ff All.o agitato. (𝅗𝅥 = 92)
_ce!
dim.
pp
J'é_tends ma main tremblante... Aussi
pp


_tôt dans le feu, La vic_ti_me lan_cée A satis_
_fait mon vœu!.. La vi_si_on se
pp
ff
pp
pas_se Et dis_pa_rait ra_pi_de... La
pp
ff
flam_me seu_le bril_le Et le bu_cher est
p


vi_de! Là de mes yeux ha_gards Se
ff
pp
tour_nent les re_gards... Que vois-je? o ciel!
Effroi su_
C'é_tait mon fils! que j'ai brulé moi mê_ _ me!
prême Ah! Quellehor
cres e sempre
ff
reur! ah! jour de

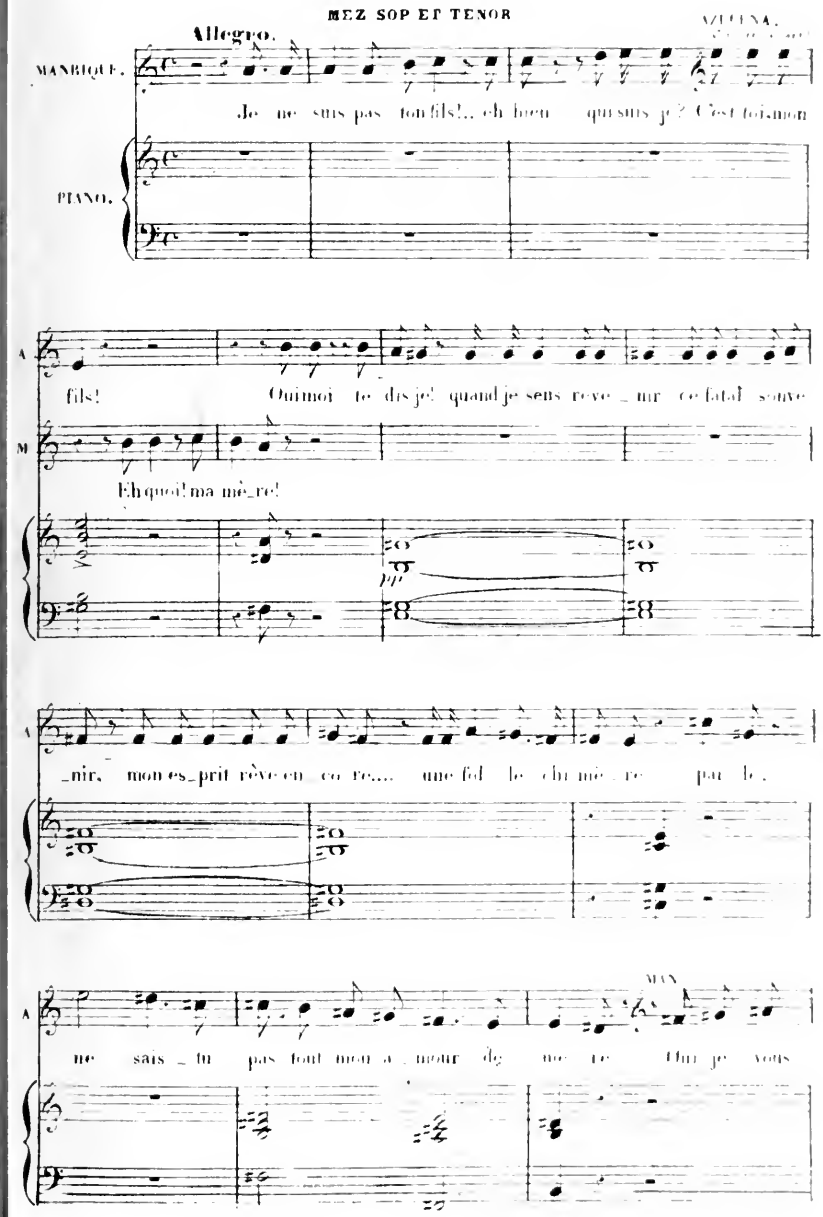

A.
C'é_tait mon fils!
M.
cri_me et de fu_reur!
fff
straziante.
A.
c'é_tait mon fils! brû_lé par moi
A.
oui par moi meme!
M.
hor_reur!
MAN.
M
o_reur, reur!
dim.
pp

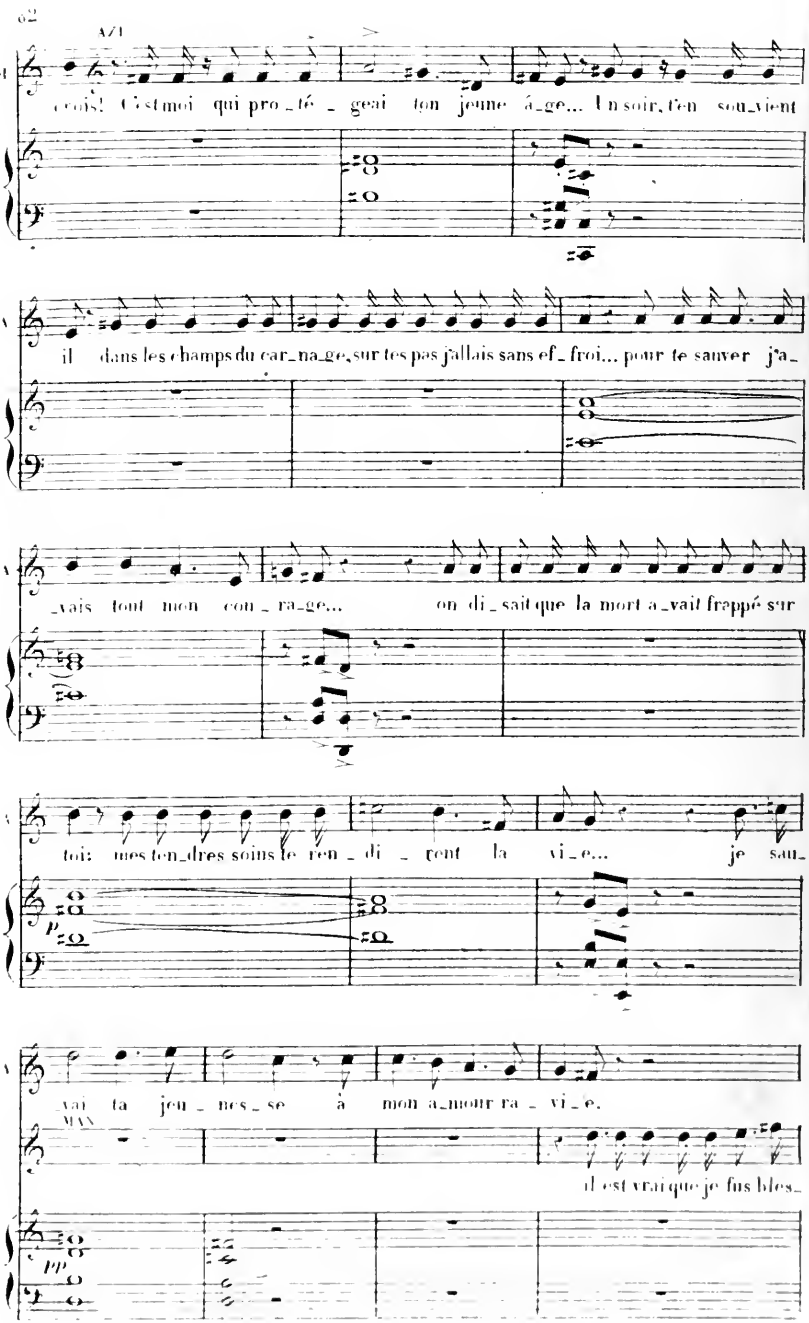

AZUC.
o ter_reur! oh!
pp
allarg.
trop fa_ta_le er_reur Mes che_
allarg.
poco a poco e morendo.
_veux se sont dres_sés d'hor_reur se sont dres_
poco a poco e morendo.
allarg.
_sés dres_sés d'hor_reur!
morendo
pppp
pp

N° 10

SCENE ET DUO

MEZ SOP ET TENOR




AZI
crois! C'est moi qui pro_té_geai ton jeune â_ge... Un soir, t'en sou_vient
il dans les champs du car_na_ge, sur tes pas j'allais sans ef_froi... pour te sauver j'a_
_vais tout mon cou_ra_ge... on di_sait que la mort a_vait frappé sur
toi: mes ten_dres soins le ren_di_rent la vi_e... je sau_
p
vai ta jeu_nes_se à mon a_mour ra_vi_e.
MAX
il est vrai que je fus bles_
pp

M.

sé! mais avec honneur en fa_ce! seul au milieu de mon camp disper

f *p*

M.

_sé De l'ennemi j'affron_tai la me_nace. Le Comte de Louna mon ri

ff *pp*

M.

_val, En poussant son che_val Sur moi s'é_lance: Je tombe a_lors frappé d'un coup de

AZU.

M.

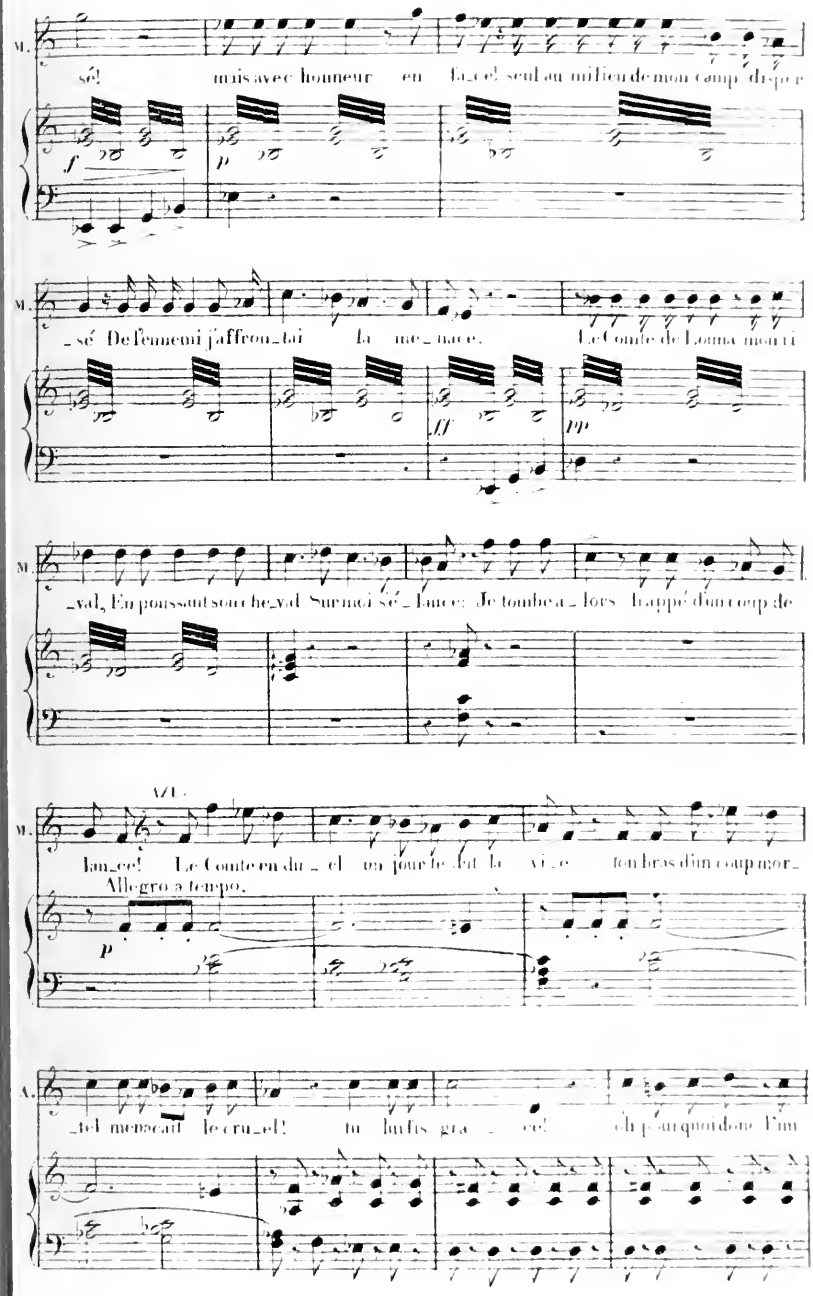
lan_ce! Le Comte en du_el un jour te dut la vi_e ton bras d'un coup mor_

Allegro a tempo.

p

A.

_tel menaçait le cru_el! tu lui fis gra_ce! oh pourquoi donc l'im



MAN: AZU:

_pi_e? O ma mè_re je ne sai! In_seu_sé! E_trange pi_

dim.

tié! E_trange pi_tié!

cantabile.

Allegro (♩=108)

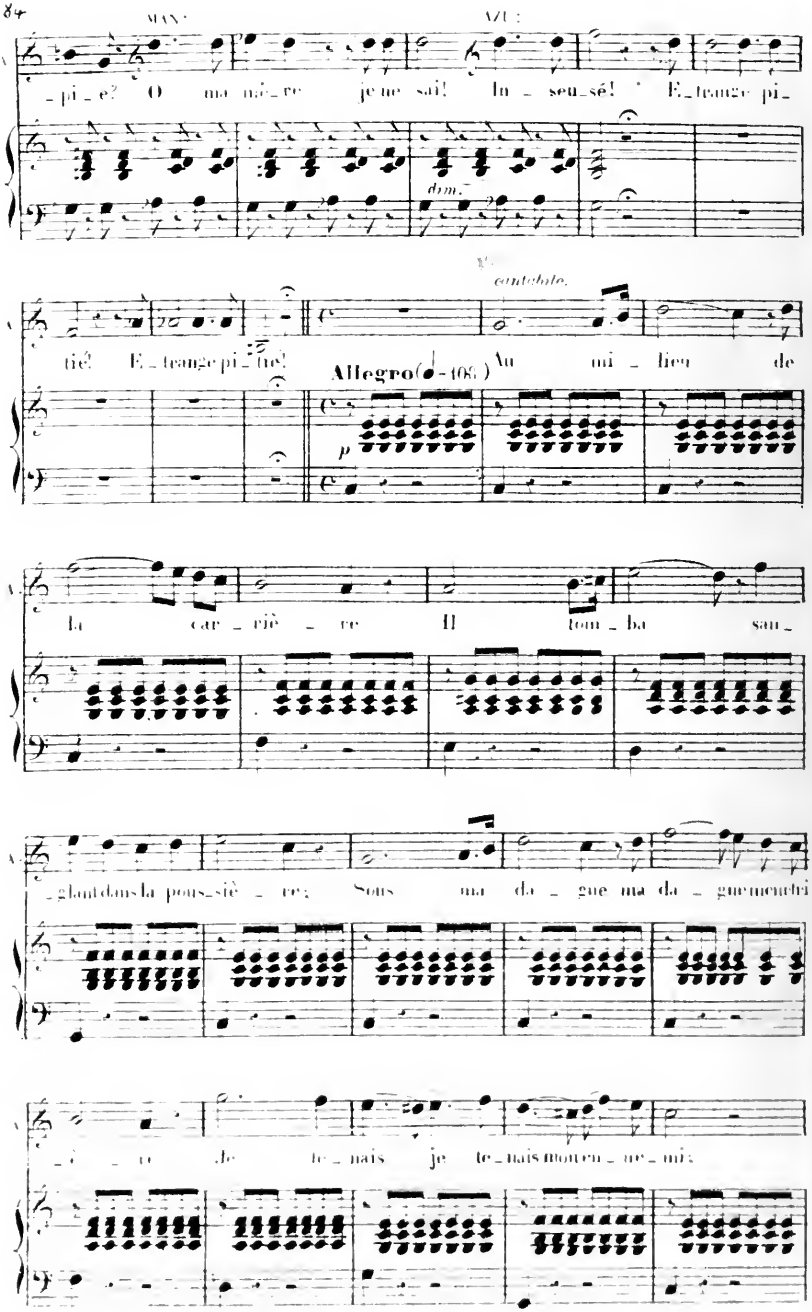
Au mi_lieu de

p

la car_riè_re Il tom_ba san_

_glant dans la pous_siè_re; Sous ma da_gue ma da_gue meurtri

_è_re Je te_nais je te_nais mon en_ne_mi;



M.

Quand sou_dain u_ne ter_reur se_ _crè_te

p

M.

Me sai_sit et mon bras s'ar_ _rè_te; Je fris_

M.

_sonne!.. fatal ins_tant un froid mor_tel glace mon sang:

pp

M.

Puis. u_ne voix plainti_ _ve et ten_dre du haut du

ppp

ff

Sotto voce.

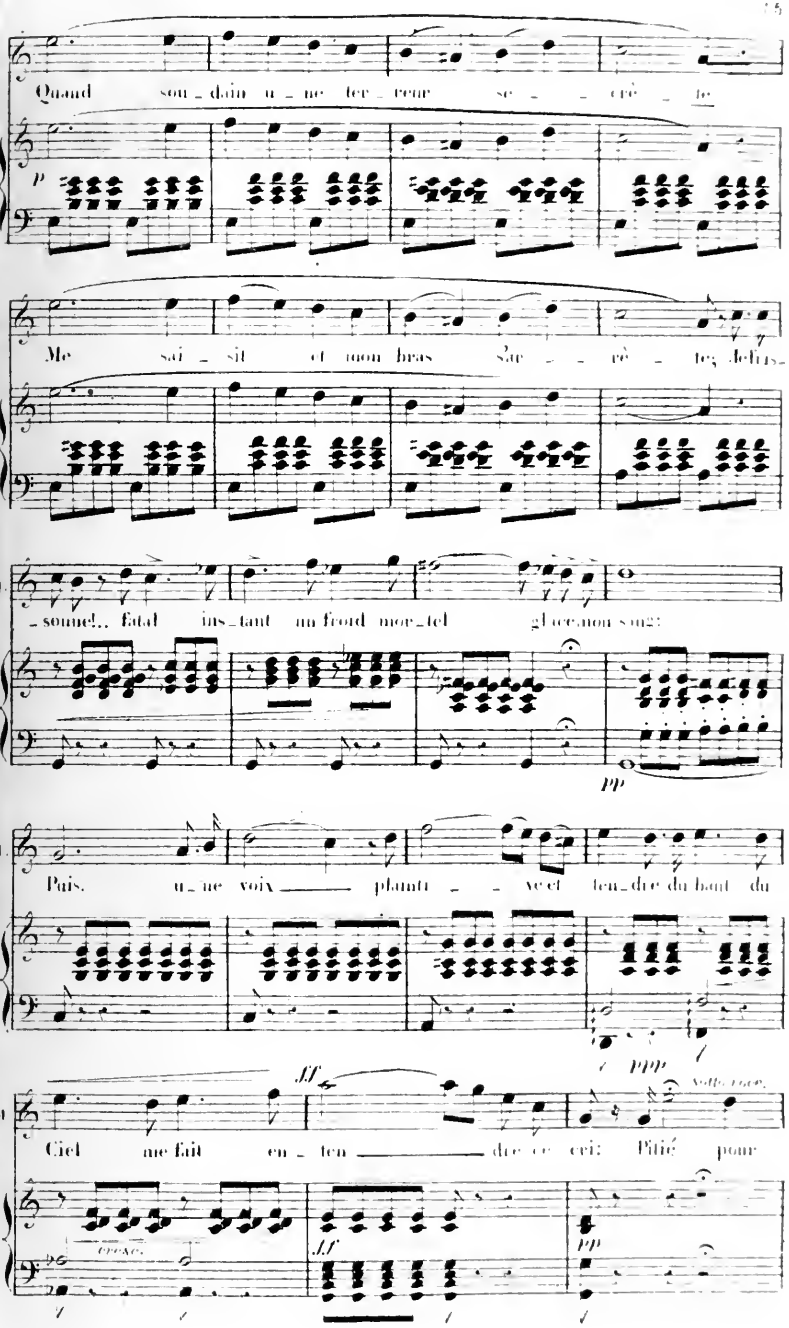
M.

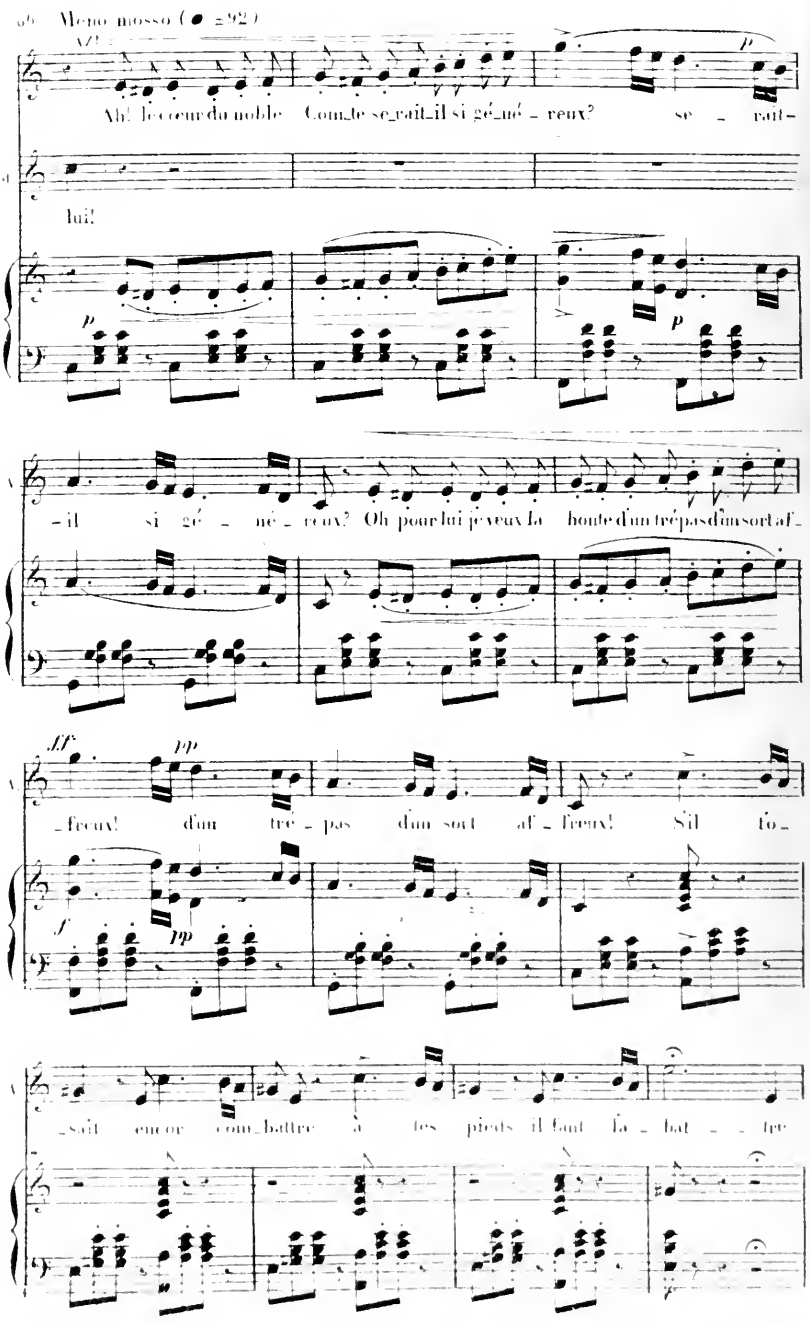
Ciel me fait en_ten_dre ce cri: Pitié pour

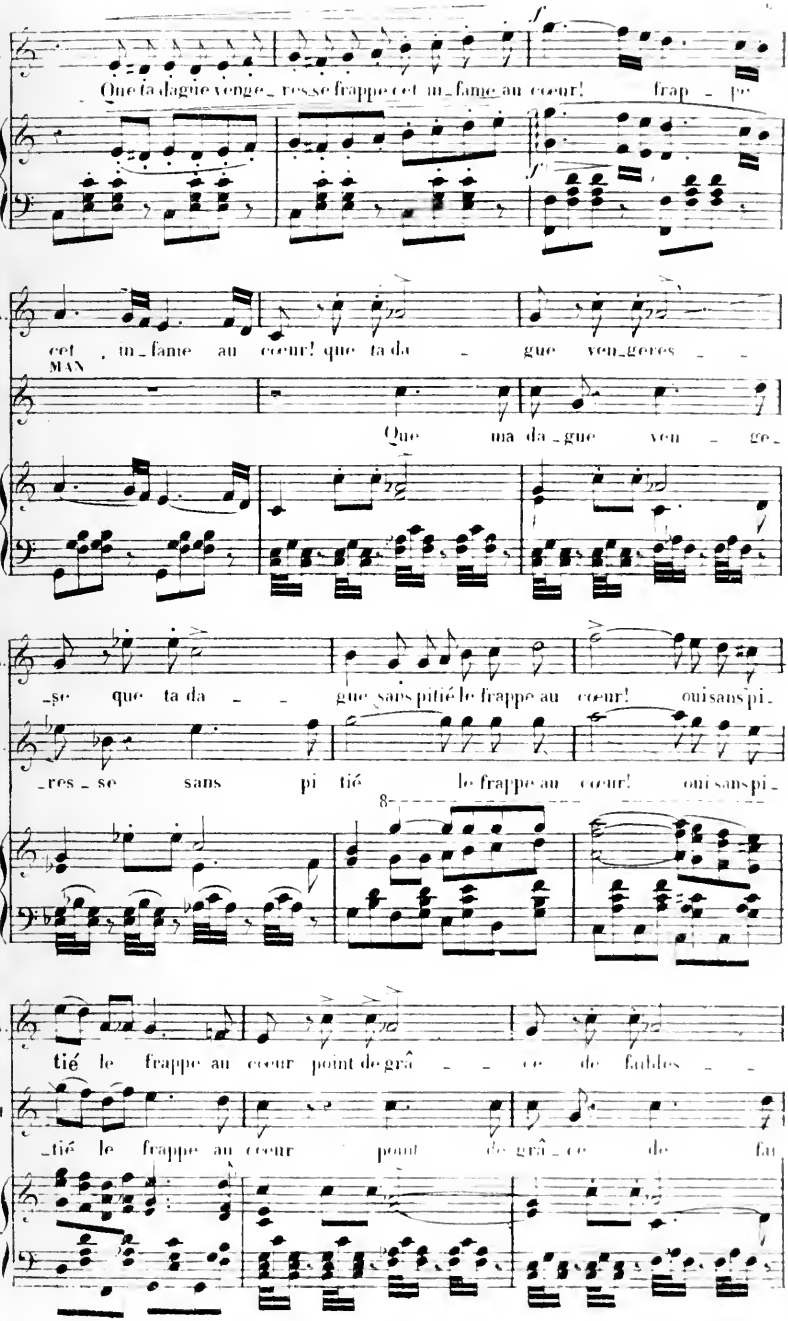
cresc.

ff

pp




Meno mosso (♩ = 92)
Ah! le cœur du noble Comte se_rait_il si gé_né_reux? se_rait-
lui!
-il si gé_né_reux? Oh pour lui je veux la honte d'un trépas d'un sort af-
-freux! d'un tré_pas d'un sort af_freux! S'il to-
-vait encor com_battre à tes pieds il faut la_bat_tre


Que ta dague venge_ resse frappe cet in_fame au cœur! frap_ pe
cet in_fame au cœur! que ta da_ gue ven_geres_
MAN
Que ma da_gue ven_ge_
se que ta da gue sans pitié le frappe au cœur! oui sans pi_
M.
_res_se sans pi tié le frappe au cœur! oui sans pi_
8
tié le frappe au cœur point de grâ_ce de fables_
M
_tié le frappe au cœur point de grâ_ce de fa

A

_se point de gra _ _ _ ce ven_ge nous et sois vain_

M

_bles se qu'il re _ dou _ _ _ te son vain_

A

_queur oui frappe le de ton fer vain queur frappe le frap_pe

M

_queur oui qu'il re _ dou _ te son vain queur son vainqueur son vain_

A

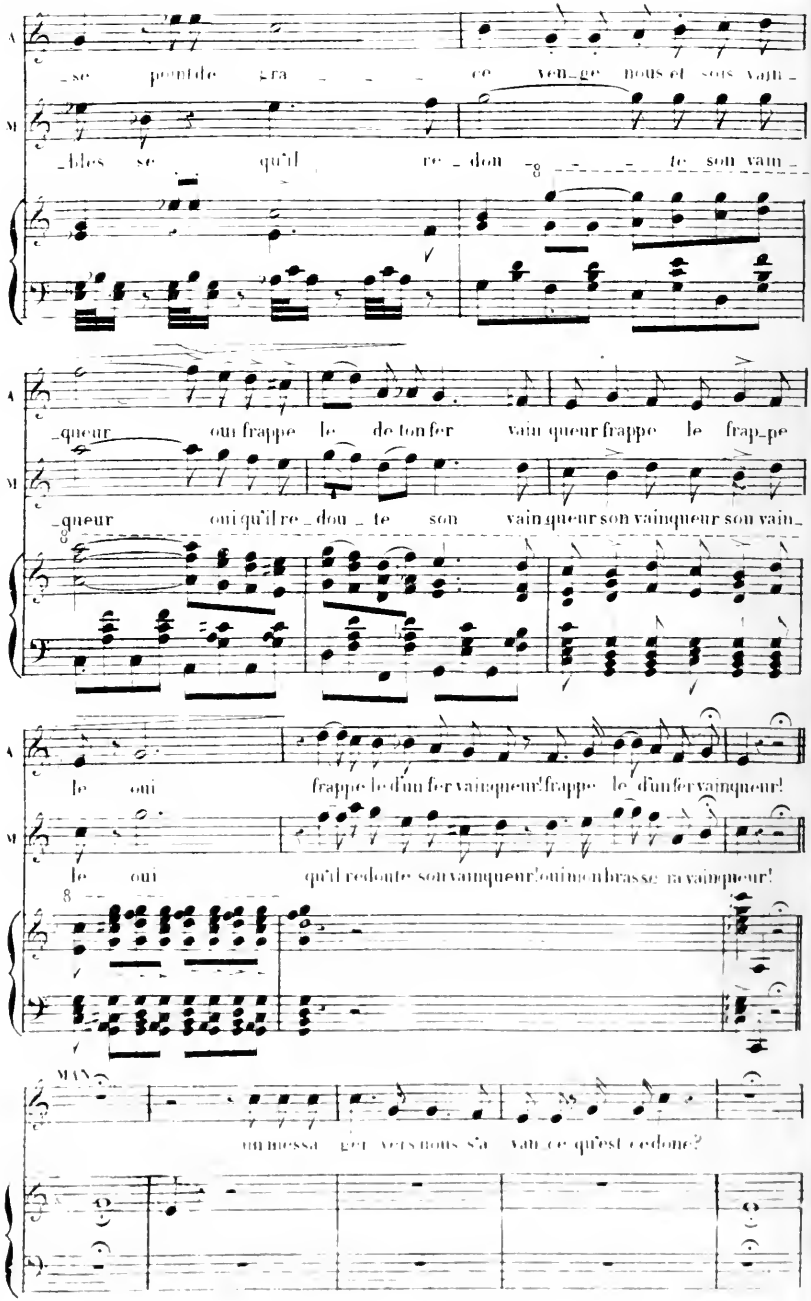
le oui frappe le d'un fer vainqueur! frappe le d'un fer vainqueur!

M

le oui qu'il redoute son vainqueur! oui mon bras se ra vainqueur!

MAN

un messa ger vers nous s'a van_ce qu'est ce donc?



AZU. (reste con entrée)

Ven_geau _ ce!

MAN.

De nos com_

Allegro.

f

LE MESSAGER.

MAN. (à part) lisant

M.

_bats quelle nouvel_le? lis et tu le sau_ras.

Récit.

Ac_cours dans Cas_tel_lor la vil_le s'est li_

p

M.

_vré _ e Mais le bruit de la mort a sui _ vi nos ex_

M.

_ploits. Téo_no_re é_plo_rée Au_jour_d'hui prend le voile au couvent de la croix. Oh jus_te

(𝅗𝅥 = 100)

AZU. (se levant)

MAN. (au messager)

M.

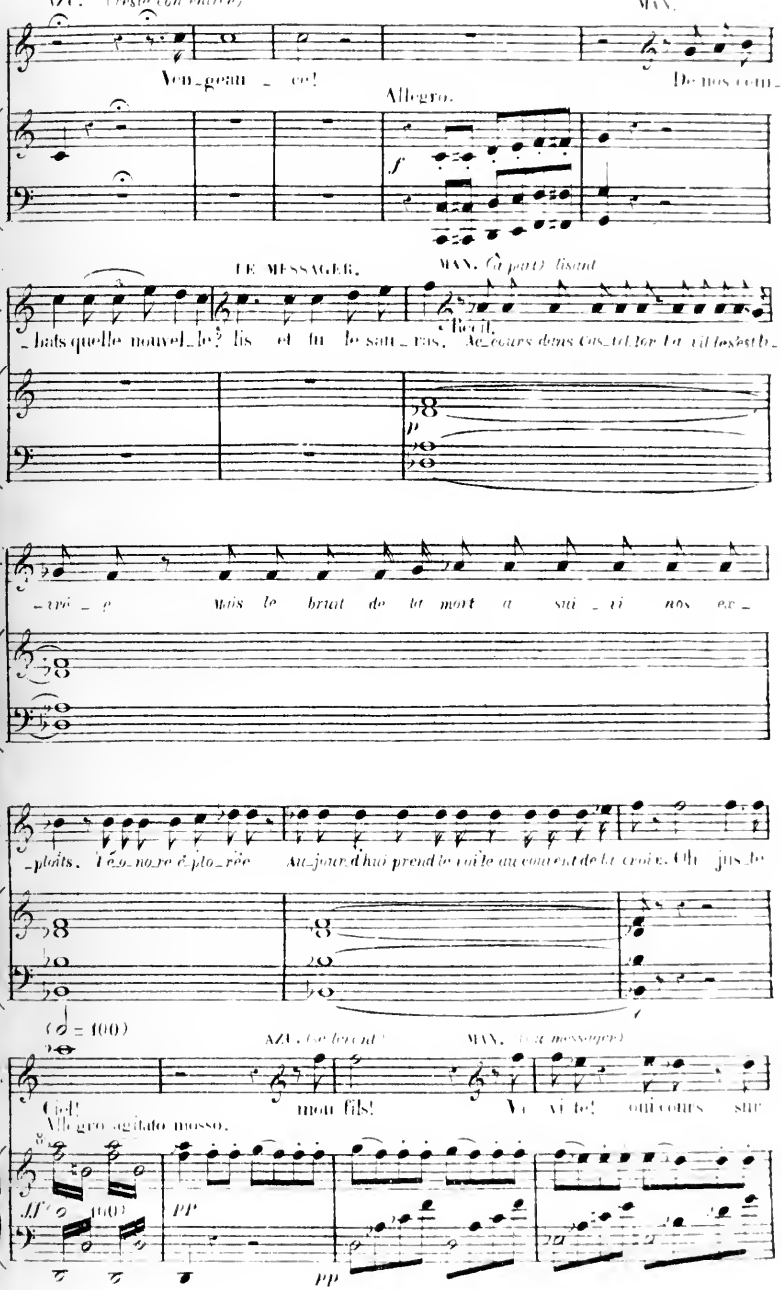
Ciel! mon fils! Va vi_te! oui cours sur

Allegro agitato mosso.

ff (𝅗𝅥 = 100)

pp

pp



MAN. AZU. MAN.

M. l'heure, Que mon coursier soit près là-bas! C'est bien de_meure... Va le temps

AZU.

M. presse... cours... Il va m'atten_dre: pars vi_te! Quel trouble t'a_

MAN. AZU.

A. _gi_te? Faut-il la perdre et pour tou_jours! Pourquoi par_

drm.

MAN. AZU. MAN.

A. _tir! A_dieu! Non res_te... Or_dre funes_te...

AZU.

velocissimo (♩ = 96)

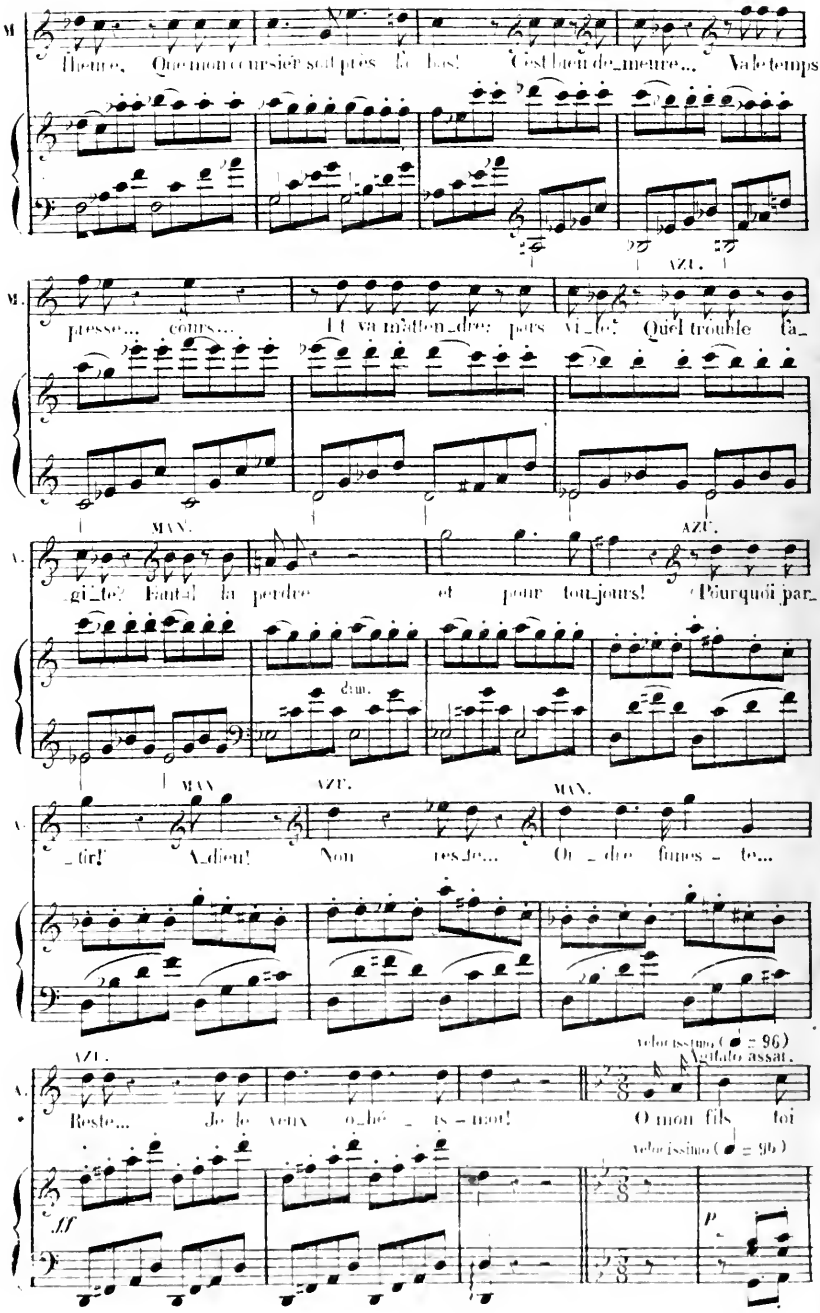
Agitato assai.

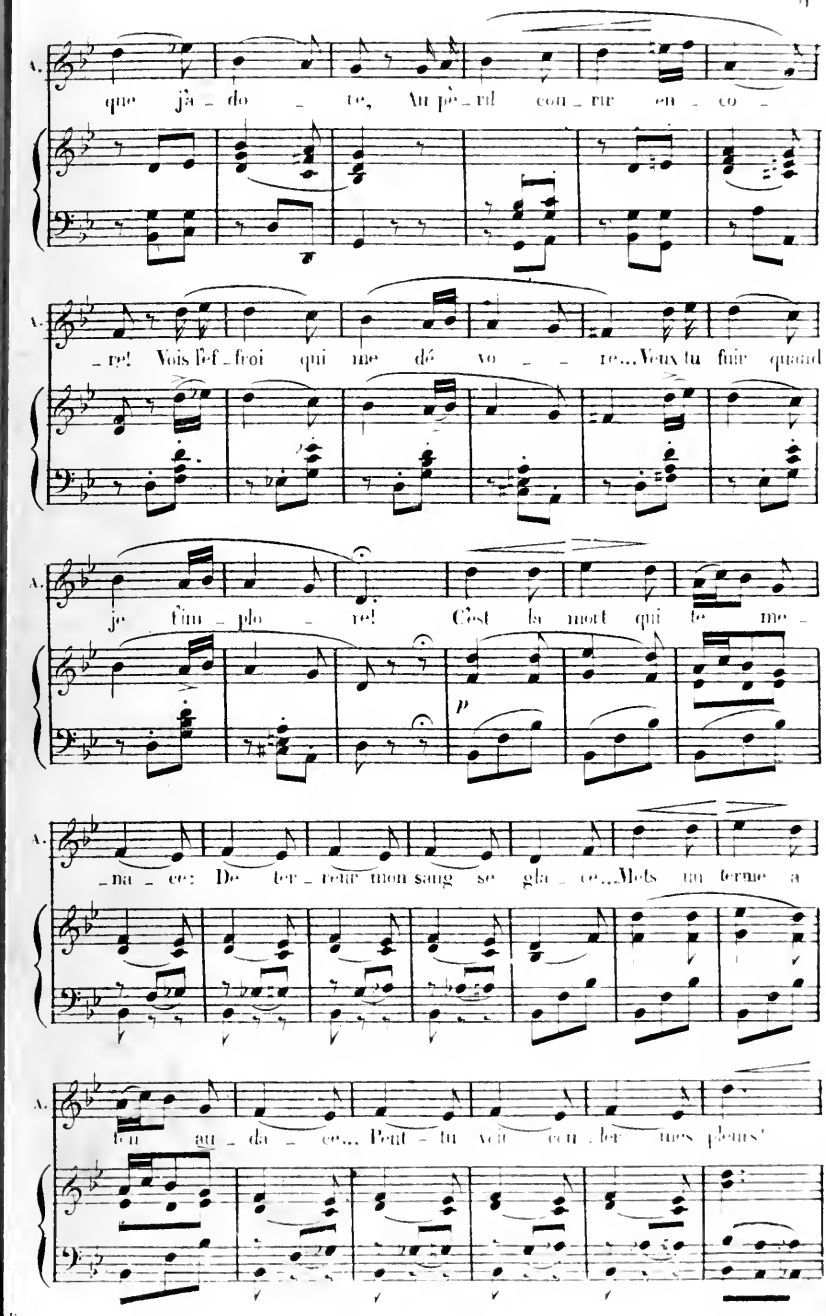
A. Reste... Je le veux o_hé_is_moi! O mon fils toi

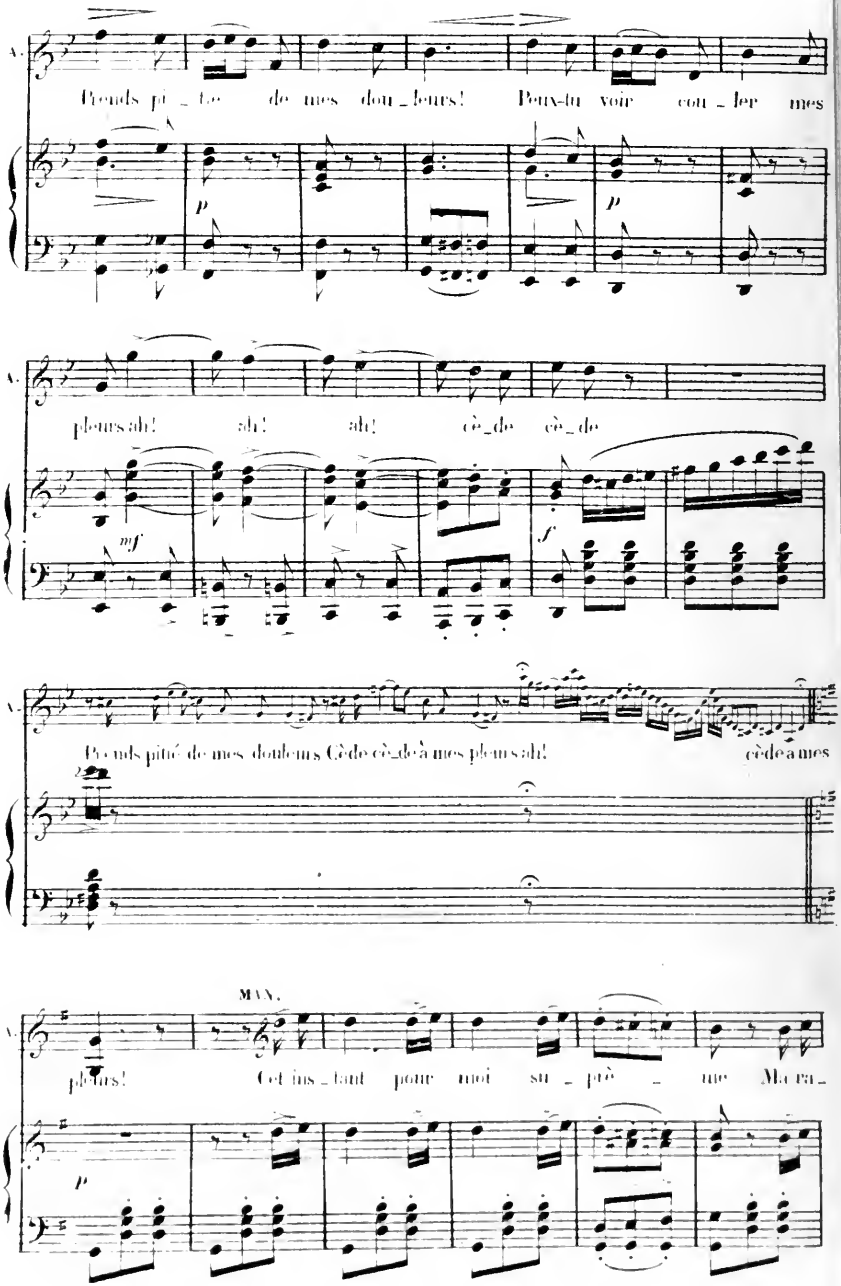
velocissimo (♩ = 96)

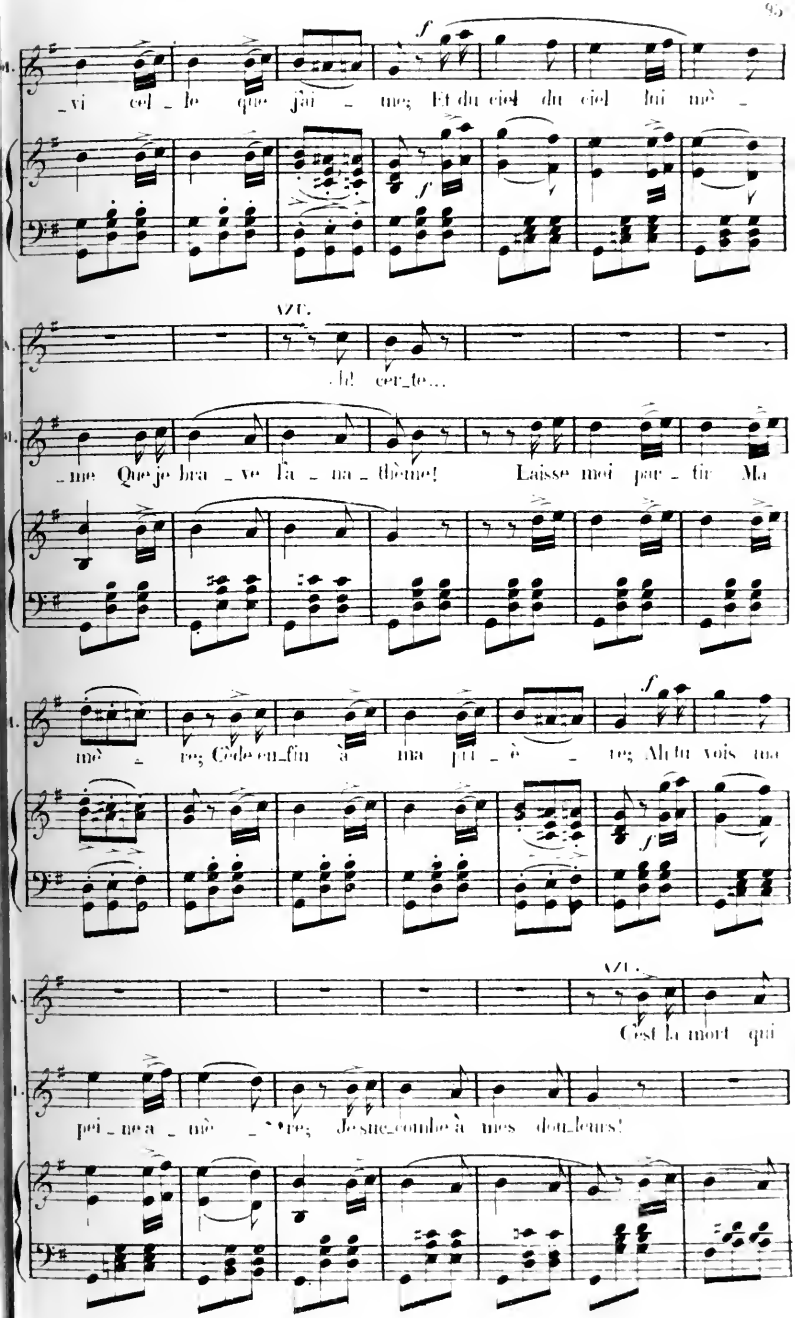
ff

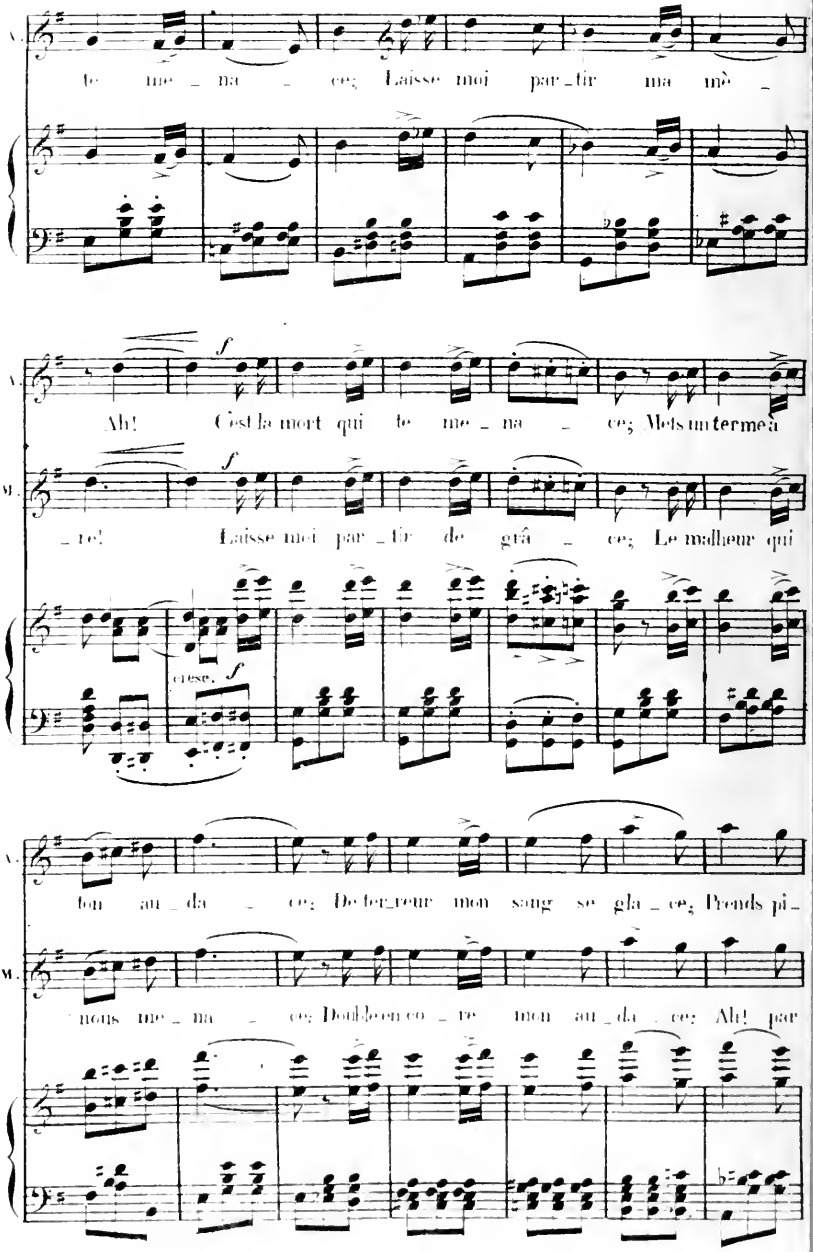
p

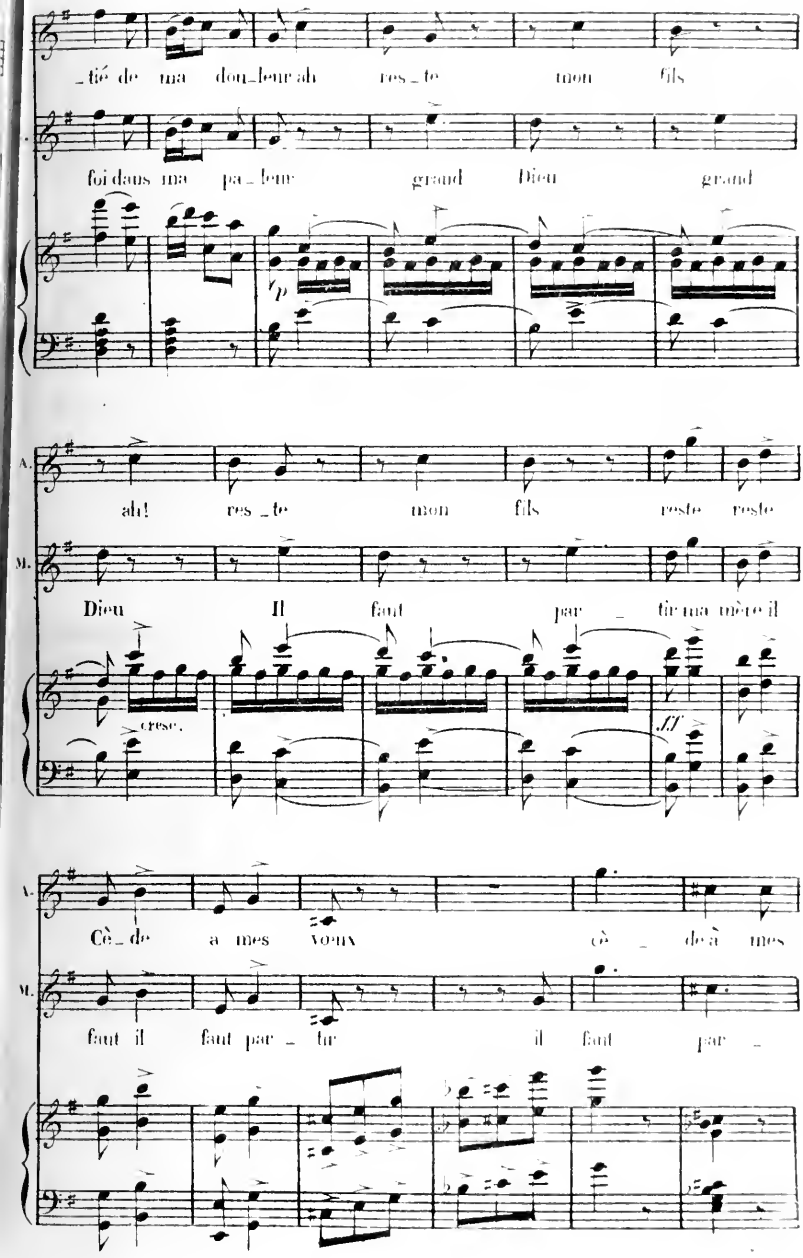


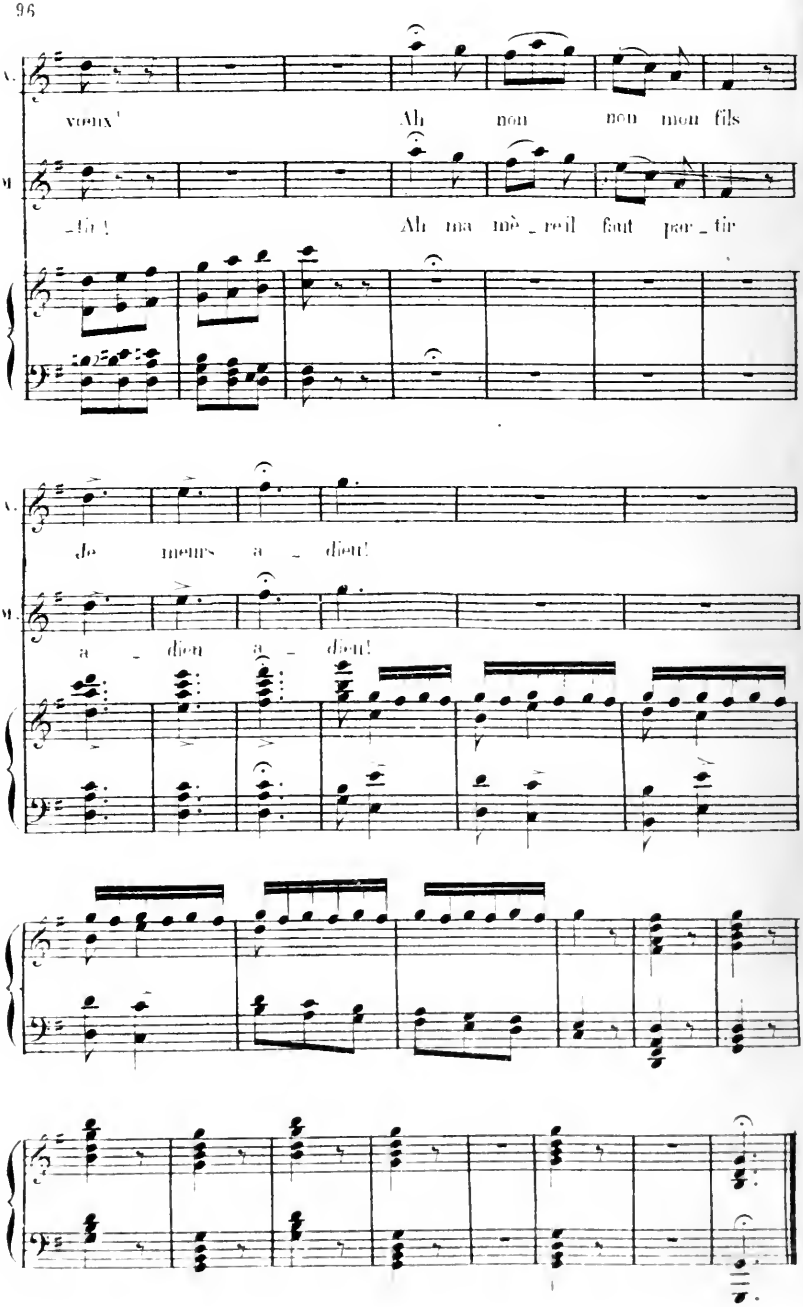

A.
que jà - do - te, Au pè - ril con - tre en - co -
A.
- re! Vois l'ef - froi qui me dé vo - - re... Veux tu fuir quand
A.
je l'im - plo - re! C'est la mort qui te me -
p
A.
- na - ce: De ter - rer mon sang se gla - ce... Mets un terme à
A.
ton au - da - ce... Peut - tu voir ces lar - mes pleurs


A.
Prends pi_tié de mes dou_leurs! Peux-tu voir cou_ler mes
p
p
A.
pleurs ah! ah! ah! cè_de cè_de
mf
f
A.
Prends pitié de mes douleurs Cède cè_de à mes pleurs ah! cède à mes
MAN.
A.
pleurs! Cet ins_tant pour moi su_prê_me Ma ra_
p


_vi cel_le que j'ai_mes; Et du ciel du ciel lui mè_
VIT.
Ah! cer_te...
_me Que je bra_ve la_na_thème! Laisse moi par_tir Ma
mè_res; Cède en_fin à ma pi_è_res; Ah tu vois ma
VIT.
C'est la mort qui
pei_ne a_mè_res; Je suc_combe à mes dou_leurs!


A.
te me _ na _ ce; Laisse moi par _ tir ma mè _
A.
Ah! C'est la mort qui te me _ na _ ce; Mets un terme à
M.
_ re! Laisse moi par _ tir de grâ _ ce; Le malheur qui
cresc.
A.
ton au _ da _ ce; De ber _ reur mon sang se gla _ ce; Prends pi _
M.
nous me _ na _ ce; Double en co _ re mon au _ da _ ce; Ah! par


_tié de ma don_heur ah res_te mon fils
foi dans ma pa_tron grand Dieu grand
p
A.
ah! res_te mon fils reste reste
M.
Dieu Il faut par_tir ma mère il
cresc.
ff
A.
Cè_de a mes vœux cè_de à mes
M.
faut il faut par_tir il faut par_


V.
voeux! Ah non non mon fils
M.
_tir! Ah ma mè_re il faut par_tir
V.
Je meurs a_dieu!
M.
a_dieu a_dieu!

N° 11.

SCENE ET AIR.

SCENE IV. BARYTON.

Un cloître _ arbres au fond. _ il fait nuit.

Andante mosso (♩ = 80)

PIANO.

p

LE COMTE. (*Le Comte, Fernand et quelques acolytes s'avancent mystérieusement enveloppés dans leurs manteaux*)

Récit.

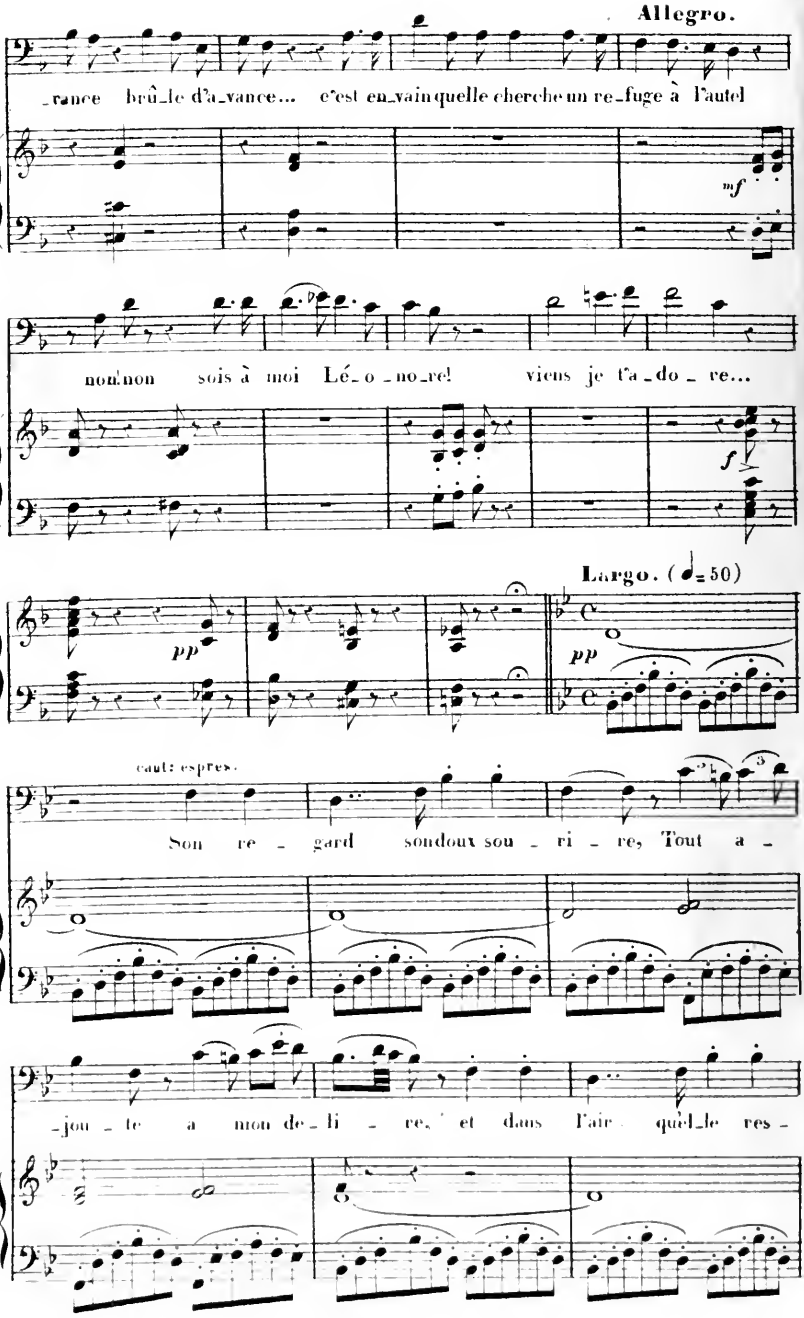
Tout est dé_sert. et l'hymne accoutu_mé_e Ne s'entend pas en_co_re j'arrive à tems!

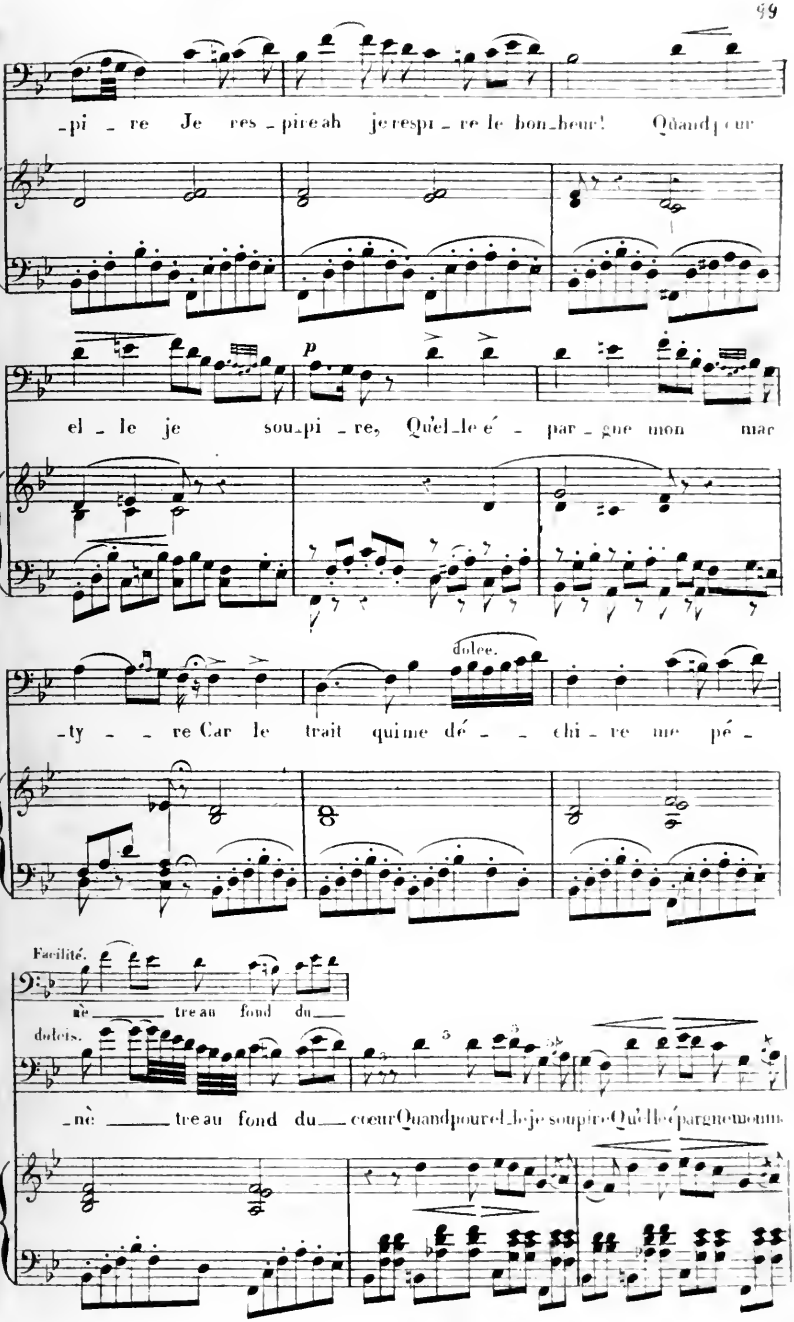
FERNAND.

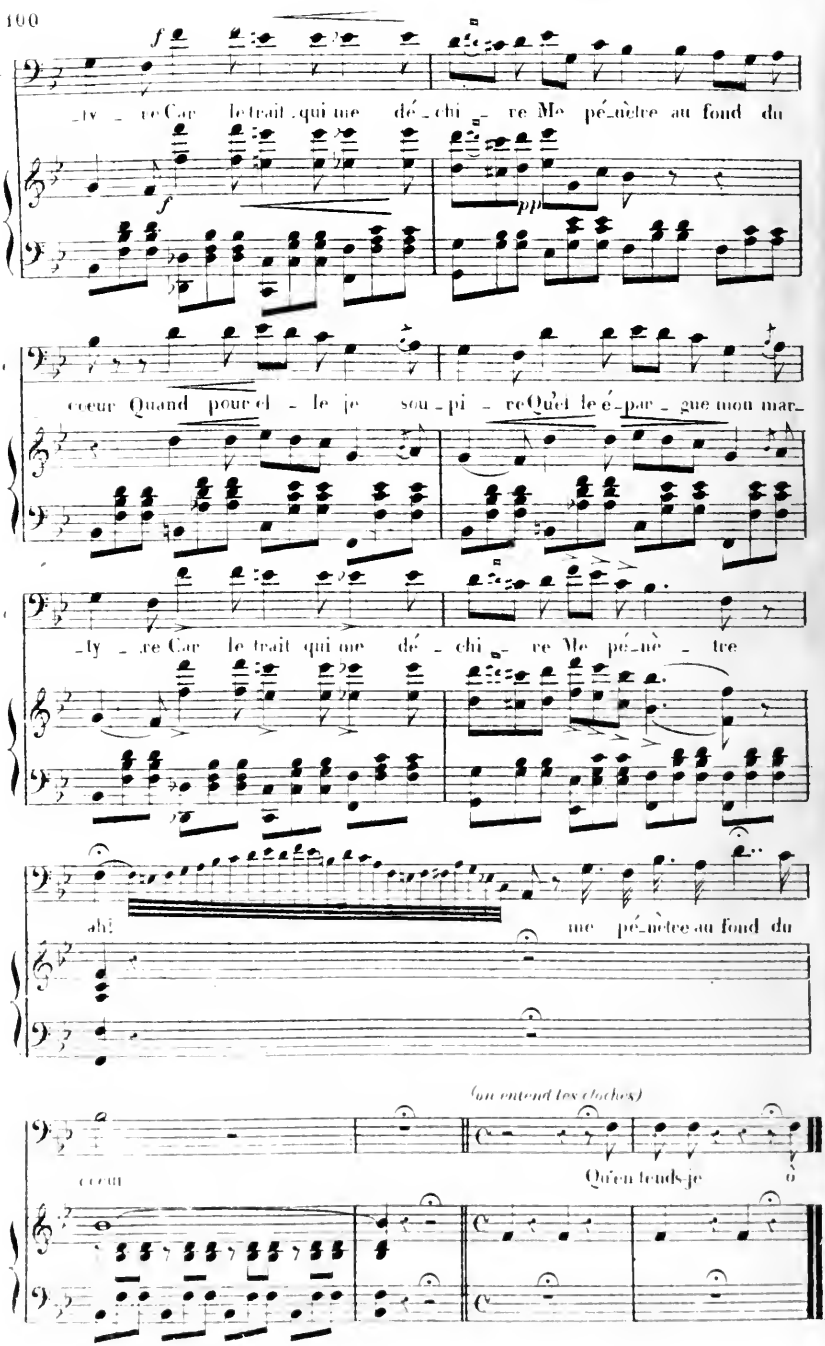
Quelle en_tre_prise avez-vous donc for_mée?

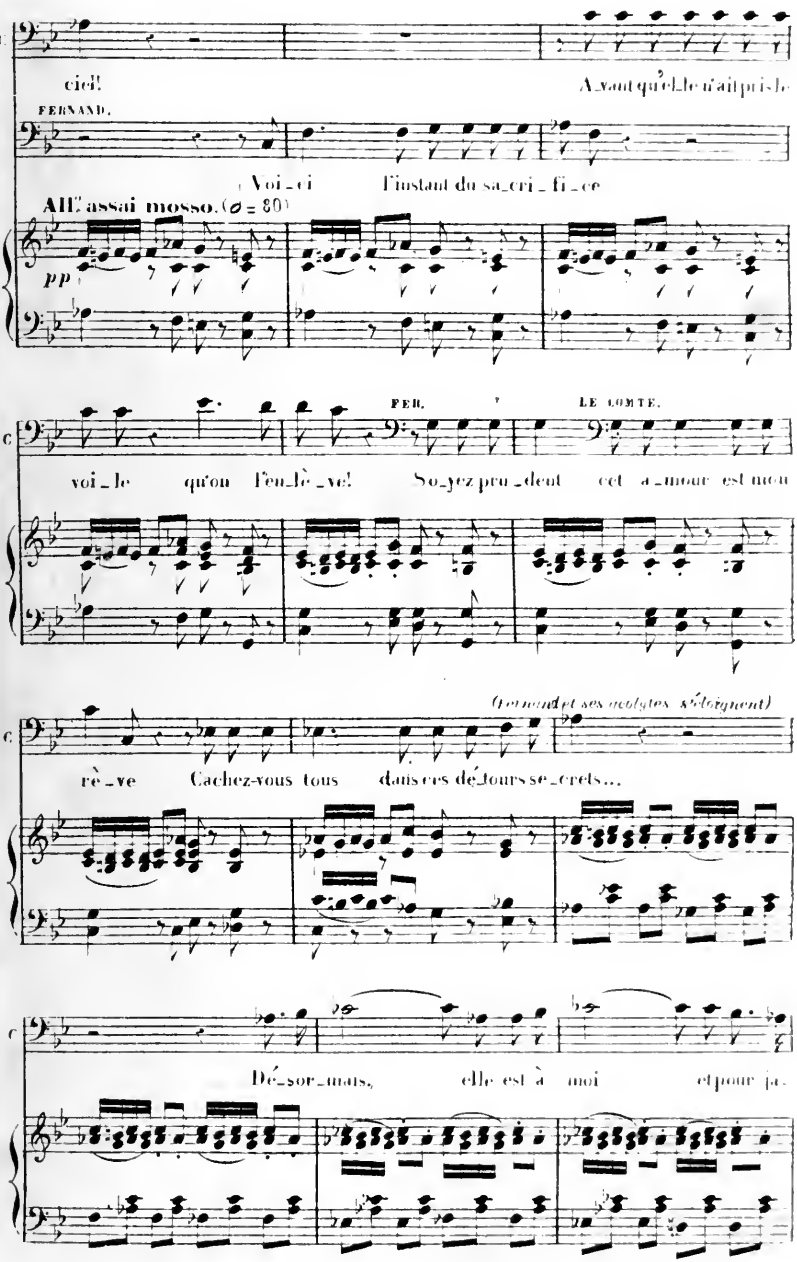
LE COMTE.

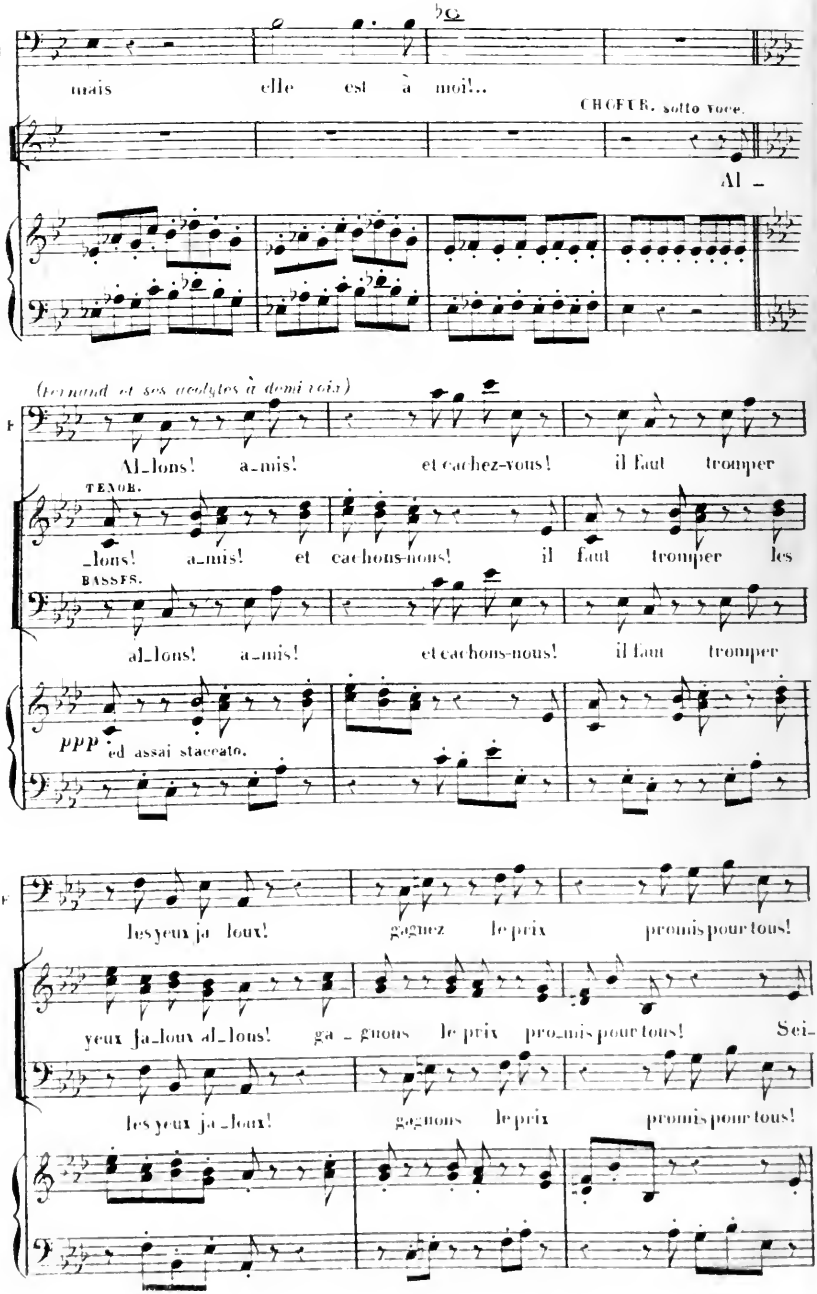
Cou_rage: et cet_te femme ai_mée deviendra ma con_quê_te: en ces lieux je l'at_tends! loin d'un ri_val mon cœur e_ni_vré d'espé

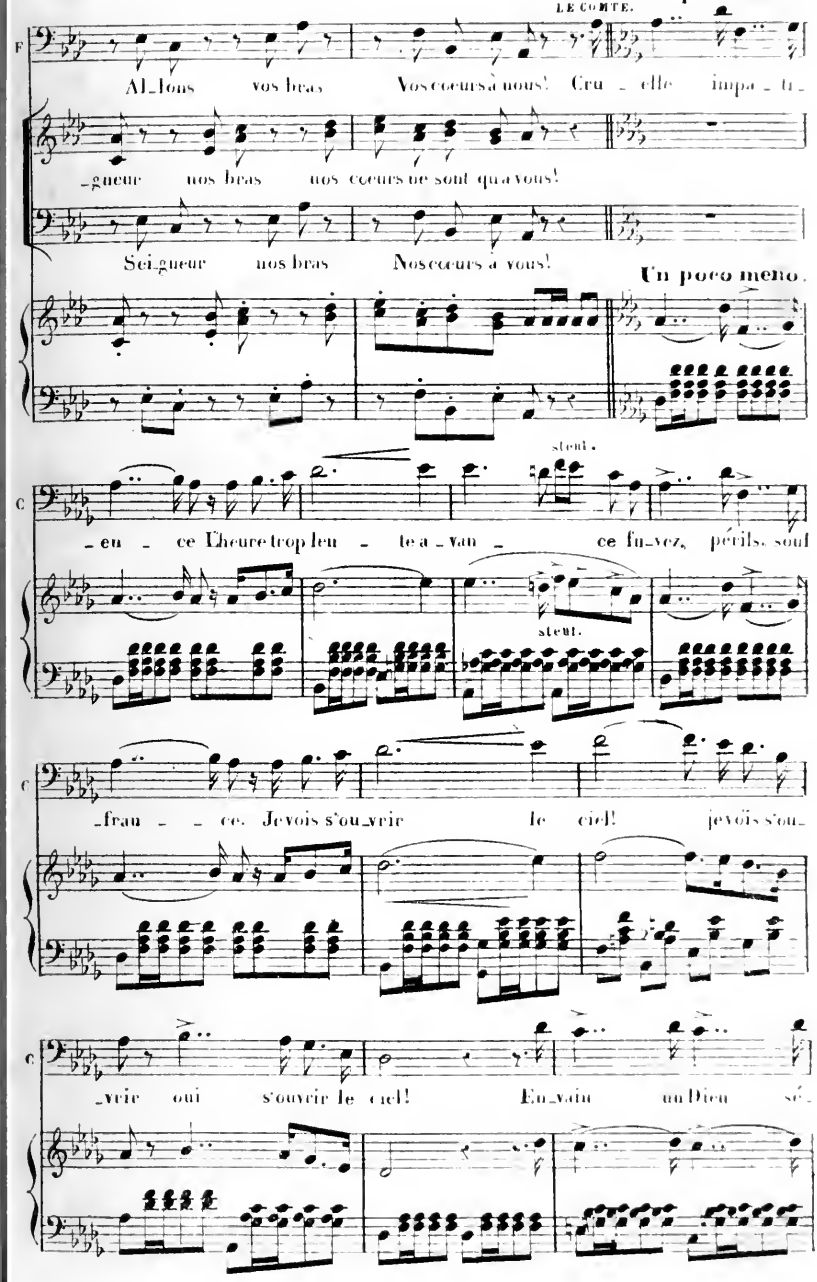

Allegro.
rance brû_le d'a_vance... c'est en_vain quelle cherche un re_fuge à l'autel
mf
non non sois à moi Lé_o_no_re! viens je t'a_do_re...
f
Largo. (♩=50)
pp
pp
cauts espres.
Son re_gard sondoux sou_ri_re, Tout a_
_jou_te a mon de_li_re, et dans l'air quel le res_


-pi - re Je res - pire ah je respi - re le bon_heur! Quand cœur
el - le je sou_pi - re, Qu'el_le é - par - gne mon mar
dolce.
-ty - - re Car le trait qui me dé - - chi - re me pé -
Facilité.
nè - - - tre au fond du -
dolcis.
- nè - - - tre au fond du - cœur Quand pour el_le je soupire Qu'elle épargne mon mal


f
_ty _ re Car le trait qui me dé_chi_re Me pé_nètre au fond du
f
pp
cœur Quand pour el_le je sou_pi_re Quel le é_par_gne mon mar_
_ty _ re Car le trait qui me dé_chi_re Me pé_nè_tre
ah! me pé_nètre au fond du
(on entend les cloches)
cœur
Qu'en tends-je


ciel! Avant qu'elle n'ait pris le
FERNAND.
Voi_ci l'instant du sa_cri_fi_ce
All° assai mosso. (♩ = 80)
pp
FER.
LE COMTE.
voi_le qu'on l'en_lè_ve! So_yez pru_dent cet a_mour est mon
(Leonard et ses acolytes s'éloignent)
rè_ve Cachez-vous tous dans ces dé_tours se_crets...
Dé_sor_mais, elle est à moi et pour ja.


mais elle est à moi!..
CHŒUR. sotto voce.
Al –
(Fernand et ses acolytes à demi voix)
Al_lons! a_mis! et cachez-vous! il faut tromper
TENOR.
_lons! a_mis! et cachons-nous! il faut tromper les
BASSES.
al_lons! a_mis! et cachons-nous! il faut tromper
PPP ed assai staccato.
les yeux ja loux! gagnez le prix promis pour tous!
yeux ja_loux al_lons! ga – gnons le prix pro_mis pour tous! Sei-
les yeux ja_loux! gagnons le prix promis pour tous!


LE COMTE.
Un poco meno.
F
Al_lons vos bras Vos cœurs à nous! Cru_elle impa_tu_
_gueur nos bras nos cœurs ne sont qu'à vous!
Sei_gneur nos bras Nos cœurs à vous!
Un poco meno.
stent.
C
_eu_ce l'heure trop leu_te a_van_ce fu_yez, périls, souf
stent.
C
_fran_ce. Je vois s'ou_vrir le ciel! je vois s'ou_
C
_vrir oui s'ouvrir le ciel! En_vain un Dieu sé_

_vè _ _ re l'en_trai _ ne vers l'au_tel Ah! te

perdre ô toi si chè _ _ re Serait pour moi pour

moi le coup mor_tel le coup mor_tel Al_ _

(LE CHOEUR)

ppp

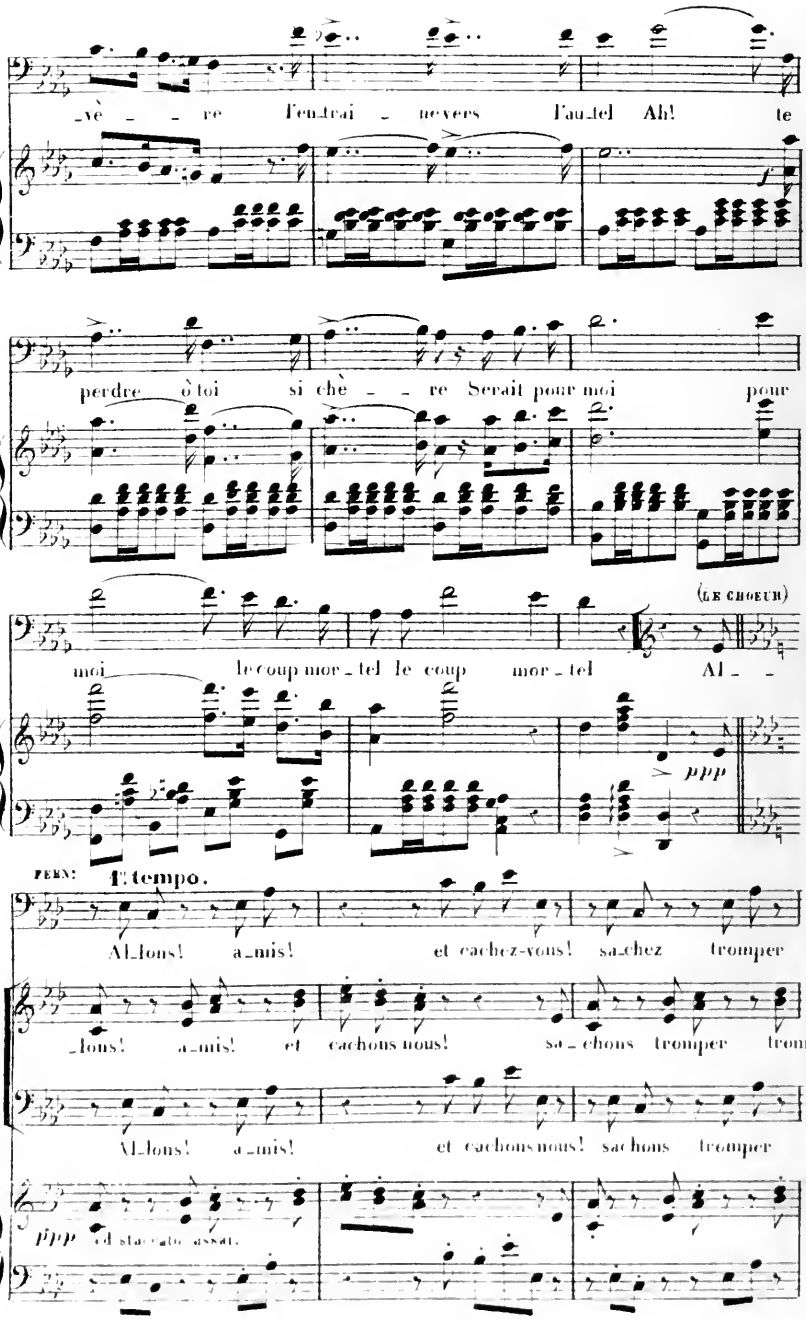
FERN: 1.° tempo.

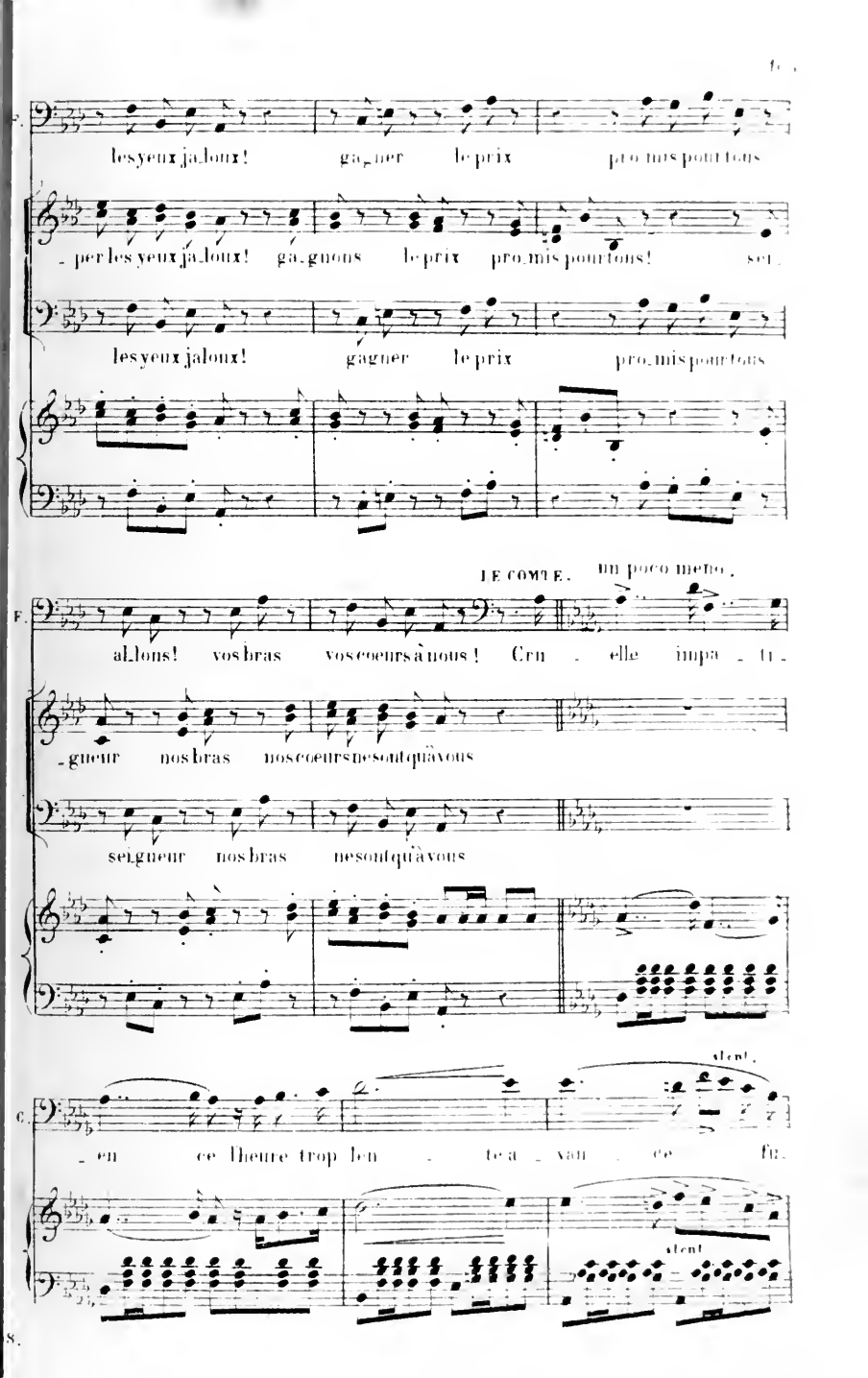
Al_lons! a_mis! et cachez-vous! sa_chez tromper

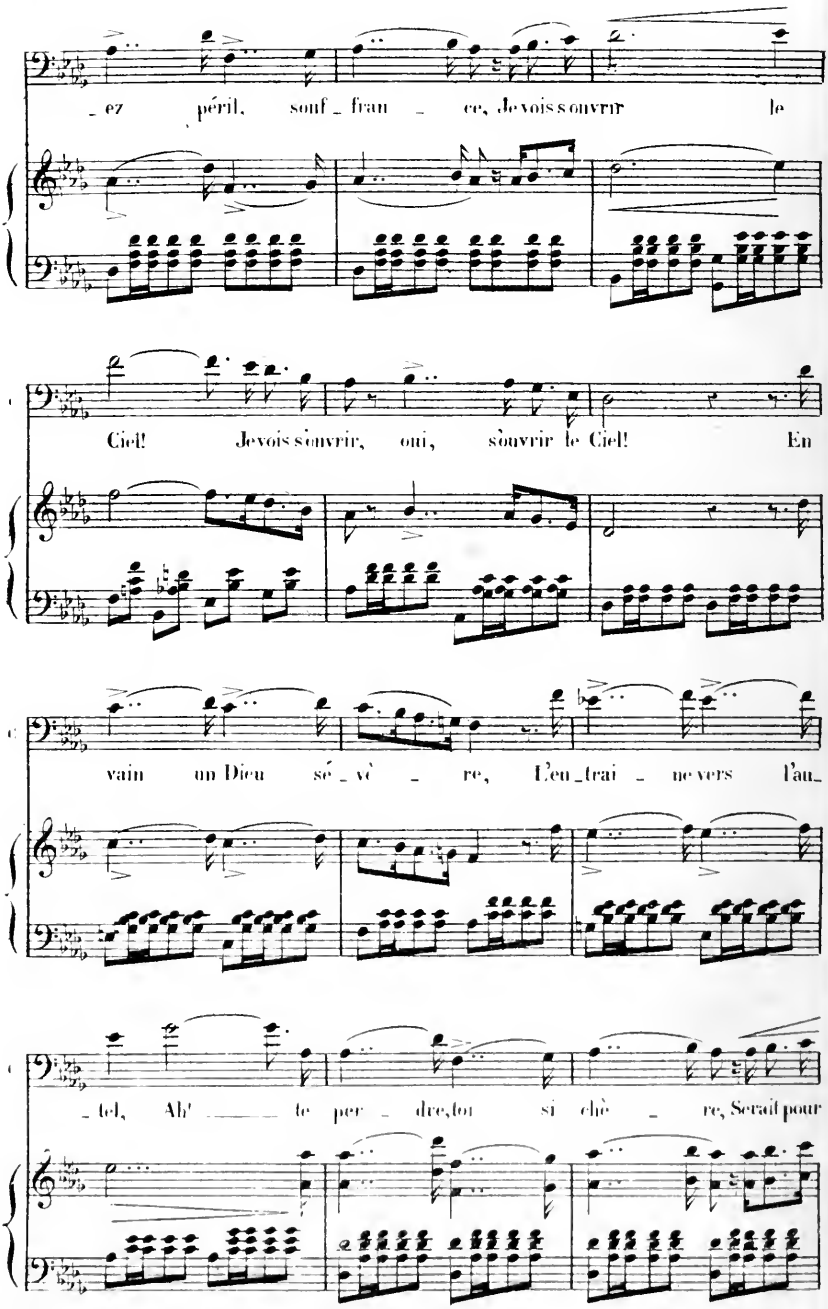
_lons! a_mis! et cachons nous! sa_chons tromper trom_

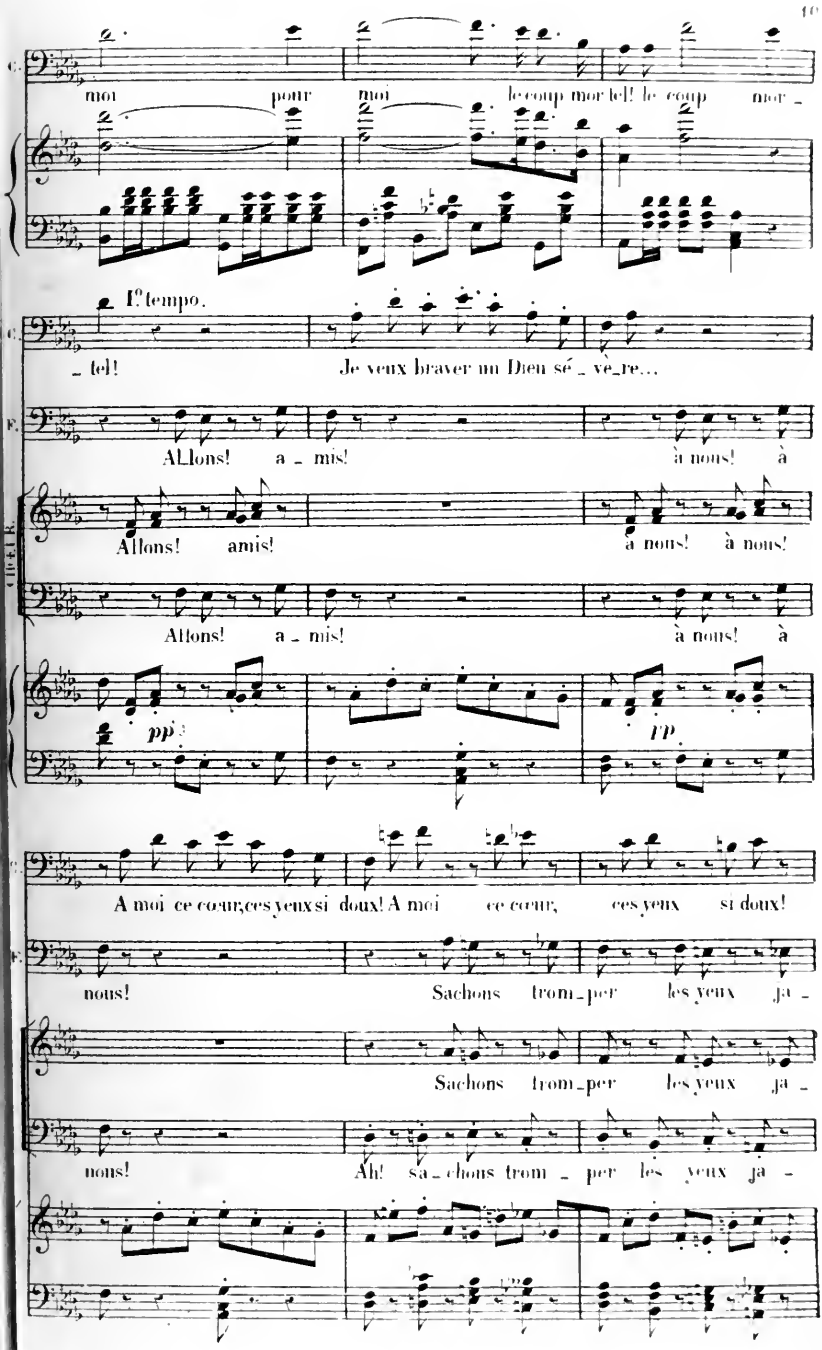
Al_lons! a_mis! et cachons nous! sachons tromper

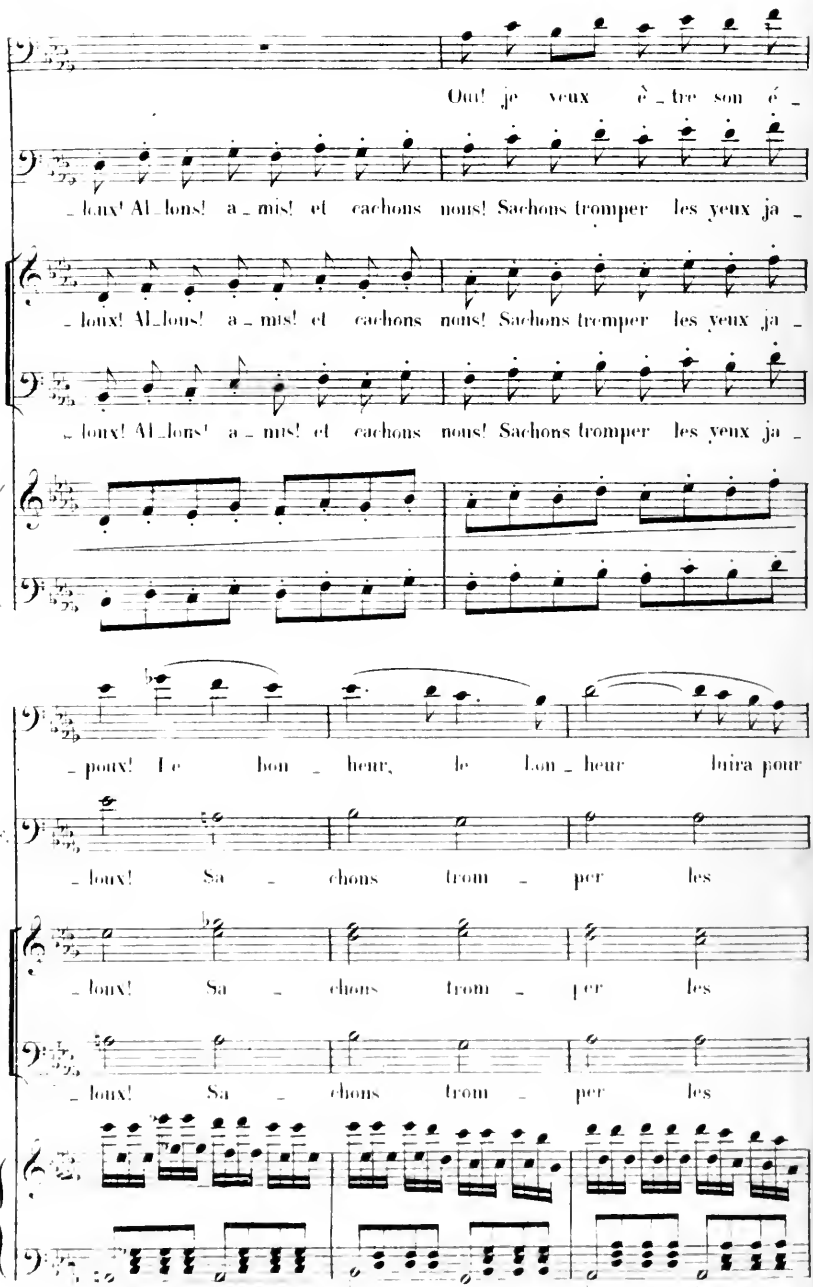
ppp ed staccato assai.

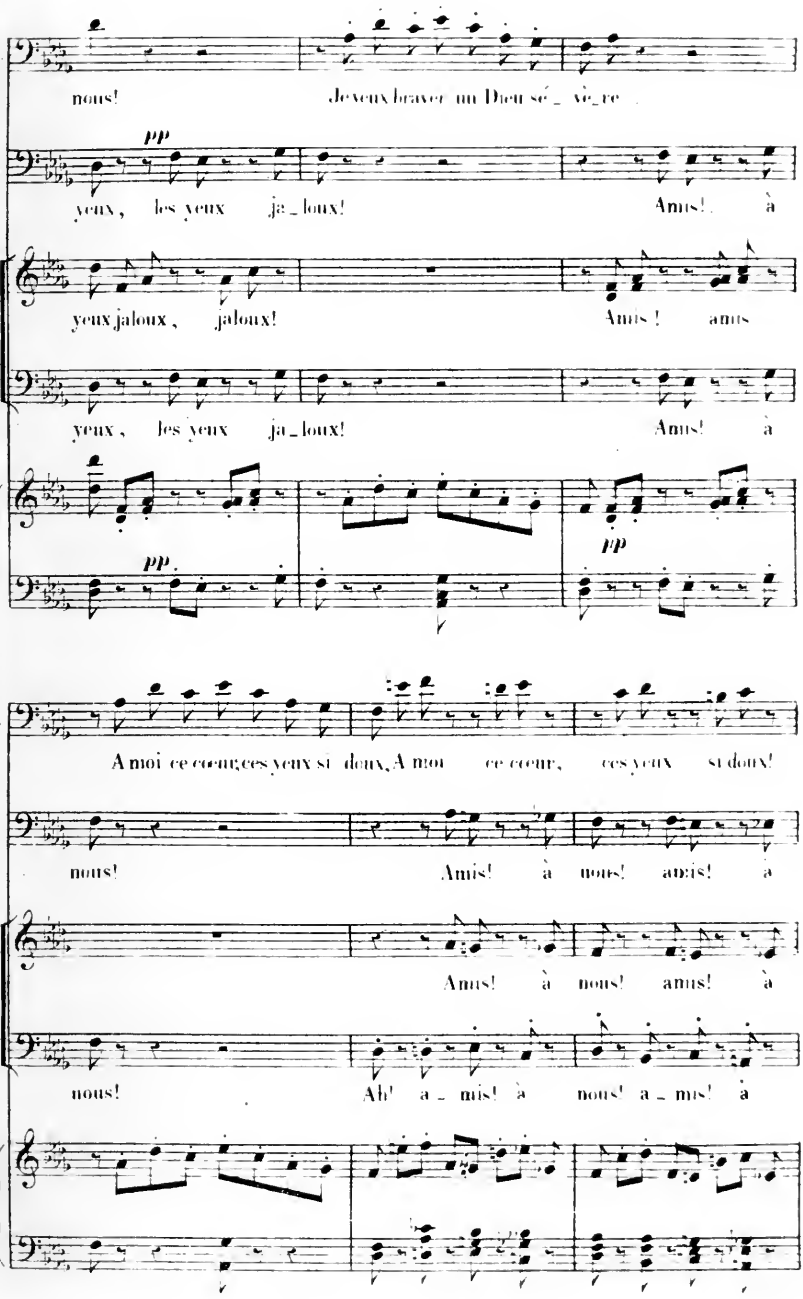


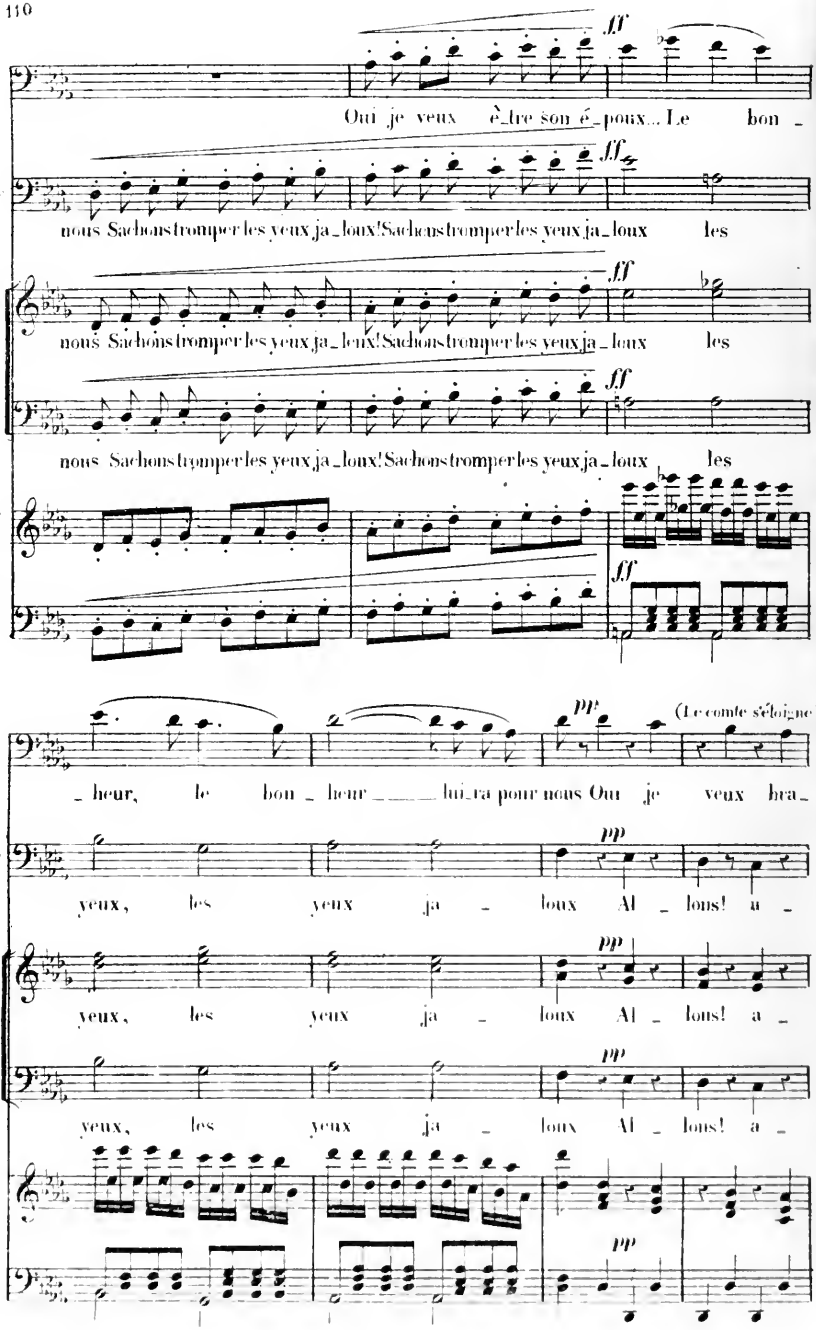

les yeux ja_loux! ga_gner le prix pro_mis pour tous
_per les yeux ja_loux! ga_gnons le prix pro_mis pour tous!
les yeux ja_loux! gagner le prix pro_mis pour tous
LE COMTE.
un poco meno.
al_lons! vos bras vos coeurs à nous! Cru _ elle impa _ ti _
_gueur nos bras nos coeurs ne sont qu'à vous
sei_gneur nos bras ne sont qu'à vous
slent.
_ en ce lheure trop len _ te a _ van _ ce fu
slent.

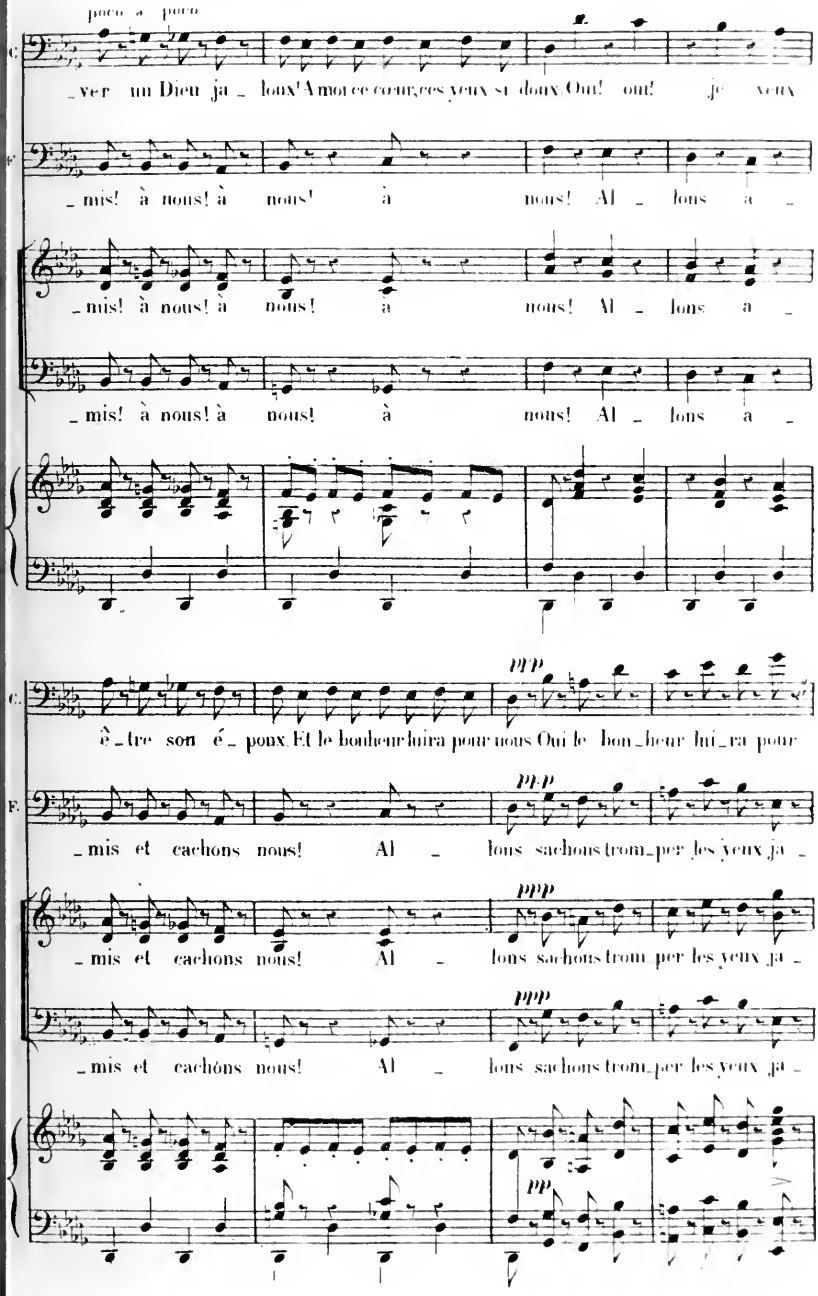

_ez péril, souf_fran_ce, Je vois s'ouvrir le
Ciel! Je vois s'ouvrir, oui, s'ouvrir le Ciel! En
vain un Dieu sé_vè_re, L'eu_trai_ne vers l'au_
_tel, Ah! ___ te per_dre, toi si chè_re, Serait pour

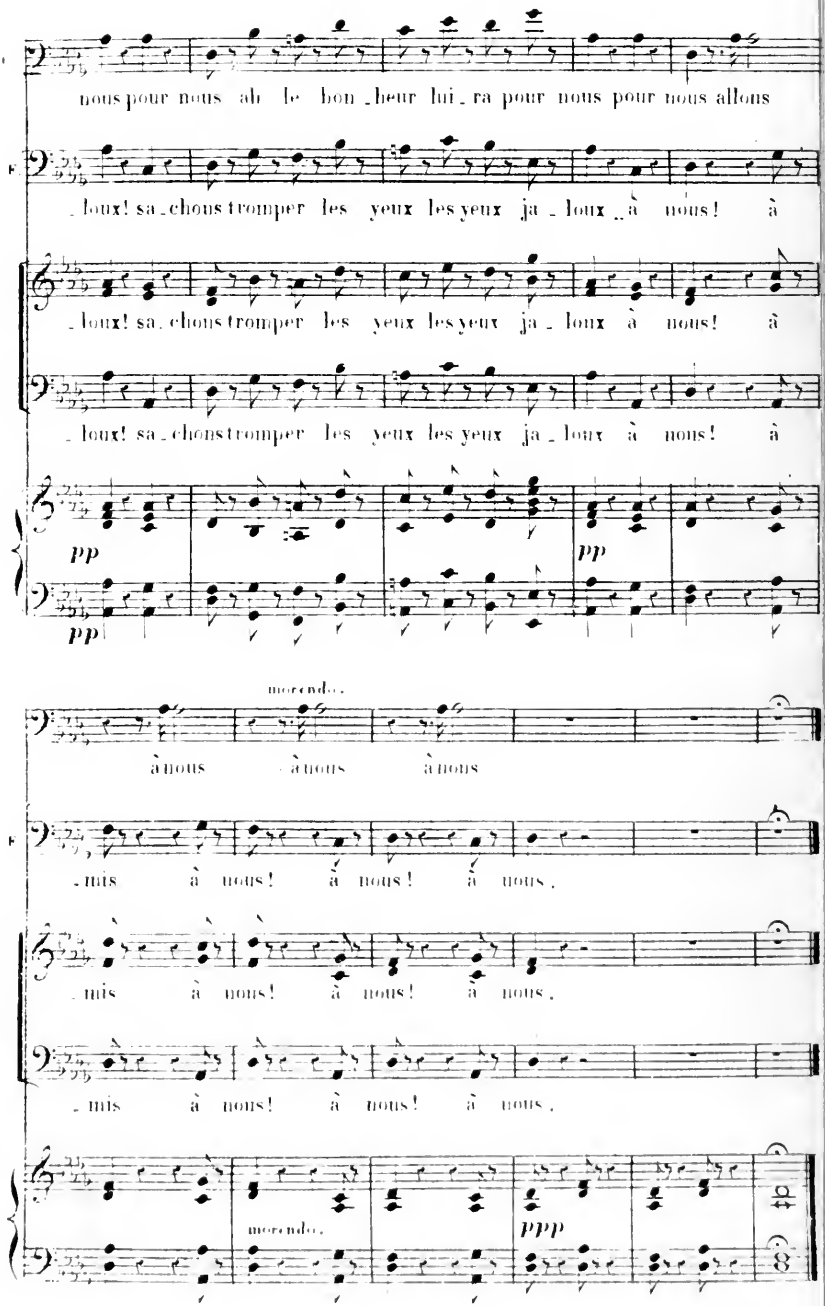

C.
moi pour moi le coup mor tel! le coup mor _
I° tempo.
C.
_ tel! Je veux braver un Dieu sé _ vè_re...
F.
Allons! a _ mis! à nous! à
Allons! amis! à nous! à nous!
Allons! a _ mis! à nous! à
pp
pp
A moi ce cœur, ces yeux si doux! A moi ce cœur, ces yeux si doux!
F.
nous! Sachons trom_per les yeux ja _
Sachons trom_per les yeux ja _
nous! Ah! sa_chons trom _ per les yeux ja _


Oui! je veux ê_tre son é_
_loux! Al_lons! a_mis! et cachons nous! Sachons tromper les yeux ja_
_loux! Al_lons! a_mis! et cachons nous! Sachons tromper les yeux ja_
_loux! Al_lons! a_mis! et cachons nous! Sachons tromper les yeux ja_
_pour! Le bon_heur, le Lon_heur luira pour
_loux! Sa_chons trom_per les
_loux! Sa_chons trom_per les
_loux! Sa_chons trom_per les


nous! Je veux braver un Dieu sé_vè_re
pp
yeux, les yeux ja_loux! Amis! à
yeux jaloux, jaloux! Amis! amis
yeux, les yeux ja_loux! Amis! à
pp
pp
A moi ce cœur, ces yeux si doux, A moi ce cœur, ces yeux si doux!
nous! Amis! à nous! amis! à
Amis! à nous! amis! à
nous! Ah! a_mis! à nous! a_mis! à


ff
Oui je veux être son é_poux... Le bon_
ff
nous Sachons tromper les yeux ja_loux! Sachons tromper les yeux ja_loux les
ff
nous Sachons tromper les yeux ja_loux! Sachons tromper les yeux ja_loux les
ff
nous Sachons tromper les yeux ja_loux! Sachons tromper les yeux ja_loux les
pp
(Le comte s'éloigne)
_heur, le bon_heur _____ lui_ra pour nous Oui je veux bra_
pp
yeux, les yeux ja_loux Al_lons! a_
pp
yeux, les yeux ja_loux Al_lons! a_
pp
yeux, les yeux ja_loux Al_lons! a_
pp

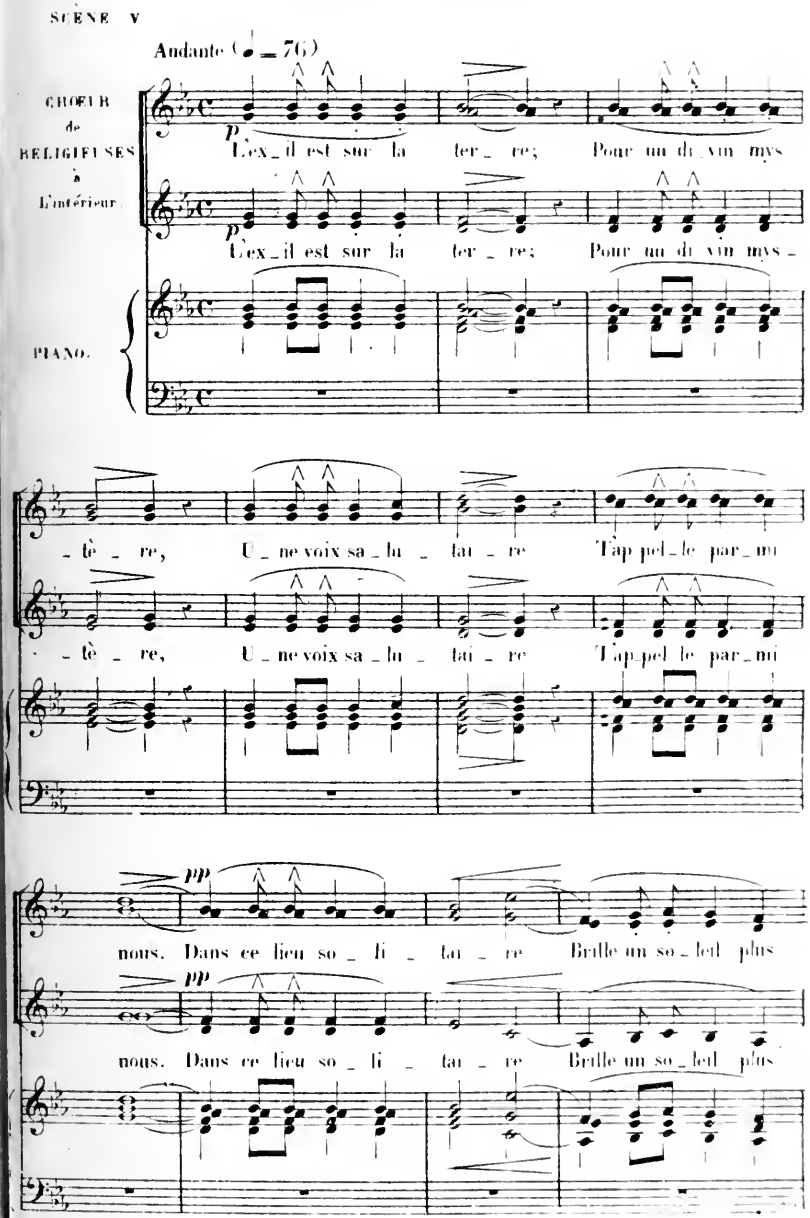

poco a poco
C.
_ver un Dieu ja _ loux! A moi ce cœur, ces yeux si doux Oui! oui! je veux
F.
_ mis! à nous! à nous! à nous! Al _ lons a _
_ mis! à nous! à nous! à nous! Al _ lons a _
_ mis! à nous! à nous! à nous! Al _ lons a _
ppp
C.
ê _ tre son é _ poux. Et le bonheur luira pour nous Oui le bon _ heur lui _ ra pour
ppp
F.
_ mis et cachons nous! Al _ lons sachons trom _ per les yeux ja _
ppp
_ mis et cachons nous! Al _ lons sachons trom _ per les yeux ja _
ppp
_ mis et cachons nous! Al _ lons sachons trom _ per les yeux ja _
pp

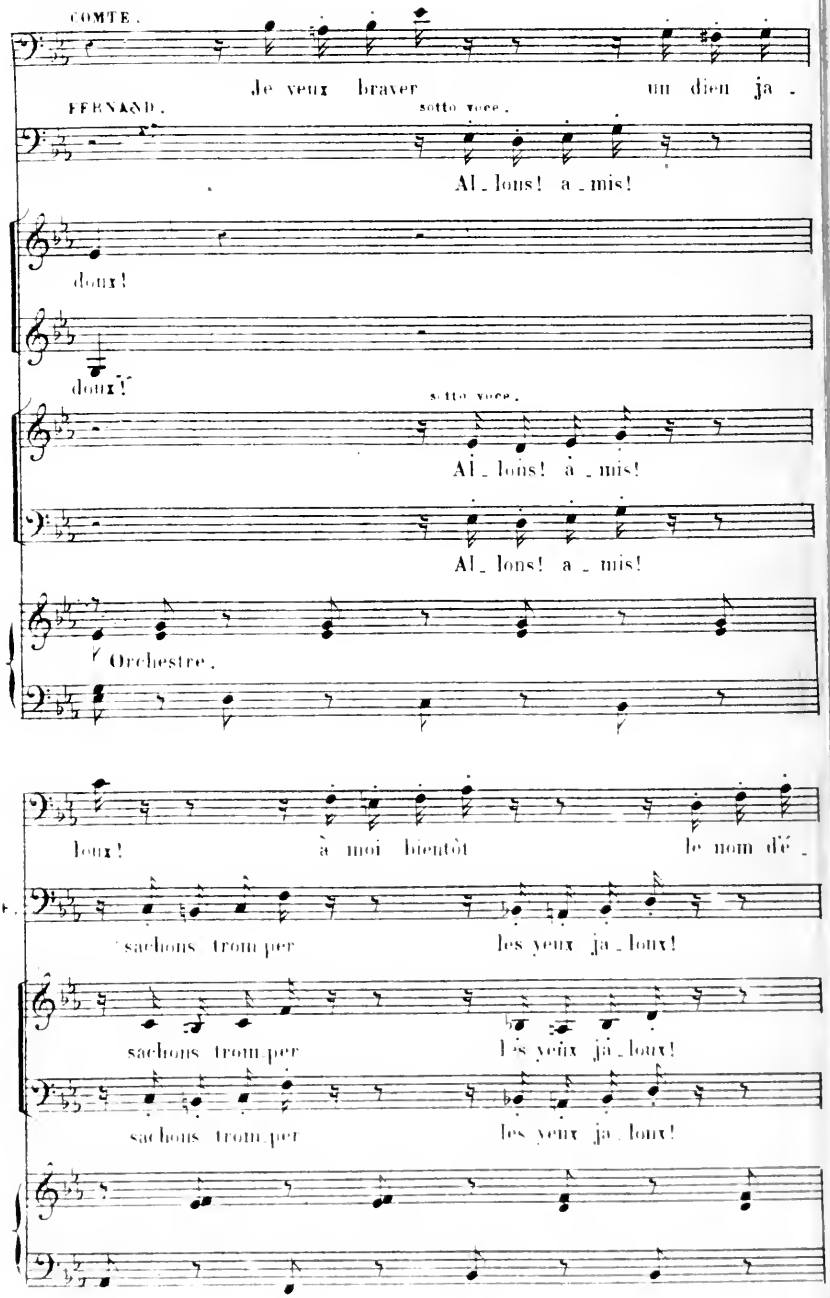

nous pour nous ah le bon heur lui ra pour nous pour nous allons
loux! sa chons tromper les yeux les yeux ja loux à nous! à
loux! sa chons tromper les yeux les yeux ja loux à nous! à
loux! sa chons tromper les yeux les yeux ja loux à nous! à
pp
pp
pp
morendo.
à nous à nous à nous
mis à nous! à nous! à nous.
mis à nous! à nous! à nous.
mis à nous! à nous! à nous.
morendo.
ppp

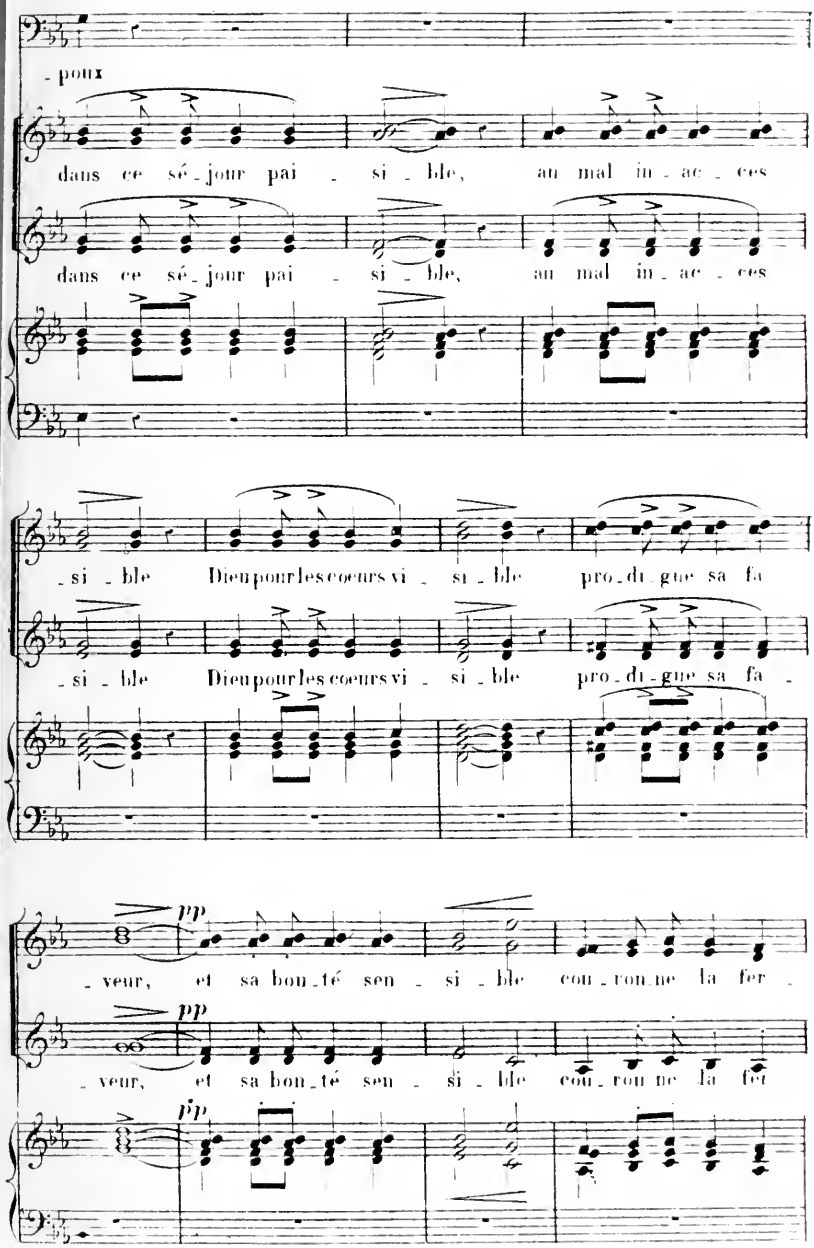
N. 12.

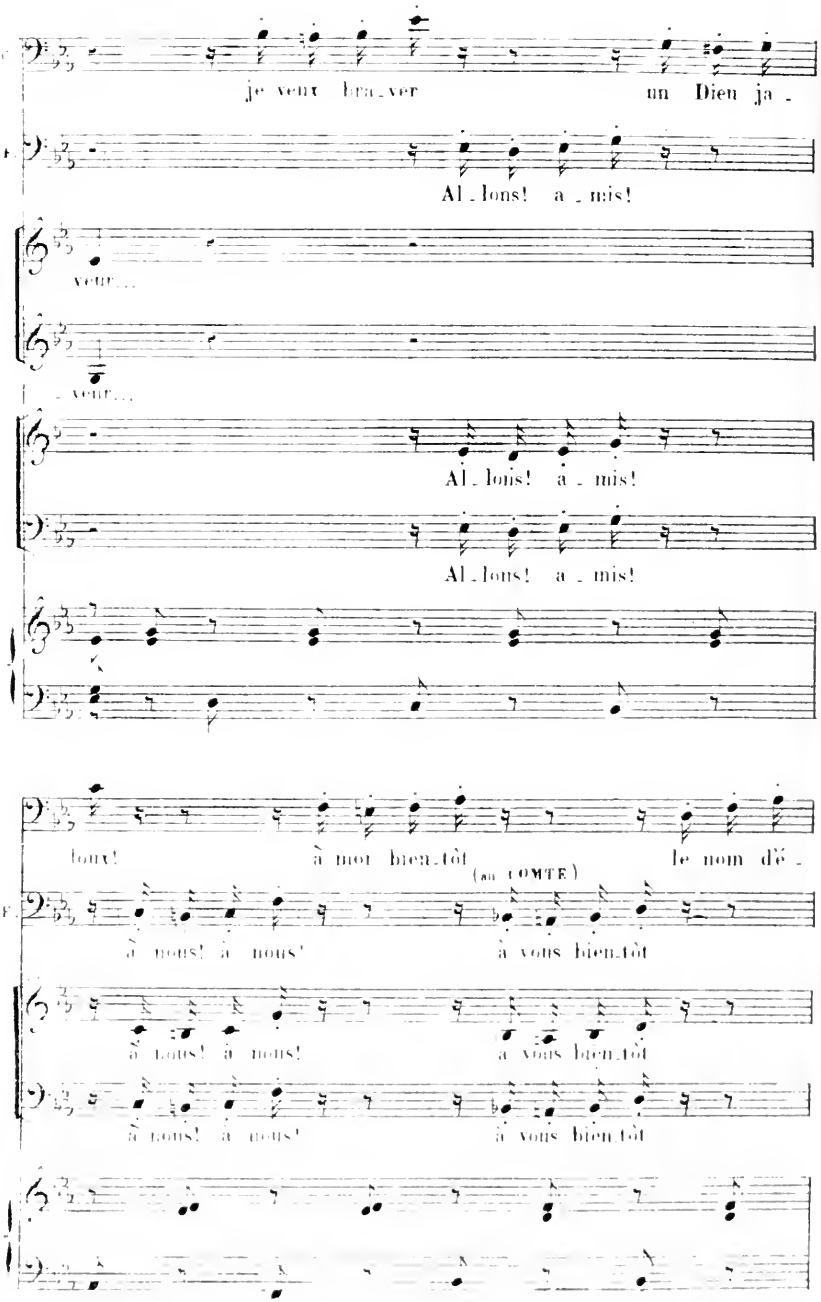
CHOEUR et FINAL.

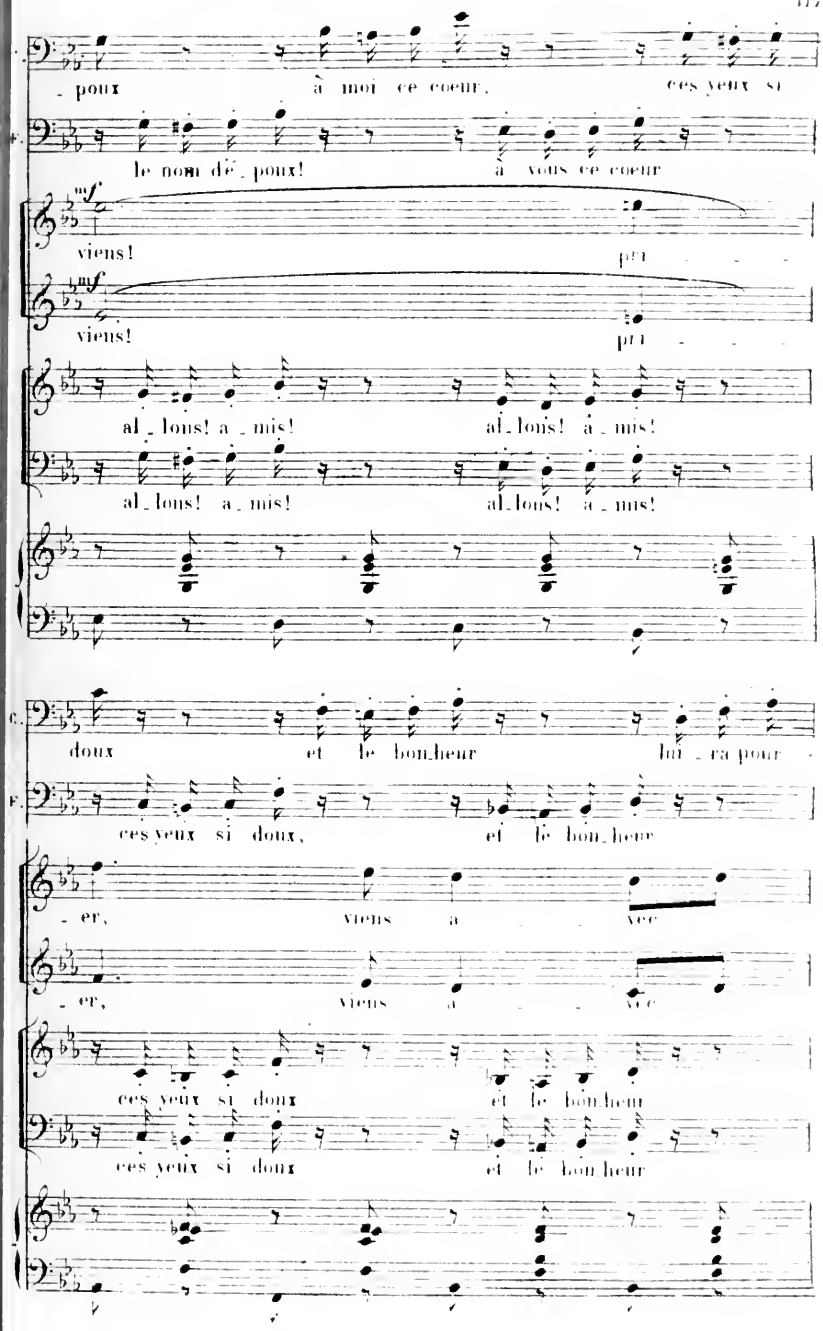
SCÈNE V

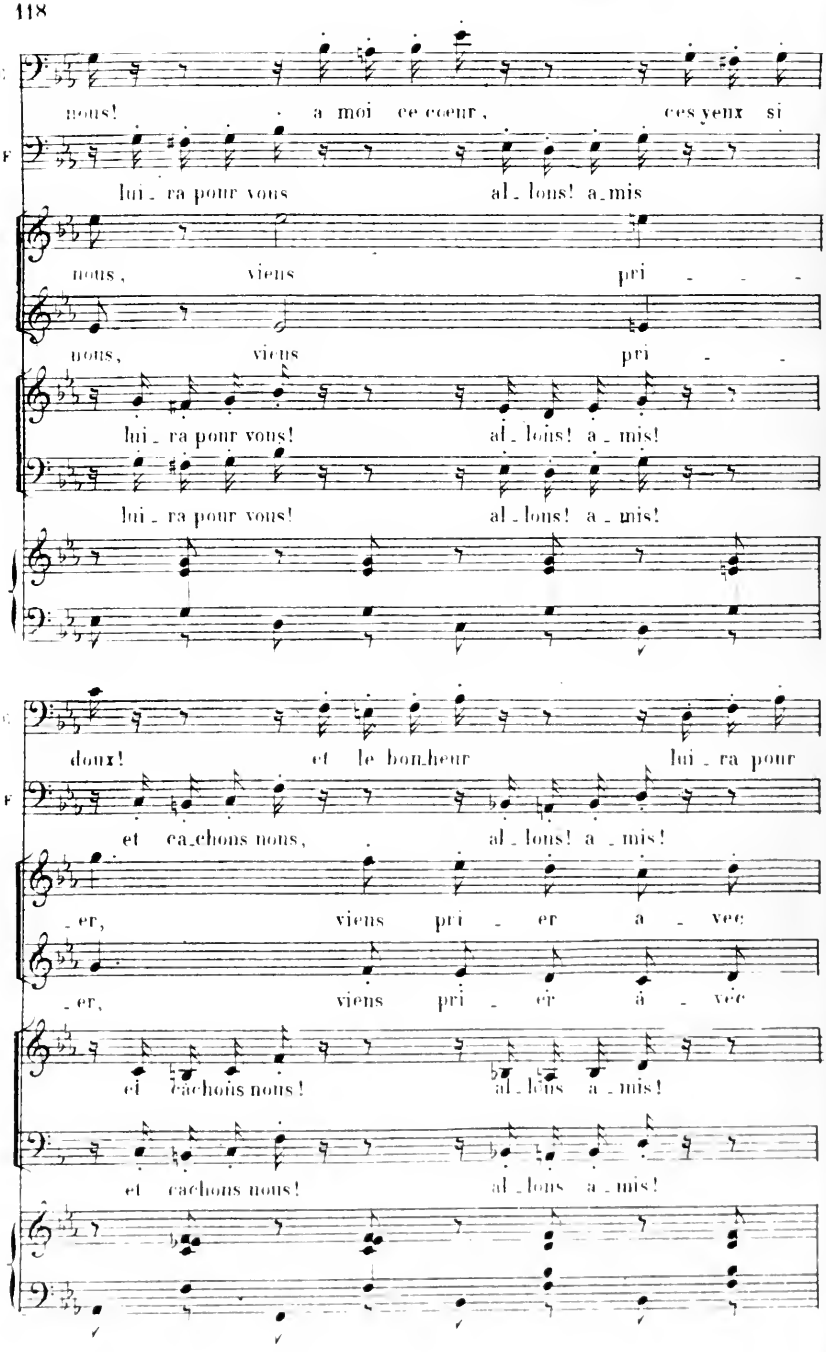


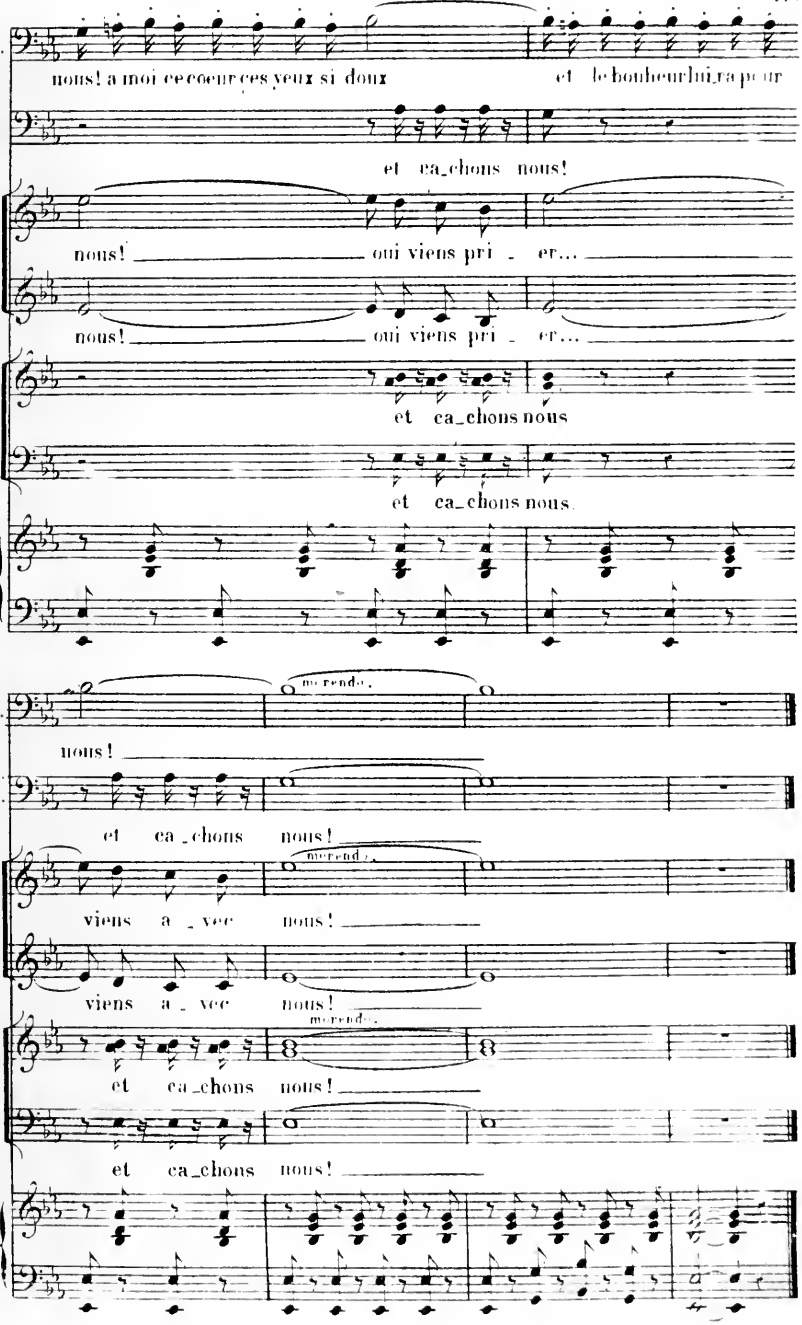

COMTE.
Je veux braver un dieu ja -
FERNAND.
sotto voce.
Al_lons! a_mis!
doux!
doux!
sotto voce.
Al_lons! à_mis!
Al_lons! a_mis!
Orchestre.
loux! à moi bientôt le nom dé_
sachons trom per les yeux ja_loux!
sachons trom per les yeux ja_loux!
sachons trom per les yeux ja_loux!


- poux
dans ce sé - jour pai - si - ble, au mal in - ac - ces
dans ce sé - jour pai - si - ble, au mal in - ac - ces
- si - ble Dieu pour les cœurs vi - si - ble pro - di - gue sa fa
- si - ble Dieu pour les cœurs vi - si - ble pro - di - gue sa fa -
pp
- veur, et sa bon - té sen - si - ble cou - ron ne la fer -
pp
- veur, et sa bon - té sen - si - ble cou - ron ne la fer
pp


je veux bra_ver un Dieu ja_
Al_lons! a_mis!
veux...
veux...
Al_lons! a_mis!
Al_lons! a_mis!
tour! à moi bien_tôt le nom d'é_
(au COMTE)
à nous! à nous! à vous bien_tôt
à nous! à nous! à vous bien_tôt
à nous! à nous! à vous bien_tôt

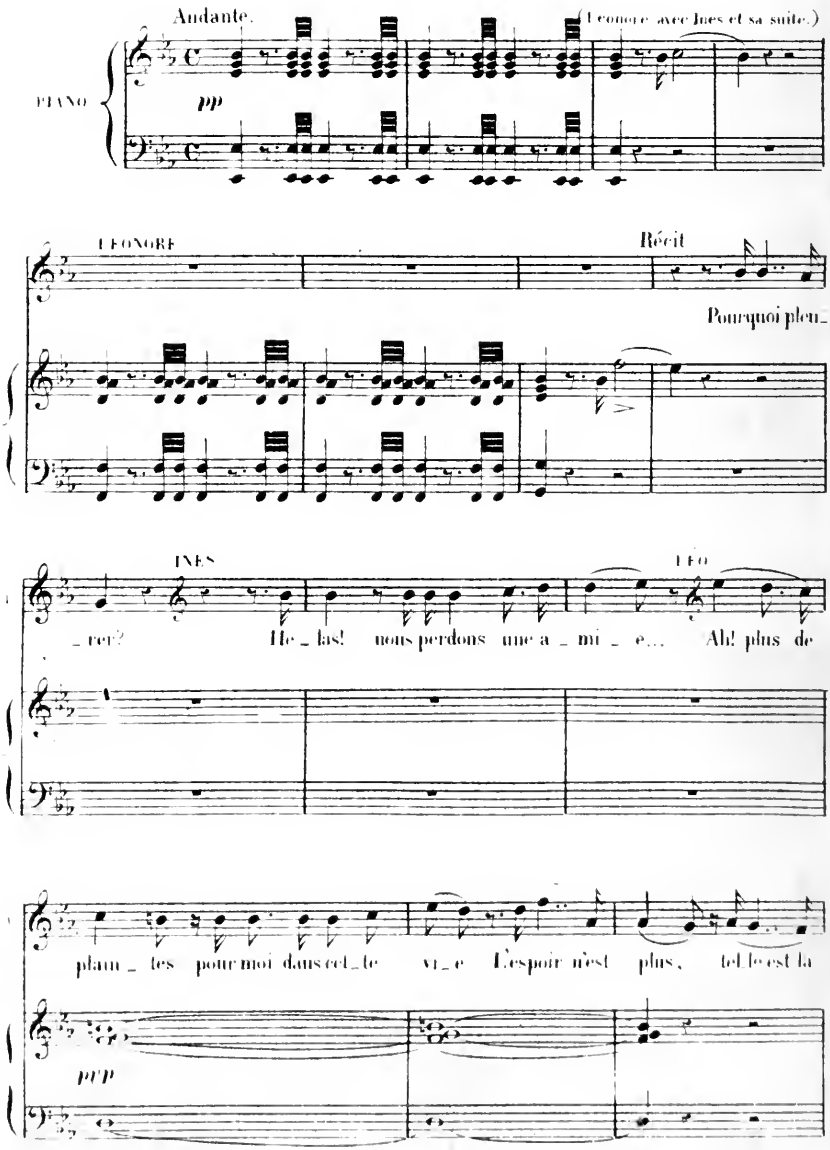

- poux à moi ce coeur, ces yeux si
le nom dé - poux! à vous ce coeur
viens! pri - - -
viens! pri - - -
al - lons! a - mis! al - lons! a - mis!
al - lons! a - mis! al - lons! a - mis!
doux et le bon - heur lui - ra pour
ces yeux si doux, et le bon - heur
- er, viens a - vec
- er, viens a - vec
ces yeux si doux et le bon - heur
ces yeux si doux et le bon - heur


nous! à moi ce cœur, ces yeux si
lui_ra pour vous al_lons! a_mis
nous, viens pri - - -
nous, viens pri - -
lui_ra pour vous! al_lons! a_mis!
lui_ra pour vous! al_lons! a_mis!
doux! et le bon_heur lui_ra pour
et ca_chons nous, al_lons! a_mis!
_er, viens pri_er a_vec
_er, viens pri_er a_vec
et cachons nous! al_lons a_mis!
et cachons nous! al_lons a_mis!


C.
nous! a moi ce cœur ces yeux si doux
et le bonheur lui ra pe ur
F
et ca_chons nous!
nous! oui viens pri er...
nous! oui viens pri er...
et ca_chons nous
et ca_chons nous.
C.
nous!
F.
et ca_chons nous!
viens a_vec nous!
viens a_vec nous!
et ca_chons nous!
et ca_chons nous!

N° 13.

SUITE du FINAL.



Andte ♩ = 60)

loi... je me con - sa - - - cre au sei - gneur, conso - la -

Andte

pp

-teur des maux de ce mon - de; je vais goû - ter la paix pro -

Cres.

Cres.

_fon_de que le ciel gar - de à ses é - lus sur ter - re, sur moi ne

f

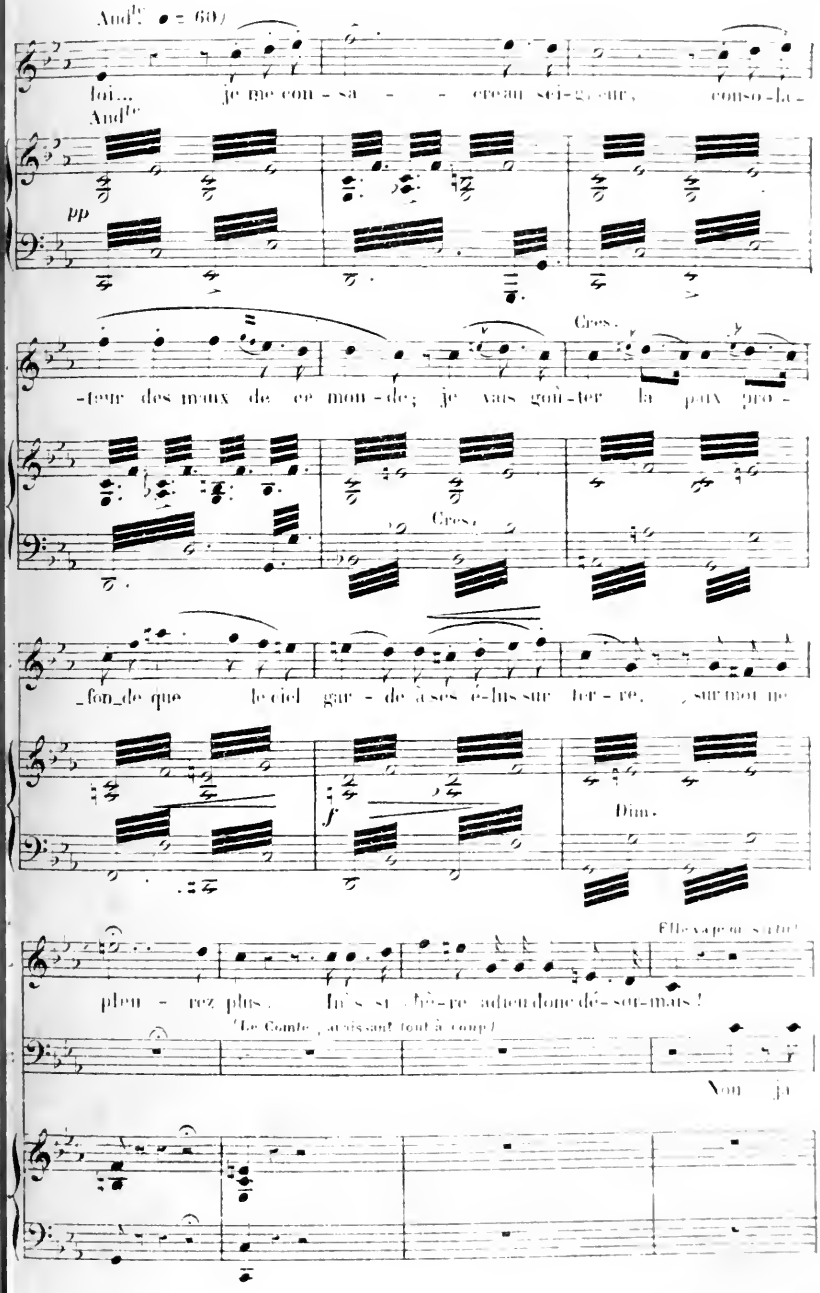
Dim.

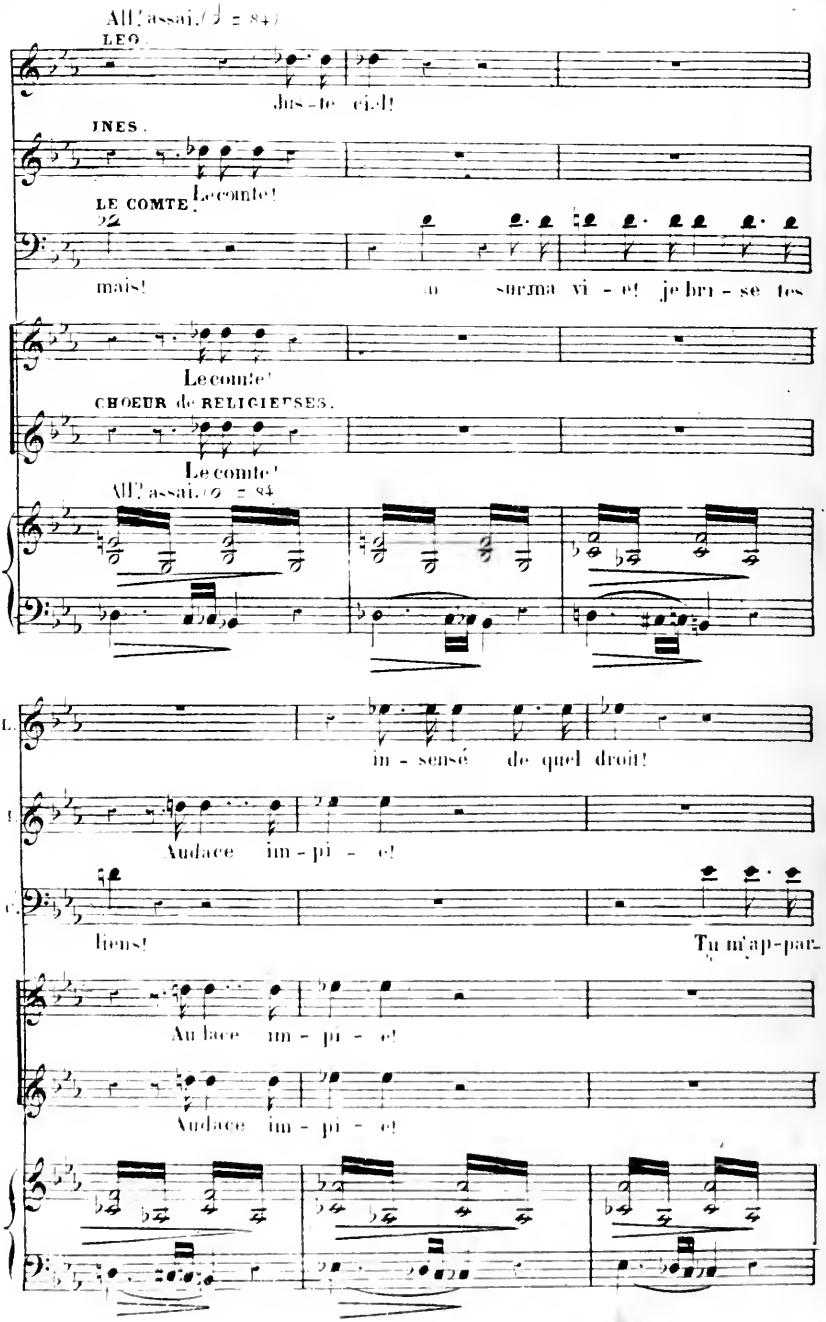
Elle va je m'en sortir!

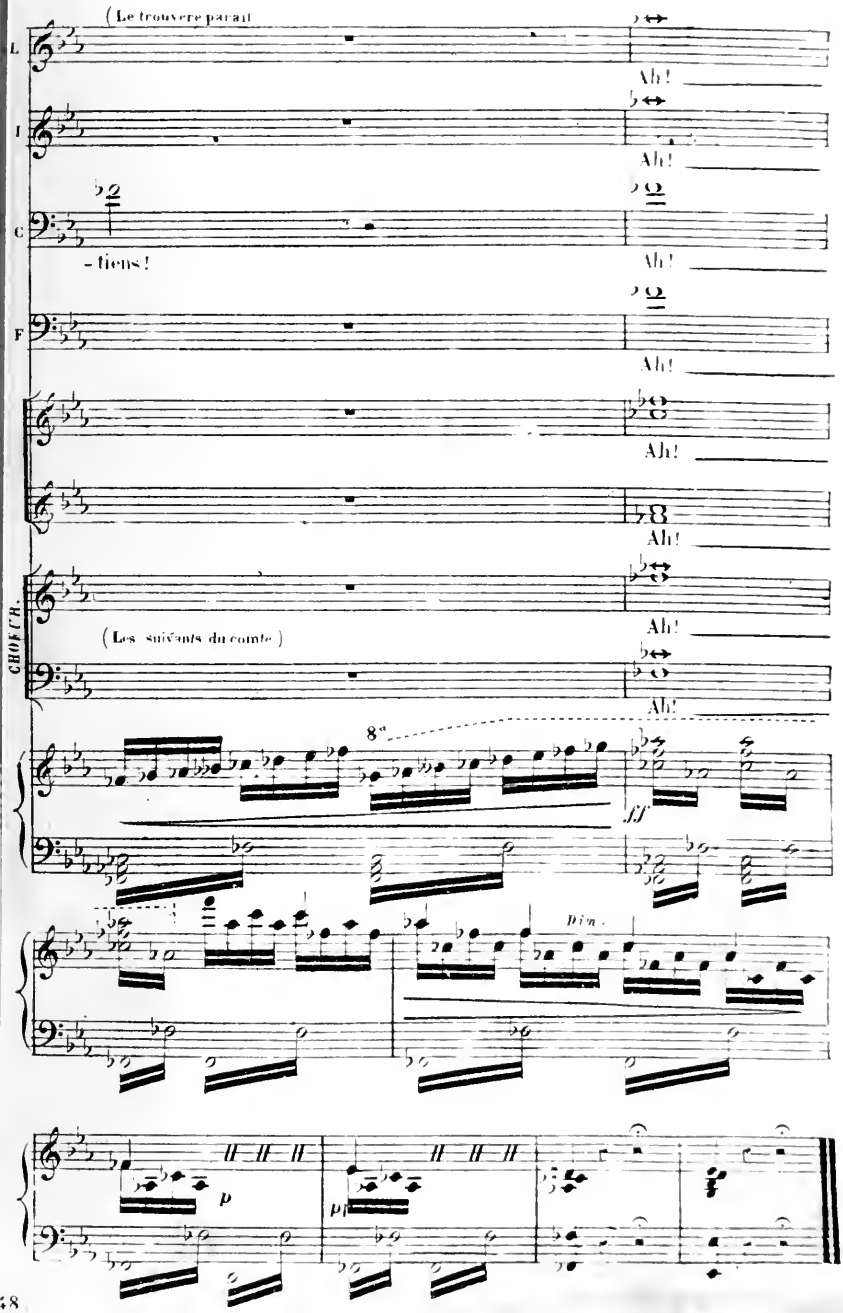
pleu - rez plus. Ins si chè - re adieu donc dé - sor - mais!

(Le Comte, paraissant tout à coup)

Non ja



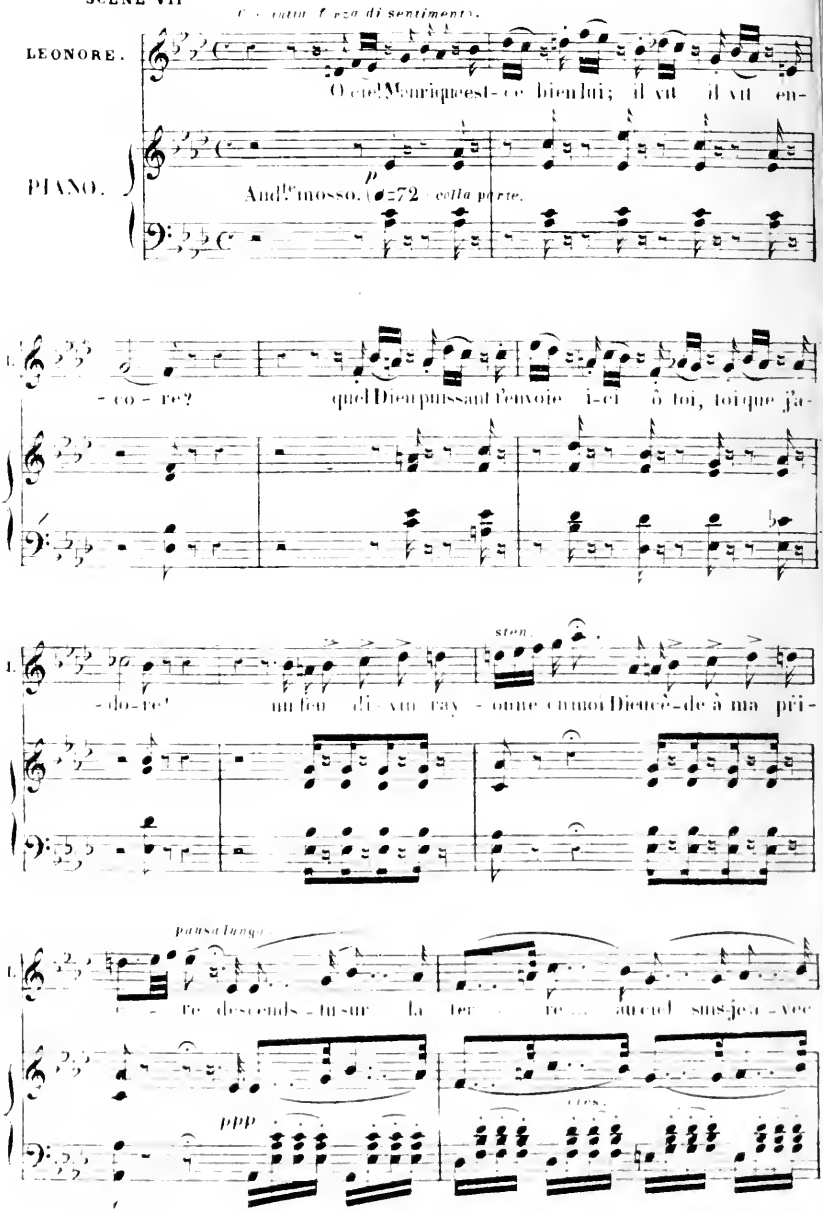

All.° assai. (♩ = 84)
LEO.
Jus-te ciel!
INES.
Le comte!
LE COMTE.
mais! au sur ma vi-e! je bri-se tes
Le comte!
CHOEUR de RELIGIEUSES.
Le comte!
All.° assai. (𝅗𝅥 = 84)
L.
in-sensé de quel droit!
I.
Audace im-pi-e!
C.
liens! Tu m'ap-par-
Au lace im-pi-e!
Audace im-pi-e!

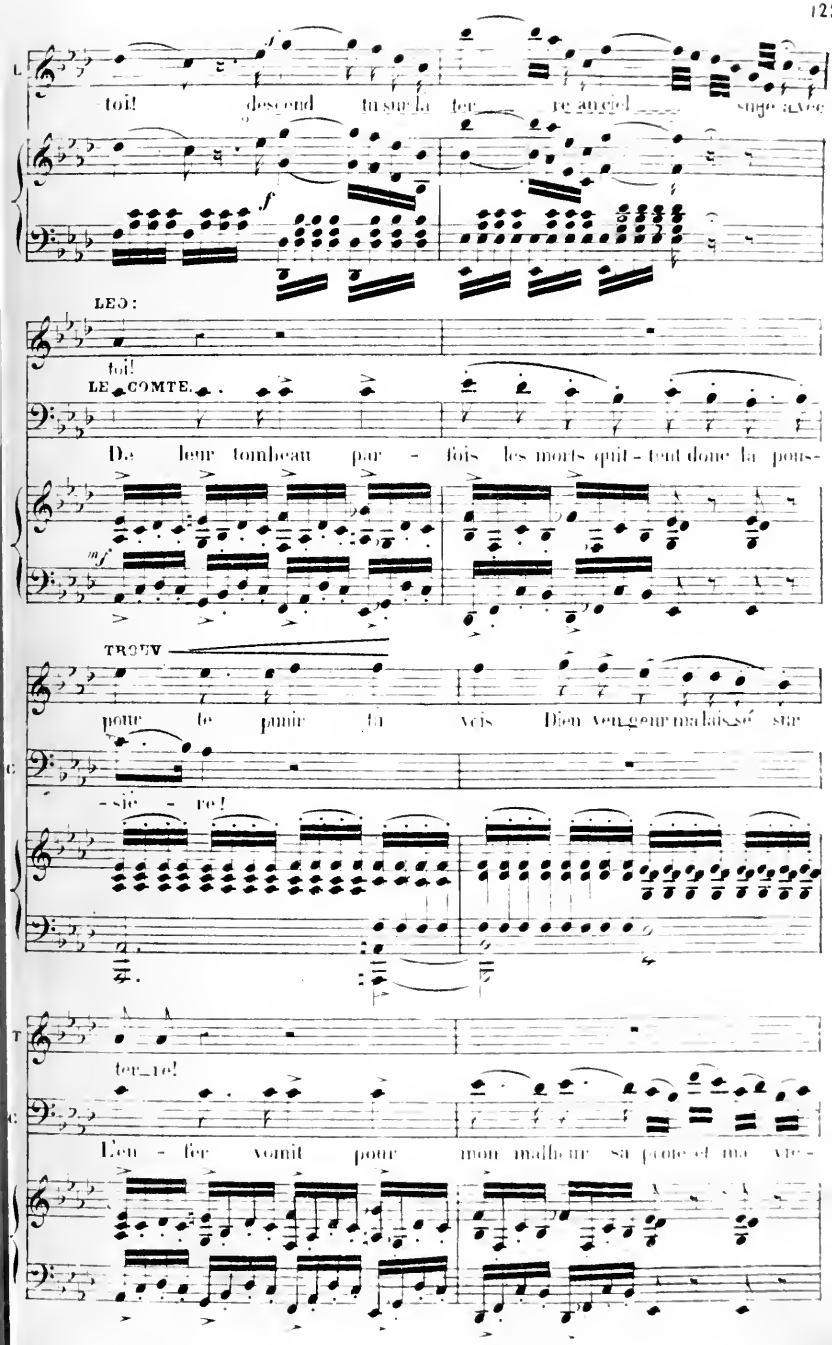

(Le trouvere paraît
Ah!
Ah!
- tiens!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
(Les suivants du comte)
Ah!
CHOEUR.
8va
ff
Dim.
p
p

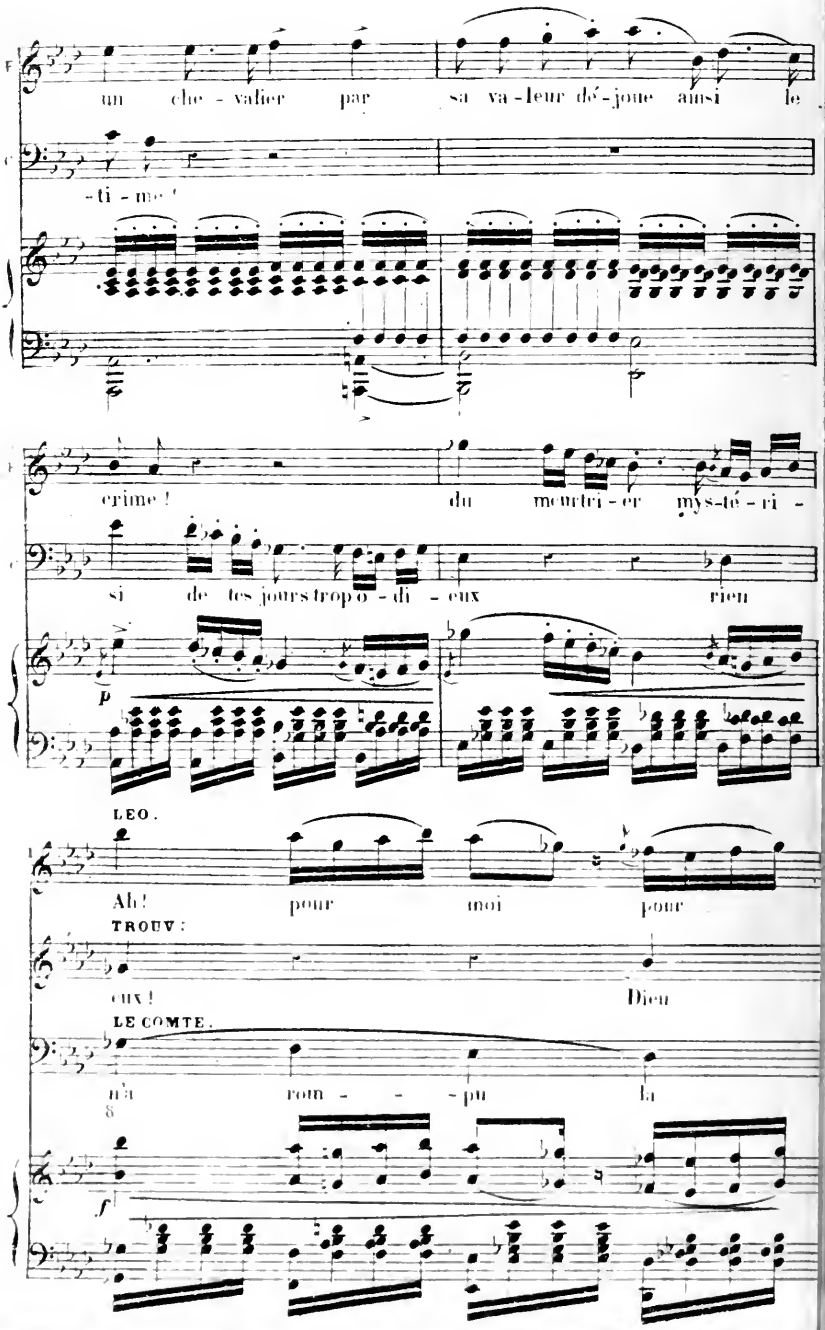
N° 14.

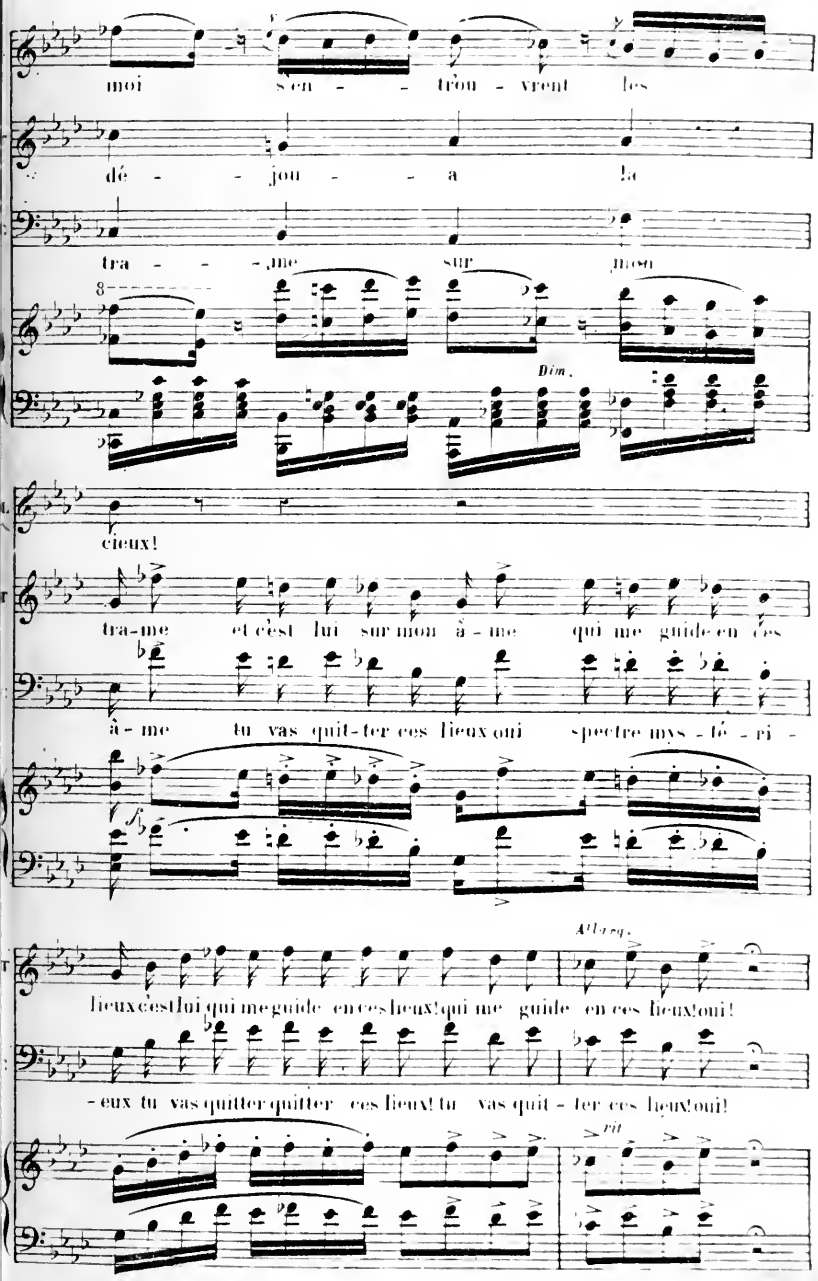
MORCEAU D'ENSEMBLE SUITE DU FINAL.

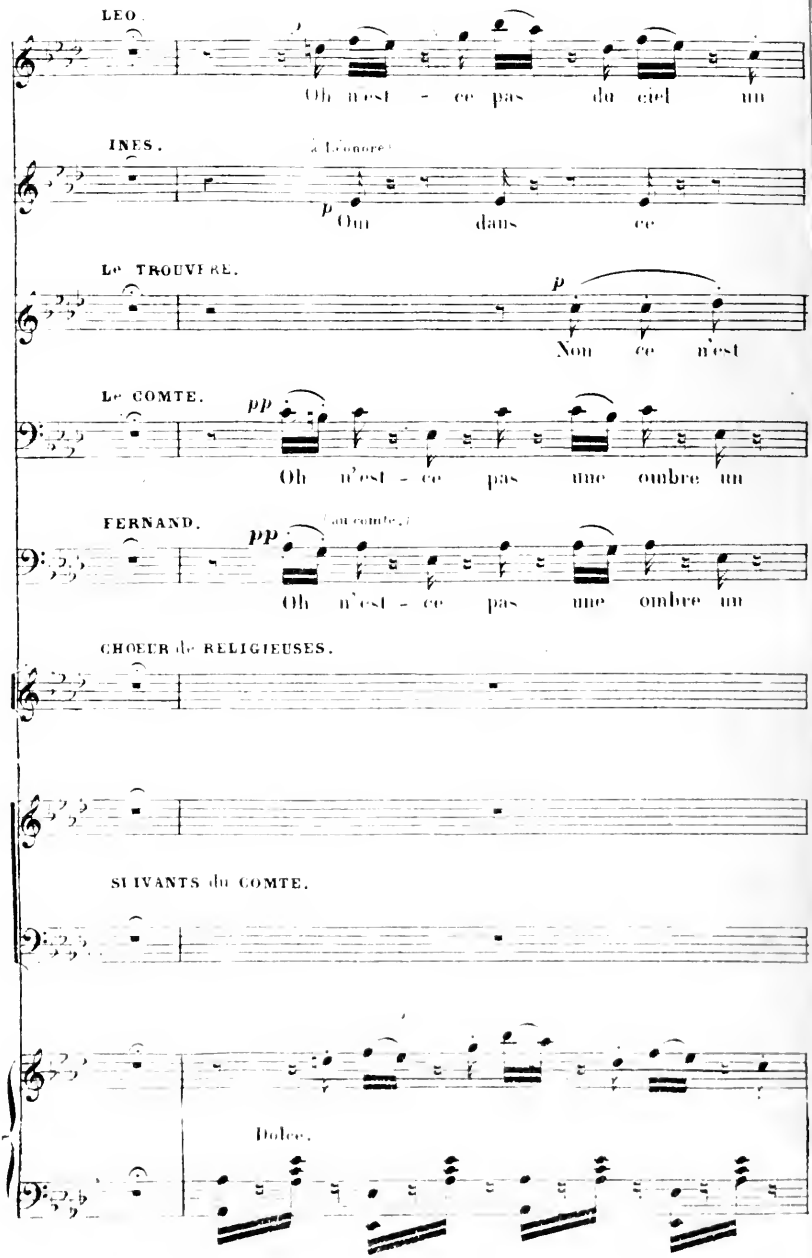
SCENE VII

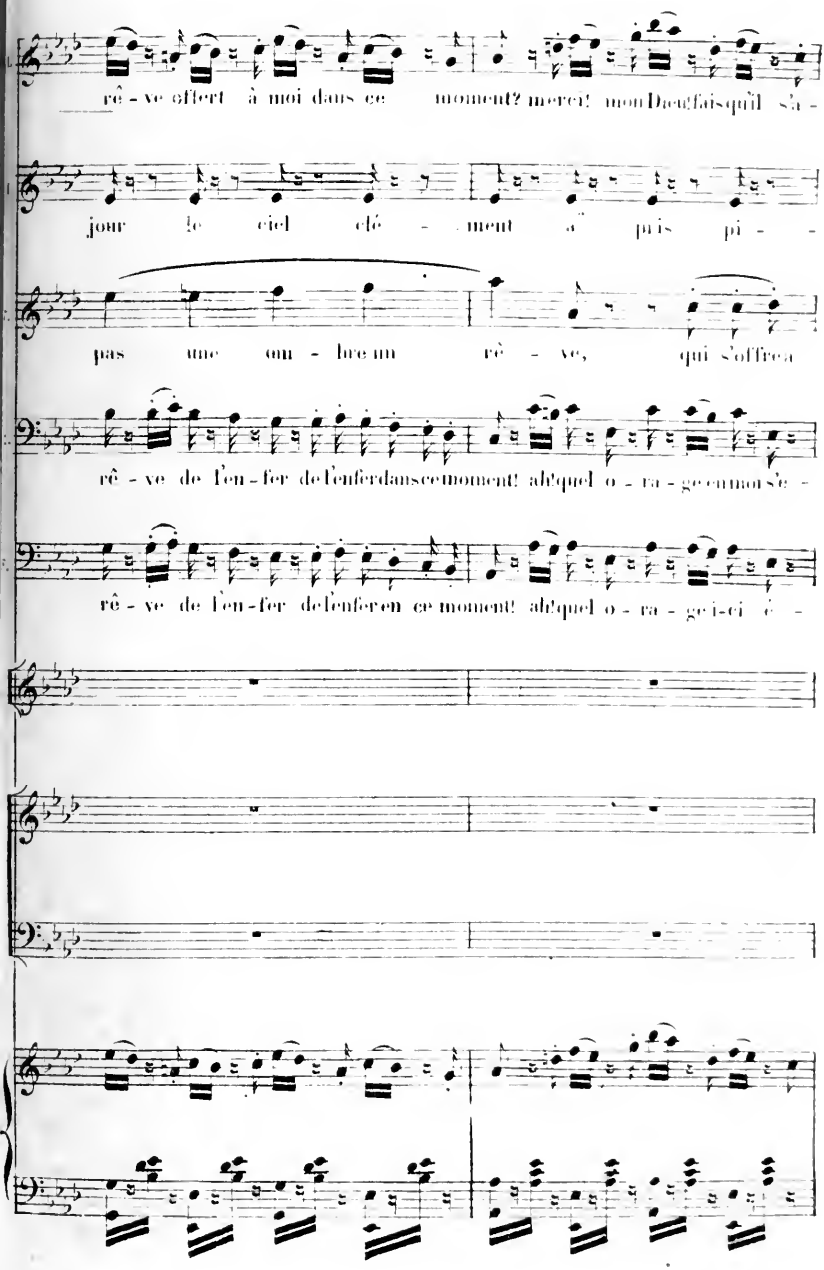


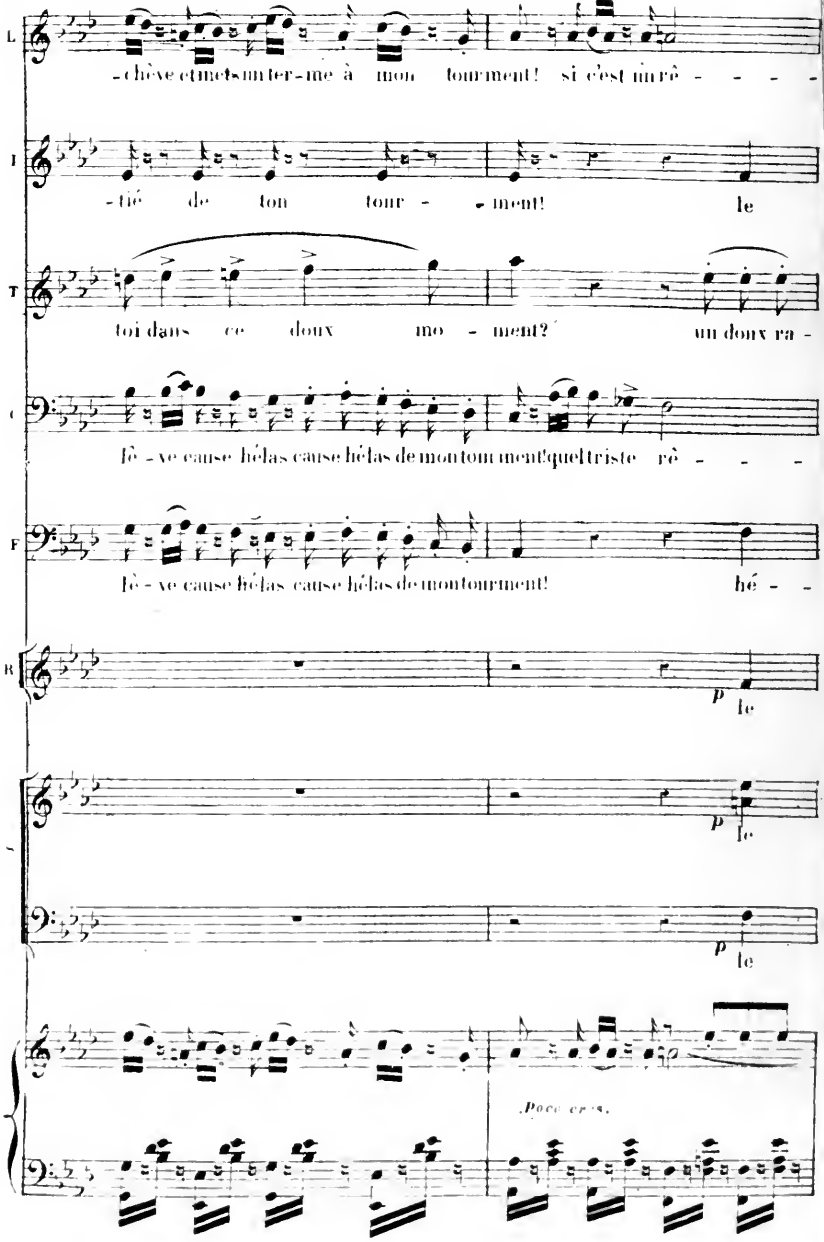

L
toi! descend tu sur la ter re au ciel suis-je avec
LEO:
toi!
LE COMTE.
De leur tombeau par - fois les morts quit - tent donc la pous-
TROUV
pour te punir tu vois Dieu ven-geur ma lais-sé sur
-siè - re!
T
ter_re!
L'en - fer vomit pour mon malheur sa proie et ma vie -

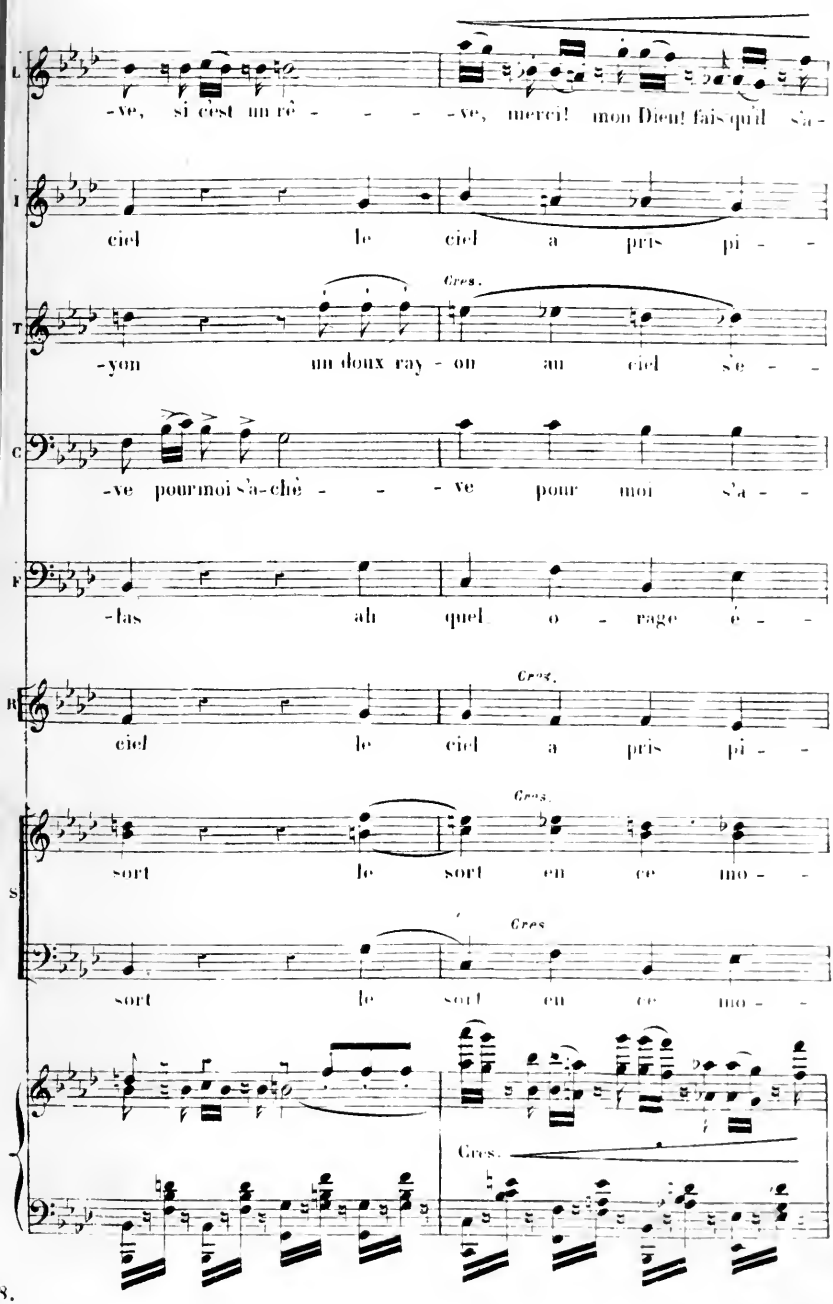

un che - valier par sa va - leur dé - joue ainsi le
- ti - me !
crime ! du meurtri - er mys-té - ri -
si de tes jours trop o - di - eux rien
p
LEO.
Ah ! pour moi pour
TROUV :
eux ! Dieu
LE COMTE.
n'a rom - - - pu la
f

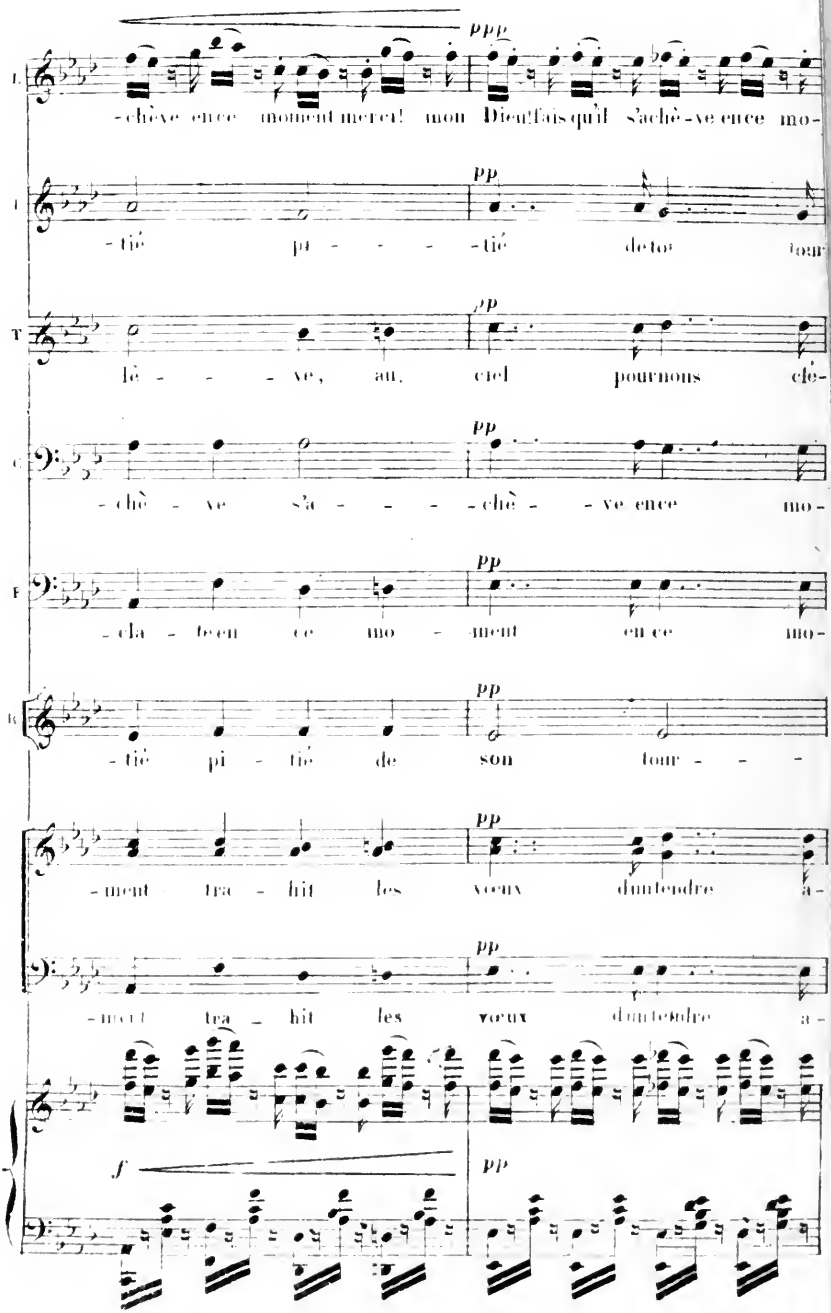

moi s'en - - - trou - vrent les
dé - - jou - - - a la
tra - - - me sur mon
Dim.
cieux!
tra-me et c'est lui sur mon â - me qui me guide en ces
â - me tu vas quit-ter ces lieux oui spectre mys - té - ri -
Allarg.
lieux c'est lui qui me guide en ces lieux! qui me guide en ces lieux! oui!
- eux tu vas quitter quitter ces lieux! tu vas quit - ter ces lieux! oui!
Fil

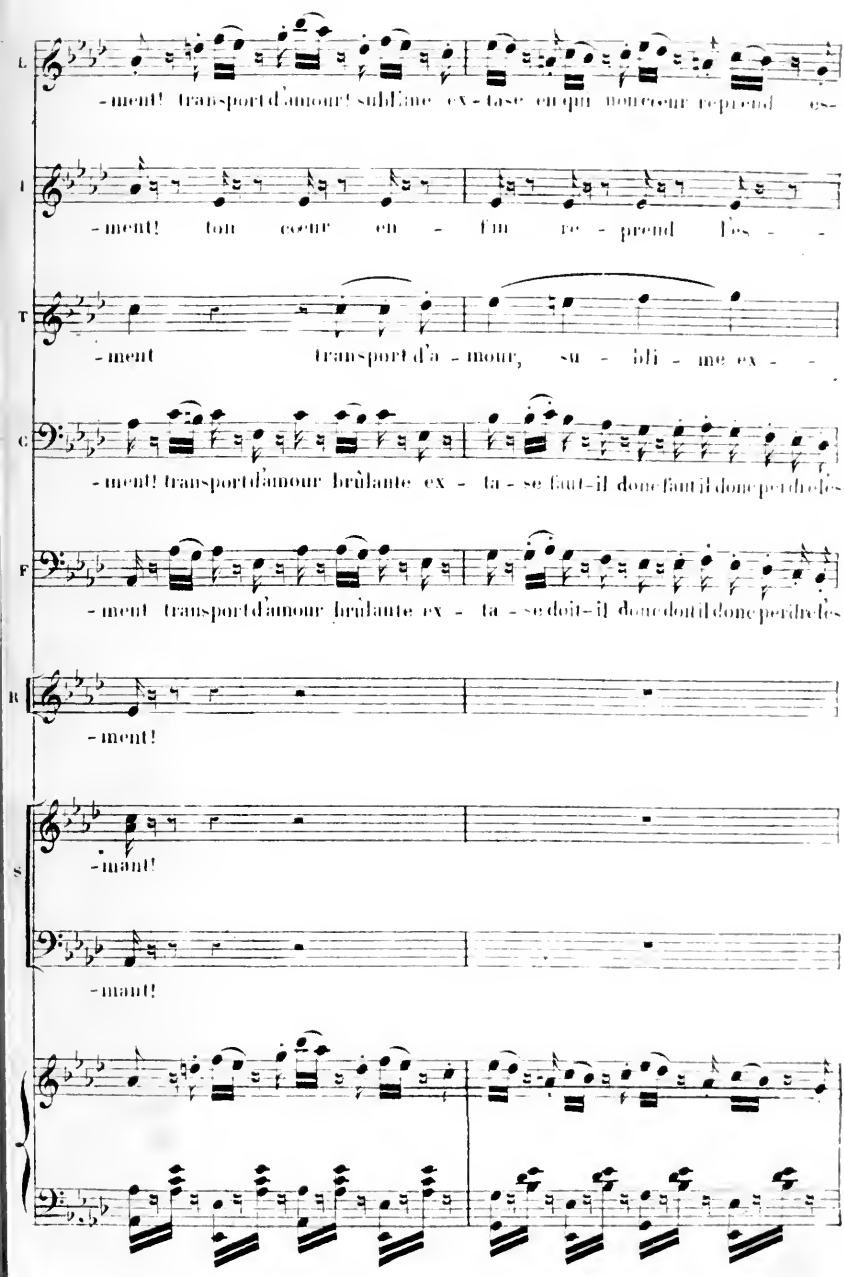

LEO.
Oh n'est - ce pas du ciel un
INES.
(à Léonore.)
p
Oui dans ce
Le TROUVERE.
p
Non ce n'est
Le COMTE.
pp
Oh n'est - ce pas une ombre un
FERNAND.
pp
(au comte.)
Oh n'est - ce pas une ombre un
CHOEUR de RELIGIEUSES.
SUIVANTS du COMTE.
Dolce.

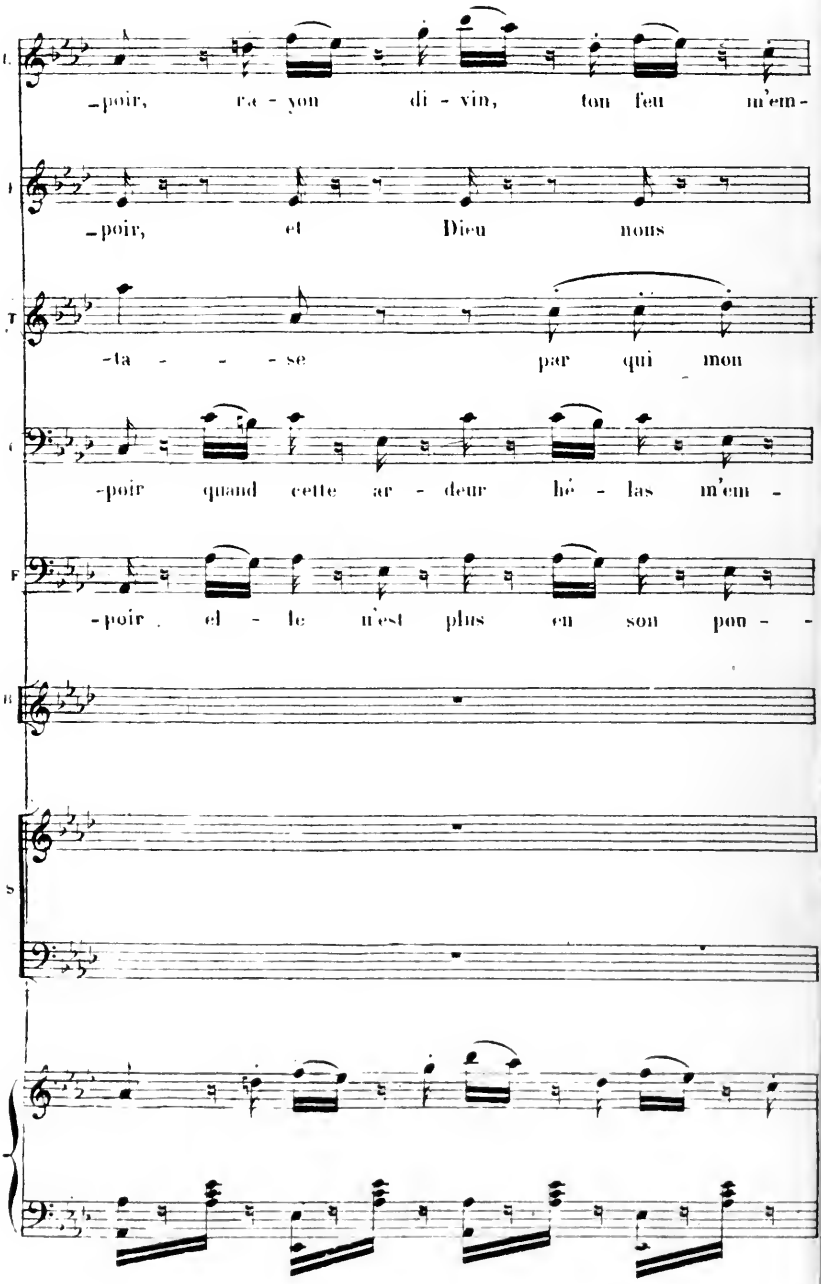

rê - ve offert à moi dans ce moment? merci! mon Dieu fais qu'il s'a -
jour le ciel clé - ment a pris pi - -
pas une om - bre un rê - ve, qui s'offrea
rê - ve de l'en - fer de l'enfer dans ce moment! auquel o - ra - ge commence -
rê - ve de l'en - fer de l'enfer en ce moment! auquel o - ra - ge ici é -

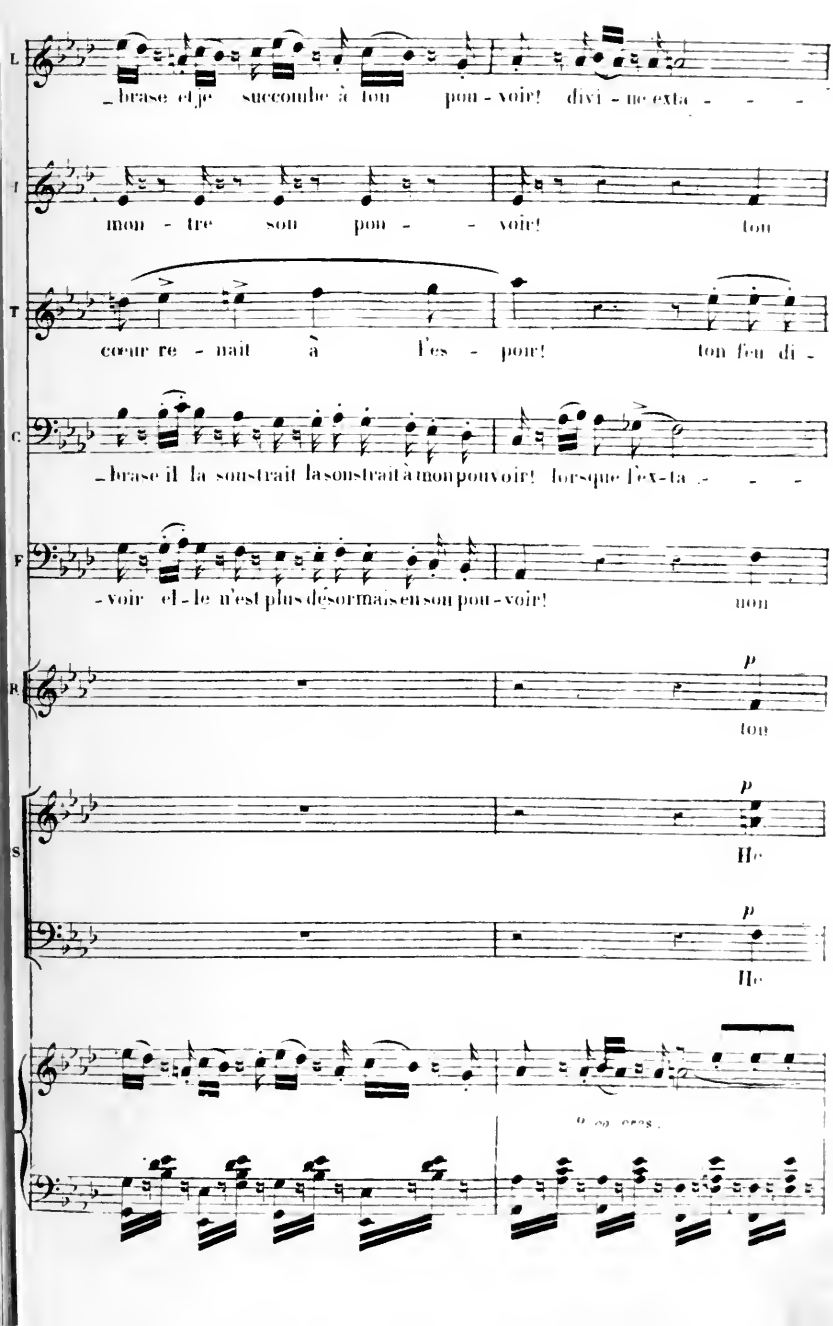

L
-chève et mets un ter-me à mon tourment! si c'est un rê - - - -
I
-tié de ton tour - - ment! le
T
toi dans ce doux mo - ment? un doux ra -
C
lê - ve cause hélas cause hélas de mon tourment! quel triste rê - - -
F
lê - ve cause hélas cause hélas de mon tourment! hé - -
B
p le
p le
p le
Poco cres.

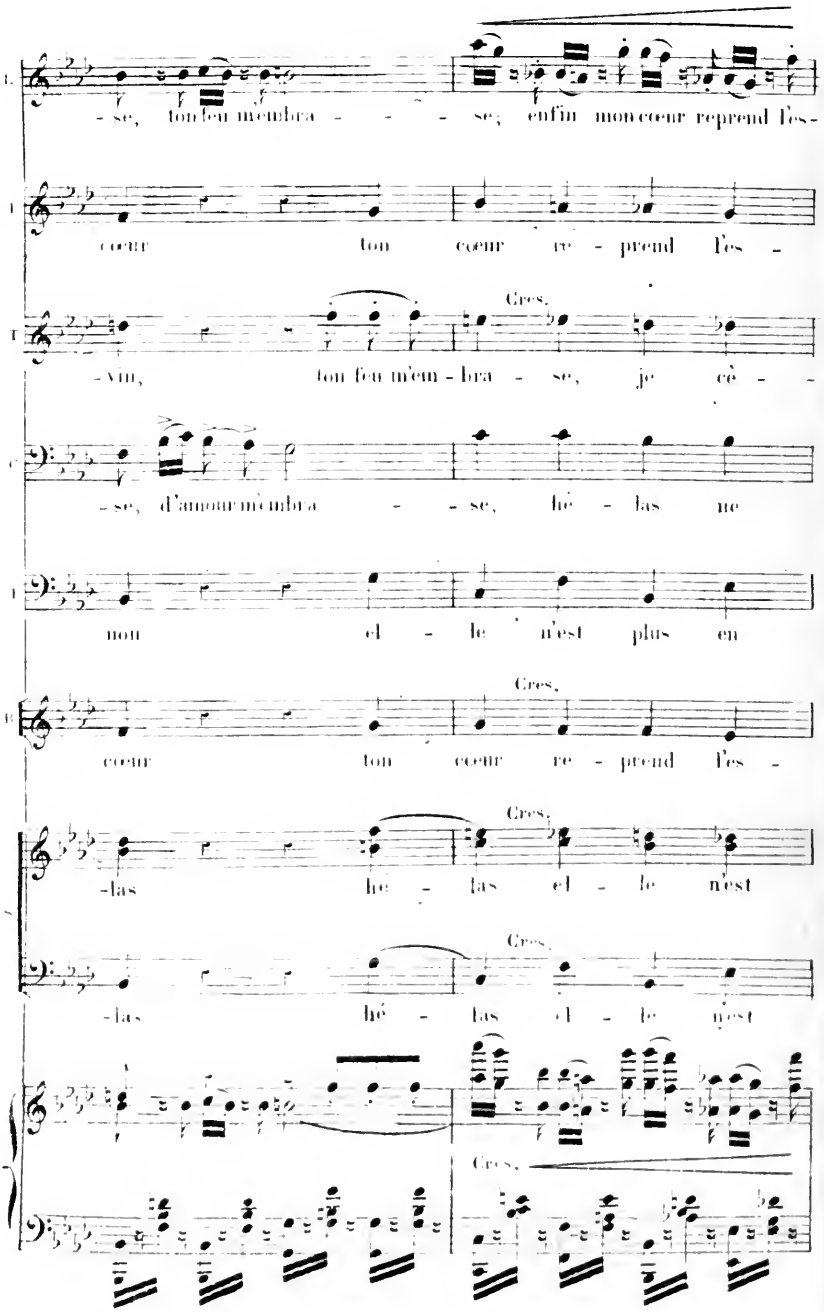

L
-ve, si c'est un rê - - - -ve, merci! mon Dieu! fais qu'il s'a-
I
ciel le ciel a pris pi - -
Cres.
T
-yon un doux ray - on au ciel s'é - -
C
-ve pourmoi s'a-chè - - - ve pour moi s'a - -
F
-las ah quel o - rage é - -
Cres.
B
ciel le ciel a pris pi - -
Cres.
S
sort le sort en ce mo - -
Cres
sort le sort en ce mo - -
Cres.

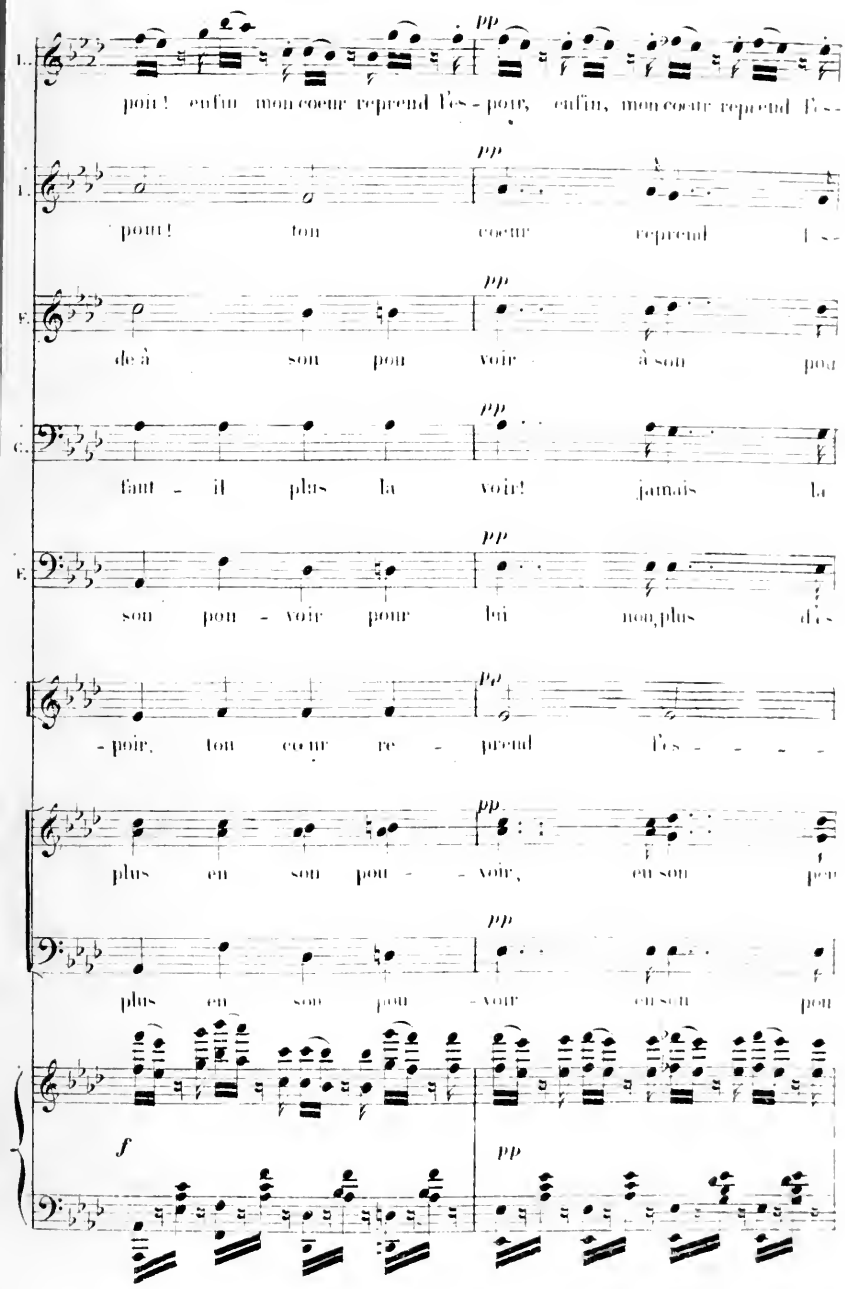

pppp
-chève ence moment mercy! mon Dieu! fais qu'il s'achè-ve ence mo-
pp
-tié pi - - - -tié de ton
pp
lè - - - ve, au ciel pournous clé-
pp
-chè - ve s'a - - - -chè - - ve ence mo-
pp
-cla - te en ce mo - ment en ce mo-
pp
-tié pi - tié de son tour - - -
pp
-ment tra - hit les vœux d'un tendre a-
pp
-ment tra - hit les vœux d'un tendre a-
f
pp

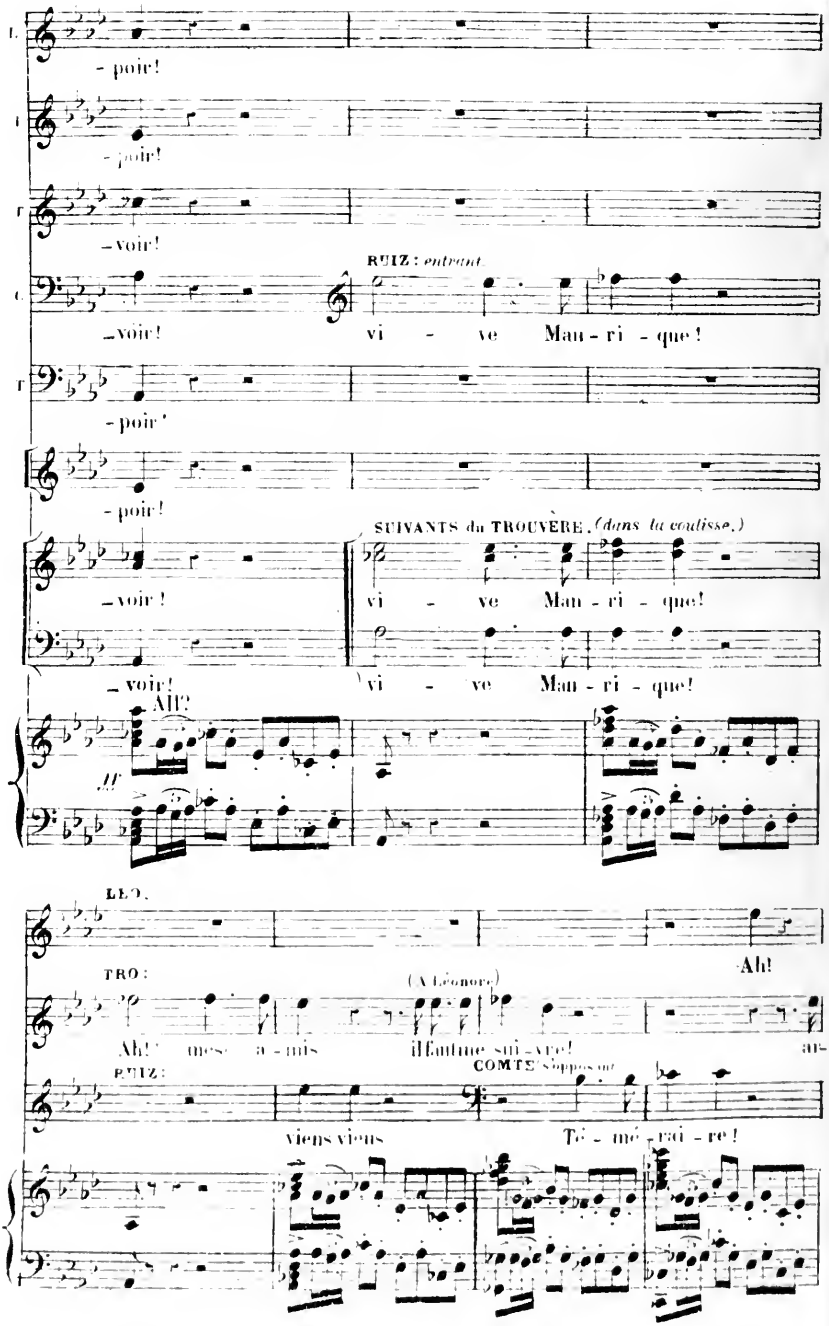

L
-ment! transport d'amour! sublime ex-tase en qui mon cœur reprend es-
I
-ment! ton cœur en - fin re - prend l'es - -
T
-ment transport d'a - mour, su - bli - me ex - -
C
-ment! transport d'amour brûlante ex - ta - se faut-il donc faut il donc perdre les
F
-ment transport d'amour brûlante ex - ta - se doit-il donc doit il donc perdre les
R
-ment!
S
-mant!
-mant!

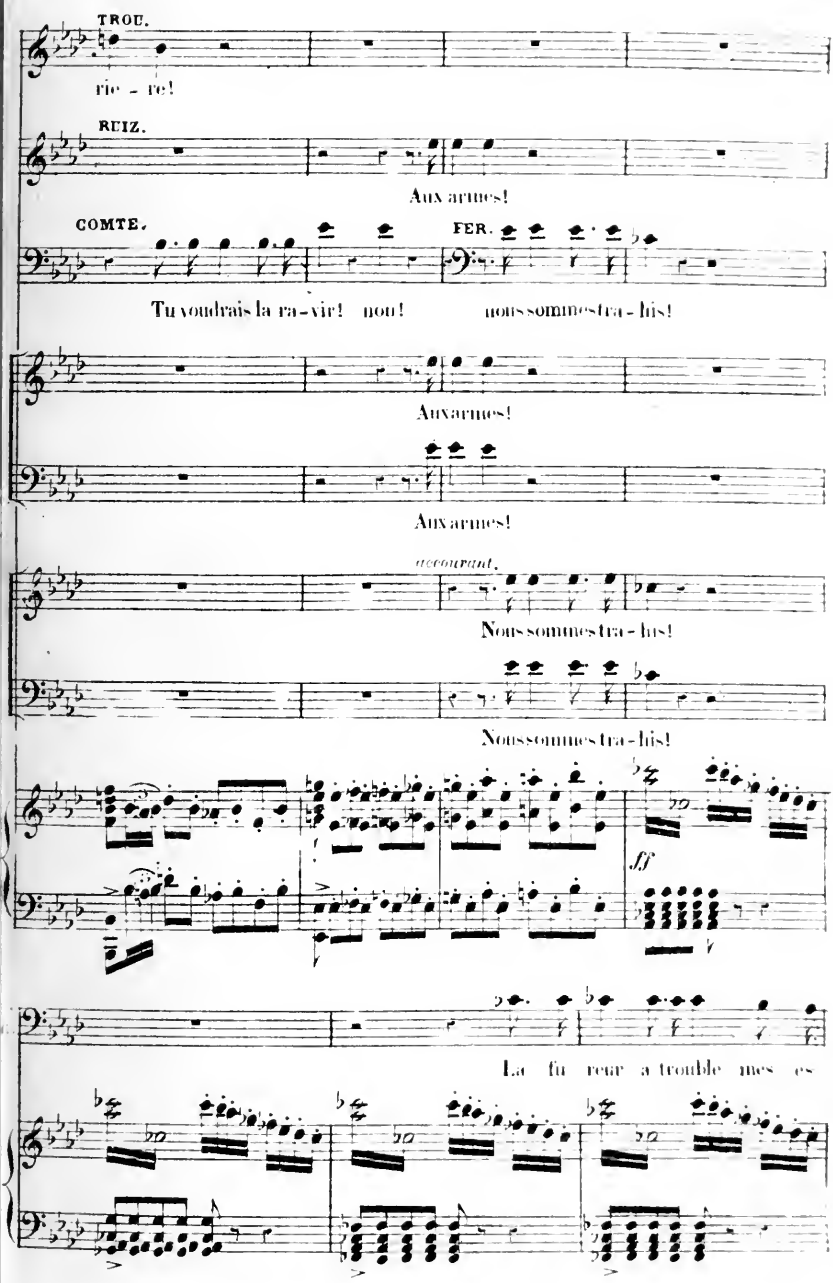

-poir, ra - yon di - vin, ton feu m'em -
-poir, et Dieu nous
-ta - - - se par qui mon
-poir quand cette ar - deur hé - las m'em -
-poir . el - le n'est plus en son pou - -

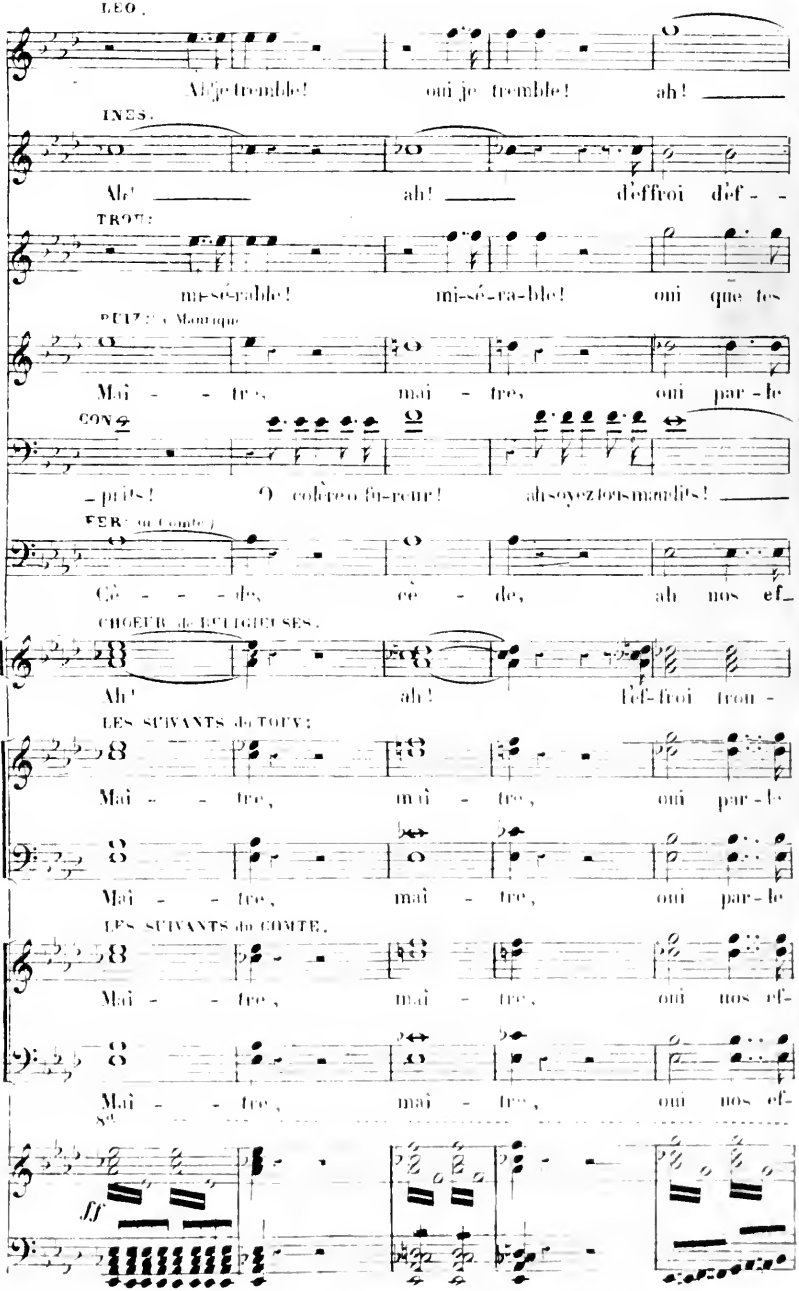

L
brase et je succombe à ton pou - voir! divi - ne exta - - -
I
mon - tre son pou - - voir! ton
T
cœur re - nait à l'es - poir! ton feu di -
C
brase il la soustrait la soustrait à mon pouvoir! lorsque l'ex-ta - - -
F
voir et - le n'est plus désormais en son pou - voir! non
R
p
ton
S
p
He
p
He

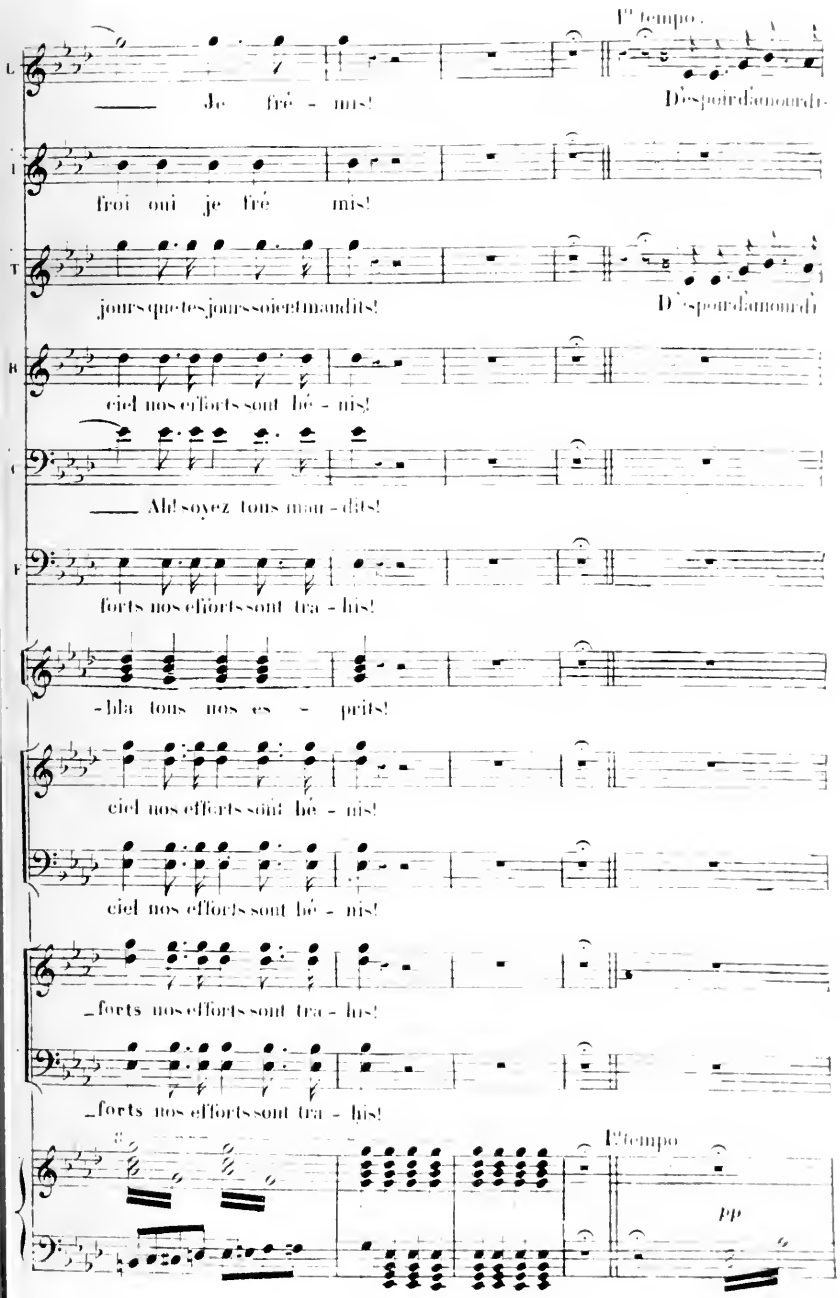

- se, ton feu m'embra - - - se; enfin mon cœur reprend l'es-
cœur ton cœur re - prend l'es -
Cres.
-vin, ton feu m'em - bra - se, je cè - -
- se, d'amour m'embra - - se, hé - las ne
mon el - le n'est plus en
Cres.
cœur ton cœur re - prend l'es -
Cres.
-las hé - las el - le n'est
Cres.
-las hé - las el - le n'est
Cres.

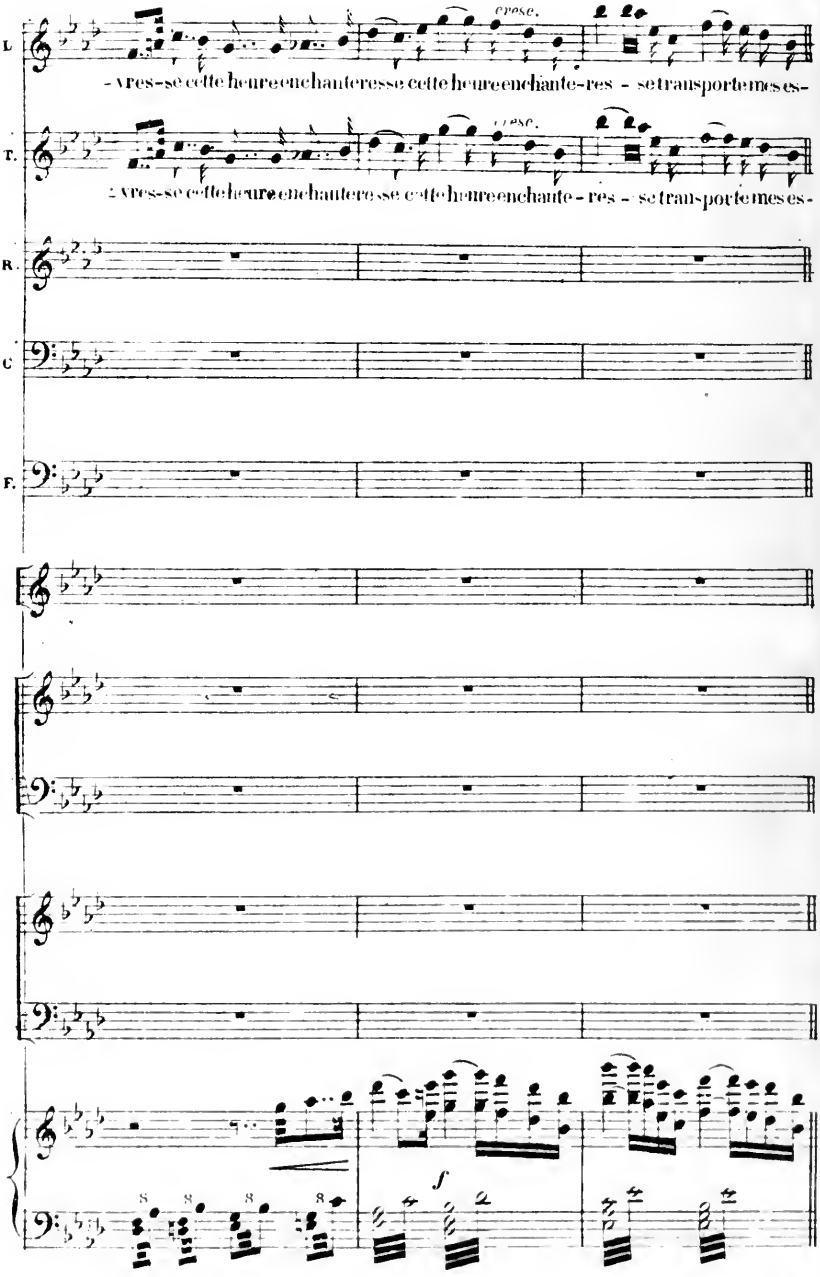

pp
poir! enfin mon cœur reprend l'es - poir, enfin, mon cœur reprend l'es -
pp
pour! ton cœur reprend l' es -
pp
de à son pou voir à son pou
pp
faut - il plus la voir! jamais la
pp
son pou - voir pour lui non, plus d'es
pp
- poir, ton cœur re - prend l'es - - - -
pp
plus en son pou - - voir, en son pou
pp
plus en son pou - voir en son pou
f
pp

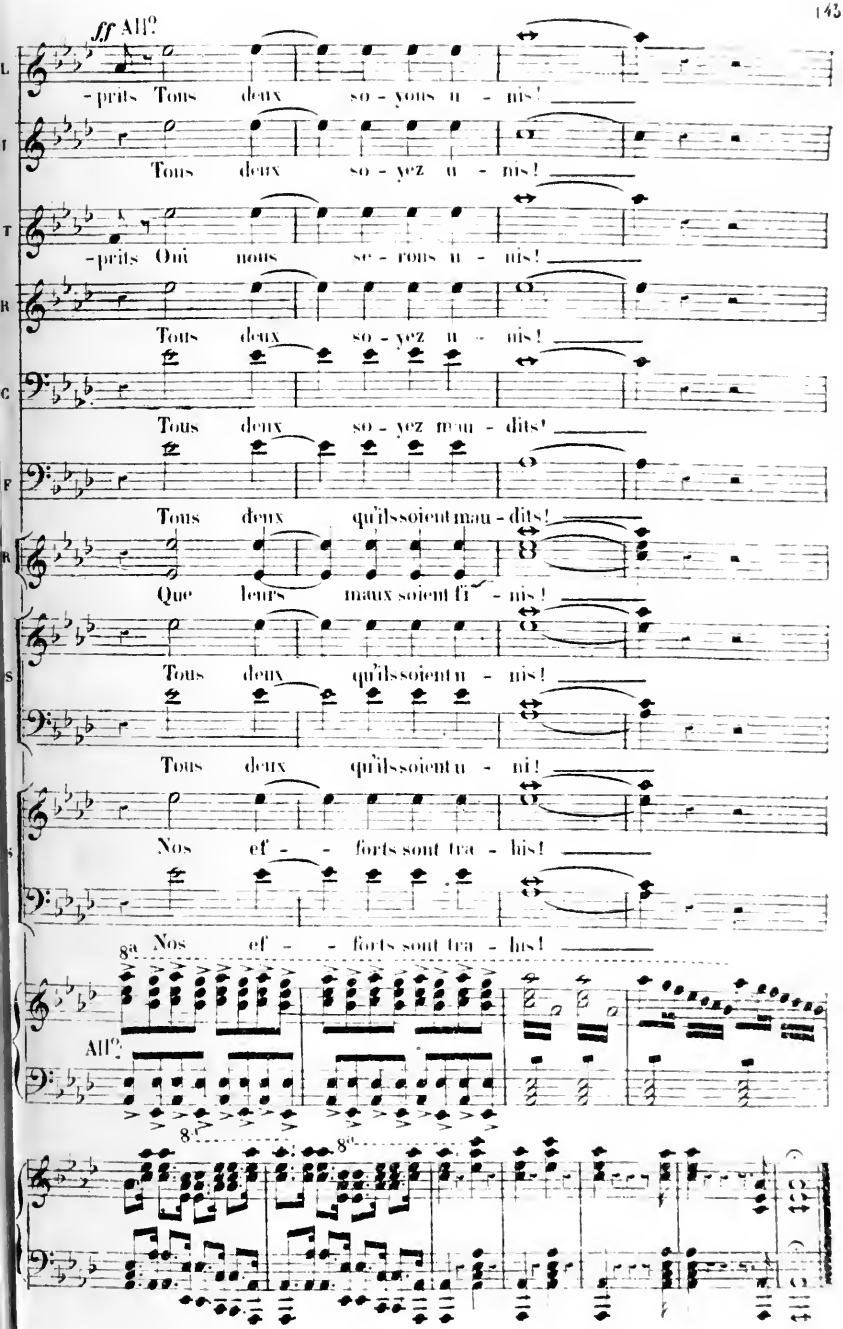

- poir!
- poir!
- voir!
RUIZ : entrant
- voir!
vi - ve Man - ri - que!
- poir!
- poir!
SUIVANTS du TROUVÈRE. (dans la coulisse.)
- voir!
vi - ve Man - ri - que!
- voir!
vi - ve Man - ri - que!
Ah!
LEO.
Ah!
TRO :
(A Léonore)
Ah! mes a - mis il faut me sui - vre! au-
RUIZ :
COMTE : Suppose
viens viens Té - mé - rai - re!


TROU.
rie - re!
RUIZ.
Aux armes!
COMTE.
FER.
Tu voudrais la ra-vir! non! nous sommes tra-his!
Aux armes!
Aux armes!
encourant.
Nous sommes tra-his!
Nous sommes tra-his!
ff
La fu reur a trouble mes es


LEO.
Ah! je tremble! oui je tremble! ah!
INES.
Ah! ah! d'effroi déf - -
TROY.
mi-sérable! mi-sé-ra-ble! oui que tes
PUIZ. (à Manrique)
Mai - - tre, mai - tre, oui par-le
CON
-pris! O colère o fu-reur! ah soyez tous maudits!
FER. (au Comte)
Cè - - - de, cè - de, ah nos ef-
CHŒUR de RELIGIEUSES.
Ah! ah! l'ef-froi trou -
LES SUIVANTS de TOUY:
Mai - - tre, mai - tre, oui par-le
Mai - - tre, mai - tre, oui par-le
LES SUIVANTS du COMTE.
Mai - - tre, mai - tre, oui nos ef-
Mai - - tre, mai - tre, oui nos ef-
ff


1er tempo.
L
Je fré - mis!
D'espoir d'amour di-
I
froi oui je fré mis!
T
jours que tes jours soient maudits!
D'espoir d'amour di
B
ciel nos efforts sont bé - nis!
C
Ah! soyez tous mau - dits!
F
forts nos efforts sont tra - his!
-bla tous nos es - prits!
ciel nos efforts sont bé - nis!
ciel nos efforts sont bé - nis!
_forts nos efforts sont tra - his!
_forts nos efforts sont tra - his!
1er tempo
pp


L.
T.
R.
C.
F.
- vres-se cette heure enchanteresse cette heure enchante-res - se transporte mes es-
- vres-se cette heure enchanteresse cette heure enchante-res - se trans-porte mes es-
f

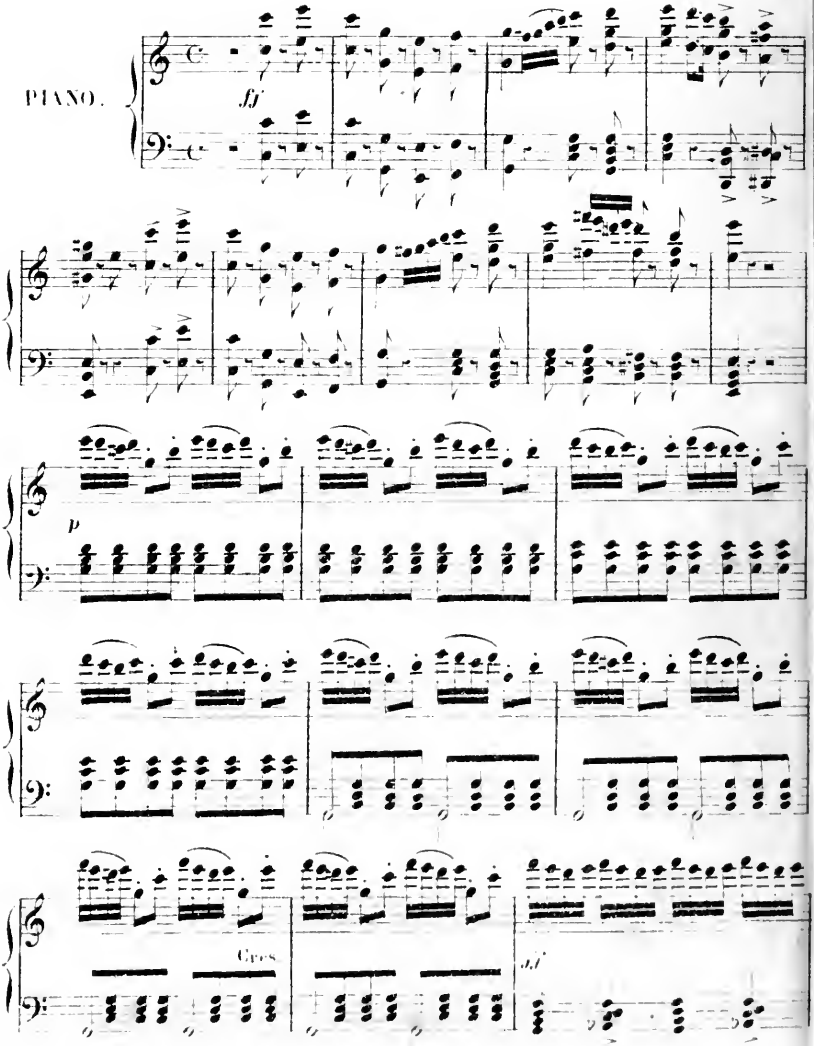

ff All°
-prits Tous deux so - yons u - nis!
Tous deux so - yez u - nis!
-prits Oui nous se - rons u - nis!
Tous deux so - yez u - nis!
Tous deux so - yez mau - dits!
Tous deux qu'ils soient mau - dits!
Que leurs maux soient fi - nis!
Tous deux qu'ils soient u - nis!
Tous deux qu'ils soient u - ni!
Nos ef - - forts sont tra - his!
8ª Nos ef - - forts sont tra - his!
All°
8ª
8ª

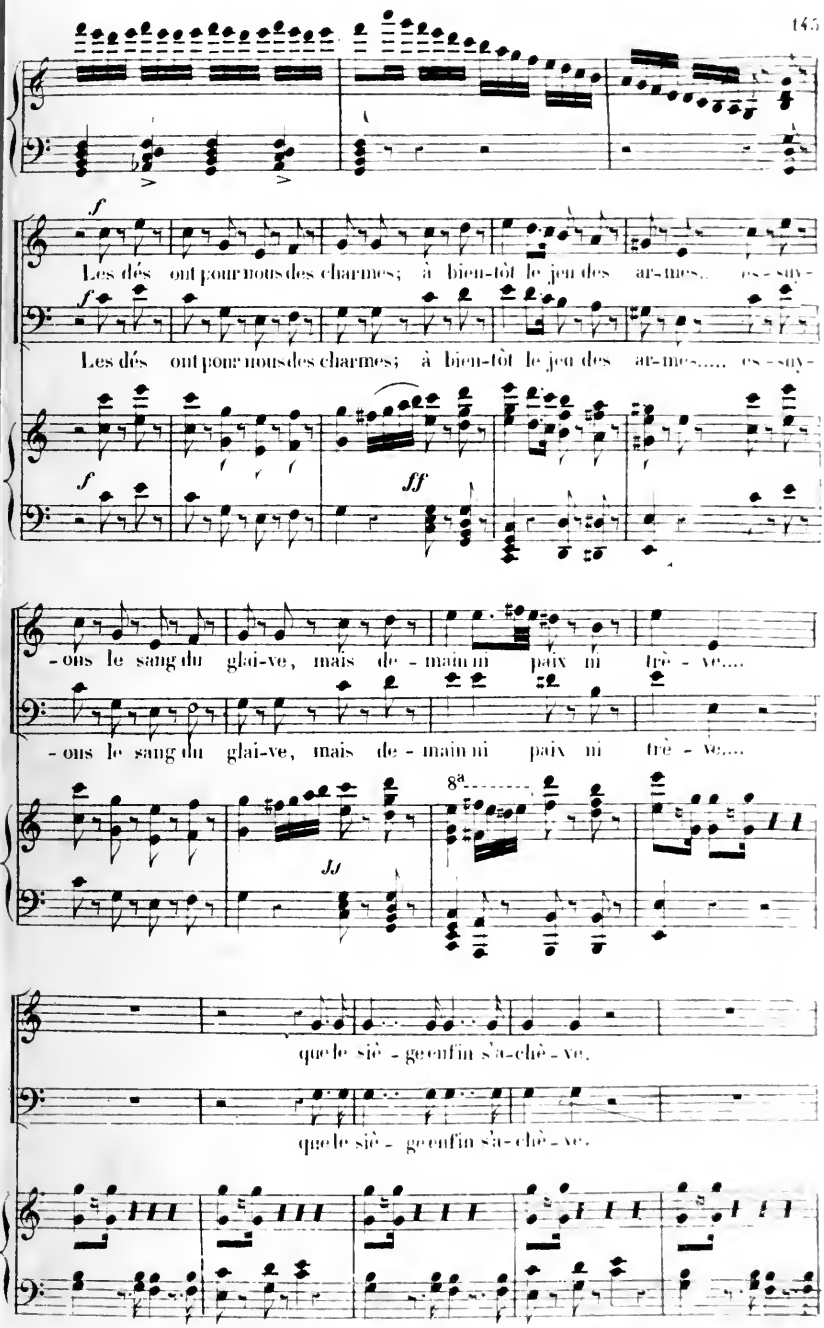
ACTE III

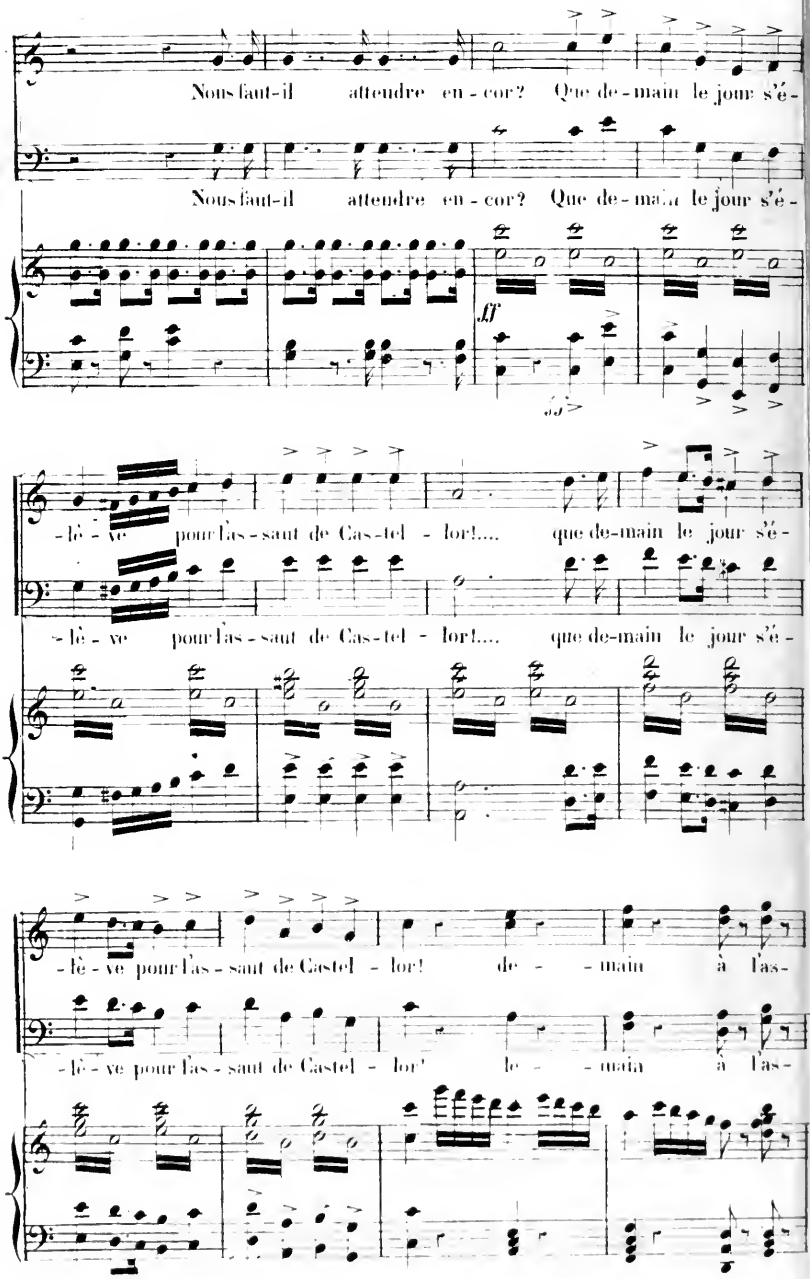
CAMP DE CASTELLOR.

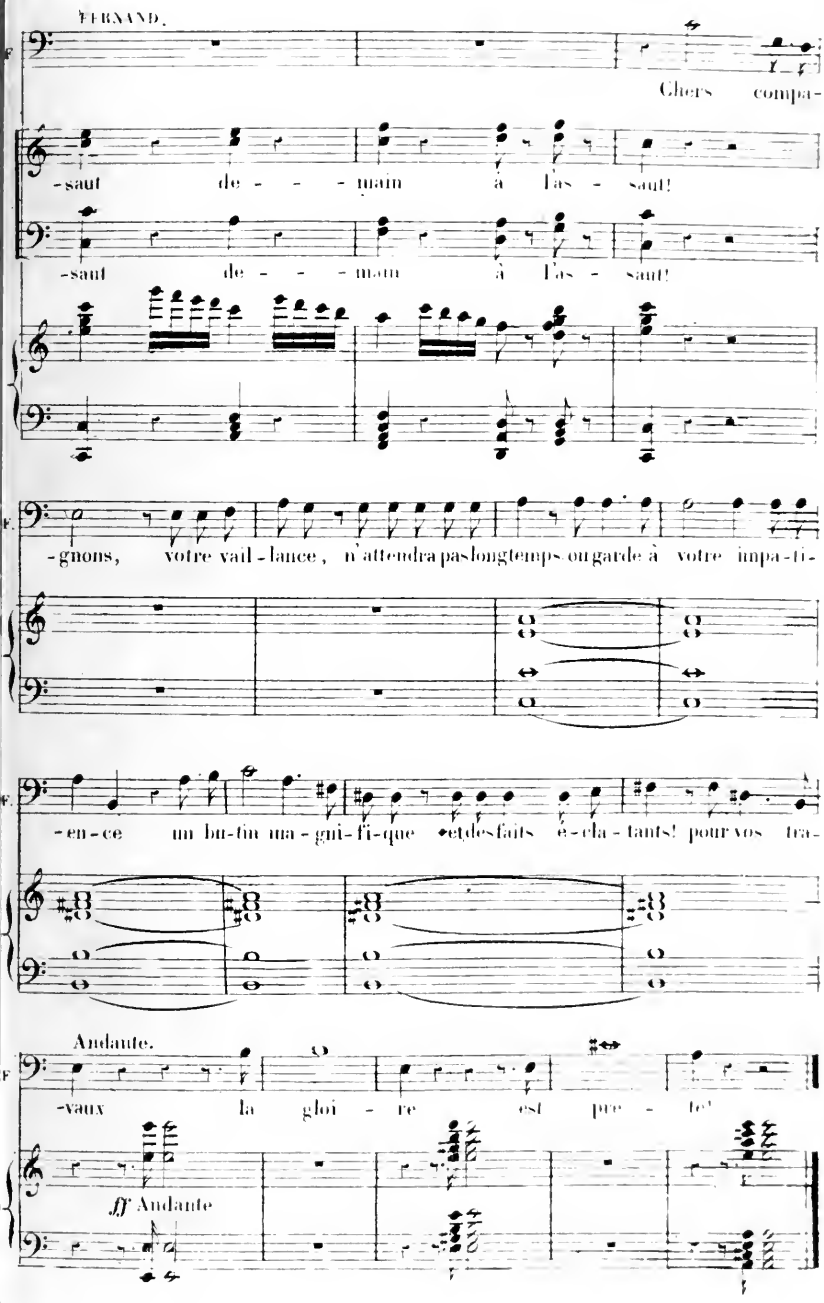
(CHŒUR DE SOLDATS.)

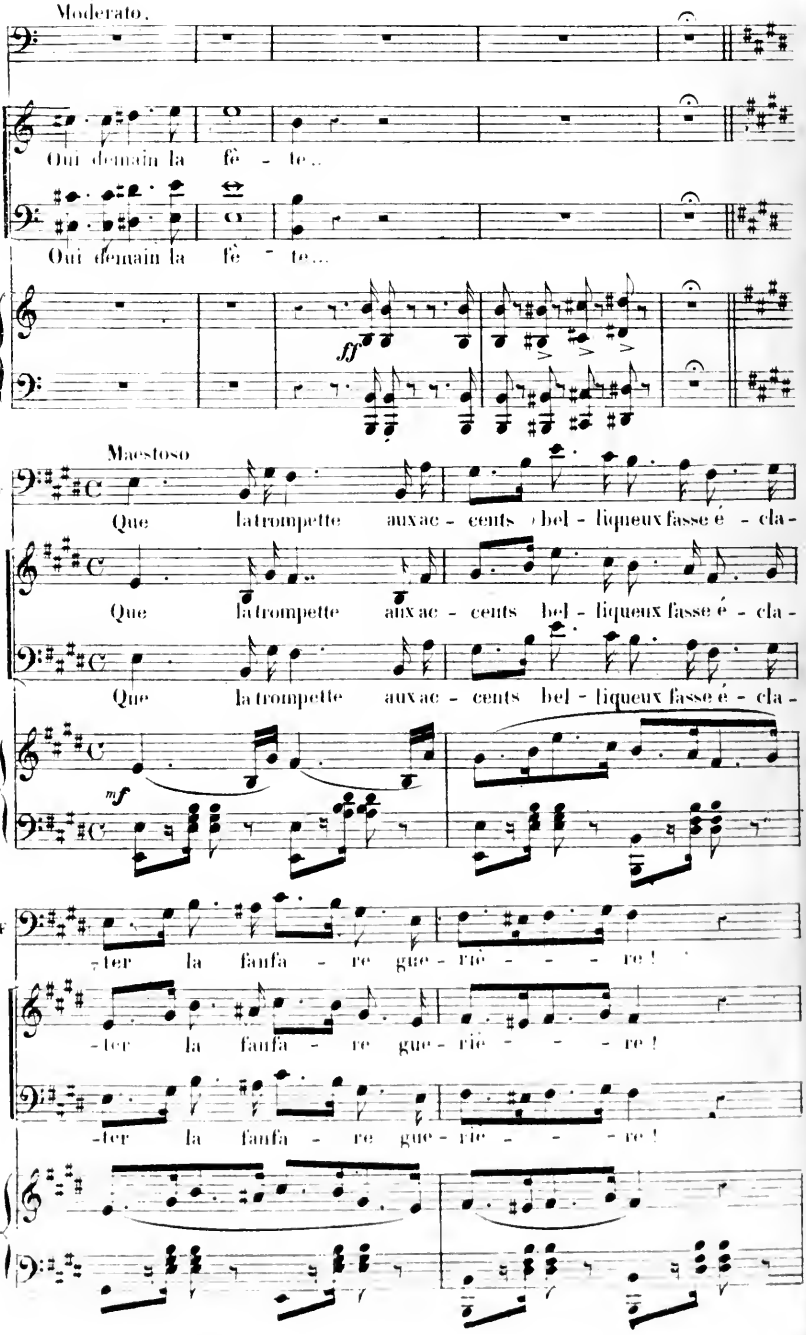
N° 15.

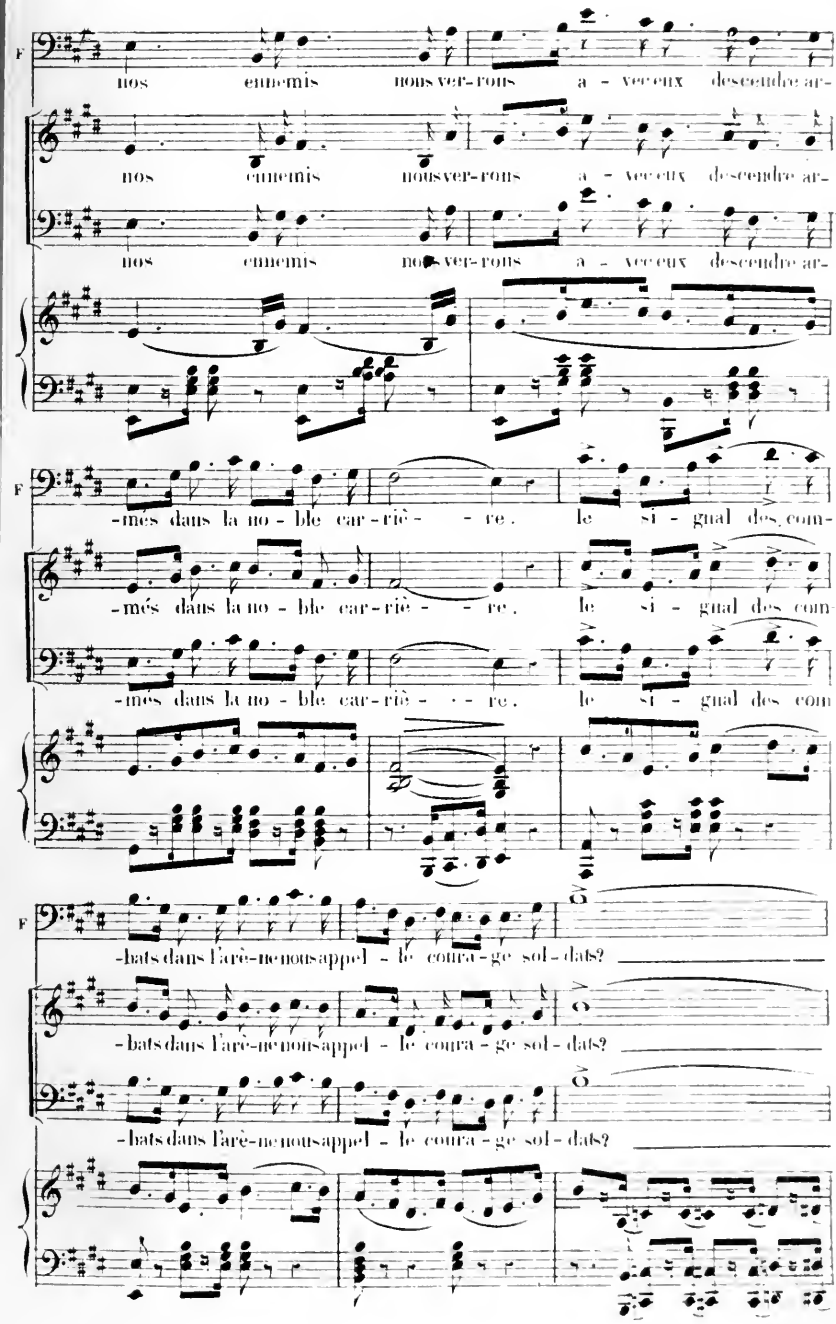


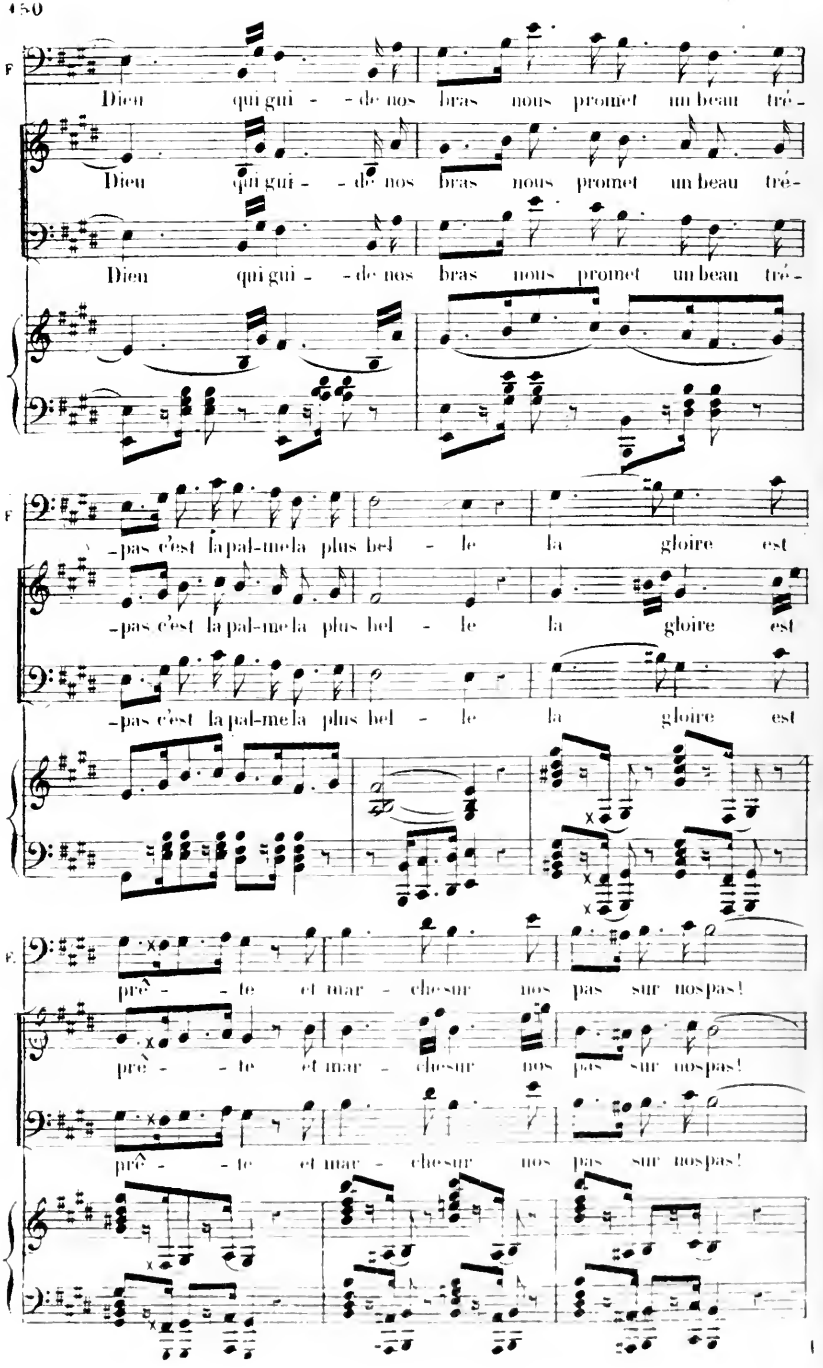

f
Les dés ont pour nous des charmes; à bien-tôt le jeu des ar-mes... es-suy-
f
Les dés ont pour nous des charmes; à bien-tôt le jeu des ar-mes..... es-suy-
f
ff
-ons le sang du glai-ve, mais de-main ni paix ni trè-ve....
-ons le sang du glai-ve, mais de-main ni paix ni trè-ve....
8ª
que le siè-ge enfin s'a-chè-ve.
que le siè-ge enfin s'a-chè-ve.

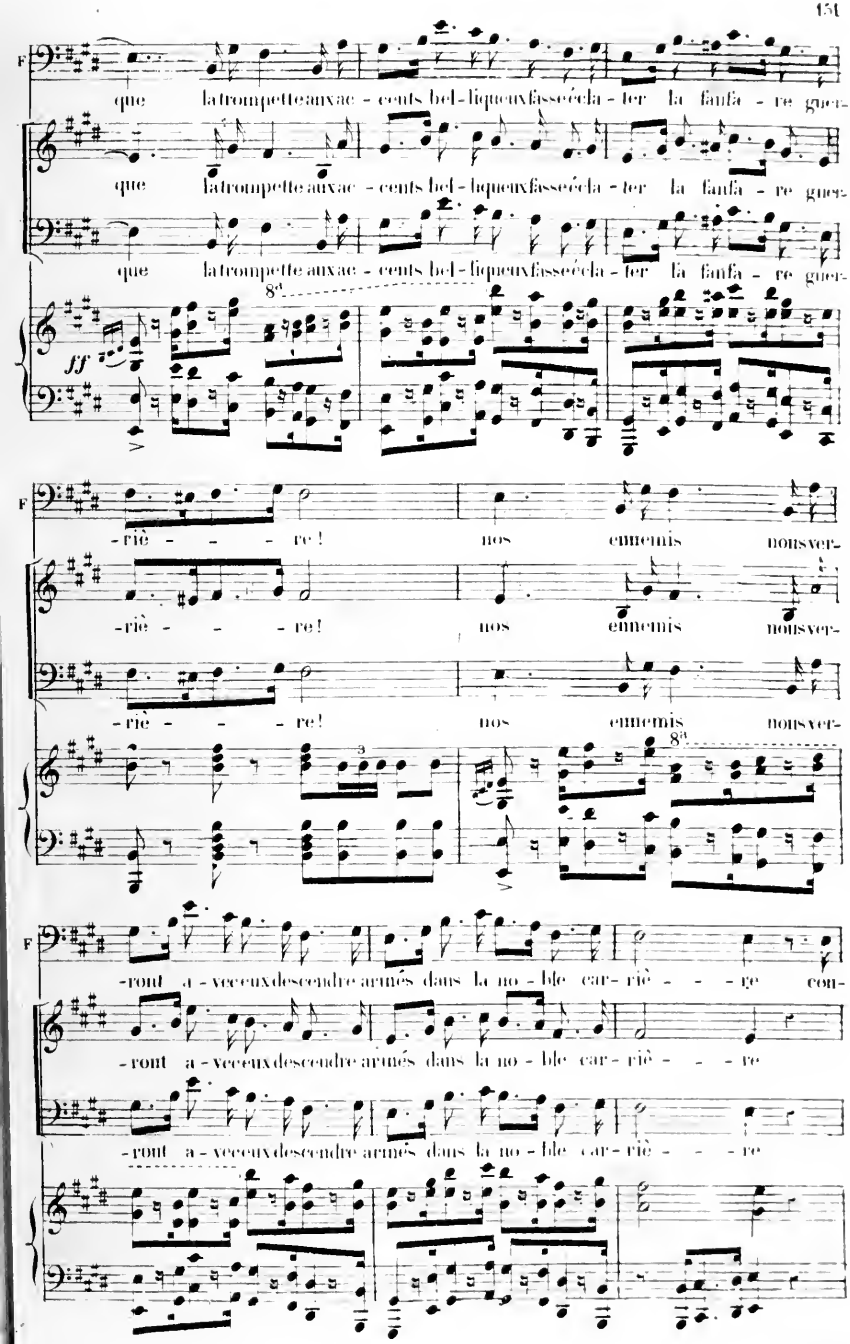

Nous faut-il attendre en - cor? Que de-main le jour s'é-
Nous faut-il attendre en - cor? Que de-main le jour s'é-
ff
-lè - ve pour l'as - saut de Cas-tel - lor!.... que de-main le jour s'é-
-lè - ve pour l'as - saut de Cas-tel - lor!.... que de-main le jour s'é-
-lè - ve pour l'as - saut de Castel - lor! de - - main à l'as-
-lè - ve pour l'as - saut de Castel - lor! le - - main à l'as-

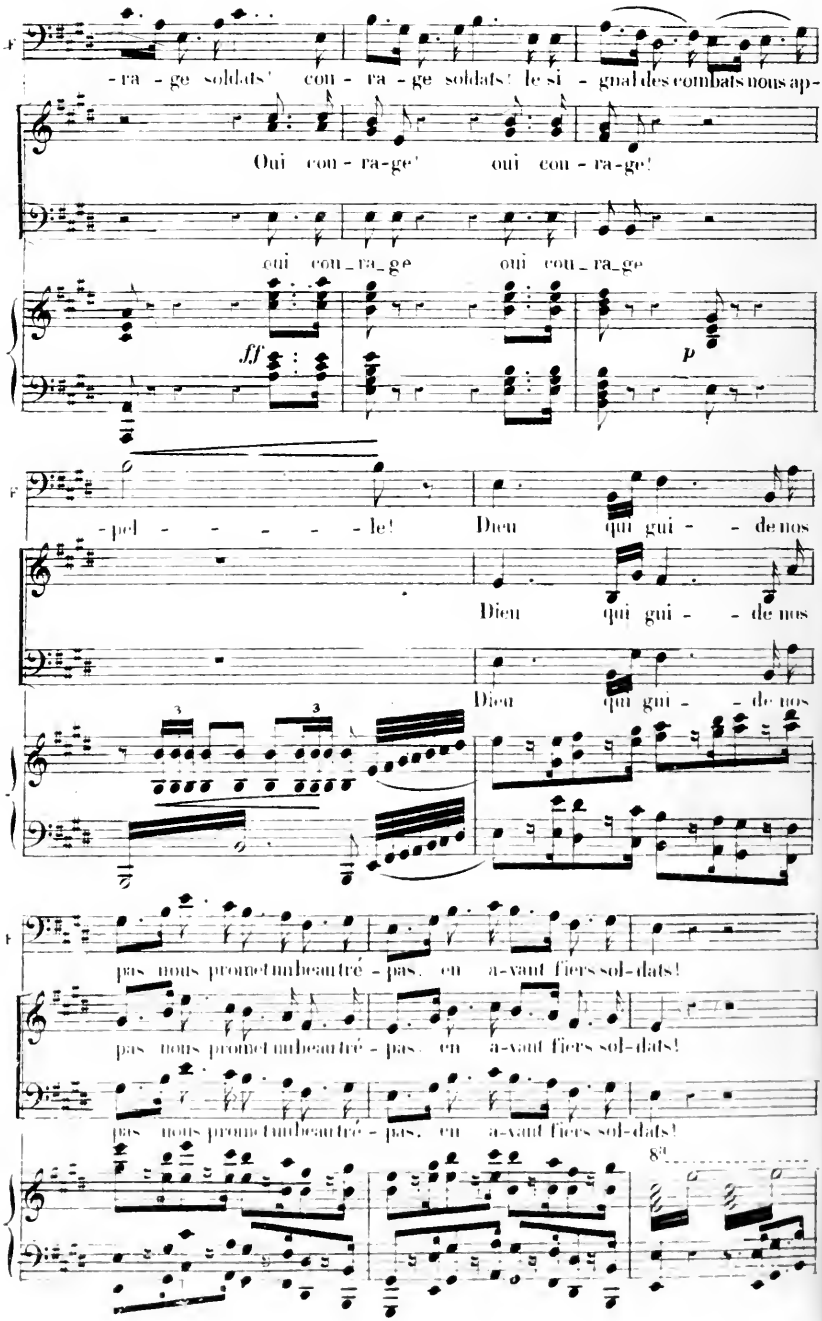

FERNAND.
Chers compa-
-saut de - - - main à l'as - saut!
-saut de - - - main à l'as - saut!
-gnons, votre vail-lance, n'attendra pas longtemps ou garde à votre impa-ti-
-en-ce un but fin ma-gni-fi-que et des faits é-cla-tants! pour vos tra-
Andante.
-vaux la gloi - re est pre - te!
fff Andante

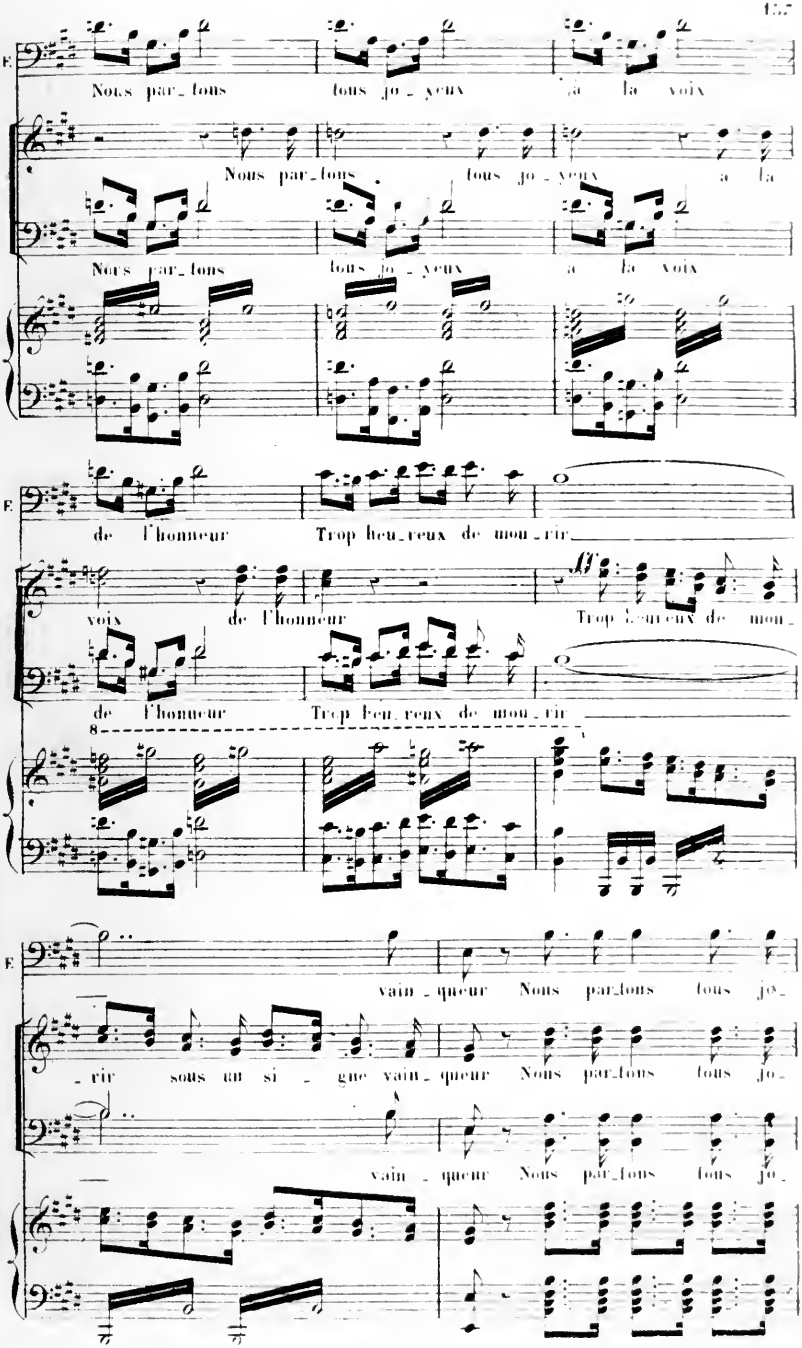

Moderato.
Oui demain la fê - te..
Oui demain la fê - te...
ff
Maestoso
Que la trompette aux ac - cents bel - liqueux fasse é - cla -
Que la trompette aux ac - cents bel - liqueux fasse é - cla -
Que la trompette aux ac - cents bel - liqueux fasse é - cla -
mf
-ter la fanfa - re gue - rie - - - re !
-ter la fanfa - re gue - rie - - - re !
-ter la fanfa - re gue - rie - - - re !

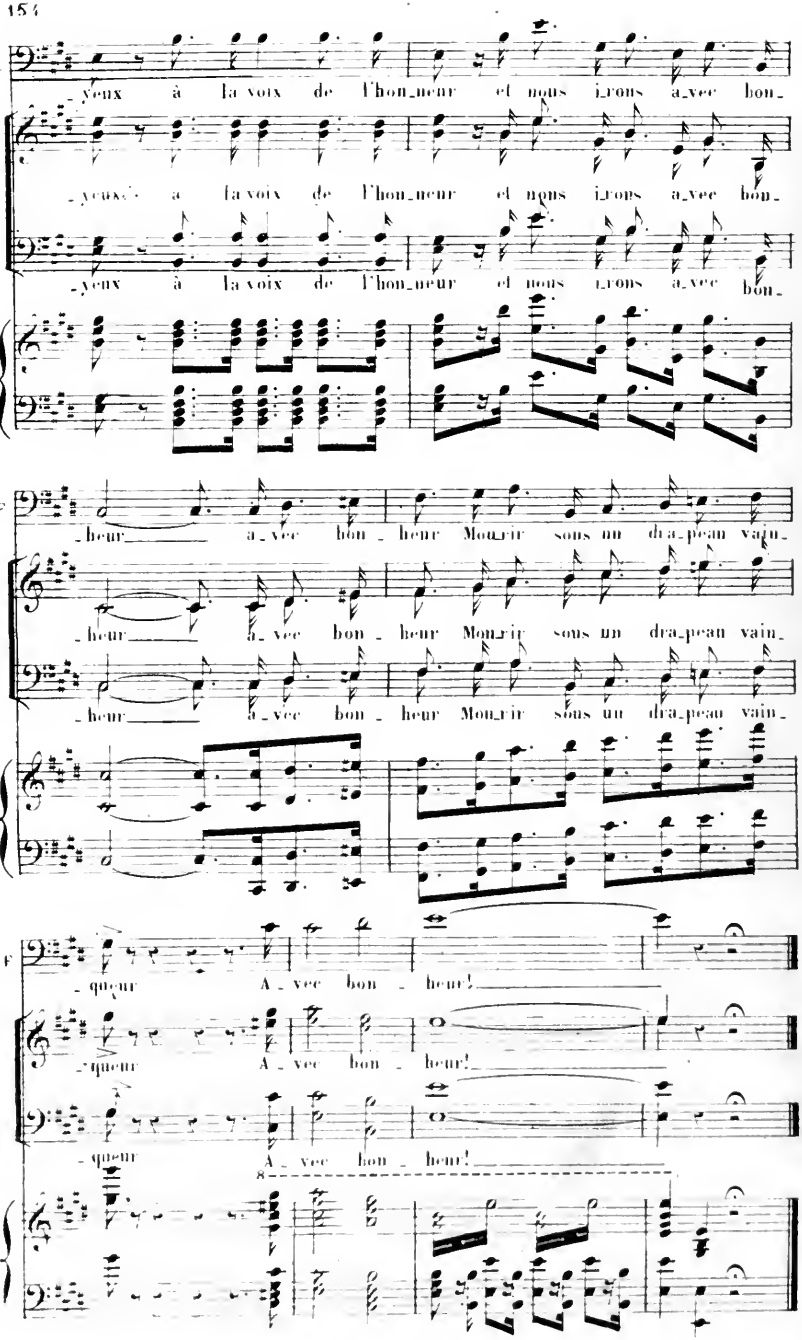

F
nos ennemis nous ver-rons a - vec eux descendre ar-
nos ennemis nous ver-rons a - vec eux descendre ar-
nos ennemis nous ver-rons a - vec eux descendre ar-
-més dans la no - ble car-riè - re, le si - gnal des com-
-més dans la no - ble car-riè - re, le si - gnal des com
-més dans la no - ble car-riè - re, le si - gnal des com
F
-bats dans l'arè-ne nous appel - le cou-ra - ge sol - dats?
-bats dans l'arè-ne nous appel - le cou-ra - ge sol - dats?
-bats dans l'arè-ne nous appel - le cou-ra - ge sol - dats?


F
Dieu qui gui - - de nos bras nous promet un beau tré-
Dieu qui gui - - de nos bras nous promet un beau tré-
Dieu qui gui - - de nos bras nous promet un beau tré-
F
-pas c'est la pal-me la plus bel - le la gloire est
-pas c'est la pal-me la plus bel - le la gloire est
-pas c'est la pal-me la plus bel - le la gloire est
F
prê - - te et mar - che sur nos pas sur nos pas!
prê - - te et mar - che sur nos pas sur nos pas!
prê - - te et mar - che sur nos pas sur nos pas!


F
que la trompette aux vac - cents hel - liqueux fasse écla - ter la fanfa - re guer-
que la trompette aux vac - cents hel - liqueux fasse écla - ter la fanfa - re gue-
que la trompette aux vac - cents hel - liqueux fasse écla - ter la fanfa - re guer-
8va
ff
-rière ! nos ennemis nous ver-
-rière ! nos ennemis nous ver-
-rière ! nos ennemis nous ver-
3
8va
F
-ront a - vec eux descendre armés dans la no - ble car - rière con-
-ront a - vec eux descendre armés dans la no - ble car - rière
-ront a - vec eux descendre armés dans la no - ble car - rière


-ra - ge soldats! cou - ra - ge soldats! le si - gnal des combats nous ap-
Oui cou - ra-ge! oui cou - ra-ge!
oui cou_ra_ge oui cou_ra_ge
ff
p
-pel - - - - - le! Dieu qui gui - - de nos
Dieu qui gui - - de nos
Dieu qui gui - - de nos
pas nous promet un beau tré - pas, en a-vant fiers sol-dats!
pas nous promet un beau tré - pas, en a-vant fiers sol-dats!
pas nous promet un beau tré - pas, en a-vant fiers sol-dats!
8va


Nous par_tous tous jo_yeux à la voix
Nous par_tous tous jo_yeux à la
Nous par_tous tous jo_yeux à la voix
de l'honneur Trop heu_reux de mou_rir
voix de l'honneur Trop heu_reux de mou_
de l'honneur Trop heu_reux de mou_rir
vain_queur Nous par_tous tous jo_
_rir sous un si_gne vain_queur Nous par_tous tous jo_
vain_queur Nous par_tous tous jo_

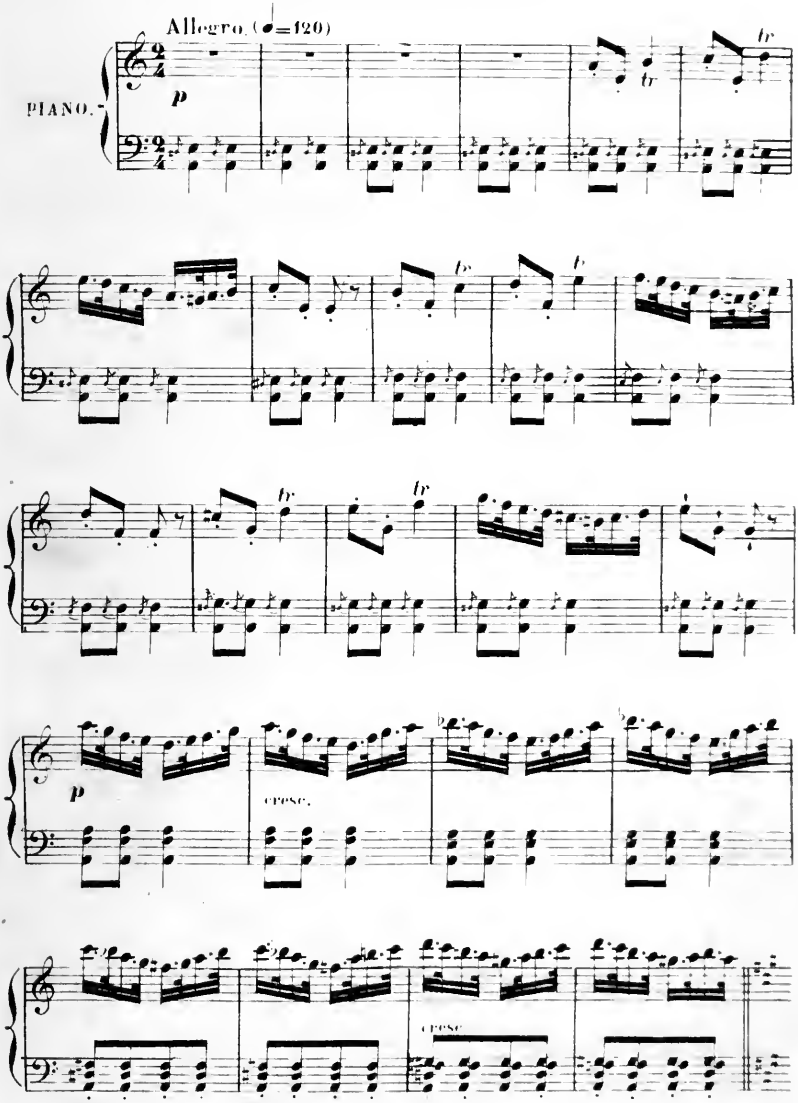

F
-veux à la voix de l'hon-neur et nous i-rons a-vec bon-
-veux à la voix de l'hon-neur et nous i-rons a-vec bon-
-veux à la voix de l'hon-neur et nous i-rons a-vec bon-
F
-heur a-vec bon-heur Mou-rir sous un dra-peau vain-
-heur a-vec bon-heur Mou-rir sous un dra-peau vain-
-heur a-vec bon-heur Mou-rir sous un dra-peau vain-
F
-queur A-vec bon-heur!
-queur A-vec bon-heur!
-queur A-vec bon-heur!

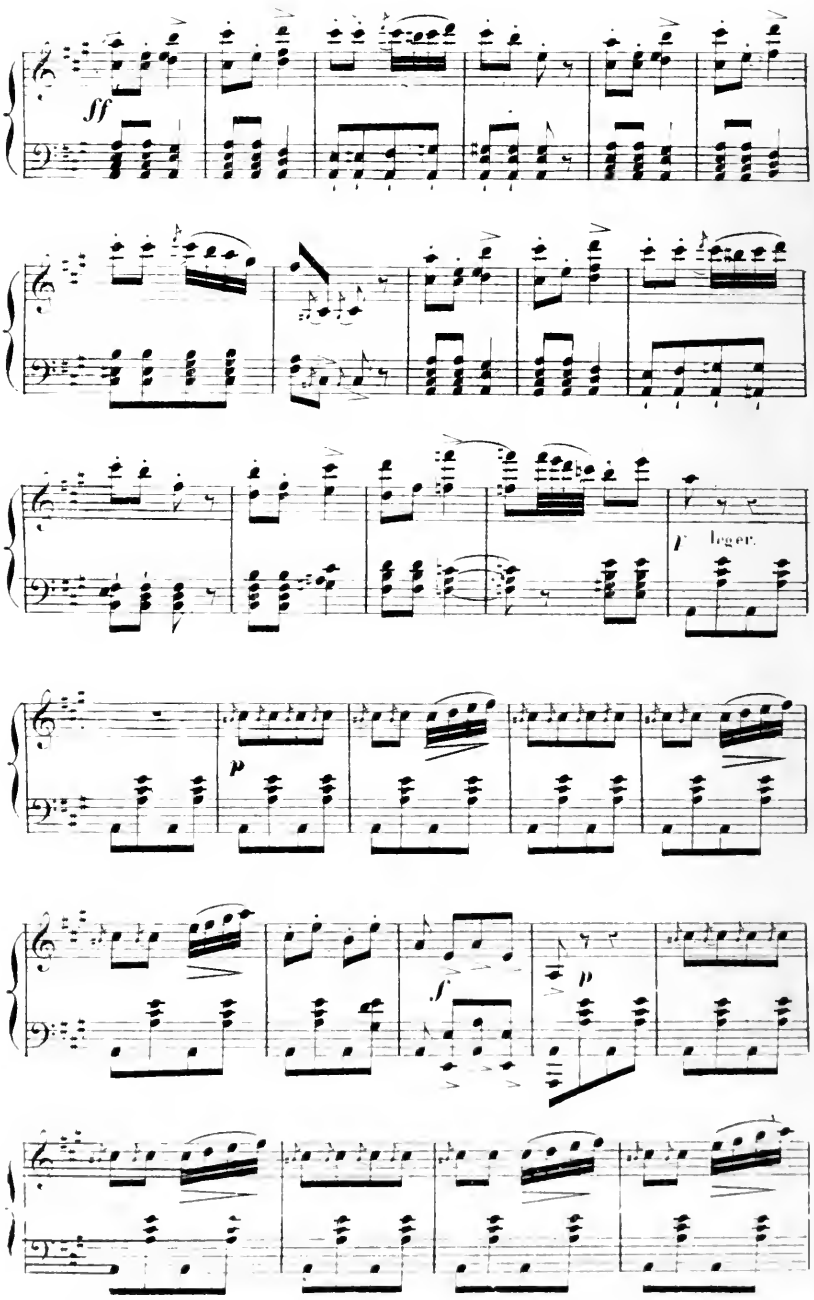
BALLET.

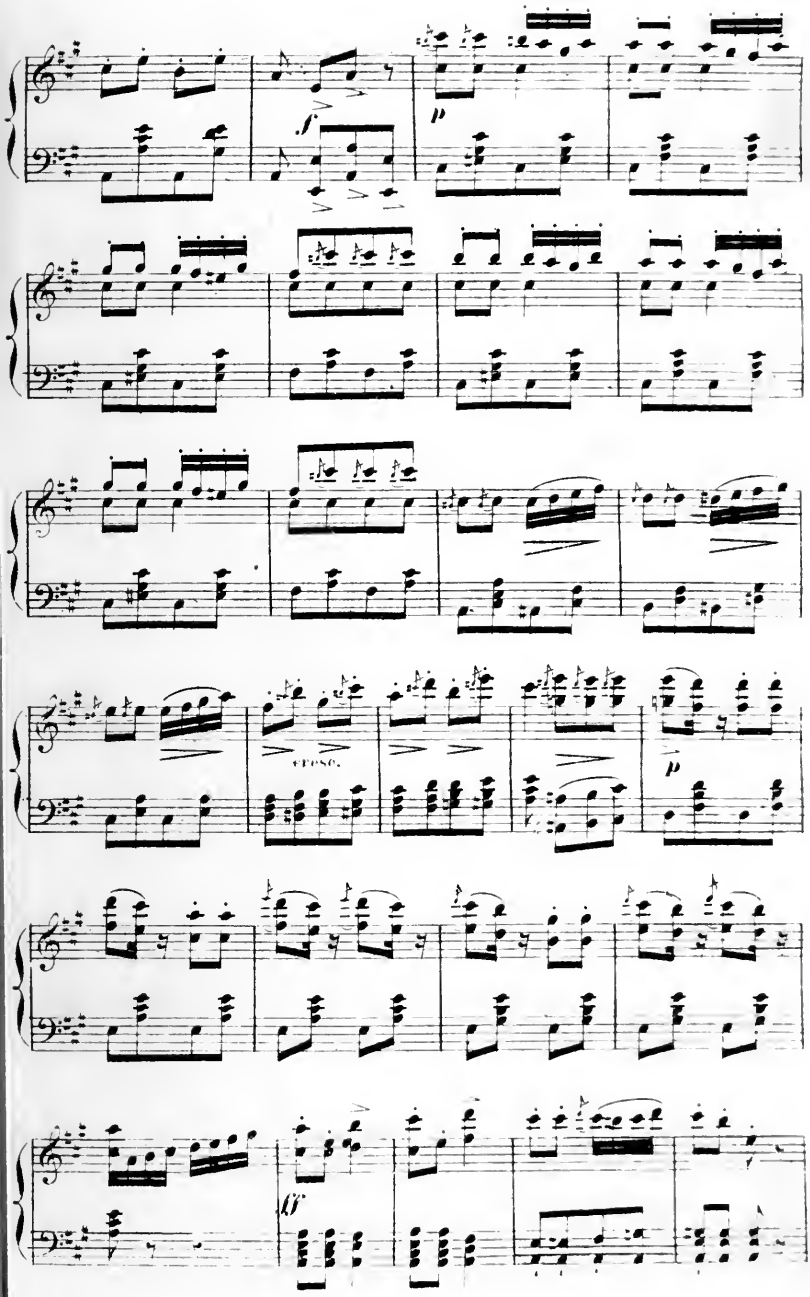
Transcrit pour le piano par E. VAUTHROT.

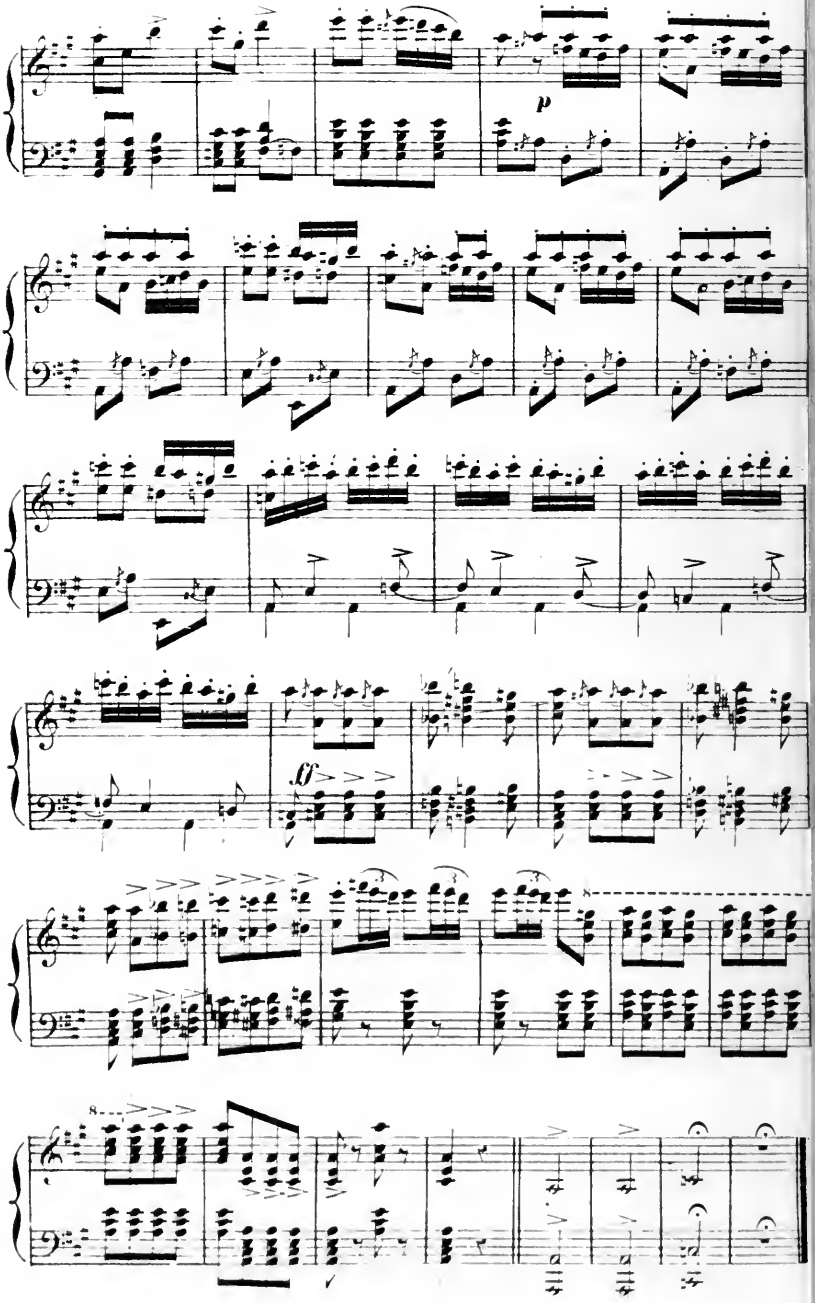
N° 1

PAS DE BOHEMIENS

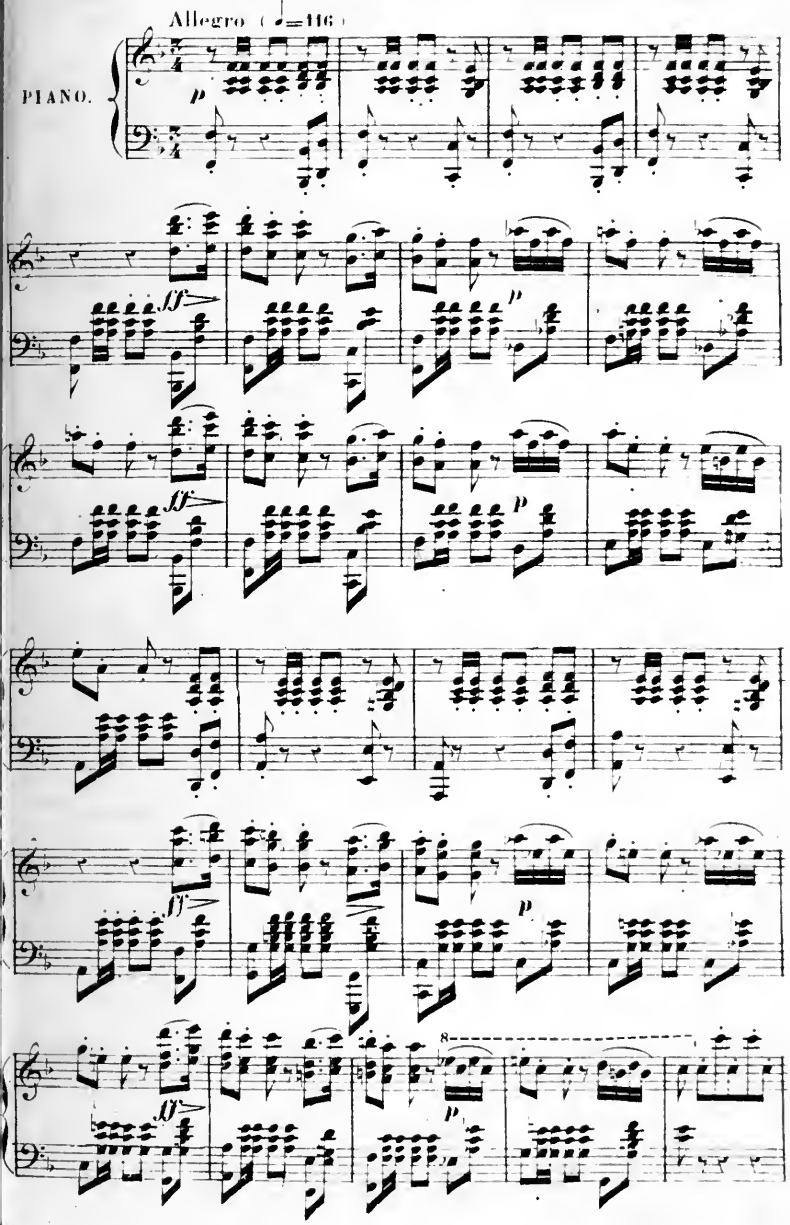


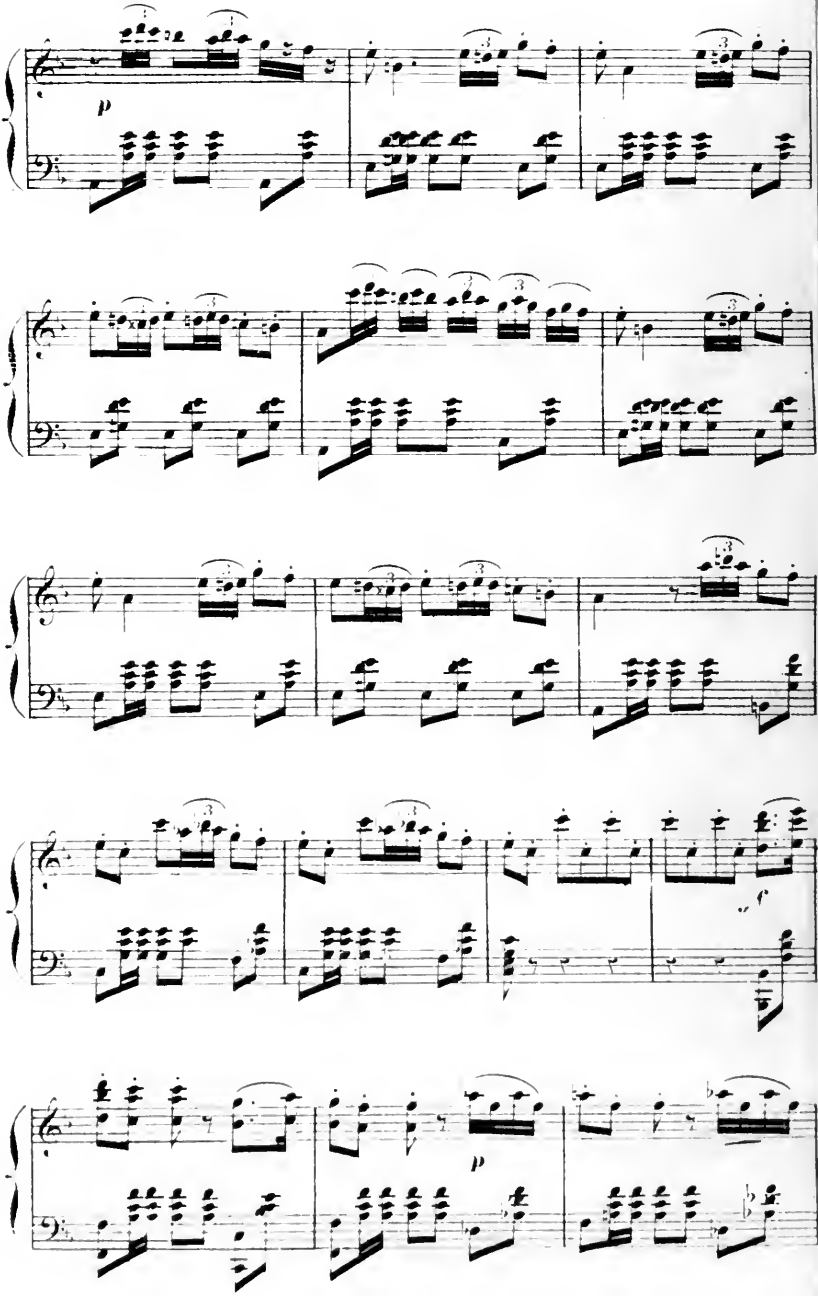

ff
f leger
p
f
p

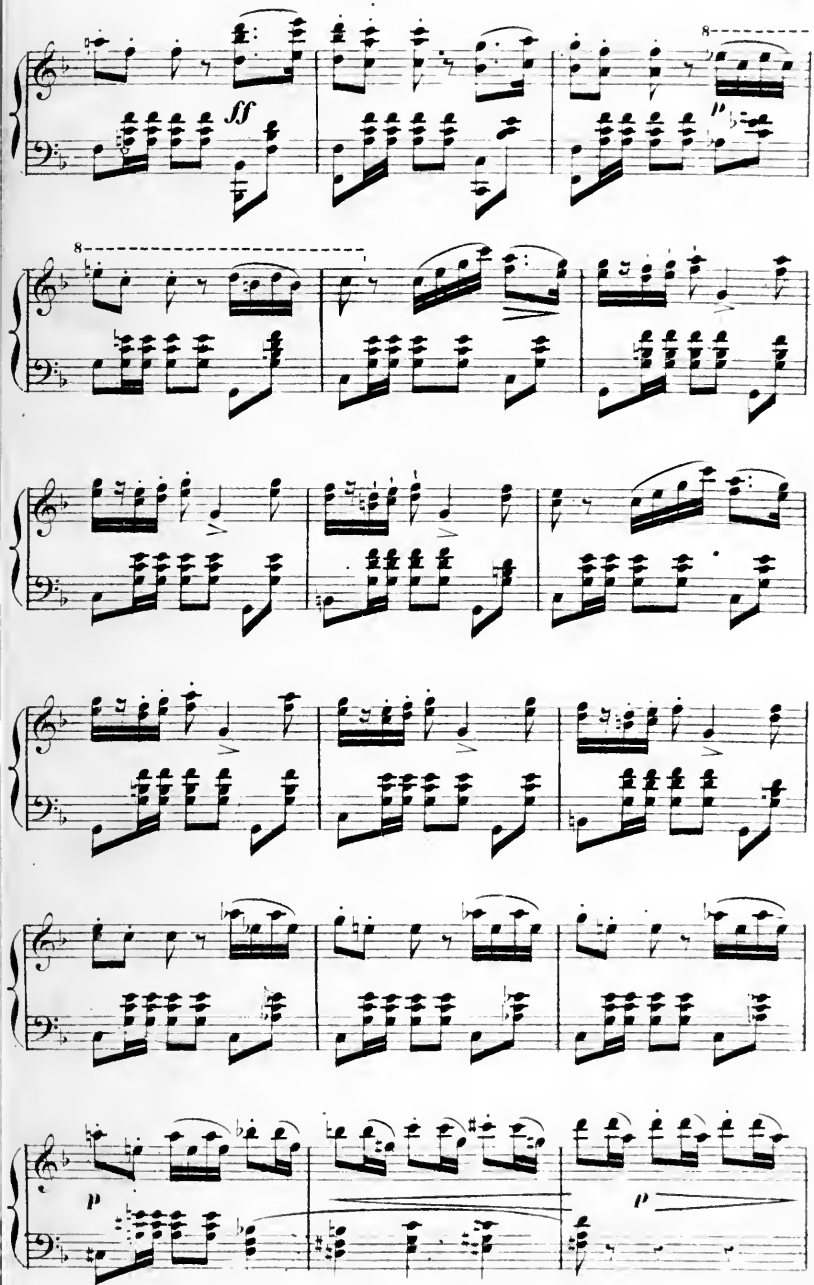

f
p
cresc.
p
ff

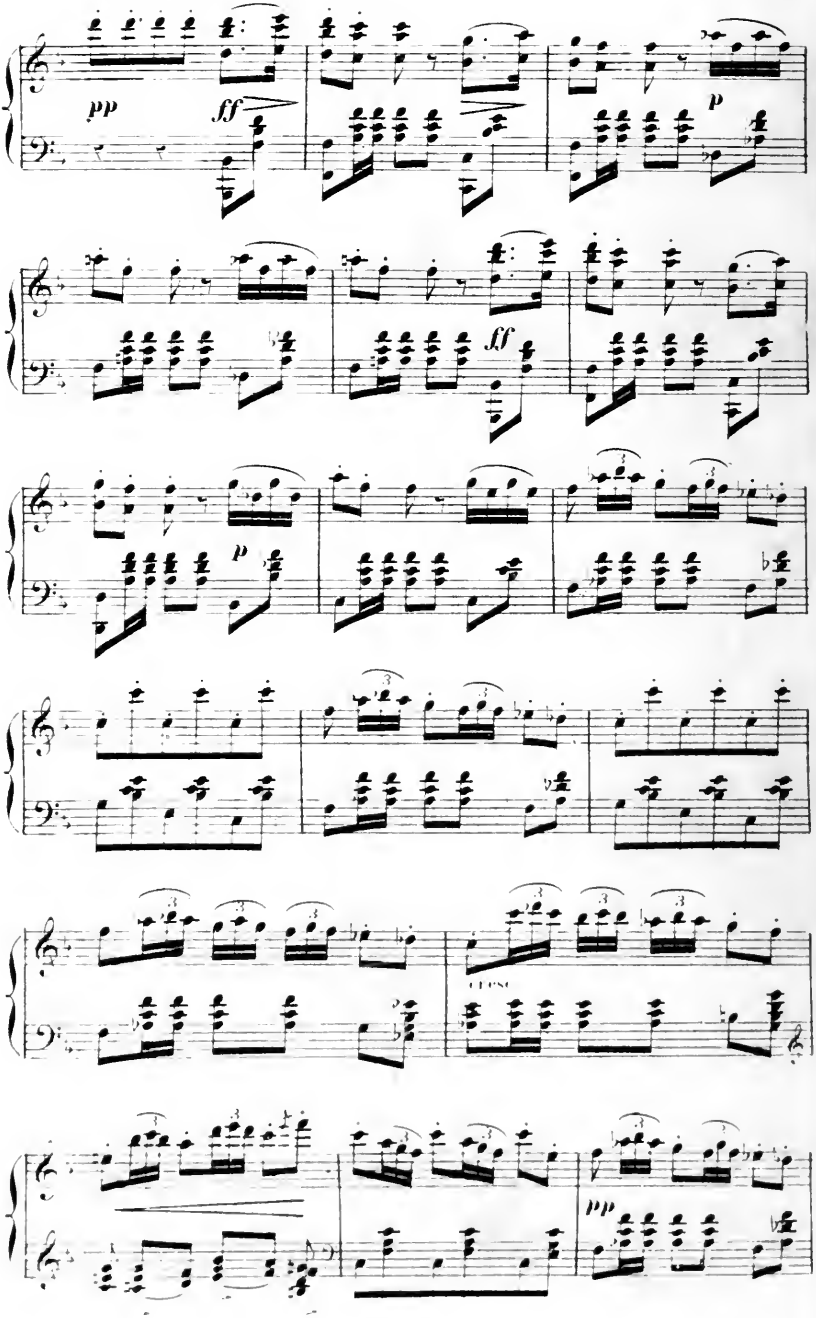

p
ff
8

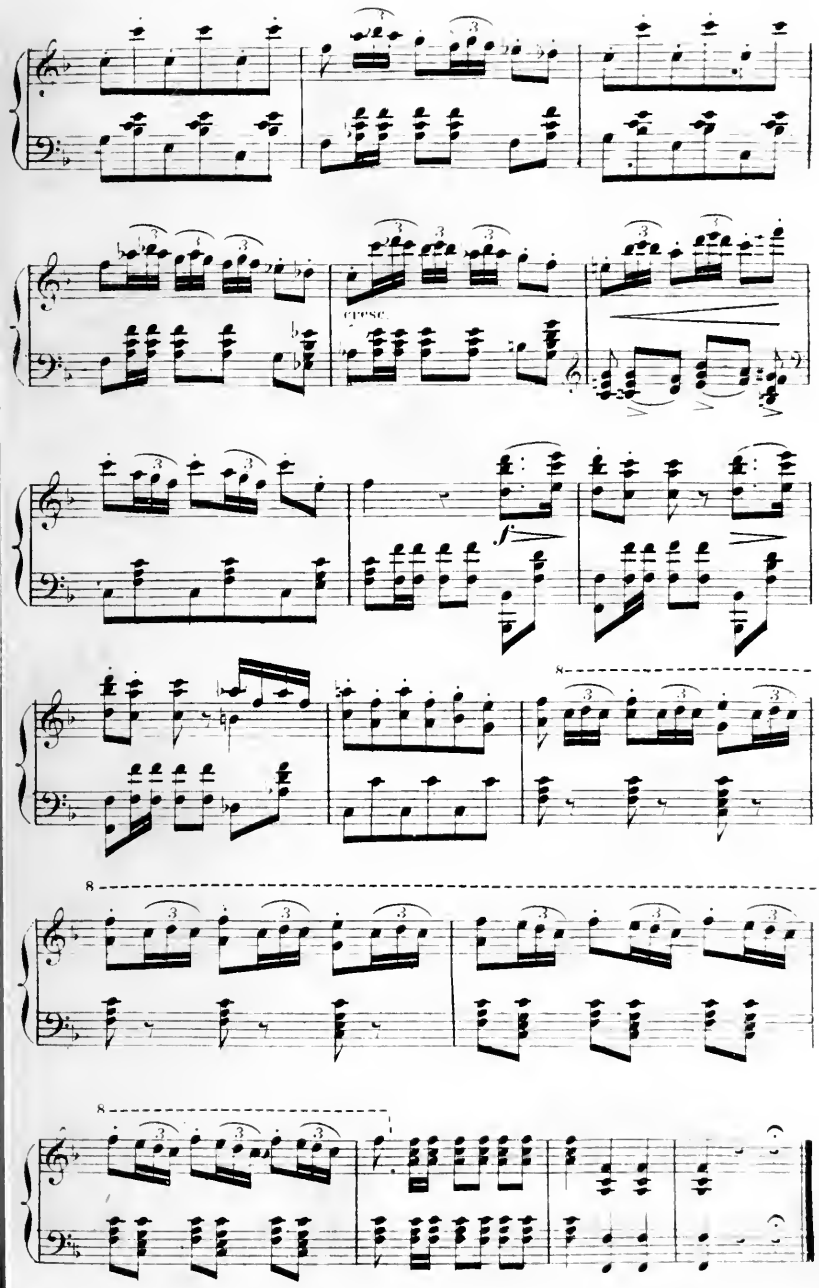
GITANILLA.



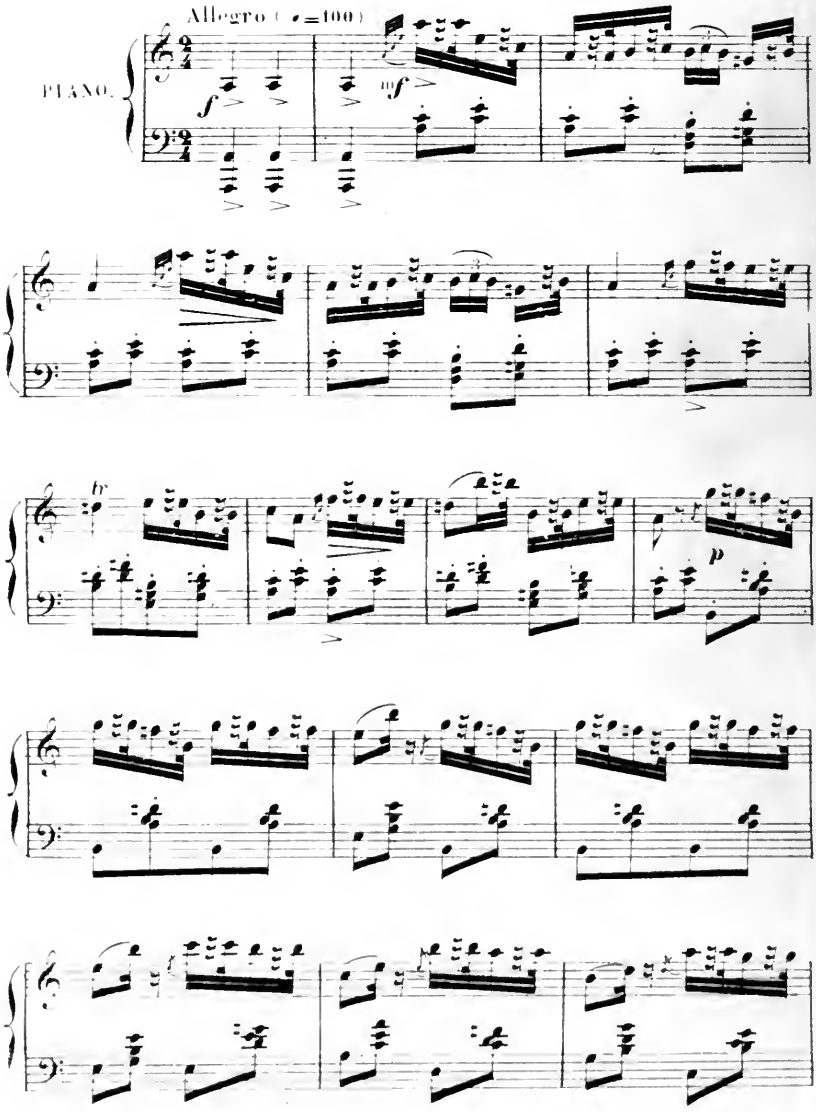

p
p

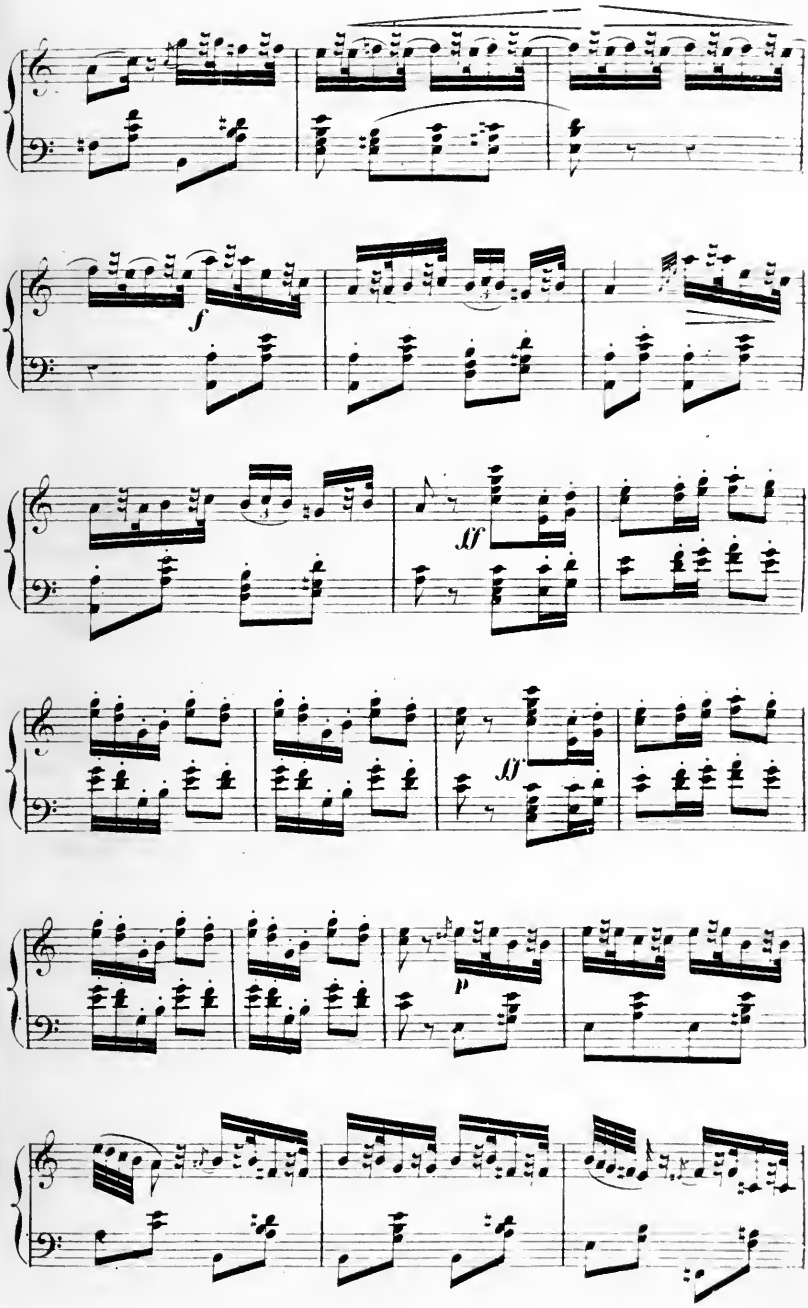

ff
p
8
8
p
p

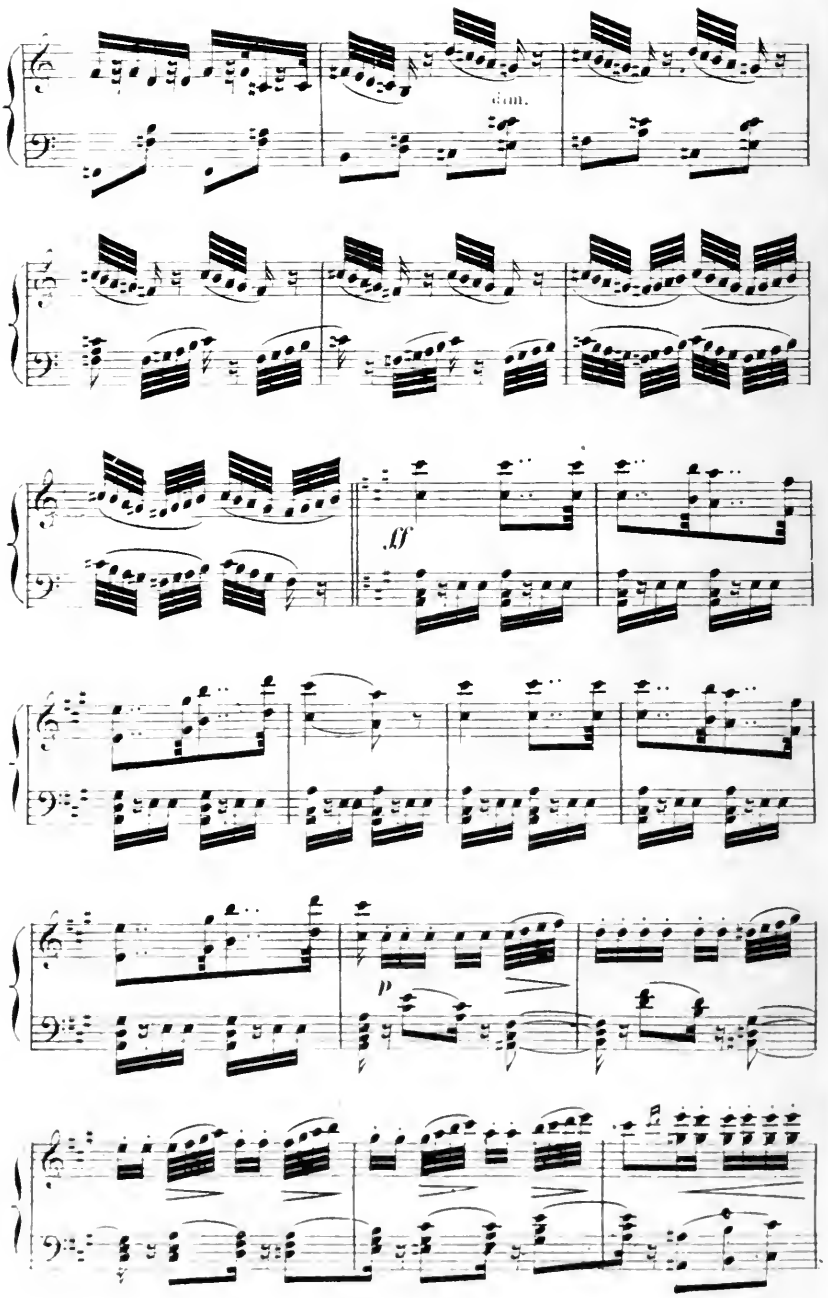

pp
ff
p
ff
p
cresc.
pp

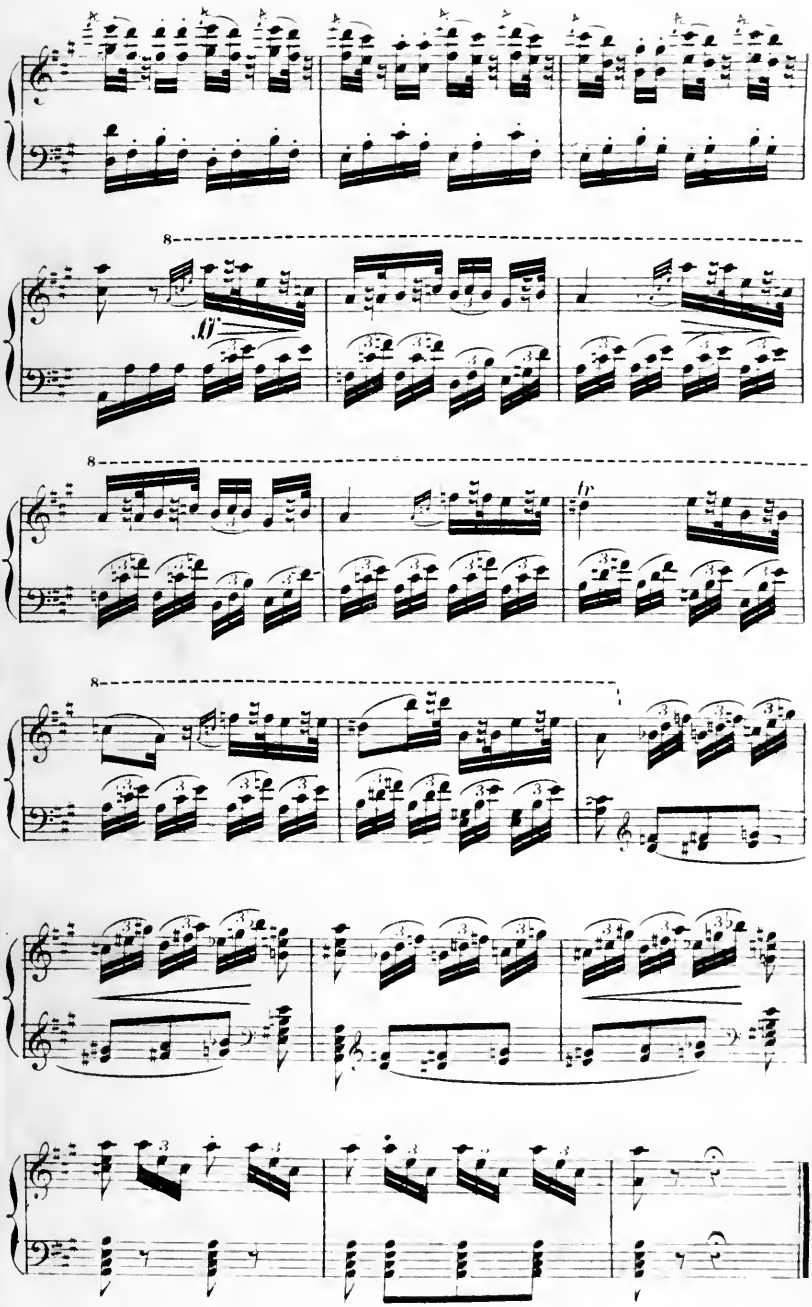

cresc.
f
8
8
8

ENSEMBLE



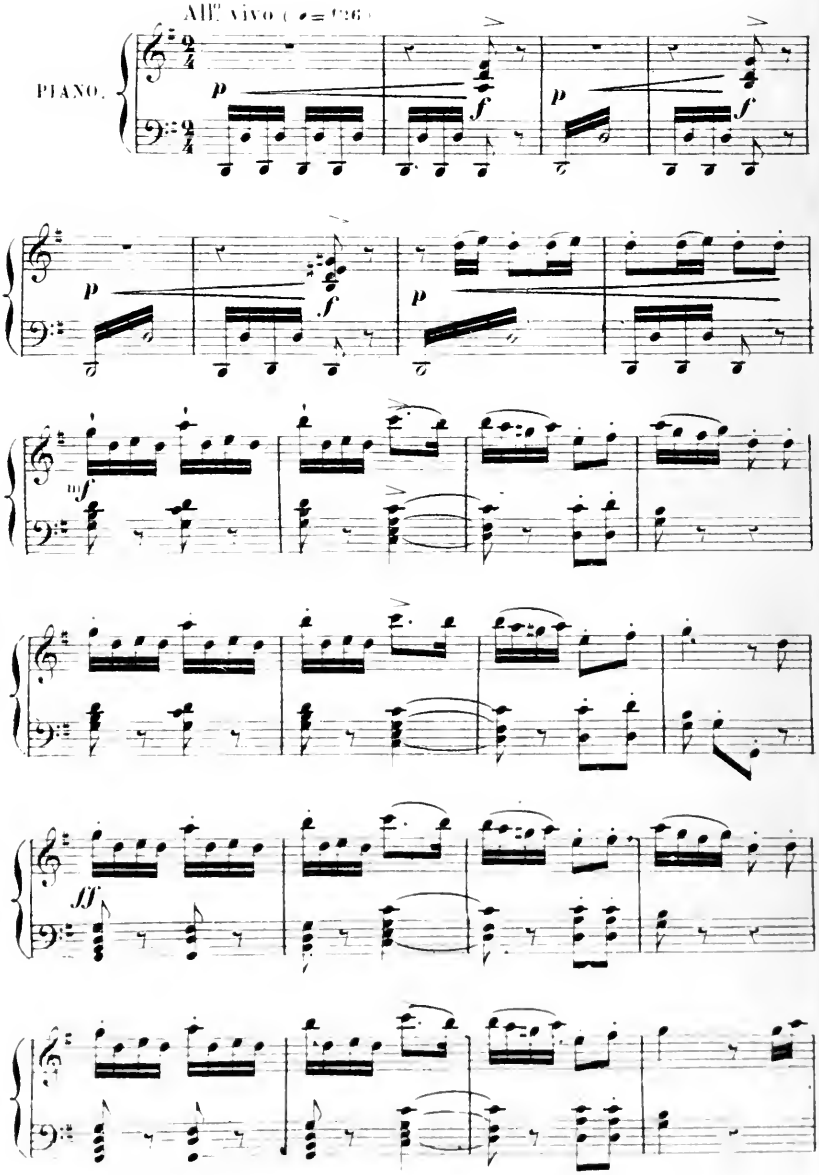

f
ff
ff
p

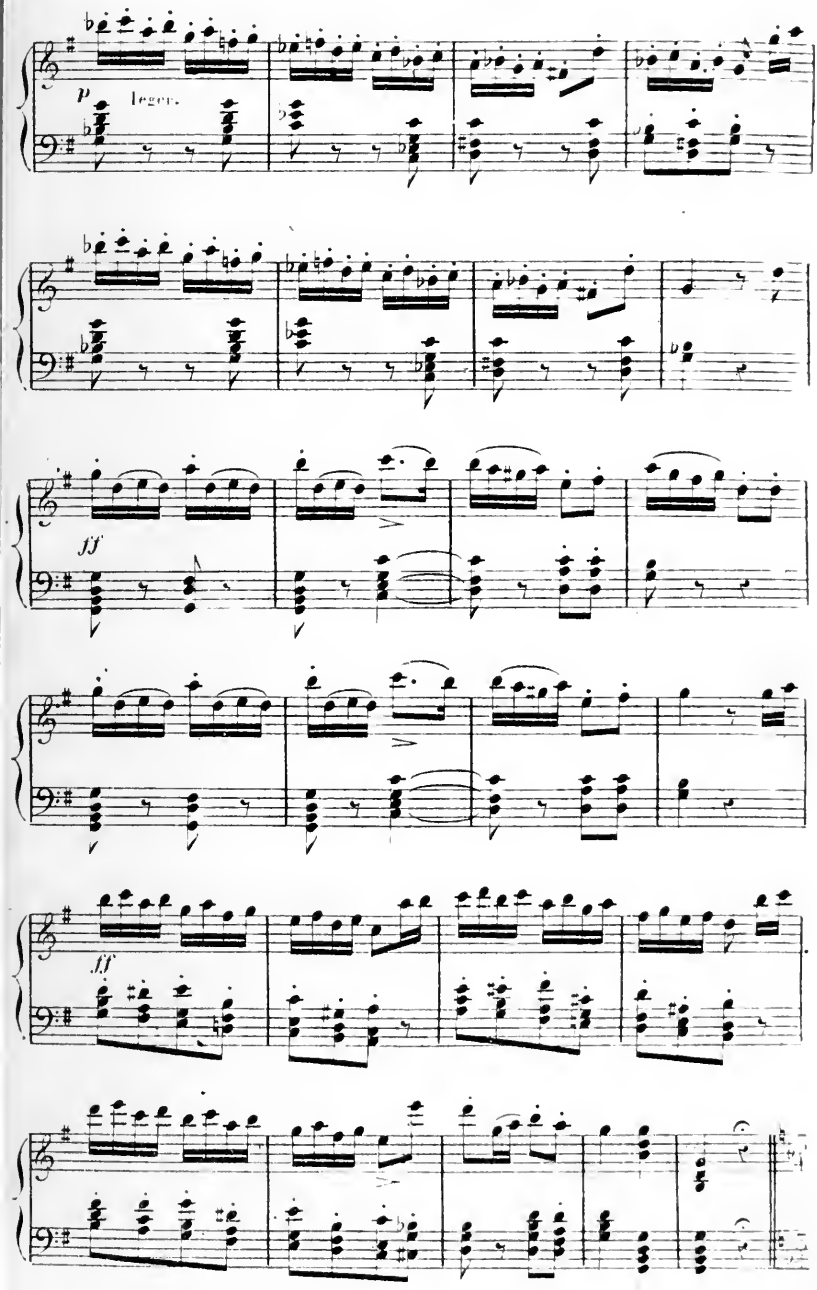

dim.
ff
p


8
8
8
tr

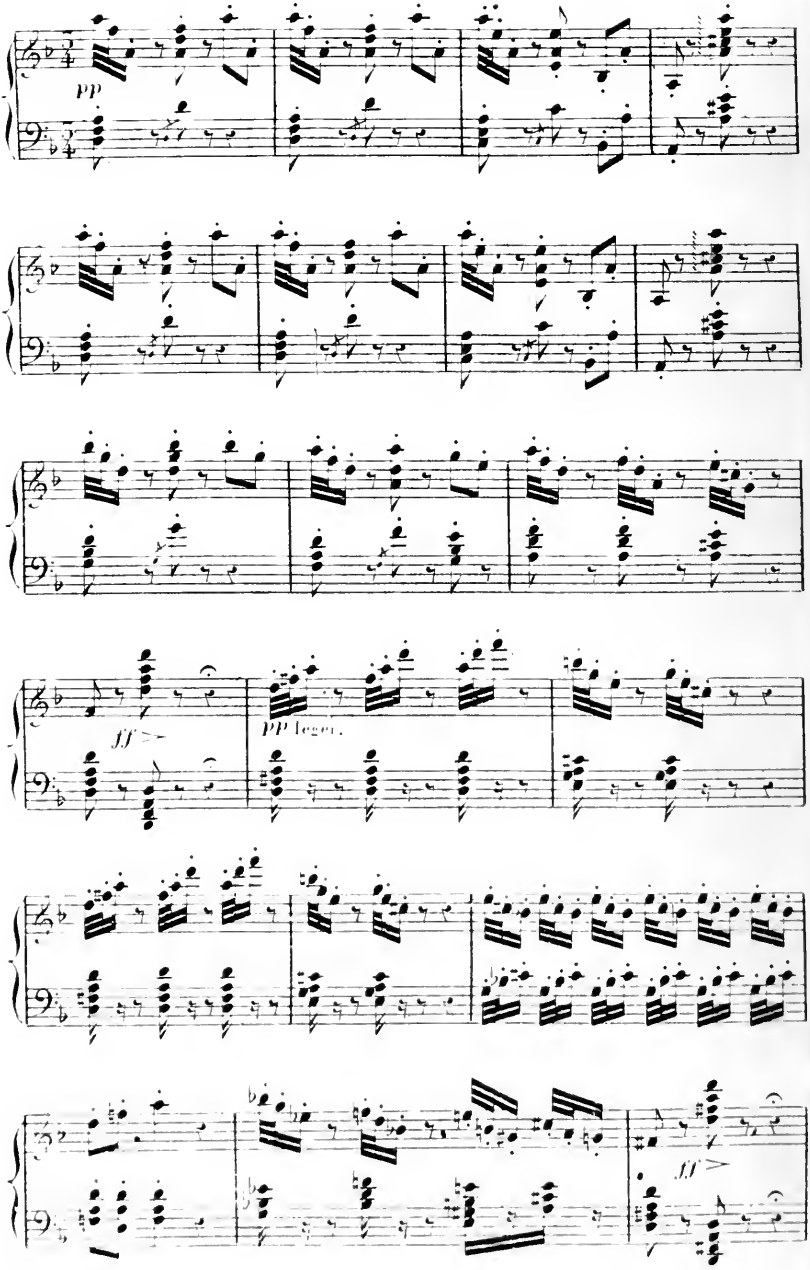
N.º2

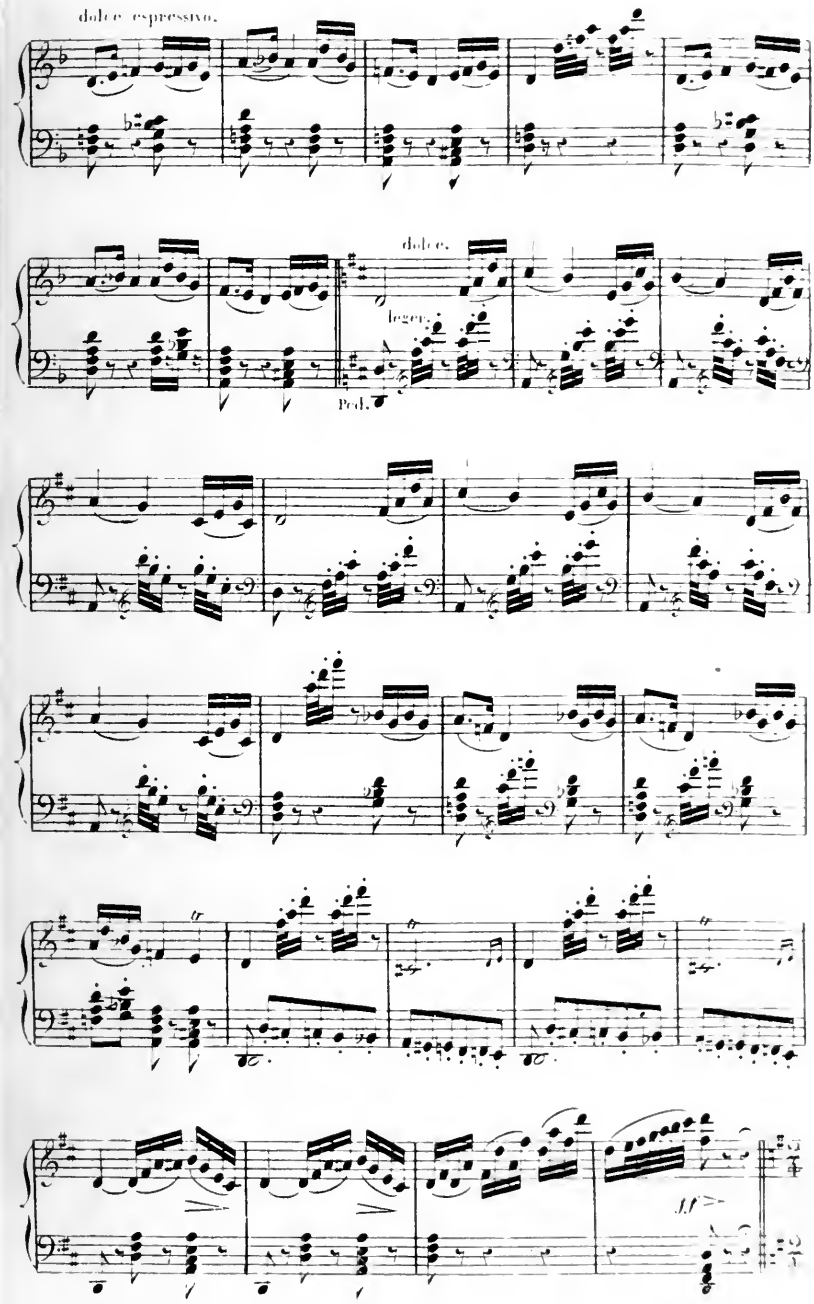
SEVILIANA.

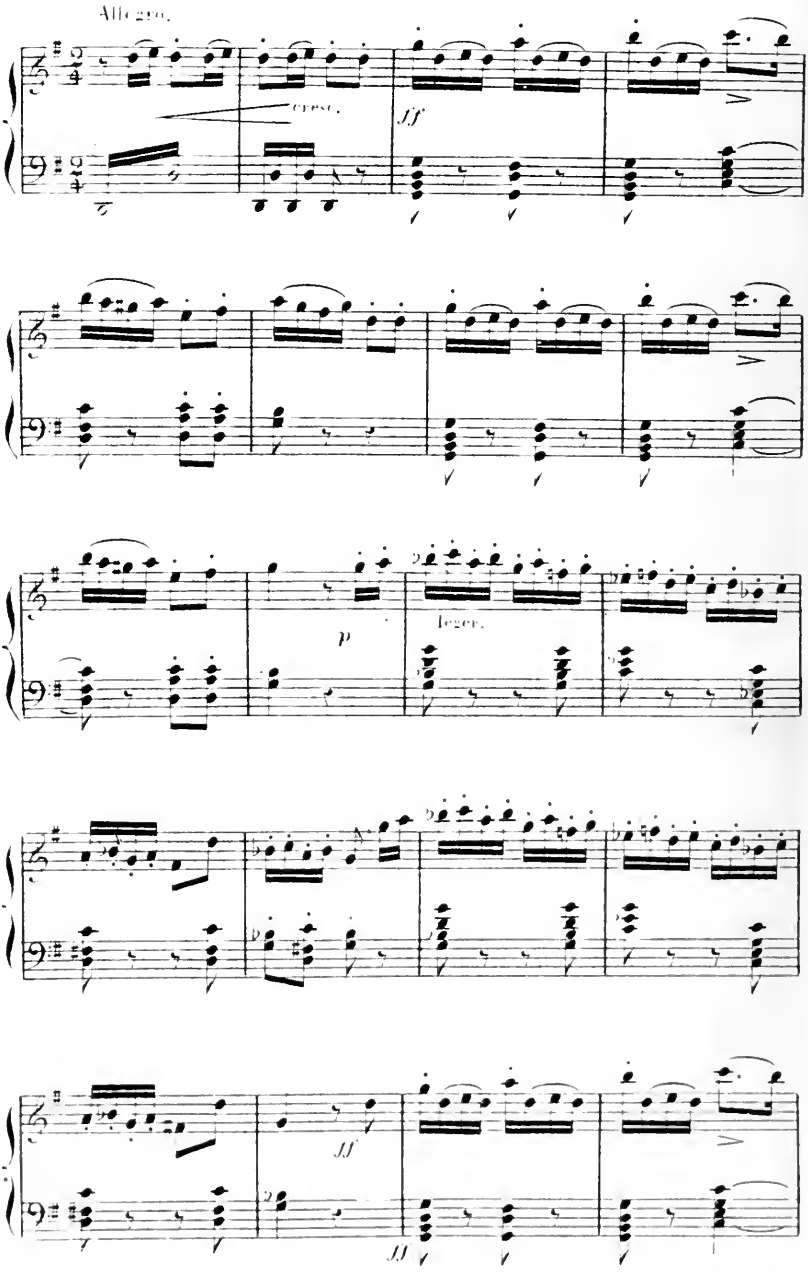


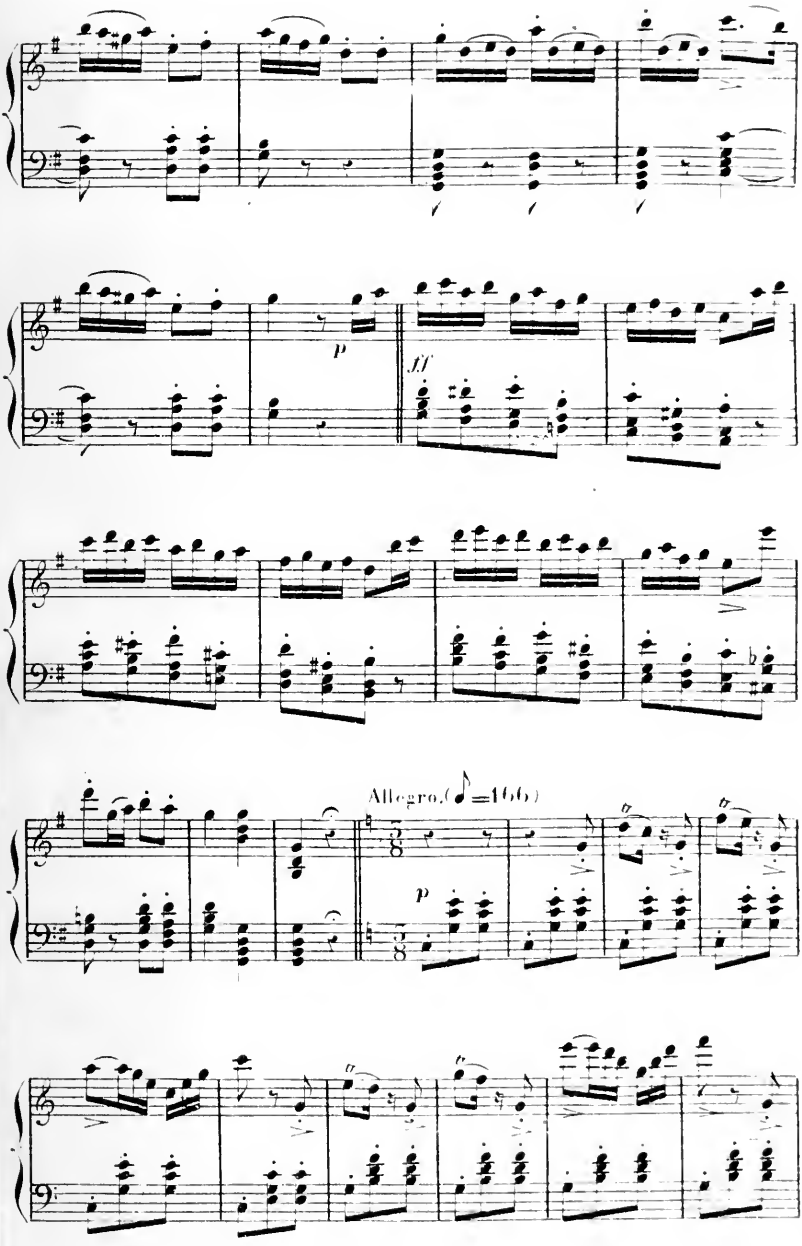

p
legero.
ff
ff

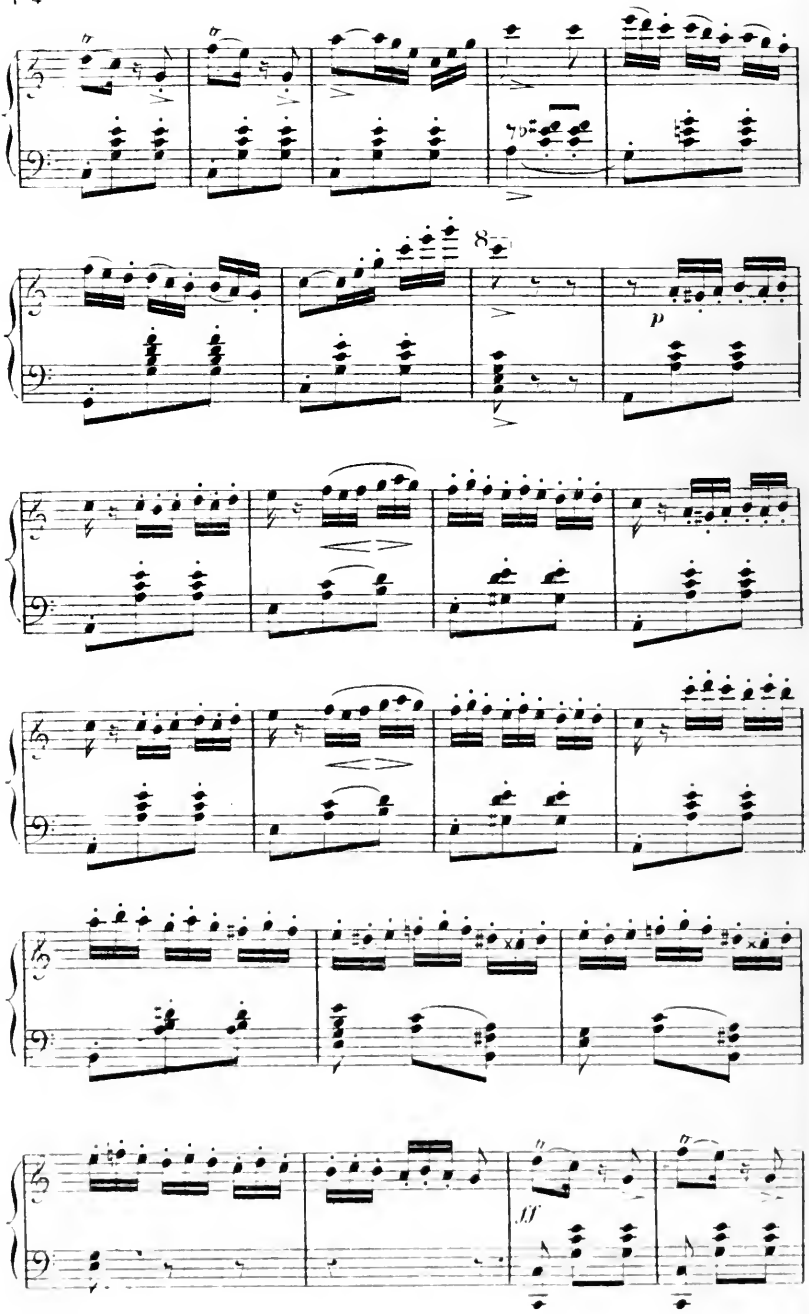
Andante mosso. (♩ = 72)

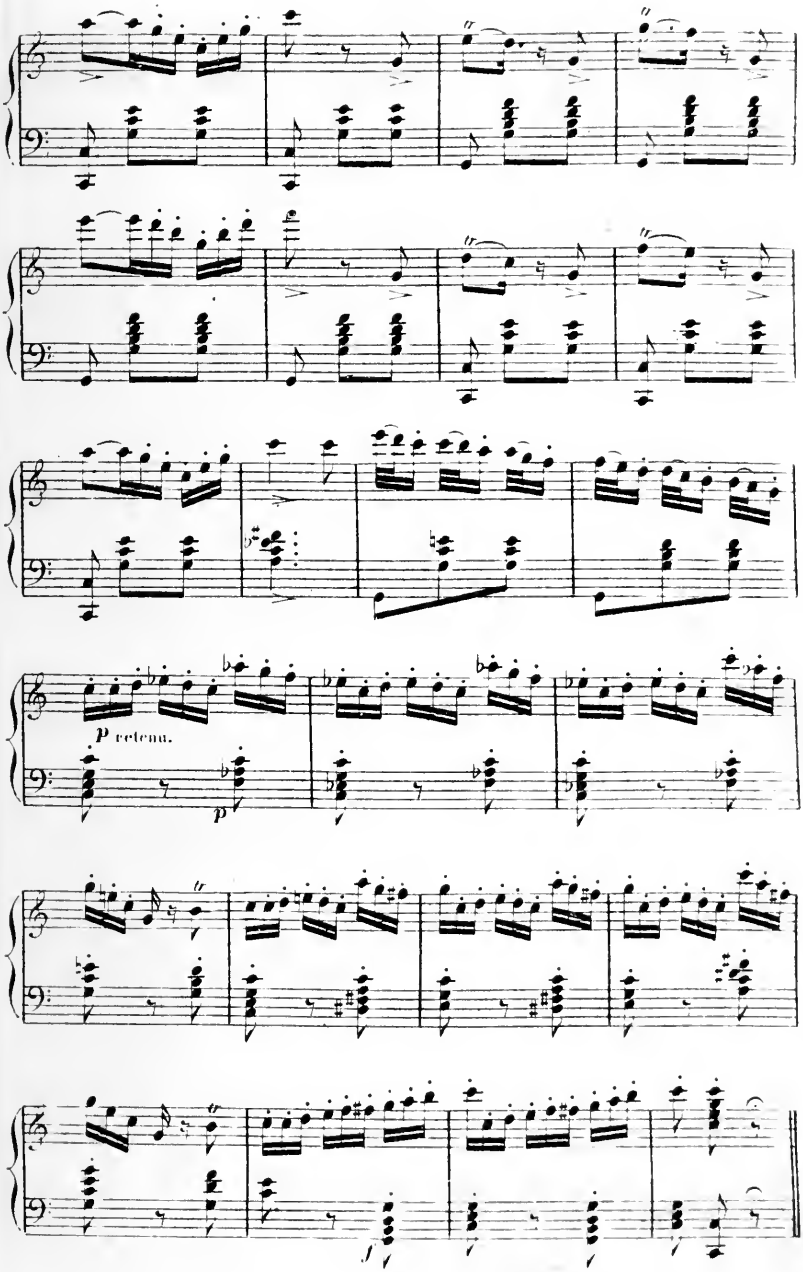


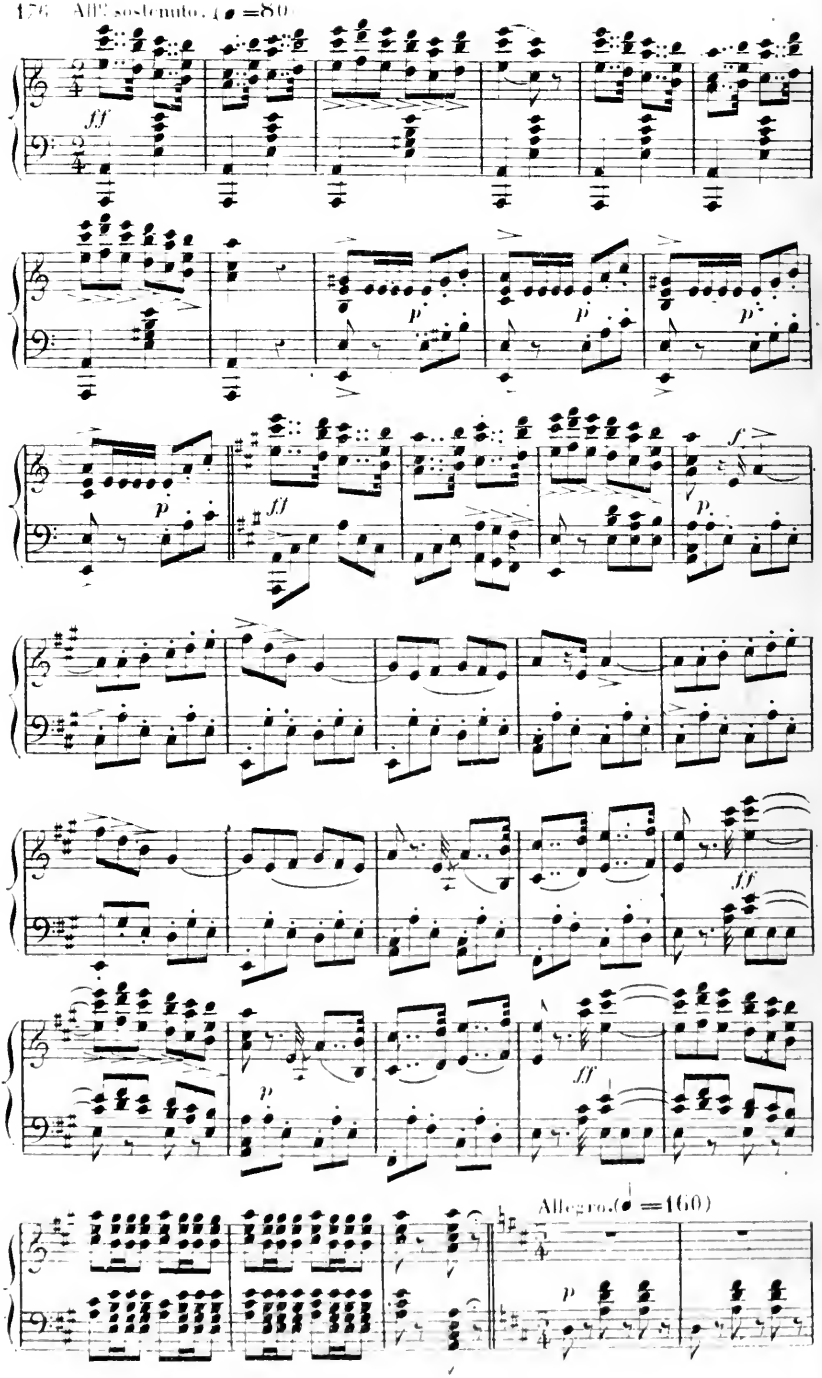

dolce espressivo.
dolce.
legero.
Ped.
ff
ff
ff
ff
ff

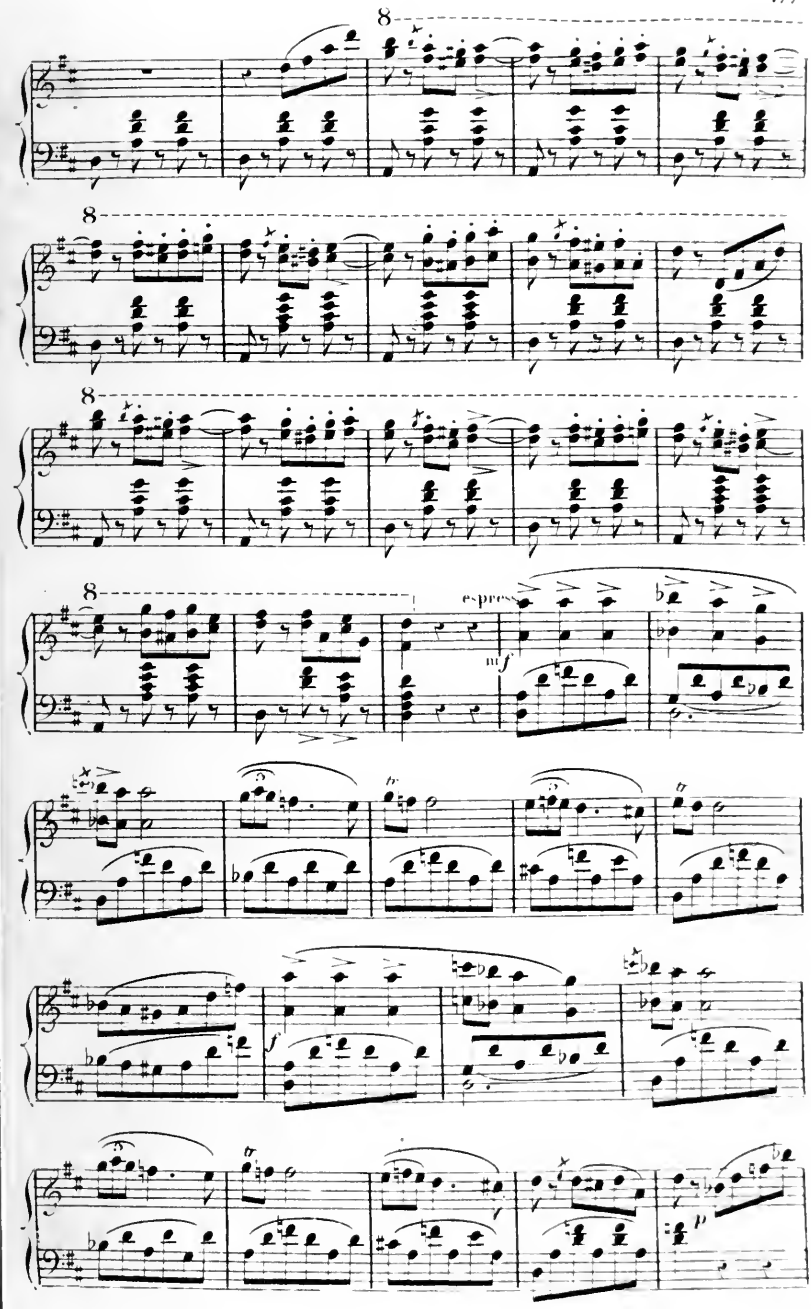

Allegro.
cresc.
ff
p
lesen.
ff
ff

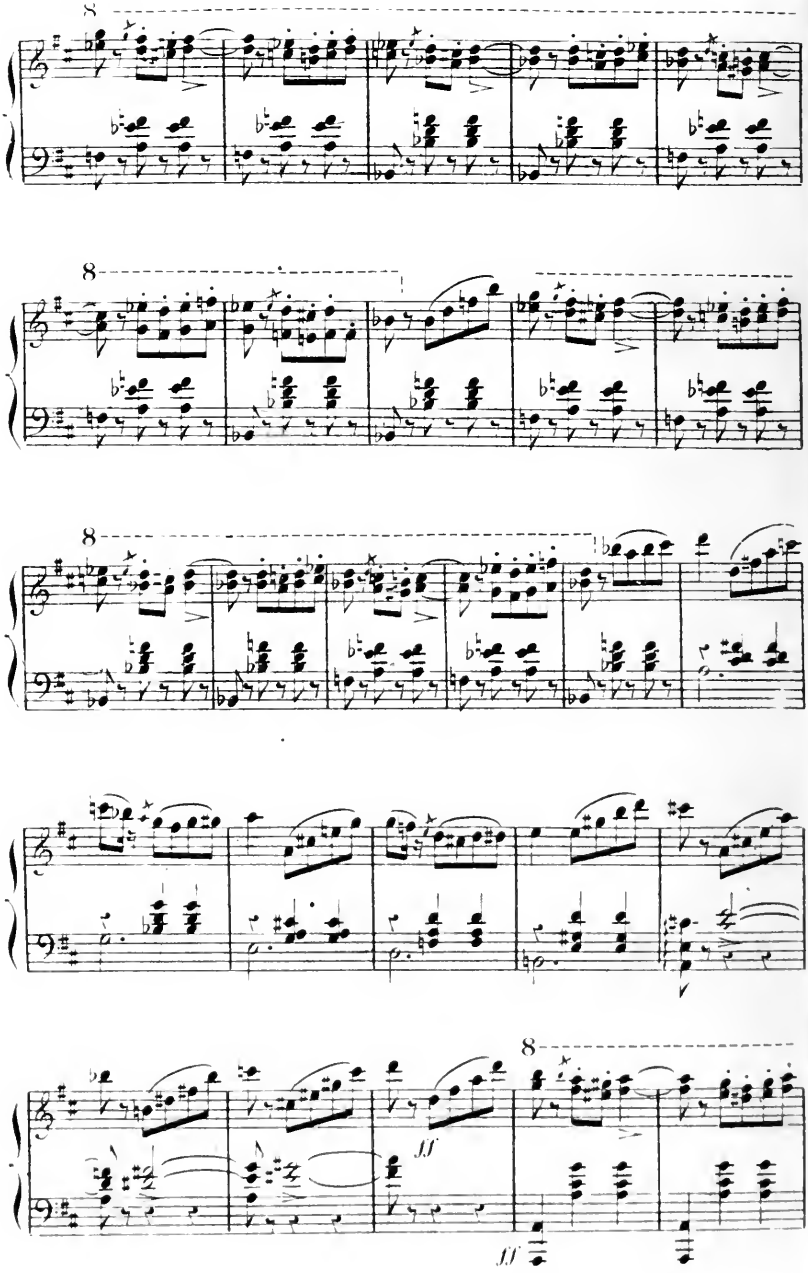

p
ff
Allegro. (♩=166)
p

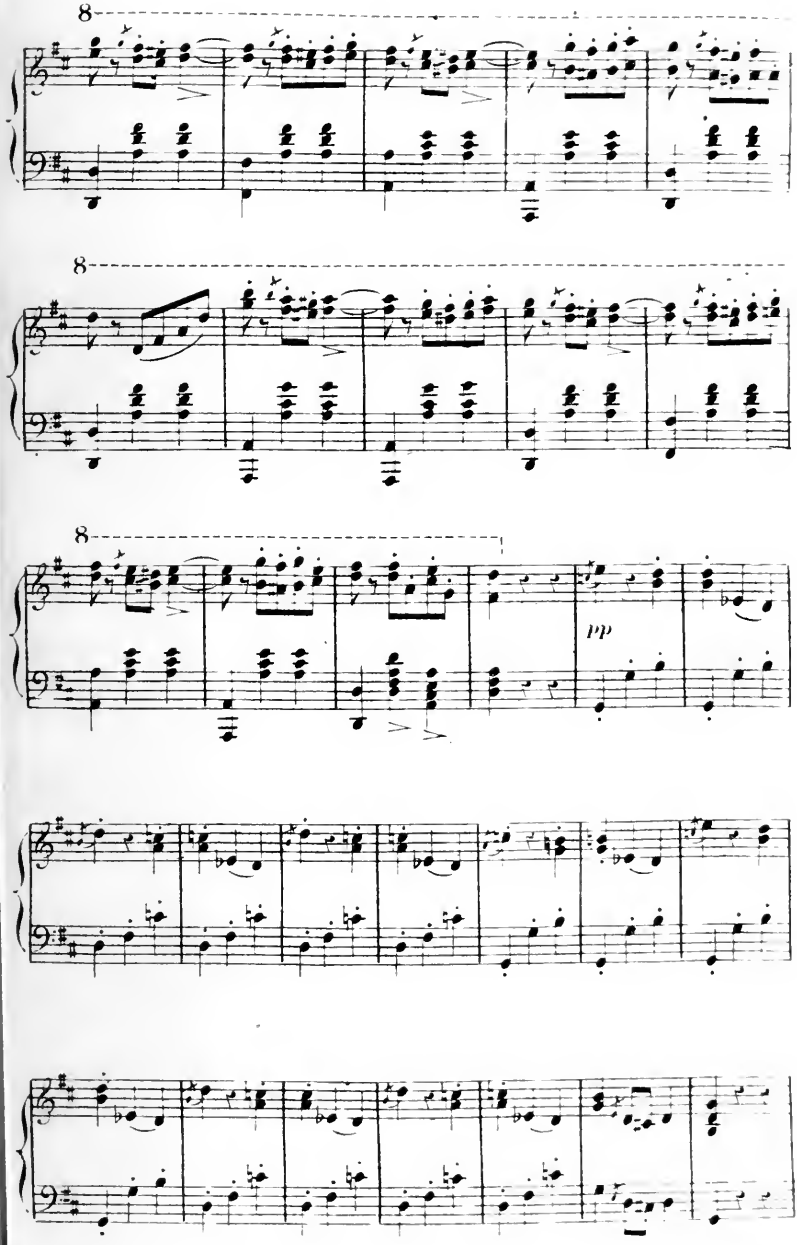

8
p
ff

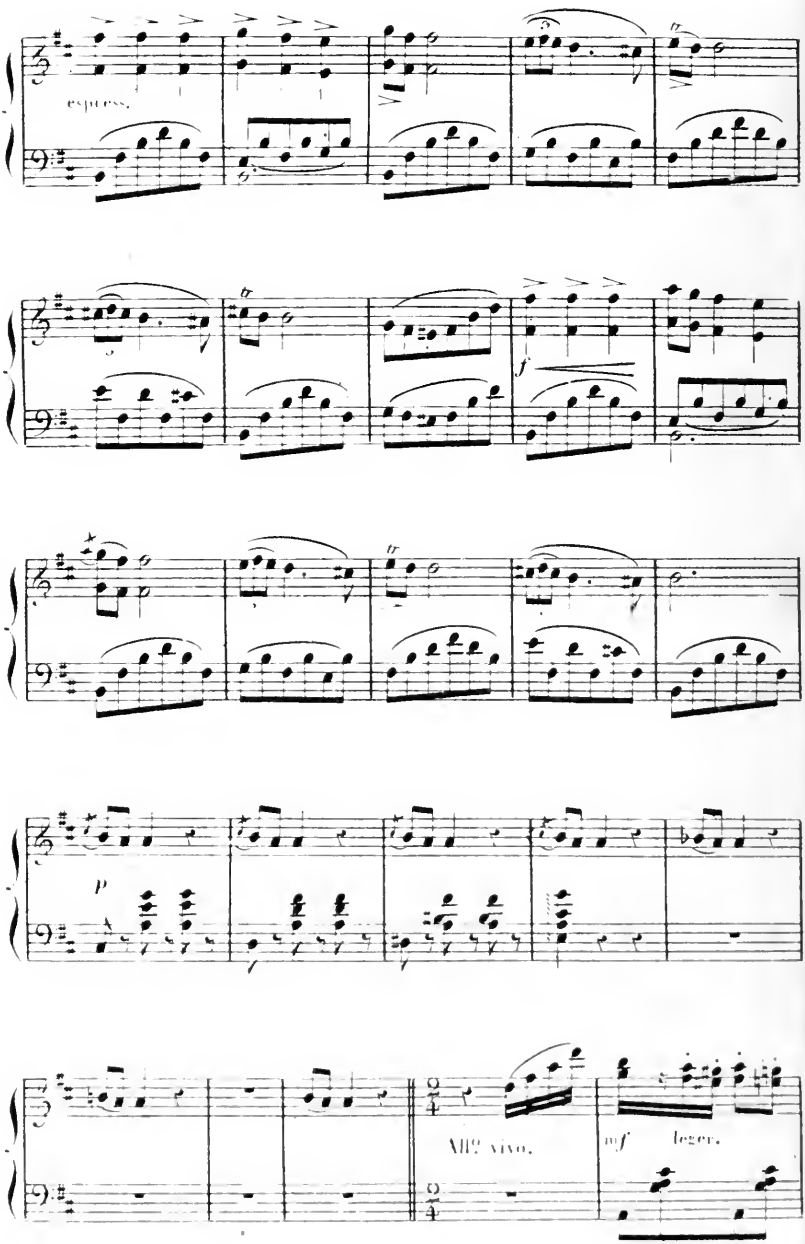

p retenu.
p
f

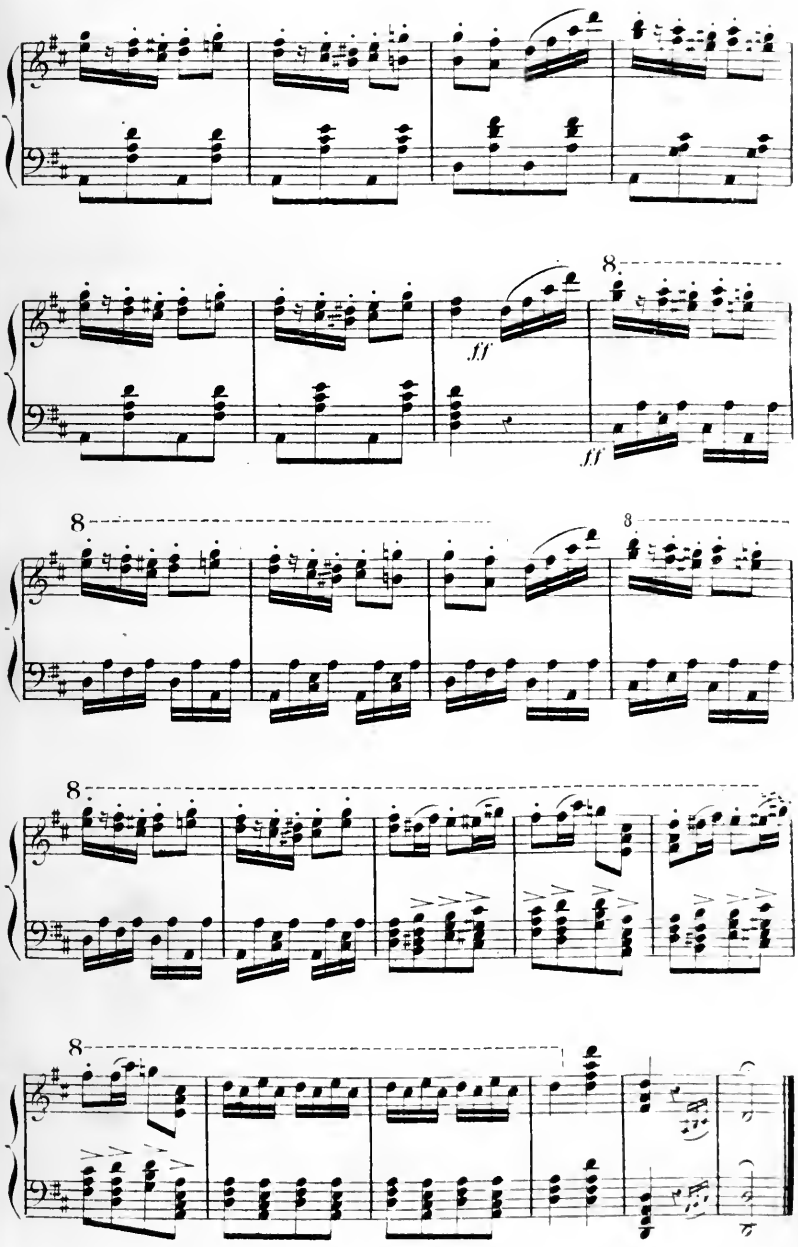

All^o sostenuto. (♩ =80)
Allegro.(♩ =160)


8
8
8
8
espress.
mf
f
p


8
8
8
8
ff
ff

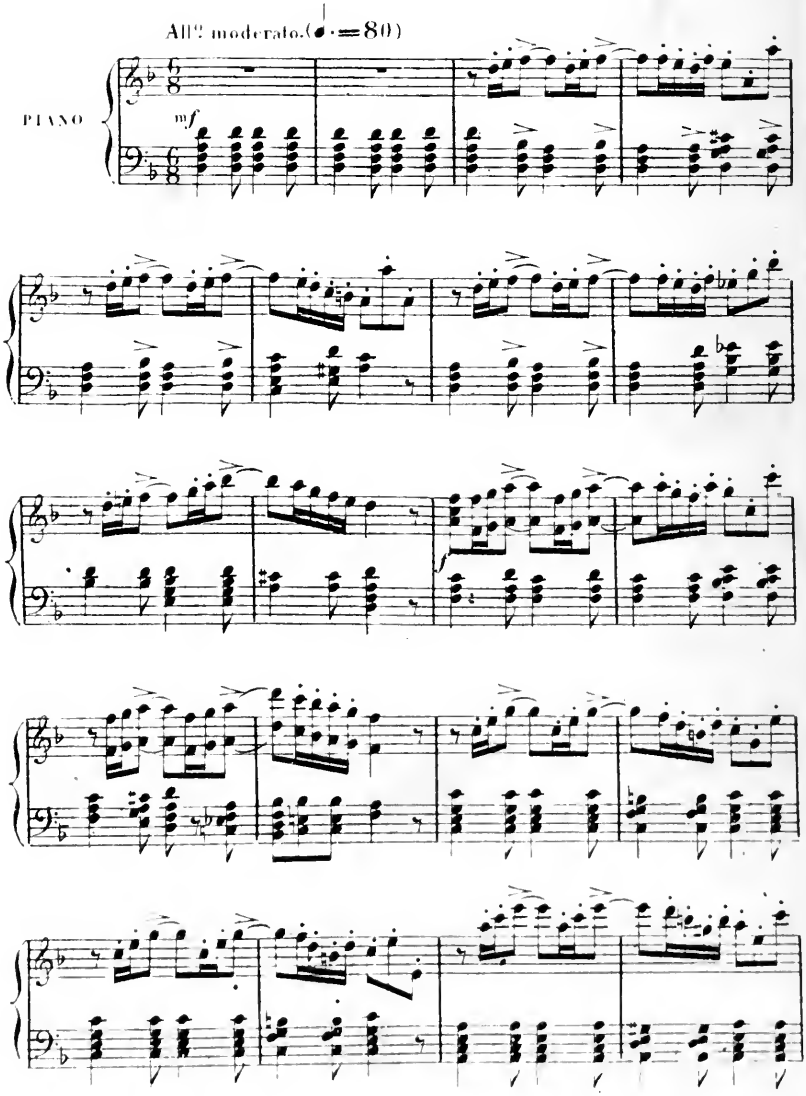

8
8
8
pp

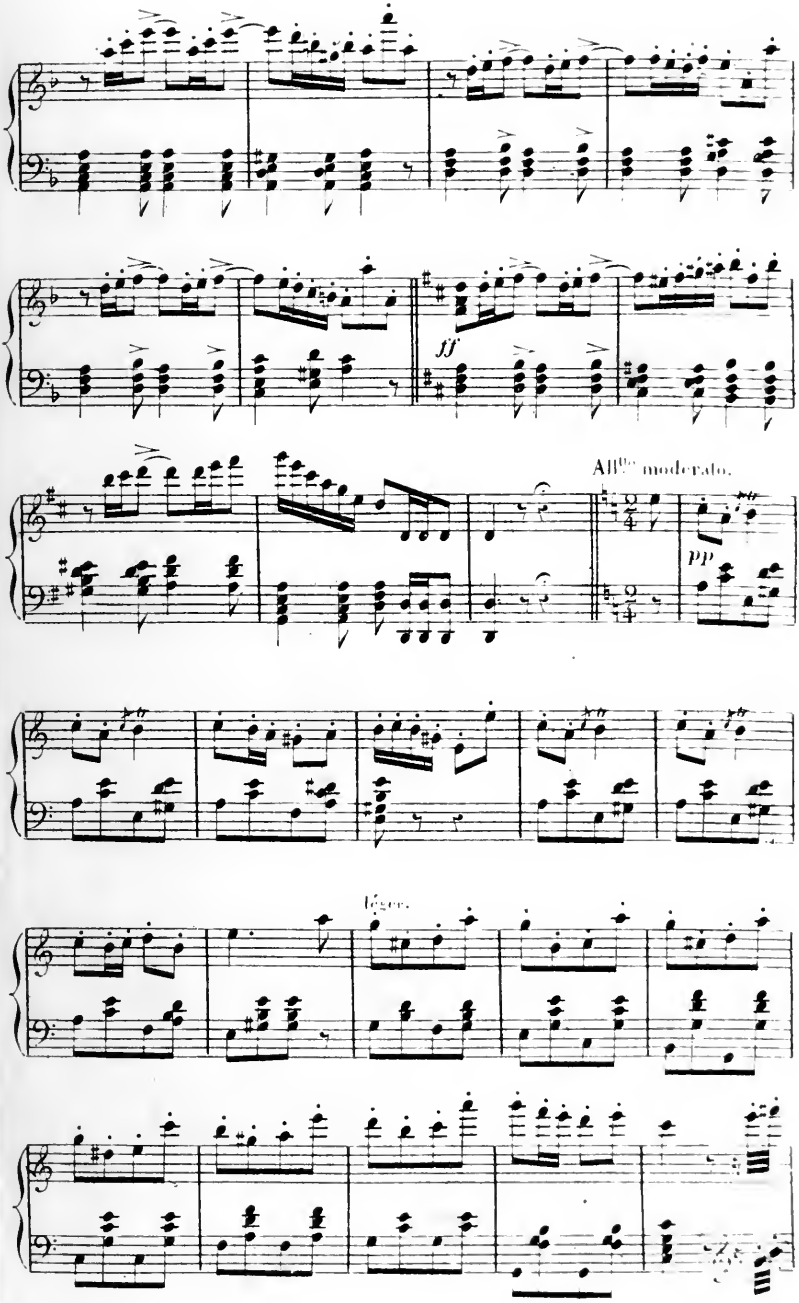

espress.
tr
f
p
All° vivo.
mf
leger.

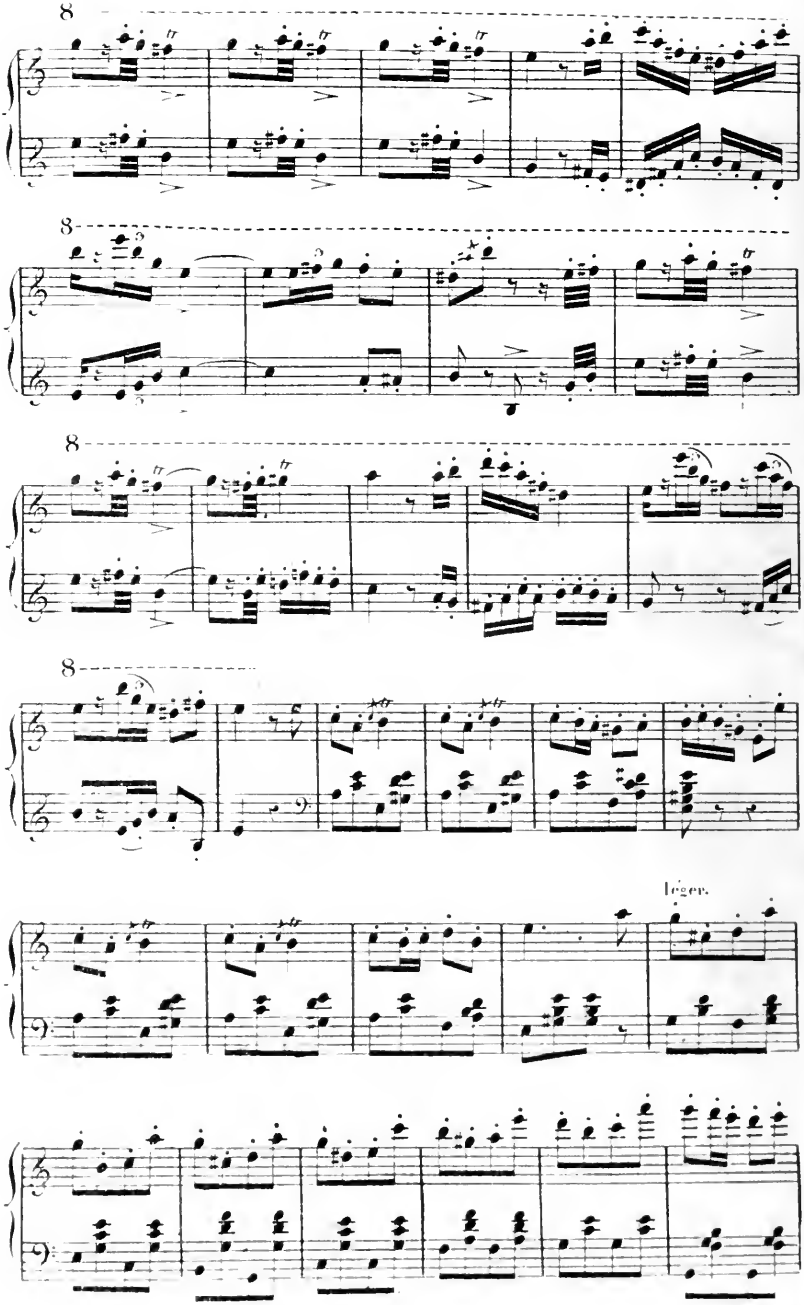

8
ff
ff
8
8
8
8

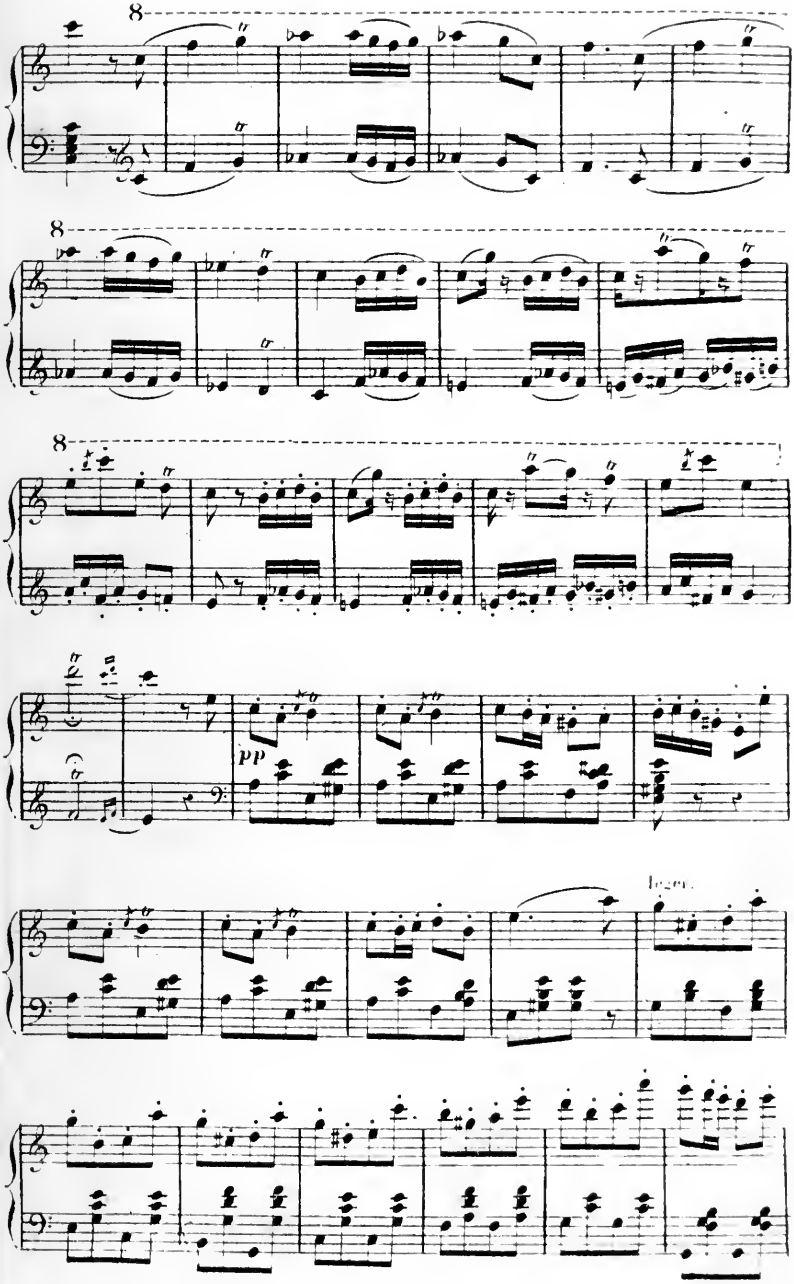
N.° 5.

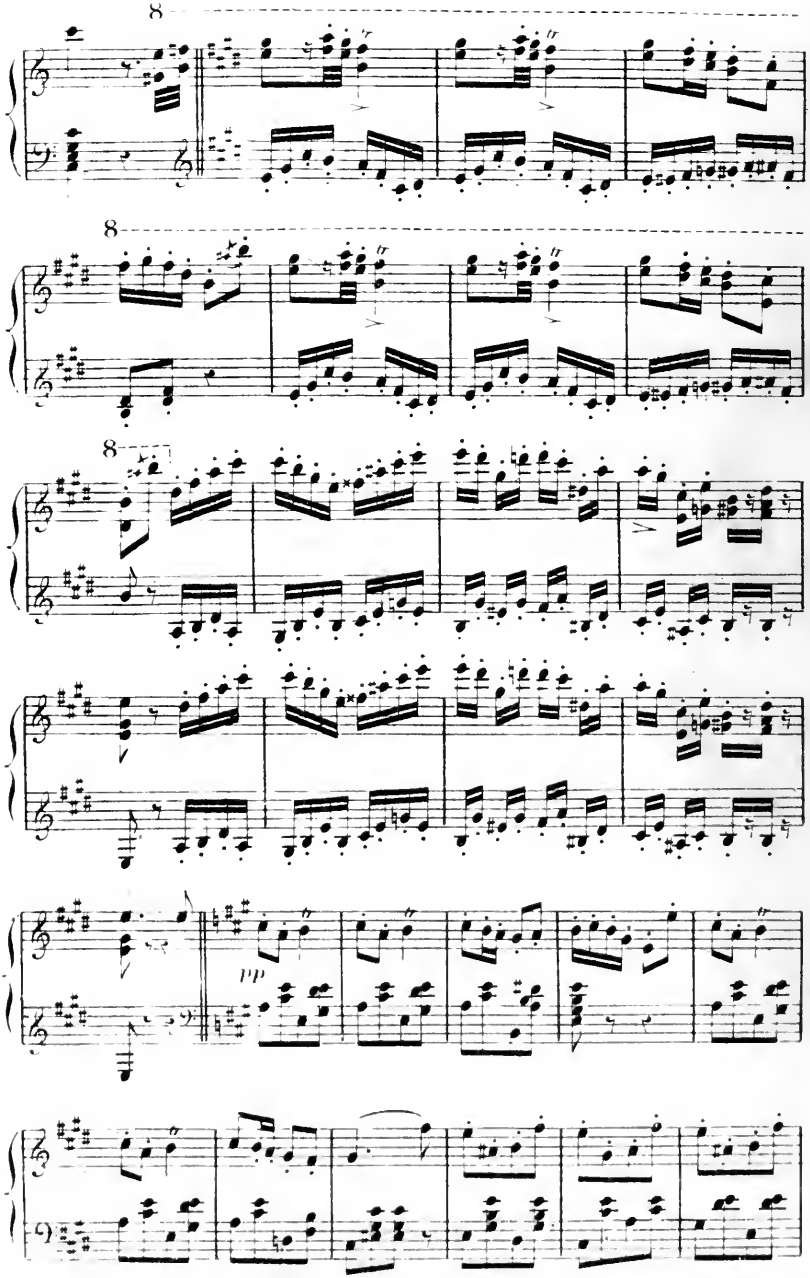
LA BOHÉMIENNE.

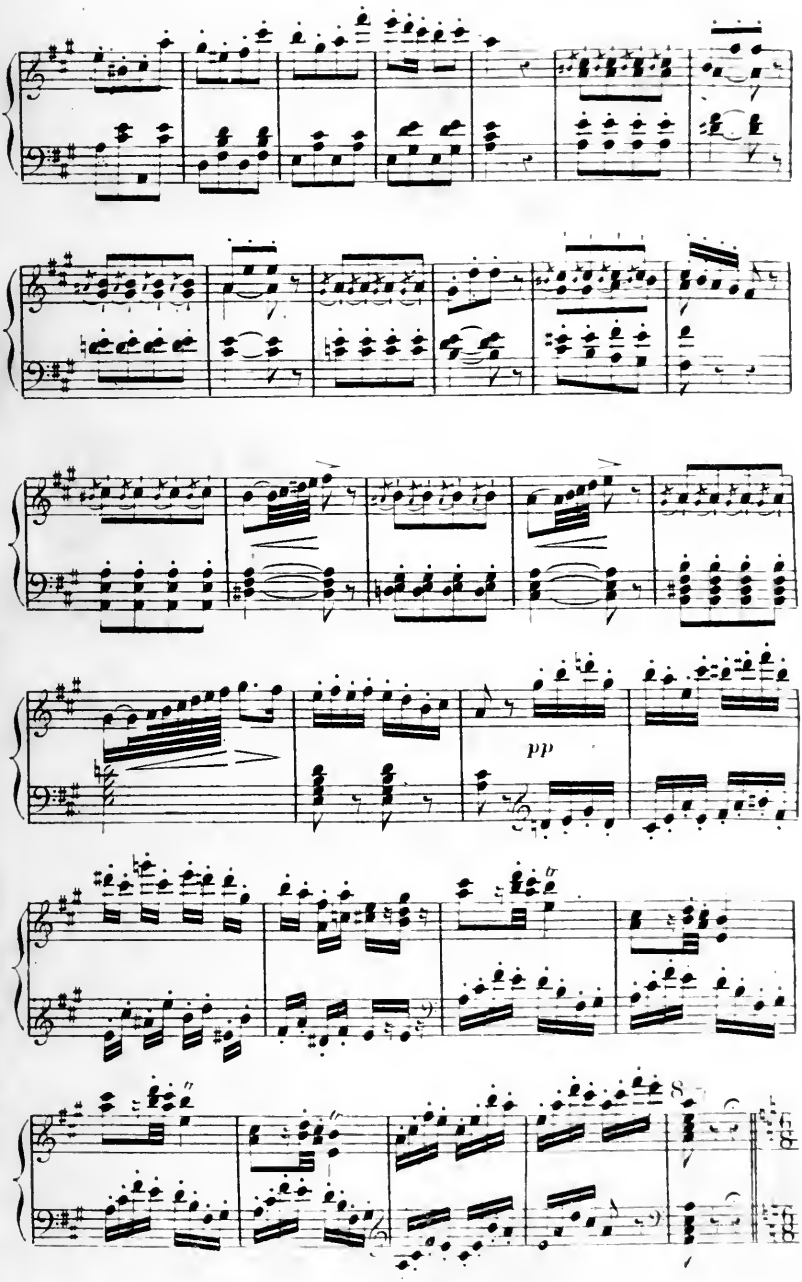


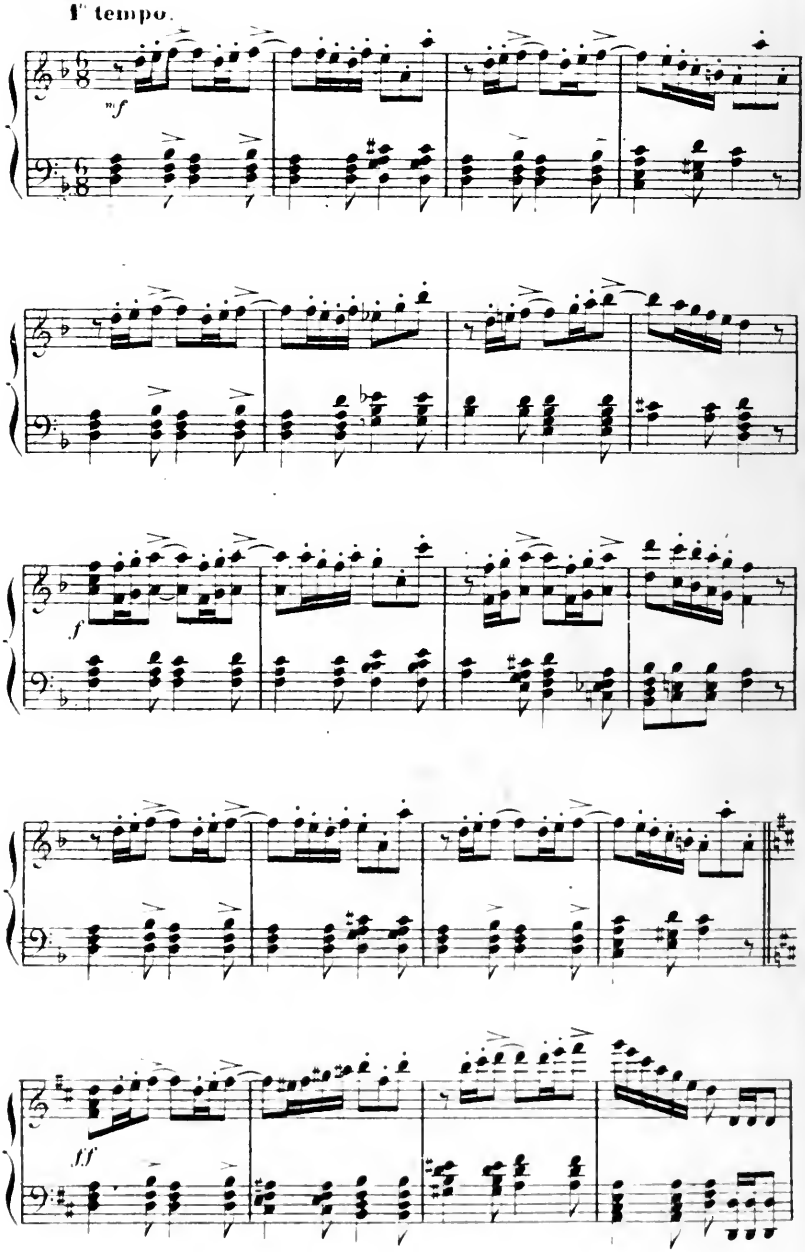

ff
All^tto moderato.
pp
légère.

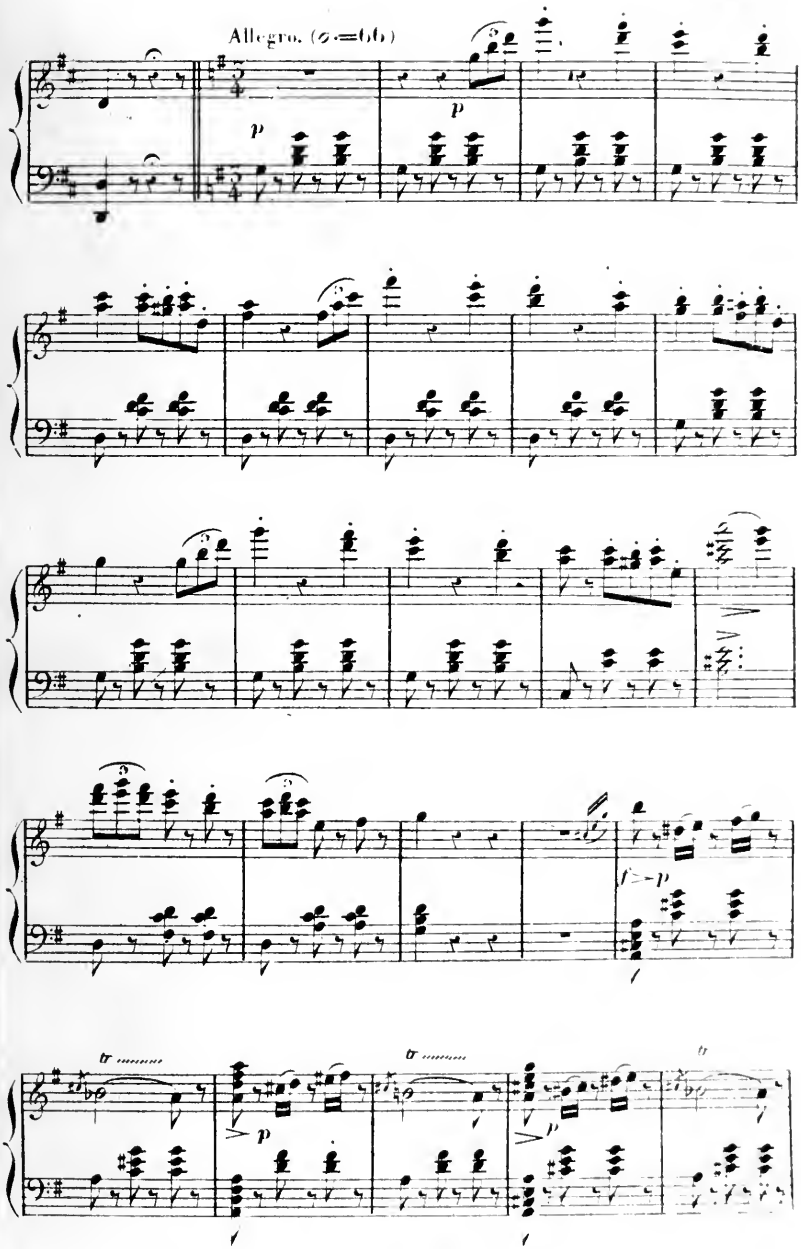

8
8
8
8
léger.

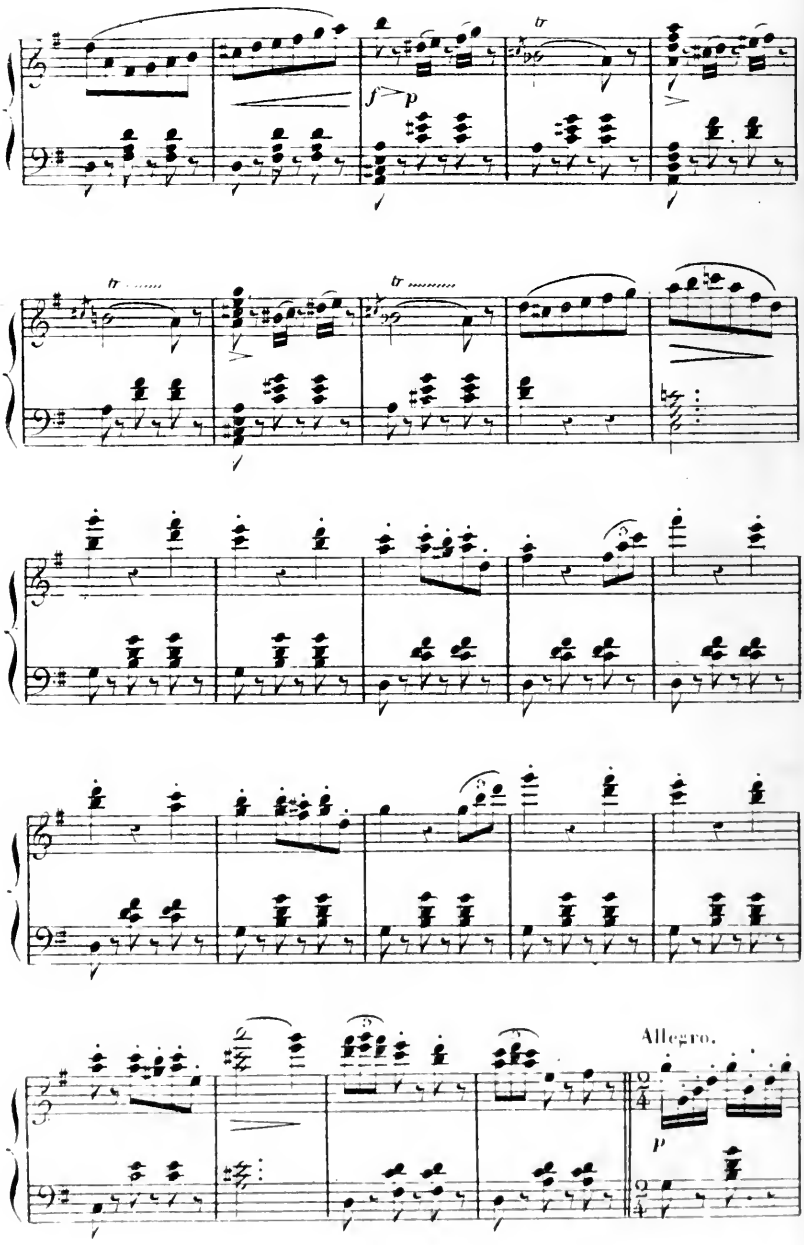

8
8
8
pp
legato

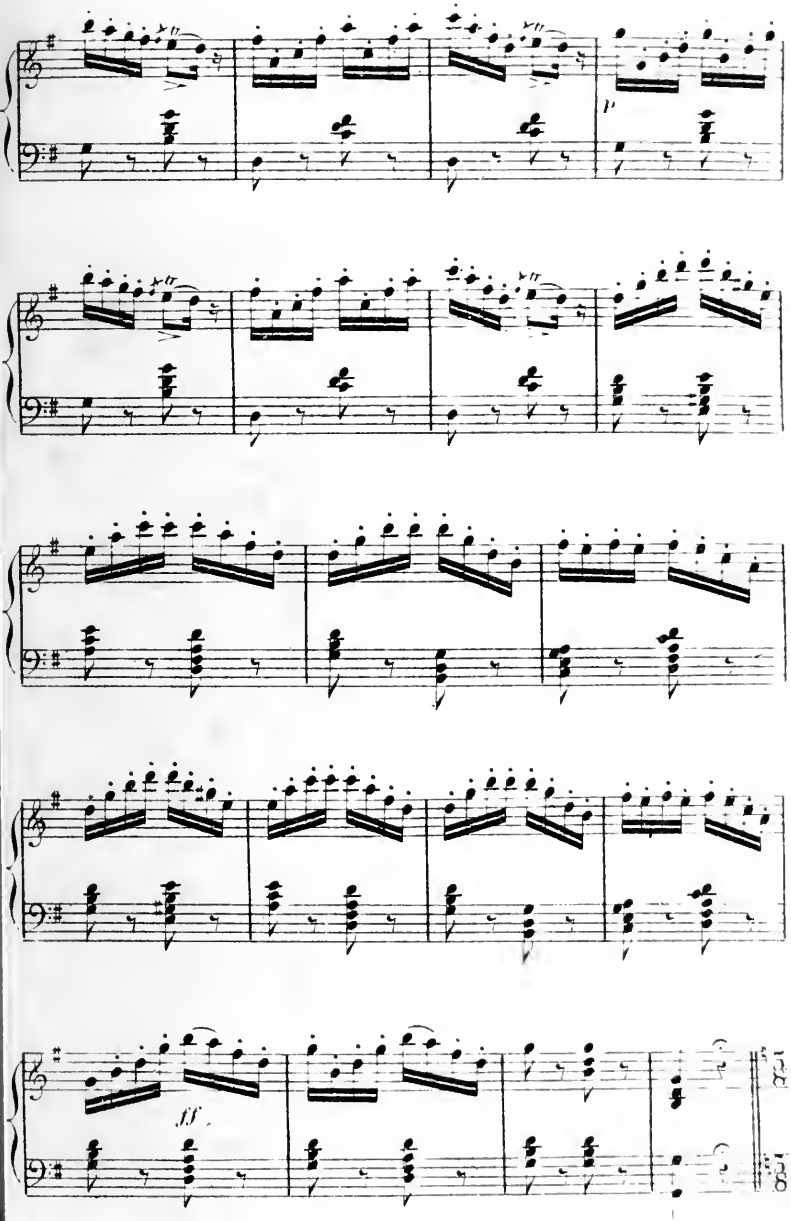

8
8
8
pp

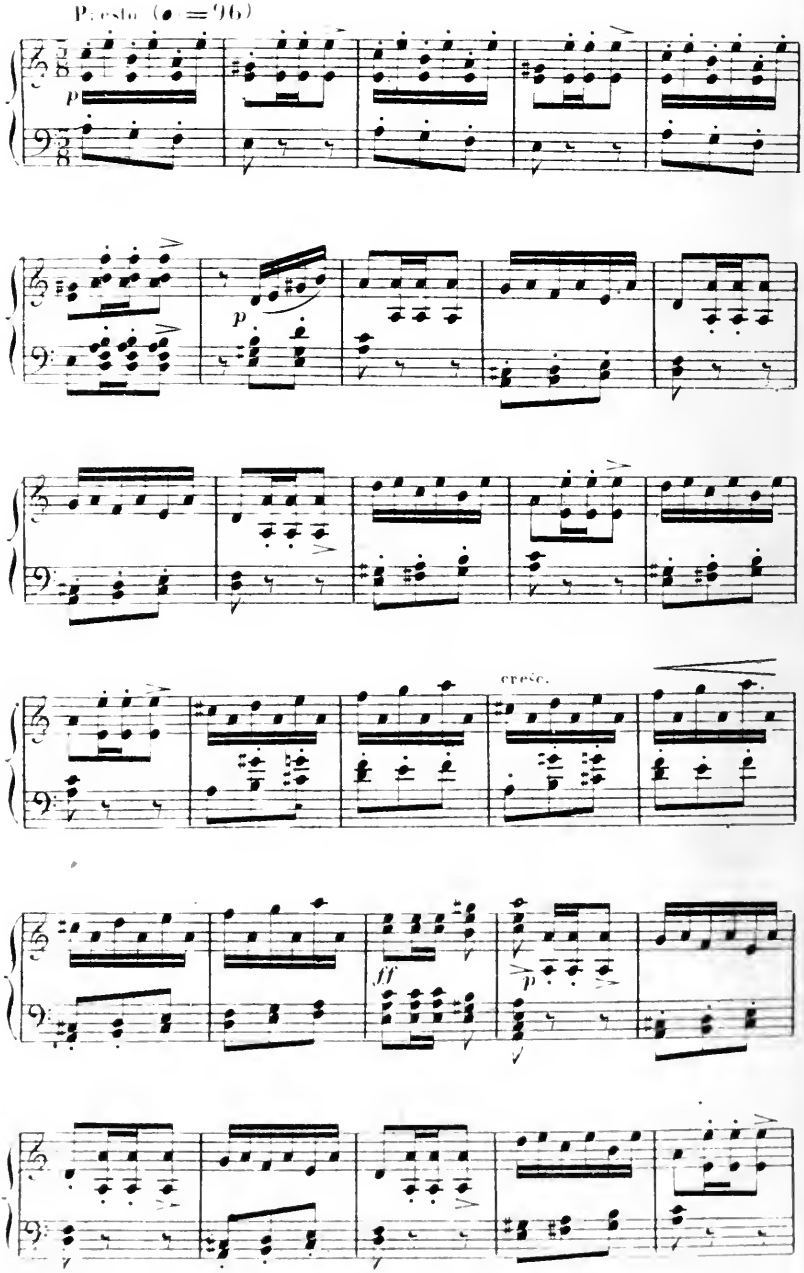

pp
8

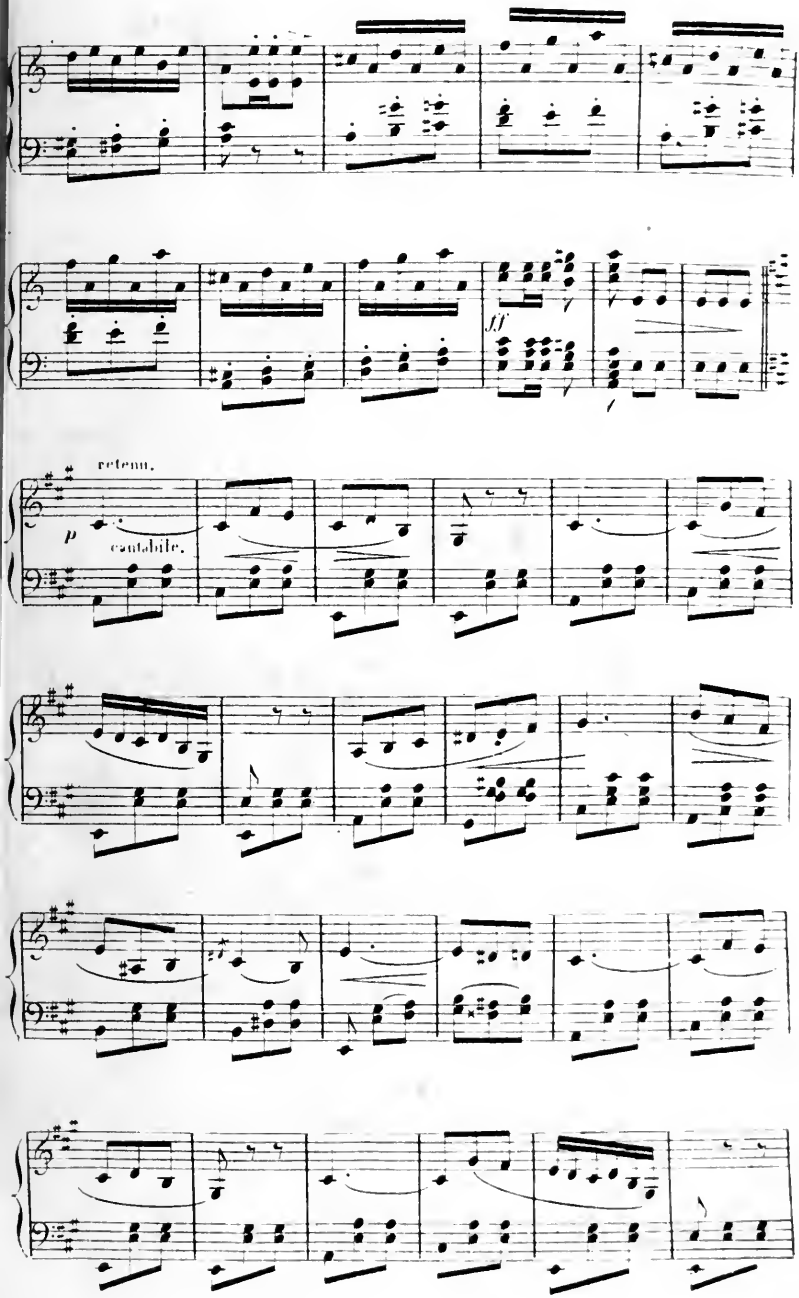

1° tempo.
mf
f
ff

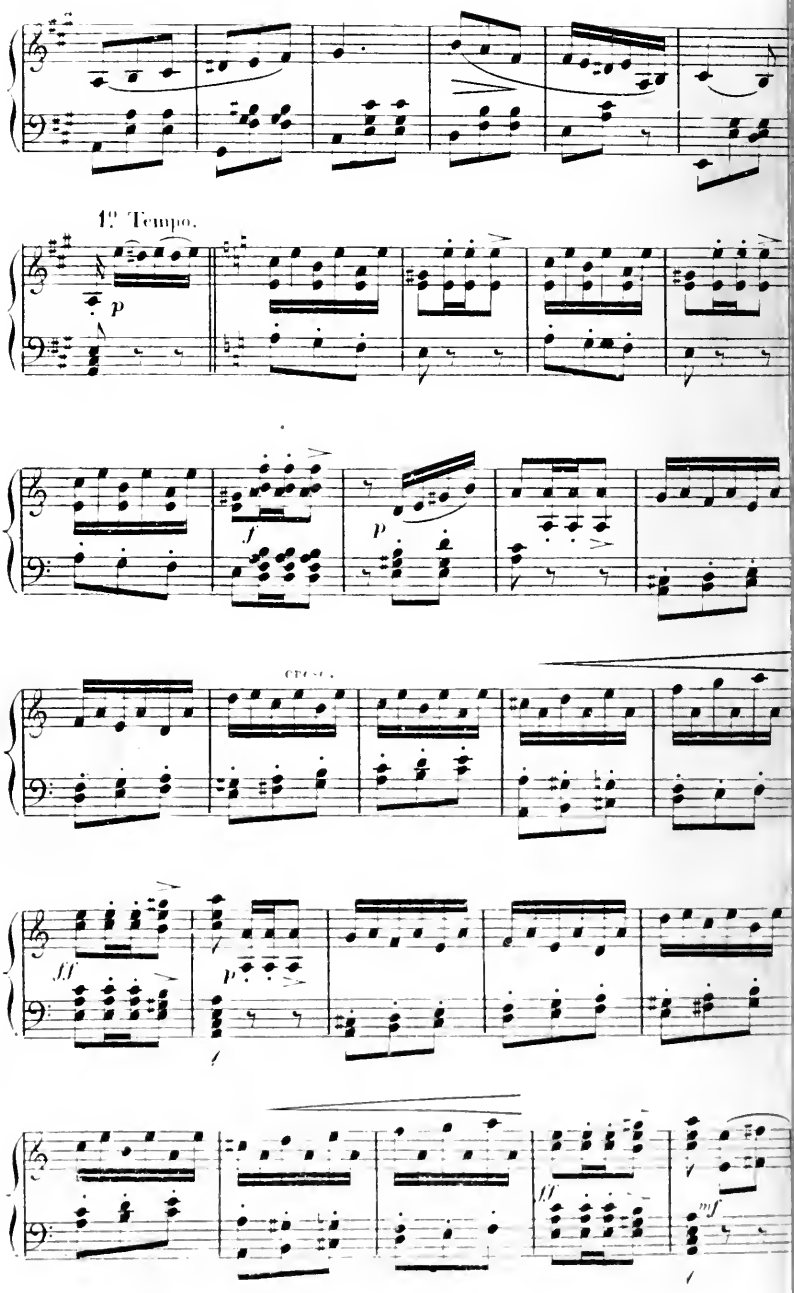

Allegro. (♩=66)
p
p
tr
tr
tr

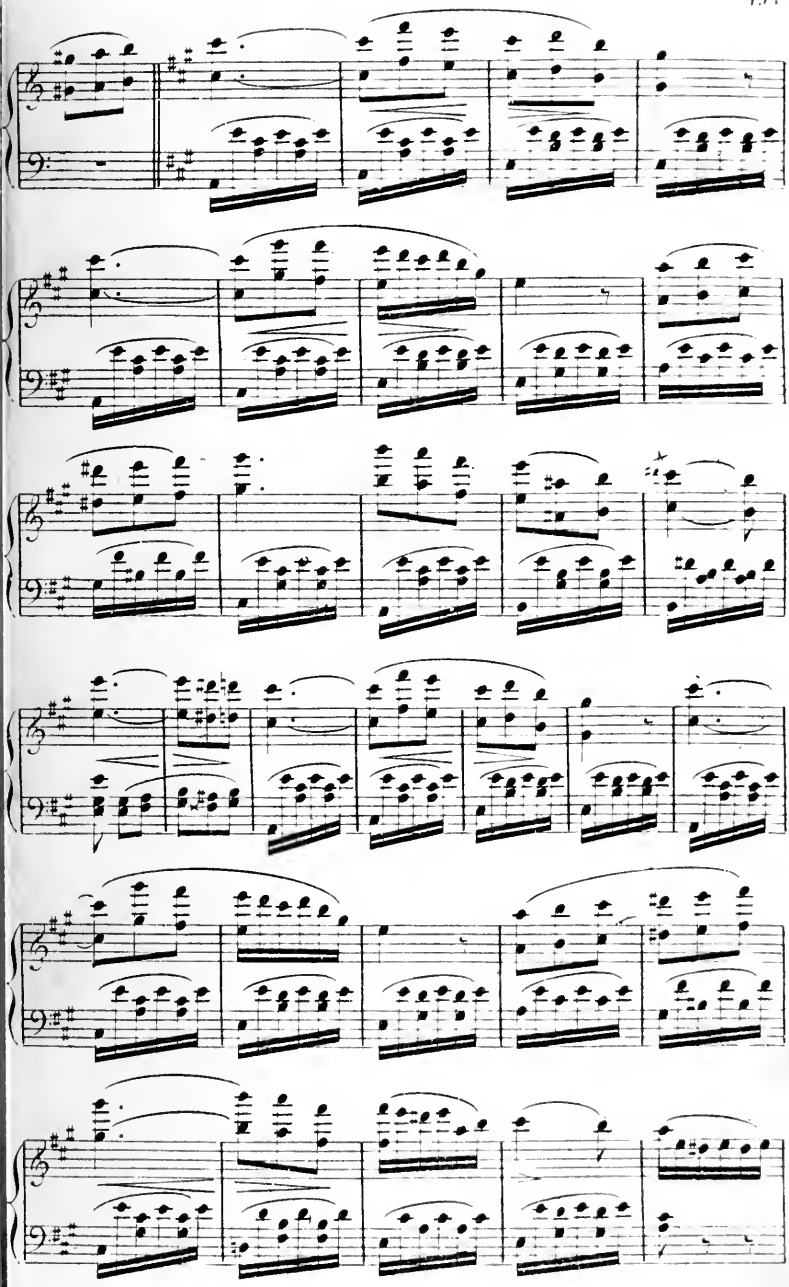

tr
f
p
tr
tr
Allegro.
p

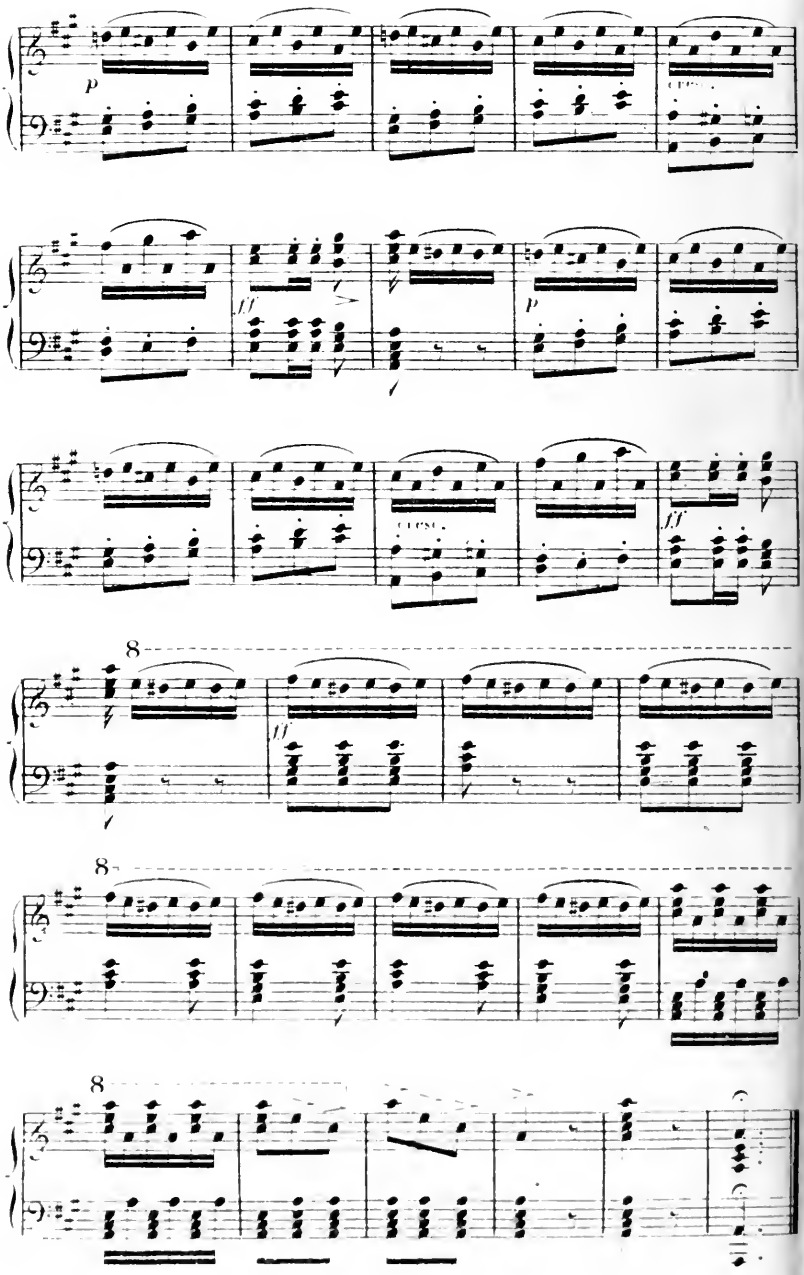

p
ff


Presto (♩ = 96)
p
p
cresc.
ff
p


ff
f
retenu.
p
cantabile.

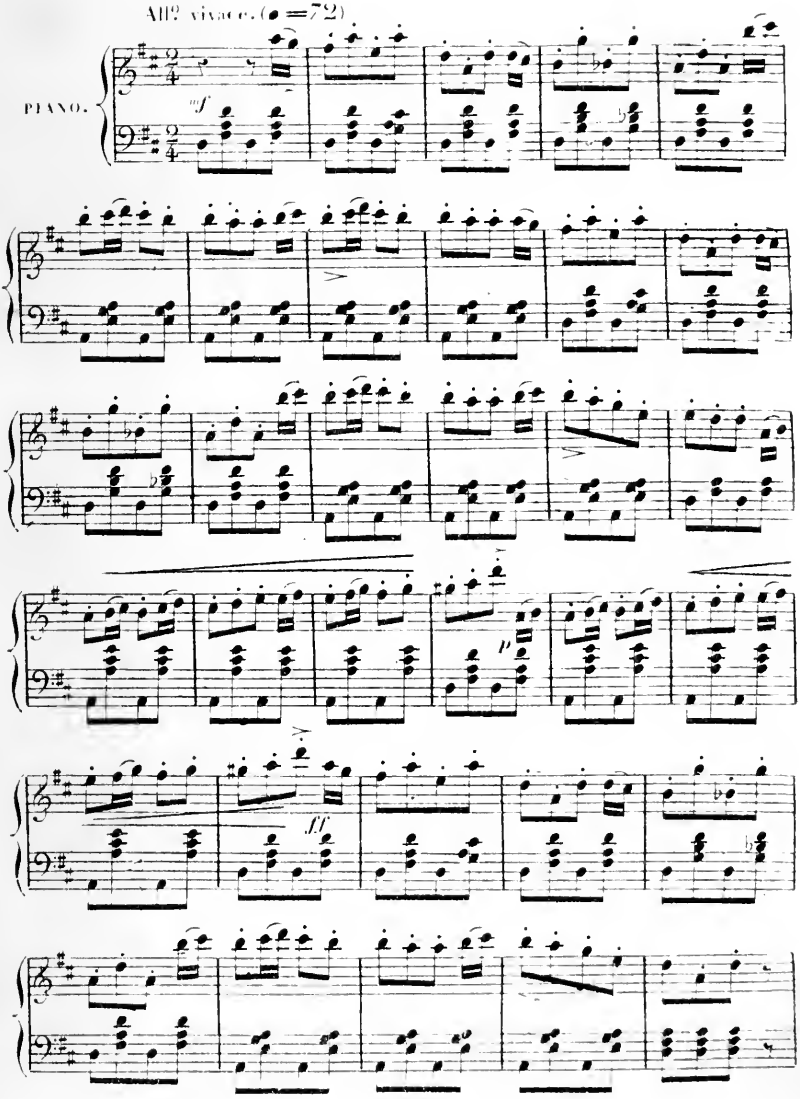

1.° Tempo.
p
f
p
cresc.
ff
p
ff
mf

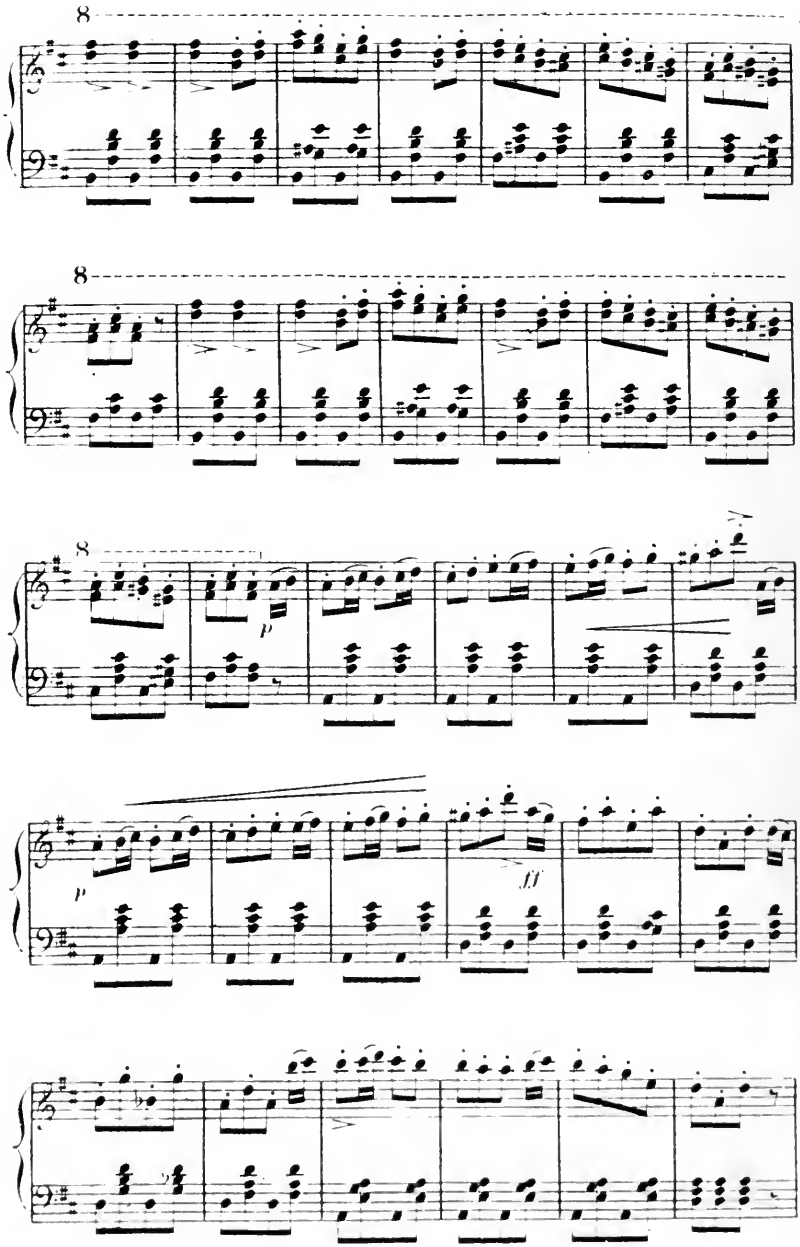


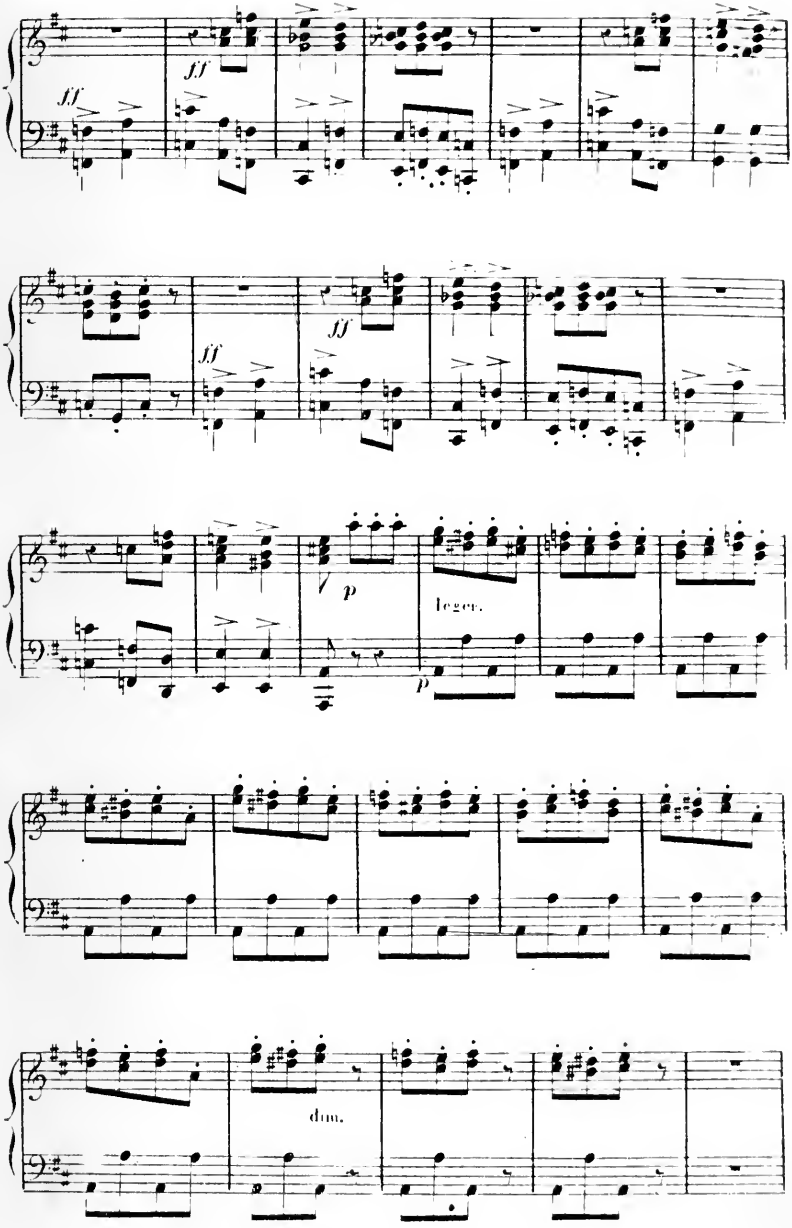

p
ff
p
ff
8
ff
8
8

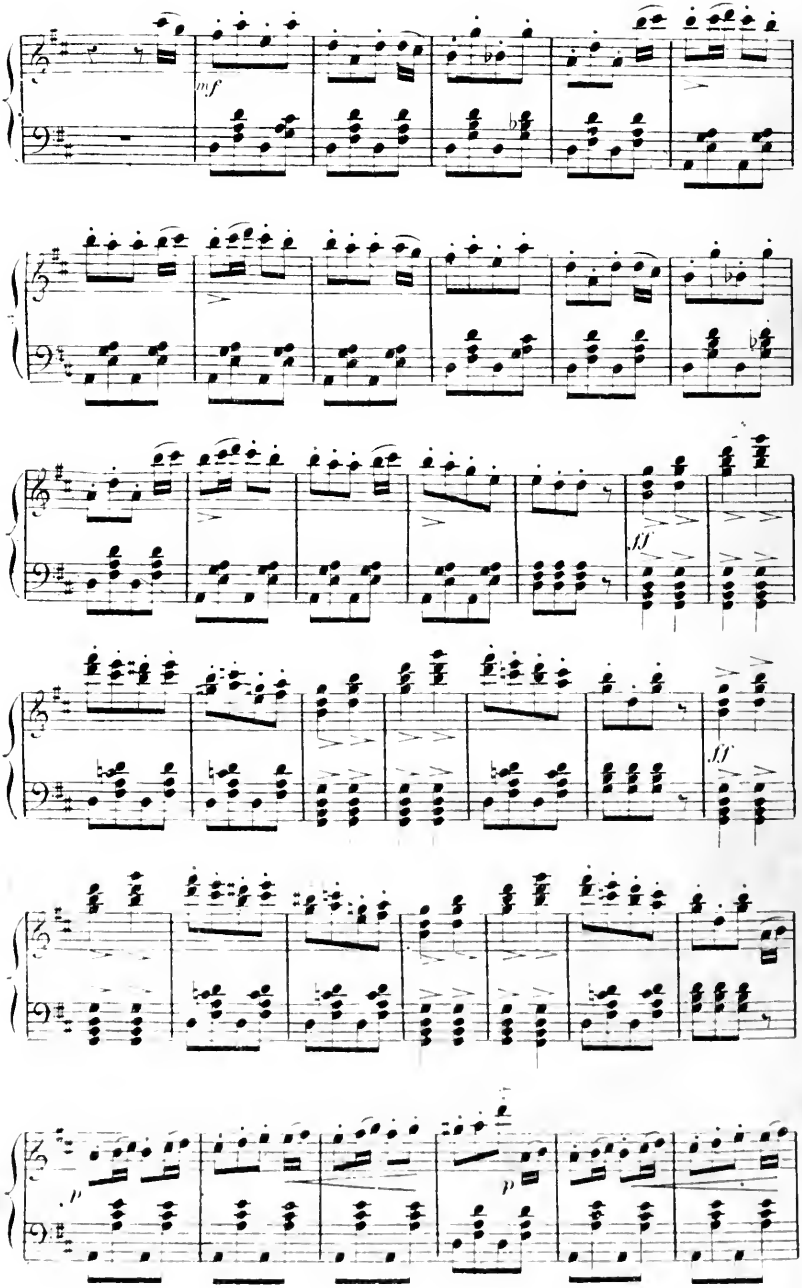
N° 4.

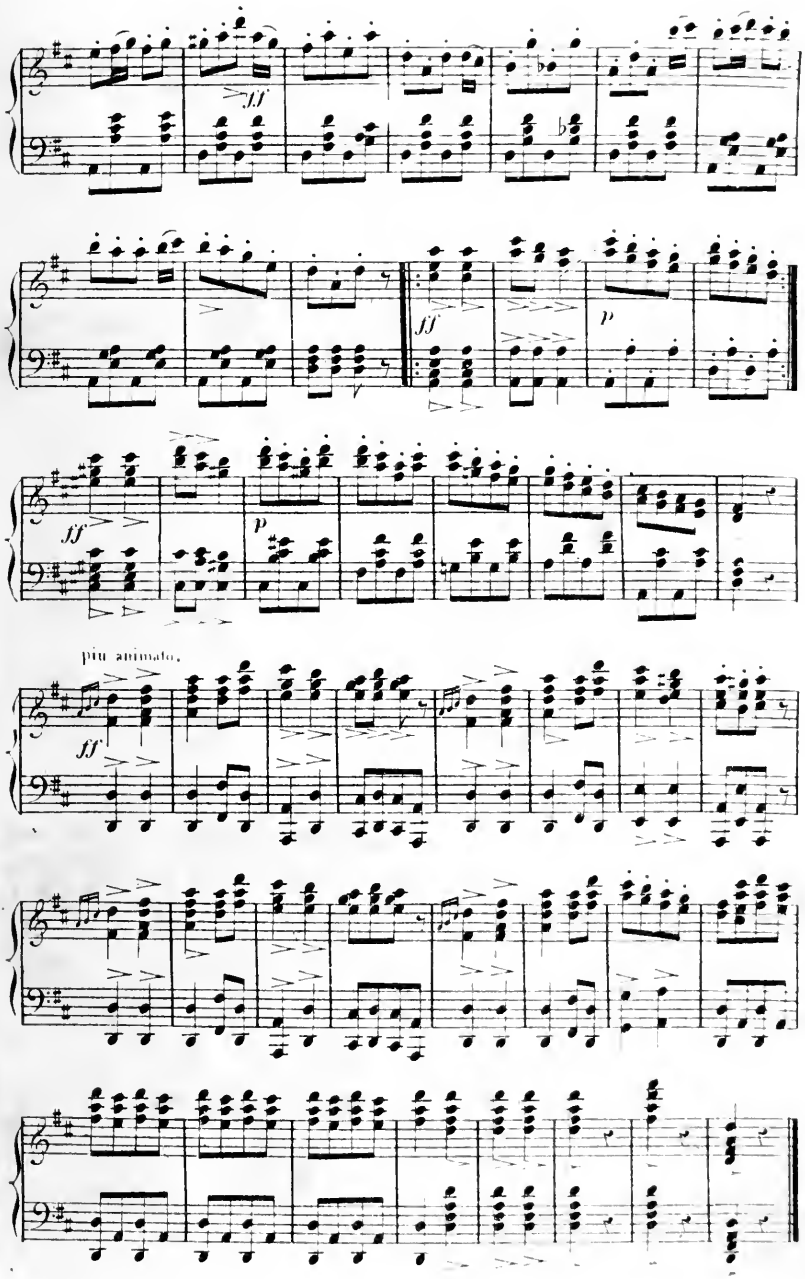
GALOP



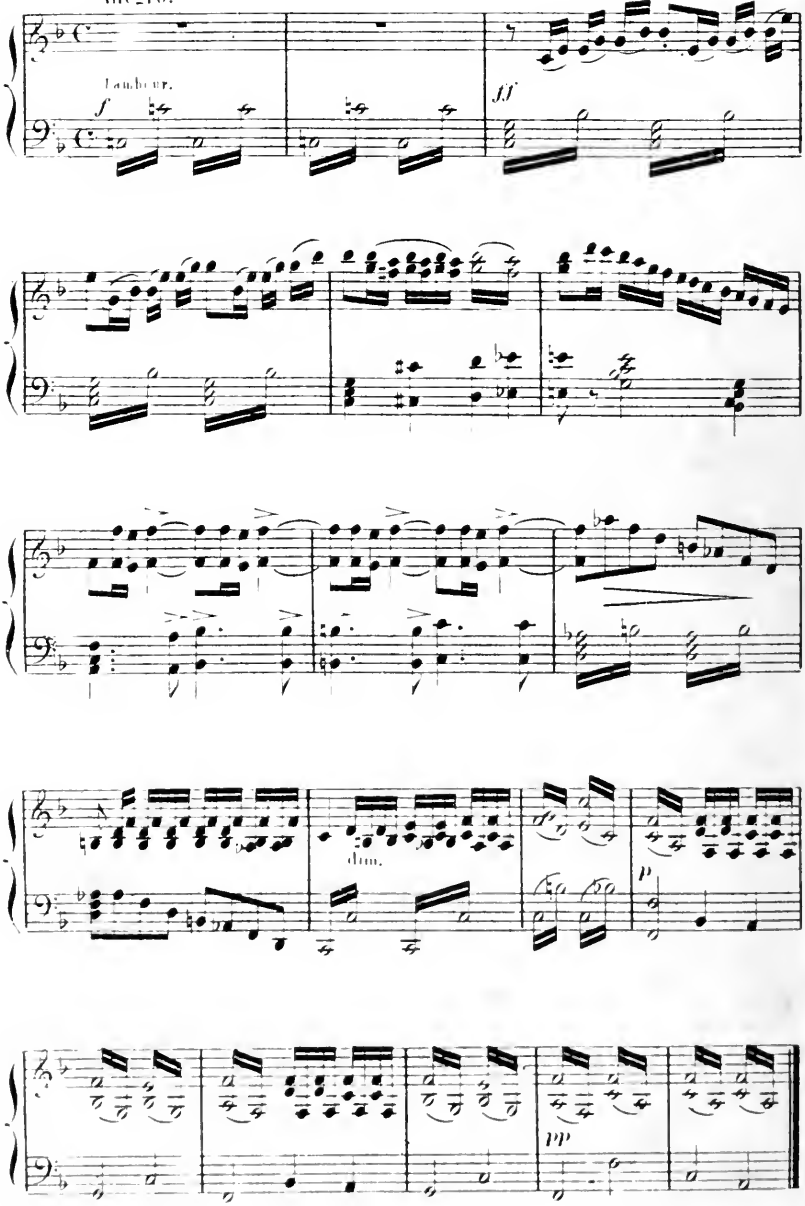

8
8
8
p
p
ff


ff
ff
ff
ff
p
legen.
p
dim.


mf
ff
ff
p
p


ff
ff
p
ff
p
più animato.
ff

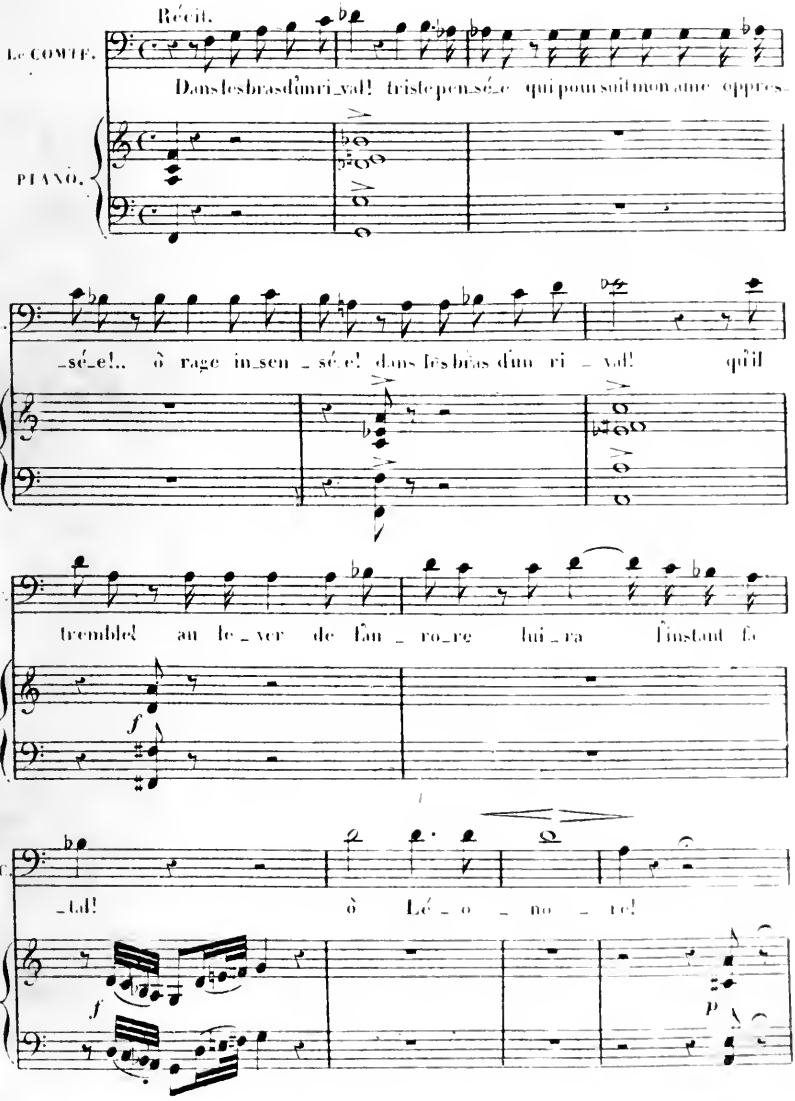
SORTIE DE LA DANSE.

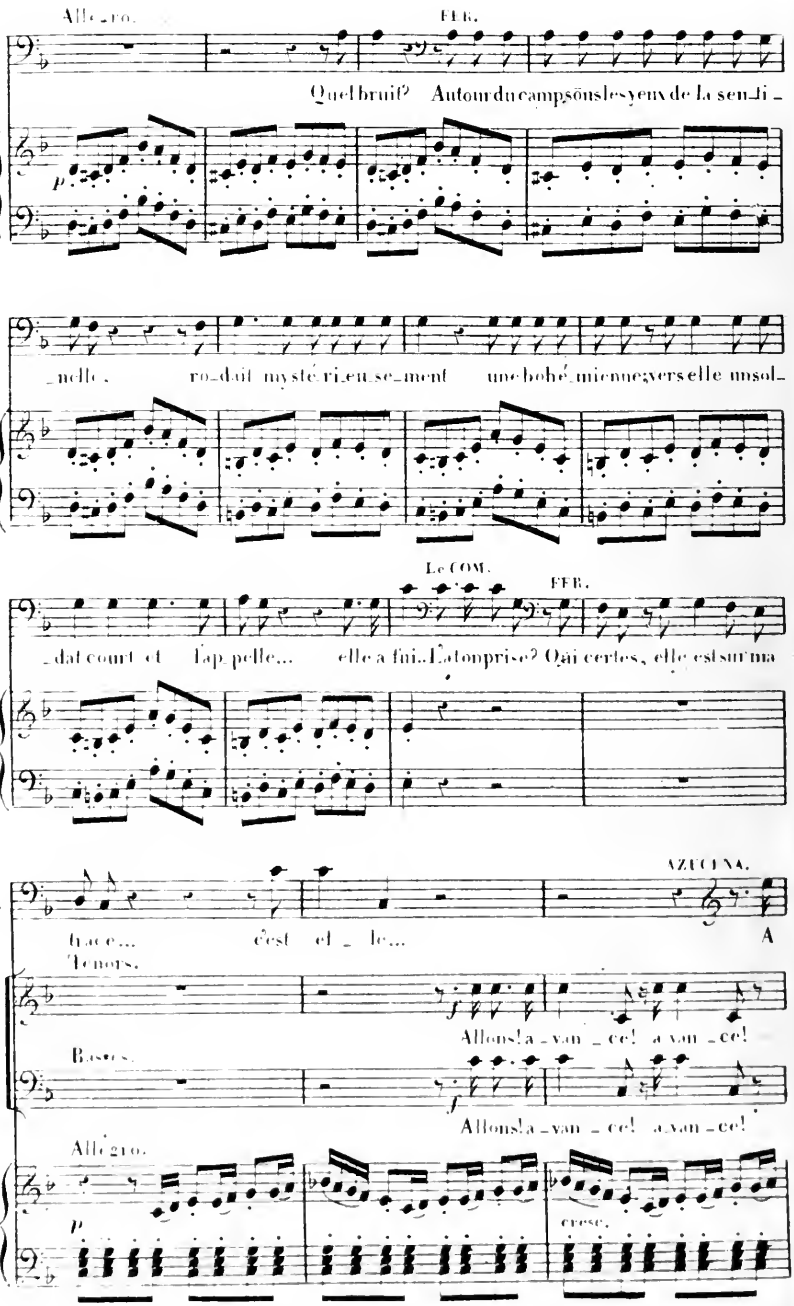


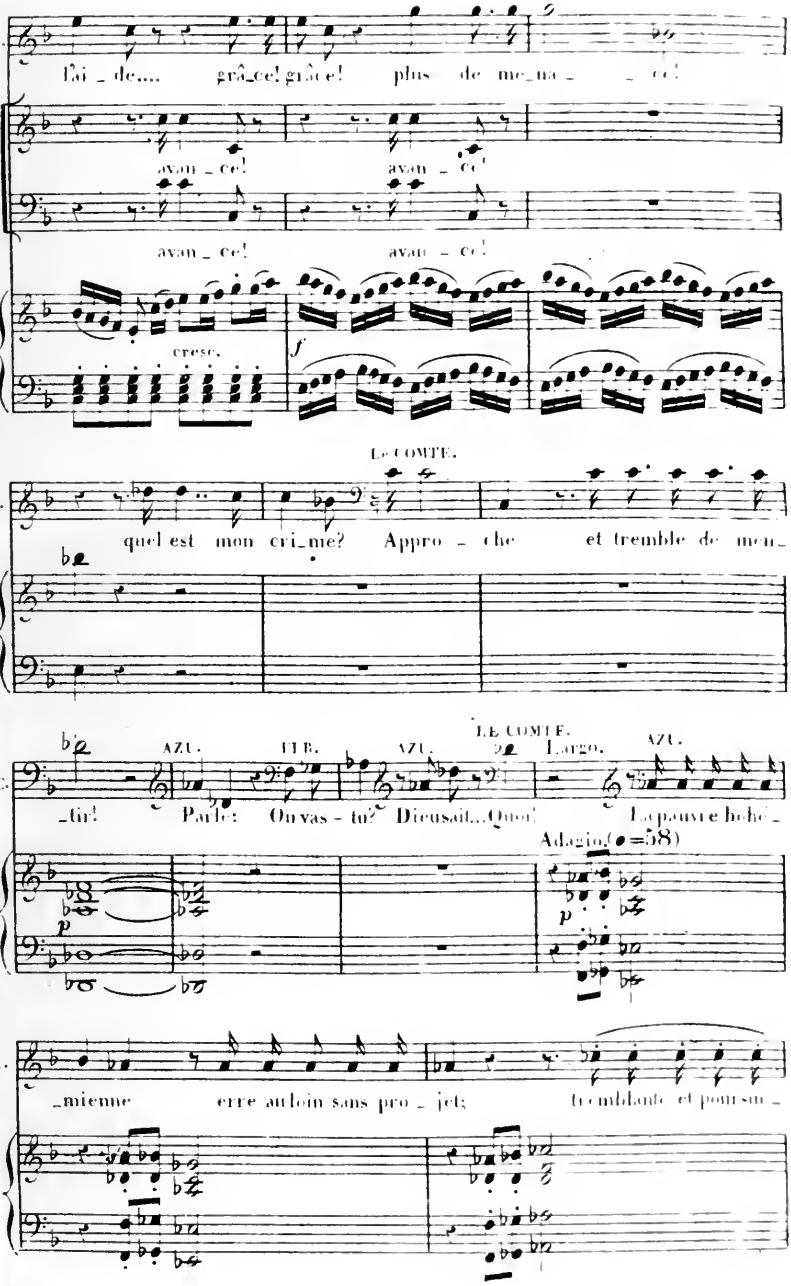
N°. 17.

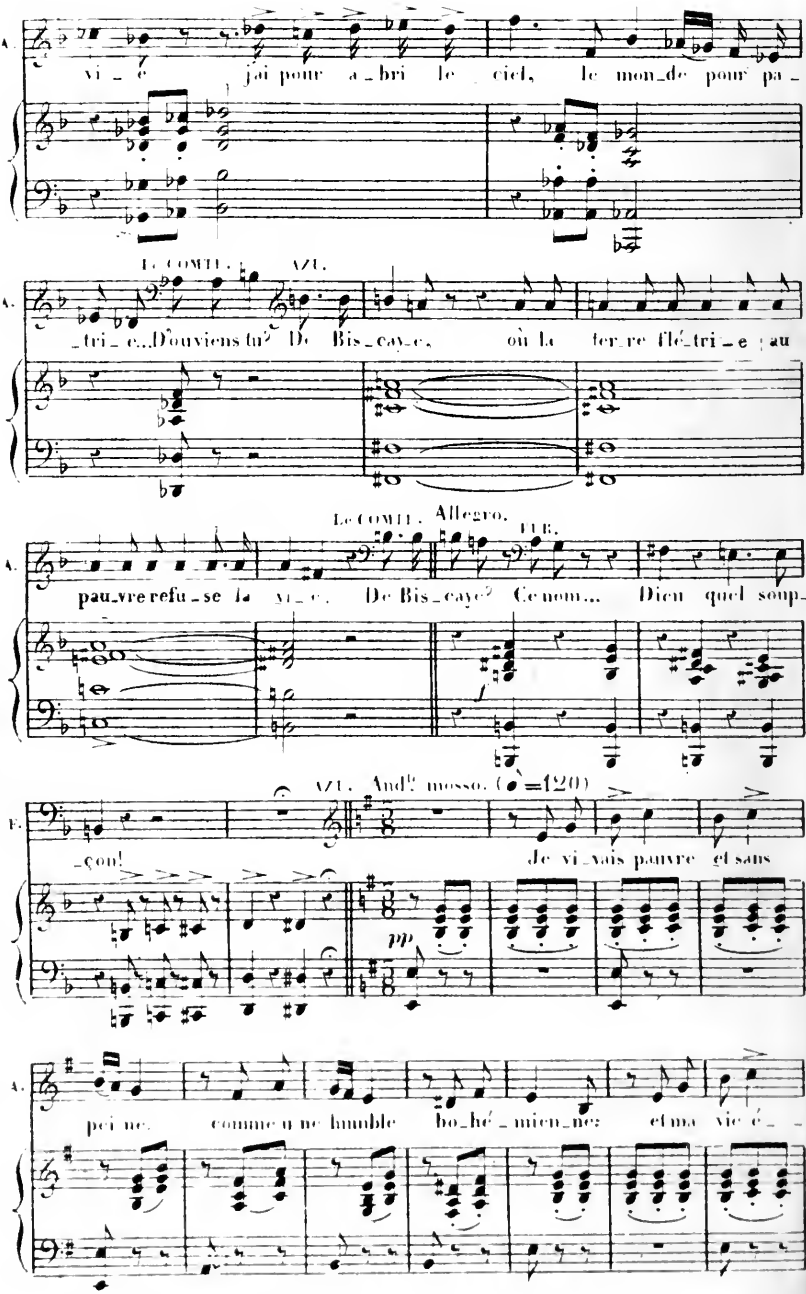
ROMANCE – PRIÈRE – ENSEMBLE.

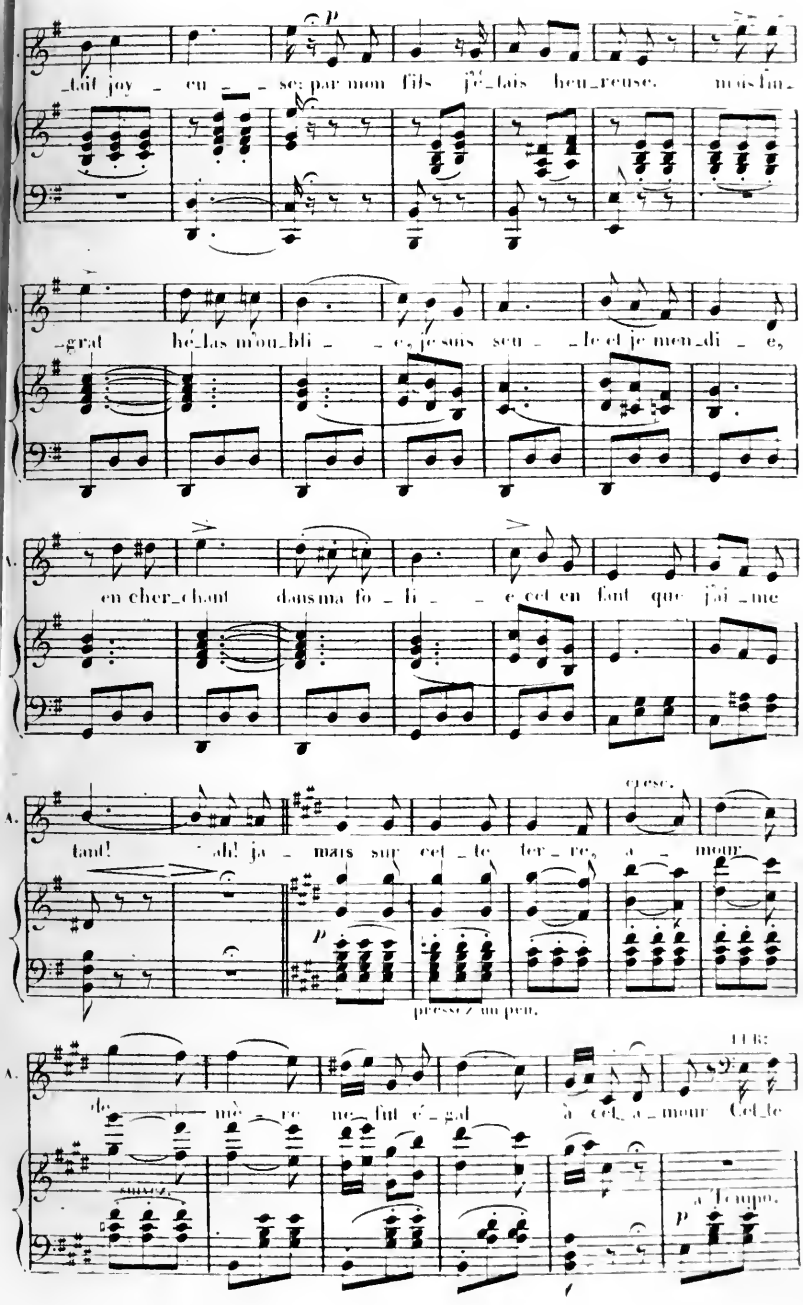
MEZ-SOP. BARYTON BASSE.

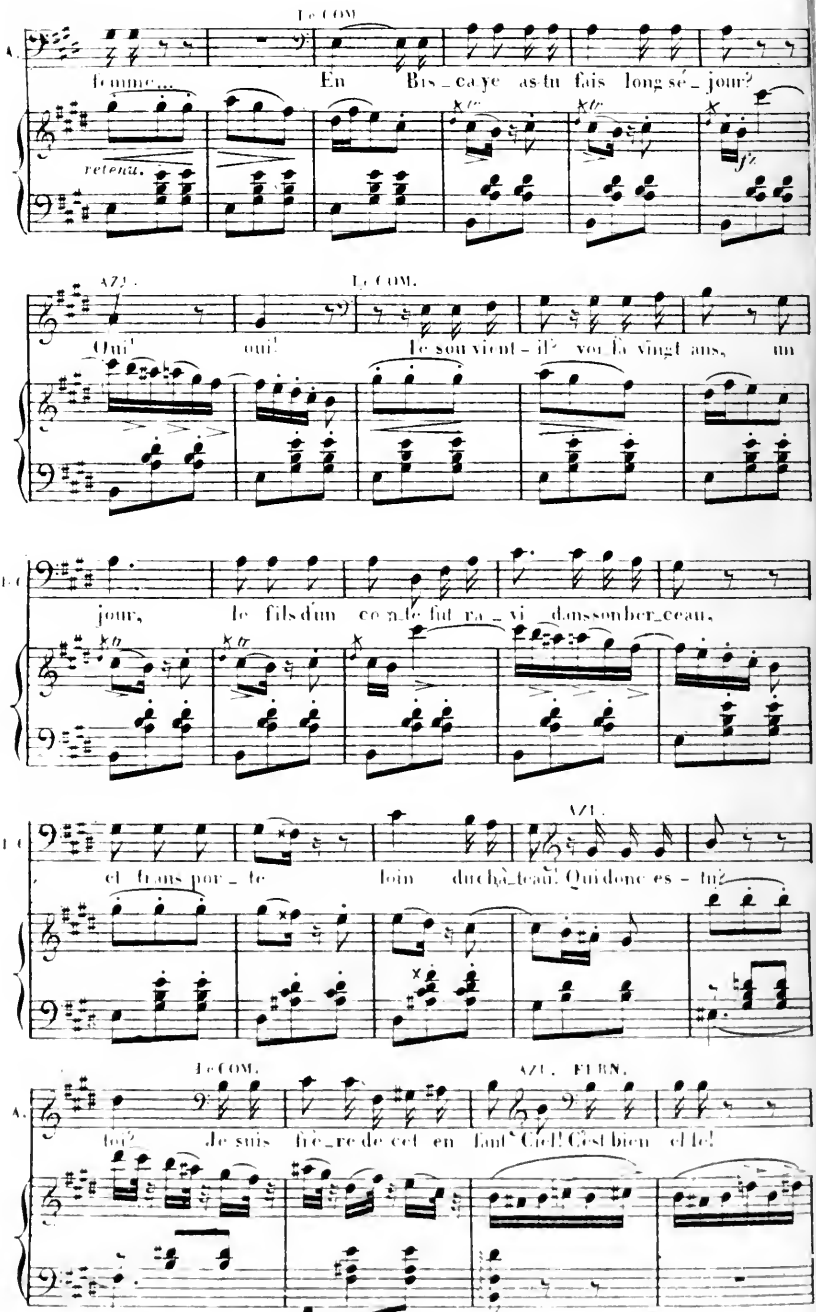


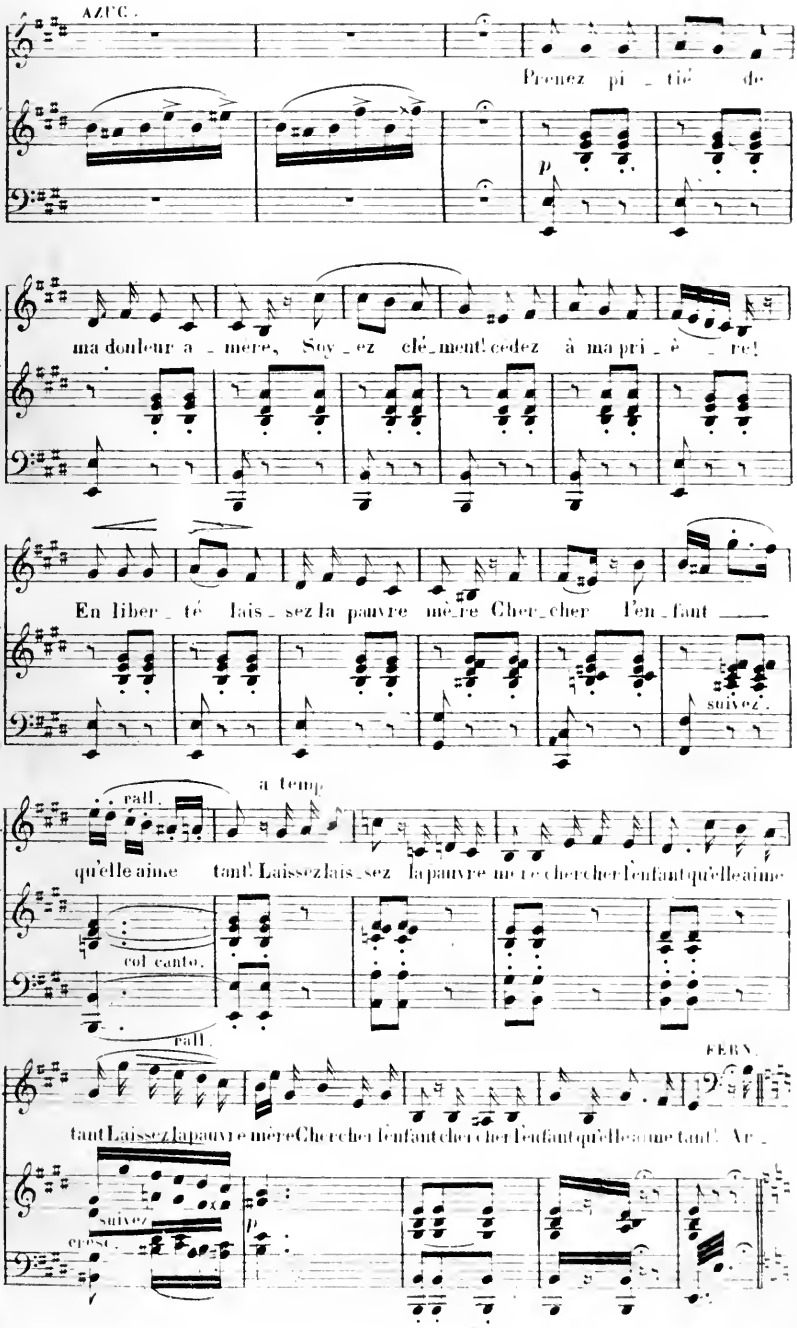

Allegro.
FER.
Quel bruit? Autour du camp sous les yeux de la sen_ti_
_nelle, ro_dait mys_té_ri_eu_se_ment une bohé_mienne; vers elle un sol_
Le COM.
FER.
_dat court et lap_pelle... elle a fui. L'a-t-on pris? Oui certes, elle est sur ma
AZUCENA.
face... c'est el_le... A
Ténors.
Allons! la_van_ce! a_van_ce!
Basses.
Allons! la_van_ce! a_van_ce!
Allegro.
p
cresc.


A.
Pâ_de.... grâ_ce! grâ_ce! plus de me_na_ _ ce!
avan_ce! avan_ce!
avan_ce! avan_ce!
cresc.
f
LE COMTE.
A.
quel est mon cri_me? Appro_che et tremble de men_
AZU. LEB. AZU. LE COMTE. Largo. AZU.
leC.
tir! Parle: Ouvas-tu? Dieusait...Quoi! Lepauvre hobé
Adagio(♩=58)
p
p
A.
_mienne erre au loin sans pro_jet; tremblante et pour su_


A.
vi_é j'ai pour a_bri le ciel, le mon_de pour pa_
LE COMTE. AZ.
_tri_e...D'ouviens tu? De Bis_cay_e, où la fer_re flé_tri_e au
Le COMTE. Allegro.
FLE.
pau_vre refu_se la vi_e. De Bis_cay? Ce nom... Dieu quel soup_
AZ. And.te mosso. (♩=120)
F.
_çon! Je vi_vais pauvre et sans
pp
A.
pei_ne, comme un ne humble bo_hé_mien_ne: et ma vie é_


p
_tait joy _ eu _ _ se: par mon fils j'é_tais heu_reuse. mais l'in_
_grat hé_las m'ou_bli _ _ e, je suis seu _ _ le et je men_di _ e,
en cher_chant dans ma fo _ li _ _ e cet en fant que j'ai _ me
tant! ah! ja _ mais sur cet _ te ter _ re, a _ mour
cresc.
p
pressez un peu.
de mè _ re ne fut é _ gal à cet_a _ mour Cet_te
suivez.
a Tempo.
p


Le COM.
femme... En Bis_ca ye as-tu fais long sé_jour?
retenu.
AZU.
Le COM.
Oui! oui! Le sou vient-il? voi_là vingt ans, un
jour, le fils d'un com_te fut ra_vi dans son ber_ceau,
et trans por_te loin du châ_teau! Qui donc es-tu?
AZU.
Le COM.
AZU. FERN.
toi? Je suis frè_re de cet en fant! Ciel! C'est bien elle!


AZUC.
Prenez pi_tié de
p
A.
ma douleur a_mère, Soy_ez clé_ment! cedez à ma pri_è_re!
A.
En liber_té lais_sez la pauvre mè_re Cher_cher l'en_fant
suivez.
a temp
A.
rall.
qu'elle aime tant! Laissez lais_sez la pauvre mère cher cher l'enfant qu'elle aime
col canto.
rall.
FERN.
A.
tant Laissez la pauvre mère Cher cher l'enfant cher cher l'enfant qu'elle aime tant! Ar_
suivez
cresc.
p

Allegro. (♩ = 88)

AZUC.

Mon Dieu!...

F.

_ rê _ te! c'est el _ le, Oui voi _ là de _

f

F.

_ vant nos yeux la cri _ mi _ nel _ le... A _

Le COMTE.

f

AZUC.

(bas à Fernand.)

Si _ len _ ce

FERN.

Le C.

_ ché _ ve! C'est el _ le, c'est el _ _ le

mf

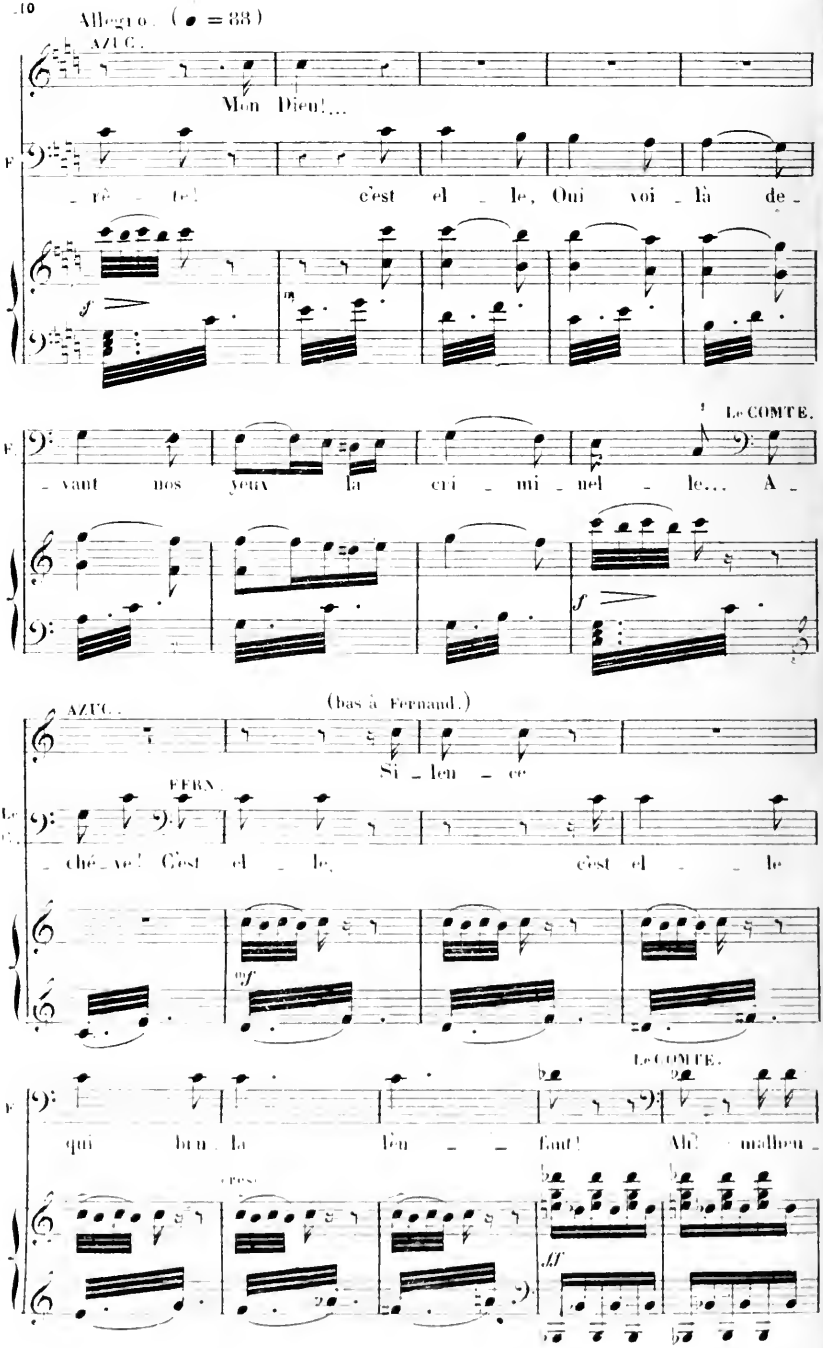
F.

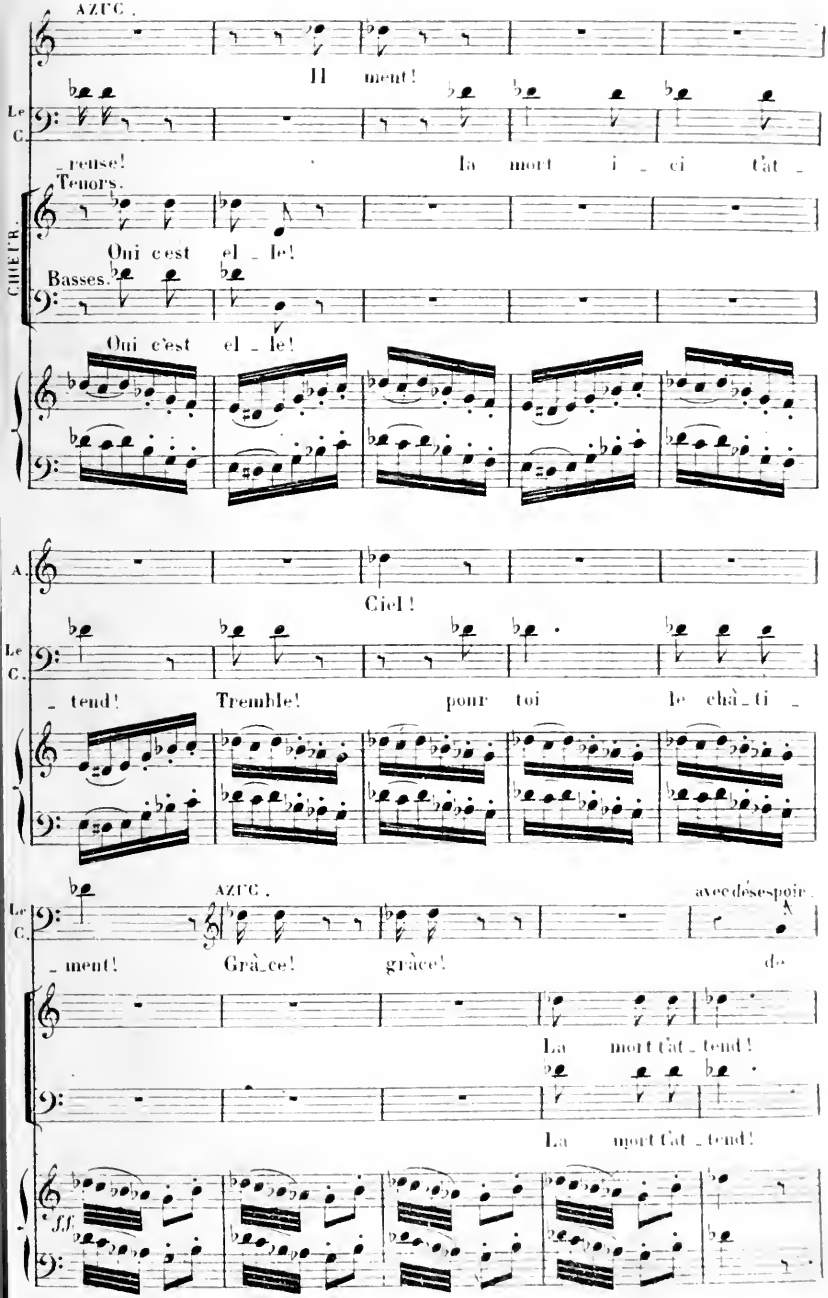
qui bru _ la l'en _ _ fant! Ah! malheu _

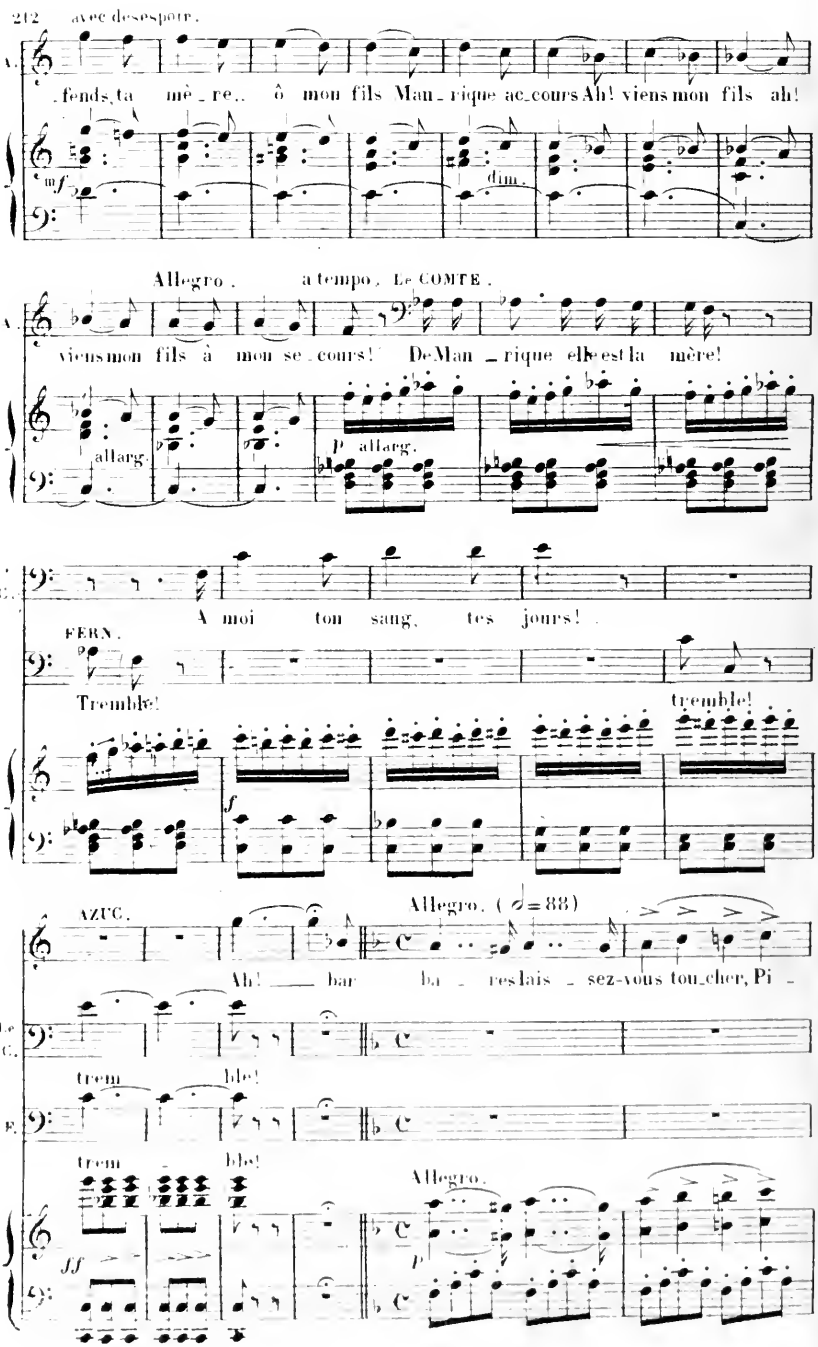
Le COMTE.

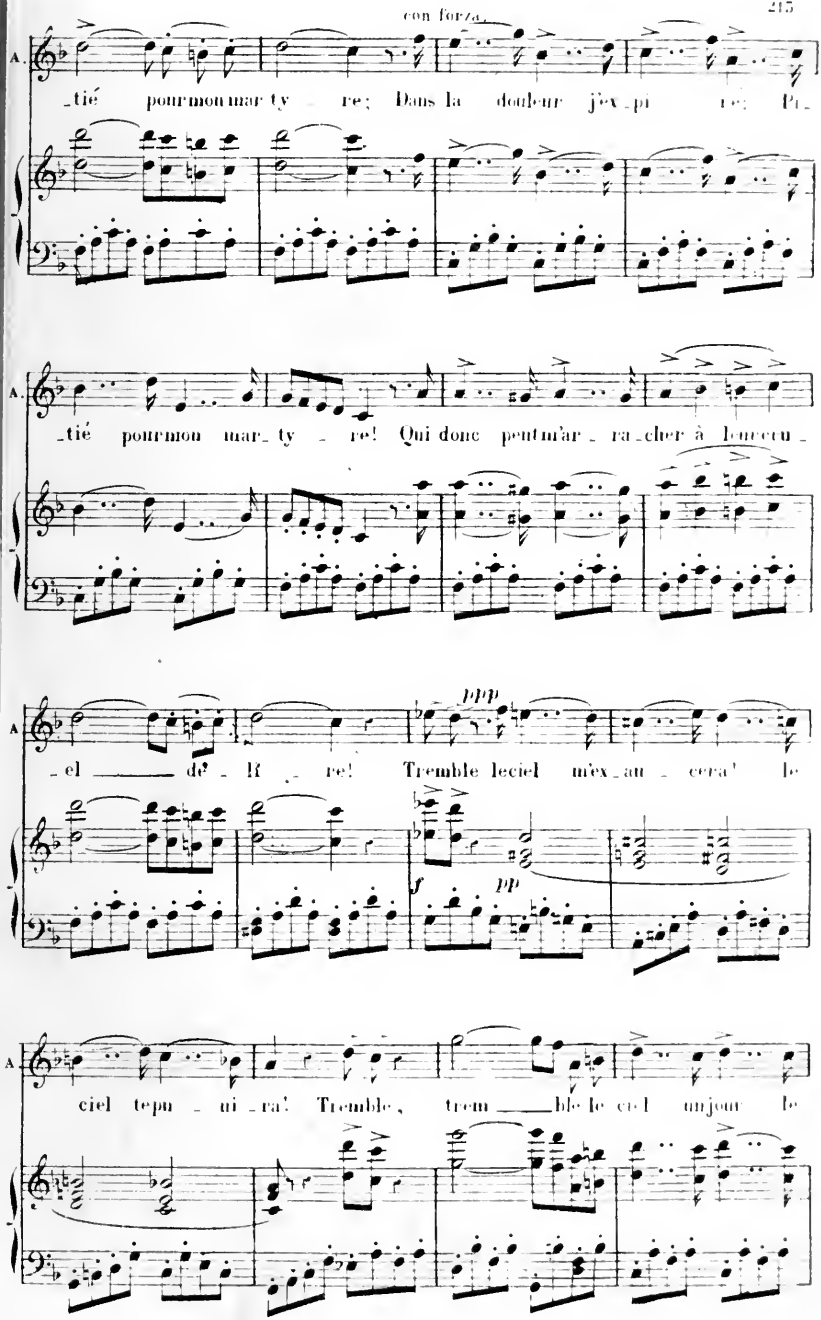
cresc.

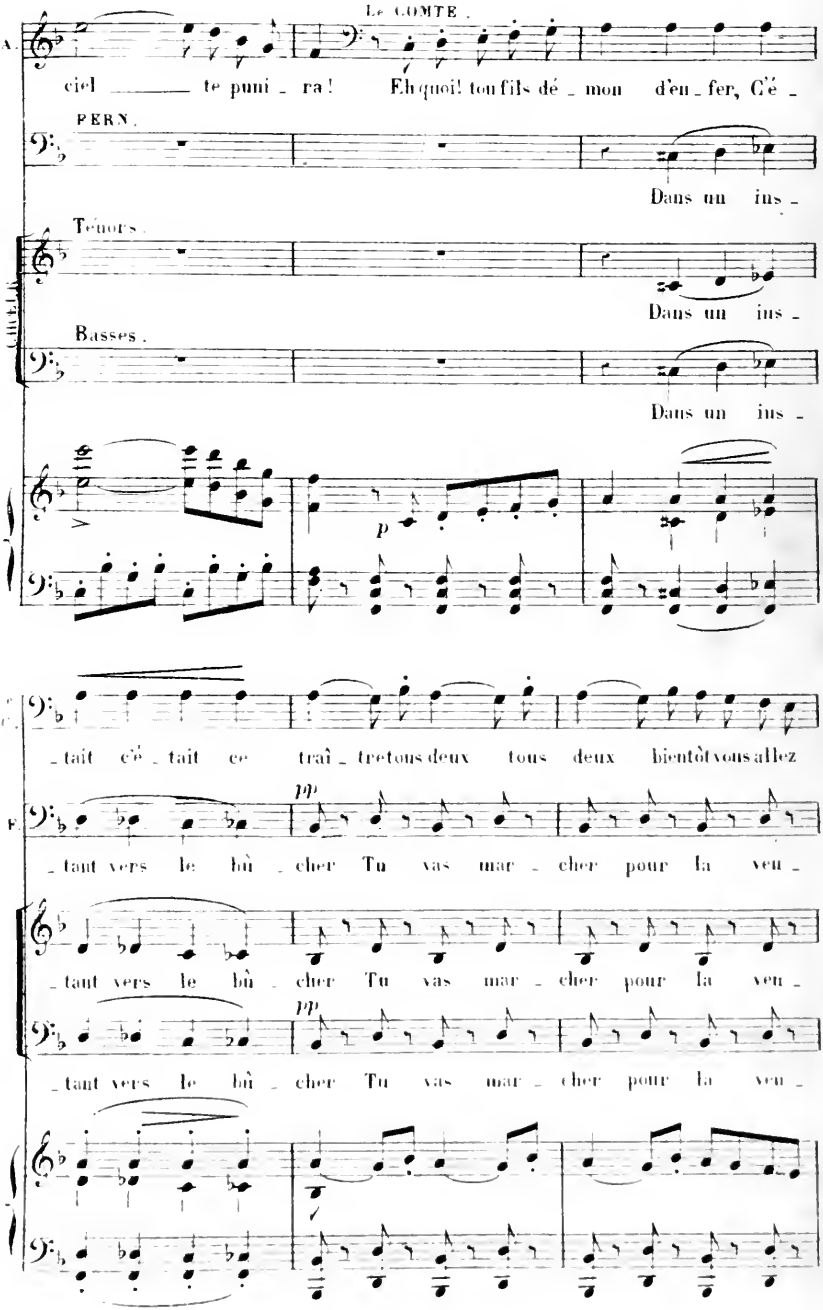
ff




AZUC.
Il ment!
Le C.
_reuse! la mort i _ ci t'at _
Tenors.
CHŒUR.
Oui c'est el _ le!
Basses.
Oui c'est el _ le!
A.
Ciel!
Le C.
_ tend! Tremble! pour toi le châ _ ti _
Le C.
AZUC.
avec désespoir.
_ ment! Grâ _ ce! grâce! de
La mort t'at _ tend!
La mort t'at _ tend!
fff


212
avec desespoir.
A.
fends, ta mè_re.. ô mon fils Man_rique ac_cours Ah! viens mon fils ah!
mf
dim.
Allegro.
a tempo. Le COMTE.
A.
viens mon fils à mon se_cours! De Man_rique elle est la mère!
allarg.
P allarg.
Le C.
A moi ton sang, tes jours!
FERN.
Tremble!
tremble!
f
AZUC.
Allegro. (𝅗𝅥=88)
Ah! bar ba_ros lais_sez-vous tou_cher, Pi_
Le C.
trem ble!
F.
trem ble!
Allegro.
ff
p


con forza.
A.
_tié pour mon mar ty _ re; Dans la douleur j'ex_pi re; Pi_
_tié pour mon mar_ty _ re! Qui donc peut m'ar _ ra_cher à leur cru_
_el de _ li _ re! Tremble le ciel m'ex_au _ cera! le
ppp
f
pp
ciel te pu _ ni _ ra! Tremble, trem ble le ciel un jour le


Le COMTE.
ciel te puni - ra! Eh quoi! ton fils dé - mon d'en - fer, C'é -
PERN.
Dans un ins -
Ténors.
Dans un ins -
CHŒUR.
Basses.
Dans un ins -
p
- tait c'é - tait ce traî - tre tous deux tous deux bientôt vous allez
pp
- tant vers le bû - cher Tu vas mar - cher pour la veu -
- tant vers le bû - cher Tu vas mar - cher pour la veu -
pp
- tant vers le bû - cher Tu vas mar - cher pour la veu -

Le C.

ê _ tre _____ frap _ pés du mê _ me

F.

_ geau _ ce! Fré_mis fré_mis d'a _ van _ _ _ _ _

_ geau _ ce! Fré_mis fré_mis d'a _ van _ _ _ _

_ geau _ ce! Fré_mis fré_mis d'a _ van _ _ _ _ _

Le C.

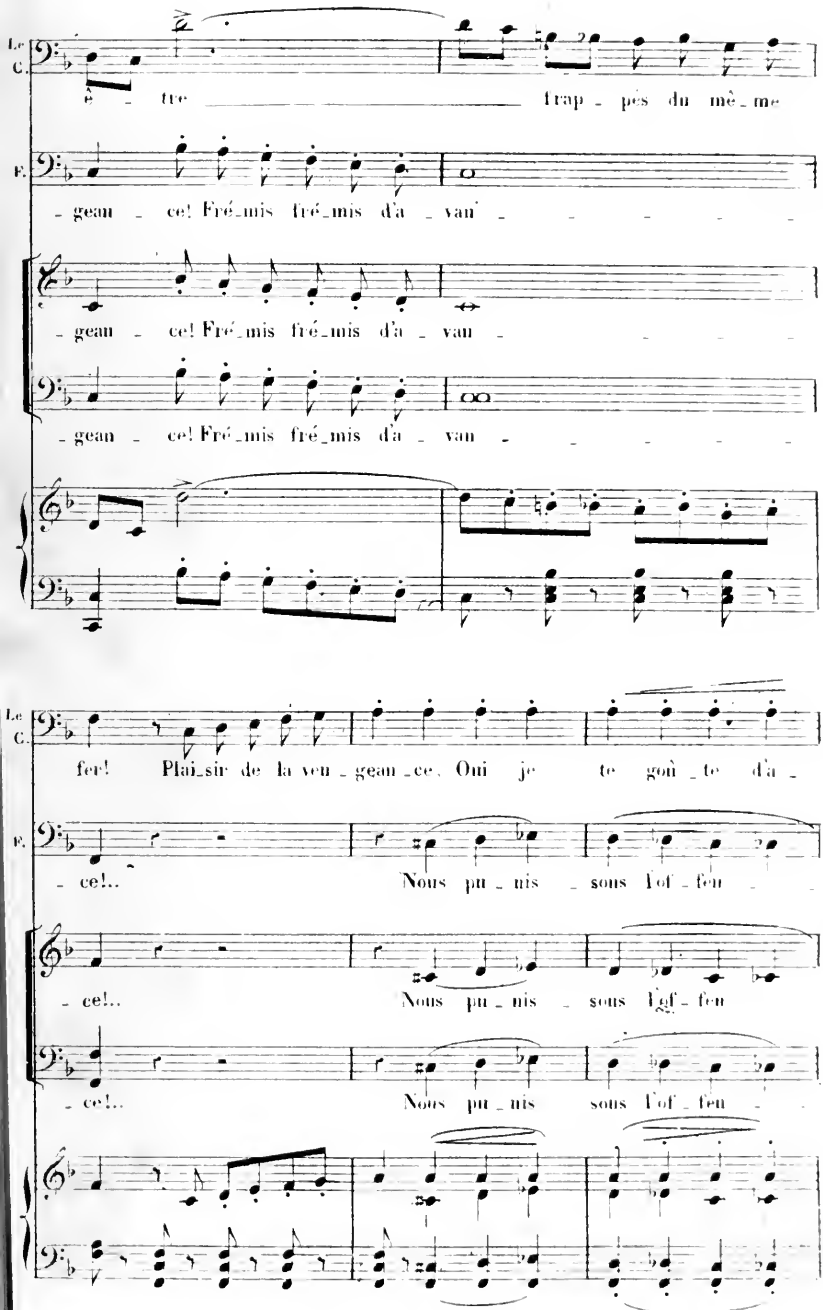
fer! Plai_sir de la ven _ geau _ ce. Oui je te goû _ te d'a _

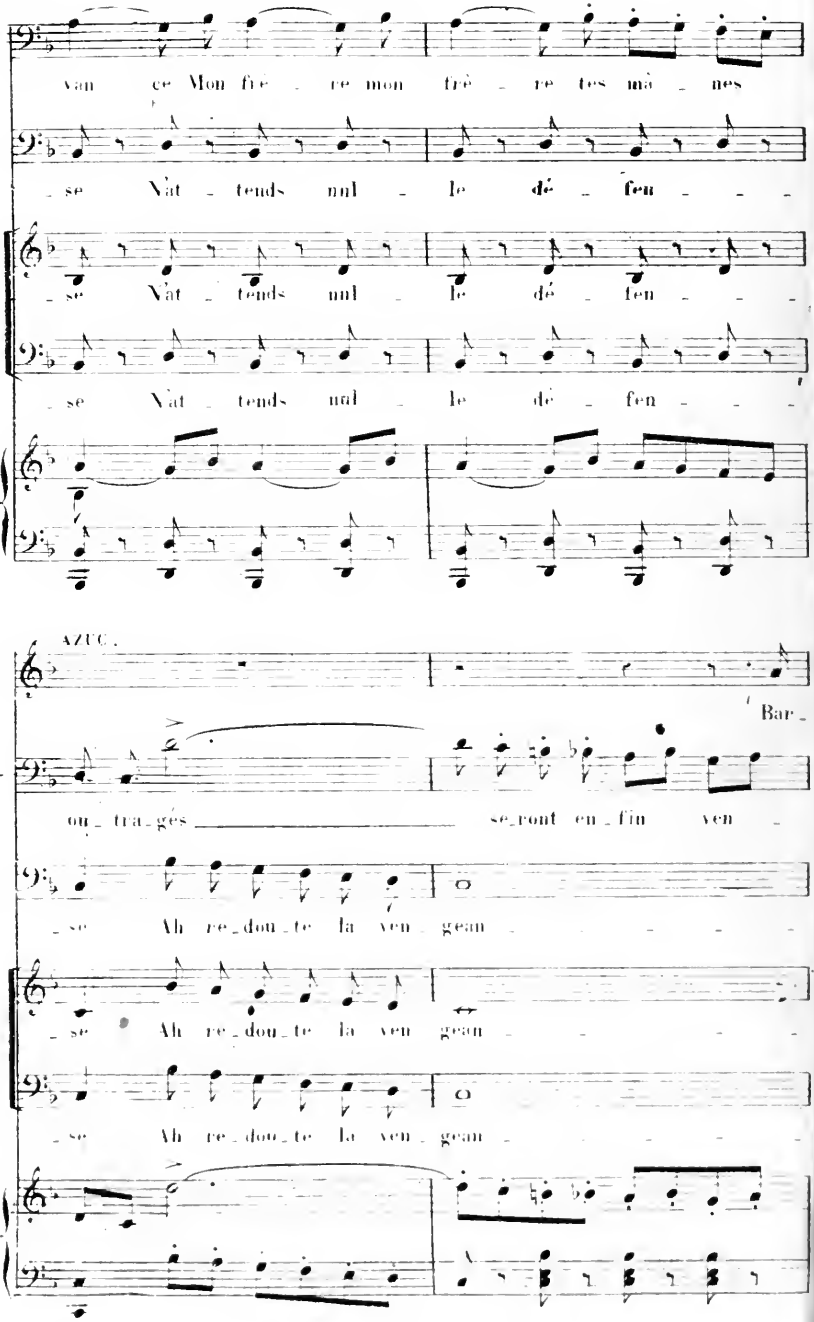
F.

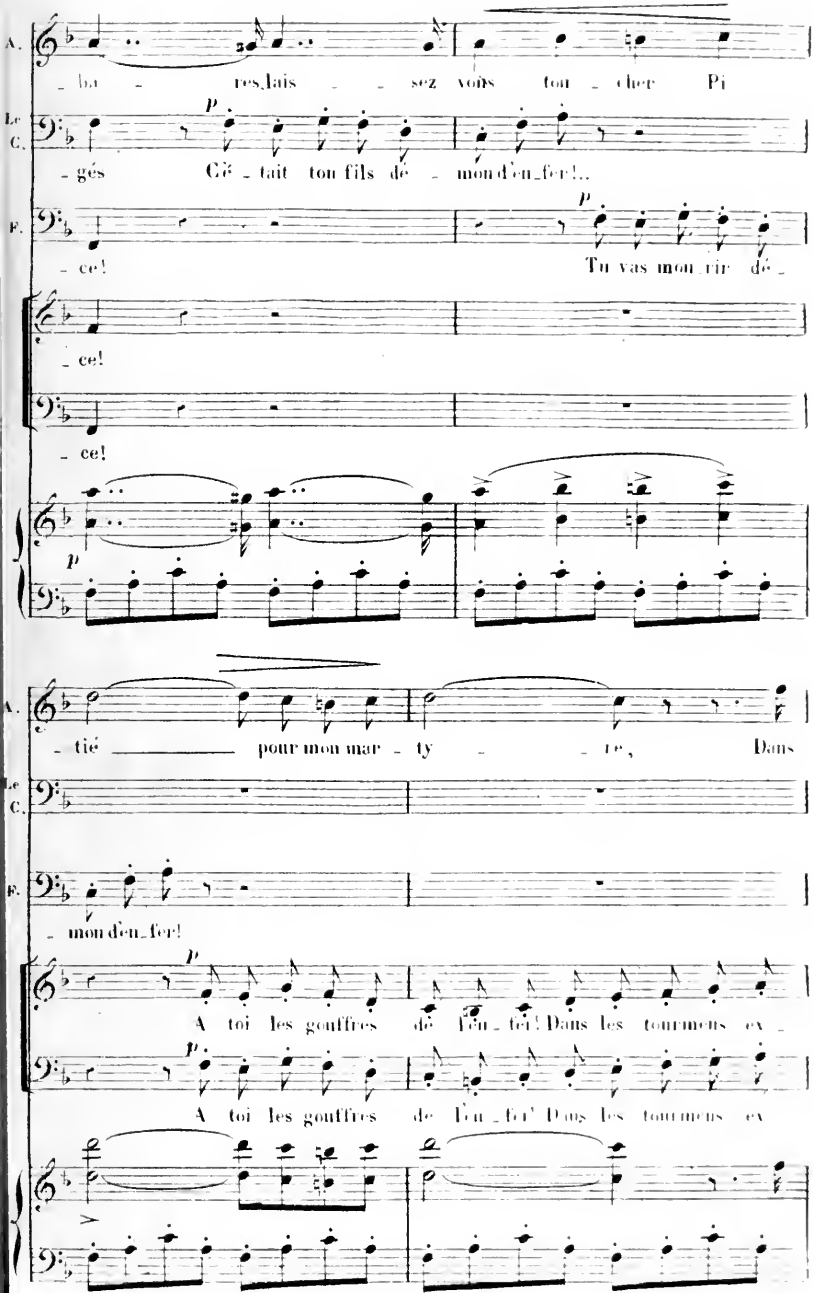
_ ce!.. Nous pu _ nis _ sous l'of _ fen _ _

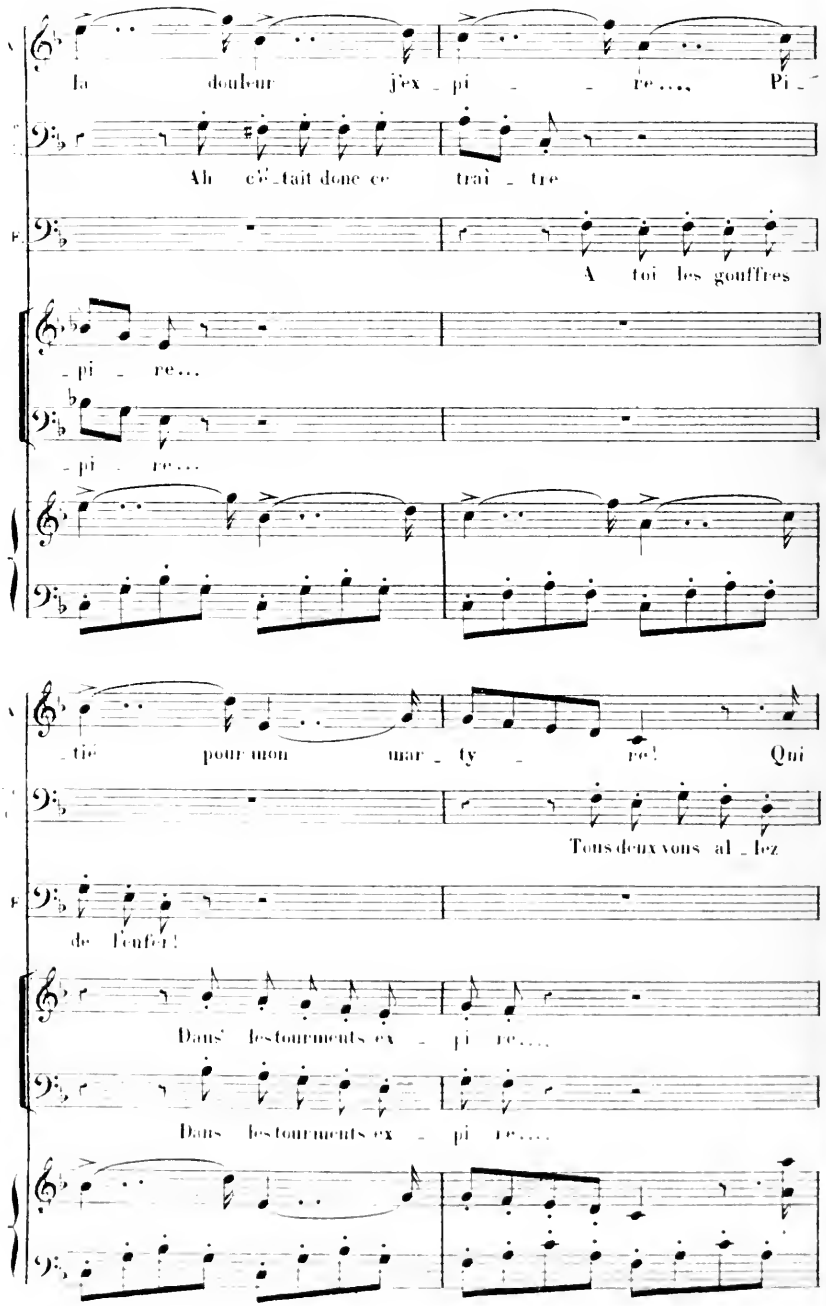
_ ce!.. Nous pu _ nis _ sous l'of _ fen

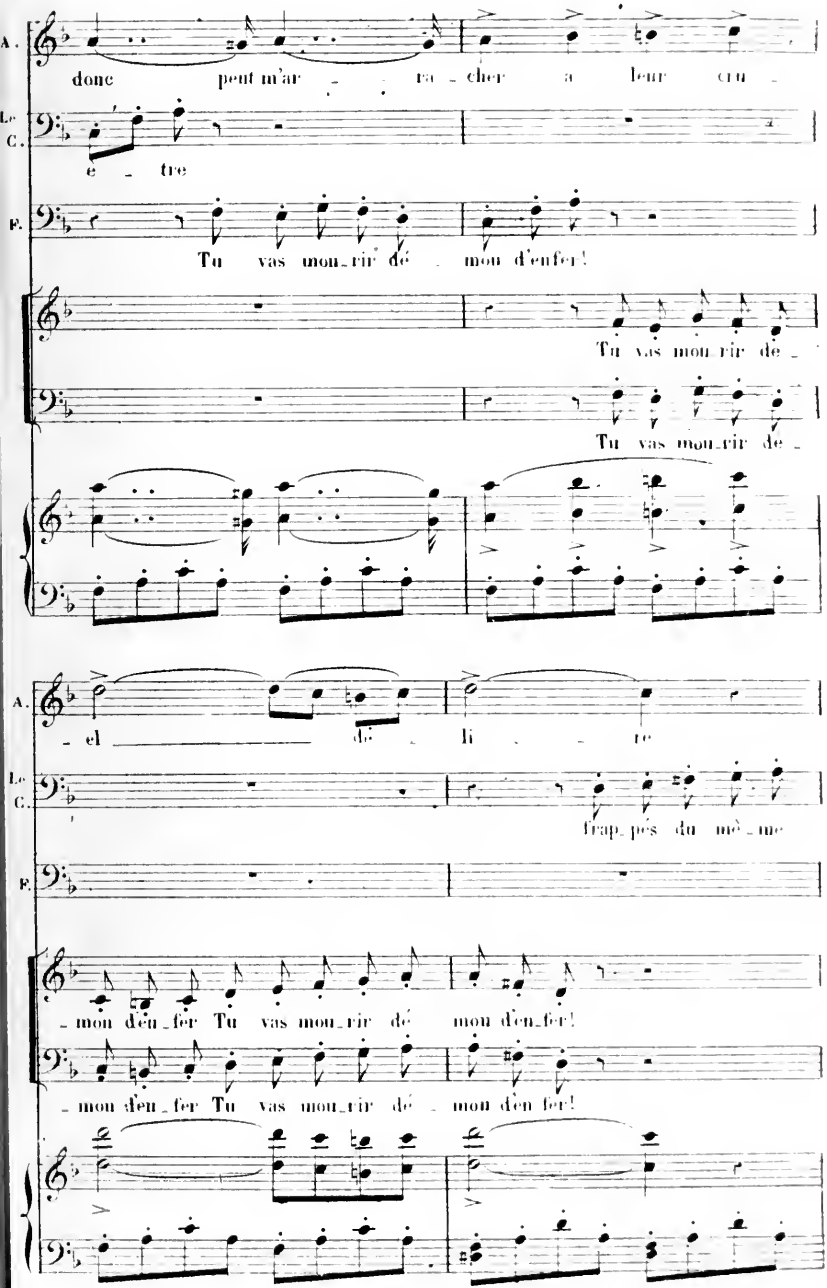
_ ce!.. Nous pu _ nis sous l'of _ fen _ _

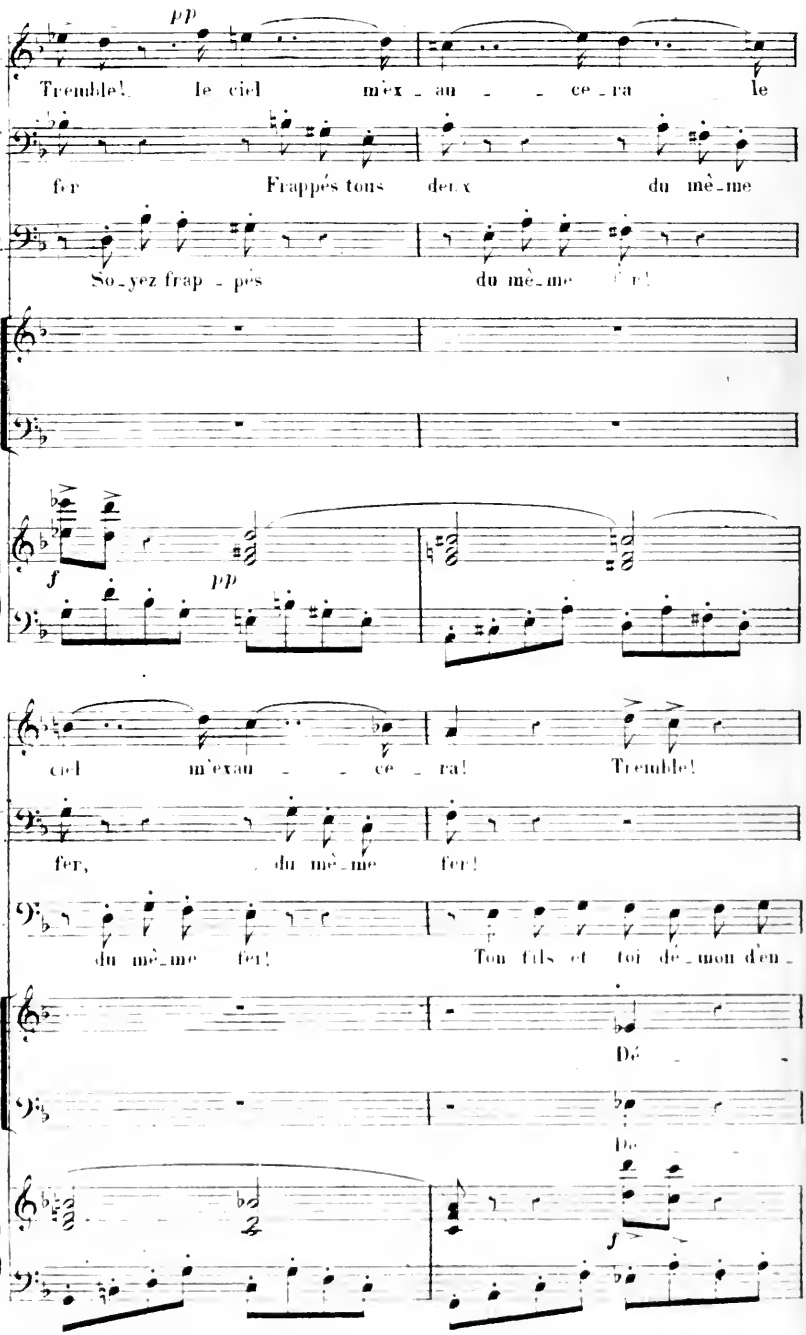


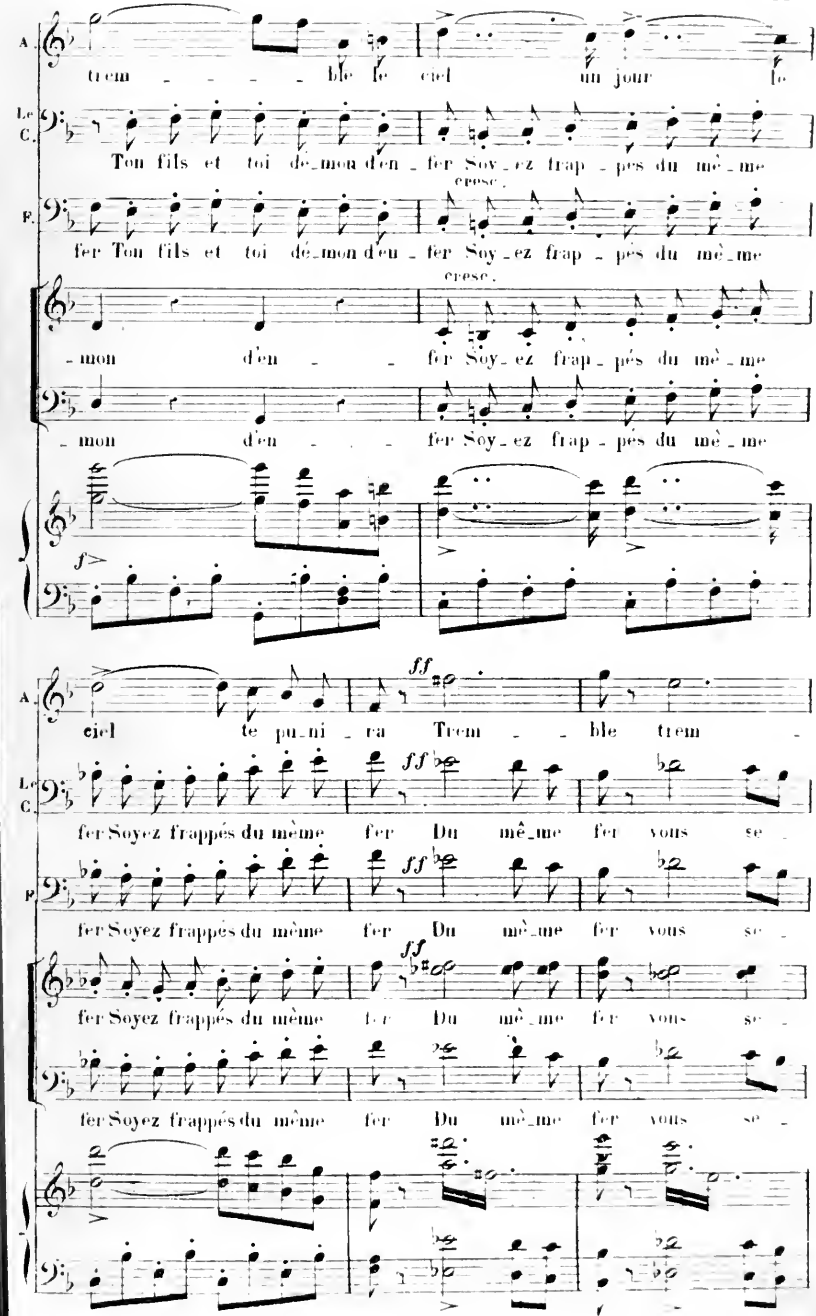

van ce Mon frè re mon frè re tes mâ nes
se Vât tends nul le dé fen
se Vât tends nul le dé fen
se Vât tends nul le dé fen
AZUC.
Bar
ou tra ges se ront en fin ven
se Ah re dou te la ven geam
se Ah re dou te la ven geam
se Ah re dou te la ven geam

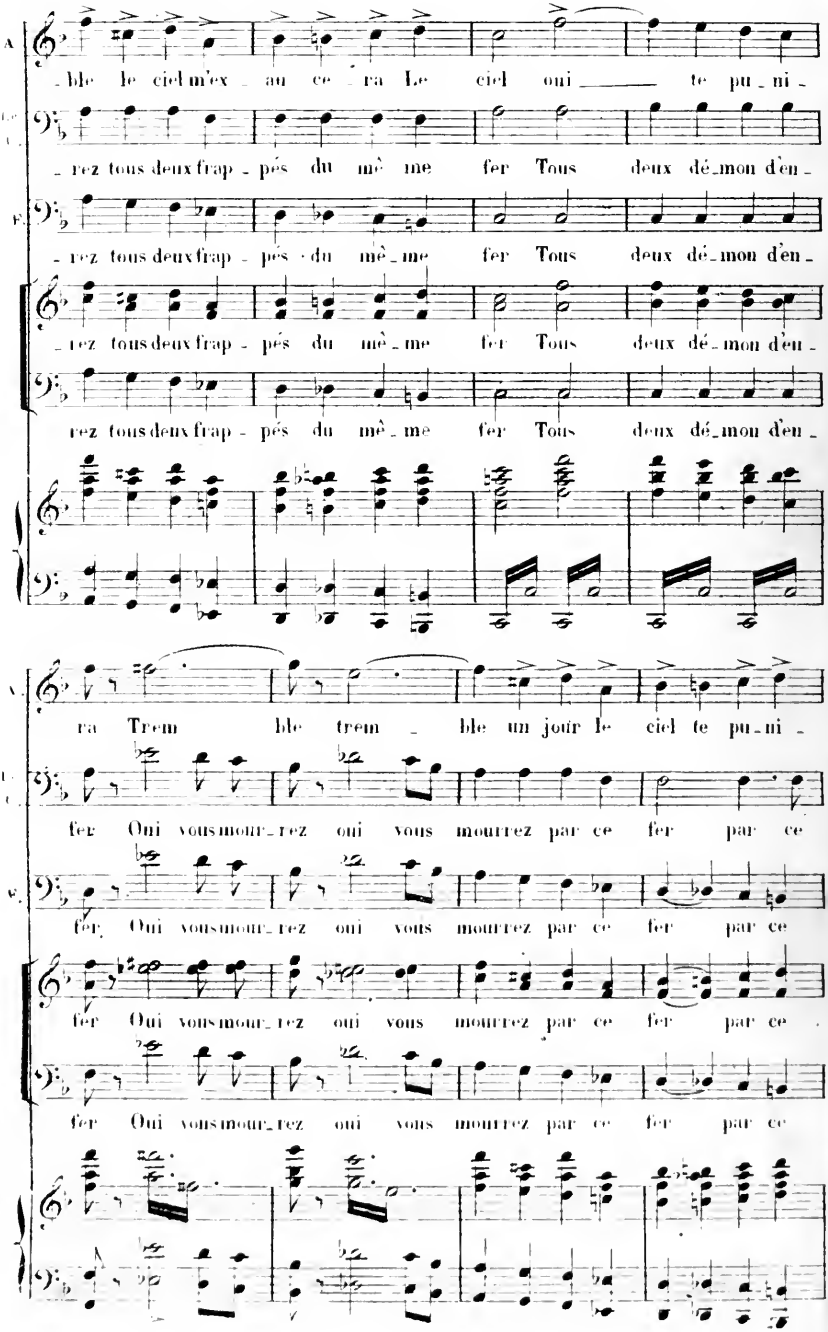

A.
ba - res, lais - sez vous tou - cher Pi
Le C.
gés Cé - tait ton fils dé - mon d'en_fer!..
F.
ce! Tu vas mon rir dé -
ce!
ce!
A.
tié pour mon mar - ty - re, Dans
Le C.
F.
mon d'en_fer!
A toi les gouffres de l'en_fer! Dans les tourmens ex -
A toi les gouffres de l'en_fer! Dans les tourmens ex

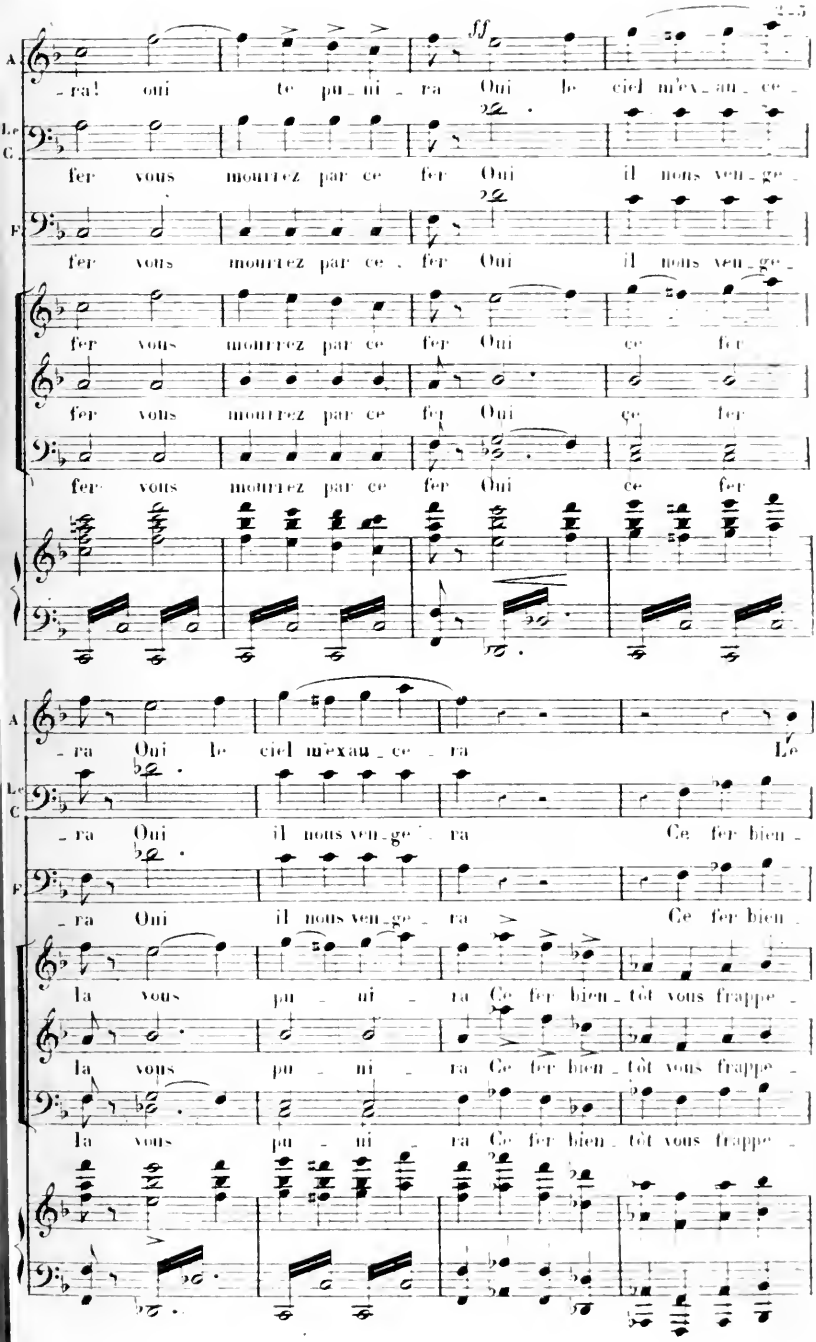

la douleur j'ex - pi - re..., Pi -
Ah c'é - tait donc ce trai - tre
A toi les gouffres
- pi - re...
- pi - re...
- tié pour mon mar - ty - re! Qui
Tous deux vous al - lez
de l'enfer!
Dans' les tourments ex - pi re....
Dans les tourments ex - pi re....

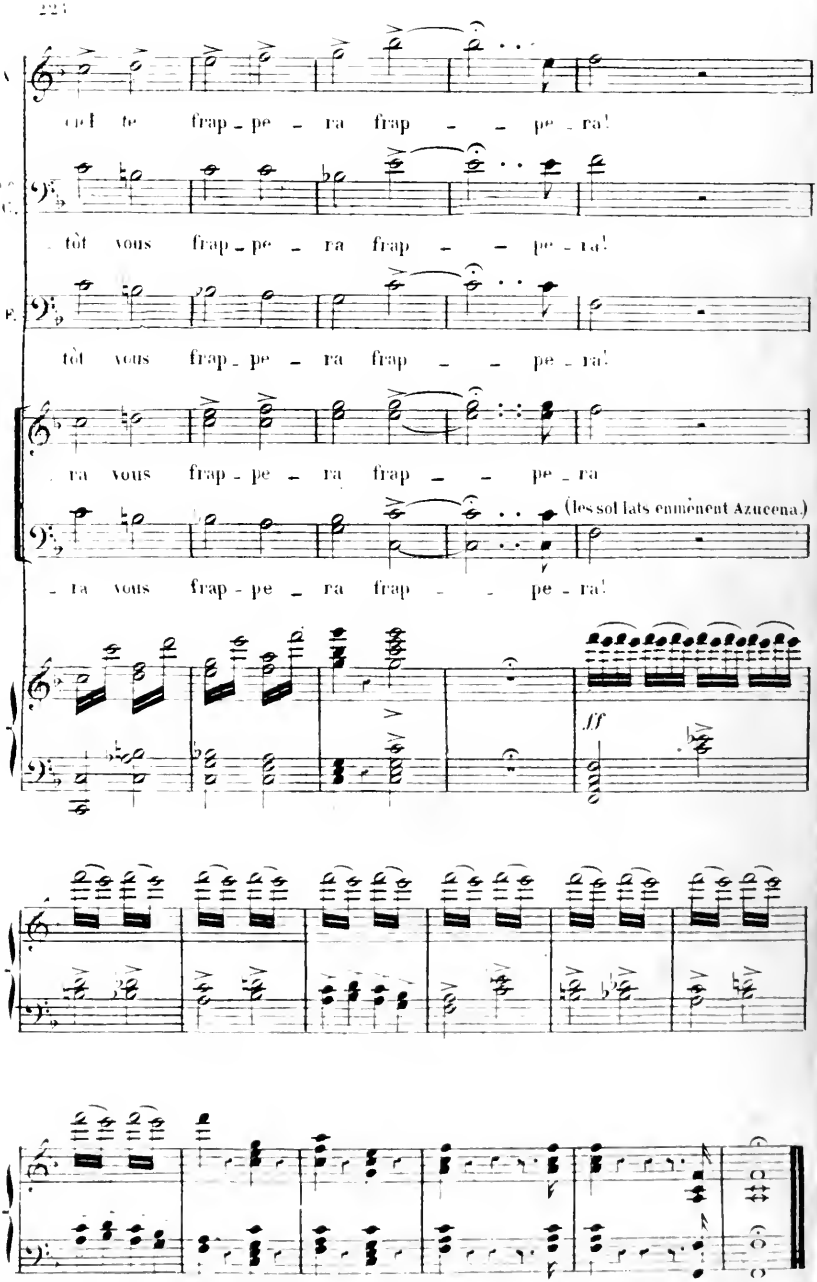

A.
donc peut m'ar - - ra - cher à leur cru -
Le C.
e - tre
F.
Tu vas mou_rir dé - mon d'enfer!
Tu vas mou_rir de -
Tu vas mou_rir de -
A.
- el dé - li - re
Le C.
frap_pés du mê_me
F.
- mon d'en_fer Tu vas mou_rir dé mon d'en_fer!
- mon d'en_fer Tu vas mou_rir dé - mon d'en fer!


pp
A.
Tremble! le ciel m'ex - au - ce - ra le
Le C.
fer Frappés tous deux du mê-me
F.
So-yez frap - pés du mê-me fer!
f
pp
A.
ciel m'exau - ce - ra! Tremble!
Le C.
fer, du mê-me fer!
F.
du mê-me fer! Ton fils et toi de-mon d'en -
Dé -
De -
f


A.
trem - - - - ble le ciel un jour le
Le C.
Ton fils et toi dé_mon d'en_fer Soy_ez frap_pés du mê_me
F.
fer Ton fils et toi dé_mon d'en_fer Soy_ez frap_pés du mê_me
cresc.
- mon d'en - - fer Soy_ez frap_pés du mê_me
- mon d'en - - fer Soy_ez frap_pés du mê_me
f
A.
ciel te pu_ni_ra Trem - - ble trem -
ff
Le C.
fer Soyez frappés du même fer Du mê_me fer vous se -
P
fer Soyez frappés du même fer Du mê_me fer vous se -
fer Soyez frappés du même fer Du mê_me fer vous se -
fer Soyez frappés du même fer Du mê_me fer vous se -


A
ble le ciel m'ex au ce ra Le ciel oui te pu ni
rez tous deux frap pés du mê me fer Tous deux dé mon d'en
rez tous deux frap pés du mê me fer Tous deux dé mon d'en
rez tous deux frap pés du mê me fer Tous deux dé mon d'en
rez tous deux frap pés du mê me fer Tous deux dé mon d'en
ra Trem ble trem ble un jour le ciel te pu ni
fer Oui vous mour rez oui vous mourrez par ce fer par ce
fer Oui vous mour rez oui vous mourrez par ce fer par ce
fer Oui vous mour rez oui vous mourrez par ce fer par ce
fer Oui vous mour rez oui vous mourrez par ce fer par ce


A
-ra! oui te pu-ni-ra Oui le ciel m'ex-au-ce-
Le
C
fer vous mourrez par ce fer Oui il nous ven-ge-
F
fer vous mourrez par ce fer Oui il nous ven-ge-
fer vous mourrez par ce fer Oui ce fer
fer vous mourrez par ce fer Oui ce fer
fer vous mourrez par ce fer Oui ce fer
A
-ra Oui le ciel m'exau-ce-ra Le
Le
C
-ra Oui il nous ven-ge-ra Ce fer bien-
F
-ra Oui il nous ven-ge-ra Ce fer bien-
la vous pu-ni-ra Ce fer bien-tôt vous frappe-
la vous pu-ni-ra Ce fer bien-tôt vous frappe-
la vous pu-ni-ra Ce fer bien-tôt vous frappe-

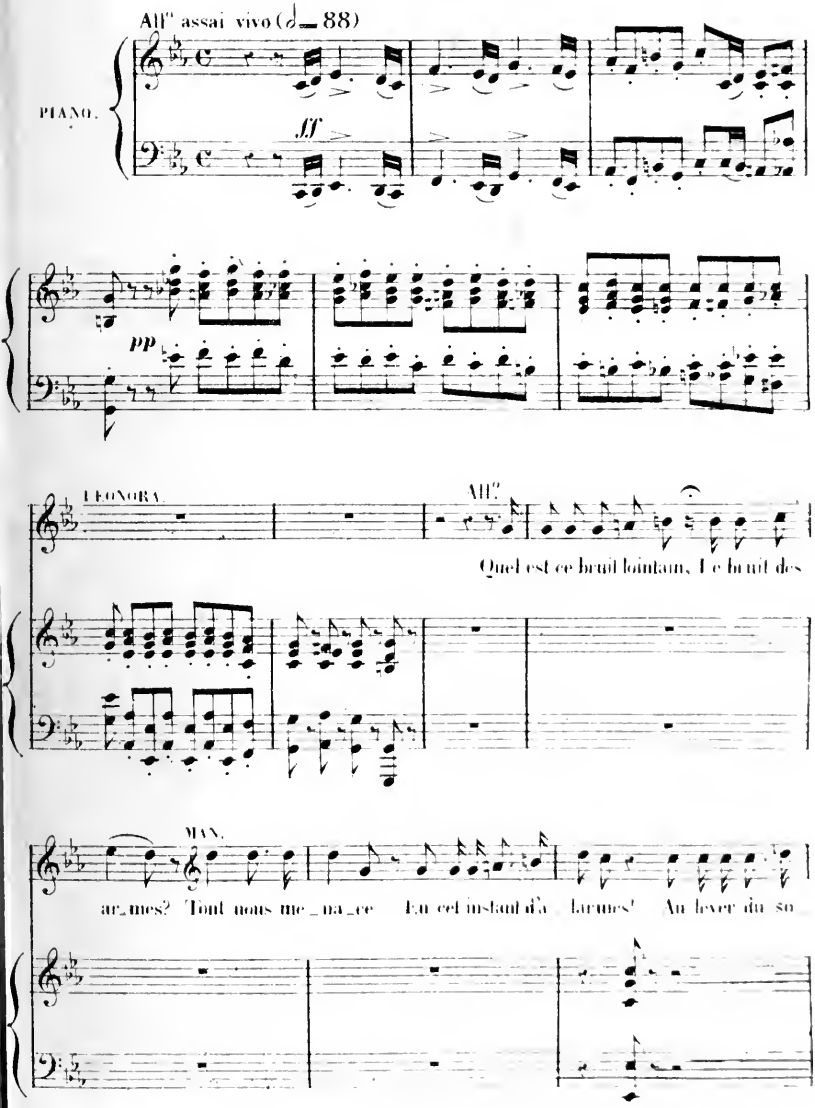

tôt te frap - pe - ra frap - - pe - ra!
tôt vous frap - pe - ra frap - - pe - ra!
tôt vous frap - pe - ra frap - - pe - ra!
ra vous frap - pe - ra frap - - pe - ra
(les soldats emmènent Azucena.)
- ra vous frap - pe - ra frap - - pe - ra!
ff

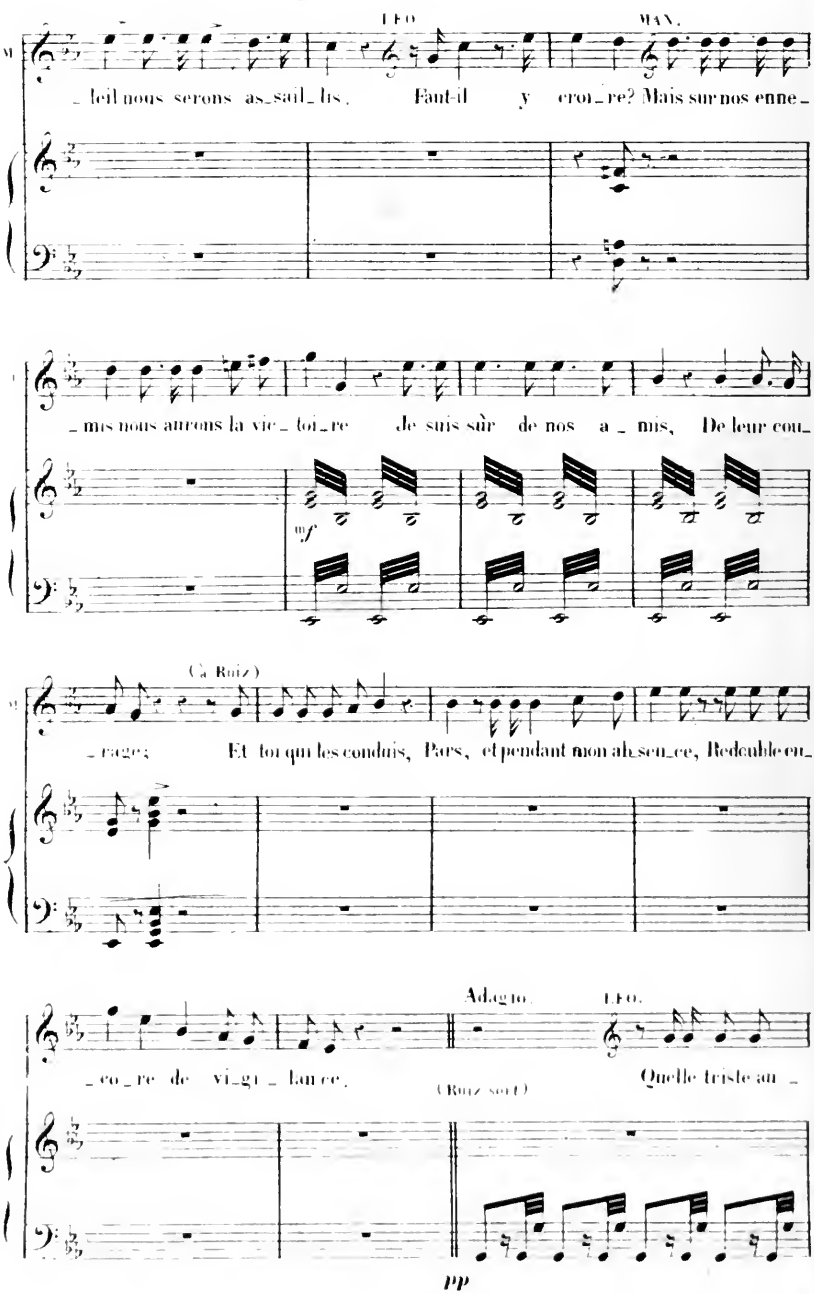
N° 18

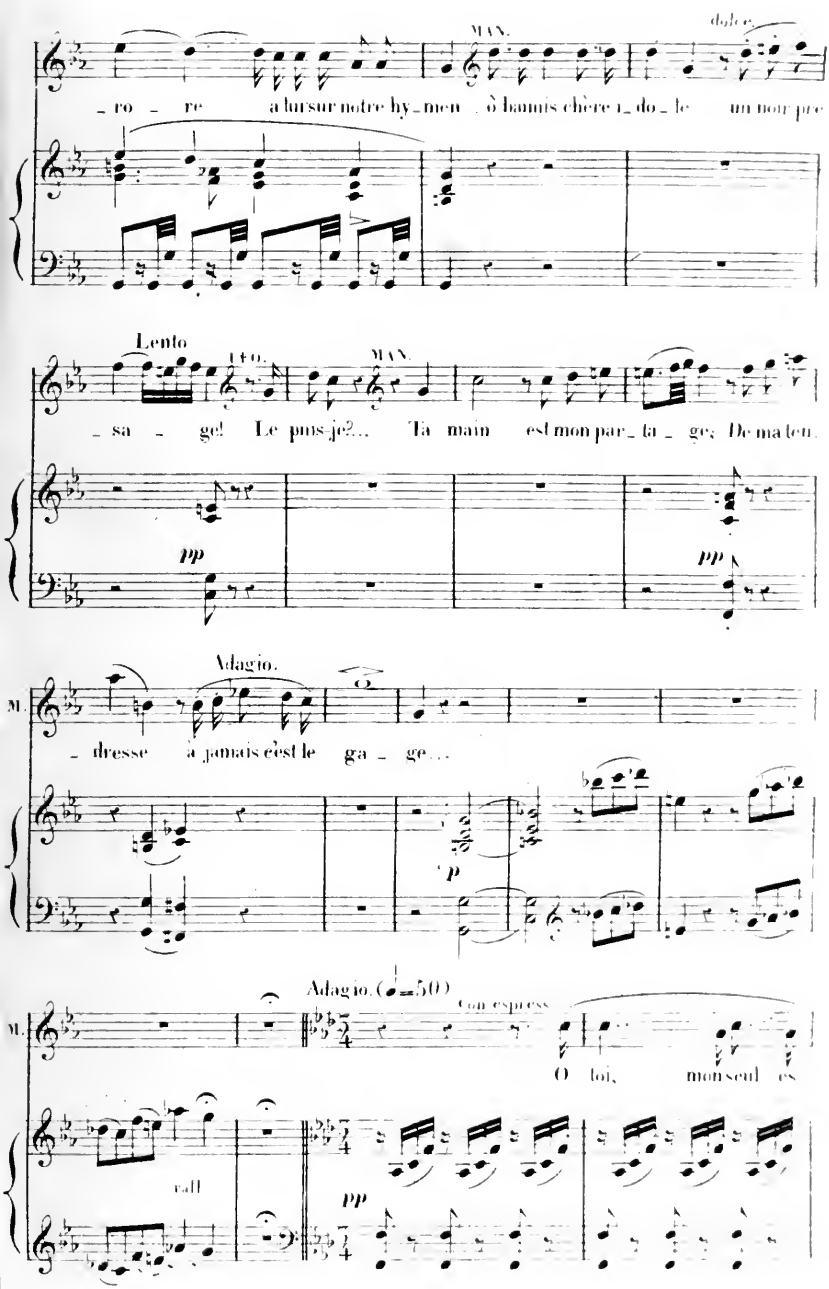
SCENE et AIR.

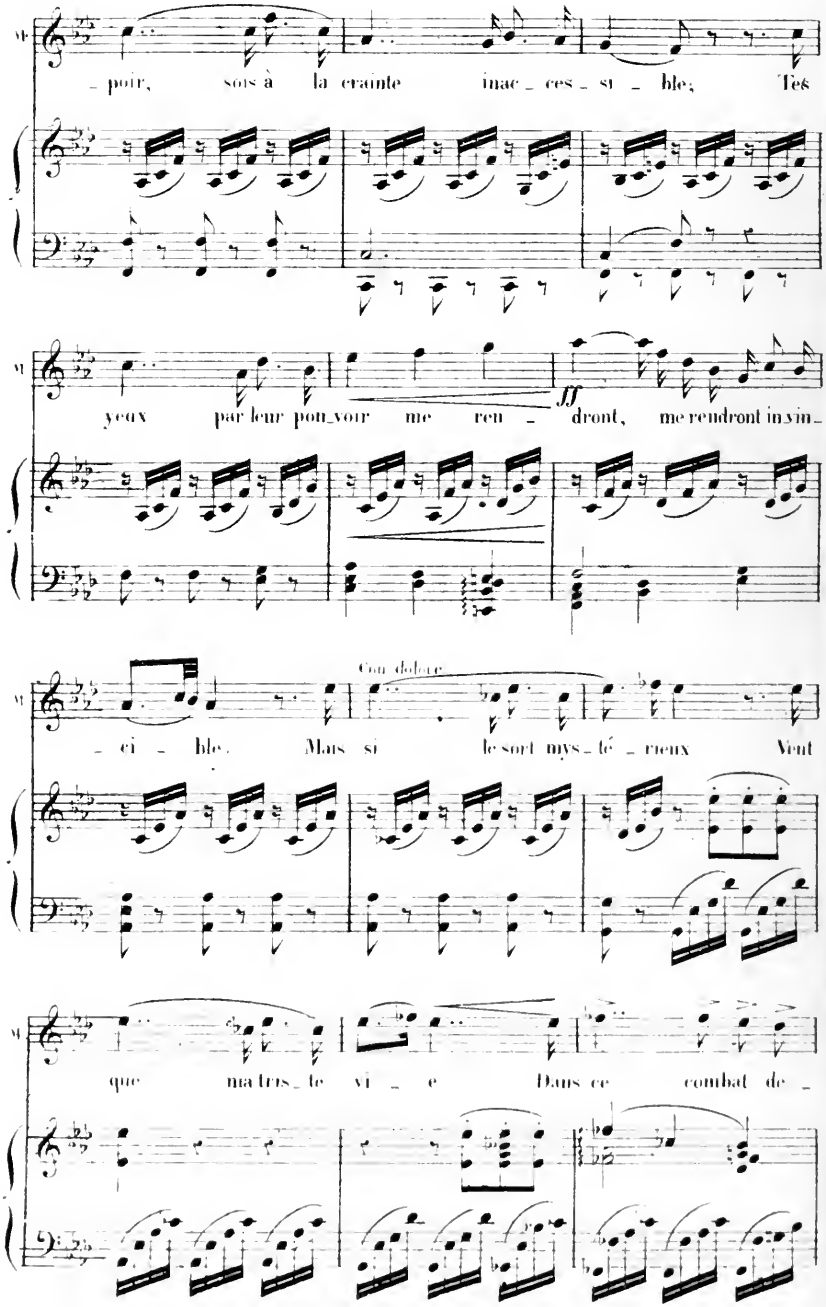
TENOR

SCÈNE IV. (Une salle dans le château de Castellor, au fond un balcon)




LÉO.
MAN.
_ leil nous serons as_sail_lis. Faut-il y croi_re? Mais sur nos enne_
_ mis nous aurons la vic_ toi_re Je suis sûr de nos a_ mis, De leur cou_
mf
(A Ruiz)
_ rages; Et toi qui les conduis, Pars, et pendant mon ab_sen_ce, Redouble en_
Adagio.
LÉO.
_ co_re de vi_gi_lance.
(Ruiz sort.)
Quelle triste an_
pp


MAN.
dolce
_ro _ re a lui sur notre hy_men ô bannis chère i_do_le un noir pré
Lento
UFO.
MAN.
_sa _ ge! Le puis-je?... Ta main est mon par_ta _ ge; De ma ten.
pp
pp
Adagio.
M.
_dresse à jamais c'est le ga _ ge...
p
Adagio. (♩=50)
Con espress
M.
O toi, mon seul es
rall
pp


- poir, sois à la crainte inac - ces - si - ble; Tes
yeux par leur pou_voir me ren - dront, me rendront in vin -
ff
ci - ble. Mais si le sort mys - té - rieux Veut
Con dolore
que ma tris - te vi - e Dans ce combat de -

M.

_vant les yeux Bien_tôt me soit ra_vi_e; Chère âme si la

dim.

vi_e Devait m'être ra_vi_e Ah! s'il faut que je suc_

pp

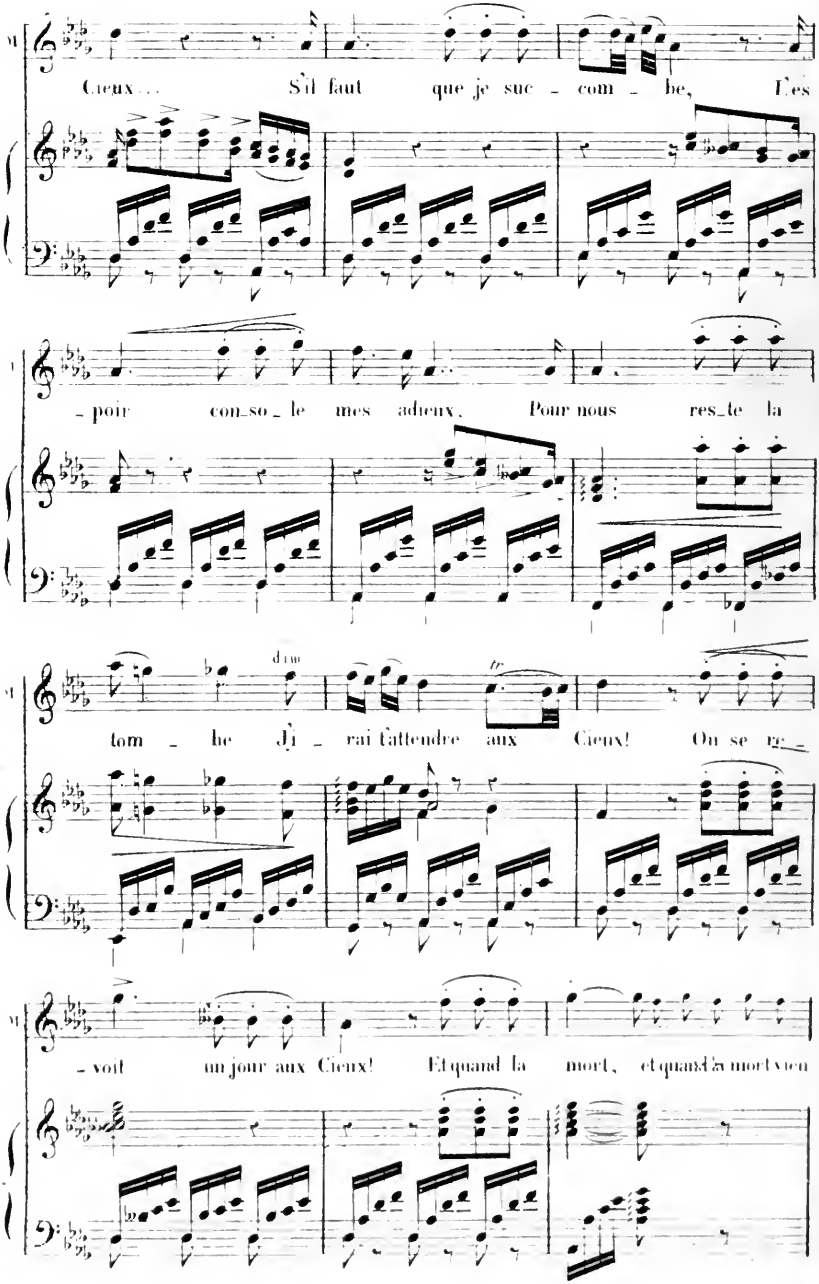
_com_be, L'es_poir con_so_le mes adieux! Pour

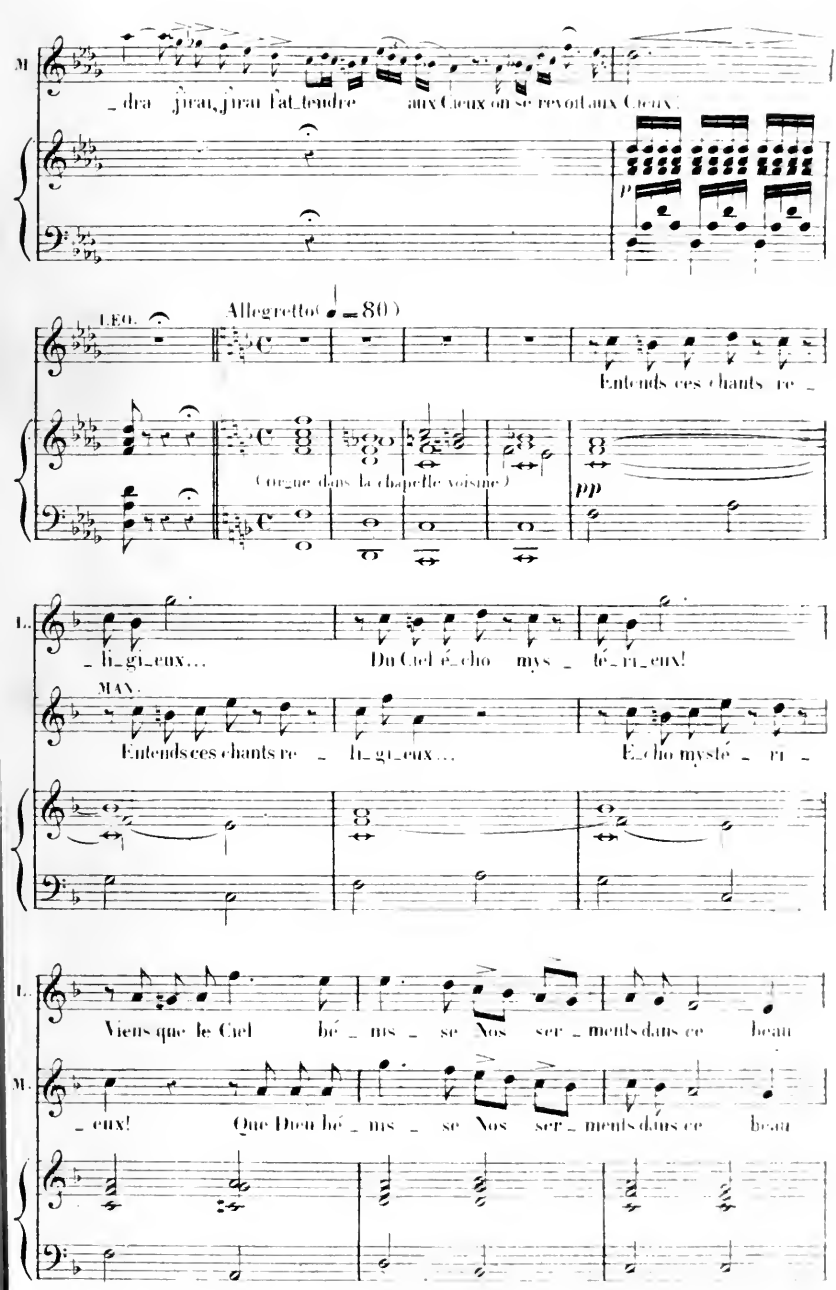
f

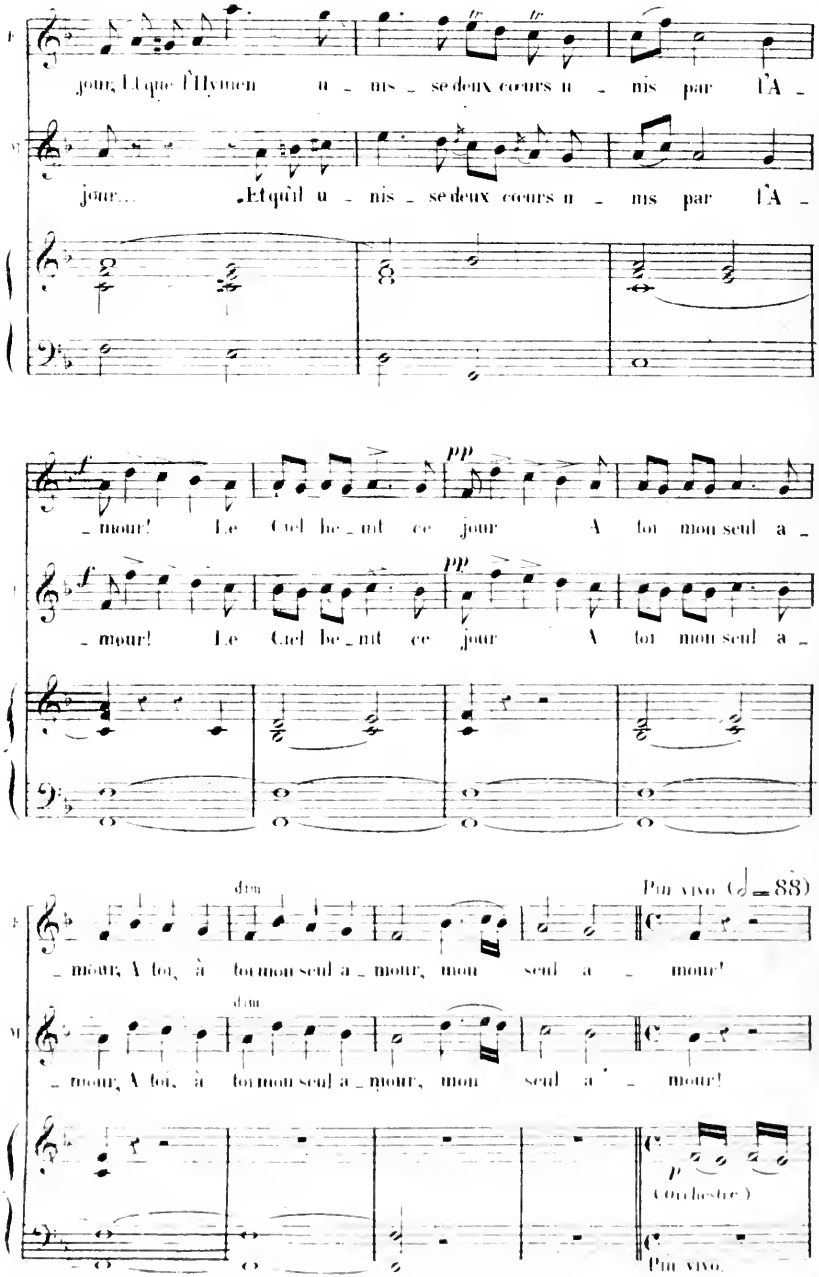
nous res_te la tom_be! J'i_rai t'at_tendre aux

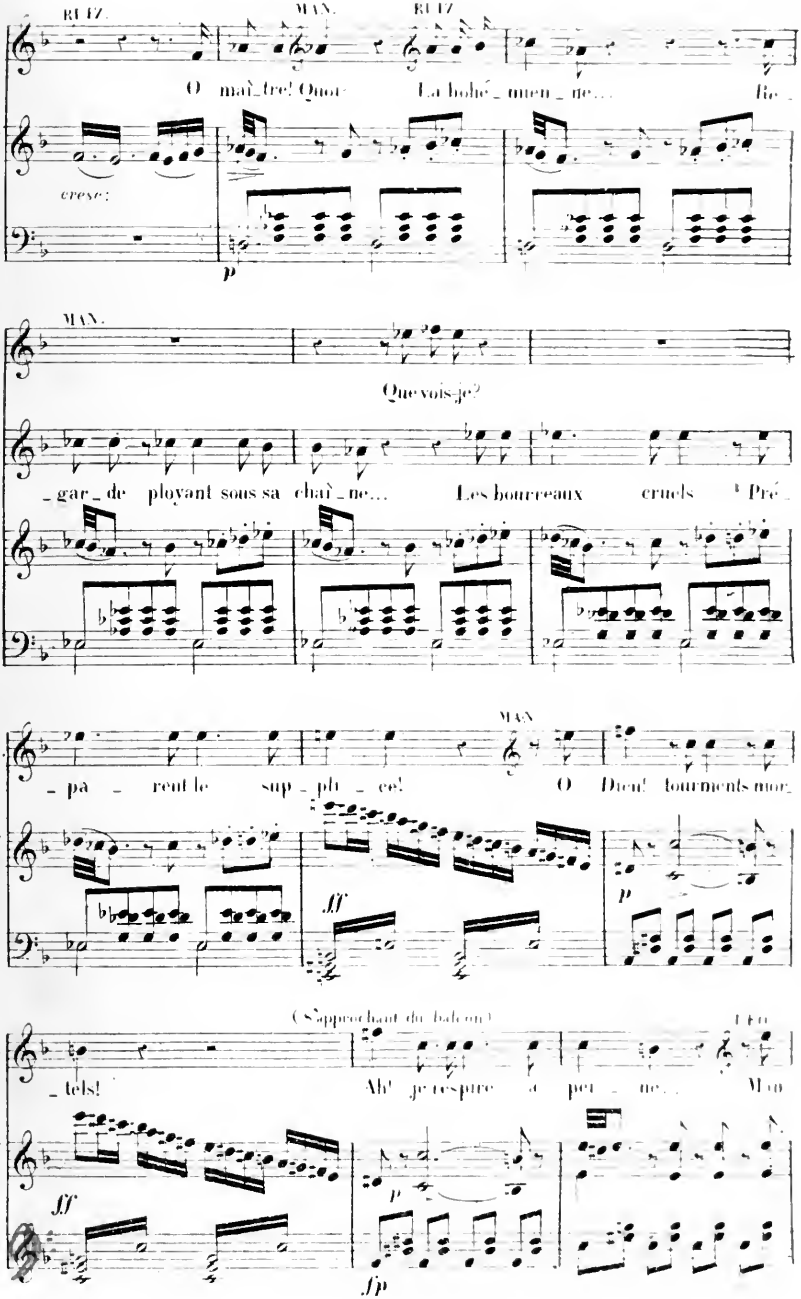
dim. dol

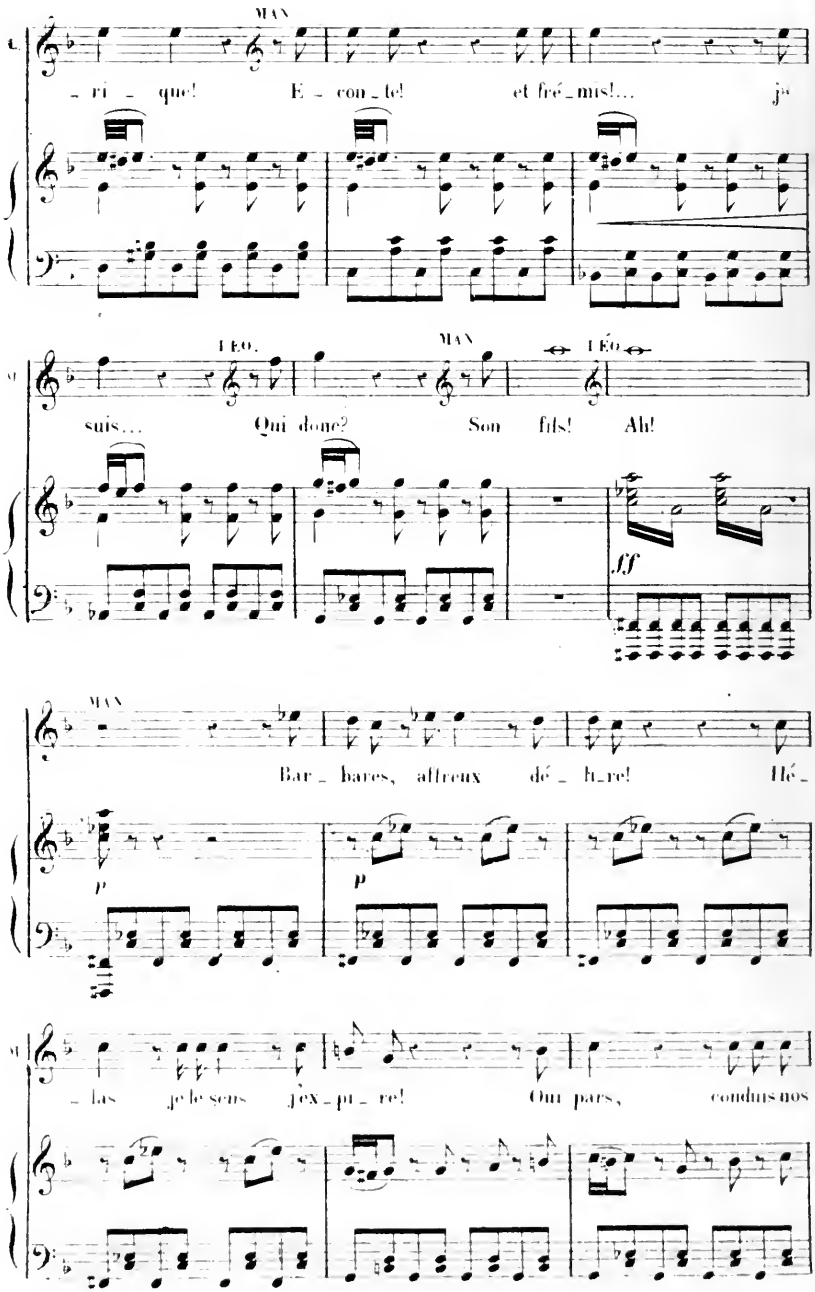
tr

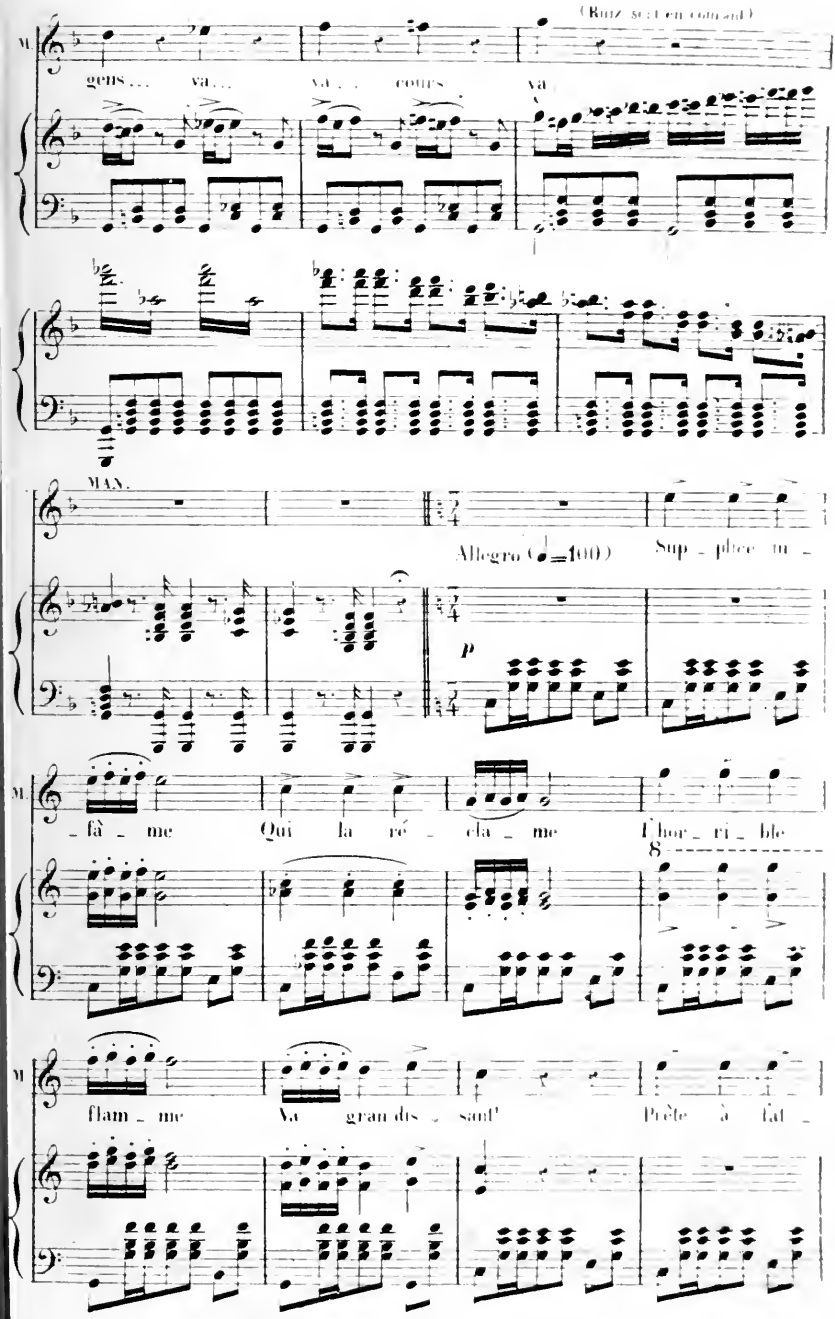

Cieux... S'il faut que je suc - com - be, L'es
- poir con_so_le mes adieux. Pour nous res_te la
dim
tom - be J'i - rai t'attendre aux Cieux! On se re -
- voit un jour aux Cieux! Et quand la mort, et quand la mort vien

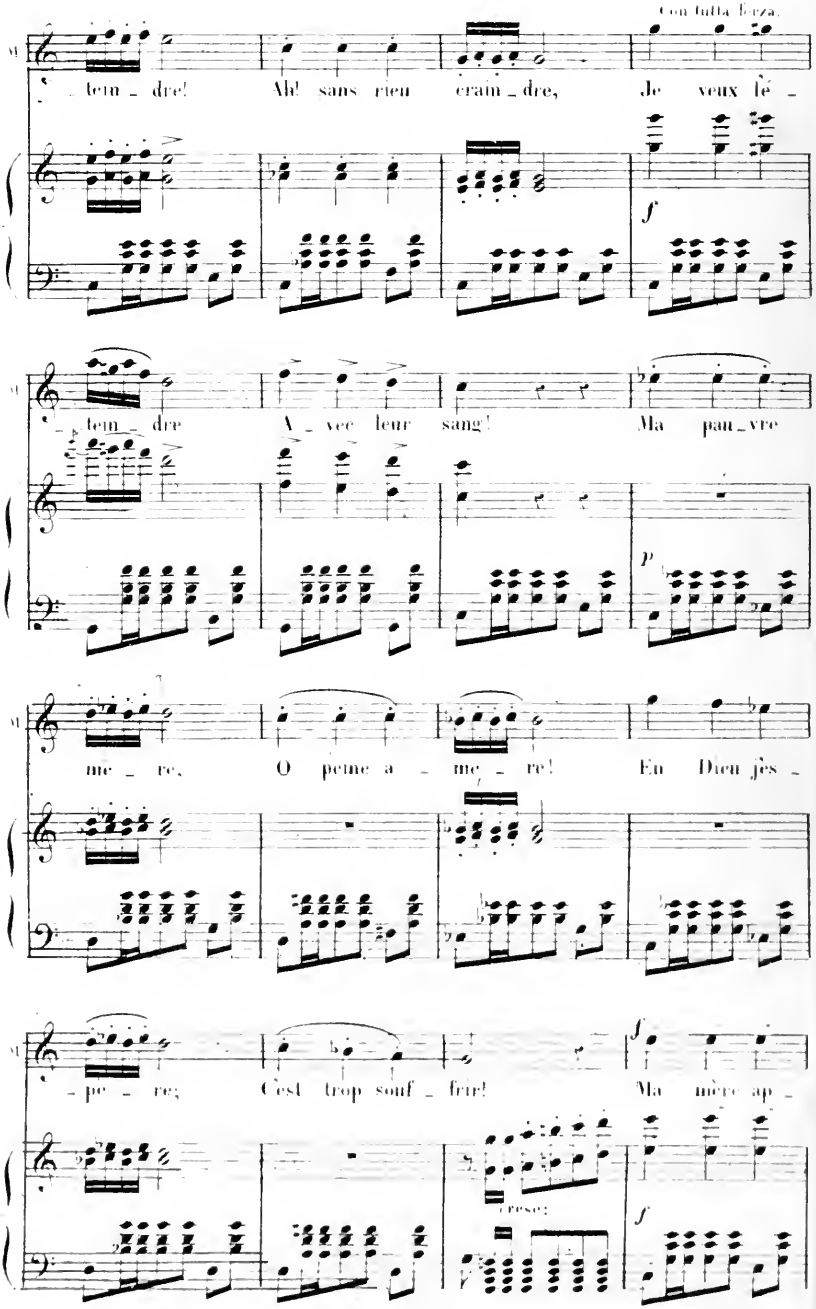

M.
_dra j'irai, j'irai l'at_tendre aux Cieux on se revoit aux Cieux!
p
LEO.
Allegretto (♩= 80)
Entends ces chants re_
(Orgue dans la chapelle voisine)
pp
L.
_li_gi_eux... Du Ciel é_cho mys_té_ri_eux!
MAN.
Entends ces chants re_li_gi_eux... E_cho mysté_ri_
L.
Viens que le Ciel bé_nis_se Nos ser_ments dans ce beau
M.
_eux! Que Dieu bé_nis_se Nos ser_ments dans ce beau

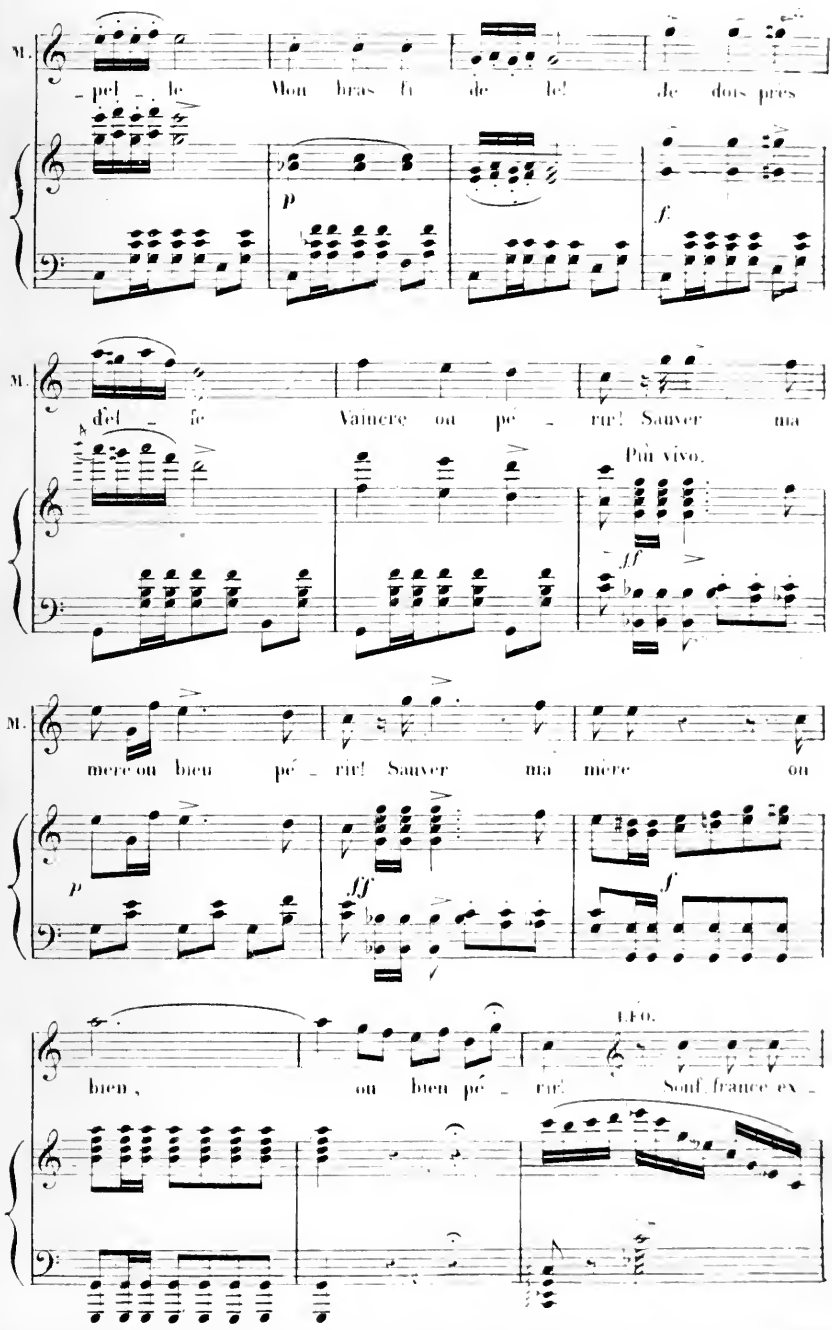

jour, Lorsque l'Hymen u - nis - se deux cœurs u - nis par l'A -
jour... Et qu'il u - nis - se deux cœurs u - nis par l'A -
- mour! Le Ciel be - nit ce jour A toi mon seul a -
- mour! Le Ciel be - nit ce jour A toi mon seul a -
dim.
- mour, A toi, à toi mon seul a - mour, mon seul a - mour!
dim.
- mour, A toi, à toi mon seul a - mour, mon seul a - mour!
Più vivo (♩ = 88)
p
(Orchestre)
Più vivo.

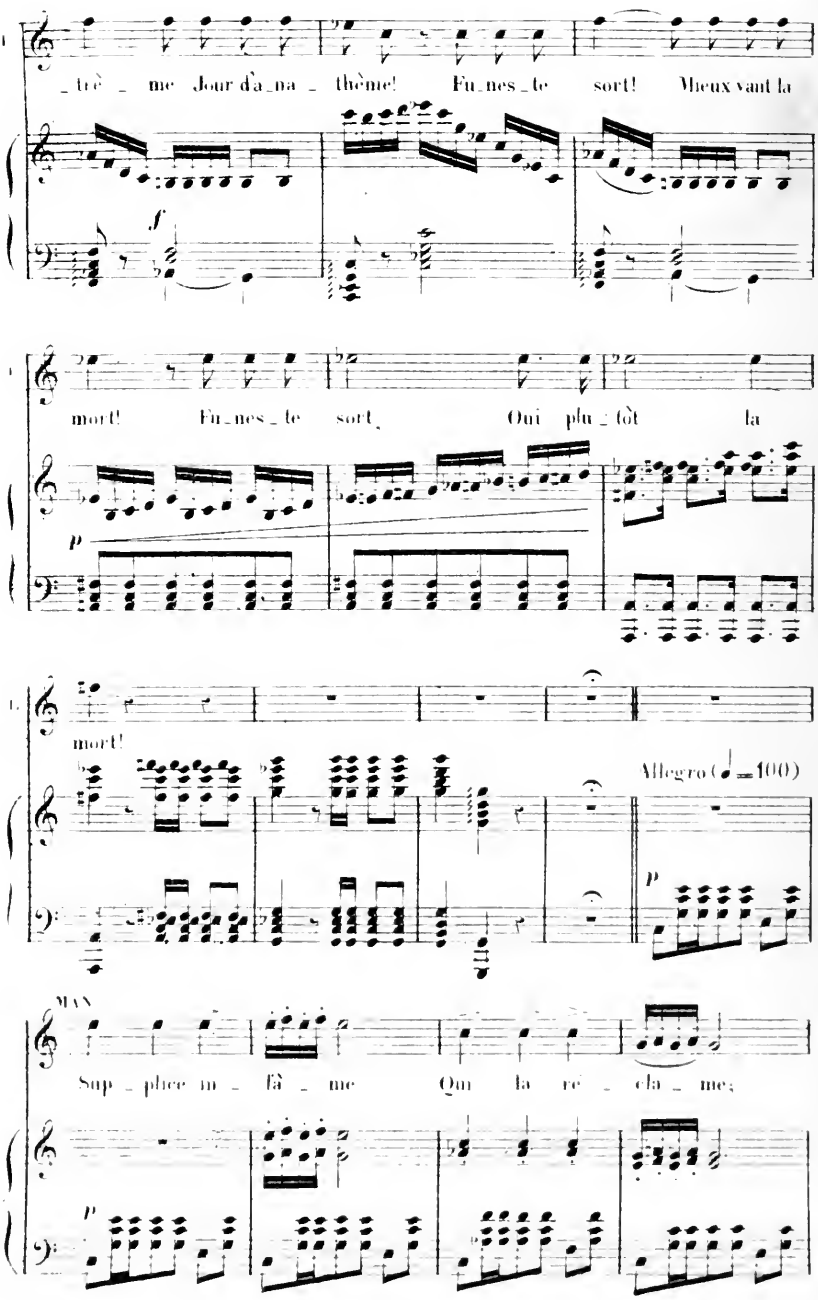

RUIZ
MAN.
RUIZ
O maî_tre! Quoi La bohé_mien_ne... Ri_
cresc.
p
MAN.
Que vois-je?
R.
_gar_de ployant sous sa chaî_ne... Les bourreaux cruels Pré_
MAN
R.
_pa_reut le sup_pli_ce! O Dieu! tourments mor_
ff
p
(S'approchant du balcon)
M.
_tels! Ah! je respire à peu_ne... Mon
ff
p
ffp

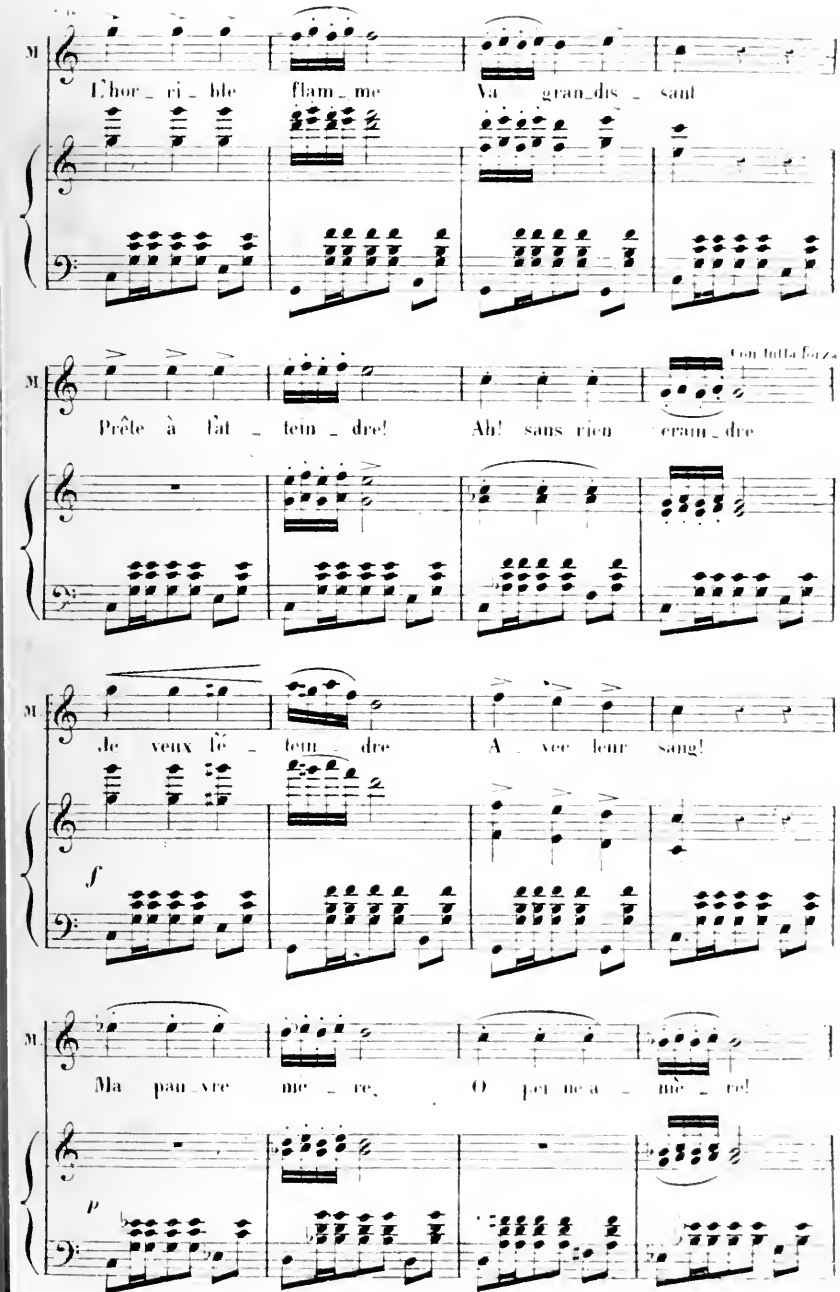

MAN
ri - que! E - con - te! et fré - mis!... je
LÉO.
MAN
LÉO
suis... Qui donc? Son fils! Ah!
ff
MAN
Bar - bares, affreux dé - li - re! Hé -
p
p
las je le sens j'ex - pi - re! Oui pars, conduis nos

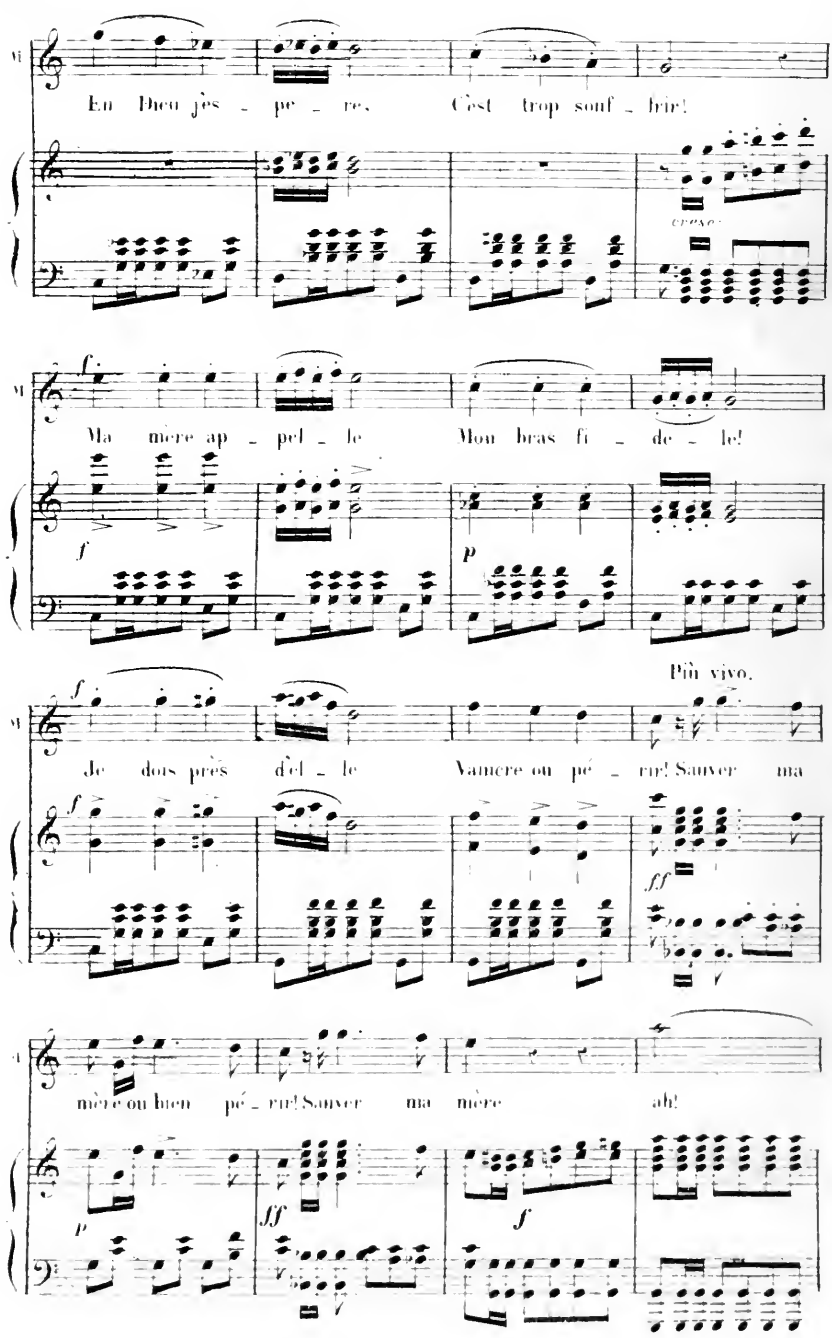

(Ruiz sort en courant)
M.
gens... va... va... cours va
MAN.
Allegro (♩=100)
Sup - plice m -
p
M.
- fâ - me Qui la ré - cla - me l'hor - ri - ble
M.
flam - me Va grandis - sant' Prête à fat -

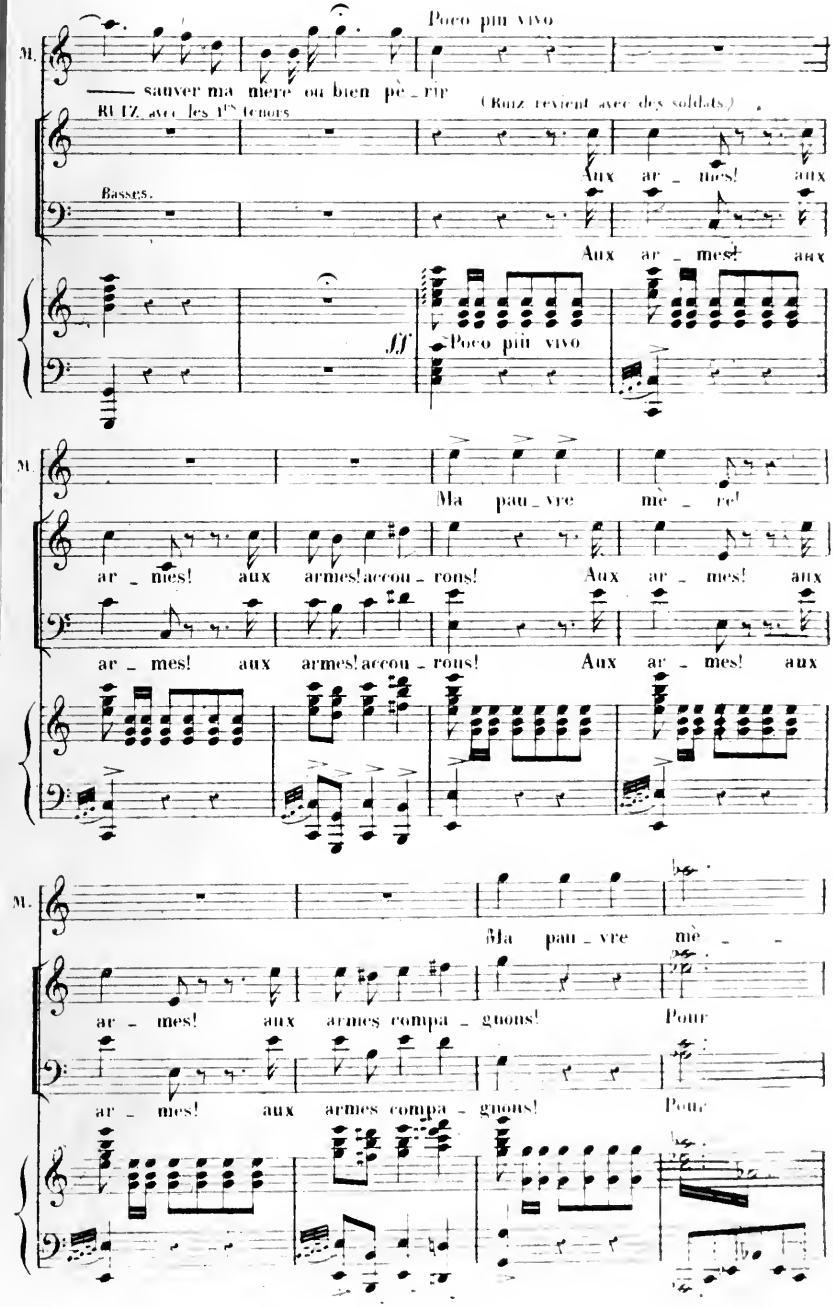

Con tutta forza.
tem - dre! Ah! sans rien crain - dre, Je veux le -
f
tem - dre Avec leur sang! Ma pau - vre
p
me - re, O pème a - me - re! En Dieu jès -
pe - re; C'est trop souf - frir! Ma mère ap -
f
Presto
f

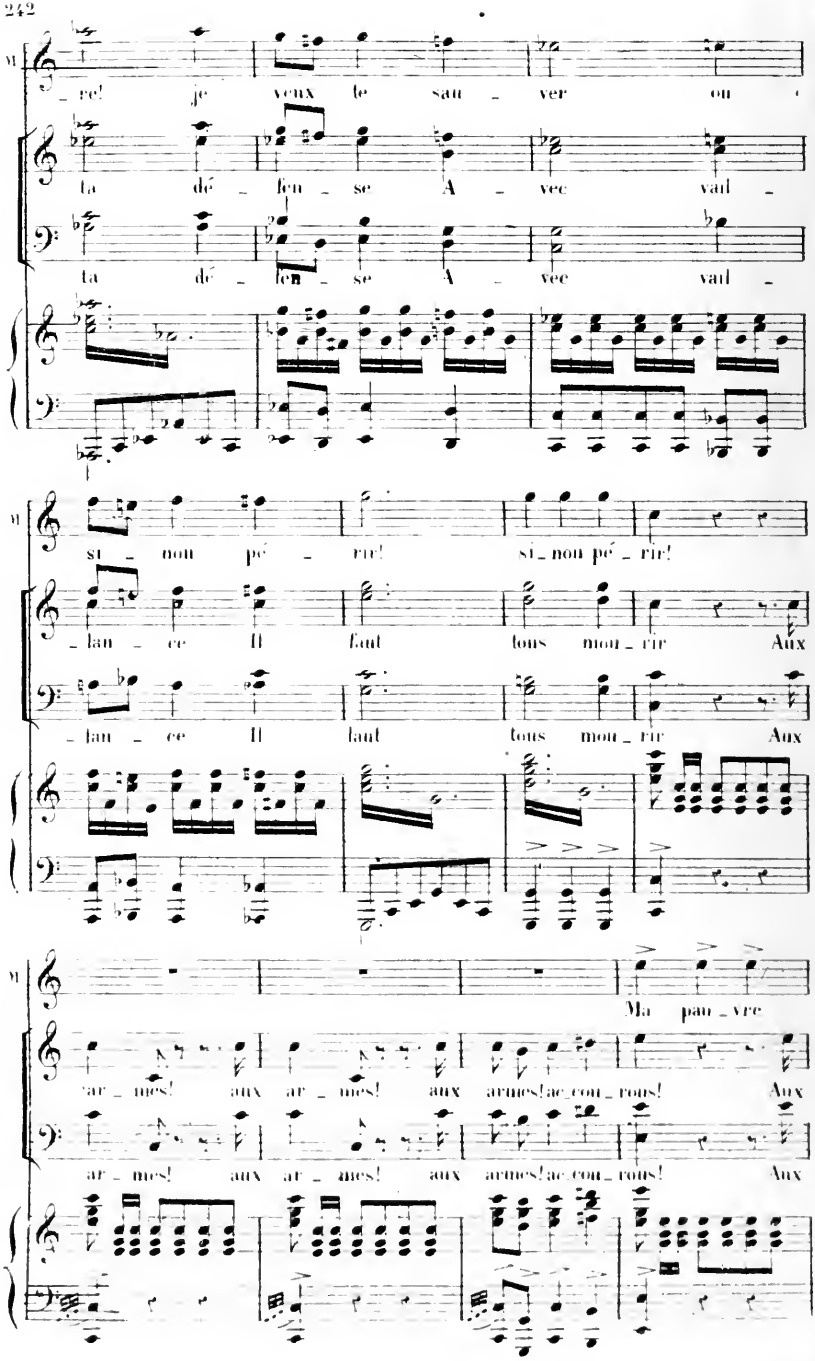

M.
pel - le Mon bras fi de le! de dois près
p
f
M.
d'el - le Vaincre ou pe - rir! Sauver ma
Più vivo.
ff
M.
mère ou bien pé - rir! Sauver ma mère ou
p
ff
f
bien, ou bien pé - rir! Sauf France ex -
LEO.

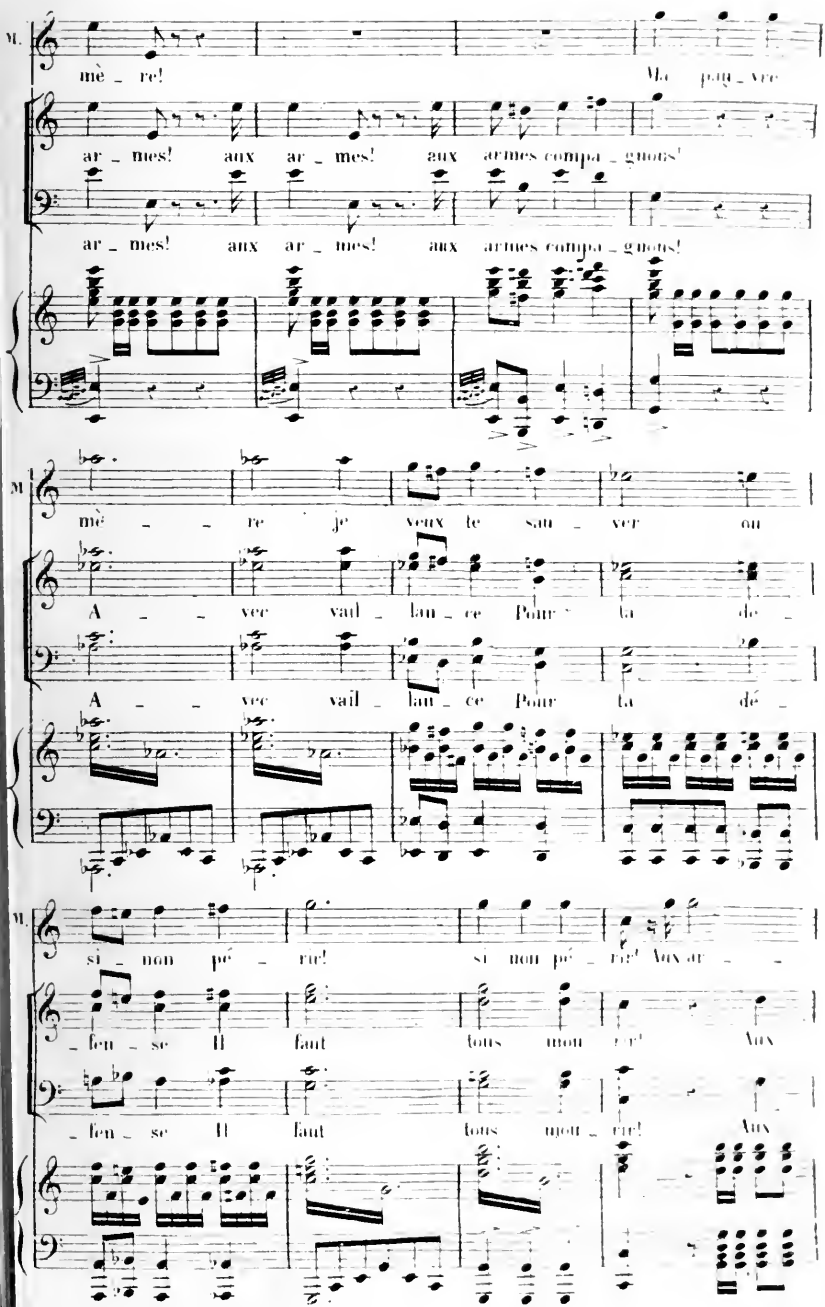

_trè _ me Jour d'a_na _ thème! Fu_nes_te sort! Mieux vaut la
mort! Fu_nes_te sort, Oui plu_tôt la
mort!
Allegro (♩=100)
MAX
Sup_plice m_fâ _ me Qui la re _ cla _ me;

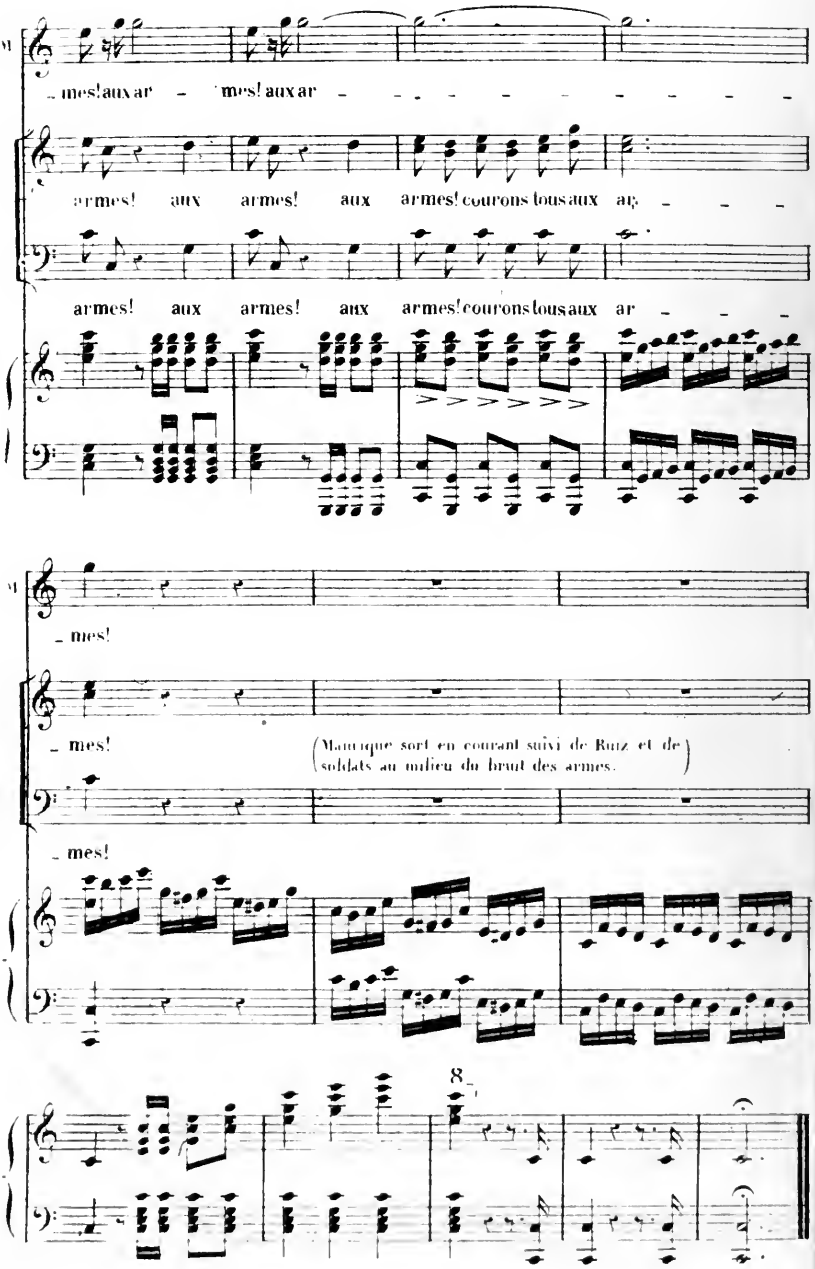

M.
L'hor_ri_ble flam_me Va gran_dis_sant
M.
Con tutta forza
Prête à l'at_tein_dre! Ah! sans rien cram_dre
M.
Je veux l'é_tein_dre A_vec leur sang!
f
M.
Ma pau_vre mè_re, O per_me_a_mè_re!
p


En Dieu j'es - pe - re, C'est trop souf - frir!
Ma mère ap - pel - le Mon bras fi - de - le!
Je dois près d'el - le Vaincre ou pé - rir! Sauver ma
Più vivo.
mère ou bien pé - rir! Sauver ma mère ah!


Poco più vivo
M.
—— sauver ma mère ou bien pè_rir
RUIZ, avec les 1ers Ténors
(Ruiz revient avec des soldats.)
Aux ar_mes! aux
Basses.
Aux ar_mes! aux
ff
Poco più vivo
M.
Ma pau_vre mè_re!
ar_mes! aux armes! accou_rons! Aux ar_mes! aux
ar_mes! aux armes! accou_rons! Aux ar_mes! aux
M.
Ma pau_vre mè_ _
ar_mes! aux armes compa_gnons! Pour
ar_mes! aux armes compa_gnons! Pour


re! je veux le sau - ver ou
ta dé - fen - se A - vec vail -
ta dé - fen - se A - vec vail -
si - non pé - rir! si - non pé - rir!
- lan - ce Il faut tous mou - rir Aux
- lan - ce Il faut tous mou - rir Aux
Ma pau - vre
ar - mes! aux ar - mes! aux armes! ac cou - rons! Aux
ar - mes! aux ar - mes! aux armes! ac cou - rons! Aux


M.
mè _ re!
Ma pau _ vre
ar _ mes! aux ar _ mes! aux armes compa _ gnons!
ar _ mes! aux ar _ mes! aux armes compa _ gnons!
M.
mè _ re je veux le sau _ ver ou
A _ vec vail _ lan _ ce Pour ta de _
A _ vec vail _ lan _ ce Pour ta dé _
M.
si _ non pé _ rir! si non pé _ rir! Aux ar _ _
_ feu _ se Il faut tous mou _ rir! Aux
_ feu _ se Il faut tous mou _ rir! Aux



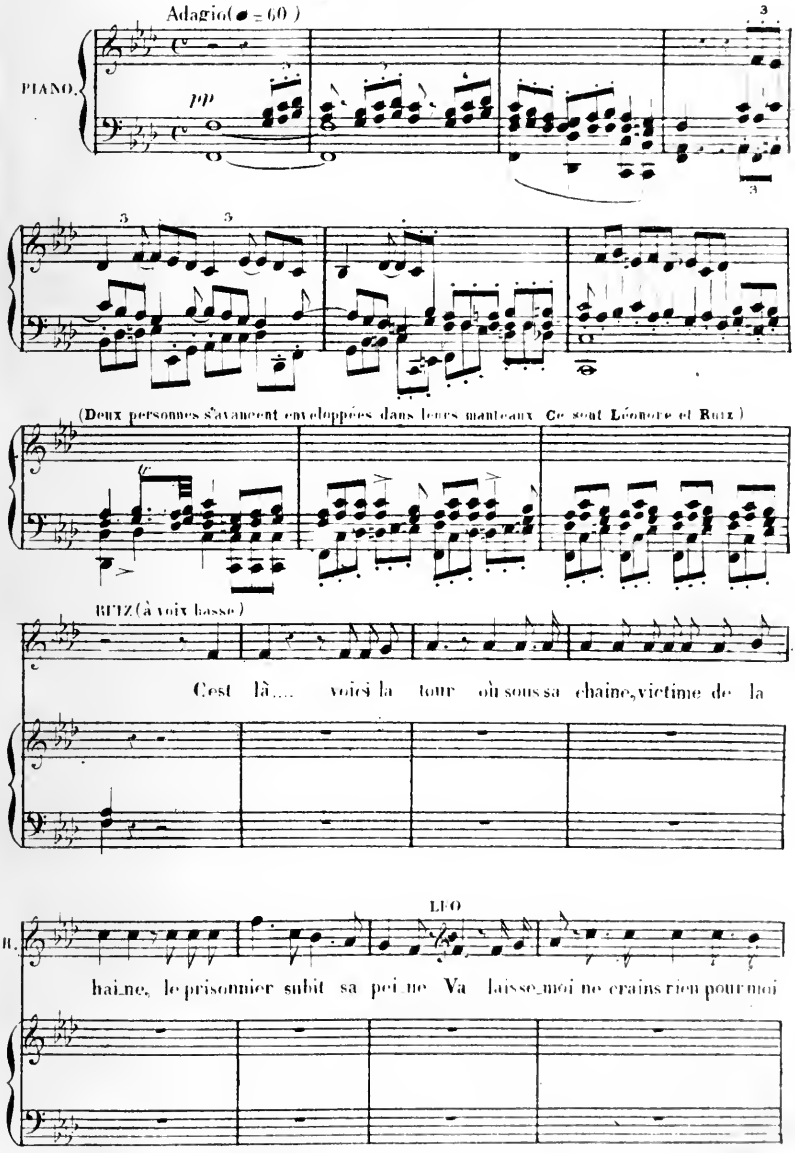
FIN DE L'ACTE III.

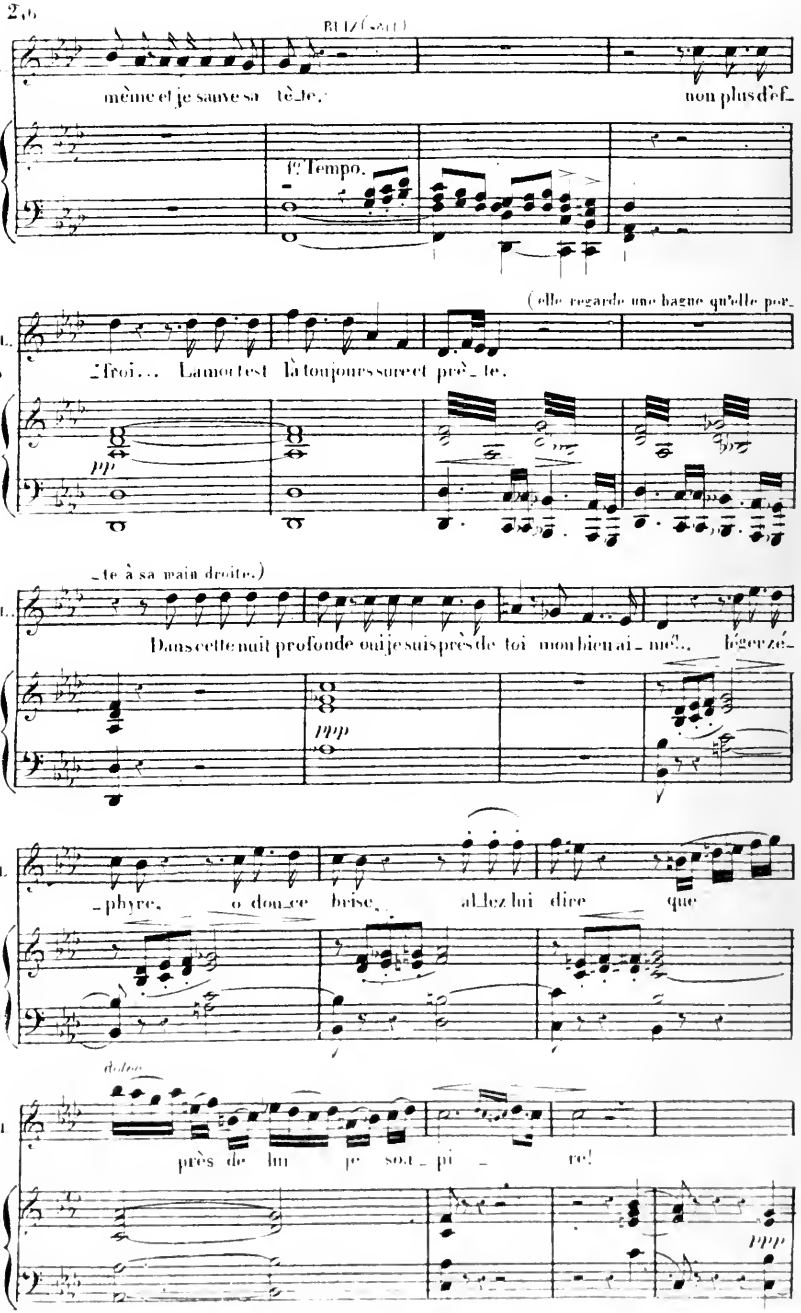
N° 19

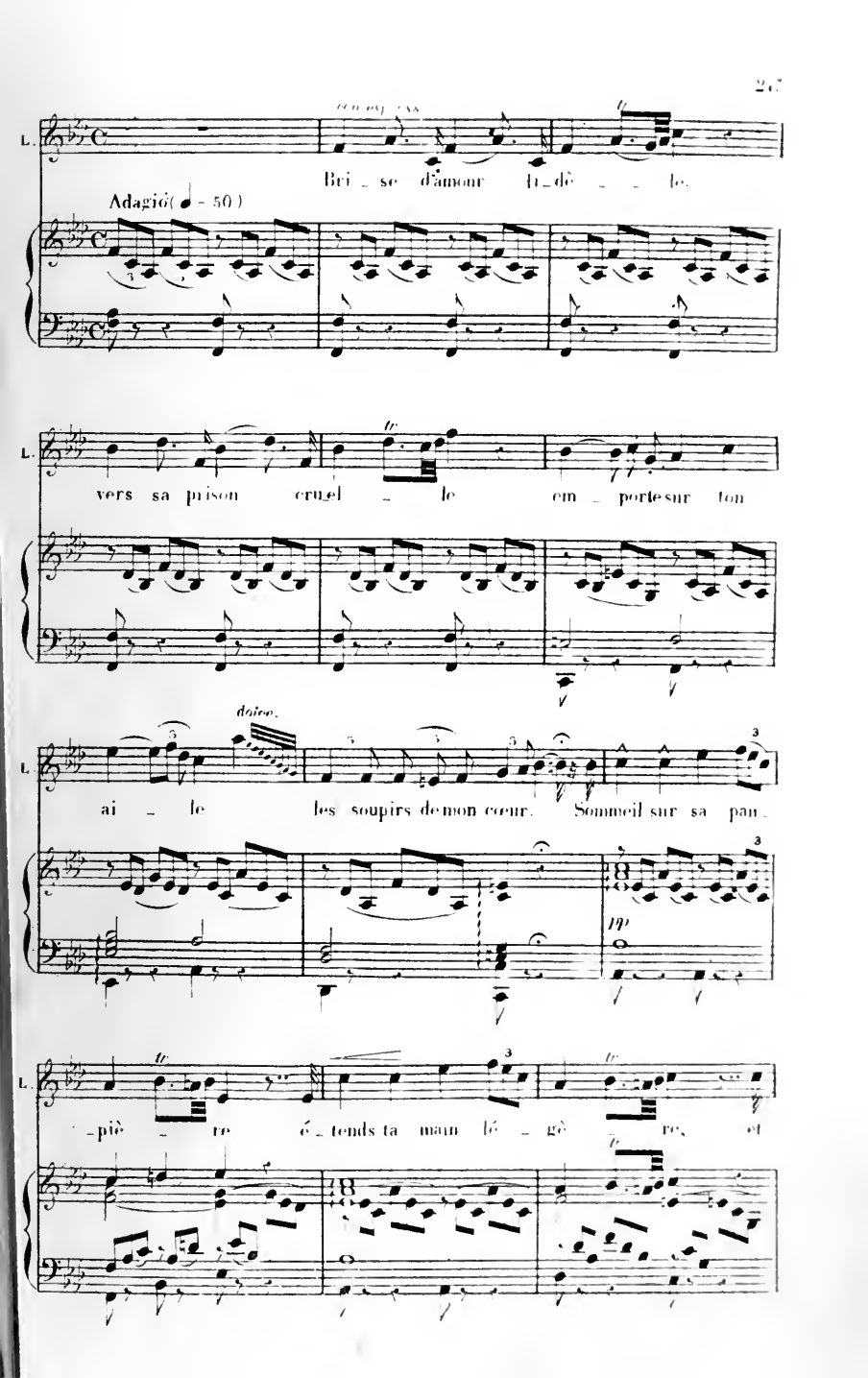
ACTE IV. LE SUPPLICE.

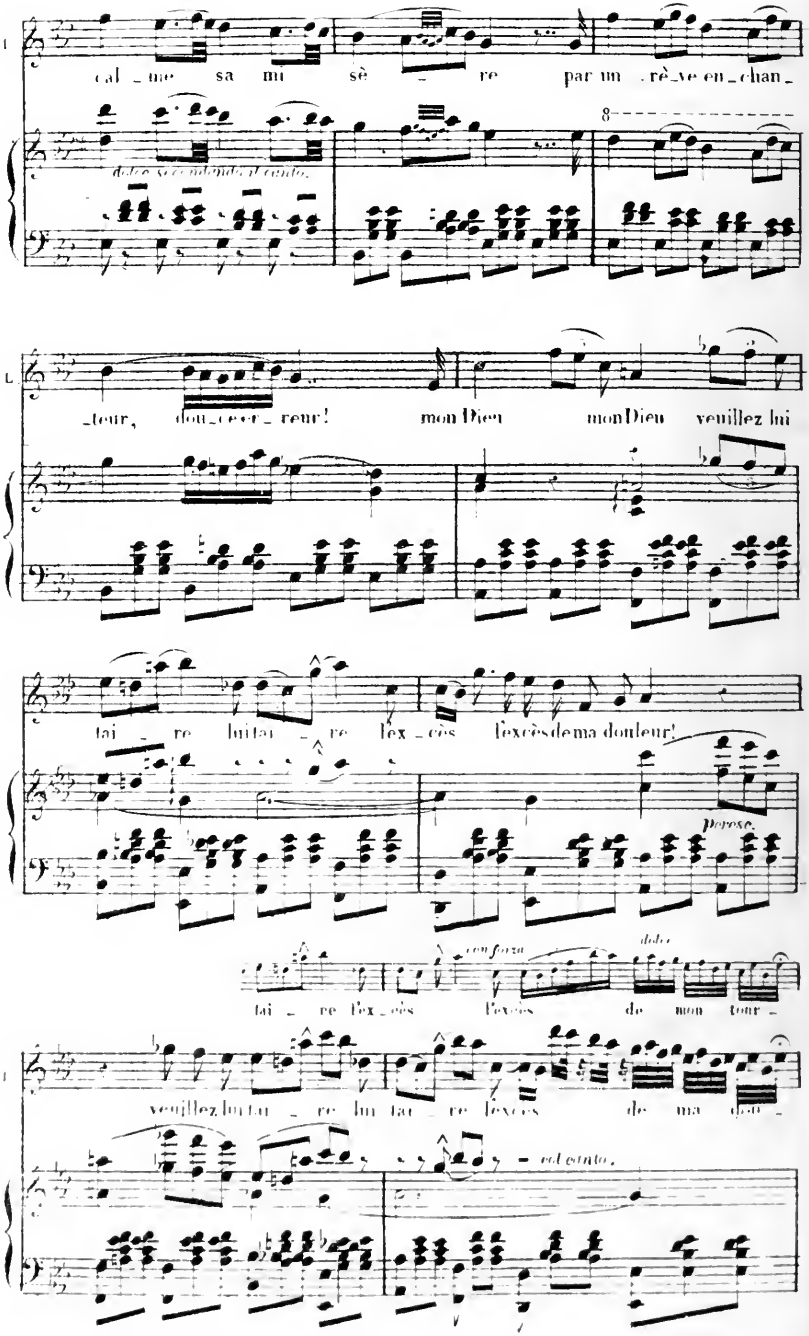
SCENE AIR ET DUO.

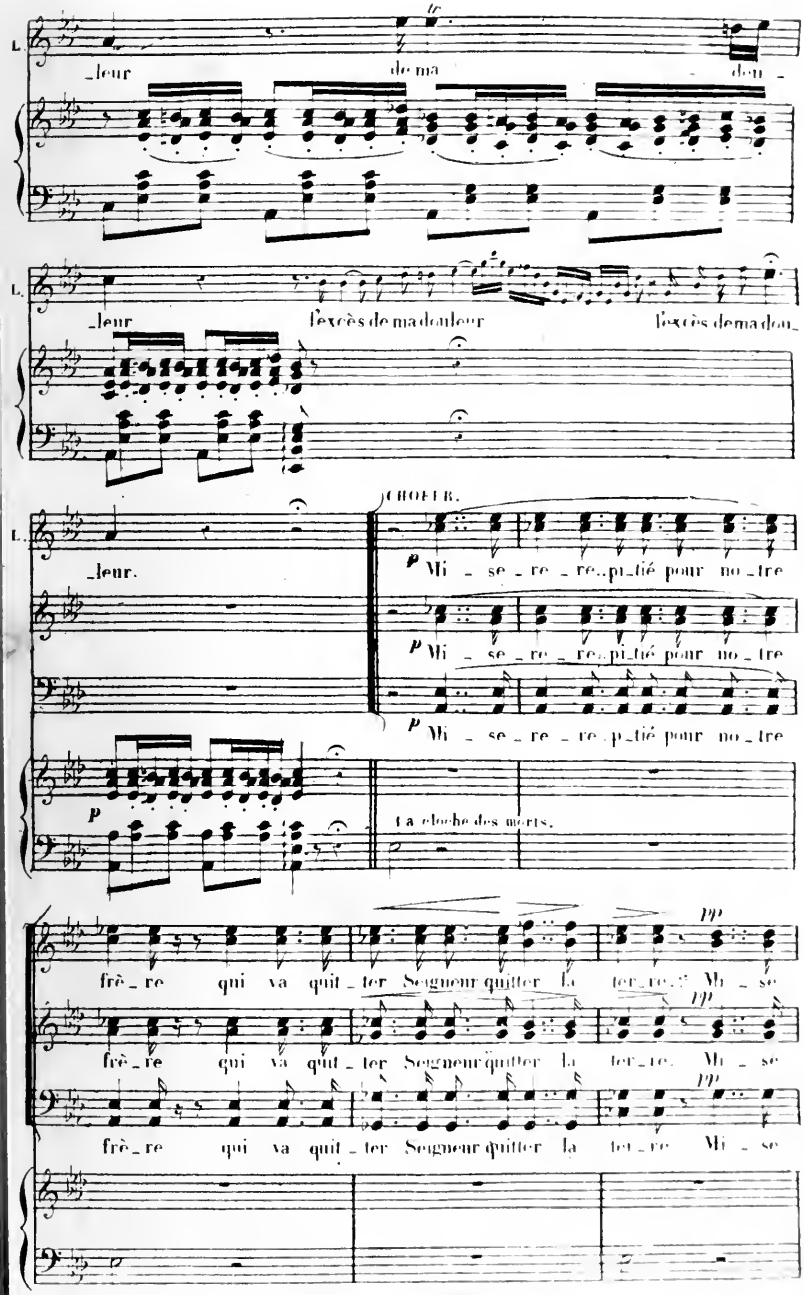
SOP ET TENOR.

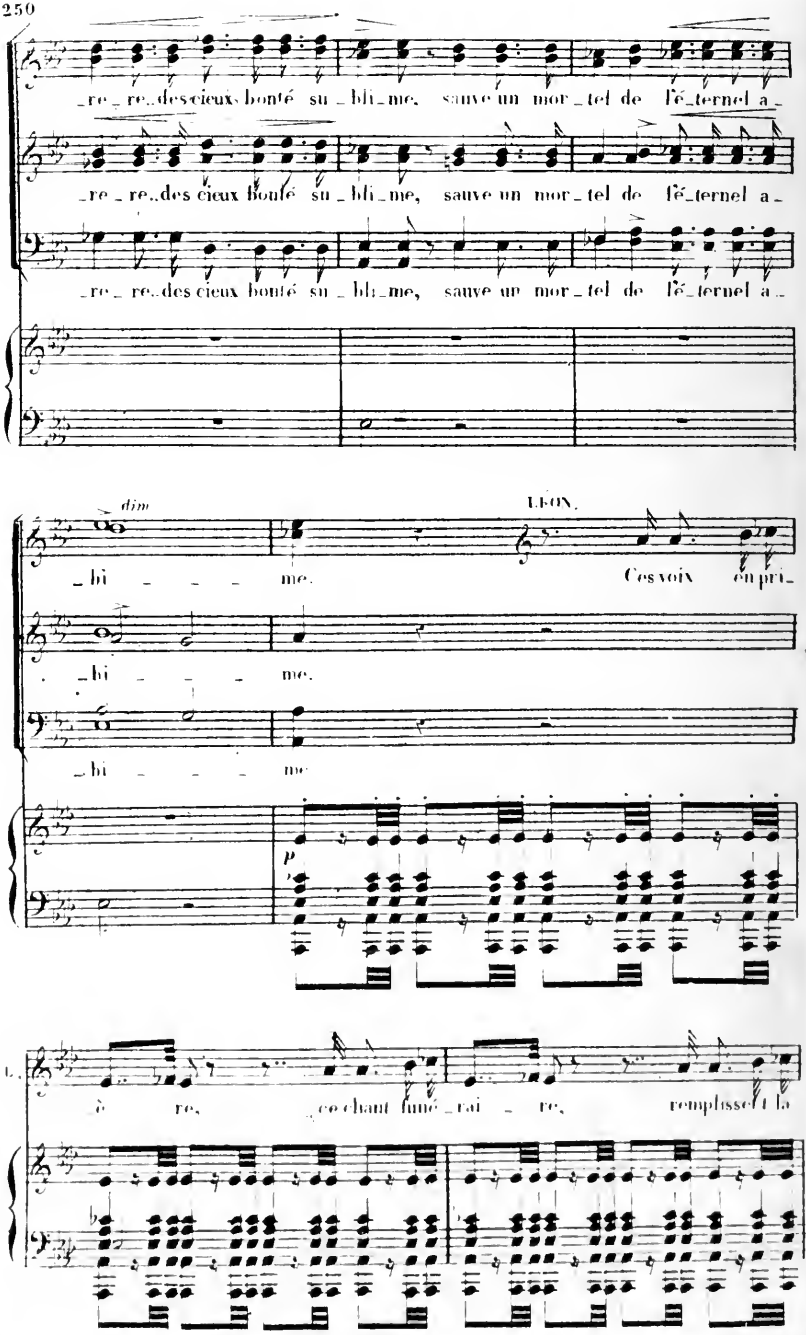


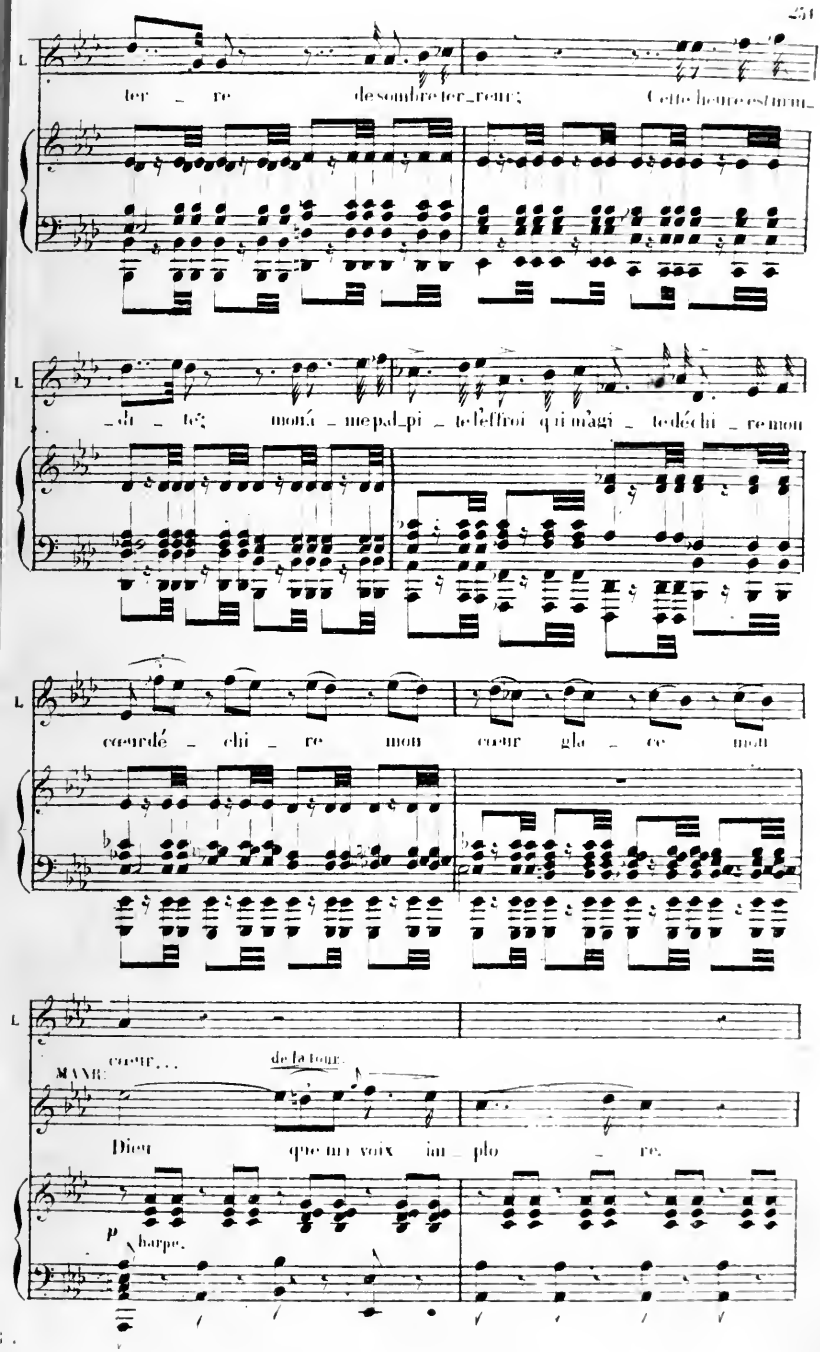

RUIZ (sort.)
mème et je sauve sa tè_te, non plus d'ef_
1er Tempo.
(elle regarde une bague qu'elle por_
_froi... L'amour est là toujours sur et prè_te,
_te à sa main droite.)
Dans cette nuit profonde où je suis près de toi mon bien ai_mé, légère zé_
_phyre, o douce brise, allez lui dire que
dolce
près de lui je sou_pi_re!

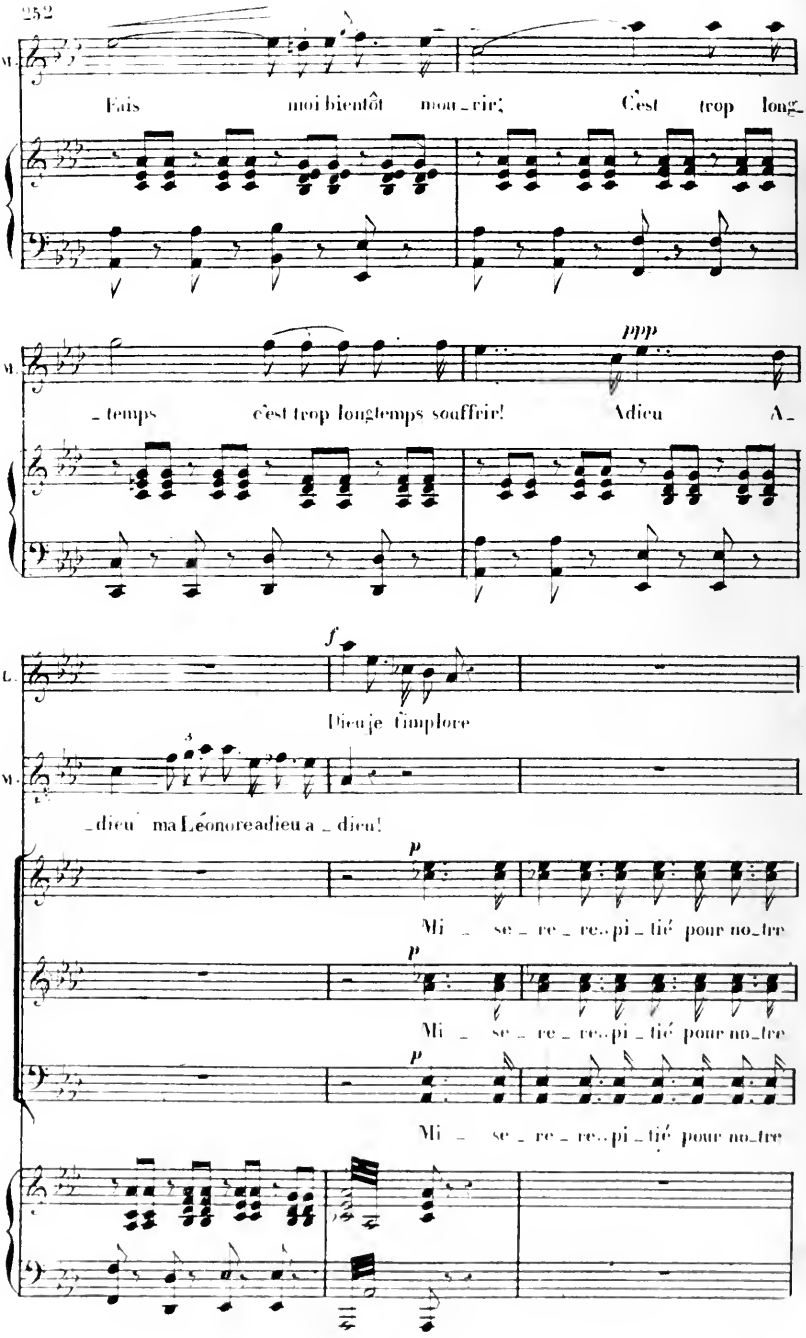

L.
Bri _ se d'amour li _ dè _ _ le.
Adagio (♩ = 50)
vers sa prison cru _ el _ le em _ porte sur ton
doice.
ai _ le les soupirs de mon cœur. Sommeil sur sa pau _
pp
_ piè _ re é _ tends ta main lé _ gè _ re, et

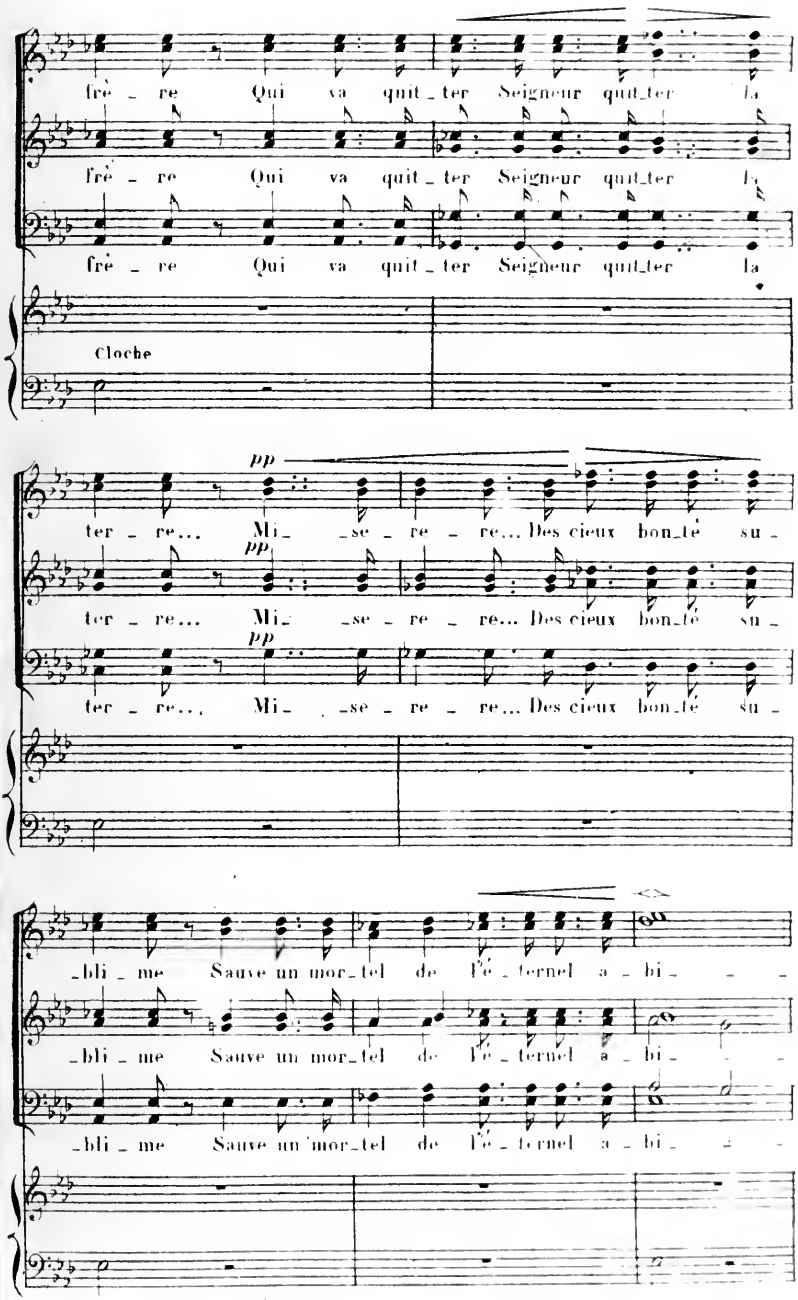

cal_me sa mi sè_re par un rè_ve en_chan_
dolce secondando il canto.
_teur, dou_ce er_reur! mon Dieu mon Dieu veuillez lui
tai_re lui tai_re l'ex_cès l'excès de ma douleur!
Perese.
con forza
dolce
tai_re l'ex_cès l'excès de mon tour_
veuillez lui tai_re lui tai_re l'excès de ma dou_
col canto.

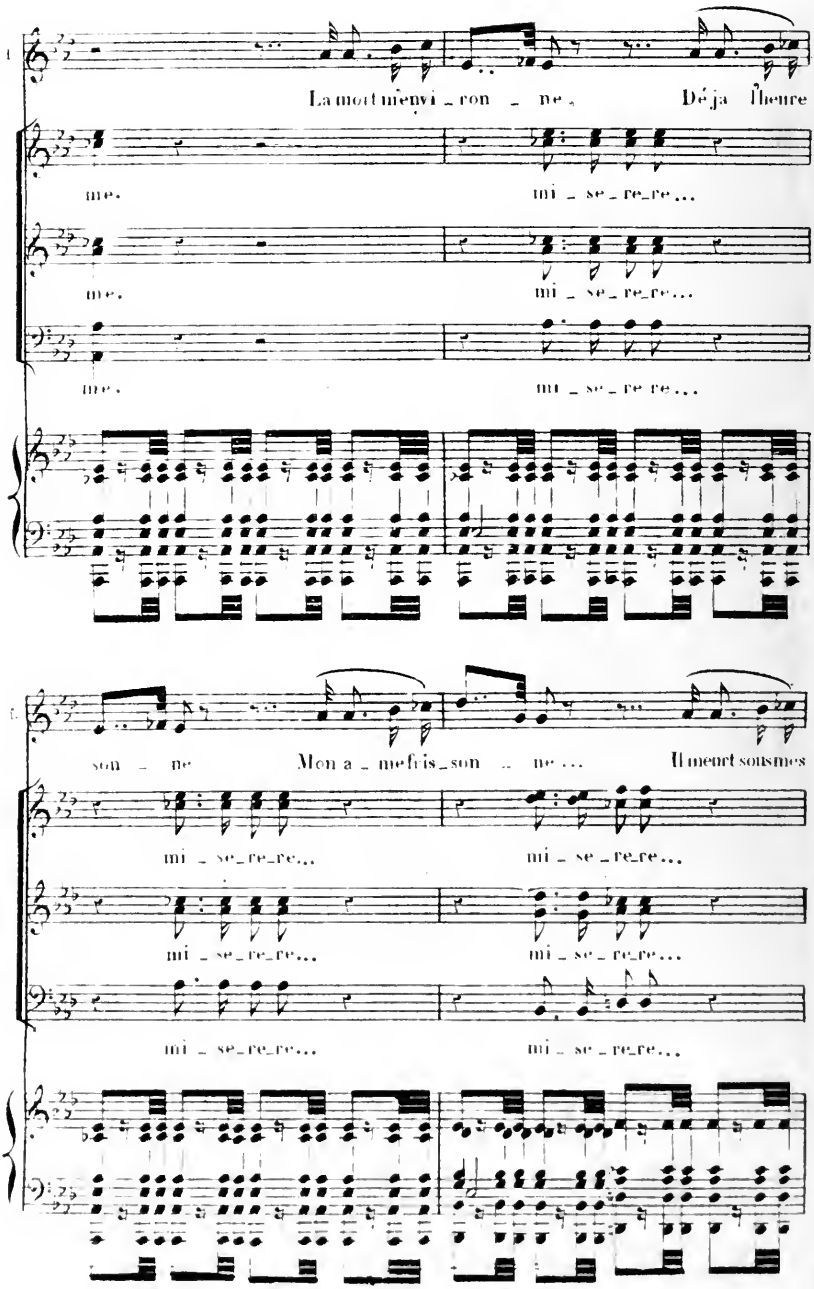

L.
_leur de ma _deu _
L.
leur l'excès de ma douleur l'excès de ma dou
L.
_leur.
CHOEUR.
p Mi _ se _ re _ re _ pi _ tié pour no _ tre
p Mi _ se _ re _ re _ pi _ tié pour no _ tre
p Mi _ se _ re _ re _ pi _ tié pour no _ tre
p
La cloche des morts.
frè _ re qui va quit _ ter Seigneur quitter la ter _ re. pp Mi _ se
frè _ re qui va quit _ ter Seigneur quitter la ter _ re. pp Mi _ se
frè _ re qui va quit _ ter Seigneur quitter la ter _ re pp Mi _ se

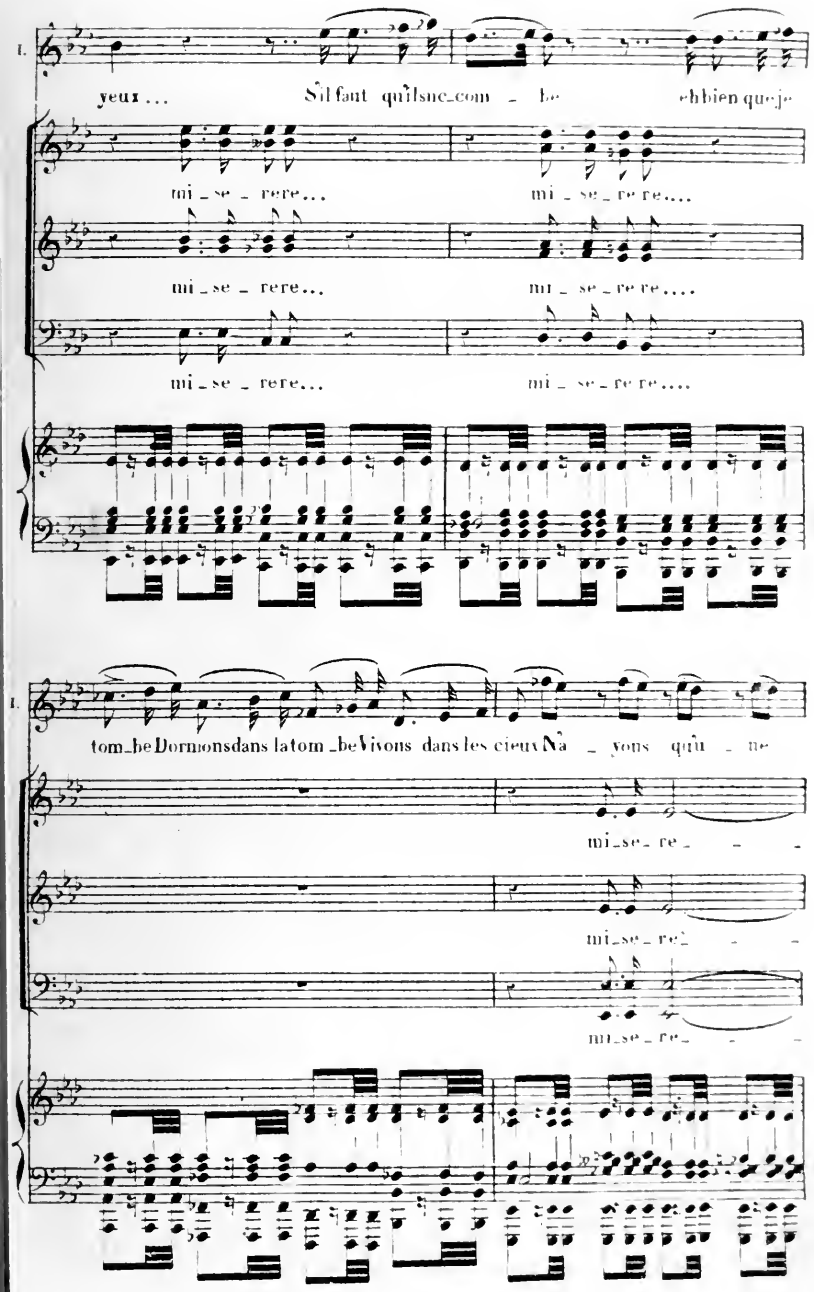

re re des cieux bonté su blime, sauve un mor tel de l'éternel a
re re des cieux bonté su blime, sauve un mor tel de l'éternel a
re re des cieux bonté su blime, sauve un mor tel de l'éternel a
dim
bli me.
bli me.
bli me
LÉON.
Ces voix en pri
p
è re, ce chant funé rai re, remplissent la

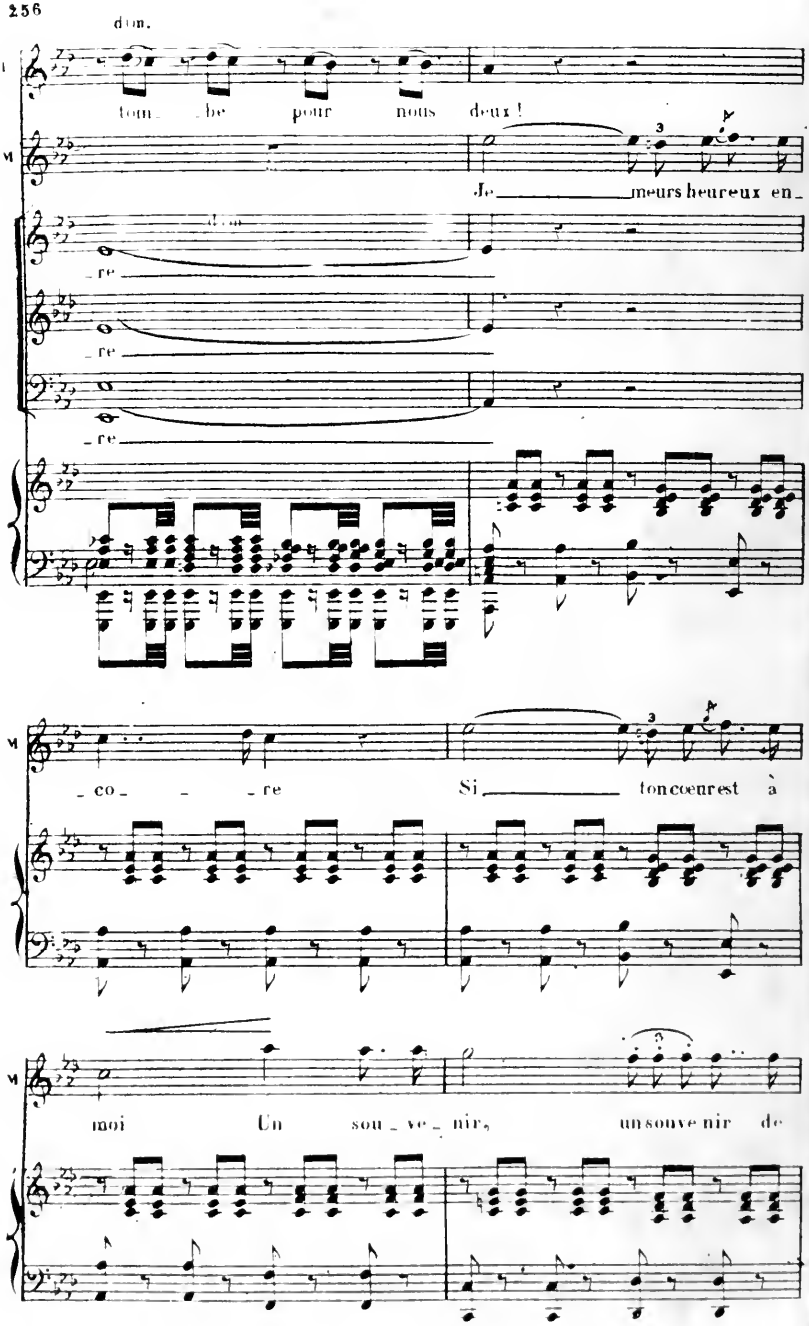

L.
ter re de sombre ter reur; Cette heure est mu
L.
di te; mon â me pal pi te l'effroi qui m'agi te déchi re mon
L.
cœur déchi re mon cœur gla ce mon
L.
cœur...
MANR.
de la tour.
Dieu que ma voix im plo re.
p
harpe.

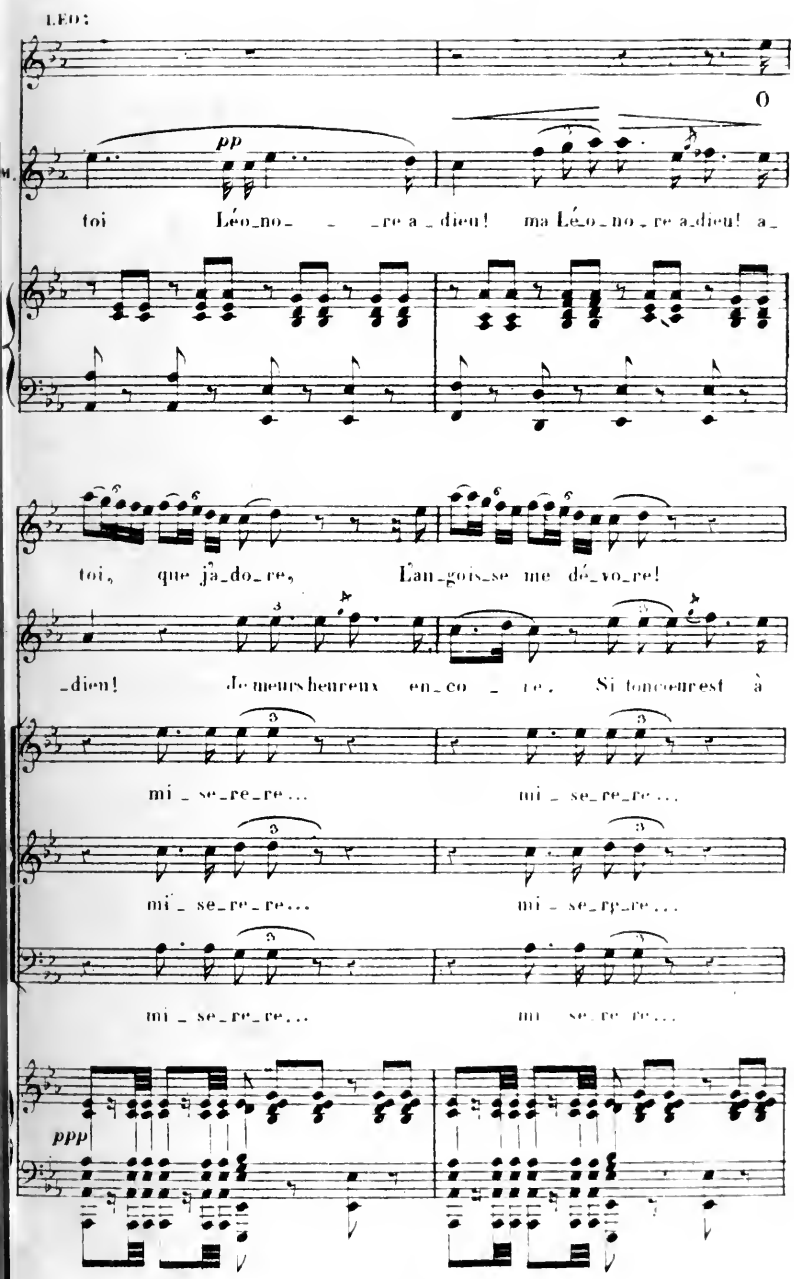

M.
Fais moi bientôt mour_rir; C'est trop long_
temps c'est trop longtemps souffrir! Adieu A
ppp
L.
f
Dieu je t'implore
M.
_dieu ma Léonore adieu a_dieu!
p
Mi _ se_re_re_pi_tié pour no_tre
p
Mi _ se_re_re_pi_tié pour no_tre
p
Mi _ se_re_re_pi_tié pour no_tre

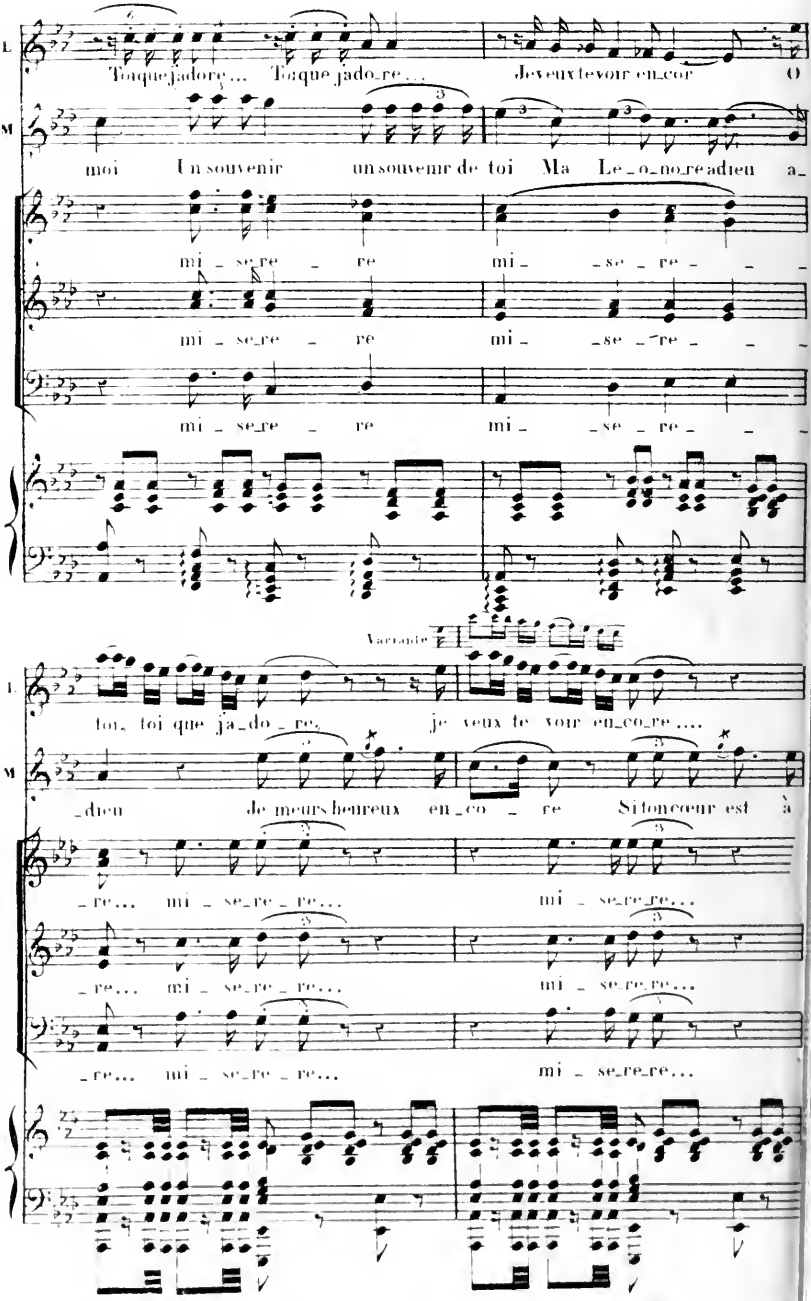

frè - re Qui va quit_ter Seigneur quit_ter la
frè - re Qui va quit_ter Seigneur quit_ter la
frè - re Qui va quit_ter Seigneur quit_ter la
Cloche
pp
ter - re... Mi_ _se - re - re... Des cieux bon_té su -
pp
ter - re... Mi_ _se - re - re... Des cieux bon_té su -
pp
ter - re... Mi_ _se - re - re... Des cieux bon_té su -
_bli - me Sauve un mor_tel de l'é - ternel a - bi - -
_bli - me Sauve un mor_tel de l'é - ternel a - bi - -
_bli - me Sauve un mor_tel de l'é - ternel a - bi - -


La mort m'envi_ron_ne. Déja l'heure
me. mi_se_re_re...
me. mi_se_re_re...
me. mi_se_re re...
son_ne Mon a_me fris_son_ne... Il meurt sous mes
mi_se_re_re... mi_se_re_re...
mi_se_re_re... mi_se_re_re...
mi_se_re_re... mi_se_re_re...


I.
yeux ... S'il faut qu'ils me com - be ehbien que je
mi - se - rere... mi - se - re re....
mi - se - rere... mi - se - re re....
mi - se - rere... mi - se - re re....
I.
tom-be Dormons dans la tom-be Vivons dans les cieux Na - yons qu'u - ne
mi-se - re - - -
mi-se - re - - -
mi-se - re - - -


dim.
tom_ be pour nous deux!
Je meurs heureux en_
re
re
re
co_ re
Si ton cœur est à
moi Un sou_ve_nir, un souve nir de


LÉO:
O
pp
toi Léo_no_ _ _re a_dieu! ma Léo_no_re a_dieu! a_
toi, que j'a_do_re, L'an_gois_se me dé_vo_re!
_dien! Je meurs heureux en_co_re, Si ton cœur est à
mi_se_re_re...
mi_se_re_re...
mi_se_re_re...
mi_se_re_re...
mi_se_re_re...
mi_se_re_re...
ppp


L.
Toque jadore ... Toque jado re ...
Je veux te voir en cor O
M
moi Un souvenir un souvenir de toi Ma Le_o_no re adieu a_
mi_se_re re mi_ _se_re_ _
mi_se_re re mi_ _se_re_ _
mi_se_re re mi_ _se_re_ _
Variante
L.
toi, toi que ja_do_re, je veux te voir en_co_re ....
M
_dieu Je meurs heureux en_co_re Si ton cœur est à
_re... mi_se_re_re... mi_se_re_re...
_re... mi_se_re_re... mi_se_re_re...
_re... mi_se_re_re... mi_se_re_re...

I

Toi que j'adore ... Toi que j'adore ... Ta plainte me dévo_ _ _

M

toi Un souvenir un souvenir pour moi O Lé_onore adieu _

mi _ se_re _ re! mi_ _se _ re _ _

mi _ se_re _ re! mi_ _se _ re _

mi _ se_re _ re! mi_ se _ re _ _

I

_re Toi que j'adore Je veux te voir enco_re en co_ _ _re!

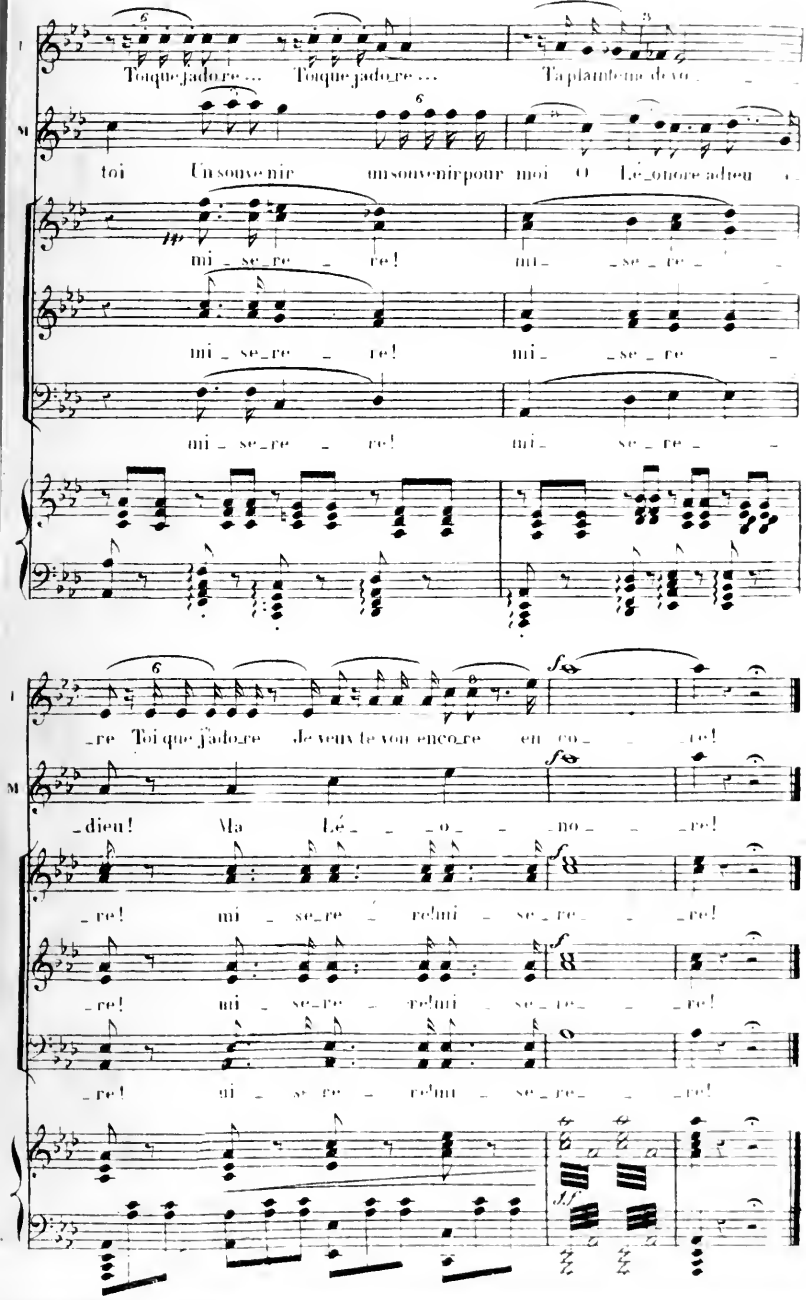
M

dieu! Ma Lé _ _o_ _ _no_ _ _re!

_re! mi _ se_re _ re! mi _ se_re_ _ _re!

_re! mi _ se_re _ re! mi _ se_re_ _ _re!

_re! mi _ se_re _ re! mi _ se_re_ _ _re!

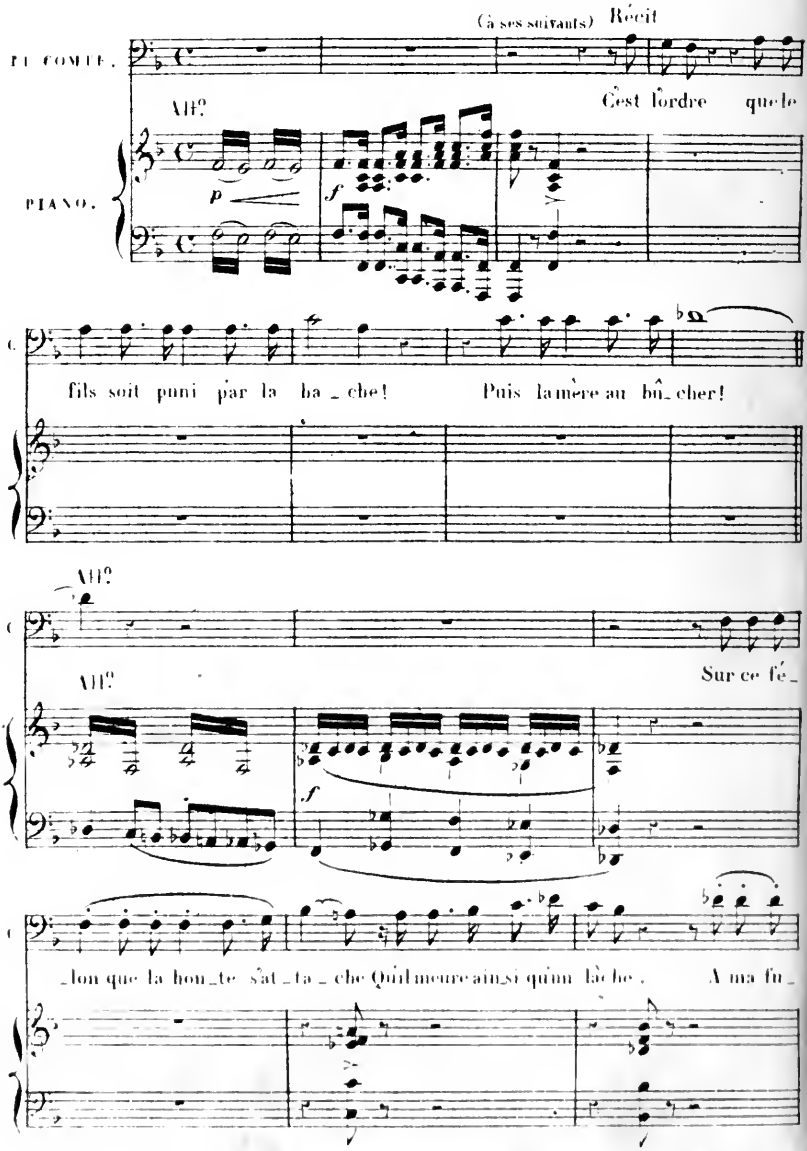


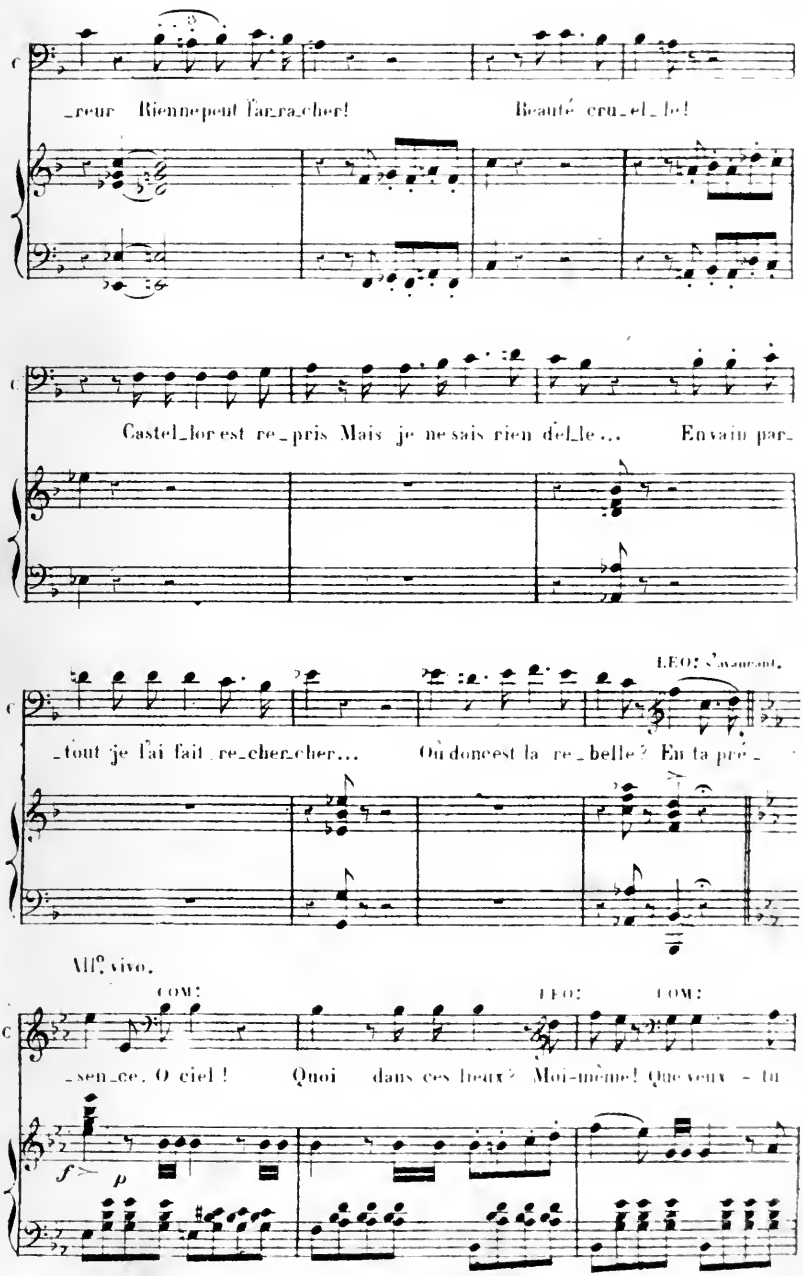
N° 20.

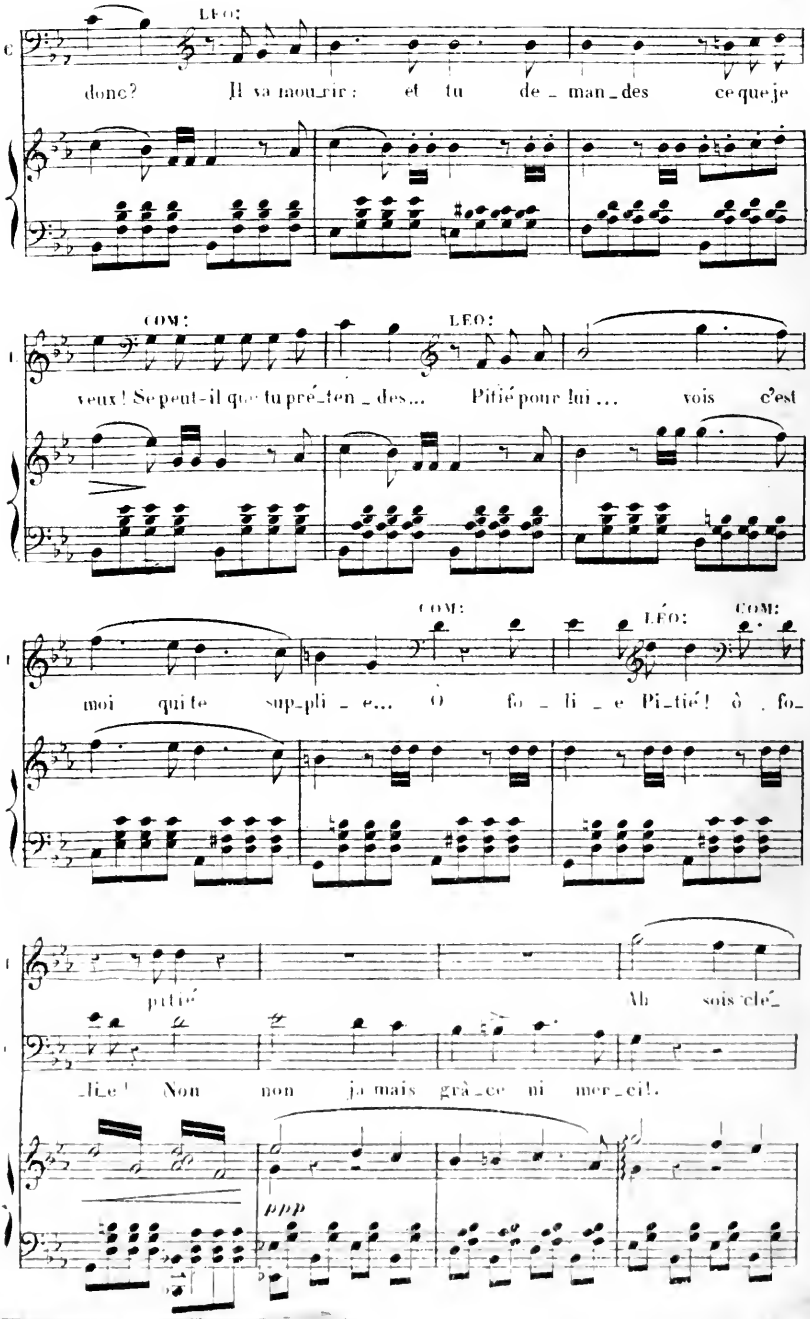
SCENE ET DUO

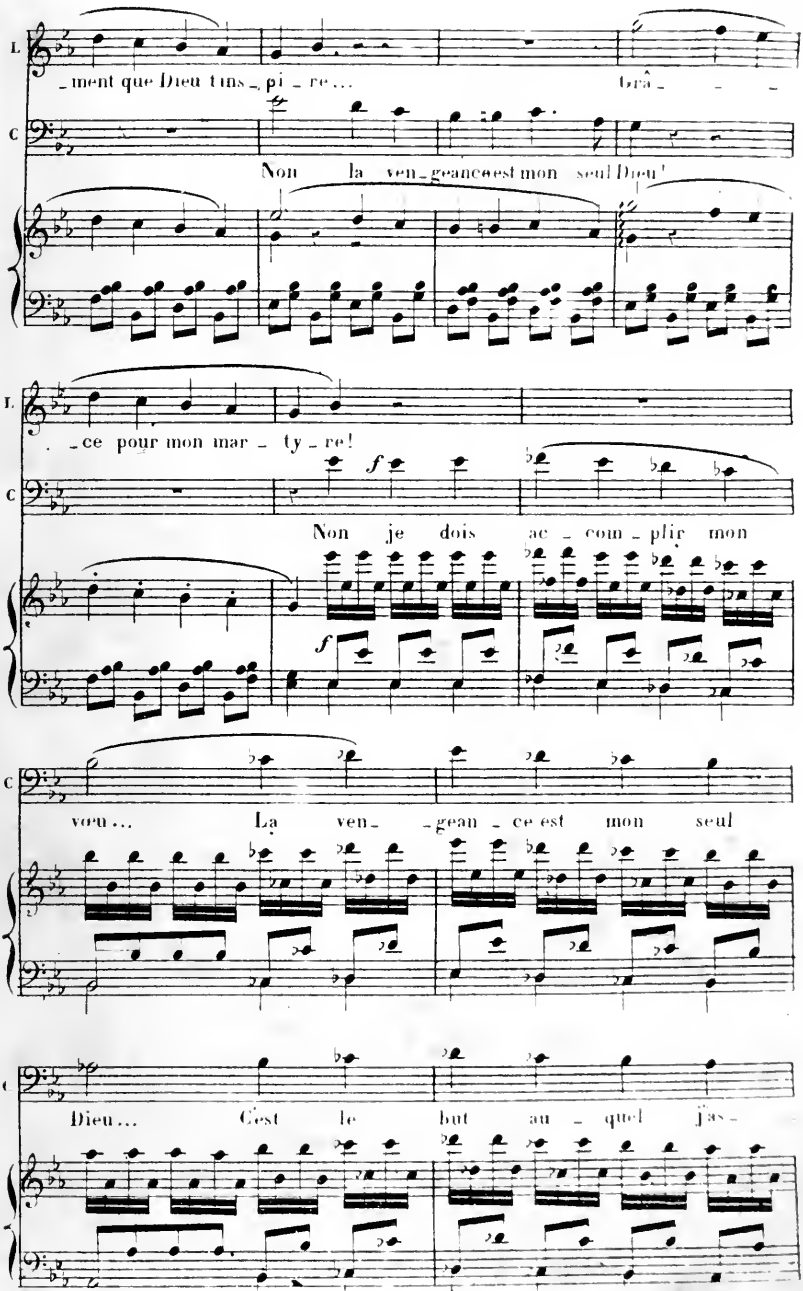
SOP ET BARYTON.

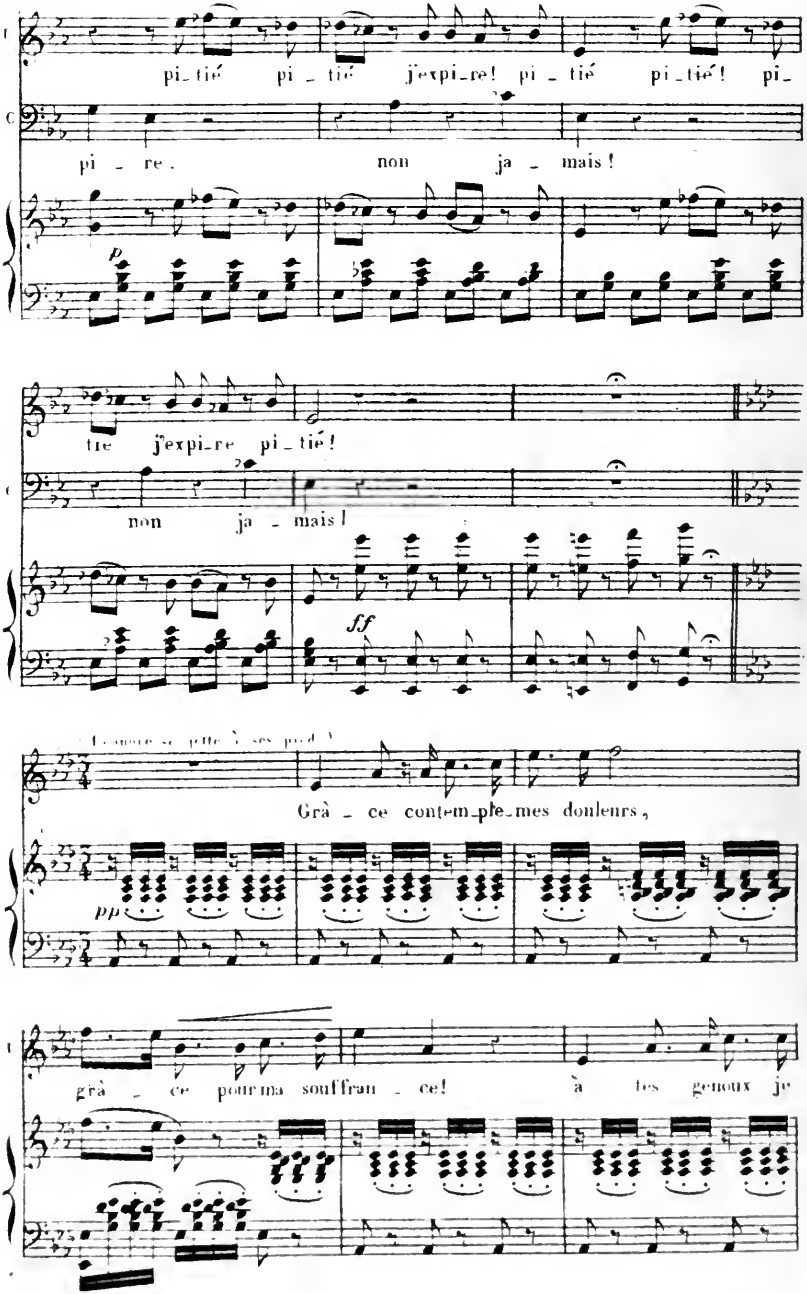
SCÈNE II. *Une petite Salle. Le Comte et quelques Seigneurs en sortent. Léonore se tient à l'écart.*

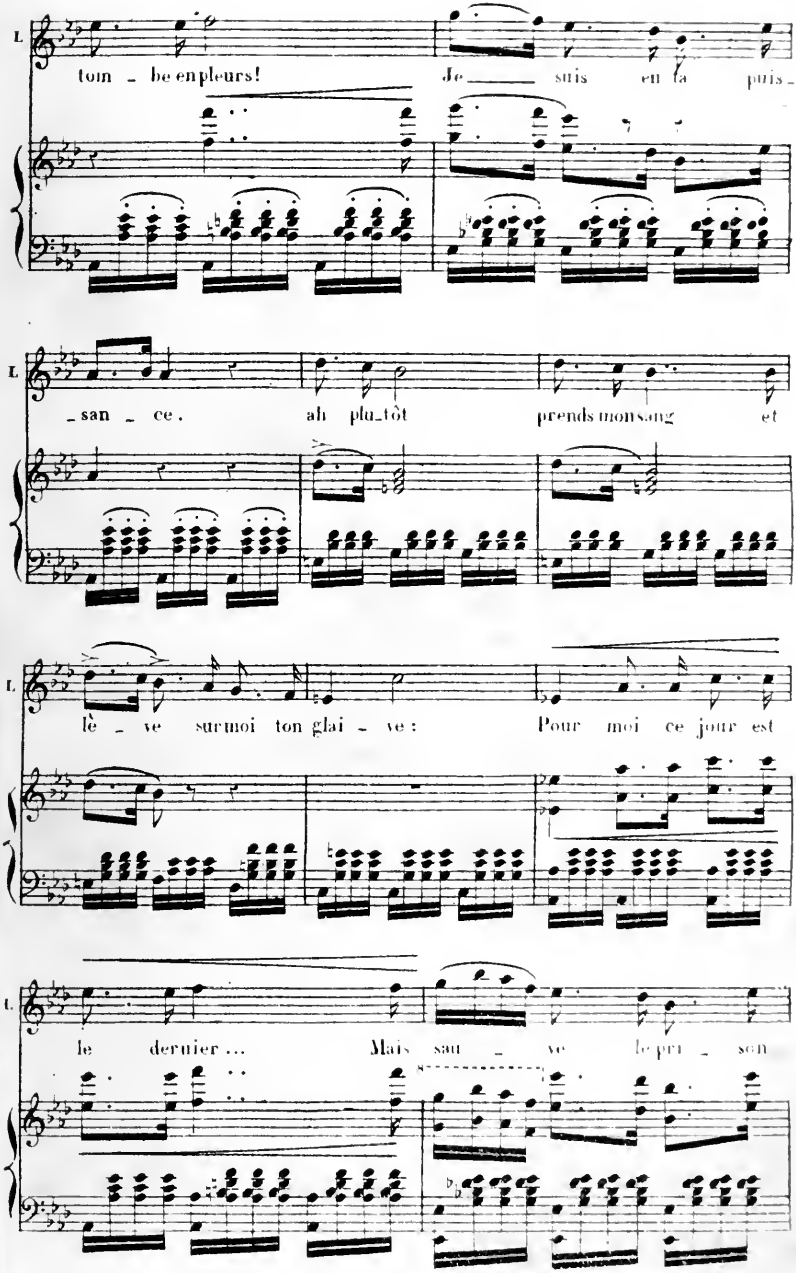


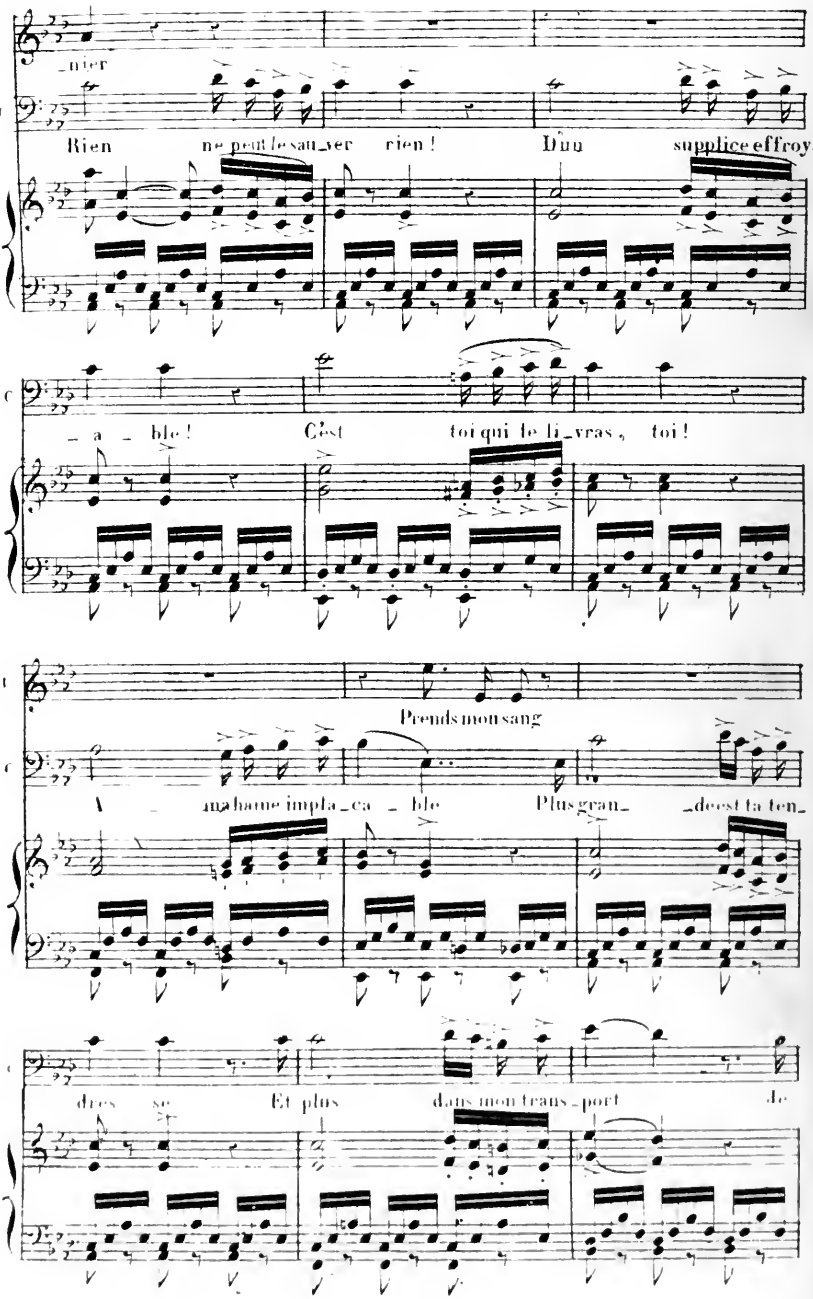

_reur Rien ne peut l'ar_ra_cher! Beauté cru_el_le!
Castel_lor est re_pris Mais je ne sais rien d'el_le... En vain par_
LEO: s'avançant.
_tout je l'ai fait re_cher_cher... Où donc est la re_belle? En ta pré_
All? vivo.
COM: LEO: COM:
_sen_ce. O ciel! Quoi dans ces lieux? Moi-même! Que veux - tu
f
p

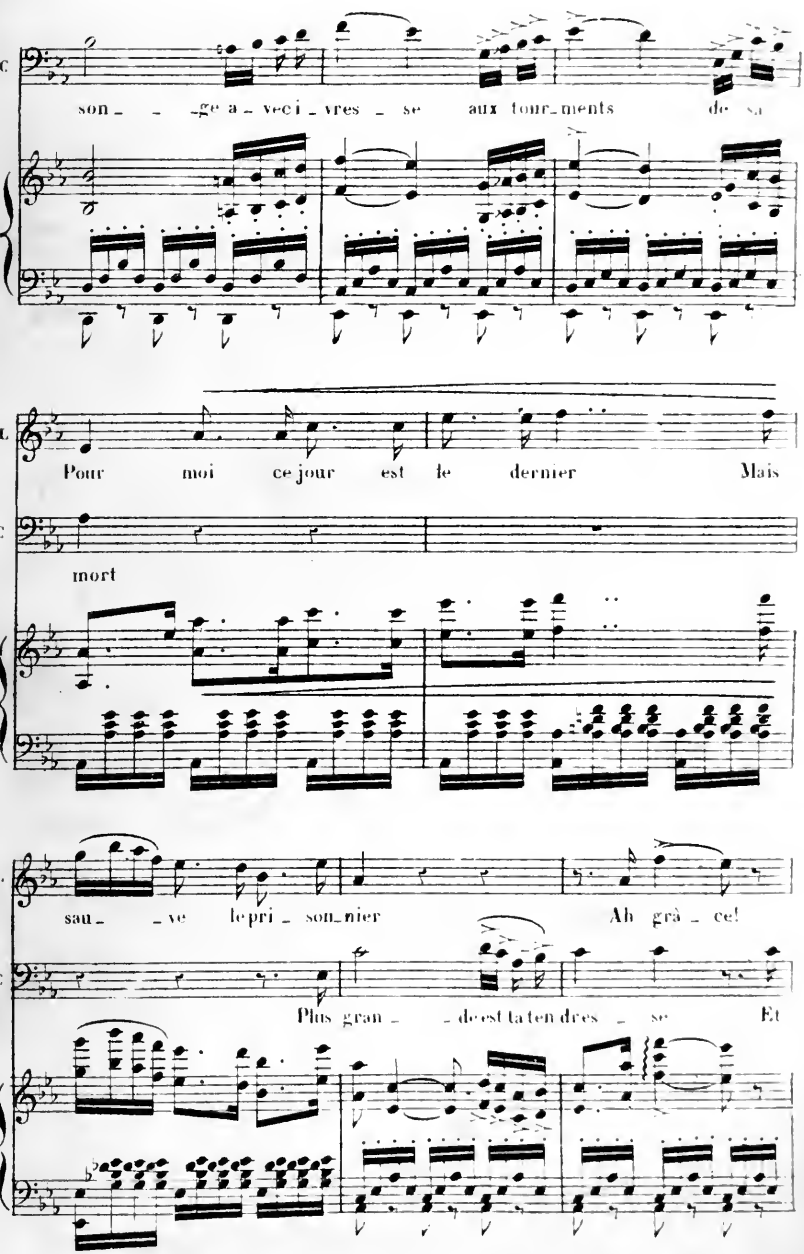

LÉO:
donc? Il va mour_rir: et tu de_man_des ce que je
COM:
LÉO:
veux! Se peut-il que tu pré_ten_des... Pitié pour lui... vois c'est
COM:
LÉO:
COM:
moi qui te sup_pli_e... O fo_li_e Pi_tié! ô fo_
pitié
Ah sois clé_
_li_e! Non non ja mais grà_ce ni mer_ci!
ppp

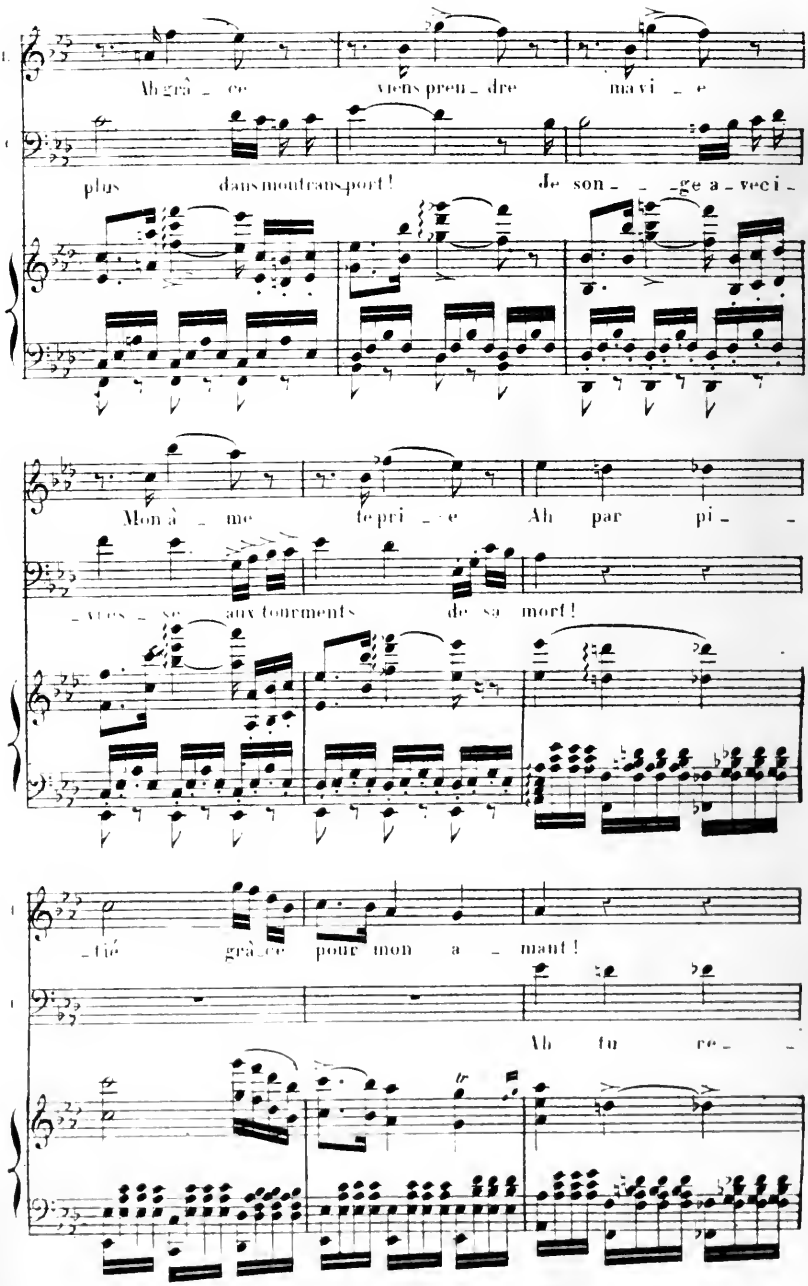

L
_ment que Dieu t'ins_pi_re...
Grâ_
C
Non la ven_geance est mon seul Dieu!
L
_ce pour mon mar_ty_re!
C
Non je dois ac_com_plir mon
C
vœu... La ven_ _gean_ce est mon seul
C
Dieu... C'est le but au_quel j'as_

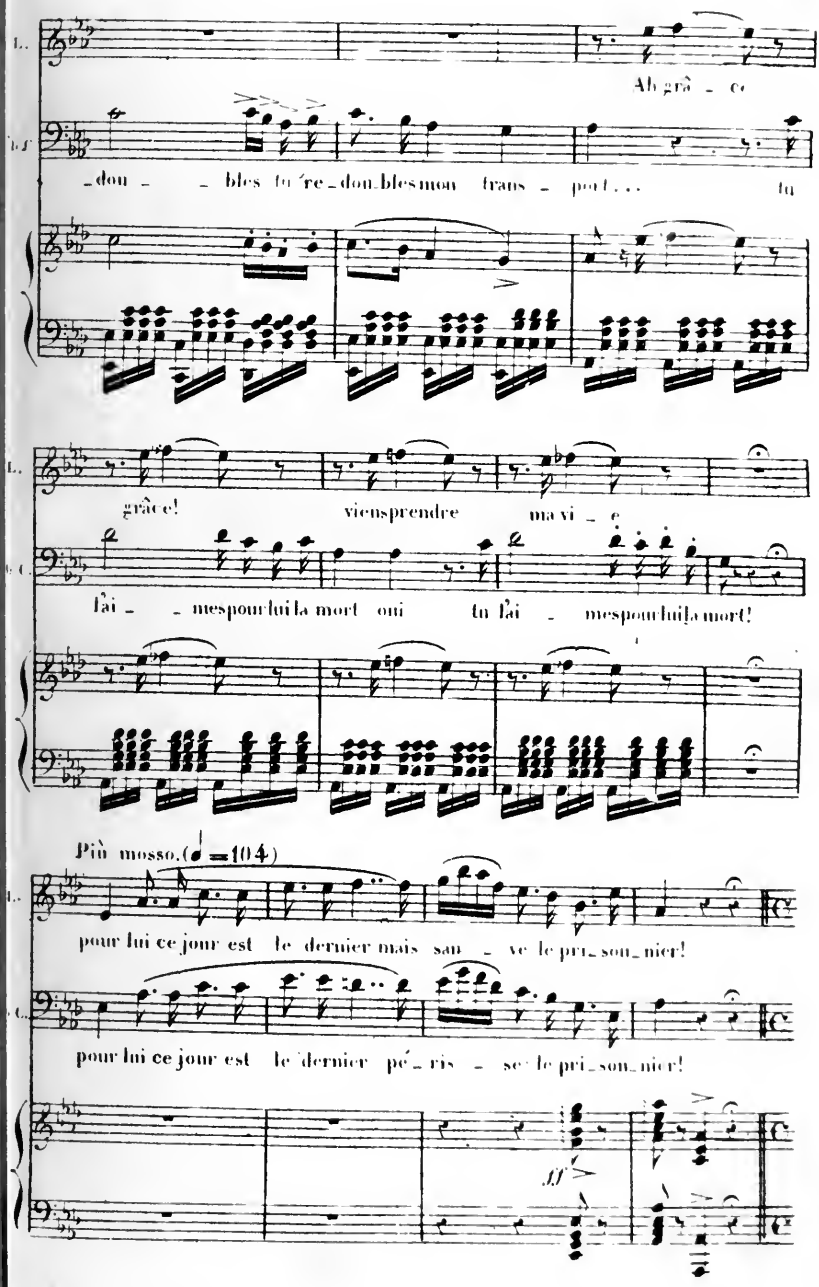

pi_tié pi_tié j'expi_re! pi_tié pi_tié! pi_
pi_re. non ja_mais!
p
tie j'expi_re pi_tié!
non ja_mais!
ff
Grà_ce contem_ple_mes douleurs,
pp
grà_ce pour ma souffran_ce! à tes genoux je


L.
tom - be en pleurs! Je suis en la puis -
L.
- san - ce. ah plu-tôt prends mon sang et
L.
lè - ve sur moi ton glai - ve: Pour moi ce jour est
L.
le dernier... Mais sau - ve le pri - son


_nier
Rien ne peut le sau_ver rien ! Dun supplice effroy_
_a_ble ! C'est toi qui le li_vras, toi !
Prends mon sang
ma haine impla_ca_ble Plus gran_ _deest ta ten_
dres se Et plus dans mon trans_port Je


C
son_ _ _ge a_ vec i_vres _ se aux tour_ments de sa
L
Pour moi ce jour est le dernier Mais
C
mort
L
sau_ _ve le pri_son_nier Ah grâ_ce!
C
Plus gran_ _ de est ta ten dres_ se Et


Ah grâ_ce viens pren_dre ma vi_e
plus dans mon trans port! de son_ _ge a_veci_
Mon â_me se pri_se Ah par pi_
_vres_se aux tour ments de sa mort!
_tié grâ_ce pour mon a_mant!
Ah fu re_


Ah grâ - ce
-dou - - bles fu're-don-bles mon trans - port . . . tu
grâce! viens prendre ma vi - e
l'ai - - mes pour lui la mort oui tu l'ai - mes pour lui la mort!
Più mosso. (♩=104)
pour lui ce jour est le dernier mais sau - ve le pri-son-nier!
pour lui ce jour est le dernier pé-ris - se le pri-son-nier!
ff

Le Comte veut partir. Léonore s'attache à lui.

LÉONORE.

LE COMTE.

LÉONORE.

Comte... Ar_rière... Grâce!

Le COMTE.

Rien ne sau_rait le sauver sur la terre rien! Il

LÉON:

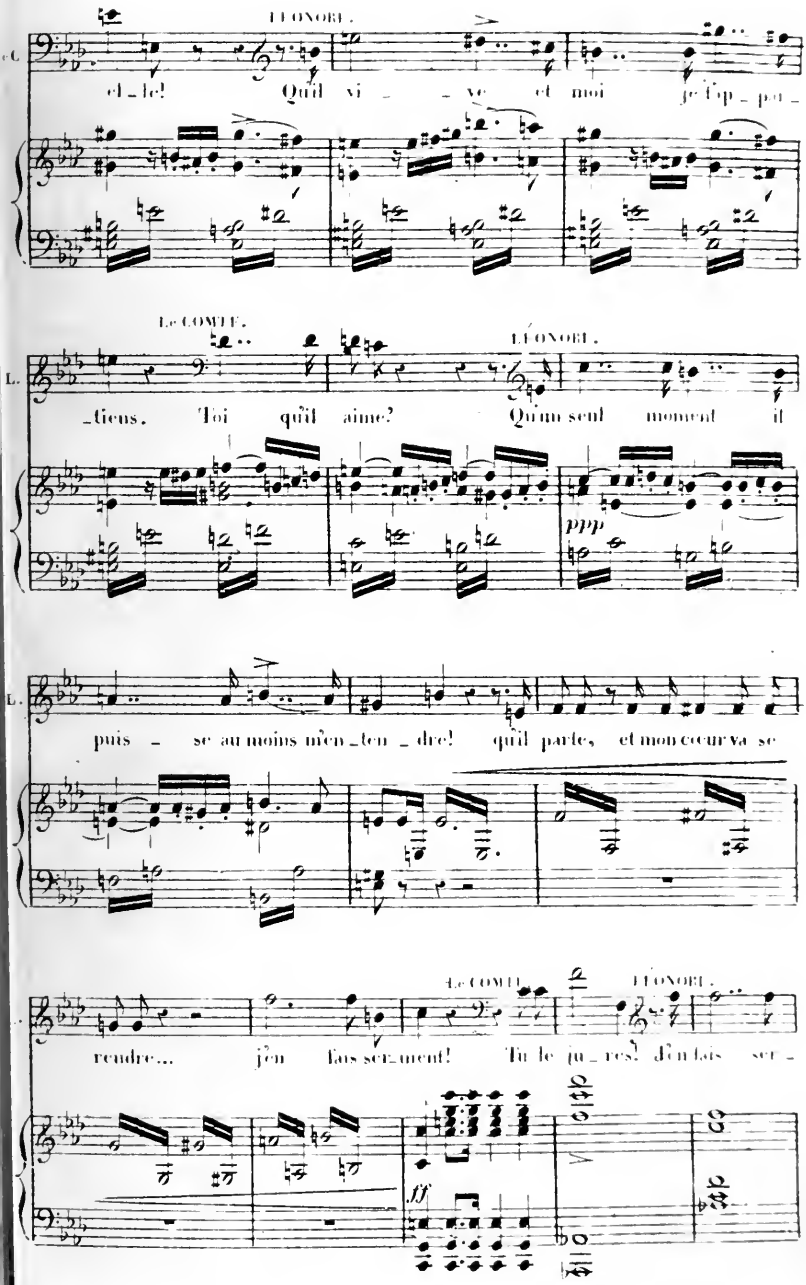
est pourtant un prix.... Eh bien! je te

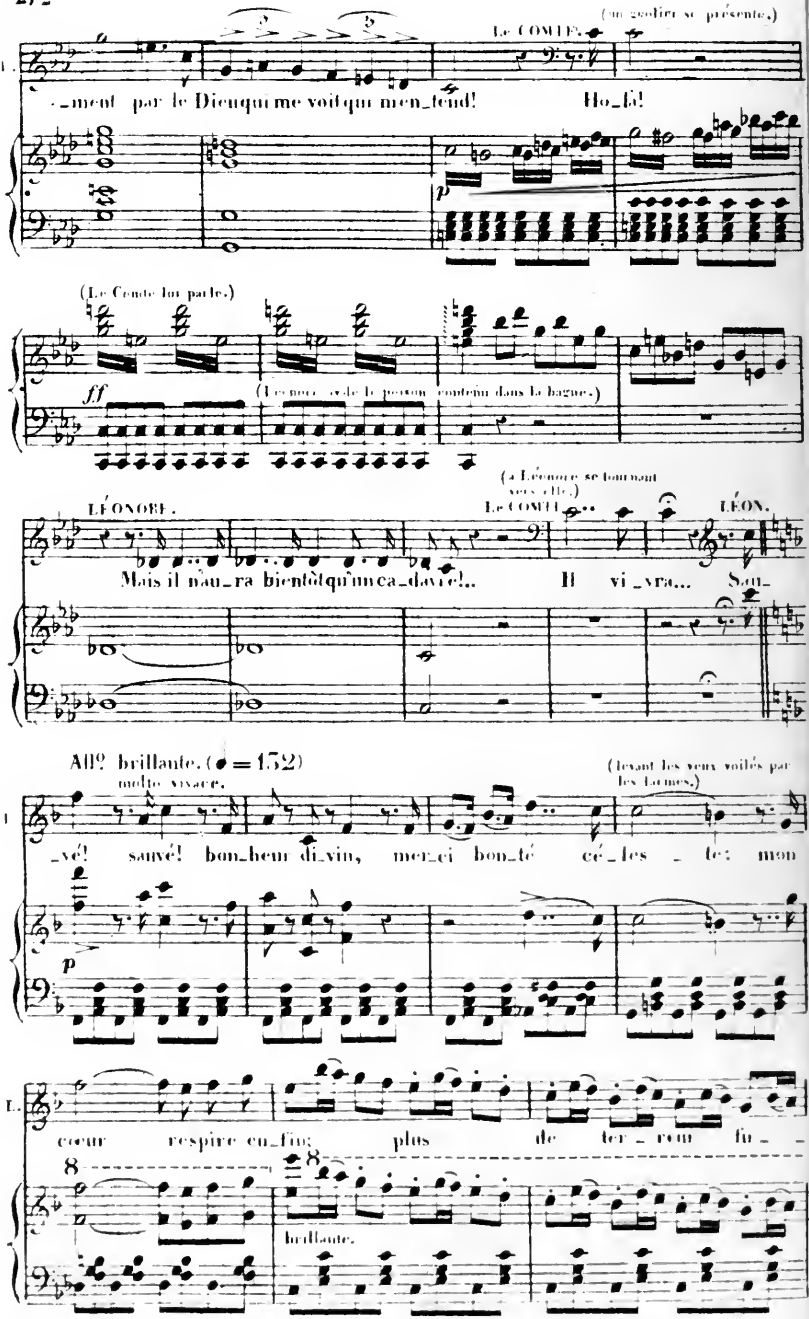
(Lui tendant la main avec douceur.)

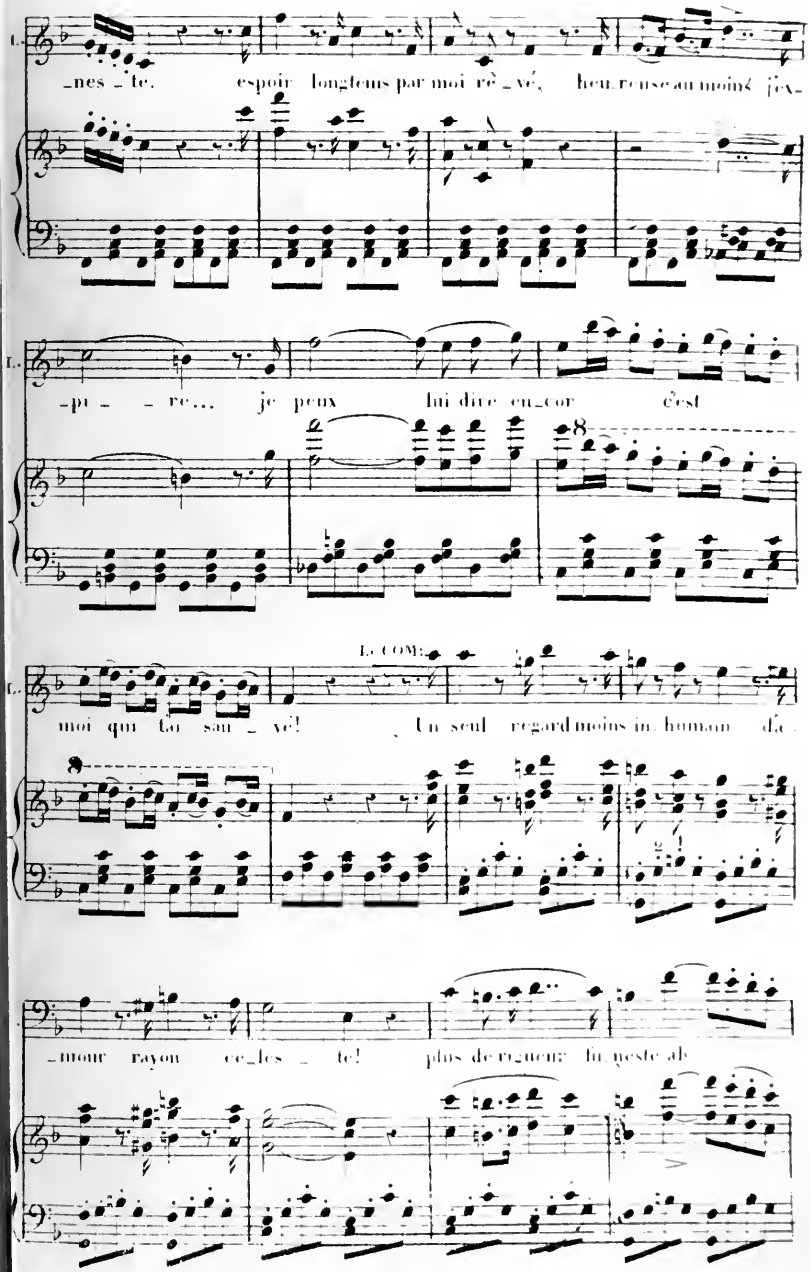
l'offre... moi! moi même!..

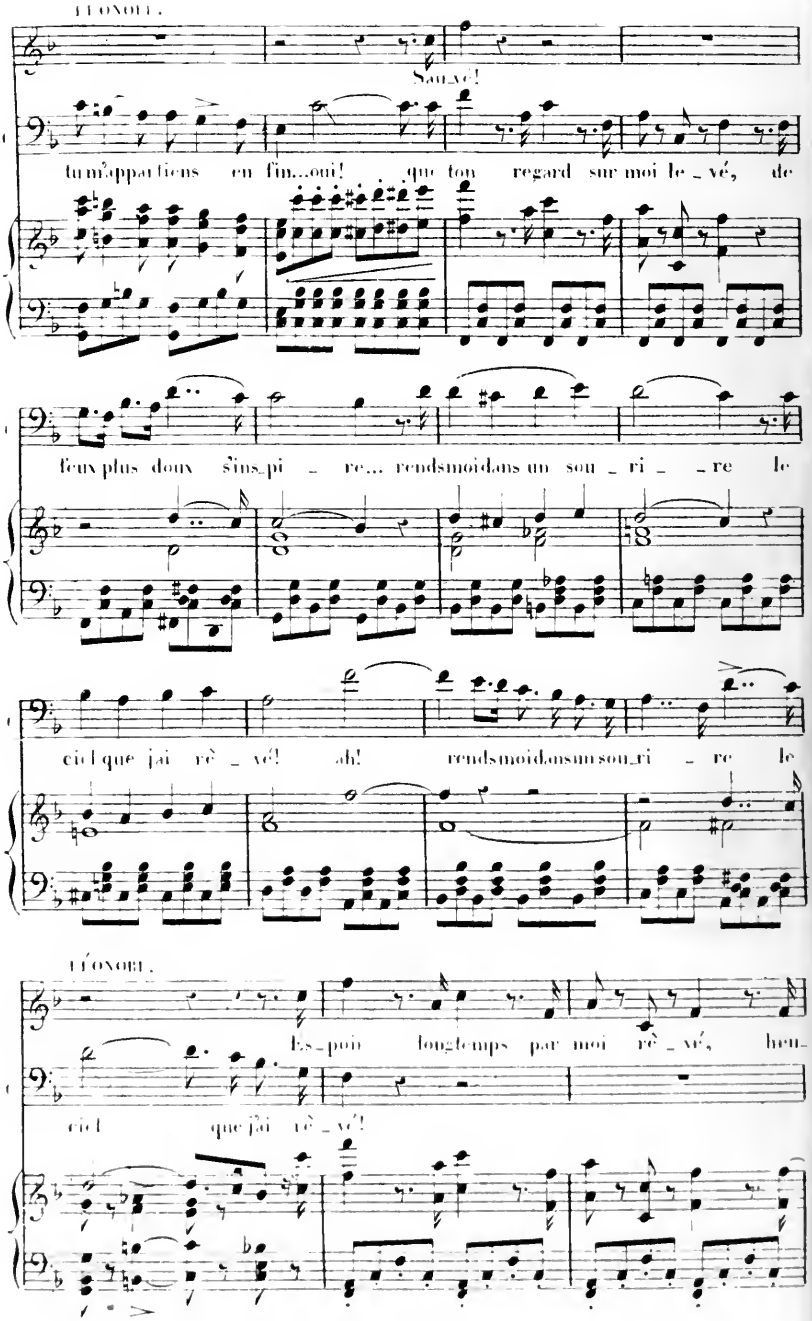
Le COMTE.

Et lequel? toi? ah que dit-


LÉONORE.
el_le! Qu'il vi_ _ve et moi je t'ap_par_
Le COMTE.
_tiens. Toi qu'il aime?
LÉONORE.
Qu'un seul moment il
ppp
puis_se au moins m'en_ten_dre! qu'il parte, et mon cœur va se
rendre... j'en fais ser_ment!
Le COMTE.
Tu le ju_res!
LÉONORE.
J'en fais ser_
ff


(un geolier se présente.)
Le COMTE.
-ment par le Dieu qui me voit qui m'en-tend! Ho-là!
(Le Comte lui parle.)
(Le premier acte de la pièce contenu dans la bague.)
(à Léonore se tournant vers elle.)
LÉONORE.
Le COMTE.
LÉON.
Mais il nau-ra bientôt qu'un ca-davre!.. Il vi-vra... Sau-
All° brillante. (♩ = 132)
molto vivace.
(levant les yeux voilés par les larmes.)
-vé! sauvé! bon-heur di-vin, mer-ci bon-té cé-les-te: mon
cœur respire en-fin; plus de ter-reur fu-
brillante.


L.
_nes _ te. espoir longtems par moi rê _ vé, heu_reuse au moins j'ex_
L.
_pi _ _ re... je peux lui dire en_cor c'est
L.
moi qui t'ai sau _ vé!
Le COM:
Un seul regard moins in_humain d'a_
_mour rayon ce_les _ te! plus de ri_gueur fu_neste ab


LÉONORE.
Sau_vé!
tu m'appartiens en fin... oui! que ton regard sur moi le_vé, de
feux plus doux s'ins_pi_re... rends moi dans un sou_ri_re le
ciel que j'ai rê_vé! ah! rends moi dans un sou_ri_re le
LÉONORE.
Es_poir long temps par moi rê_vé, heu_
ciel que j'ai rê_vé!

L. _reuse au moins j'ex_pi _ re... je peux _ lui dire en_cor c'est

Poco piu mosso. (♩ = 144)

L. moi qui t'ai sau _ ve! il est sau_vé sauvé par

Le COMTE.

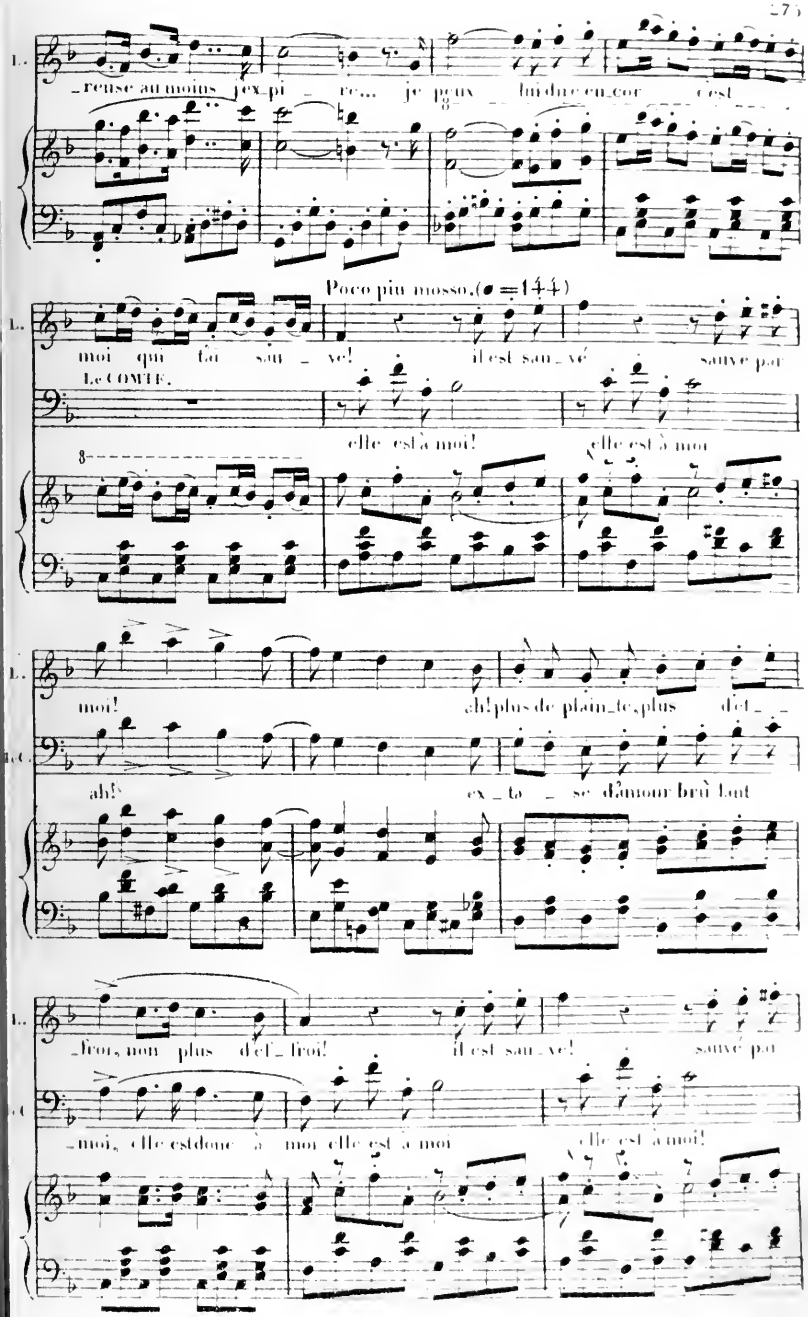
elle est à moi! elle est à moi

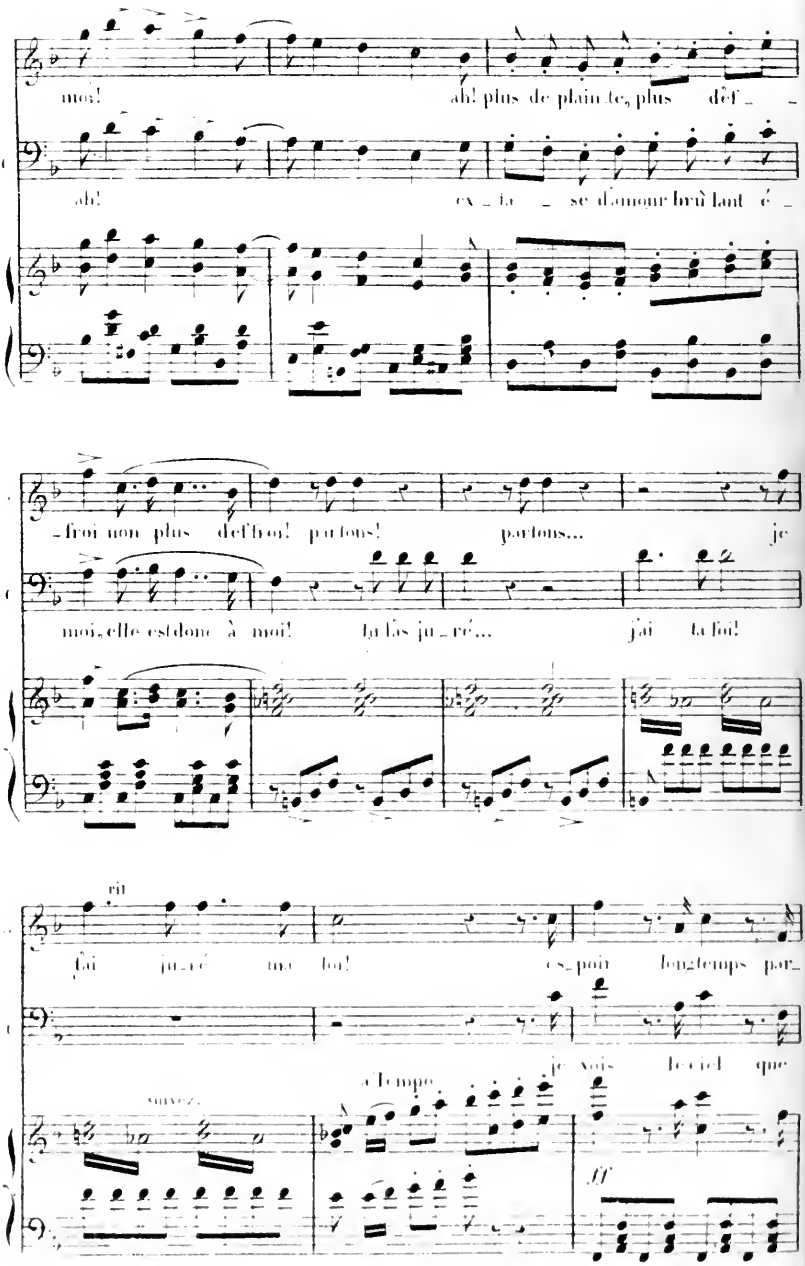
L. moi! ah! plus de plain_te, plus d'ef_

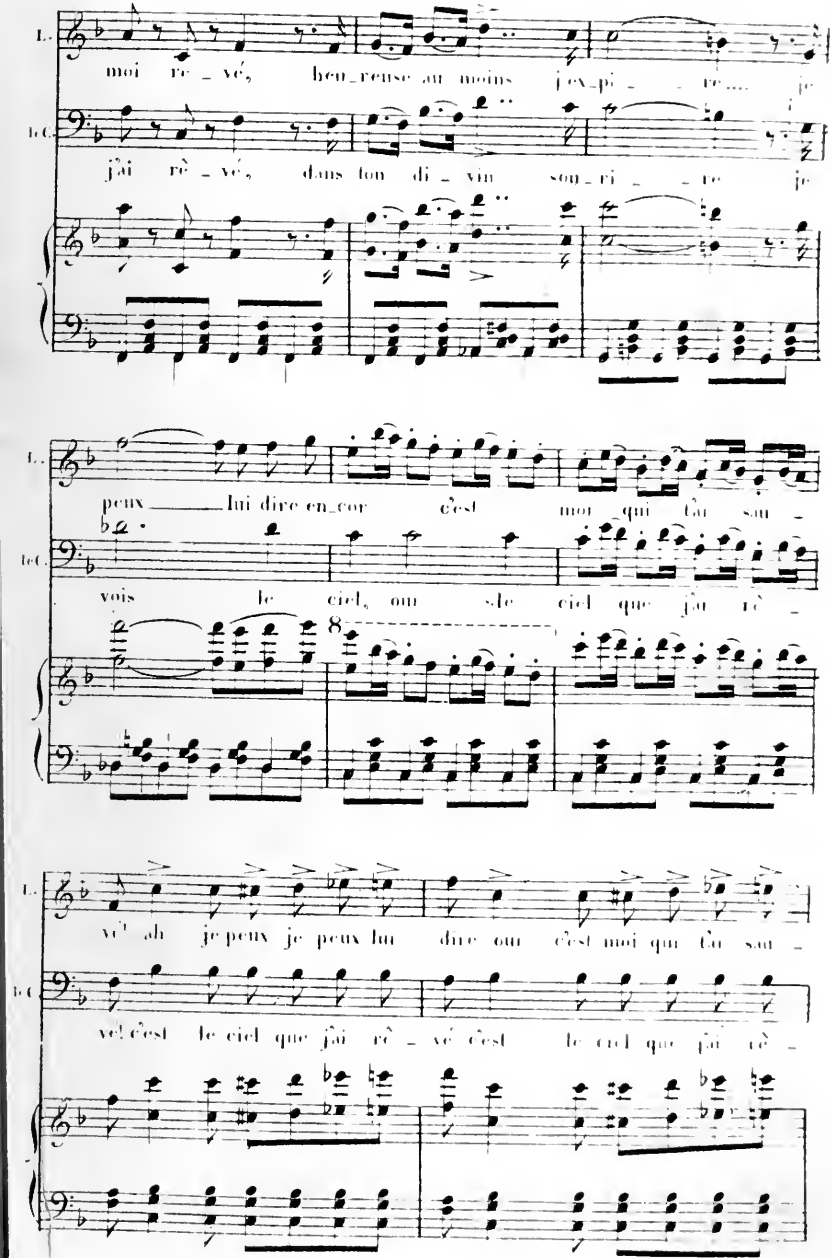
Le C. ah! ex _ ta _ se d'amour brû lant

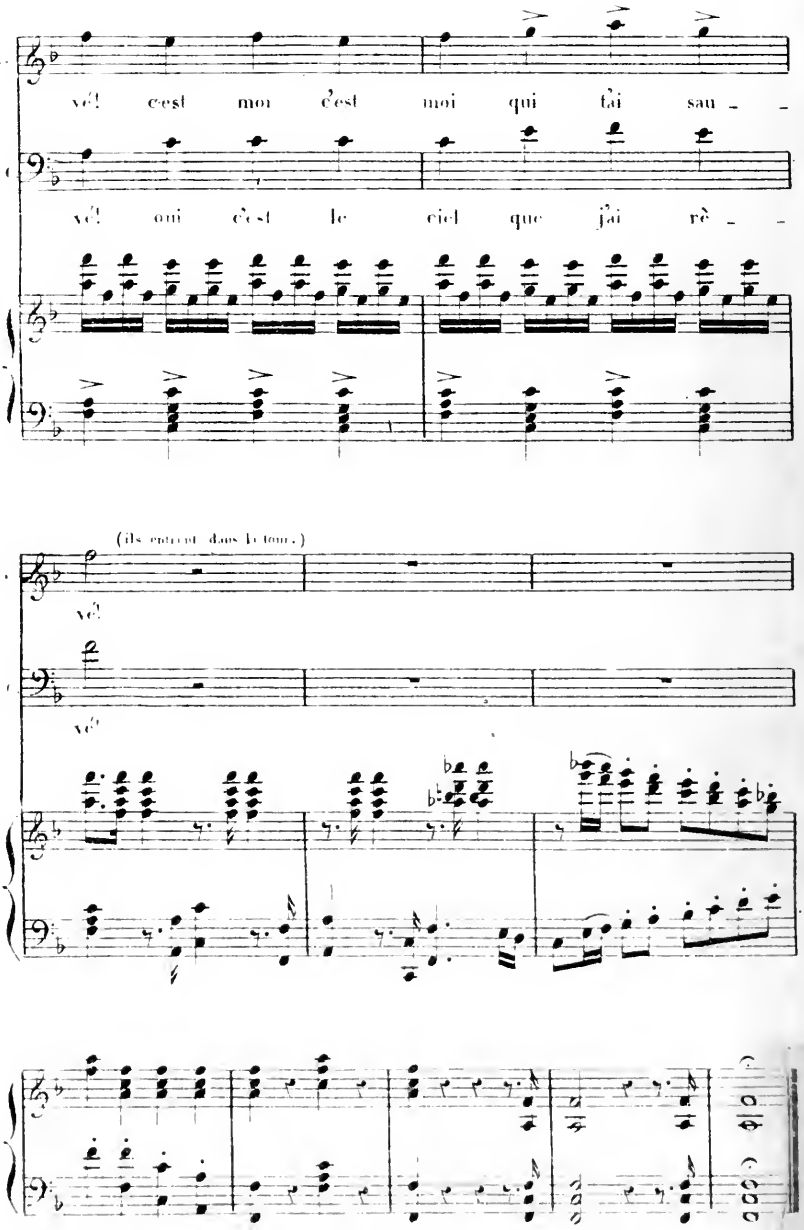
L. _froi, non plus d'ef_froi! il est sau_ve! sauvé par

Le C. _moi, elle est donc à moi elle est à moi elle est à moi!




moi! ah! plus de plaintes, plus déf_ _
ah! ex_ta_se d'amour brû lant é_
_froi non plus déf'froi! pardons! pardons... je
moi, elle est donc à moi! tu l'as ju_ré... j'ai ta foi!
ri
j'ai ju_ré ma foi! es_poir longtemps par_
a tempo
je vois le ciel que
suivez
ff


L.
moi rê _ vé, heu_reuse au moins j'ex_pi _ _ re.... je
le C.
j'ai rê _ vé, dans ton di _ vin sou_ri _ _ re je
L.
peux lui dire en_cor c'est moi qui t'ai sau _
le C.
vois le ciel, oui le ciel que j'ai rê _
L.
vé! ah je peux je peux lui dire oui c'est moi qui t'ai sau _
le C.
vé! c'est le ciel que j'ai rê _ vé c'est le ciel que j'ai rê _

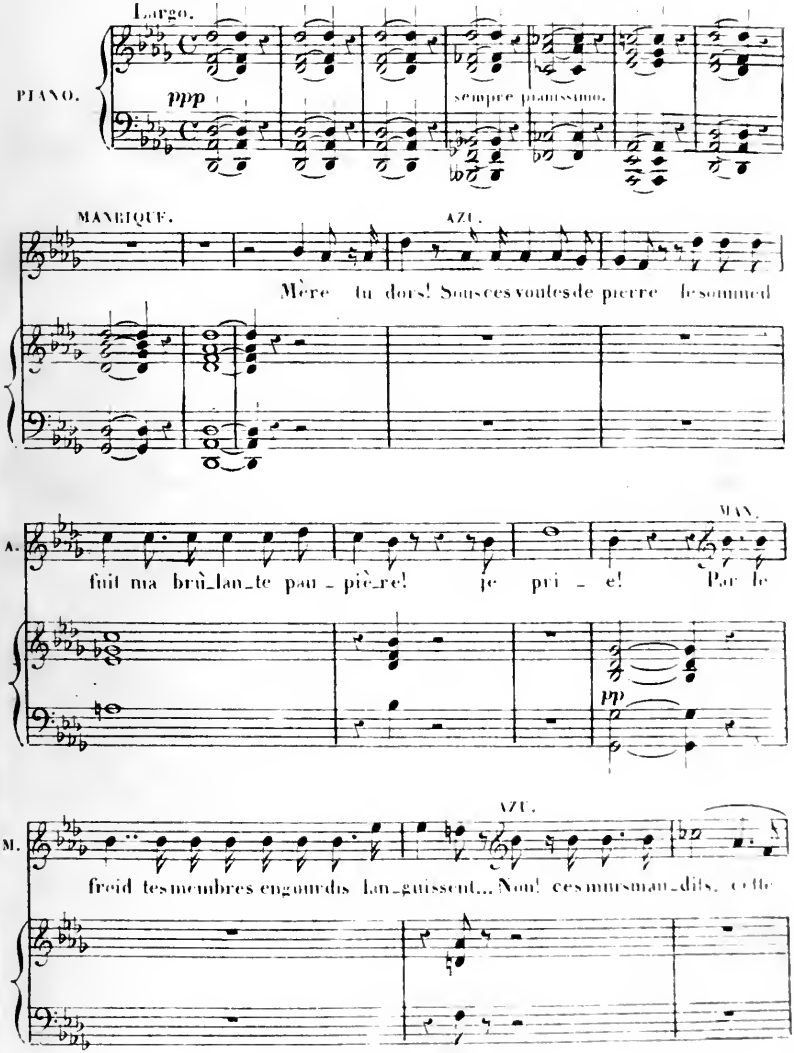

1.
vé! c'est moi c'est moi qui t'ai sau - -
2.
vé! oui c'est le ciel que j'ai rè - -
(ils entrent dans la tour.)
1.
vé!
2.
vé!

N°. 21

DUO.

MEZ SOP ET TENOR.

SCÈNE III. Une sombre prison d'un côté une fenêtre avec une petite à barreaux de fer, dans le fond est suspendu un fanal projetant une pâle lueur. Azucena est couchée sur un grabat. Manrique est assis à ses côtés.



A

tombe ou je sens que j'é_touffe ah! je veux en sor_tir car je suc_

MAN. AZU.

_combe... Et comment fuir! Plus de tris_tesse... mon corps ré_

pp

A.

_sis_te au tourment qui l'op_pres_se! O douleur!

MAN.

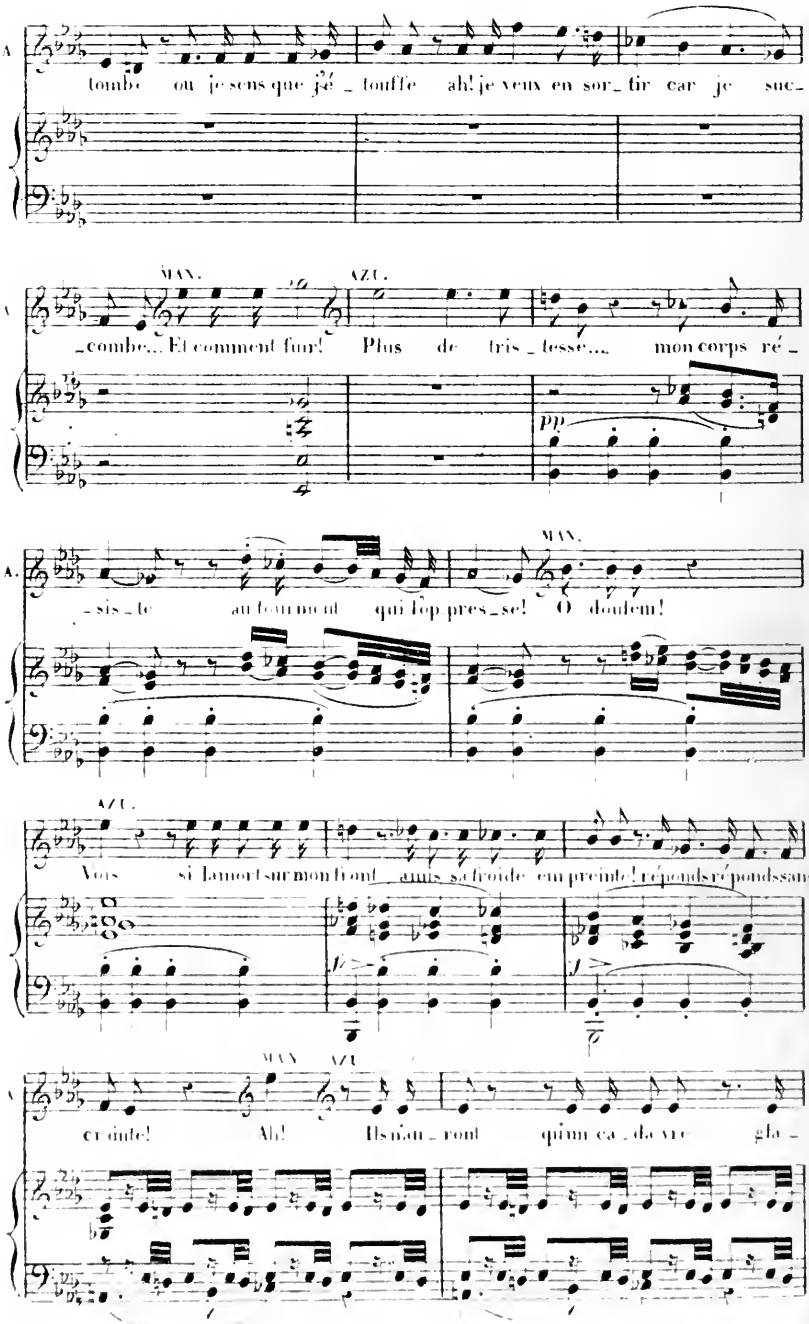
AZU.

Vois si la mort sur mon front a mis sa froide em_preinte! réponds réponds sans

f f

MAN. AZU.

crainte! Ah! Ils n'au_ront qu'un ca_da_vre gla_



A.

_cé mu et dans son su_aire... é_coute! on ap_

Mon Dieu!

p

A.

_proche... ah! ce sont les hour_reaux! on me traî_ne au bu_

cresc.

A.

_cher!.. dé fends, défends ta me_re!..

f

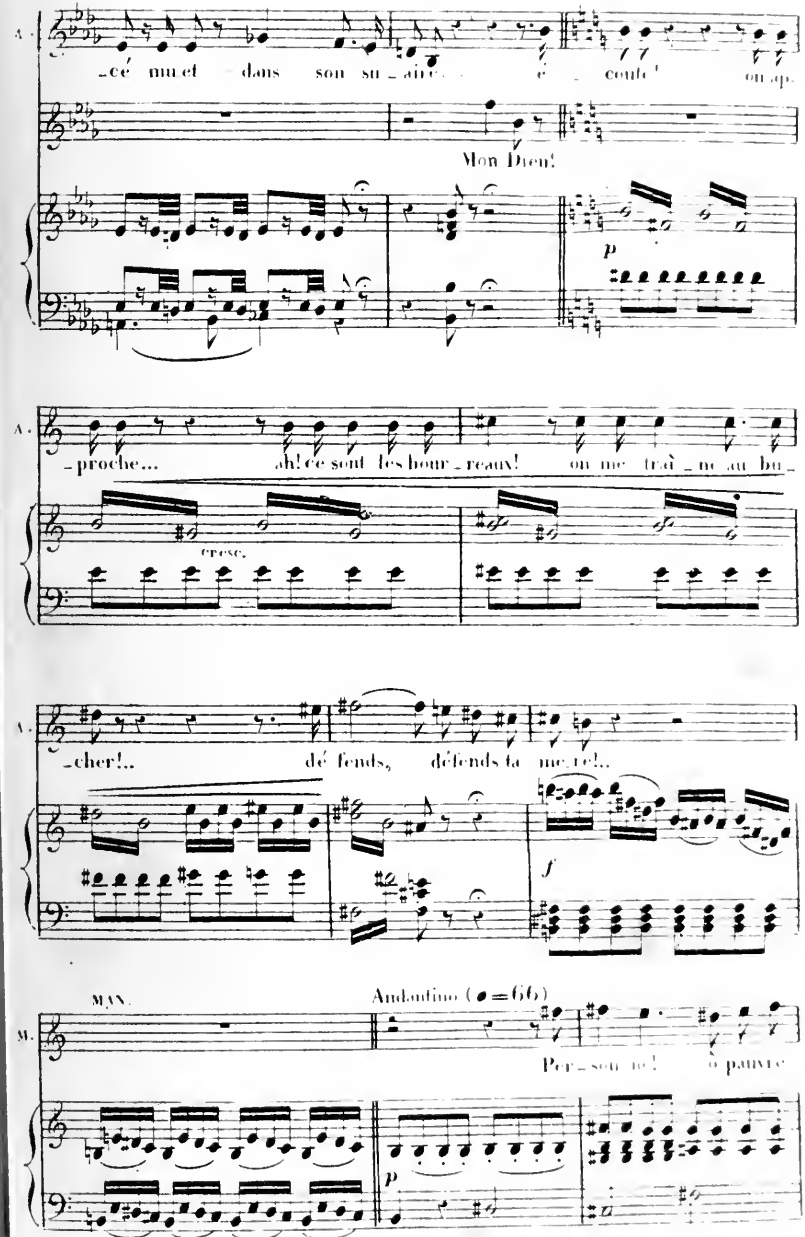
MAN.

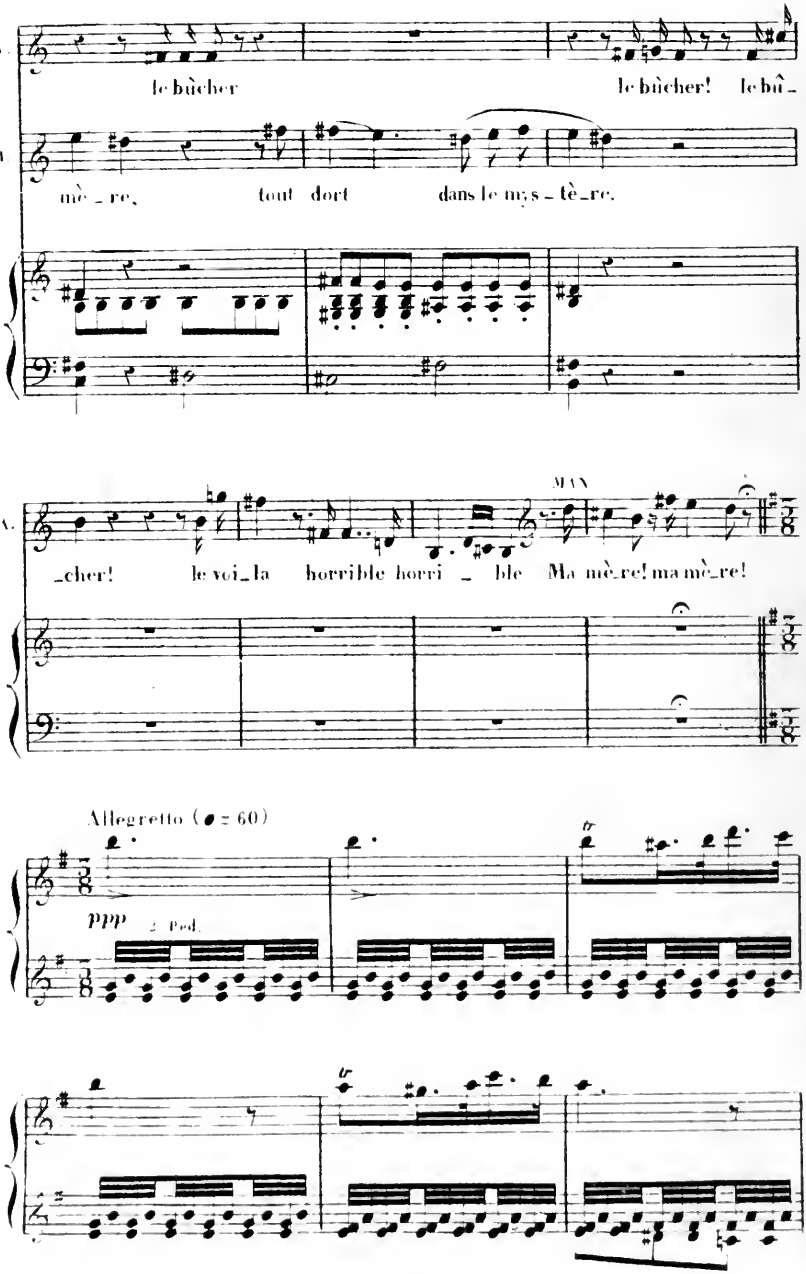
Andantino (♩=66)

M.

Per_son ne! ô pauvre

p




A.
le bûcher
le bûcher! le bû_
M
mè_re, tout dort dans le my;s_tè_re.
A.
MAX
_cher! le voi_la horrible horri _ ble Ma mè_re! ma mè_re!
Allegretto (♩ = 60)
ppp
Ped.

A.

un jour

tr

A.

par des bar _ ba _ res ton ai _ _

tr

All° animato.

A.

_en _ le fut traî _ né _ e au bû _ cher!

tr

ff

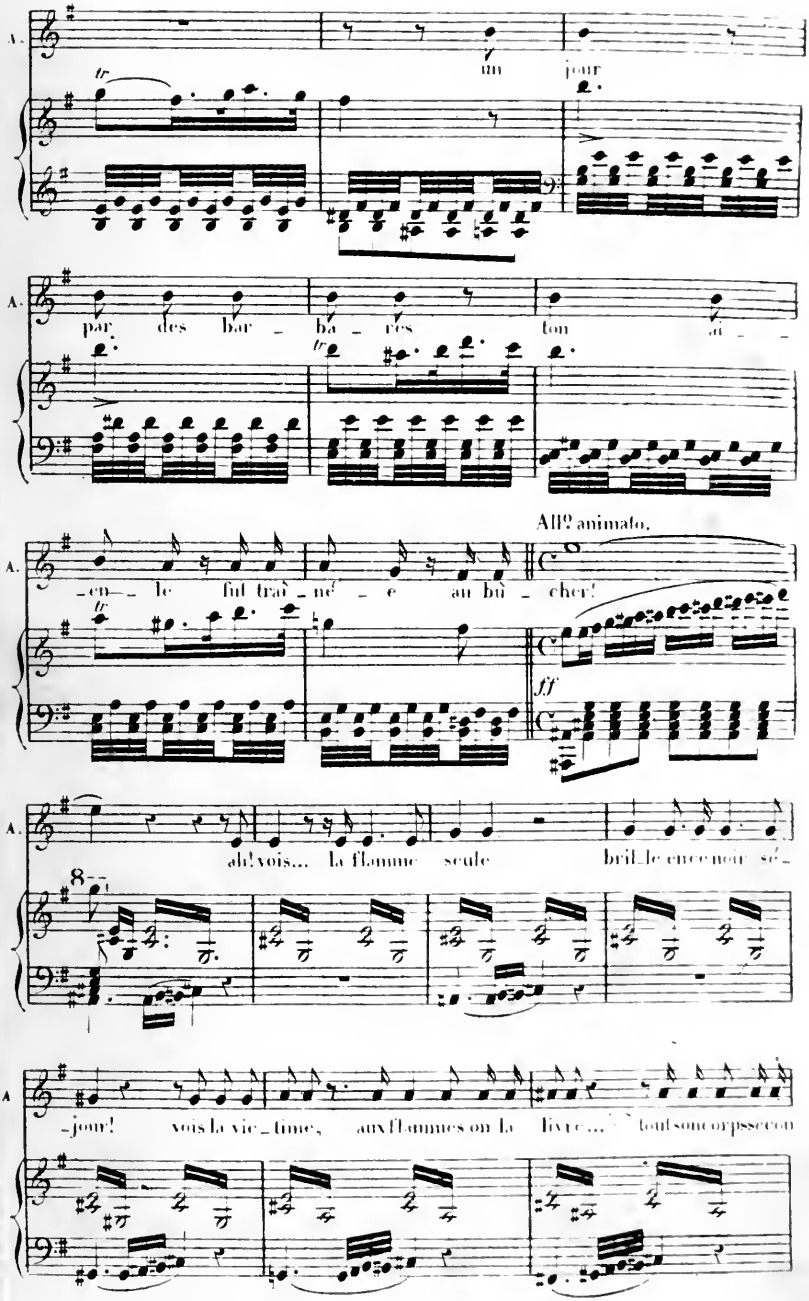
A.

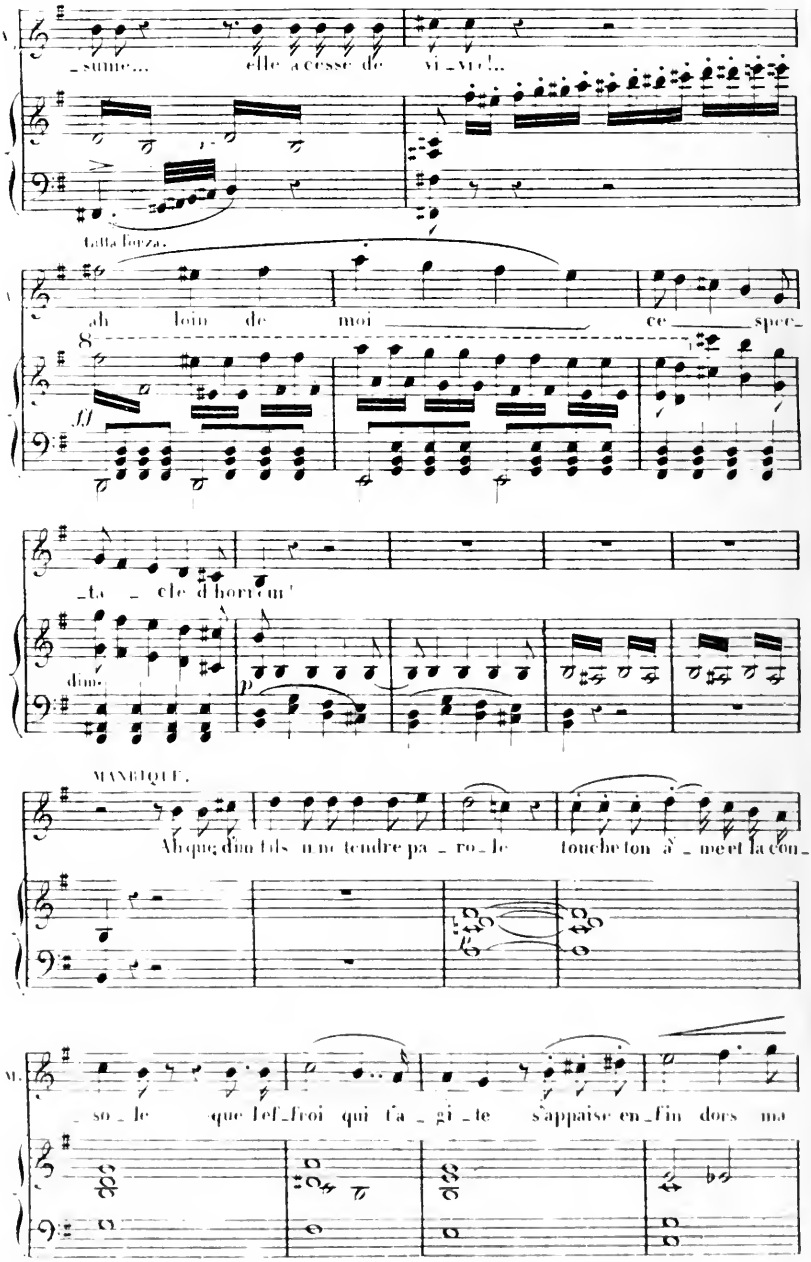
ah! vois... la flamme seule bril_le en ce noir sé_

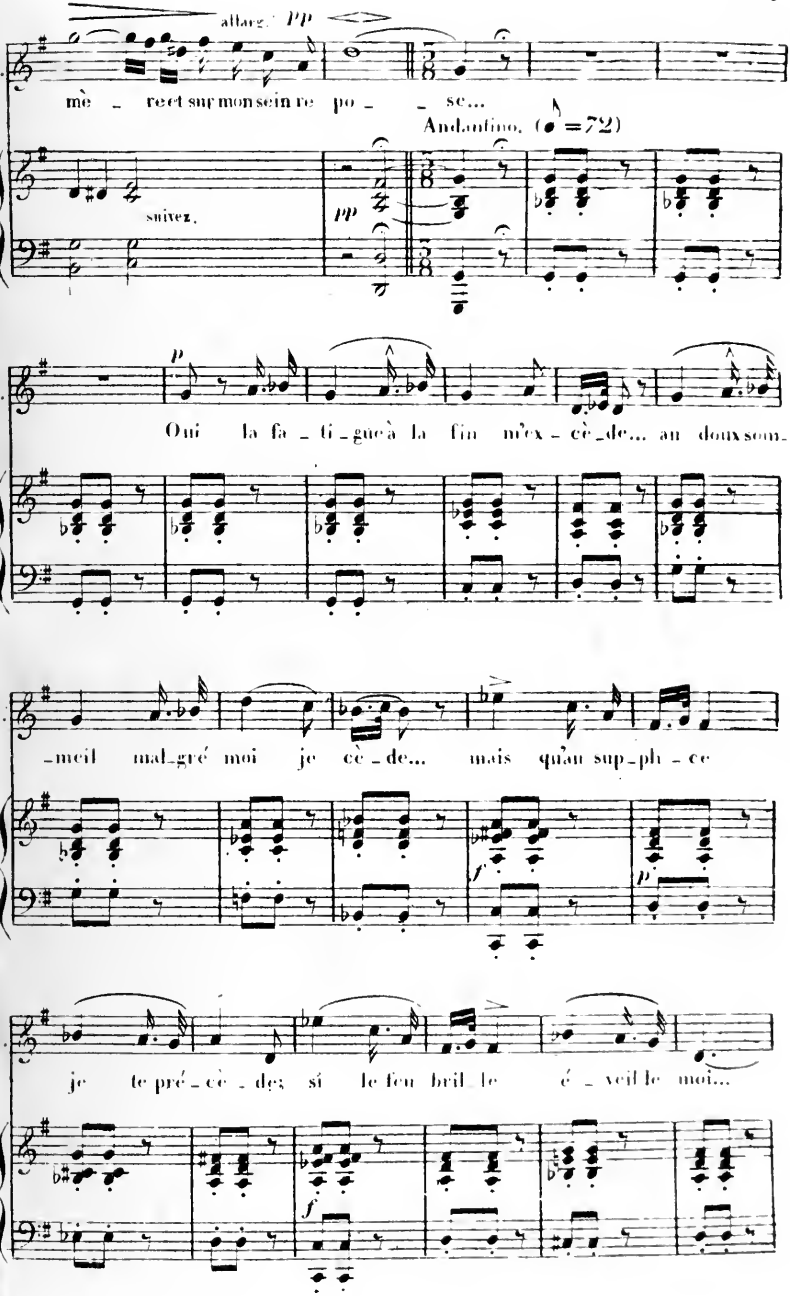
8

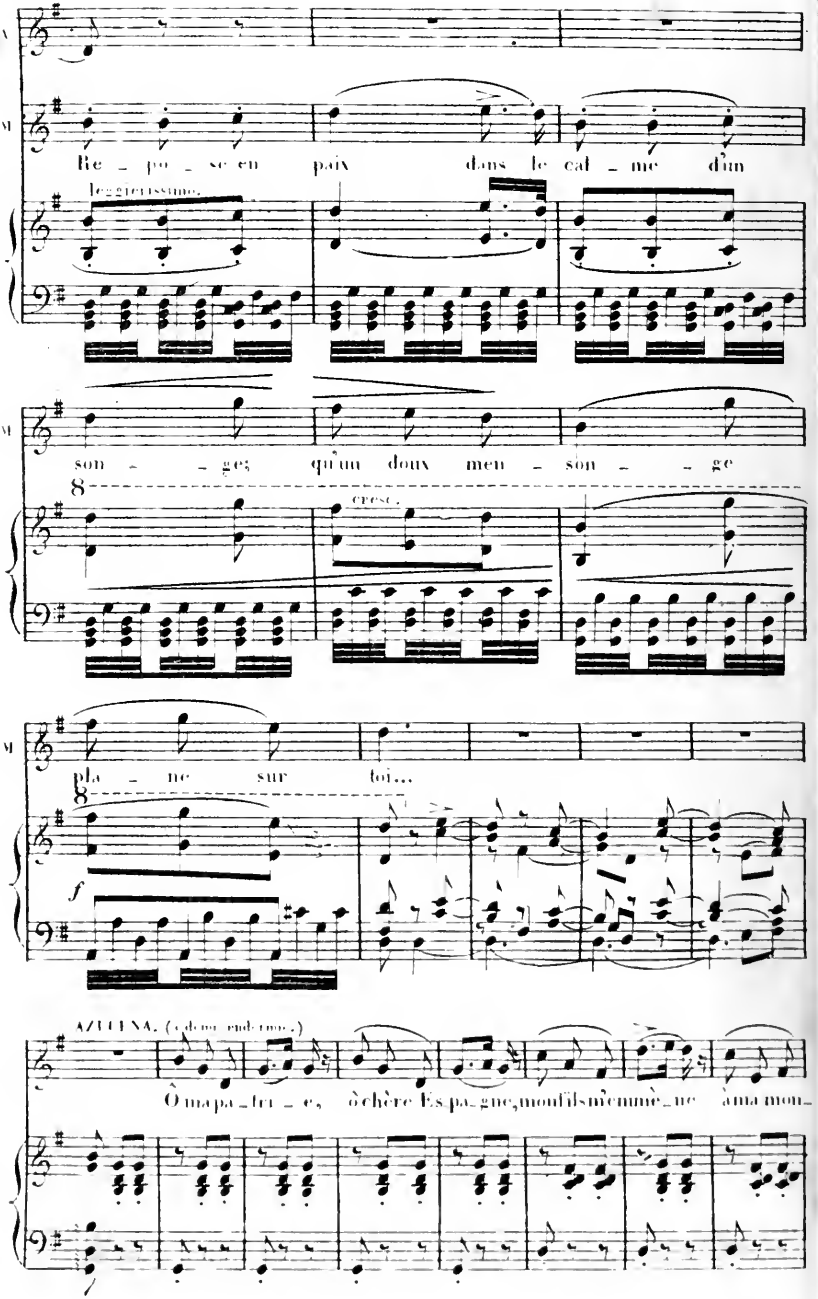
A

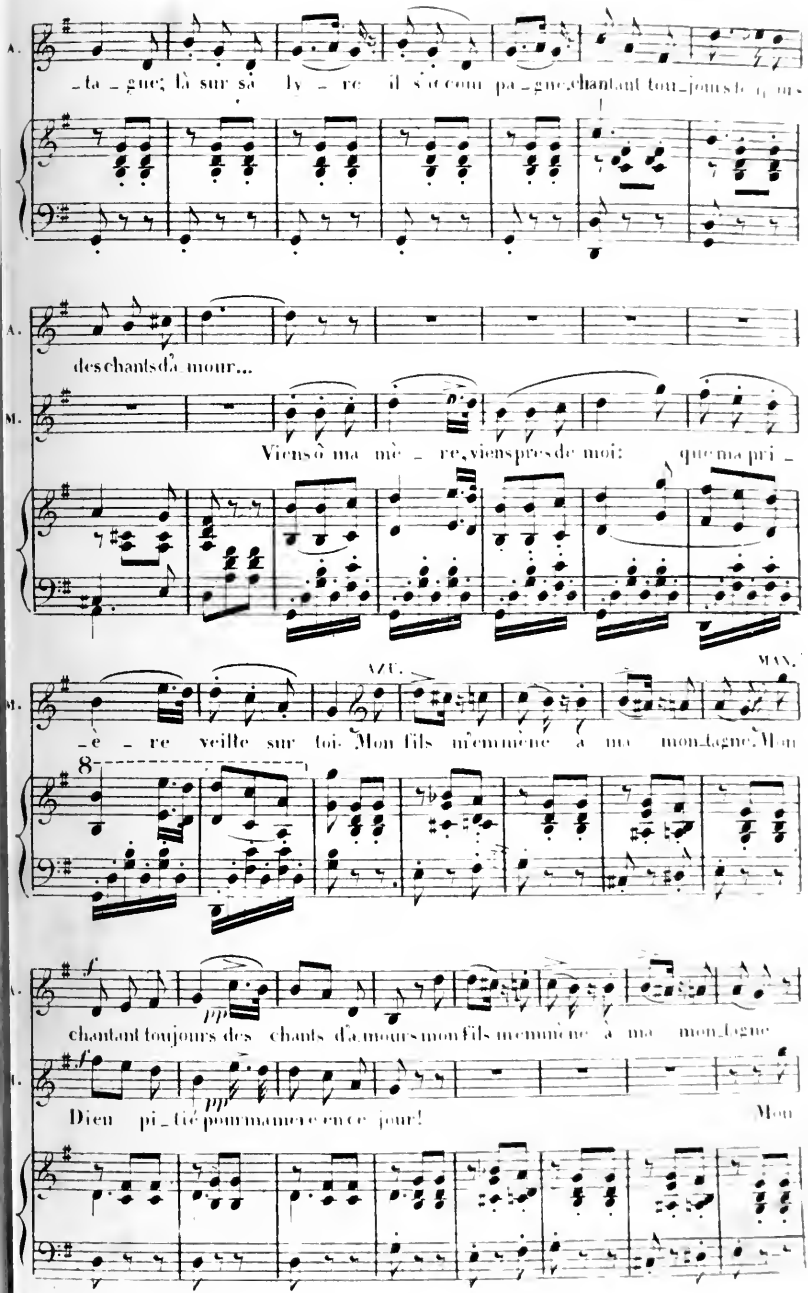
_jour! vois la vic_time, aux flammes on la livre... tout son corps se con

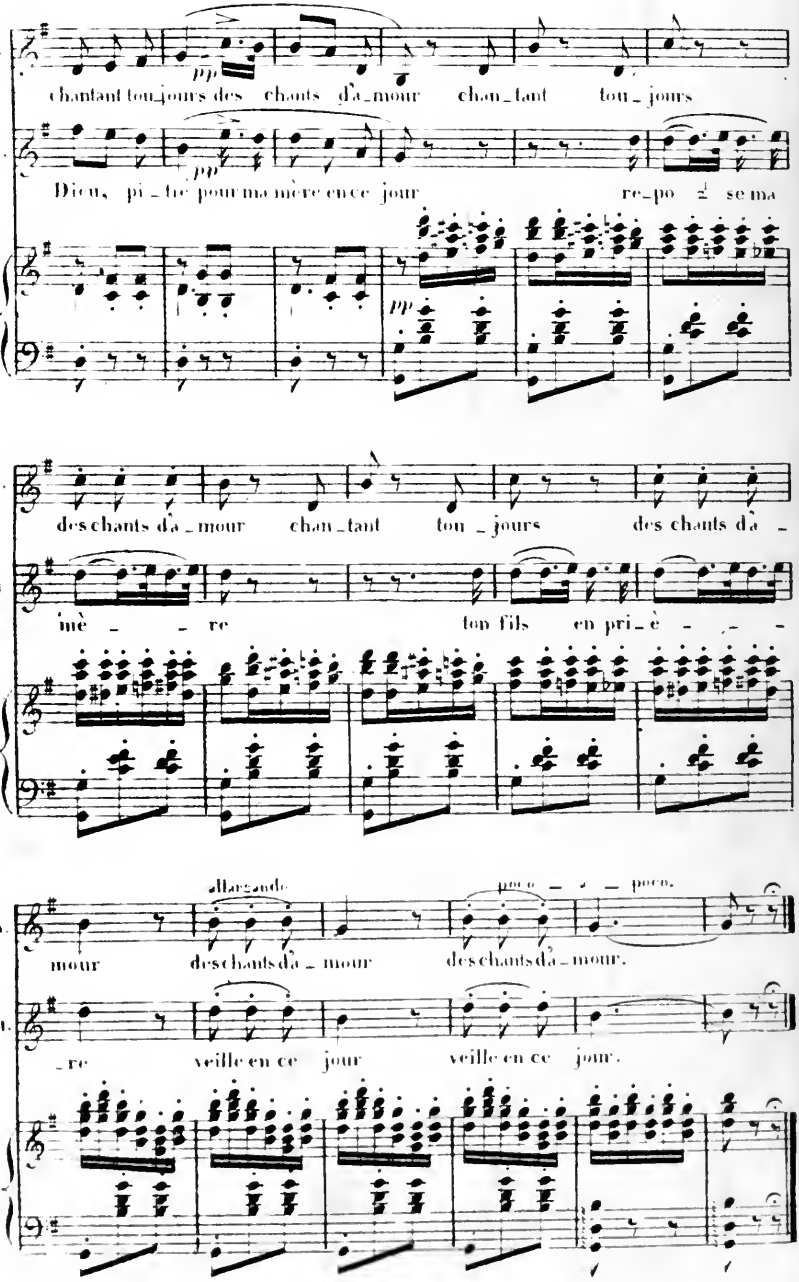



_sume... elle a cesse de vi_vre!...
tutta forza.
ah loin de moi ce spec_
_ta_cle d'horreur!
dim.
MANEQUE.
Ah que d'un fils une tendre pa_ro_le touche ton â_me et la con_
so_le que l'ef_froi qui fa_gi_te s'appaise en_fin dors ma


allarg.
pp
M.
mè - re et sur mon sein re po - - se...
Andantino. (♩=72)
suivez.
pp
A.
Oui la fa - ti - gue à la fin m'ex - cè - de... au doux som-
A.
-meil mal-gré moi je cè - de... mais qu'au sup-ph - ce
f
p
A.
je te pré - cè - des; si le feu bril - le é - veil-le moi...
f


Re _ po _ se en paix dans le cal _ me d'un
leggierissimo.
son _ _ ge; qu'un doux men _ son _ _ ge
cresc.
pla _ ne sur toi...
f
AZUCENA. (à demi endormie.)
Ô ma pa _ tri _ e, ô chère Es_pa_gne, mon fils m'emmè_ne à ma mon_

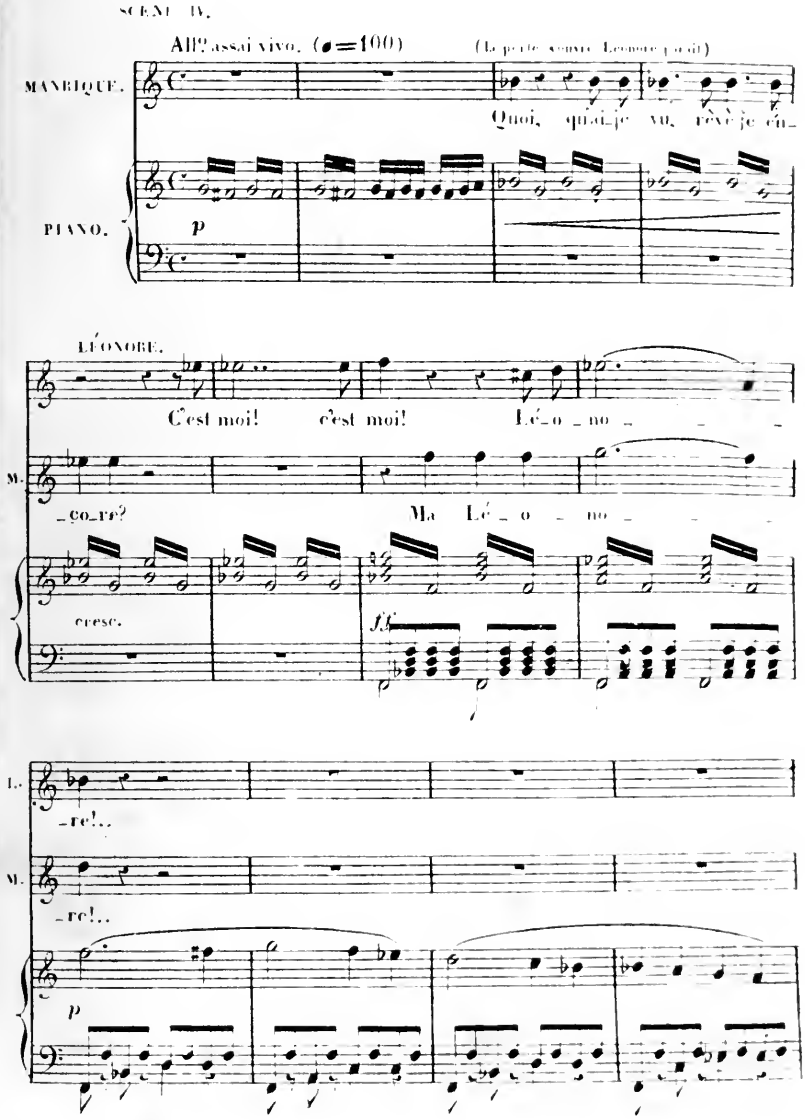

A.
_ta _ gne; là sur sa ly _ re il s'ac com pa _ gne chantant tou _ jours de
A.
des chants d'a mour...
M.
Viens ô ma mè _ re, viens près de moi: que ma pri _
MAN.
M.
_è _ re veille sur toi. Mon fils m'emmène à ma mon _ tagne. Mon
8
A.
chantant toujours des chants d'a mours mon fils m'emmène à ma mon _ tagne
M.
Dieu pi _ tié pour ma mère en ce jour! Mon

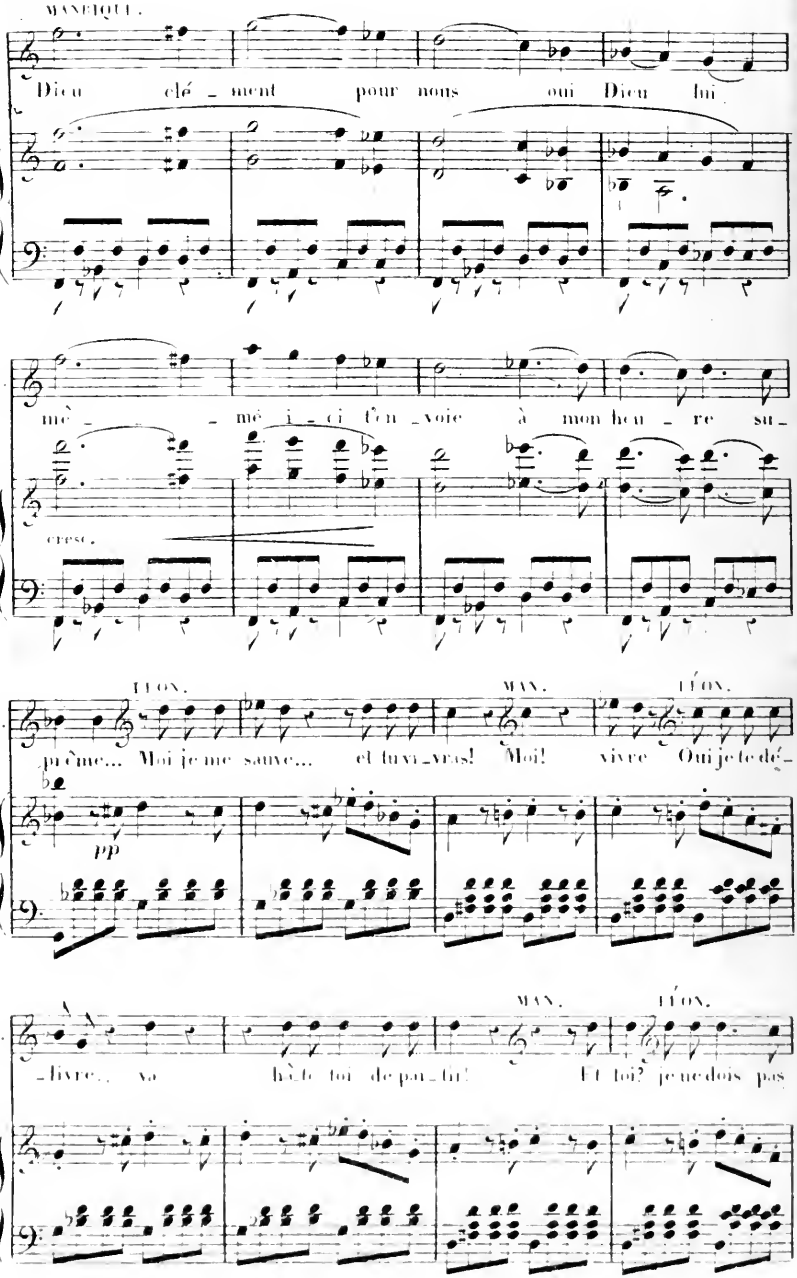

A.
pp
chantant tou_jours des chants d'a_mour chan_tant tou_jours
M.
pp
Dieu, pi_tié pour ma mère en ce jour re_po_ser ma
pp
A.
des chants d'a_mour chan_tant tou_jours des chants d'a_
M
mè_re ton fils en pri_è_re
allargando
poco a poco.
A.
mour des chants d'a_mour des chants d'a_mour.
M.
_re veille en ce jour veille en ce jour.

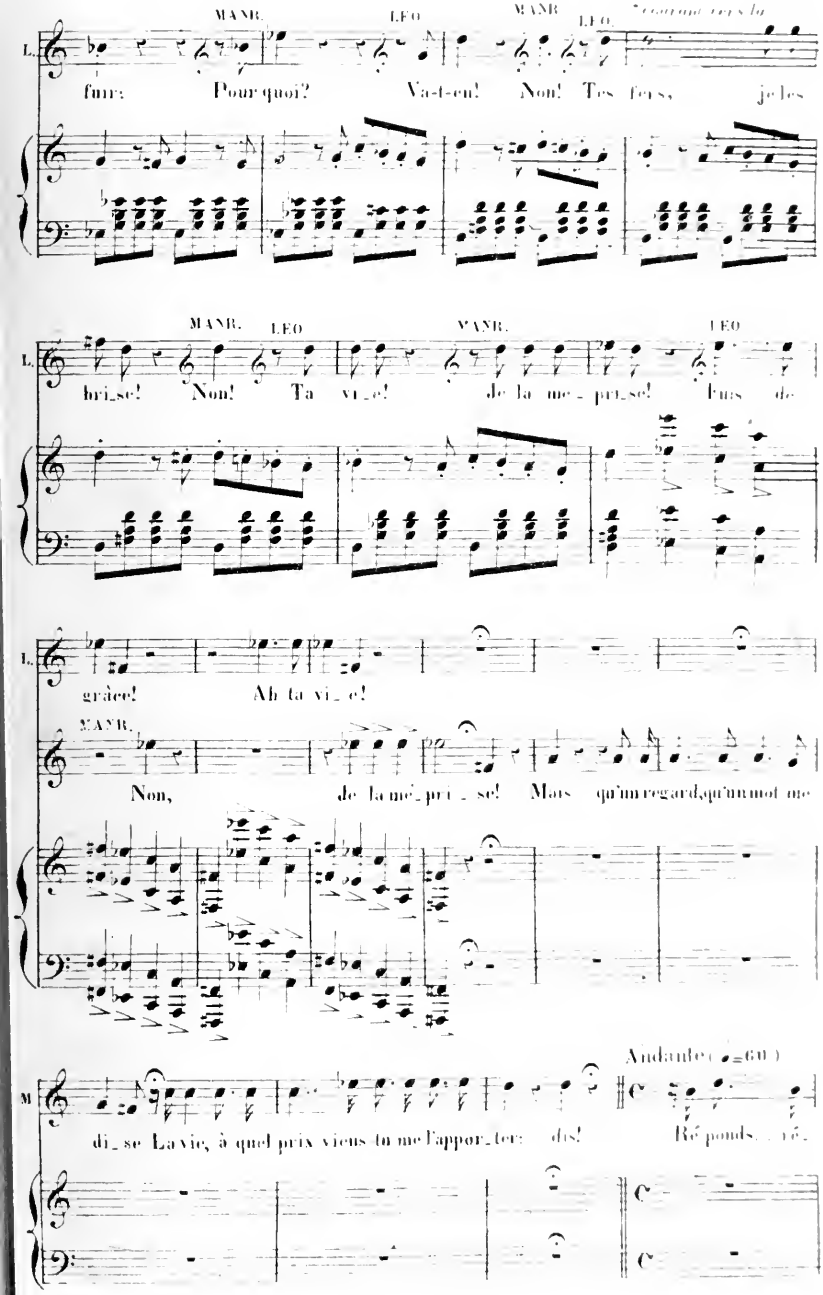
N° 22

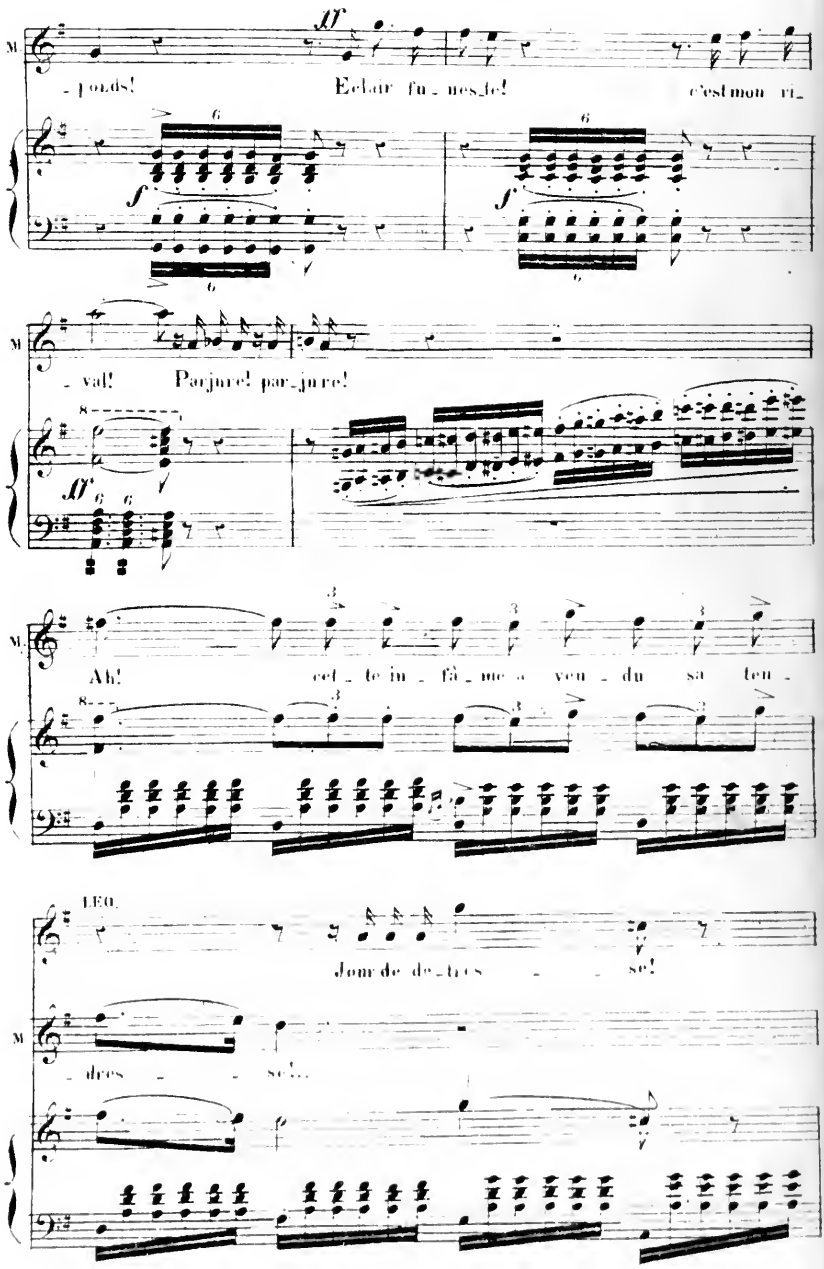
SCÈNE ET TRIO

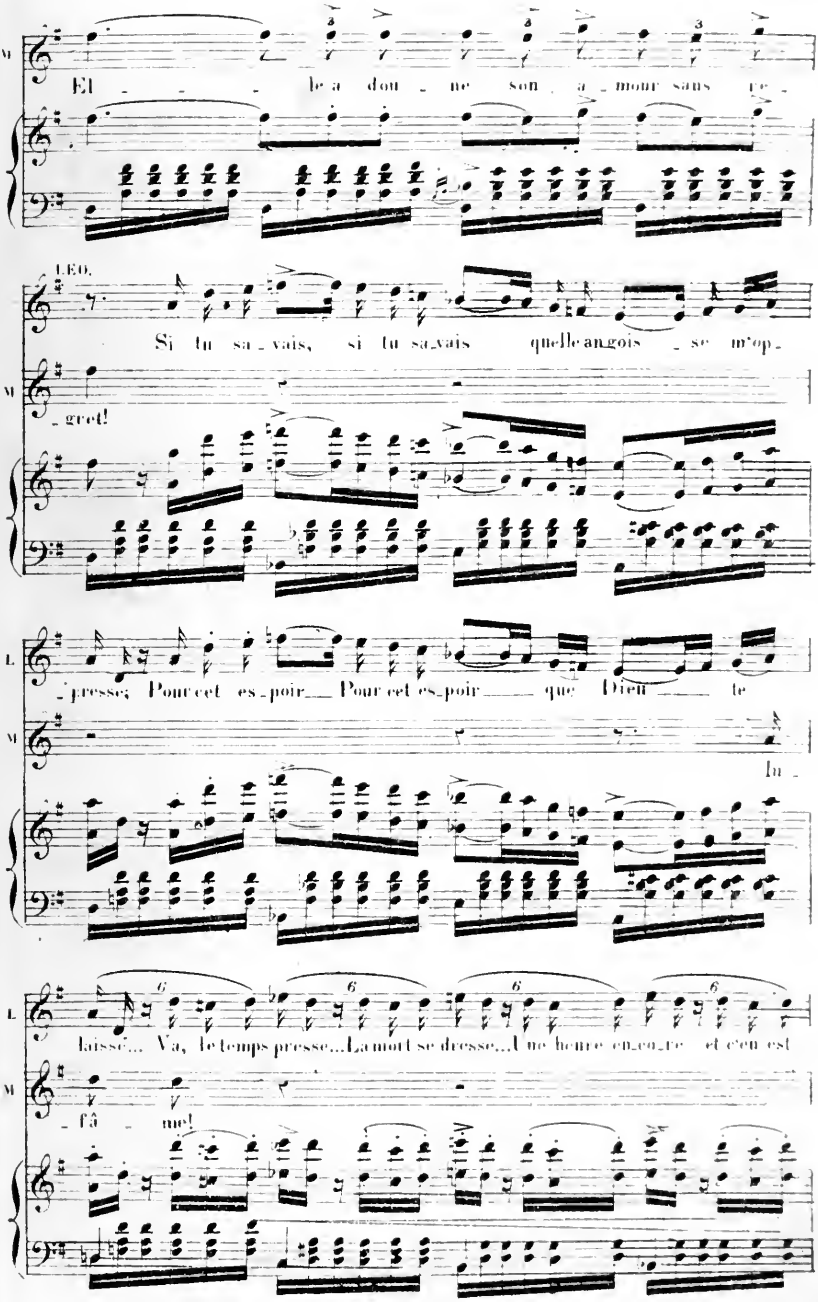
SOP MEZ SOP ET TENOR.

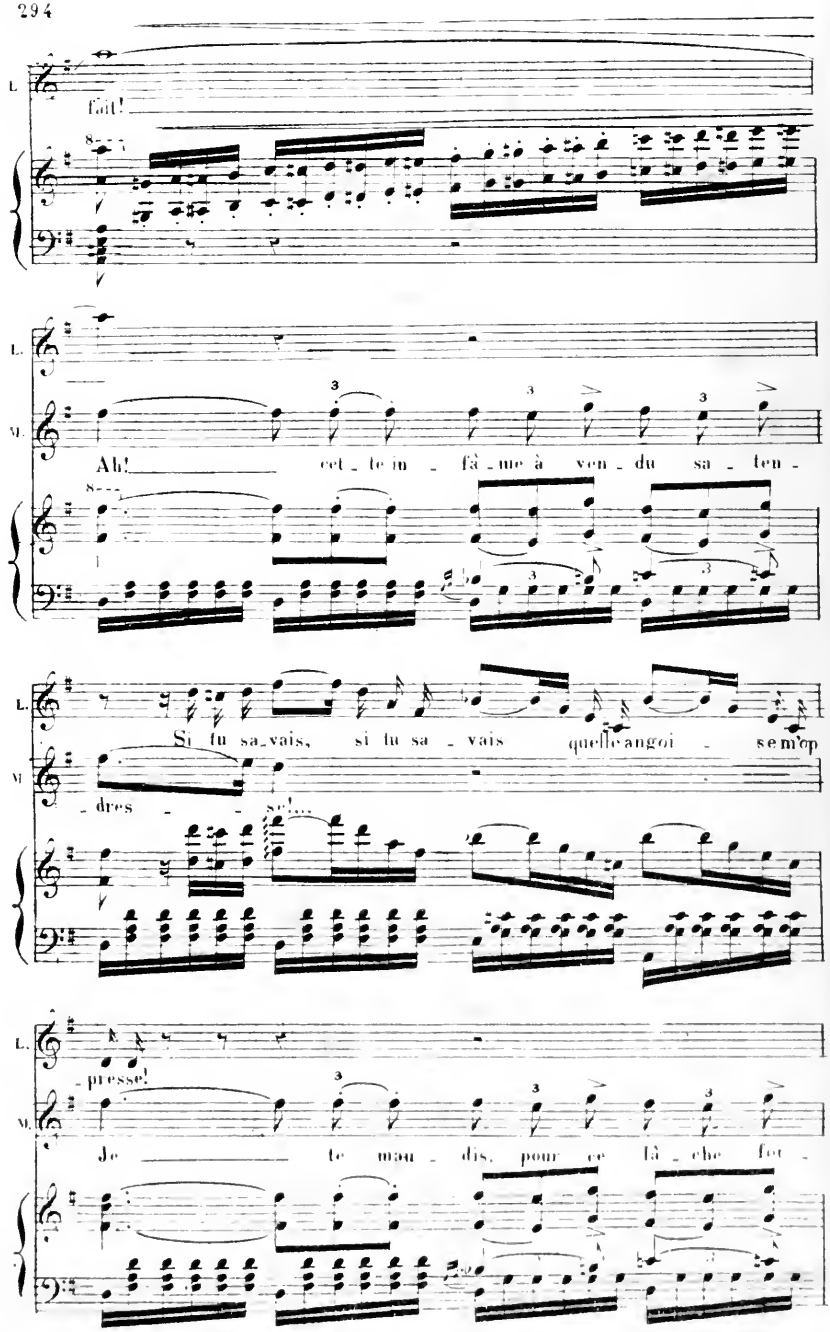



MANEIQUE.
Dieu clé - ment pour nous oui Dieu lui
M.
mè - - mé i - ci l'en - voie à mon heu - re su -
cresc.
LÉON. MAN. LÉON.
M.
prême... Moi je me sauve... et tu vi - vras! Moi! vivre Oui je te dé -
pp
MAN. LÉON.
M.
- livre... va hâ - te toi de par - tir! Et toi? je ne dois pas


MANR.
LÉO
MANR.
LÉO
L.
fuir: Pourquoi? Va-t-en! Non! Tes fers je les
MANR.
LÉO
MANR.
LÉO
L.
bri_se! Non! Ta vi_e! de la mé_pri_se! Fuis de
L.
grâce! Ah ta vi_e!
MANR.
Non, de la mé_pri_se! Mais qu'un regard, qu'un mot me
Andante (= 60)
M
di_se La vie, à quel prix viens-tu me l'appor_ter: dis! Ré_ponds_ré_


M.
-lords! Eclair fu-nes-te! c'est mon ri-
-val! Parjure! par-jure!
Ah! cet-te in-fâ-me a ven-du sa ten-
LEO.
Jour de dou-leur se!
M.
-dres-se!...


M
El le a don ne son a mour sans re
LEO.
Si tu sa vais, si tu sa vais quelle angois se m'op
gret!
L.
M
pres se; Pour cet es poir Pour cet es poir que Dieu te
In
L.
M
las se... Va, le temps presse... La mort se dresse... Une heure en core et c'en est
fâ me!


L.
fait!
M.
Ah! cet - te m - fâ - me à ven - du sa - ten -
Si tu sa - vais, si tu sa - vais quelle angoi - se m'op
- dres - - se!
- presse!
Je te mau - dis, pour ce lâ - che for -

L. Vois quel es_poir, quel es_poir le Ciel te

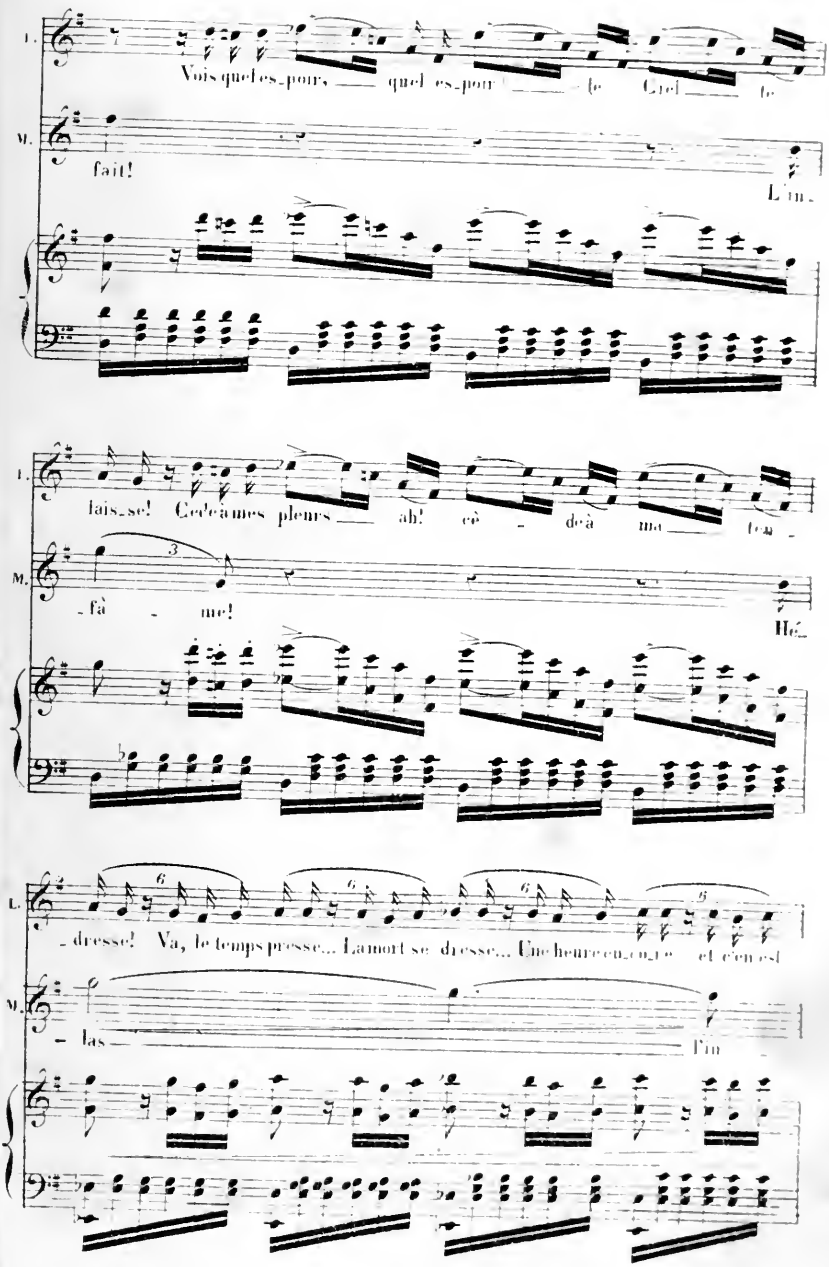
M. fait! L'in_

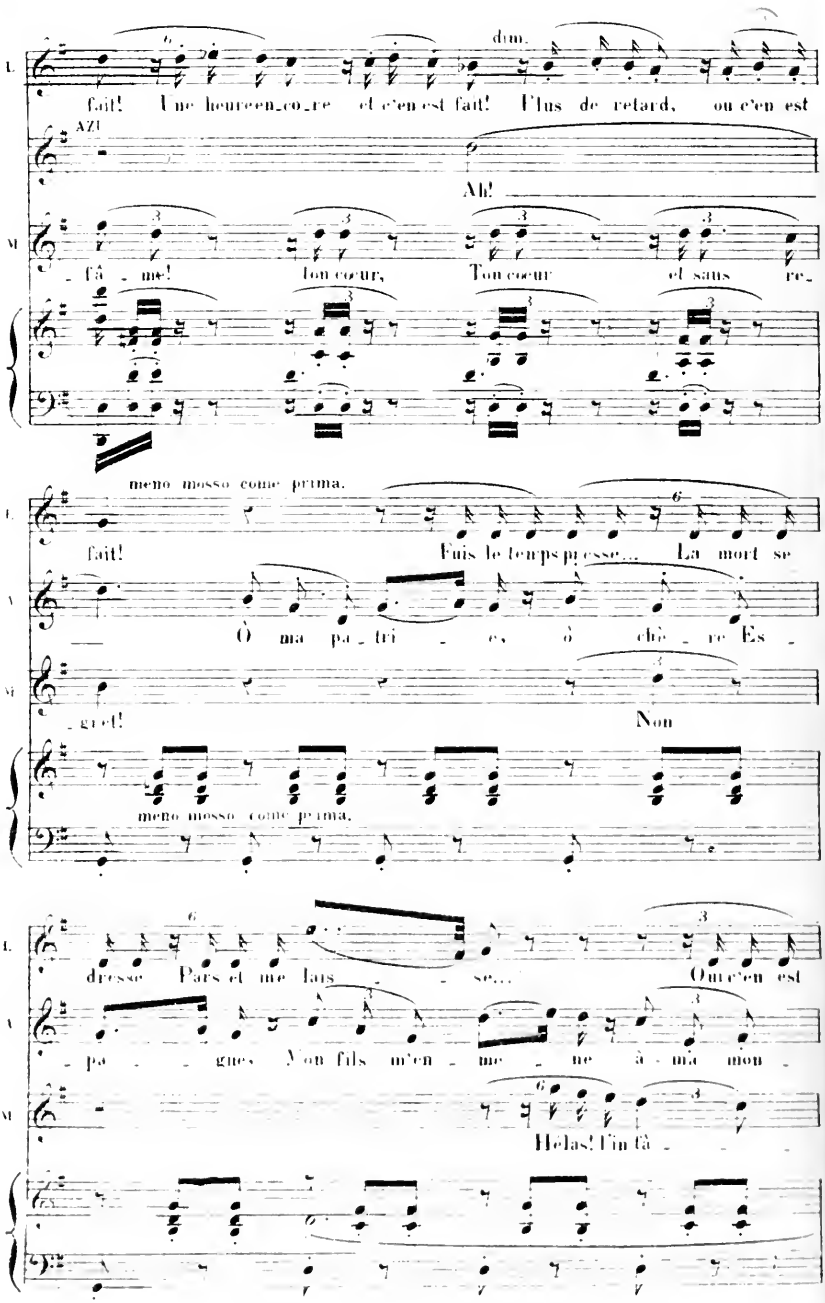
L. lais_se! Cède à mes pleurs ah! cè - de à ma ten_

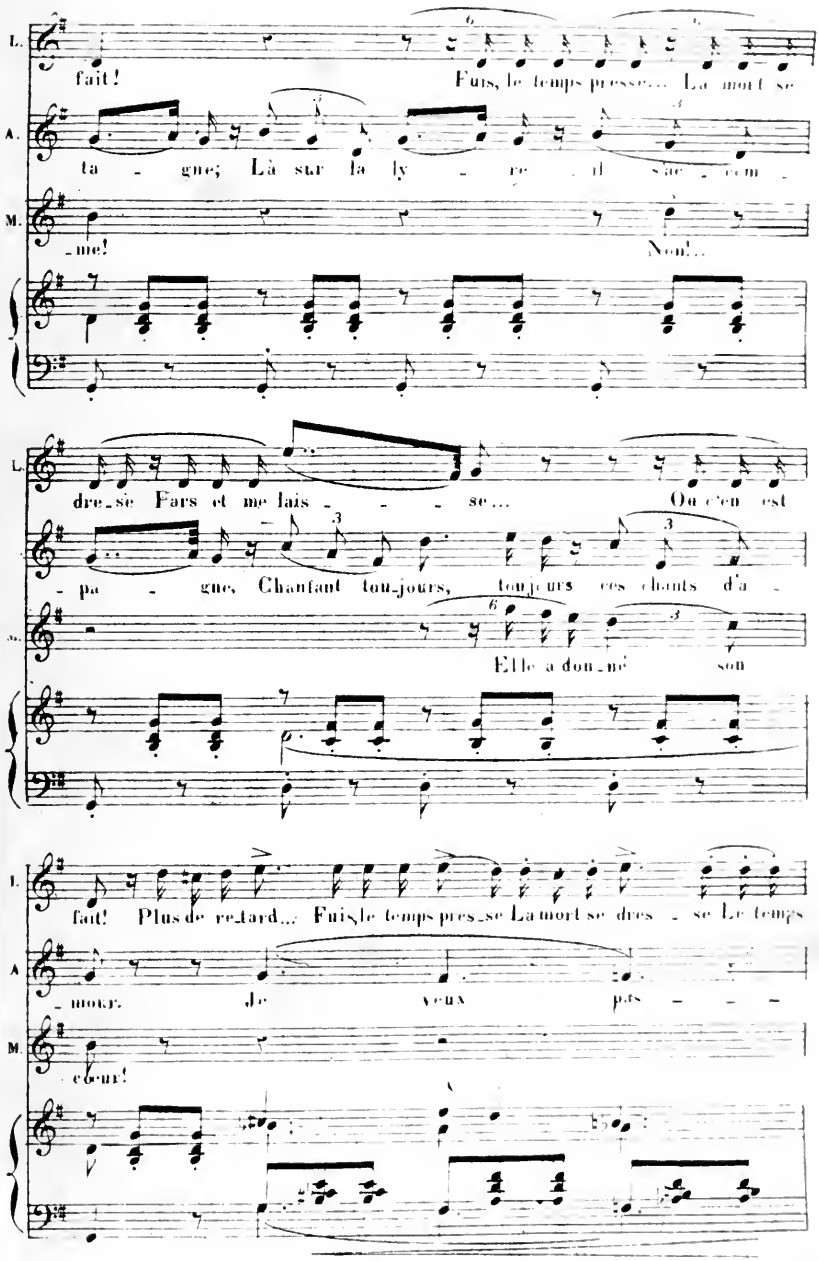
M. _fâ - me! Hé_

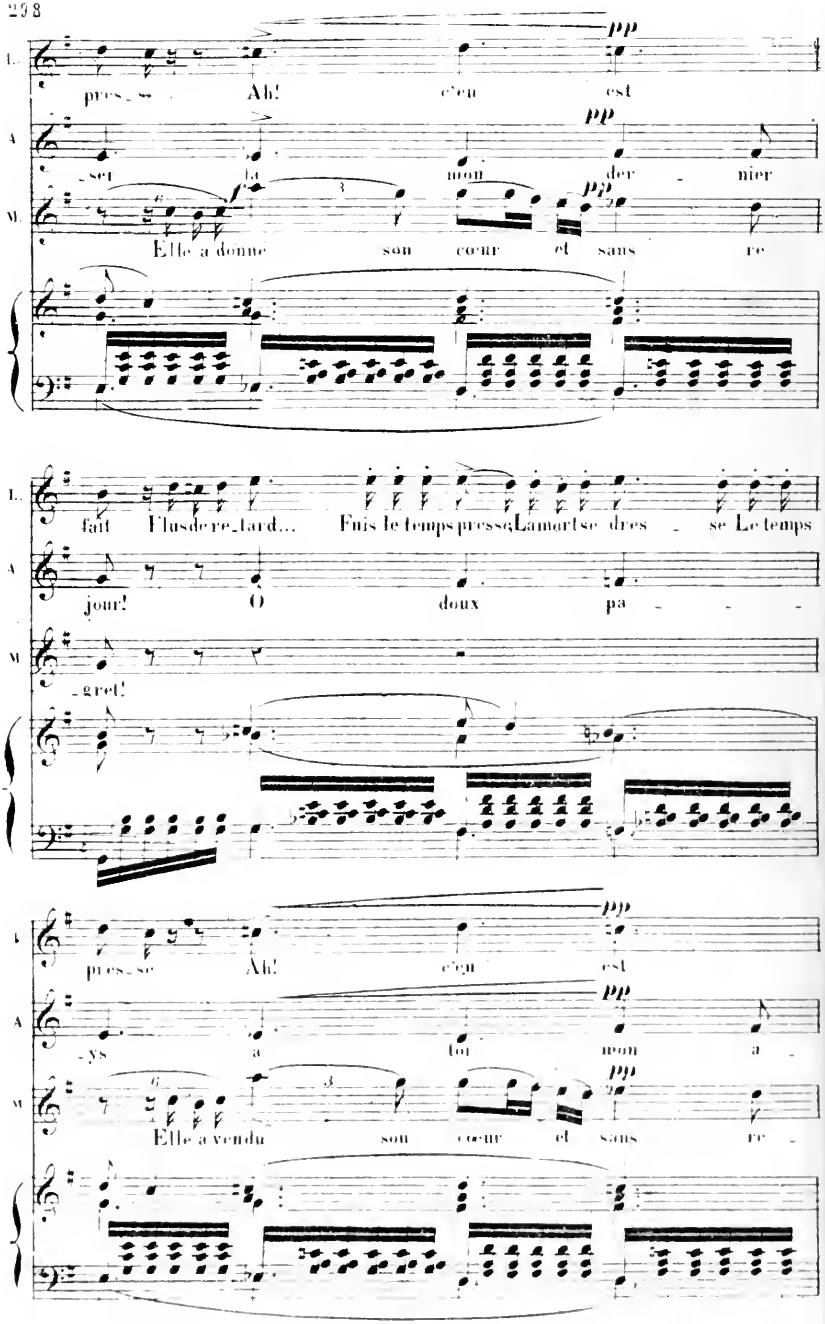
L. _dresse! Va, le temps presse... La mort se dresse... Une heure en_co_re et c'en est

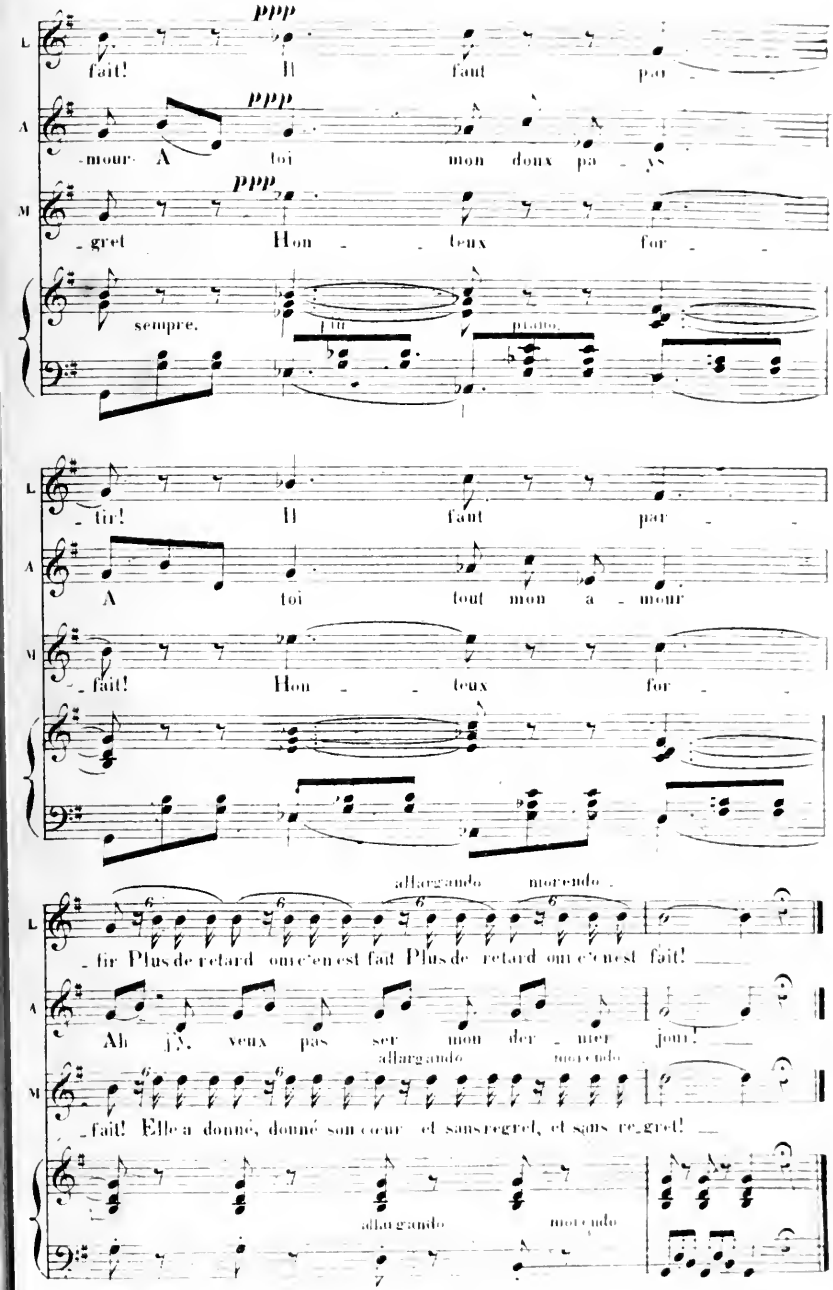
M. _las l'in_




dim.
L.
fait! Une heure en_co_re et c'en est fait! Plus de retard, ou c'en est
AZU
Ah!
M.
_fâ_me! Ton cœur, Ton cœur est sans re_
meno mosso come prima.
L.
fait! Puis le temps presse... La mort se
V.
Ô ma pa_tri_e, ô chè_re Es_
M.
_gret! Non
meno mosso come prima.
L.
dresse Pars et me lais_se... Qu'c'en est
V.
_pa_gnes Mon fils m'en_me_ne à ma mon_
M.
Helas! l'in fâ_


L.
fait! Fuis, le temps presse... La mort se
A.
ta - gne; Là sur la ly - re il s'ac - com -
M.
- me! Non!..
L.
dre - se Fars et me lais - - - se... Ou c'en est
- pa - gne, Chantant tou - jours, toujours ces chants d'a -
M.
Elle a don - né son
L.
fait! Plus de re - tard... Fuis, le temps pres - se La mort se dres - se Le temps
A.
- mour. Je veux pas - - -
M.
cœur!


pp
L.
pres_se Ah! c'en est
A
_ser la mon der _ nier
M.
Elle a donné son cœur et sans re
fait Plus de re_tard... Fuis le temps presse, La mort se dres _ se Le temps
jour! O doux pa _ _ _
_gret!
pres_se Ah! c'en est
_ys a toi mon a _
Elle a vendu son cœur et sans re _


ppp
fait! Il faut par -
ppp
-mour A toi mon doux pa - ys
ppp
- gret Hon - - teux for - -
sempre.
fin
piano
- fir! Il faut par - -
A toi tout mon a - mour
- fait! Hon - - teux for - -
allargando
morendo
- fir Plus de retard on c'en est fait Plus de retard on c'en est fait!
Ah j'y veux pas ser mon der - nier jour!
allargando
morendo
- fait! Elle a donné, donné son cœur et sans regret, et sans re-gret!
allargando
morendo

N° 23.

SUITE DU TRIO SCÈNE FINALE

SOP. MEZ SOP. TÉNOR BARITON

SCÈNE V

All° assai mosso (♩=108)

(Leonore est tombée aux pieds de Manrique)

MANRIQUE. LEONORE.

Ar_rière! Quel mar_

PIANO. *pp*

Sciolte

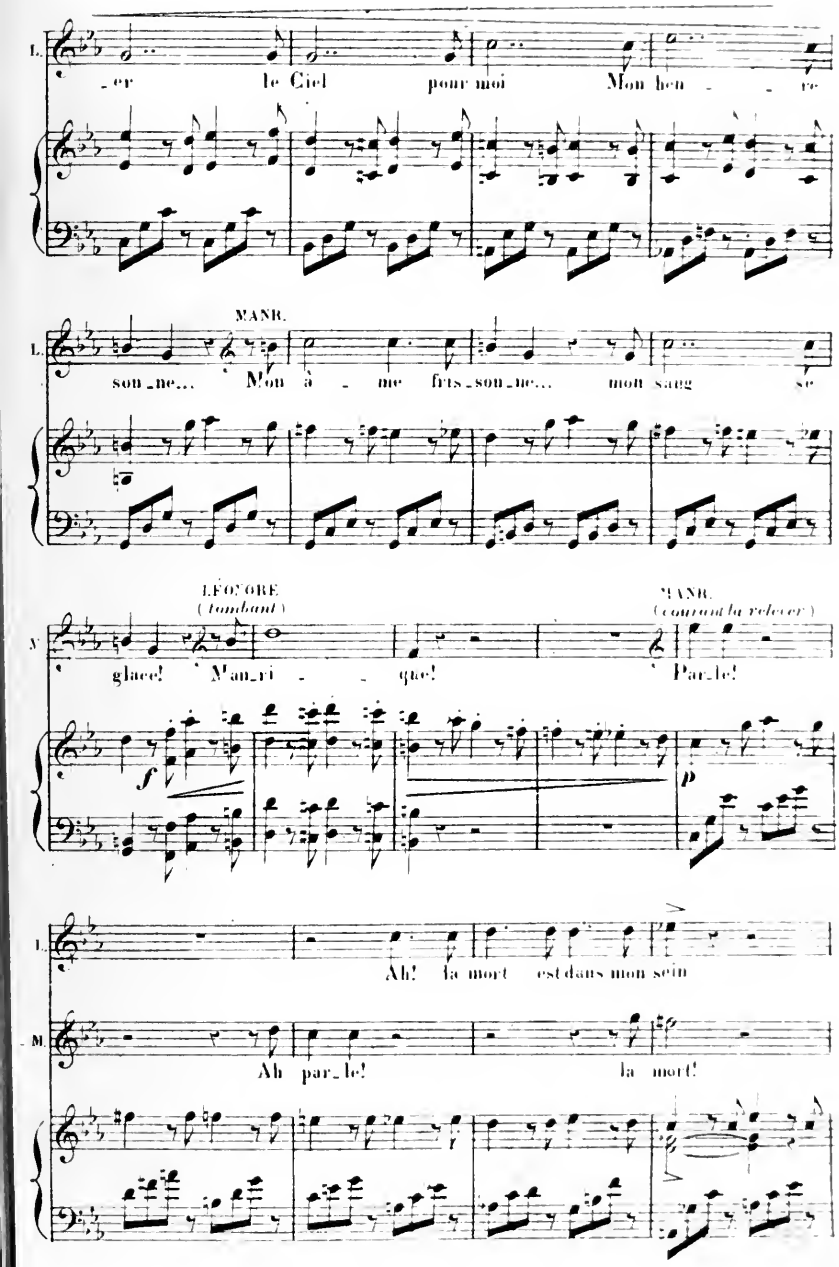
_ty_re!... Girà_ce... je souf_fre! ah! vois j'ex_

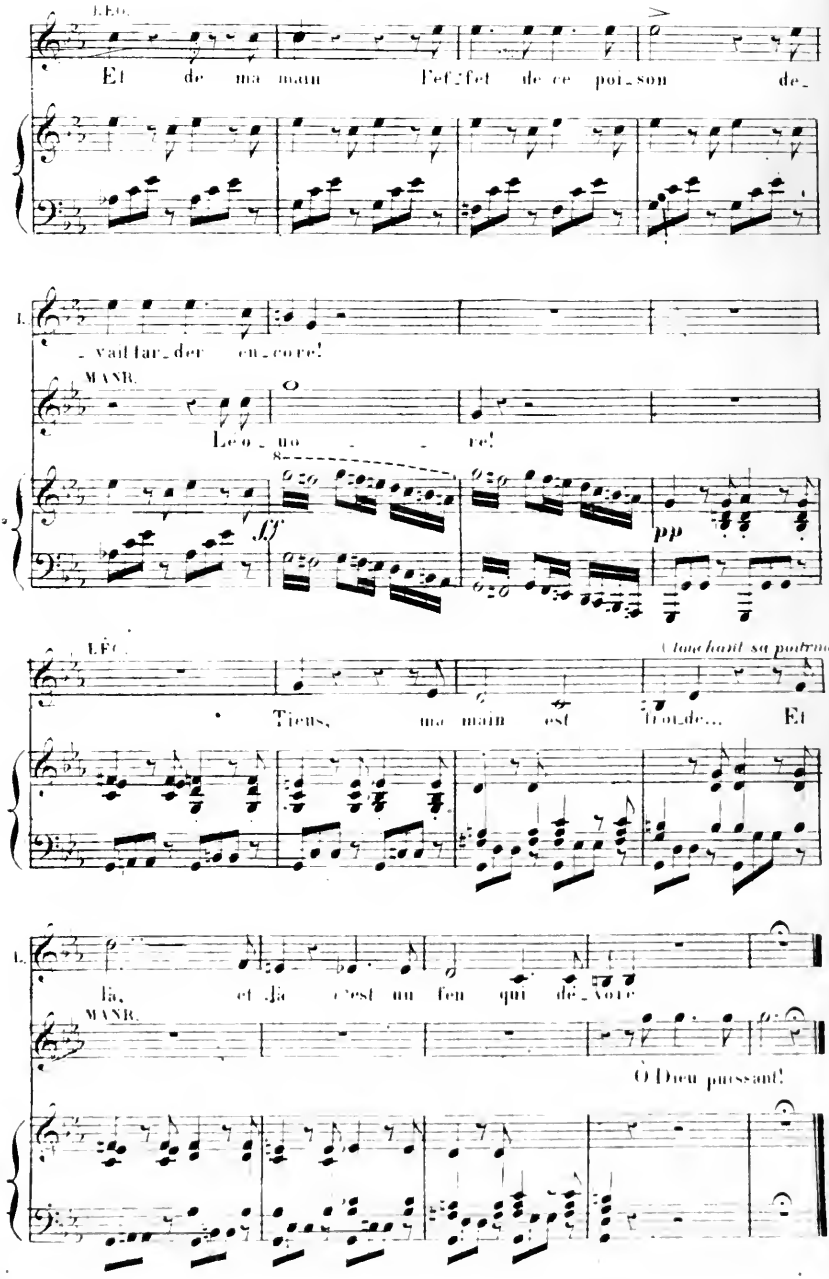
_pi_re! Quel mot fu_

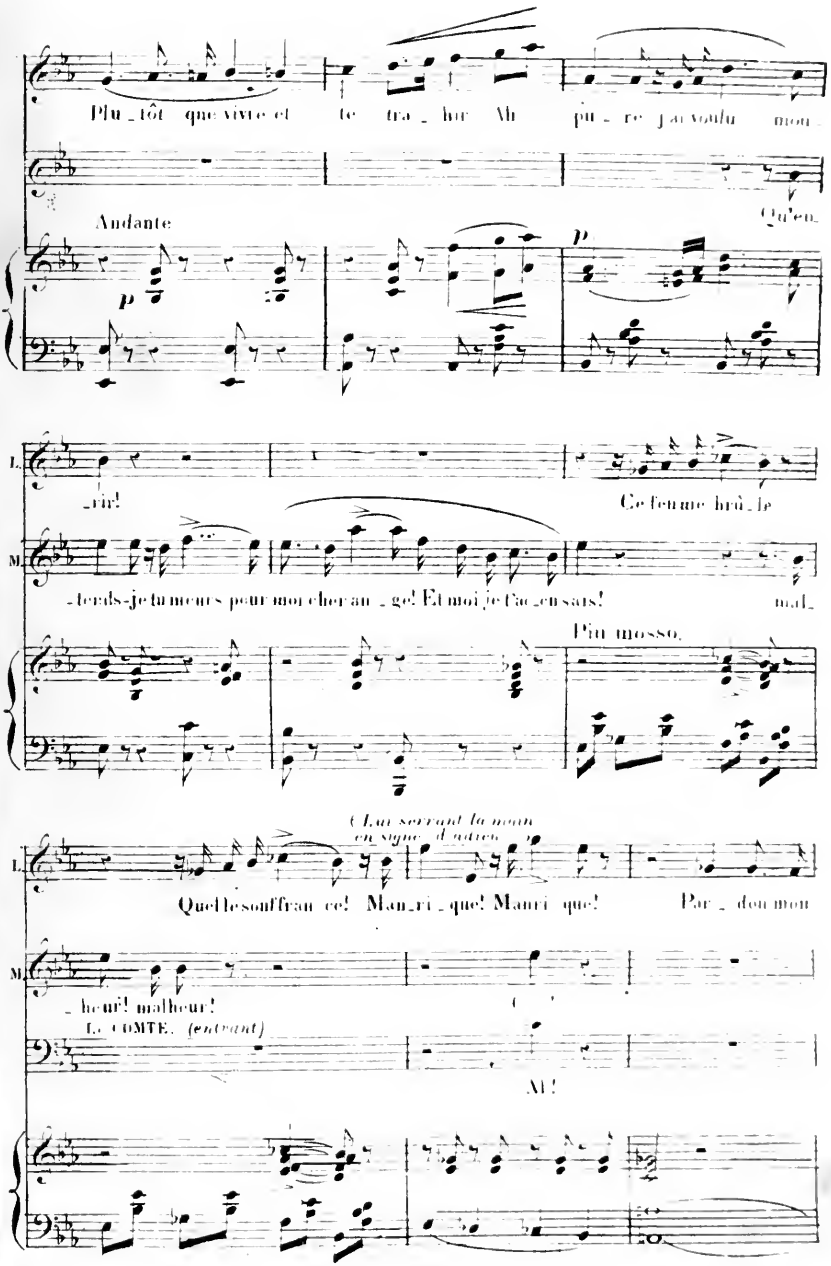
MANR.

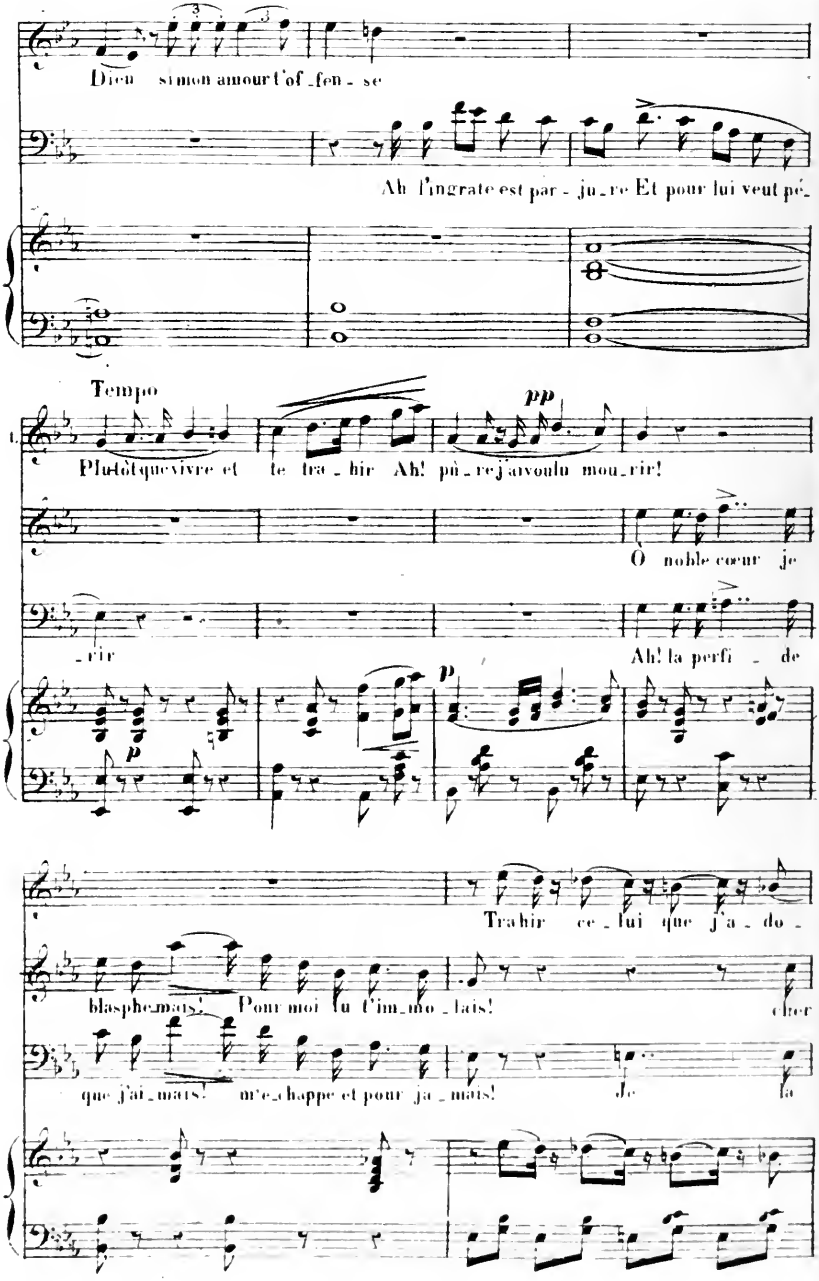
Va, per_fi_de! je te dé_tes_te!

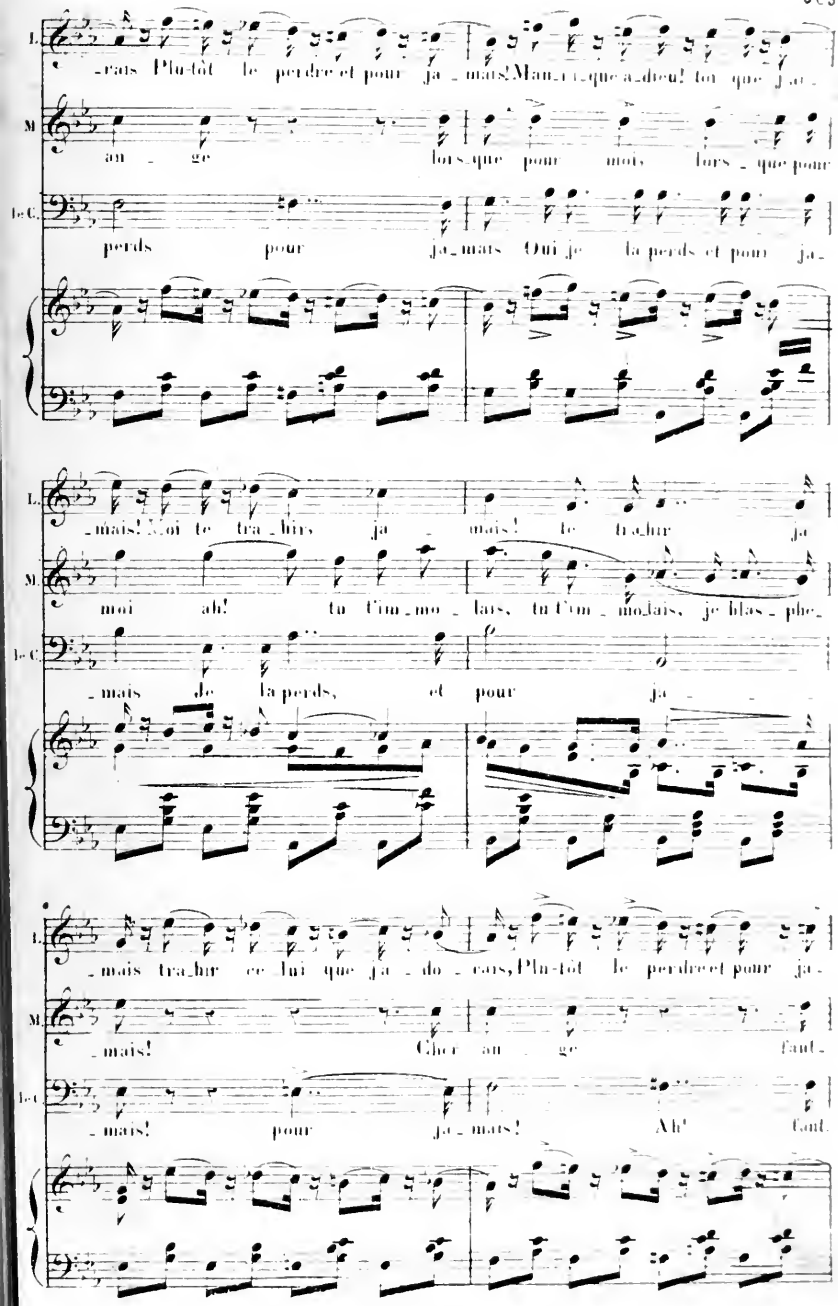
mes te as_tu dit là Il faut pru_

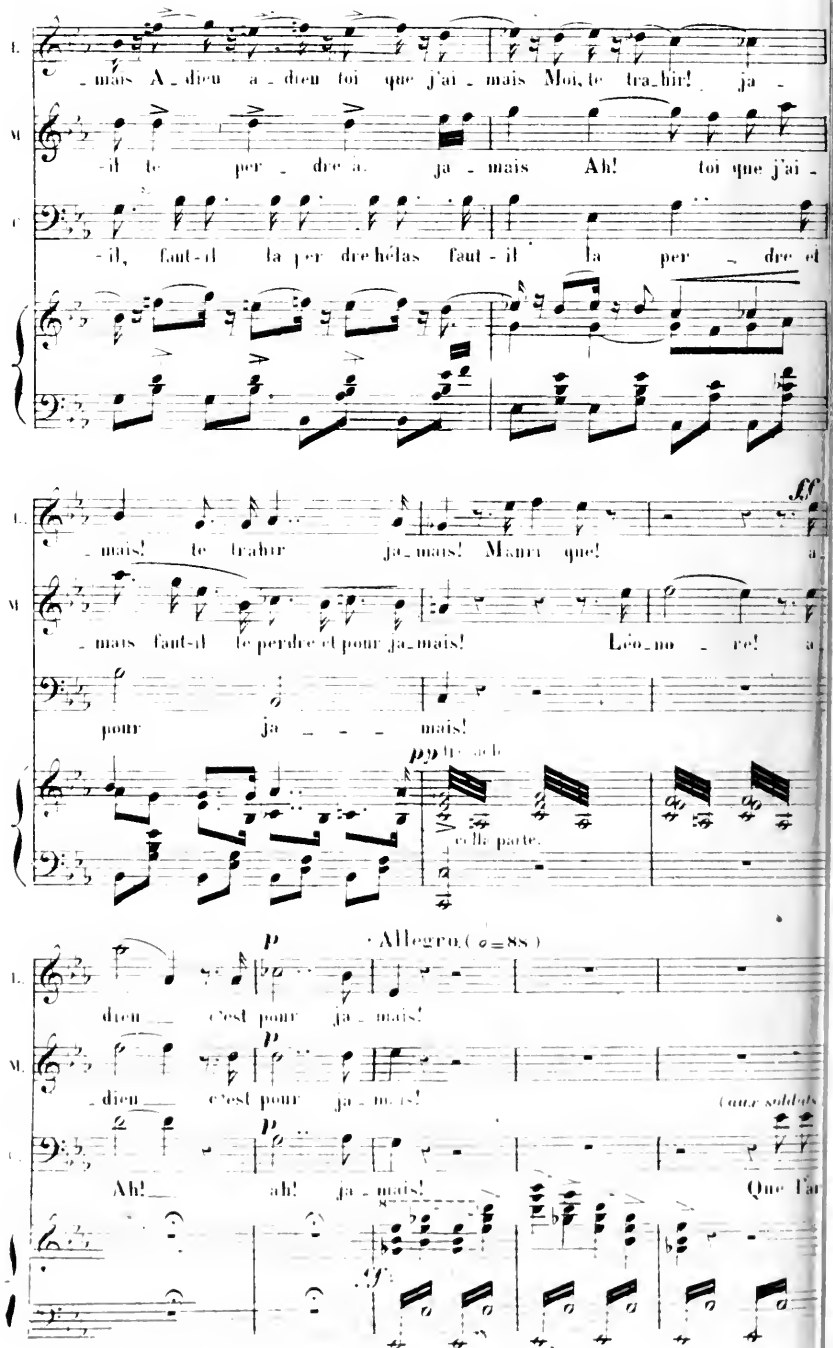

L.
er le Ciel pour moi Mon hen re
MANR.
L.
son ne... Mon â me fils son ne... mon sang se
LEONORE
(tombant)
MANR.
(courant la relever)
glace! Man ri que! Par le!
f
p
L.
Ah! la mort est dans mon sein
M.
Ah par le! la mort!

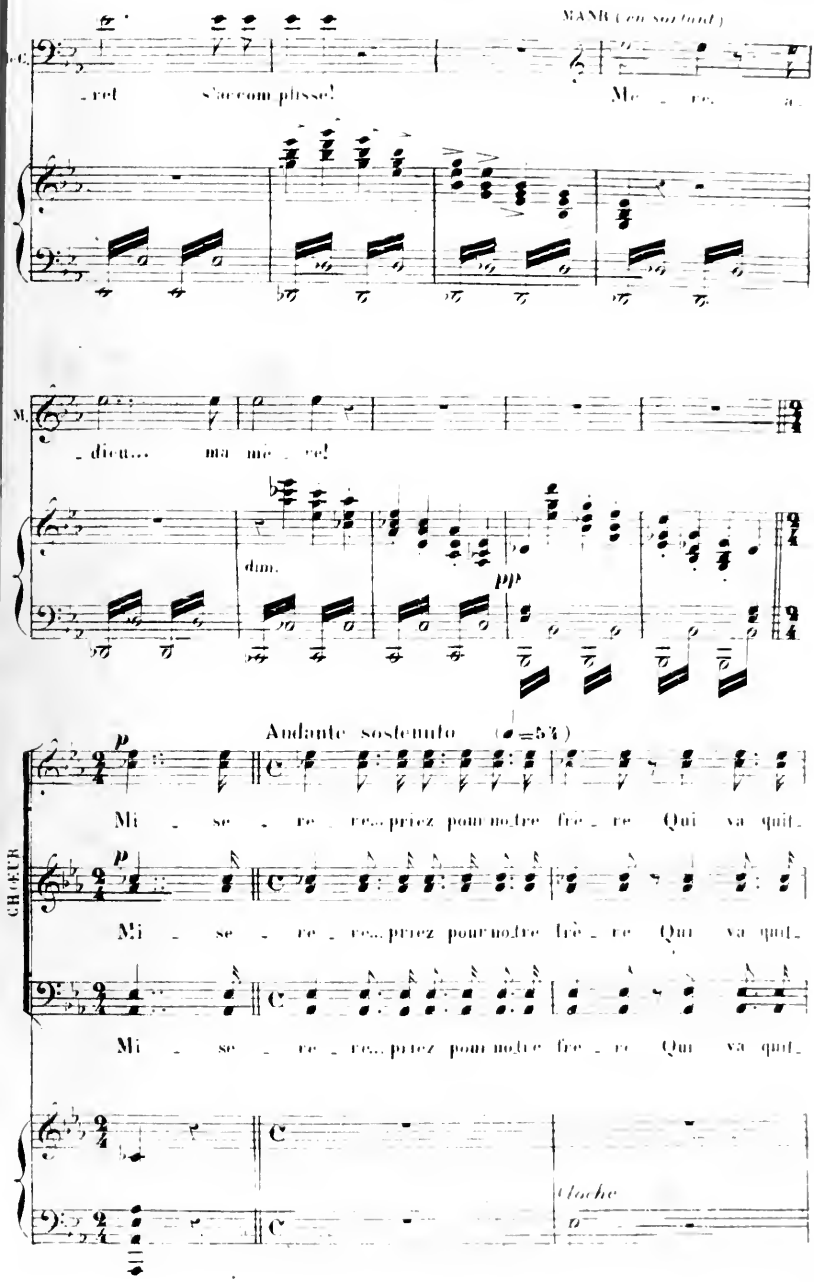

LÉO.
Et de ma main l'ef_fet de ce poi_son de_
_vait tar_der en_core!
MANR.
Le o_no_re!
ff
pp
LÉO.
(touchant sa poitrine)
Tiens, ma main est froi_de... Et
là, et là c'est un feu qui dé_vore
MANR.
Ô Dieu puissant!

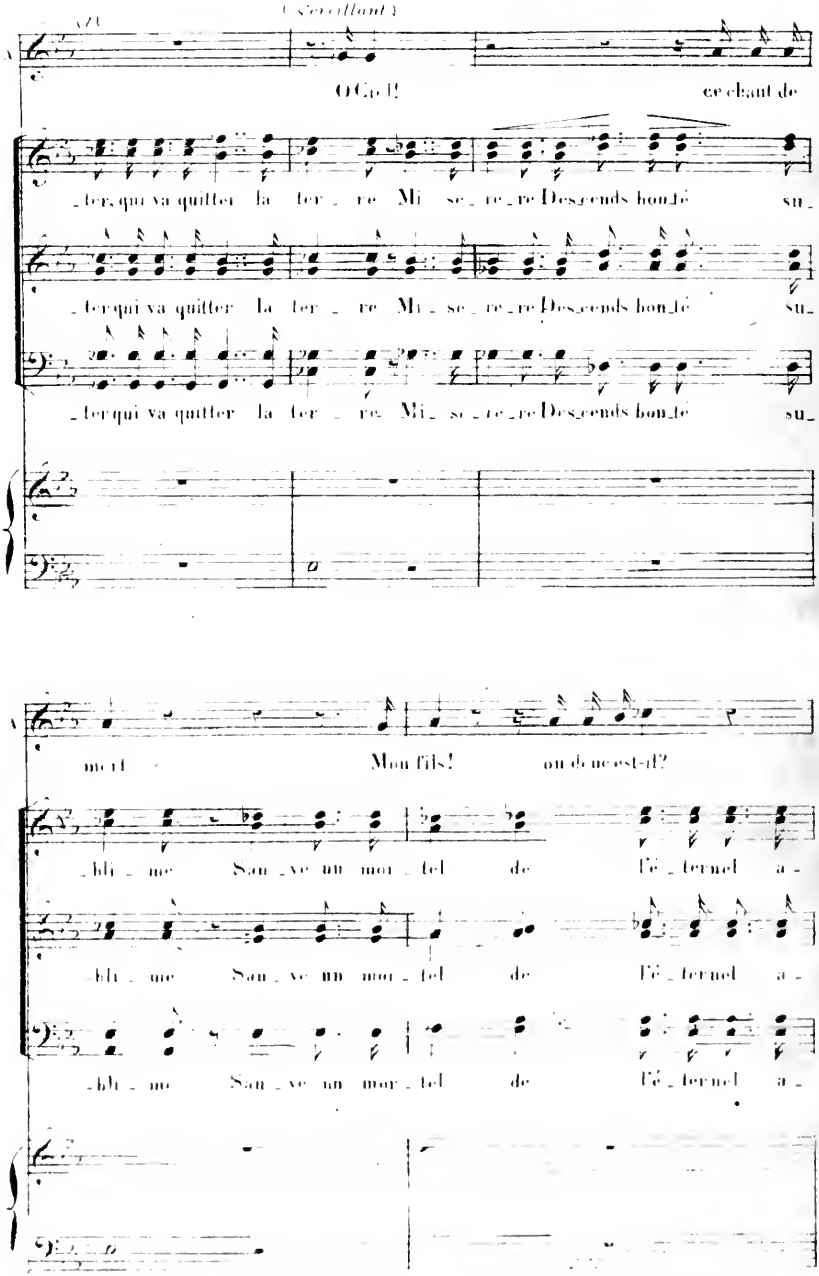

Plu_tôt que vivre et te tra_hir Ah pu_re j'ai voulu mou_
Qu'en_
Andante
p
p
L.
_rir!
Ce femme brû_le
M.
_tends-je tu meurs pour moi cher an_ge! Et moi je t'ac_cu sais! mal_
Più mosso.
(Lui serrant la main en signe d'adieu)
L.
Quel le souffran ce! Mau_ri_que! Mauri que! Par_ don mon
M.
_heur! malheur!
LE COMTE. (entrant)
Al!

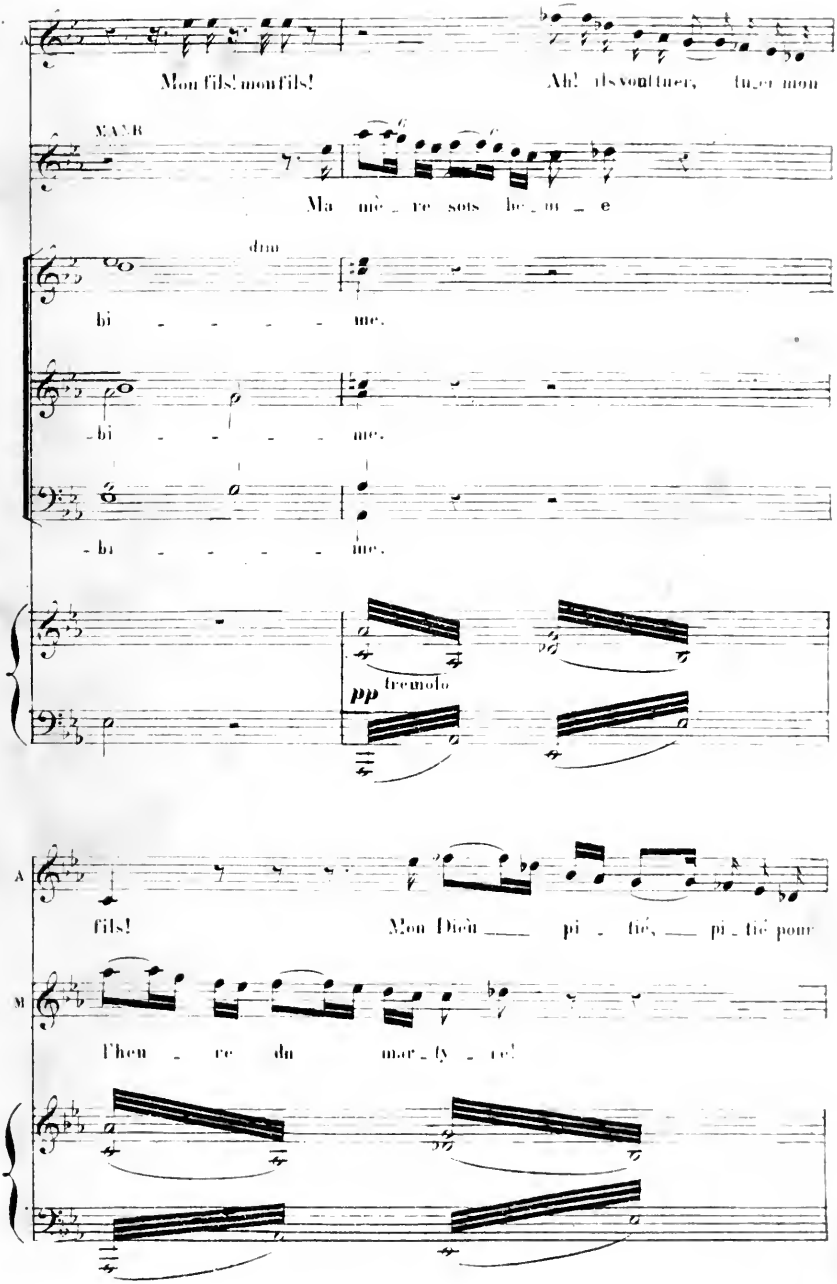

Dieu si mon amour t'of_fen_se
Ah l'ingrate est par_ju_re Et pour lui veut pé_
Tempo
pp
Plutôt que vivre et te tra_hir Ah! pû_rej'avoulu mou_rir!
Ô noble cœur je
_rir
Ah! la perfi_de
p
p
Trahir ce_lui que j'a_do_
blasphemais! Pour moi tu t'im_mo_lais!
cher
que j'ai_mais! m'e_chappe et pour ja_mais!
Je la

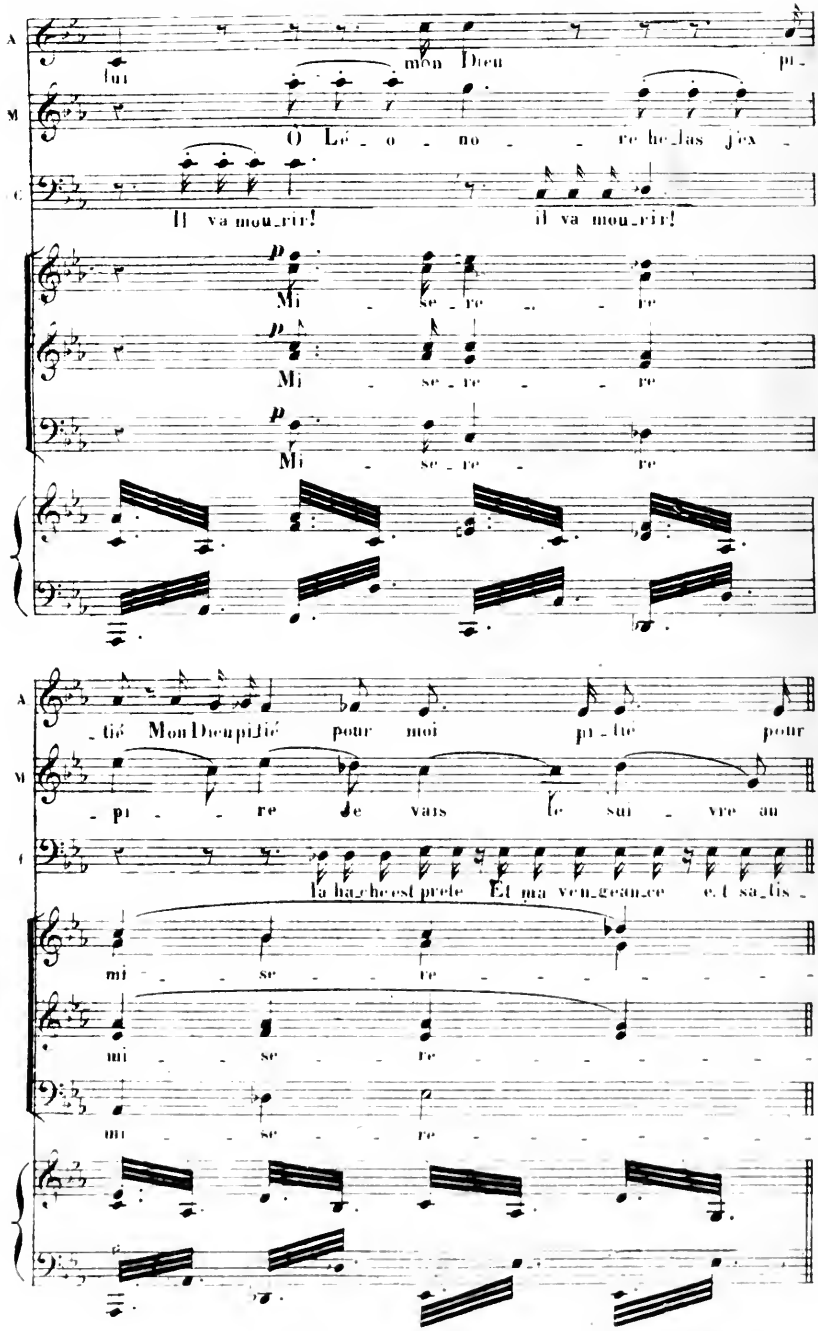

L.
rais Plutôt le perdre et pour ja_mais! Mais quel adieu! toi que j'ai_
M.
an_ge lors_que pour moi lors_que pour
Le C.
perds pour ja_mais Oui je la perds et pour ja_
L.
_mais! Toi te tra_hir ja_mais! te trahir ja
M.
moi ah! tu t'im_mo_lais, tu t'im_mo_lais, je blas_phe_
Le C.
mais je la perds, et pour ja
L.
_mais trahir ce lui que j'a_do_rais, Plutôt le perdre et pour ja_
M.
_mais! Cher an_ge faut_
Le C.
_mais! pour ja_mais! Ah! faut

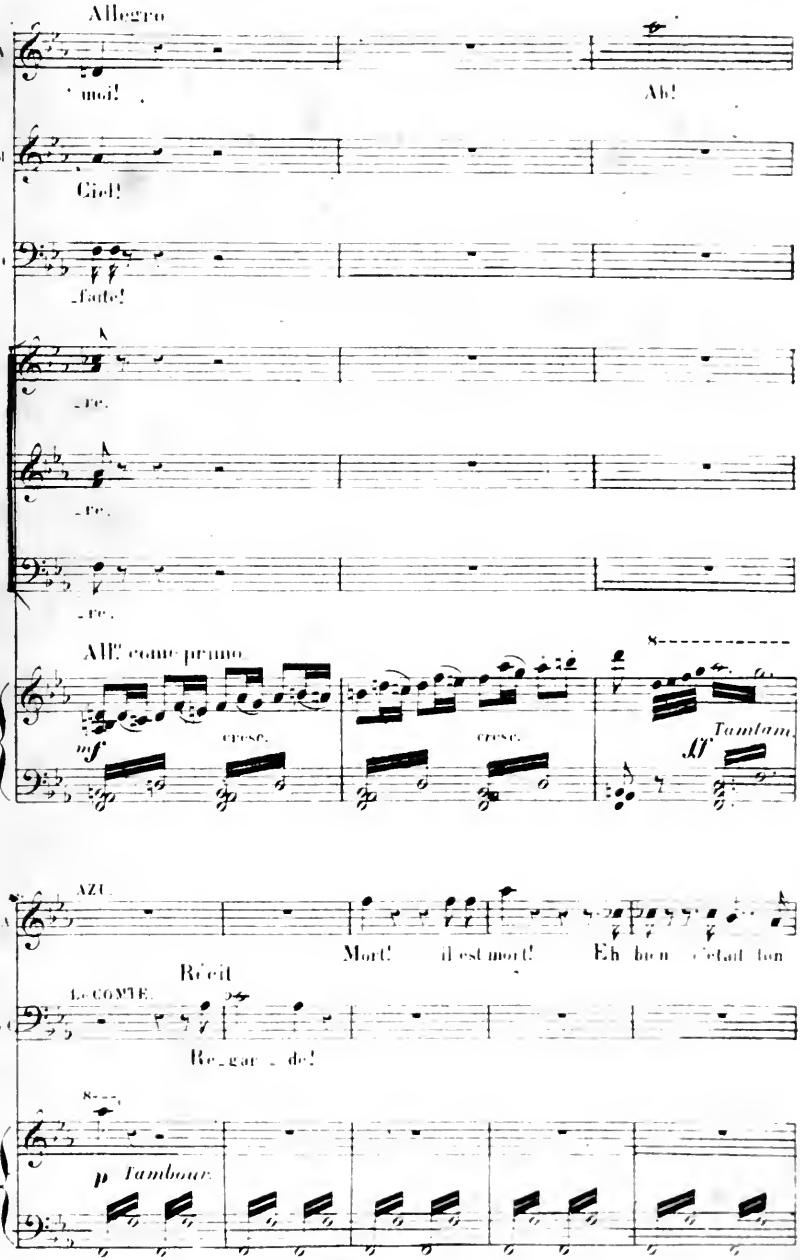

L.
_mais A_dieu a_dieu toi que j'ai_mais Moi, te tra_hir! ja_
M.
-il te per_dre à. ja_mais Ah! toi que j'ai_
C.
-il, faut-il la per dre hélas faut-il la per_dre et
_mais! te trahir ja_mais! Mauri que! a
_mais faut-il te perdre et pour ja_mais! Léo_no_re! a
pour ja_mais!
ff
pp
cella parte.
p
Allegro. (𝅗𝅥=88)
dieu c'est pour ja_mais!
_dieu c'est pour ja_mais!
(aux soldats
Ah! ah! ja_mais! Que l'ar
ff

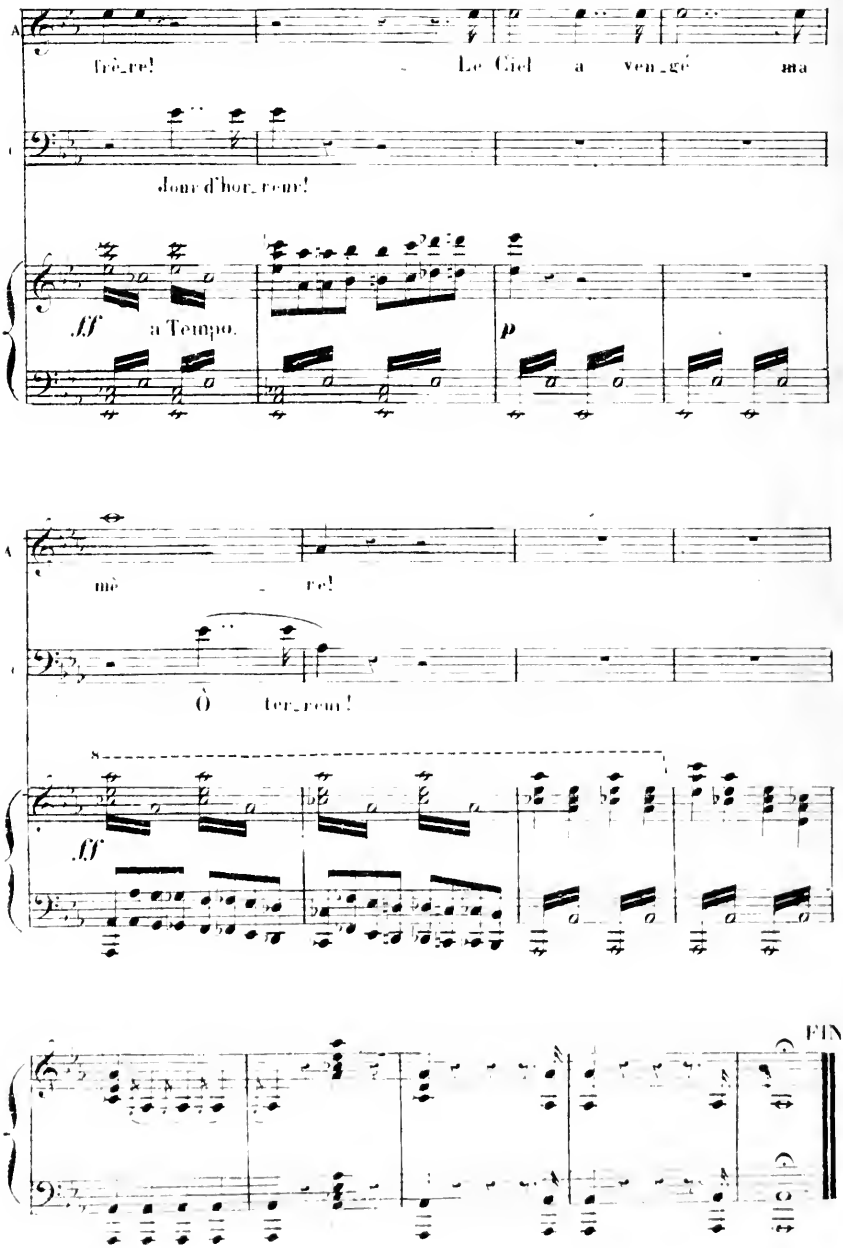

MANR (en sortant)
_ret s'accomplisse!
Me _ re, a_
M.
_dieu... ma mè _ re!
dim.
pp
Andante sostenuto (♩=54)
p
Mi _ se _ re _ re... priez pour notre frè _ re Qui va quit_
CHŒUR
Mi _ se _ re _ re... priez pour notre frè _ re Qui va quit_
Mi _ se _ re _ re... priez pour notre frè _ re Qui va quit_
Cloche


(s'éveillant)
O Ciel! ce chant de
_ter, qui va quitter la ter _ re Mi _ se _ re _ re Descends bon Dé su _
_ter qui va quitter la ter _ re Mi _ se _ re _ re Descends bon Dé su _
_ter qui va quitter la ter _ re Mi _ se _ re _ re Descends bon Dé su _
mort Mon fils! où donc est-il?
_bli _ me Sau _ ve un mor _ tel de l'é _ ternel a _
_bli _ me Sau _ ve un mor _ tel de l'é _ ternel a _
_bli _ me Sau _ ve un mor _ tel de l'é _ ternel a _


A
Mon fils! mon fils! Ah! ils vont tuer, tuer mon
MAYR
Ma mè re sois hu me
dim
bi me.
bi me.
bi me.
pp tremolo
A
fils! Mon Dieu pi tié, pi tié pour
M
l'hen re du mar ty re!


A
fui
mon Dieu
pi-
M
O Le_o_no_re he_las j'ex_
C
Il va mou_rir!
il va mou_rir!
p
Mi_se_re_re
Mi_se_re_re
Mi_se_re_re
A
_tié Mon Dieu pi_tié pour moi pi_tie pour
M
_pi_re je vais le sui_vre au
C
la ha_che est prête Et ma ven_geance et sa_tis_
mi_se_re
mi_se_re
mi_se_re


Allegro
moi!
Ah!
Ciel!
faite!
re.
re.
re.
All.° come primo
mf
cresc.
cresc.
ff
Tamtam
AZU.
Mort! il est mort! Eh bien c'était ton
Récit
Le COMTE.
Re_gar_de!
p
Tambour



Imp: Michelet rue du Hasard à Paris.

M
1503
V484 T73
1857

FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

SS

Music FOR USE IN THE LIBRARY ONLY

MUSIC UNIVERSITY OF TORONTO